

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000001

2. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000002

3. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000003

4. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000004

5. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000005

6. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000006

7. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000007

8. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000008

9. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000009

10. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000010

11. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000011

12. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000012

13. 莫妮卡的选择(monica's Choice) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第1/13页

[ˈmɑːnɪkəz] [tʃɔɪs]
MONICA'S CHOICE
莫妮卡的 选择

莫妮卡的选择

[ˈfrʌntɪspiːs] : " [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [klaɪmd]
[**Frontispiece** : " **THE YOUNG CLERGYMAN CLIMBED**
[卷首插图 : " 这 年轻的 牧师 攀登

【卷首插图：《年轻的牧师攀登》

[ˈkɜːfəli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
CAREFULLY BUT QUICKLY DOWN TO THEM
小心 但 迅速地 向下 到 他们

小心翼翼地但迅速地向下移动

" (ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]
" (**missing from book**)]
" (丢失的 从 书)]

(书中缺失)

[ˈmɑːnɪkəz] [tʃɔɪs]
MONICA'S CHOICE
莫妮卡的 选择

莫妮卡的选择

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈflɔːrə] [iː] . [ˈberi]
FLORA E . BERRY
植物 E . 浆果

弗洛拉·E·贝瑞

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ˈneɪtɑː] [ˈlaɪəl] , " "
" **NETA LYALL** , " "
" 内塔 lyall , " "

“内塔·莱尔， “

" [ɪn] [smɔːl] ['kɔːrnərz] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **IN SMALL CORNERS** , " **ETC** :
" 在 小的 角落 , " ETC :

“在小角落里”等等。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪlə'streɪʃəns]
WITH SIX ILLUSTRATIONS
和 六 插图

附六幅插图

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[es] . [ˈdʌblju:] . [ˈpɑ:trɪdʒ] & [ˌsi: ˈoʊ] .
S . **W** . **PARTRIDGE & CO** .
S . W . 鸬鹚 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[eɪt] & [naɪn] , [ˈpætəˈnɑ:stər] ROW1904
8 & 9 , PATERNOSTER ROW1904
8 & 9 , 回旋曲 ROW1904

8 & 9，帕特诺斯特街1904

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

" [aɪ] [wɪ] [ˈkɑ:nræd] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] "
" **I WISH CONRAD HAD NEVER LEFT HER WITH ME** "
" 我 希望 康拉德 有 绝不 左边 她 和 我 "

“我真希望康拉德当初没把她留给我。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] * [dɪr] * [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] ！ "
" **SUCH A * DEAR * LITTLE MONKEY !** "
" 这样的 一个 * 亲爱的 * 小的 猴 ！ "

“多么可爱的小猴子啊！ ”

" [aɪm] [mu:vɪd] [ʌp] ！ "
" **I'M MOVED UP !** "
" 我是 已搬 向上 ！ "

“我升职啦！ ”

" [aɪ] [wɪ] [ju:d] [bi:; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] "
" **I WISH YOU'D BE FRIENDS WITH ME** "
" 我 希望 你会 是 朋友们 和 我 "

“我希望你能和我做朋友”

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jə]
" **I WANT YOU**
" 我 想 你

我想要你

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] "
A MINUTE "
一个 分钟 "

一分钟

" [hi:; hi][wə:nt, weənt] [kɔ:ld] - [si:z] - - [ɜ:r; ər] , - [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - "
" **HE WEREN'T CALLED ' SEIZE - ' ER , ' FOR NOTHIN '** "
" 他 不是 称为 - 抢占 - - 急诊室 , - 为了 什么也没有 - "

“他可不是白叫‘抓捕者’的。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈboʊʃɑ:mp] , [ˈmʌðər] "
" **THIS IS MONICA BEAUCHAMP , MOTHER** "
" 这 是 莫妮卡 博尚 , 母亲 "

“这是莫妮卡·博尚，我的母亲。”

" [maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑ:t] [lɜt] ！ "

" **MIND YOU ARE NOT LATE !** "

" 头脑 你 是 不是 晚的 ！ "

“ 请注意，你没有迟到！ ”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] , ['mɑ:nɪkə] ？ "

" **HAVE A RIDE , MONICA ?** "

" 有 一个 骑 , 莫妮卡 ？ "

“ 莫妮卡，搭车吗？ ”

" [aɪ] [laɪk] ['fʌsɪn] - ['oʊvər] ['pi:p(ə)] "

" **I LIKE FUSSIN ' OVER PEOPLE** "

" 我 喜欢 弗辛 - 超过 人们 "

“ 我喜欢关心别人 ”

" [ə; eɪ] [naɪs] ['ɪnʌf] ['lɪt(ə)] [dɔːg] , [æz; əz] [dɔːgz] [gʊʊ] "

" **A NICE ENOUGH LITTLE DOG , AS DOGS GO** "

" 一个 好的 足够的 小的 狗 , 作为 狗 去 "

“ 就狗狗而言，它还算不错。 ”

" [ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] "

" **A HUNGRY FEELING IN MY BRAIN** "

" 一个 饥饿的 感觉 在 我的 脑 "

“ 我脑子里有一种饥饿感 ”

" [ə; eɪ] [naɪs] [skreɪp] [ʃɪ:l] [get] ['ɪntuː] ！ "

" **A NICE SCRAPE SHE'LL GET INTO !** "

" 一个 好的 刮 壳 得到 进入 ！ "

“ 她这次可要倒霉了！ ”

" ['sʌndeɪ] [ə'gen] [ɔ:l'reɪdɪ] ！ "

" **SUNDAY AGAIN ALREADY !** "

" 星期日 再次 已经 ！ "

“ 又到星期天了！ ”

" [oʊ] , ['mɑ:nɪkə] , [dəʊnt] ！ "

" **OH , MONICA , DON'T !** "

" 哦 , 莫妮卡 , 不 ！ "

“ 哦，莫妮卡，别这样！ ”

" [duː][biː; bi] ['kɜf(ə)] , [ˈgɜːlz] "

" **DO BE CAREFUL , GIRLS** "

" 做 是 小心 , 女孩们 "

“ 女孩们，一定要小心！ ”

" [dəʊnt] [pər'sweɪd] [em 'iː] [nɑ:t] [tuː; tə] , ['eni] [mɔːr] "

" **DON'T PERSUADE ME NOT TO , ANY MORE** "

" 不 说服 我 不是 到 , 任何 更多的 "

“ 别再劝我放弃了。 ”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [sləʊ] [ænd; ənd] - - ['pʊʊki] ！ "

" **I EXPECT IT WILL BE RATHER SLOW AND - - POKEY !** "

" 我 预计 它 将要 是 相当 慢的 和 - - 狱 ！ "

“ 我预计速度会相当慢，而且——很慢！ ”

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['ləʊɪs] ; [aɪ] ['kʊdnt] "

" **YOU TELL THEM , LOIS ; I COULDN'T** "

" 你 告诉 他们 , 路易斯 ; 我 不能 "

“ 你去告诉他们吧，洛伊斯；我做不到。 ”

" [ki:p] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ 'tiː] ['ænsər] ['veri] [wel] "

" **KEEP IT UP , IT ANSWERS VERY WELL** "

" 保持 它 向上 , 它 答案 非常 出色地 "

“ 继续保持，它的表现非常好。 ”

" [aɪ] [ges] [aɪ]
" **I GUESS I'LL**
" 我 猜测 患病的

我想我会

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] * [ju:; jʊ] * [ə; eɪ] [bɪt] "
JUST WATCH * YOU * A BIT "
只是 手表 * 你 * 一个 少量 "

你稍微注意一下自己吧

" [aɪ] ['kænə:t] [sper] [ju:; jʊ] , ['mɑ:nɪkə] ! "
" **I CANNOT SPARE YOU , MONICA !** "
" 我 不能 空闲的 你 , 莫妮卡 ! "

“我不能放过你，莫妮卡！”

" [ɪts] [ɔ:l] [sə'praɪzɪz] , ['naʊədeɪz] "
" **IT'S ALL SURPRISES , NOWADAYS** "
" 它是 全部 惊喜 , 如今 "

“如今到处都是惊喜。”

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['mɑ:nɪkə] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ðɪ][vi:] . [si:] . "
" **I THINK MY MONICA DESERVES THE V : C :** "
" 我 思考 我的 莫妮卡 值得 这 V : C : "

“我认为我的莫妮卡应该获得风险投资。”

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [tʃoʊzn] [wel]
" **THE CHILD HAS CHOSEN WELL**
" 这 孩子 有 选定 出色地

孩子做出了正确的选择。

" [lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns]
" **LIST OF ILLUSTRATIONS**
" 列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] [klaɪmd] ['kerfəli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] " (
" **THE YOUNG CLERGYMAN CLIMBED CAREFULLY BUT QUICKLY DOWN TO THEM** " (
" 这 年轻的 牧师 攀登 小心 但 迅速地 向下 到 他们 " (
[ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]) . . .
missing from book) . . .
丢失的 从 书) . . .

“年轻的牧师小心翼翼但迅速地爬了下来”(书中缺失)

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [ju:; jʊ] [hɪt] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] ! - "
" ' **YOU HIT HER EXPRESSION TO A T !** ' "
" - 你 打 她 表达 到 一个 T ! - "

“你击中了她的表情！”

" - [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] ; [mɛ'bi] - [tɪz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [spɔ:rt] [tu:; tə] [jʌŋ] [laɪk]
" ' **AH , YOU MAY LAUGH ; MEBBE ' TIS NOTHIN ' BUT SPORT TO YOUNG LEDDIES LIKE** "
" - 啊 , 你 可能 笑 ; 也许 - TIS 什么也没有 - 但 运动 到 年轻的 莱迪斯 喜欢
[ju:; jʊ] - "
YOU ' "
你 - "

“啊，你或许会笑；也许对像你这样的年轻姑娘来说，这只是消遣而已。”

" - [oʊ] , [mɪs] ['fræŋklɪn] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈɔːfli] ['sɑːri] ！ - "

" - **OH** , **MISS FRANKLYN** , **I AM SO AWFULLY SORRY** ！ - "

" - 哦 , 错过 弗兰克林 , 我 是 所以 非常 对不起 ！ - "

“哦，弗兰克林小姐，我真是太抱歉了！”

" - [oʊ] , ['rɑːdʒər] ！

" - **OH** , **ROGER** ！

" - 哦 , 罗杰 ！

“哦，罗杰！”

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ？ -

HOW IS SHE ？ -

如何 是 她 ？ -

她怎么样了？

[ˈwɪspəd] ['ɑːlɪv] "

WHISPERED OLIVE "

低声说道 橄榄 "

低语的橄榄

" [ˈmɑːnɪkə] [geɪzd] [ɪn] [ˈʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt]

" **MONICA GAZED IN UTTER ASTONISHMENT**

" 莫妮卡 凝视 在 说出 惊讶

莫妮卡目瞪口呆，惊愕不已。

" [ˈmɑːnɪkəz] [tʃɔɪs] .

" **MONICA'S CHOICE** .

" 莫妮卡的 选择 .

“莫妮卡的选择。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

" [aɪ] [wɪʃ] ['kɑːnræd] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ！ - "

" **I WISH CONRAD HAD NEVER LEFT HER WITH ME** ！ - "

" 我 希望 康拉德 有 绝不 左边 她 和 我 ！ - "

“我真希望康拉德当初没把她留给我！”

" [tel] [mɪs] ['mɑːnɪkə][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][wʌnz] , [bɑːrnz] .

" **Tell Miss Monica I wish her to come to me at once , Barnes** .

" 告诉 错过 莫妮卡 我 希望 她 到 来 到 我 在 一次 , 巴恩斯 .

“告诉莫妮卡小姐，我希望她立刻来找我，巴恩斯。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['saɪləntli]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [meɪd] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [saɪd]

" **The door closed silently after the retreating maid , and Mrs . Beauchamp sighed**

" 这 门 关闭 默默 后 这 撤退 女佣 , 和 太太 : 博尚 叹了口气

[ˈwɪrəli] .

wearily .

疲劳 .

女仆离开后，门无声地关上了，博尚太太疲惫地叹了口气。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈleɪtli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

How often , lately , she had been obliged to send some such message to

如何 经常 , 最近 , 她 有 到过 有义务 到 发送 一些 这样的 信息 到

[hɜːr; hər] ['wɪlfɪ] [jʌŋ] ['grændɔːtər] ,

her wilful young granddaughter ,

她 故意 年轻的 孙女 ,

最近，她不得不经常给任性的小孙女发这类信息。

[ænd; ənd] , [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
and , how many more times would she have the same thing to do ?
和 , 如何 许多 更多的 时代 会 她 有 这 相同的 事物 到 做 ?
她还要重复做同样的事情多少次?

[hɜ:r; hər] [ə,rɪstə'krætɪk] [fɪtʃər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pər'tɜ:rbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her aristocratic features wore a perturbed expression ,
她 贵族 特征 穿着 一个 忐忑 表达 ,
她高贵的五官上浮现出一丝不安的神色。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgəz] ['tɔɪd] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [rɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left]
as her slender fingers toyed mechanically with the many rings on her left
作为 她 苗条 手指 玩弄 机械地 和 这 许多 戒指 在 她 左边
[hænd] ;
hand ;
手 ;

她纤细的手指机械地摆弄着左手上的许多戒指;
[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ,spɑːnsə'bɪləti] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['græntʃaɪld] .
so great a responsibility was her only grandchild .
所以 伟大的 一个 责任 曾是 她 仅有的 孙子 .
她唯一的孙子/孙女, 肩负着如此重大的责任。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [wɪʃ] ['kɑ:nræd][hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ;
" **I am sure I wish Conrad had never left her with me , " she mused ;**
" 我 是 当然 我 希望 康拉德 有 绝不 左边 她 和 我 , " 她 沉思 ;
“我真希望康拉德当初没有把她留给我,”她沉思道;

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['lðər] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt]
" **and yet there seemed no other solution of the difficulty when the regiment**
" 和 然而 那里 似乎 不 其他 解决方案 的 这 困难 什么时候 这 团
[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt][tuː; tə]['sɪmlə] .
was ordered out to Simla .
曾是 订购 出去 到 西姆拉 .
“然而, 当该团奉命前往西姆拉时, 似乎没有其他办法解决这个问题了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It was impossible , of course , to take her with him ,
它 曾是 不可能的 , 的 课程 , 到 拿 她 和 他 ,
当然, 他不可能带她一起走。

[ænd; ənd] [pʊr] ['helən] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pouzɪd] [tuː; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:lz] .
and poor Helen was so opposed to boarding - schools .
和 贫穷的 海伦 曾是 所以 反对 到 登机 - 学校 .
可怜的海伦非常反对寄宿学校。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
But it has certainly been a mistake having her here .
但 它 有 当然 到过 一个 错误 拥有 她 这里 .
但让她留在这里绝对是个错误。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ruːli] , ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['mɑːnɪkəz] [niːdz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] ,
Such an unruly , passionate nature as Monica's needs very careful handling ,
这样的 一个 不羁 , 热情的 自然 作为 莫妮卡的 需求 非常 小心 处理 ,
像莫妮卡这样桀骜不驯、热情奔放的性格, 需要非常谨慎地对待。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌvənɪsɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
and not one of these governesses has had the tact to manage her .
和 不是 一 的 这些 家庭教师 有 有 这 策略 到 管理 她 .
这些女家庭教师没有一个懂得如何管教她。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I'm sure I don't know what to do about her .
我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 关于 她 .

我真不知道该拿她怎么办。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [ruːmə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli]
" Mrs . Beauchamp's ruminations were cut short by the abrupt entrance of a girl
" 太太 . 博尚的 沉思 是 切 短的 经过 这 突然 入口 的 一个 女孩
[ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] ,
of fifteen ,
的 十五 ,

博尚太太的沉思被一个十五岁女孩的突然闯入打断了。

[tɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [miːn] , [bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪˈnəʊtɪd] [mʌtʃ]
tall , and with a haughty mien , but possessing a face which denoted much
高的 , 和 和 一个 傲慢 面容 , 但 拥有 一个 脸 哪个 表示 很多
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

他身材高大，神态傲慢，但面容却极具个性。

[ɜːlˈbiːtɪ][aɪ ˈtiː] [wɔːr] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
albeit it wore an unpleasant scowl at the present moment .
尽管 它 穿着 一个 令人不快的 皱眉头 在 这 展示 片刻 .

尽管此刻它脸上带着不悦的表情。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdʒent(ə)l][hænd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [slæmd]
Pushing the door to behind her with no gentle hand , so that it slammed
推动 这 门 到 在后面 她 和 不 温和的 手 , 所以 那 它 猛烈抨击
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

她用力地把门推到身后，门砰的一声关上了。

[ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈnɪk] - [næk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhænsəm]
causing a jingling among the pretty knick - knacks with which the handsome
导致 一个 叮当 之中 这 漂亮的 尼克 - 技巧 和 哪个 这 英俊的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlævɪʃli] [ˈɔːnəmentɪd] ,
drawing - room was lavishly ornamented ,
绘画 - 房间 曾是 慷慨地 装饰 ,

叮当作响的摆设让这间装饰华丽的客厅里那些精美的小饰品叮当作响。

[ˈmaːnɪkə] [ˈboʊʃɑːmp] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈgrænməʊðər] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪənes][æt; ət] [beɪ] .
Monica Beauchamp stood before her grandmother , like a young lioness at bay .
莫妮卡 博尚 站立 前 她 祖母 , 喜欢 一个 年轻的 母狮 在 湾 .

莫妮卡·博尚站在祖母面前，像一头受惊的小母狮。

" [bɑːrnz] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [grænd] - [ˈmæmə] .
" Barnes told me that you had sent for me , grand - mamma .
" 巴恩斯 讲述 我 那 你 有 发送 为了 我 , 盛大 - 妈妈 .

“巴恩斯告诉我，奶奶，您派人来接我了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [slæmɪŋ] [dɔːr] , [ˈmɪsɪz] .
" With a visible shudder at the noise made by the slamming door , Mrs .
" 和 一个 可见的 不寒而栗 在 这 噪音 制成 经过 这 猛击 门 , 太太 .
[ˈboʊʃɑːmp] [sæt] [ɪˈrekt] ,
Beauchamp sat erect ,
博尚 卫星 直立 ,

听到砰的一声关门声，博尚太太明显地颤抖了一下，她挺直了身子坐了起来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ə'noɪəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'ɪŋkwənt] [æn; ən] [ə'griːvd]
and spoke with much annoyance , as she gave the delinquent an aggrieved
和 辐 和 很多 烦恼 , 作为 她 给予 这 不良少年 一个 受委屈的
[lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər][goʊld] - [rɪmd] [pɪns] - ['nez] .
look over her gold - rimmed pince - nez .
看 超过 她 金子 - 带边 夹子 - 内兹 .

她透过金边夹鼻眼镜，愤愤不平地瞪着那个不良少年，语气中充满了恼怒。

" [riːəli] , [ˈmɑːnɪkə] - - - - " [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡænz] , [ɪn] [sɪ'vɪr] [toʊnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Really , Monica - - - - " she began , in severe tones , but she was interrupted .
" 真的 , 莫妮卡 - - - - " 她 开始 , 在 严重 音调 , 但 她 曾是 中断 .
“真的吗，莫妮卡——”她开口，语气严厉，但话还没说完就被打断了。

" [səːri] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈgrændɔːtər] , [nɑːnʃə'laːntli] .
" Sorry , " exclaimed her granddaughter , nonchalantly .
" 对不起 , " 惊呼 她 孙女 , 漫不经心地 .
“对不起，”她的孙女漫不经心地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [dɔːz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]
" I didn't mean to hurt your feelings , but doors always seem to slip out of
" 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 但 门 总是 似乎 到 滑 出去 的
[maɪ] ['fɪŋgərz] .
my fingers .
我的 手指 .

“我无意伤害你的感情，但门总是从我指缝间滑落。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][fɔːr; fər] , [ˈgrænd'mɑːmə] ?
What did you want me for , grandmamma ?
什么 做过 你 想 我 为了 , 奶奶 ?
奶奶，您找我做什么？

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['biːɪŋ] [kwɪk] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ?
Would you mind being quick , because I'm in a great hurry ?
会 你 头脑 存在 快的 , 因为 我是 在 一个 伟大的 匆忙 ?
请您快点，因为我非常赶时间。

" [iːv(ə)n] [ɪnsə'bɔːrdɪnət] [ˈmɑːnɪkə] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld]
" Even insubordinate Monica quailed before the expressions which flitted across the old
" 甚至 不服从 莫妮卡 畏缩 前 这 表达式 哪个 飞掠 穿过 这 老的
['leɪdiːz] [fɪtʃər] - - [ə'meɪzmənt] , ['æŋgər] ,
lady's features - - amazement , anger ,
女士的 特征 - - 惊愕 , 愤怒 ,
“即使是桀骜不驯的莫妮卡，在老太太脸上闪过的表情——惊讶、愤怒——面前也感到畏缩。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [skoːrn] .
and finally scorn .
和 最后 轻蔑 .
最后是蔑视。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɪmplɪ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['ruːdnəs] , [ˈmɑːnɪkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːrnli] .
" I am simply astounded at your rudeness , Monica , " she said , sternly .
" 我 是 简单地 震惊 在 你的 粗鲁 , 莫妮卡 , " 她 说 , 严厉地 .
“莫妮卡，你的粗鲁无礼让我震惊不已，”她严厉地说。

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [aɪ]
" How you can possibly allow yourself to speak to me in such a manner , I
" 如何 你 能 可能 允许 你自己 到 说话 到 我 在 这样的 一个 方式 , 我
['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .
cannot imagine .
不能 想象 .
“我简直无法想象，你怎么能允许自己用这种方式跟我说话。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈeɪdənt][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈboʊʃɑːmp] .

It is very evident that you are no Beauchamp .
它是 非常 明显 那 你 是 不 博尚 .

很明显，你不是博尚。

" [ðə; ði][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][ˈgrænd,mæðɜːz][toʊnz][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei][æz; əz][ə; eɪ]
" The scorn expressed in her grandmother's tones acted in the same way as a
" 这 轻蔑 表达 在 她 祖母的 音调 行动 在 这 相同的 方式 作为 一个

[tʌt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪp][əˈbɔʊt][ðə; ði][ɪrɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθɜːroʊbred][mer] .
touch of the whip about the ears of a thoroughbred mare .
触碰 的 这 鞭 关于 这 耳朵 的 一个 纯种马 母马 .

“她祖母语气中流露出的轻蔑，就像用鞭子抽打纯种母马的耳朵一样。

[ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd][,ænd; ənd][terɪz][ʌv; əv][ˈwuːndɪd][praɪd][wel][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ˈflæʃɪŋ][ˈheɪz(ə)l][aɪz] ,
She started , and tears of wounded pride welled up in her flashing hazel eyes ,
她 开始 , 和 眼泪 的 受伤 自豪 并 向上 在 她 闪烁 榛 眼睛 ,
她猛地一惊，受伤的自尊心涌上了她那双闪亮的淡褐色眼睛。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈkwɪkli][fɔːrst][bæk] .

but they were quickly forced back .
但 他们 是 迅速地 强制 后退 .

但他们很快就被击退了。

" [aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ][ˈboʊʃɑːmp] !

" I am a Beauchamp !
" 我 是 一个 博尚 !

“我是博尚！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][,hɜːr; hər][lɪps][ˈkwɪvərɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][,ænd; ənd][hɜːr; hər][hed][θroʊn][bæk] .

" she cried , her lips quivering with anger , and her head thrown back .
" 她 哭 , 她 嘴唇 颤抖 和 愤怒 , 和 她 头 抛掷 后退 .

她哭喊着，嘴唇因愤怒而颤抖，头向后仰去。

" [ˈevri][wʌn][sez][aɪ][,eɪˈem][maɪ][ˈfɑːðər][ˈoʊvər][əˈɡen] . "

" Every one says I am my father over again . "
" 每一个 一 说道 我 是 我的 父亲 超过 再次 . "

“每个人都说我像我父亲一样。”

" [soʊ][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][,ɪn][lʊks][,ˈmɑːnɪkə] ,

" So you may be , in looks , Monica ,
" 所以 你 可能 是 , 在 看起来 , 莫妮卡 ,

“所以，从外表上看，你可能是莫妮卡，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][hæv; həv][driːmd][ʌv; əv][əˈdresɪŋ][emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][juː; jʊ][dɪd]
but he would never have dreamed of addressing me in the manner you did
但 他 会 绝不 有 梦见 的 解决 我 在 这 方式 你 做过

[dʒʌst][naʊ] . "

just now . "
只是 现在 . "

但他做梦也想不到会用你刚才那种方式跟我说话。

" [wel][,pərˈhæps][hiː; hi][ˈwɔznt][ˈægrəvɪtɪd][laɪk][aɪ][,eɪˈem] .

" Well , perhaps he wasn't aggravated like I am .
" 出色地 , 也许 他 不是 加重 喜欢 我 是 .

“或许他不像我一样生气。”

[mɪs][ˈtɒmpsn][ɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][prəˈvoʊk][ə; eɪ][seɪnt] , " [ʃiː; ʃi][ˈædɪd][,ˈsaɪtoʊ][ˈvoʊtʃi] ,

Miss Thompson is enough to provoke a saint , " she added , sotto voce ,
错过 汤普森 是 足够的 到 惹 一个 圣 , " 她 额外 , sotto voce ,

“汤普森小姐足以激怒圣人，”她低声补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z][feɪs] .

with a furtive glance at the old lady's face .
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 老的 女士的 脸 .

他偷偷瞥了一眼老太太的脸。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][aɪ 'ti:]; [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd]
But Mrs . Beauchamp took no notice of it ; indeed , it is doubtful if she heard

但 太太 . 博尚 采取 不 注意 的 它 ; 的确 , 它 是 疑 如果 她 听到
[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
the remark ,
这 评论 ,

但博尚夫人对此毫不在意；事实上，她是否听到这句话都值得怀疑。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [best][tu:; tə] [dɪ'livər] [ðə; ði] ['lektʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
so engrossed was she in deciding how best to deliver the lecture she had

所以 全神贯注 曾是 她 在 决定 如何 最好的 到 递送 这 演讲 她 有
[ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [gɪv] ['mɑ:nɪkə] .
undertaken to give Monica .
已 到 给 莫妮卡 .

她全神贯注地思考着如何才能最好地向莫妮卡传达她答应要讲的那堂课。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ɛksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['græntʃaɪld] ,
A startled exclamation from her grandchild ,
一个 惊慌 感叹 从 她 孙子 ,

孙子惊呼一声

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:dɪli] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,
who had been moodily staring out of one of the French windows ,
WHO 有 到过 情绪低落地 凝视 出去 的 一 的 这 法语 视窗 ,

他当时正忧郁地望着其中一扇法式落地窗外，

[wɪtʃ] [oʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [draɪv] , [ɪ'fektʃuəli] [raʊzd] [hɜ:r; hər] .
which overlooked a large sweep of the carriage drive , effectually roused her .
哪个 被忽视的 一个 大的 扫 的 这 运输 驾驶 , 有效地 唤醒 她 .

俯瞰着宽阔的马车道，有效地唤醒了她。

" [oʊ] ! [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] ; [aɪ][du:] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [tu:] [bæd] ! "

" Oh ! now he's gone ; I do call it too bad ! "

" 哦 ! 现在 他是 已消失 ; 我 做 称呼 它 也 坏的 ! "

“哦！他走了；真是太可惜了！ ”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɑ:nɪkə] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

" What do you mean , Monica ? " queried the old lady ,

" 什么 做 你 意思是 , 莫妮卡 ? " 查询 这 老的 女士 ,

“莫妮卡，你这话是什么意思？”老太太问道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ænd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mɑ:nɪkəz] [glæns] .
rising from her chair and following the direction of Monica's glance .
上升 从 她 椅子 和 下列的 这 方向 的 莫妮卡的 瞥一眼 .

她从椅子上站起来，顺着莫妮卡的目光望去。

" [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] ? "

" Who has gone ? "

" WHO 有 已消失 ? "

谁走了？

" [waɪ] , [tɑ:m] .

" Why , Tom .

" 为什么 , 汤姆 .

“为什么，汤姆？”

[ðə; ði][ˈsterb(ə)] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [grænd] - [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] : [ˈboʊʃɑːmp]
The stable - boy , you know , grand - mamma , " she added , as Mrs . Beauchamp
这 稳定的 - 男生 , 你 知道 , 盛大 - 妈妈 , " 她 额外 , 作为 太太 : 博尚
[lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .
looked incredulous .
看起来 难以置信 :

“你知道，奶奶，就是那个马厩小伙子，”她补充道，博尚太太一脸难以置信。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [juː; jʊ][sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" I was in the yard when you sent for me ,
" 我 曾是 在 这 院子 什么时候 你 发送 为了 我 ,

“你派人叫我的时候，我正在院子里。”

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɑːliːəst][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪər] - [ˈherd] [ˈteriər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
and he was telling me about the jolliest little wire - haired terrier his father
和 他 曾是 讲述 我 关于 这 最快乐的 小的 金属丝 - 头发 梗犬 他的 父亲
[ˈwɒnts] [tuː; tə] [sel] ,
wants to sell ,
想要 到 卖 ,

他跟我讲起他父亲想卖掉的那只活泼可爱的小刚毛梗犬，

[ænd; ænd][aɪ] - - - - "
and I - - - - "
和 我 - - - - "

而我——”

" [ˈmɑːnɪkə] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði]
" Monica , how many times have I told you I will not allow you to frequent the
" 莫妮卡 , 如何 许多 时代 有 我 讲述 你 我 将要 不是 允许 你 到 频繁 这
[ˈsterb(ə)] - [jɑːrd] ?
stable - yard ?
稳定的 - 院子 ?

“莫妮卡，我跟你说过多少次了，我不会允许你经常出入马厩？”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ɪkˈspreʃənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
I am sure it is there that you pick up all the vulgar expressions you are so
我 是 当然 它 是 那里 那 你 挑选 向上全部 这 庸俗 表达式 你 是 所以
[kənˈtɪnjuəli] [ˈjuːzɪŋ] .
continually using .
持续 使用 :

我确信你那些不断使用的粗俗表达方式都是在那里学来的。

[aɪ][brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] [ˈtɒmpsn] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈleɪdi] . "
I begin to think Miss Thompson is right in saying you are no lady . "
我 开始 到 思考 错过 汤普森 是 正确的 在 说 你 是 不 女士 : "

我开始觉得汤普森小姐说得对，你根本算不上淑女。

" [ˈbɑːðər] [mɪs] [ˈtɒmpsn] !
" Bother Miss Thompson !
" 打扰 错过 汤普森 !

“打扰汤普森小姐！”

" [kraɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋɡri] , [ænd; ænd] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ; "
" cried Monica , now thoroughly angry , and losing all control of her words ; "
" 哭 莫妮卡 , 现在 彻底 生气的 , 和 输 全部 控制 的 她 字 ; "
[ʃiːz] [ə; eɪ][sleɪ][oʊld][kæt] ,
she's a sly old cat ,
她是 一个 狡猾 老的 猫 ,

“她是个狡猾的老猫！”莫妮卡喊道，她现在彻底生气了，完全控制不住自己的言语；

[ðæts] [wʌt] [ʃiːʃɪ][ɪz] , [ˈspaɪŋ] [raʊnd] [ˈæftər][em ˈiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
that's what she is , spying round after me all day long .
那就是 什么 她 是 , 间谍活动 圆形的 后 我 全部 天 长的 .

她就是这样，整天在我身后窥探。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [aɪ][get] , [wen] [aɪ] - - - - "
It's the only bit of fun I get , when I - - - - "
它是 这 仅有的 少量 的 乐趣 我 得到 , 什么时候 我 - - - - - "

这是我唯一能获得的乐趣，当我——”

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈmɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] , [huː]
" Be quiet , Monica , and listen to me , " said her grandmother , who
" 是 安静的 , 莫妮卡 , 和 听 到 我 , " 说 她 祖母 , who
[wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈæŋɡri] ,
was scarcely less angry ,
曾是 几乎 较少的 生气的 ,

“安静点，莫妮卡，听我说，”她祖母说道，语气中也带着一丝怒气。

[bʌt; bət] [huː] [held] [hɜːrˈself][ɪn][ˈædmərəb(ə)l] [tʃek] .
but who held herself in admirable check .
但 who 握住 她自己 在 令人钦佩的 查看 .

但她表现出了令人钦佩的克制。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kənˈtroʊld] [juː; jʊ] ,
" It is quite time that some one controlled you ,
" 它 是 相当 时间 那 一些 一 受控 你 ,

“是时候该有人管管你了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] -
and I have sent for you this afternoon to tell you that I am going to -
和 我 有 发送 为了 你 这 下午 到 告诉 你 那 我 是 去 到 -
- - - - "
- - - - "
- - - - "

我今天下午派人来找你，是想告诉你我打算——”

" [send][em ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] ?
" Send me away to boarding school ?
" 发送 我 离开 到 登机 学校 ?

“把我送到寄宿学校去？ ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [ˌtempəˈrerəli] [səbˈsaɪdɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃɪ]
" interrupted Monica , her anger temporarily subsiding , for , of all things , she
" 中断 莫妮卡 , 她 愤怒 暂时地 消退 , 为了 , 的 全部 事物 , 她
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
desired to go away to school ,
想要的 到 去 离开 到 学校 ,

“莫妮卡打断了我的话，她的怒气暂时平息了下来，因为她最渴望的就是去上学。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [brɪn] [təˈbuːd] .
but it had always been tabooed .
但 它 有 总是 到过 禁忌 .

但这始终是一个禁忌话题。

" [oʊ] ! [ˈɡrændˈmɑːmə] , [duː] !
" Oh ! grandmamma , do !
" 哦 ! 奶奶 , 做 !

“哦！奶奶，请！ ”

[aɪ] [wʊd] [ˈriːəli] [brɪˈheɪv] [wel] [ðər; ðər] .
I would really behave well there .
我 会 真的 表现 出色地 那里 .

我在那里一定会表现得很好。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [waɪt] [hændz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ɪn][hɜːr; həɪ][wɔːrm] ,
" **And she seized one of the old lady's white hands impulsively in her warm** ,
" 和 她 查获 一 的 这 老的 女士的 白色的 双手 冲动地 在 她 温暖的 ,
“她下意识地用她温暖的手抓住了老太太的一只白皙的手,

[ænd; ənd] [drɪˈsaɪdɪdli] [ˈdɜːrti] [jʌŋ] [ˈfɪŋɡərz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈgɜːrli] [feɪs] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and decidedly dirty young fingers , while the girlish face quivered with excitement ,
和 绝对地 肮脏的 年轻的 手指 , 尽管 这 少女 脸 颤抖 和 激动 ,
还有那明显脏兮兮的年轻手指, 少女的脸庞因兴奋而颤抖。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] .
until she looked a totally different being .
直到 她 看起来 一个 完全 不同的 存在 .
直到她看起来完全变了一个人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
But she was doomed to disappointment .
但 她 曾是 注定失败 到 失望 .
但她注定要失望。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈmɑːnɪkə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd]
" **Nothing of the kind , Monica ,** " **replied Mrs . Beauchamp coldly , and**
" 没有什么 的 这 种类 , 莫妮卡 , " 回复 太太 : 博尚 冷冷地 , 和
[wɪðˈdrɔɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd] .
withdrawing her hand .
撤退 她 手 .
“莫妮卡, 绝无此事,”博尚太太冷冷地回答, 并收回了手。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈgrændˌdɔtɜːz] [ədˈvænsɪz] ,
She never responded to her granddaughter's advances ,
她 绝不 回应 到 她 孙女的 进展 ,
她从未回应过孙女的示好。

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] ;
which probably accounted for the difficulty she had in dealing with her ;
哪个 大概 已记录 为了 这 困难 她 有 在 处理 和 她 ;
这或许可以解释她为何难以与她相处;

[fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] ,
for Monica had a warm heart hidden away somewhere ,
为了 莫妮卡 有 一个 温暖的 心 隐 离开 某处 ,
因为莫妮卡内心深处藏着一颗温暖的心。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈevər] [rɪˈtʃt] .
which no one but her father had ever reached .
哪个 不 一 但 她 父亲 有 曾经 达到 .
除了她父亲之外, 没有人达到过这个高度。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][soʊ] [ˈruːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] [əˈɡen] ,
" **I was going to say , when you so rudely interrupted me again** ,
" 我 曾是 去 到 说 , 什么时候 你 所以 粗鲁地 中断 我 再次 ,
“我正要, 你又一次粗鲁地打断了我,

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] [ˈɡʌvənɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
that as you have had four governesses within very little more
那 作为 你 有 有 四 家庭教师 之内 非常 小的 更多的

因为你在很短的时间内已经有了四个家庭教师。
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [huː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,
than a year , who , one and all , have declared that you are unmanageable ,
比 一个 年 , WHO , 一 和 全部 , 有 声明 那 你 是 难以控制 ,
一年多以来, 所有人都宣称你难以管教。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æən; ən] [ˈlætər] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ]

and that it is an utter impossibility to teach you

和 那 它 是 一个 说出 不可能 到 教 你

教你这件事是完全不可能的。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] [ˈlðər] [moʊd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

, I shall be obliged to seek some other mode of education for you .

， 我 将 是 有义务 到 寻找 一些 其他 模式 的 教育 为了 你 。

如果不行，我将不得不为你寻找其他教育方式。

" [ˈmɑ:nɪkəz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

" Monica's face , which had fallen considerably at the beginning of her

" 莫妮卡的 脸 ， 哪个 有 倒下 相当 在 这 开始 的 她

[ˈgrænd,mæðɜ:z] [spi:tʃ] , [naʊ] [ˈbraɪnd] [ˈvɪzəbli] .

grandmother's speech , now brightened visibly .

祖母的 演讲 ， 现在 明亮 明显地 。

“莫妮卡的脸色在她祖母讲话开始时明显黯淡下来，现在却明显明亮起来。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [left] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .

" There is nothing else but boarding - school left , " she said , with satisfaction .

" 那里 是 没有什么 别的 但 登机 - 学校 左边 ， " 她 说 ， 和 满意 。

“除了寄宿学校，别无选择，”她满意地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [b:ɪŋ] -

It was to this end that she had made the lives of her long -

它 曾是 到 这 结尾 那 她 有 制成 这 生活 的 她 长的 -

[ˈsʌfərɪŋ] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] [baɪ][hɜ:r; hər] [trɪks] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌnˈru:lɪnəs] .

suffering instructresses unendurable by her tricks and general unruliness .

痛苦 女教师 难以忍受 经过 她 技巧 和 一般的 野性 。

正因如此，她才用各种诡计和桀骜不驯的行为，让那些长期忍受她折磨的女教师们的生活变得难以忍受。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rɪktli] [wel] , [ˈmɑ:nɪkə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,

" You know perfectly well , Monica , that you will never go to a boarding - school ,

" 你 知道 完美 出色地 ， 莫妮卡 ， 那 你 将要 绝不 去 到 一个 登机 - 学校 ，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] .

" replied Mrs . Beauchamp .

" 回复 太太 。

“莫妮卡，你心里很清楚，你永远不会去寄宿学校，”博尚太太回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fæd][ʌv; əv] [ˈmʌðɜ:z] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] , [dɪsˈdeɪnfəli] .

" That was only a fad of mother's , " said Monica , disdainfully .

" 那 曾是 仅有的 一个 时尚 的 母亲的 ， " 说 莫妮卡 ， 轻蔑地 。

“那只是我母亲的一时兴起，”莫妮卡不屑地说。

" [dæd] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [aɪ 'ti:] .

" Dad would never have forbidden it .

" 爸爸 会 绝不 有 禁止 它 。

“爸爸绝不会禁止这件事。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈhæroʊ] ,

He thought no end of Harrow ,

他 想法 不 结尾 的 耙 ，

他无比怀念哈罗公学。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [hi:; hi] [wʊd] [let][em 'i:][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪf] [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]

and I'm sure he would let me go to school if you told him what a

和 我是 当然 他 会 让 我 去 到 学校 如果 你 讲述 他 什么 一个

[ˈbɑ:ðər][ðə; ði][oʊld] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ɑ:r; ər] . "

bother the old governesses are . "

打扰 这 老的 家庭教师 是 。

如果你告诉他那些老家庭教师有多麻烦，我相信他一定会让我去上学的。

" [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænməðər] [senˈtenʃəsli] ,
" **He knows what a trouble you are** , " **said her grandmother sententiously** ,
" 他 知道 什么 一个 麻烦 你 是 , " 说 她 祖母 义正辞地 ,
"他知道你有多麻烦,"她祖母一本正经地说。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [glæns] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˌeskriːˈtwɑ:r] [nɪr] [baɪ] ,
and her glance fell on a foreign letter lying on her escritoire near by ,
和 她 瞥一眼 跌倒 在 一个 外国的 信 说谎 在 她 书桌 靠近 经过 ,
她的目光落在了旁边书桌上的一封外文信件上。

[wɪtʃ] [ˈmɑ:nɪkə] [naʊ] [ˈnoʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
which Monica now noticed for the first time .
哪个 莫妮卡 现在 注意到 为了 这 第一的 时间 .
莫妮卡这时才第一次注意到这一点。

" [oʊ] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][dæd] , [ˈgrændˈmɑ:mə] ?
" **Oh ! have you heard from dad , grandmamma ?**
" 哦 ! 有 你 听到 从 爸爸 , 奶奶 ?
"哦! 奶奶, 您有爸爸的消息吗? "

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ?
Is there a letter for me ?
是 那里 一个 信 为了 我 ?

有给我的信吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈi:gərli] .
" **she cried eagerly** .
" 她 哭 急切地 .

她急切地哭了起来。

" [jes] . [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **Yes . I have heard from your father , and there is a letter for you** ,
" 是的 . 我 有 听到 从 你的 父亲 , 和 那里 是 一个 信 为了 你 ,
"是的, 我收到了你父亲的消息, 还有一封给你的信。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈsloʊli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər]
" **Mrs . Beauchamp repeated , slowly , but she did not reach out her hand for**
" 太太 . 博尚 重复 , 缓慢地 , 但 她 做过 不是 抵达 出去 她 手 为了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“博尚夫人慢慢地重复道, 但她并没有伸手去拿。”

[ɪmˈpetʃuəs] [ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [snætʃ] [aɪ ˈti:][ʌp] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænməðər] [steɪd]
Impetuous Monica was about to snatch it up , but her grandmother stayed
浮躁 莫妮卡 曾是 关于 到 抢夺 它 向上 , 但 她 祖母 入住
[hɜ:r; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 .

冲动的莫妮卡正要抢走它, 但她的祖母阻止了她。

" [weɪt] , [ˈmɑ:nɪkə] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Wait , Monica , until I have finished** ,
" 等待 , 莫妮卡 , 直到 我 有 完成的 ,
"莫妮卡, 等等, 等我做完。"

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm][tu:; tə] [ri:d] .
and then you may take your letter to the schoolroom to read .
和 然后 你 可能 拿 你的 信 到 这 教室 到 读 .
然后你可以把信带到教室里阅读。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [weɪz] ,
For months I did not tell your father a word about your troublesome ways ,
为了 几个月 我 做过 不是 告诉 你的 父亲 一个 单词 关于 你的 麻烦的 方式 ;
几个月来, 我没跟你父亲提起过你那些惹是生非的事。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
but lately you have been so incorrigible that I was compelled to let him
但 最近 你 有 到过 所以 不可救药 那 我 曾是 被迫 到 让 他
[noʊ] .
know .
知道 .

但最近你实在太顽固不化了, 我不得不让他知道。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðɪs] [ˈletər] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɡriːvd]
And now this letter has come in reply to mine , and your father is grieved
和 现在 这 信 有 来 在 回复 到 矿 , 和 你的 父亲 是 伤心
[bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
beyond expression .
超过 表达 .

现在, 这封信是对我之前的回信, 你父亲悲痛欲绝。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] ;
No doubt he will tell you the same in your letter ;
不 怀疑 他 将要 告诉 你 这 相同的 在 你的 信 ;
毫无疑问, 他会在你的信中告诉你同样的话;

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] , [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] ,
and he wishes me to consult Mr . Bertram , the lawyer ,
和 他 愿望 我 到 咨询 先生 : 伯特伦 , 这 律师 ,
他希望我咨询律师伯特伦先生。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈskuːl] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][best] [tuː; tə][send] [juː; jʊ][tuː; tə] , [ɪˈmiːdiətli] .
as to which school it will be best to send you to , immediately .
作为 到 哪个 学校 它 将要 是 最好的 到 发送 你 到 , 立即地 .
至于最适合送你去哪所学校, 现在就应该确定。

[bʌt; bət] . . . [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] - [ˈskuːl] .
But . . . it will be a day - school .
但 . . . 它 将要 是 一个 天 - 学校 .
但是.....这将是一所走读学校。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] .
Now you may go .
现在 你 可能 去 .
你可以走了。

" [ˈmɑːnɪkə] [snætʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
" Monica snatched up the letter handed to her without a word , and was
" 莫妮卡 抢夺 向上 这 信 递交 到 她 没有 一个 单词 , 和 曾是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

莫妮卡一言不发地抓起递给她的信, 然后就走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ænd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [fɔːr; fər] [tiː] ;
Mrs . Beauchamp breathed a sigh of relief , and rang the bell for tea ;
太太 . 博尚 呼吸 一个 叹 的 宽慰 , 和 响铃 这 钟 为了 茶 ;
博尚太太松了口气, 摇铃叫人来喝茶;

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'ru:li] ['græntfaɪld] [hæd; həd][ʼtaɪərd]
the letter and consequent interview with her unruly grandchild had tired
这 信 和 后果 面试 和 她 不羁 孙子 有 疲劳的
[hɜ:r; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 :

那封信以及随后与她那不听话的孙子的谈话让她筋疲力尽。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɑ:nɪkə][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærədəɪs] ,
Meanwhile Monica had fled to her own room , a perfect little paradise ,
同时 莫妮卡 有 逃亡 到 她 自己的 房间 , 一个 完美的 小的 天堂 ,
与此同时, 莫妮卡逃回了自己的房间, 那是一个完美的小天堂。

[kənˈteɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] [dɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] .
containing all the things most dear to a young girl's heart .
包含 全部 这 事物 最多 亲爱的 到 一个 年轻的 女孩们 心 .
包含了所有少女心中最爱的东西。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [bed][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
Everything in it , from the dainty bed to the little rocking - chair beside the
一切 在 它 , 从 这 纤巧 床 到 这 小的 摇滚 - 椅子 旁 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,

屋里的一切, 从精致的小床到敞开的窗边的小摇椅,

[wʌz; wəz] [blu:;] ['kɑ:rprɪt] , ['kɜ:tənz] , [wɔ:lz] , [ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [tɪnt] ,
was blue ; carpet , curtains , walls , all took the prevailing tint ,
曾是 蓝色的 ; 地毯 , 窗帘 , 墙壁 , 全部 采取 这 盛行 着色 ,
是蓝色的; 地毯、窗帘、墙壁, 全都染上了这种色调。

[ænd; ənd][moʊst][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ˈmɑ:nɪkəz] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrevəld] [ɪn] [sʌt] [səˈraʊndɪŋz] ,
and most girls of Monica's age would have revelled in such surroundings ,
和 最多 女孩们 的 莫妮卡的 年龄 会 有 尽情狂欢 在 这样的 周围环境 ,
大多数和莫妮卡同龄的女孩都会喜欢这样的环境。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [kept] [ɪn] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][ˈɔ:rdər] ,
and have taken a pride in having everything kept in spick - and - span order ,
和 有 已采取 一个 自豪 在 拥有 一切 保留 在 斯皮克 - 和 - 跨度 命令 ,
[ɪn][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ][dooˈmeɪn] .
in so charming a domain .
在 所以 迷人 一个 领域 .

并以此为荣, 在这个迷人的地方, 一切都保持得一尘不染。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ˈma:nɪkə] ; [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [ˈfeɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ʌnˈtaɪdɪnəs] .
But not so Monica ; one of her worst failings was untidiness .
但 不是 所以 莫妮卡 ; 一 的 她 最差 缺点 曾是 邋遢 .
但莫妮卡却并非如此; 她最大的缺点之一就是邋遢。

[ðə; ði] [ʃu:z] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The shoes which she had worn out of doors that morning ,
这 鞋 哪个 她 有 磨损 出去 的 门 那 早晨 ,
她那天早上穿出门的那双鞋,

[ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləsli] [tɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
and which had been carelessly tossed in a corner ,
和 哪个 有 到过 粗心大意 抛掷 在 一个 角落 ,
被随意扔在角落里的那些东西,

[wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌdlz] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:;] [ænd; ənd] [waɪt] [lɪˈnoʊliəm] :
were making dirty little puddles on the blue and white linoleum :
是 制作 肮脏的 小的 水坑 在 这 蓝色的 和 白色的 油布 :
在蓝白相间的油毡地板上留下了一滩滩脏兮兮的小水洼:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈeɪprəl] [ˈʃaʊər] .
for she had been caught in a heavy April shower .
为了 她 有 到过 捕捉 在 一个 重的 四月 淋浴 .

因为她被一场四月的暴雨淋湿了。

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [prəˈmɪskjuəsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
Her hat and jacket had been tossed promiscuously on to the most
她 帽子 和 夹克 有 到过 抛掷 滥交 在 到 这 最多
[kənˈviːniənt] [tʃer] ;
convenient chair ;
方便的 椅子 ;

她的帽子和外套被随意地扔在了最方便的椅子上；

[wʌŋ] [glʌv] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [ˈlðər] - - [wel] ,
one glove was lying on the bed , the other - - well ,
一 手套 曾是 说谎 在 这 床 , 这 其他 - - 出色地 ,
一只手套放在床上, 另一只——嗯,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [draːpt] [ðæt] [hæf] - [wei] [hoʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]
as a matter of fact she had dropped that half - way home , but had not
作为 一个 事情 的 事实 她 有 掉落 那 一半 - 方式 家 , 但 有 不是
[mɪst] [aɪ ˈtiː] [jet] ;
missed it yet ;
错过 它 然而 ;

事实上, 她回家途中掉头去了, 但还没有错过；

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [hʌnt] [θruː] [drɔːrɪz] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] ,
that would mean a fruitless hunt through drawers , all more or less in confusion ,
那 会 意思是 一个 徒劳无功 打猎 通过 抽屉 , 全部 更多的 或者较少的 在 困惑 ,
那将意味着徒劳地翻遍所有抽屉, 而且所有东西都会显得杂乱无章。

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .
next time she went out .
下一个 时间 她 去 出去 .

下次她出门的时候。

[ðə; ði][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [juːst] ,
The comb and brush she had hastily used ,
这 梳子 和 刷子 她 有 草草 用过的 ,
她匆忙用过的梳子和刷子,

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [səˈfɪntli] [ˈtaɪdi][tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [æt; ət][ðə; ði]
to make herself sufficiently tidy to pass muster with her grandmother at the
到 制作 她自己 足够 整齐的 到 经过 鼓起 和 她 祖母 在 这
[ˈlʌntʃən] [ˈteɪbl] ,
luncheon table ,
午餐 桌子 ,

为了让自己在午餐桌上能经得住祖母的审视, 她必须打扮得足够整洁。

[wɜːr; wər] [stiːl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [dʊˈʃes] [ˈteɪbl] ,
were still lying on the dainty little duchesse table ,
是 仍然 说谎 在 这 纤巧 小的 公爵夫人 桌子 ,
它们仍然摆放在精致的小公爵夫人桌上,

[waɪl] [ðə; ði] [draːr] [waɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən] , [disˈkləʊzɪŋ]
while the drawer which should have contained them was half open , disclosing
尽管 这 抽屉 哪个 应该 有 包含 他们 曾是 一半 打开 , 披露
[ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
a medley of all kinds .
一个 混合曲 的 全部 种类 .

而本应存放它们的抽屉却半开着, 露出了各种各样的杂物。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] " [mɪs] [ˈmɑ:nɪkəz] [ˈmʌdlz] ,
These are only samples of " Miss Monica's muddles ,
这些 是 仅有的 样品 的 " 错过 莫妮卡的 混乱 ,
这些只是“莫妮卡小姐的混乱”的几个例子。

" [æz; əz][ðə; ði] [b:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌndər] - [ˈhaʊsmeɪd] ([hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
" as the long - suffering under - housemaid (whose duty it was to keep the
" 作为 这 长的 - 痛苦 在下面 - 保姆 (谁 责任 它 曾是 到 保持 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər]) [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
young lady's room in order) called them .
年轻的 女士的 房间 在 命令) 称为 他们 .

正如那位饱受折磨的女佣（她的职责是保持这位年轻女士房间的整洁）所称呼的那样。
" [aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ˈtaɪdi][ˈnoʊ,haʊ] , " [ʃi:; ji] [wʊd] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn,meɪd] ;
" I can't seem to keep things tidy nohow , " she would confide to the kitchenmaid ;
" 我 不能 似乎 到 保持 事物 整齐的 无论如何 , " 她 会 信任 到 这 厨房女佣 ;
“我好像总是收拾不好东西,”她会向厨房女佣倾诉;

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][aɪ][get][aɪ ˈti:] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ʃi:; ji] [ˈbaʊnsɪz] ,
" as soon as ever I get it straightened up of a morning , in she bounces ,
" 作为 很快 作为 曾经 我 得到 它 拉直 向上 的 一个 早晨 , 在 她 弹跳 ,
“每天早上我刚把事情处理好，她就蹦蹦跳跳地进来了。”

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:psi] - [ʌp][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and begins a - topsy - turvyng up of everything .
和 开始 一个 - 颠倒 - 向上 的 一切 .
然后开始把一切都搞得天翻地覆。

" [bʌt; bət][ˈmɑ:nɪkə] [ˈnoʊtɪst] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;
" But Monica noticed none of these things ;
" 但 莫妮卡 注意到 没有任何 的 这些 事物 ;
但莫妮卡并没有注意到这些事情;

[ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈkeɪɑ:s][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
if the room had been in absolute chaos she would have been oblivious of it ,
如果 这 房间 有 到过 在 绝对 混乱 她 会 有 到过 浑然不觉 的 它 ,
如果房间里一片狼藉，她也不会察觉。

[waɪl] [ʃi:; ji] [held] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈpeɪpər] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈraɪtɪŋ] ,
while she held a thin sheet of foreign paper , covered with her father's writing ,
尽管 她 握住 一个 薄的 床单 的 外国的 纸 , 涵盖 和 她 父亲的 写作 ,
[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

她手里拿着一张薄薄的外文纸，上面写满了她父亲的字迹。
[ˈpɔ:zɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə][slɪp][ə; eɪ][ˈtɑ:ni] [bræs] [boʊlt][ˈɪntu:][ɪts] [pleɪs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ˈpraɪvəsi] ,
Pausing only to slip a tiny brass bolt into its place , in order to secure privacy ,
暂停 仅有的 到 滑 一个 微小的 黄铜 螺栓 进入 它是 地方 , 在 命令 到 安全的 隐私 ,
他只是稍作停顿，将一颗小小的黄铜螺栓塞入原位，以确保隐私。

[ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blu:] [ˈrɑ:kər] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ]
she flung herself into the little blue rocker , and tore open the envelope with
她 扔 她自己 进入 这 小的 蓝色的 摇滚乐 , 和 撕裂 打开 这 信封 和
[ˈi:ɡər] [ˈfɪŋɡərz] .
eager fingers .
渴望的 手指 .

她一头栽进那张蓝色的小摇椅里，迫不及待地用手指撕开了信封。
[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [hɜ:r; hər] [ˈletər] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
As she read her letter , a smile of pleasure hovered about her lips ,
作为 她 读 她 信 , 一个 微笑 的 乐趣 悬停 关于 她 嘴唇 ,
她读着信，嘴角浮现出一丝愉悦的微笑。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈreɪsɪ] [staɪl] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː]
for her father gave in his own racy style a description of a Hindu
为了 她 父亲 给予 在 他的 自己的 色情 风格 一个 描述 的 一个 印度教徒
[ˈmeɪlə][æɪt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ;
mela at which he had been present the day before ;
梅拉 在 哪个 他 有 到过 展示 这 天 前 ;
因为她父亲用他特有的粗俗语言描述了他前一天参加的一个印度教集市；

[bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][ˈtɑːpɪk][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
but soon her expression changed , for his next topic was very different .
但 很快 她 表达 已更改 , 为了 他的 下一个 话题 曾是 非常 不同的 .
但很快她的表情就变了，因为他接下来的话题完全不同。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [brɪˈheɪvjər] [tuː; tə]
It was evident that he was deeply concerned about her behaviour to
它 曾是 明显 那 他 曾是 深 担心的 关于 她 行为 到
[hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪsɪz] ,
her grandmother and governesses ,
她 祖母 和 家庭教师 ,
很明显，他非常担心她对待祖母和家庭教师的态度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæst] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhedstrɔːŋ] , [self] - [wɪld]
and the thought of her fast growing up into a headstrong , self - willed
和 这 想法 的 她 快速地 生长 向上 进入 一个 固执己见 , 自己 - 意志
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] .
young woman grieved him terribly .
年轻的 女士 伤心 他 可怕 .
想到她会迅速成长为一个任性、固执的年轻女子，他就感到非常悲伤。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][brɪd] [ˌferˈwel] [ˈoʊnli] [ˌeɪˈtiːn]
He spoke of the loving little girl to whom he had bid farewell only eighteen
他 辐 的 这 爱 小的 女孩 到 谁 他 有 出价 告别 仅有的 十八
[mʌnθs] [brɪˈfɔːr] ,
months before ,
几个月 前 ,
他谈到了18个月前与他告别的那个可爱的小女孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [soʊ]
and could scarcely imagine that in so short a time she should have become so
和 可以 几乎 想象 那 在 所以 短的 一个 时间 她 应该 有 变得 所以
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;
她很难想象，在这么短的时间内，她会发生如此大的变化；

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][laɪk] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
what would she be like when he returned to England ,
什么 会 她 是 喜欢 什么时候 他 返回 到 英格兰 ,
当他回到英国时，她会是什么样子？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ?
if she were allowed to follow her own way ?
如果 她 是 允许 到 跟随 她 自己的 方式 ?
如果允许她走自己的路呢？

[ˈmɑːnɪkəz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ðɪ][læst][peɪdʒ] .
Monica's tears were slowly falling as she reached the last page .
莫妮卡的 眼泪 是 缓慢地 坠落 作为 她 达到 这 最后的 页 .
莫妮卡翻到最后一页时，眼泪缓缓滑落。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈriːələɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
She began to realise , for the first time ,
她 开始 到 意识到 , 为了 这 第一的 时间 ,
她第一次开始意识到,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hʊps] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ænd; ənd] [mʌt] - [lʌvd]
that she was disappointing her father's hopes for his only and much - loved
那 她 曾是 令人失望 她 父亲的 希望 为了 他的 仅有的 和 很多 - 喜爱
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
她辜负了父亲对他唯一且挚爱的孩子的期望。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnf(ə)l] , [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsæljətəri] .
and although the knowledge was painful , it was very salutary .
和 虽然 这 知识 曾是 痛苦 , 它 曾是 非常 有益的 .
虽然这种认知令人痛苦, 但却非常有益。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈblaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [siːmd] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
With eyes blinded with tears , so that the writing seemed blurred and indistinct ,
和 眼睛 失明 和 眼泪 , 所以 那 这 写作 似乎 模糊 和 模糊 ,
泪水模糊了双眼, 以至于字迹看起来模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈsɪɡnətʃər] ,
she read on to the end , and then as she saw the well - known signature ,
她 读 在 到 这 结尾 , 和 然后 作为 她 锯 这 出色地 - 已知 签名 ,
她继续读到最后, 然后当她看到那个熟悉的签名时,

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [praʊd] [jʌŋ] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
she bowed her proud young head on the broad window - ledge ,
她 鞠躬 她 自豪的 年轻的 头 在 这 广阔 窗户 - 壁架 ,
她骄傲地将年轻的头颅低垂在宽阔的窗台上。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
and sobbed as if her heart would break .
和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
她哭得好像心都要碎了一样。

" [oʊ] ! [dæd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [dæd] , [ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [left] [em ˈiː] ,
" **Oh ! dad , my darling dad , if only you needn't have left me ,**
" 哦 ! 爸爸 , 我的 亲爱的 爸爸 , 如果 仅有的 你 不必 有 左边 我 ,
“哦! 爸爸, 我亲爱的爸爸, 如果你当初没有离开我该多好啊! ”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] ;
I would have tried to be just what you wanted ;
我 会 有 尝试 到 是 只是 什么 你 通缉 ;
我会努力成为你想要的样子;

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [dʌl] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈloʊnli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [frend] .
but it's all so stiff and dull here , and I am so lonely without any friend .
但 它是全部 所以 僵硬的 和 乏味的 这里 , 和 我 是 所以 孤独 没有 任何 朋友 .
但这里的一切都那么死气沉沉、索然无味, 我没有朋友, 感到非常孤独。

" [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn] [ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] ,
" **For several minutes she wept on unrestrainedly ,**
" 为了 一些 分钟 她 哭泣 在 不受约束地 ,
她放声痛哭了好几分钟,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [rɪˈkəːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
and then a few lines in the letter recurred to her ,
和 然后 一个 很少 线条 在 这 信 复发 到 她 ,
然后, 信中的几句话在她脑海中浮现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .

and she looked at it once again .
和 她 看起来 在 它 一次 再次 .

她又看了一遍。

[ðeɪ] [ræn] [ðʌs] - -

They ran thus - -
他们 跑 因此 - -

他们这样跑——

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][aːr; ər][ɔːl] - ['ʌndər]
" You see , my child , we must always remember that we are all ' under
" 你 看 , 我的 孩子 , 我们 必须 总是 记住 那 我们 是 全部 - 在下面

[ə'θɔːrəti] . -
authority . '
权威 . -

“孩子，你要记住，我们都要‘服从权威’。”

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɔːrdərz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [æz; əz]
Although I am a colonel , I must obey orders just as unquestioningly as
虽然 我 是 一个 上校 , 我 必须 服从 订单 只是 作为 毫不质疑地 作为
[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [rɪ'kruːt] ,
the youngest recruit ,
这 最小的 招募 ,

虽然我是一名上校，但我必须像最年轻的新兵一样毫不质疑地服从命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['mɔːnɪkə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒɜːz] ['dɔːtər] ,
and if my Monica would be a true soldier's daughter ,
和 如果 我的 莫妮卡 会 是 一个 真的 士兵的 女儿 ,

如果我的莫妮卡能成为一名真正的军人女儿，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .
she must learn first of all to be obedient .
她 必须 学习 第一的 的 全部 到 是 听话 .

她首先必须学会服从。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
It is a hard , a very hard lesson to learn ,
它 是 一个 难的 , 一个 非常 难的 课 到 学习 ,

这是一个很难，非常难吸取的教训。

[ænd; ənd] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə]['mæstər][aɪ 'tiː] ,
and neither you nor I can hope to master it ,
和 两者都不 你 也不 我 能 希望 到 掌握 它 ,

你我都无法掌握它，

[ən'les] [wiː; wi][æsk][hɪz; ɪz] [help] [huː] [wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] ['iːv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
unless we ask His help who was obedient even unto death .
除非 我们 问 他的 帮助 WHO 曾是 听话 甚至 到 死亡 .

除非我们祈求祂的帮助，祂甚至至死都顺服。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
" It is difficult for me to explain what I mean ,
" 它 是 难的 为了 我 到 解释 什么 我 意思是 ,

“我很难解释我的意思，

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em]['næt(ə)rəli] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] ['oʊvər] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]
for I am naturally very reserved over religious things ; but I am confident of
为了 我 是 自然 非常 预订的 超过 宗教 事物 ; 但 我 是 自信的 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

因为我生来就对宗教事务非常保守；但我对此深信不疑。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðæt][ɪf][juː; jʊ] [tʊk] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
my child , that if you took Jesus Christ as your Example ,
我的 孩子 , 那 如果 你 采取 耶稣 基督 作为 你的 例子 ,
我的孩子, 如果你以耶稣基督为榜样,

[juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] [deɪ][baɪ][deɪ] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
you would grow day by day more like Him ,
你 会 生长 天 经过 天 更多的 喜欢 他 ,
你会一天比一天更像他,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ]
and you would soon learn to shun all the faults and failings which now
和 你 会 很快 学习 到 回避 全部 这 故障 和 缺点 哪个 现在
[ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] . "
threaten to spoil your character . "
威胁 到 剧透 你的 特点 : "
你很快就会学会摒弃所有那些现在正威胁着你品格的缺点和不足。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈdædi] [dɪr] , " [saɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [æz; əz][jɪː; jɪ][ɑːr ˈiː] - [rɪːd] [ðə; ði] [laɪnz] ,
" **I wish I could , daddy dear , " sighed Monica , as she re - read the lines ,**
" 我 希望 我 可以 , 爸爸 亲爱的 , " 叹了口气 莫妮卡 , 作为 她 关于 - 读 这 线条 ,
“我多么希望我能做到, 亲爱的爸爸,”莫妮卡叹了口气, 一边重新读着这些话。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə][help][em ˈiː] .
" **but there is no one here to help me .**
" 但 那里 是 不 一 这里 到 帮助 我 :
但是这里没有人可以帮助我。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈgrændˈmɑːmə] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [rɪˈlɪdʒəs] ,
I don't believe grandma is a bit religious ,
我 不 相信 奶奶 是 一个 少量 宗教 ,
我不认为奶奶有任何宗教信仰。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ɪkˈskjuːs][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
for any little excuse is enough to keep her away from church on Sunday
为了 任何 小的 原谅 是 足够的 到 保持 她 离开 从 教会 在 星期日
[ˈmɔːrniŋz] ,
mornings ,
早晨 ,
任何一点小借口都足以让她周日早上不去教堂。

[ænd; ənd][jɪː; jɪ] [ˈnevər] [ɡoʊz] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .
and she never goes out at night .
和 她 绝不 去 出去 在 夜晚 :
她晚上从不出门。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [jɪː; jɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
And all the time I have been here she has never said a word about it ,
和 全部 这 时间 我 有 到过 这里 她 有 绝不 说 一个 单词 关于 它 ,
我在这里的这段时间, 她对此事只字未提。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈprerz] .
except to ask me once or twice if I remember to say my prayers .
除了 到 问 我 一次 或者 两次 如果 我 记住 到 说 我的 祈祷 :
除了偶尔问我一两次是否记得祷告之外。

[ˈniːðər] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [ɪkˈsept] [mɪs] [roʊˈmeɪn] , [ænd; ənd][grænd] - [ˈmæmə]
Neither did any of the governesses , except Miss Romaine , and grand - mamma
两者都不 做过 任何 的 这 家庭教师 , 除了 错过 罗马生菜 , 和 盛大 - 妈妈
[wʌz; wəz][glæd] [wen] [jɪː; jɪ] [went] ,
was glad when she went ,
曾是 高兴的 什么时候 她 去 ;
除了罗曼小姐之外, 其他女家庭教师也都不愿意去, 奶奶很高兴她走了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] - [pɪ'kjuːliər][vjuːz] . -
because she said she had such ' peculiar views . '
因为 她 说 她 有 这样的 - 奇特 浏览 . -

因为她说她有如此“奇特的观点”。

[wel] , [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [skuːl] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] - [gʊd] . -
Well , perhaps some one at the new school will show me how to be ' good . '
出色地 , 也许 一些 一 在 这 新的 学校 将要 展示 我 如何 到 是 - 好的 . -

或许新学校里会有人教我如何做一个“好孩子”。

" [ænd; ænd][ˈmɑːnɪkə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [drɔːrz] ,
" **And Monica tossed her letter into one of the table drawers ,**
" 和 莫妮卡 抛掷 她 信 进入 一 的 这 桌子 抽屉 ,

莫妮卡把信扔进了桌子抽屉里。

[ænd; ænd][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ziːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [mɔːr] [ˈtaɪdi][ðæn; ðæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and began with commendable zeal to make herself more tidy than she had
和 开始 和 值得称赞 热情 到 制作 她自己 更多的 整齐的 比 她 有

[bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
been for a long time .
到过 为了 一个 长的 时间 .

她开始以令人称赞的热情让自己比很久以来都更加整洁。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
She knew that that was one step in the right direction .
她 知道 那 那 曾是 一 步 在 这 正确的 方向 .

她知道这是朝着正确方向迈出的一步。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] ['klɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [fɔːr; fər][ˈoʊvər]
The next day the family lawyer was closeted with Mrs . Beauchamp for over
这 下一个 天 这 家庭 律师 曾是 隐秘的 和 太太 . 博尚 为了 超过

[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

第二天，家里的律师和博尚夫人单独待了一个多小时。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə][ʃəd; ʃəd][goʊ] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [skuːl] ,
She told him of her son's desire that Monica should go daily to school ,
她 讲述 他 的 她 儿子的 欲望 那 莫妮卡 应该 去 日常的 到 学校 ,

她告诉他，她儿子希望莫妮卡每天都去上学。

[ænd; ænd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][wʌn] .
and asked his advice as to a suitable one .
和 问 他的 建议 作为 到 一个 合适的 一 .

然后向他请教合适的人选。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
" **There is not much choice in the neighbourhood of Mydenham ,**
" 那里 是 不是 很多 选择 在 这 邻里 的 - ,

“迈德纳姆附近选择不多。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm][æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][goʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ˈmedɪtətɪvli] [ɑːn]
" **said Mr . Bertram as he tapped his gold - rimmed spectacles meditatively on**
" 说 先生 . 伯特伦 作为 他 轻敲 他的 金子 - 带边 眼镜 冥想地 在

[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

“伯特伦先生一边沉思地用金边眼镜轻敲膝盖，一边说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [ˈlɪmɪts] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli]
" **We are just beyond the suburban limits here , you see , and consequently**
" 我们 是 只是 超过 这 郊区 限制 这里 , 你 看 , 和 最后
[ˈsʌfər] [ɪn] [ˈverɪəs] [weɪz] .
suffer in various ways .
遭受 在 各种各样的 方式 .

“我们这里刚好超出郊区的界限，因此在很多方面都受到了影响。”

[let] [em ˈiː] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [ˈbiːtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ; [fiː; fi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ə; eɪ]
Let me see , there is Miss Beach's on the Osmington Road ; she receives a
让 我 看 , 那里 是 错过 海滩的 在 这 - 路 ; 她 接收 一个
[fjuː] [deɪ] - [sˈkɒləz] ,
few day - scholars ,
很少 天 - 学者们 ,
让我想想，奥斯明顿路那边有比奇小姐的学校；她那里有几个走读生。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːrɪz][ɪz][praɪˈmerəli][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] . "
I believe , although hers is primarily a boarding school . "
我 相信 , 虽然 她的 是 主要 一个 登机 学校 . "

我相信，尽管她所在的学校主要是一所寄宿学校。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **That will not do , " replied the old lady decisively .**
" 那 将要 不是 做 , " 回复 这 老的 女士 果断地 .

“那可不行，”老太太果断地回答道。

" [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnræd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl]
" **The late Mrs . Conrad had a very strong objection to a boarding - school**
" 这 晚的 太太 . 康拉德 有 一个 非常 强的 异议 到 一个 登机 - 学校
[laɪf][fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] . "
life for Monica . "
生活 为了 莫妮卡 . "

“已故的康拉德夫人强烈反对莫妮卡上寄宿学校。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [mæn][ʌv; əv] [lɔː] ,
" **Certainly , certainly , " agreed the obsequious man of law ,**
" 当然 , 当然 , " 同意 这 低三下四 男人 的 法律 ,

“当然，当然，”那位谄媚的律师附和道。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [vjuːz] ;
although he by no means agreed with the late Mrs . Beauchamp's views ;
虽然 他 经过 不 方法 同意 和 这 晚的 太太 . 博尚的 浏览 ;

尽管他完全不同意已故博尚夫人的观点；

" [ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət]
" **then I do not see that there is any other resource than the High school at**
" 然后 我 做 不是 看 那 那里 是 任何 其他 资源 比 这 高的 学校 在
- "
Osmington . "
- . "

“那么，除了奥斯明顿高中之外，我想不出还有其他资源了。”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haɪ]
" **Oh ! that is two miles away , and I have never thought very much of High**
" 哦 ! 那 是 二 英里 离开 , 和 我 有 绝不 想法 非常 很多 的 高的
[skuːlz] ;
Schools ;
学校 ;

“哦！那离这儿有两英里远，我从来没太在意过高中；

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .
there is no restriction as to the social position of the scholars .
那里 是 不 限制 作为 到 这 社会的 位置 的 这 学者们 .
对学者的社会地位没有任何限制。

[ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] - - - - " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [pɔːzd] [ˈhelpləsli] .
Really , I don't think I - - - - " And Mrs . Beauchamp paused helplessly .
真的 , 我 不 思考 我 - - - - " 和 太太 . 博尚 暂停 无助地 .
“真的, 我觉得我——”博尚夫人无奈地停顿了一下。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər][nɑːt][æŋ; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
" If the distance were not an insuperable objection , I think , under the
" 如果 这 距离 是 不是 一个 不可逾越 异议 , 我 思考 , 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
“如果距离不是不可克服的障碍, 我认为, 在目前情况下,

[noʊ] [skuːl] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈboʊʃæmps] [wɪʃɪz] , "
no school could better be calculated to meet with Colonel Beauchamp's wishes , "
不 学校 可以 更好的 是 计算 到 见面 和 上校 博尚的 愿望 , "
[sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
said the lawyer ,
说 这 律师 ,
律师说: “没有哪所学校比这所更能满足博尚上校的愿望了。”

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
with decision .
和 决定 .
做出决定。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
" You say he expressly desires his daughter to mix with companions of her
" 你 说 他 明确地 欲望 他的 女儿 到 混合 和 同伴 的 她
[oʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,
“你说他明确希望女儿与同龄人交往,

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - [er] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]
and have the opportunity of plenty of open - air exercise , and yet be
和 有 这 机会 的 很多 的 打开 - 空气 锻炼 , 和 然而 是
[ˈʌndər] [fɜːrm] , [bʌt; bət] [wel] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][kən'troʊl] .
under firm , but well - regulated control .
在下面 公司 , 但 出色地 - 受监管 控制 .
并有机会进行大量的户外运动, 同时又受到严格但规范的管控。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪts][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈsɪstəm] ,
As regards its educational system ,
作为 问候 它是 教育 系统 ,
至于其教育体系,

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈveri] [fjuː] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][kæn; kən][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
I venture to say that in very few respects can the High School
我 风险投资 到 说 那 在 非常 很少 尊重 能 这 高的 学校
[ˈmeθədʒ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .
methods be improved upon .
方法 是 改进 之上 .
我敢说, 高中教育方法几乎没有什么可以改进的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈverɪd] [ræŋks] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [sku:l] [aɪ ˈti:]
Of course , the girls are drawn from varied ranks , but in a day school it
的 课程 , 这 女孩们 是 绘制 从 多种多样 排名 , 但 在 一个 天 学校 它
[ɪz] [ʌnˈnesəseri] ,
is unnecessary ,
是 不必要 ,

当然, 这些女孩来自不同的阶层, 但在走读学校里, 这没有必要。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
indeed , it is impossible ,
的确 , 它 是 不可能的 ,

确实, 这不可能。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]
for them to have much opportunity of mixing with more than a few
为了 他们 到 有 很多 机会 的 混合 和 更多的 比 一个 很少
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)ɪz] ,
of the pupils ,
的 这 学生 ,

让他们有很多机会与更多学生交流,

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][jɔr; jər] [ˈgrændɔ:tər] [wʊd] [meɪk] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]
and naturally your granddaughter would make companions of those who were in
和 自然 你的 孙女 会 制作 同伴 的 那些 WHO 是 在
[ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] . "
a similar social position to her own ."
一个 相似的 社会的 位置 到 她 自己的 . "

当然, 你的孙女会结交那些与她社会地位相似的人。

" [wel] , [aɪm] [jɔr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] ,
" Well , I'm sure I don't know , " replied Mrs . Beauchamp ,
" 出色地 , 我是 当然 我 不 知道 , " 回复 太太 . 博尚 ,

“嗯, 我肯定不知道,”博尚夫人回答道。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [stɪl] [wɔ:r] [ɪts] [pərˈtɜ:rbd] [lʊk] ; " [ˈmɑ:nɪkə][ɪz][soʊ] [ræʃ] ,
while her face still wore its perturbed look ; " Monica is so rash ,
尽管 她 脸 仍然 穿着 它是 忐忑 看 ; " 莫妮卡 是 所以 皮疹 ,

她脸上依然带着不安的神色; “莫妮卡太鲁莽了,

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜ:z] [ɔ:r] [ˈɡroʊsɜ:z] [ˈdɔ:tər] [æz; əz] [ˈeni]
she would be just as likely to choose a butcher's or grocer's daughter as any
她 会 是 只是 作为 可能 到 选择 一个 肉铺 或者 杂货店 女儿 作为 任何
[wʌn] [els] . "
one else ."
— 别的 . "

她选择屠夫或杂货店老板的女儿的可能性, 和选择其他任何人的女儿的可能性一样大。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I doubt if there are many there , " said Mr . Bertram , smiling .
" 我 怀疑 如果 那里 是 许多 那里 , " 说 先生 . 伯特伦 , 微笑 .

“我怀疑那里没多少人,”伯特伦先生笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] - [sku:l] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
" I have always heard that the Osmington school is one of the best ,
" 我 有 总是 听到 那 这 - 学校 是 一 的 这 最好的 ,

我一直听说奥斯明顿学校是最好的学校之一,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdrjəri] [ænd; ənd][ˈkæənən] [mənˈroʊ] [hæv; həv] [ˈdɒtɜːz] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and Mr . Drury and Canon Monroe have daughters there , as well as
和 先生 . 德鲁里 和 佳能 门罗 有 女儿们 那里 , 作为 出色地 作为
[ˈmeni] [ˈlðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfæməlɪz] . "
many other leading families . "
许多 其他 领导 家庭 . "

德鲁里先生和门罗教士的女儿们都住在那里，还有许多其他显赫家族也在那里居住。

" [ɪf] [ðə; ði] - [ˈklɜːrdʒi] [θɪŋk] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" If the Osmington clergy think the school is good enough , I suppose it is all right ,
" 如果 这 - 牧师 思考 这 学校 是 好的 足够的 , 我 认为 它 是 全部 正确的 ,
"如果奥斯明顿的牧师们认为这所学校足够好，我想那也没什么问题。"

" [əˈgriːd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [.mɪsˈgɪvɪŋz] , [stiːl] .
" agreed his client , not without some misgivings , still .
" 同意 他的 客户 , 不是 没有 一些 疑虑 , 仍然 .

他的委托人同意了，但仍然有些疑虑。

" [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] [bɑːrnz] [mʌst; məst] [əˈkʌmpəni] [ˈmɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The distance is the difficulty ; but Barnes must accompany Monica , and the
" 这 距离 是 这 困难 ; 但 巴恩斯 必须 陪伴 莫妮卡 , 和 这
[ˈregjələr] [wɔːks] [wɪl] ,
regular walks will ,
常规的 散步 将要 ,

"距离是最大的困难；但巴恩斯必须陪着莫妮卡，定期散步会....."

[noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
no doubt , be good for her . "
不 怀疑 , 是 好的 为了 她 . "

毫无疑问，这对她有好处。

" [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈbaɪsaɪkl] [ðer; ðər] , " [əbˈzɜːrvd]
" The majority of the pupils who live at a distance bicycle there , " observed
" 这 多数 的 这 学生 WHO 居住 在 一个 距离 自行车 那里 , " 观察到
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
the lawyer .
这 律师 .

"大多数住在较远地方的学生都骑自行车去上学，"律师说道。

" [moʊst] [ʌnˈwʊmənli] ! " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [ˈhɔːrɪfaɪd] [rɪˈplaɪ] .
" Most unwomanly ! " was Mrs . Beauchamp's horrified reply .
" 最多 不像个女人 ! " 曾是 太太 . 博尚的 惊恐万分 回复 .

"太不像女人了！"博尚太太惊恐地回答道。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] .
" I cannot imagine what the mothers of the present day are dreaming of .
" 我 不能 想象 什么 这 母亲们 的 这 展示 天 是 做梦 的 .

我无法想象当今的母亲们都在梦想着什么。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][noʊ][ˈgɜːlɪz][æt; ət][ɔːl] ;
We might as well have no girls at all ;
我们 可能 作为 出色地 有 不 女孩们 在 全部 ;

我们干脆就不要女孩了；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [bɔɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈtɑːdl] .
they seem to become boys as soon as they can toddle .
他们 似乎 到 变得 男孩们 作为 很快 作为 他们 能 蹒跚学步 .

她们似乎一学会走路就变成了男孩。

[noʊ] , [ˈmɑːnɪkə][jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] .
No , Monica shall not have a bicycle .
不 , 莫妮卡 将 不是 有 一个 自行车 .

不，莫妮卡不能有自行车。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] [wen] [faɪn] ,
If she must go to the school , she must ; but she will walk when fine ,
如果 她 必须 去 到 这 学校 , 她 必须 ; 但 她 将要 走 什么时候美好的 ,
如果她必须去学校, 那就去吧; 但等她身体好些了, 她就会自己走过去。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈbruːəm] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wet] .
and Richards will have to drive her in the brougham when it is wet .
和 理查兹 将要 有 到 驾驶 她 在 这 布鲁厄姆 什么时候 它 是 湿的 .
下雨天, 理查兹就得开着马车送她去了。

[aɪ] [səˈpoʊz] - - [oʊ] , [daɪ] [ˌem ˈiː] !
I suppose - - oh , dear me !
我 认为 - - 哦 , 亲爱的 我 !
我想——哦, 天哪!

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ɡɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡʌvənɪsɪz] .
I do wish she had been reasonable and got on with her governesses .
我 做 希望 她 有 到过 合理的 和 得到 在 和 她 家庭教师 .
我真希望她能讲道理些, 和她的家庭教师们好好相处。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [[rʌɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɹəm] [berd]
" **With an almost imperceptible shrug of his shoulders , Mr . Bertram bade**
" 和 一个 几乎 难以察觉的 耸肩 的 他的 肩膀 , 先生 . 伯特伦 巴德
[hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ɡʊd] - [deɪ] ,
his client good - day ,
他的 客户 好的 - 天 ,
伯特伦先生几乎不易察觉地耸了耸肩, 向他的客户道了声再见。

[ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] .
having undertaken to make all necessary arrangements .
拥有 已 到 制作 全部 必要的 安排 .
已承诺做出一切必要的安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [mæn] [hɪmˈself] ,
He was a childless man himself ,
他 曾是 一个 无子女 男人 他自己 ,
他本人没有孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdɔːtər] [laɪk] [ˈmɑːnɪkə] ,
but he felt sure that had he possessed a high - spirited daughter like Monica ,
但 他 毛毡 当然 那 有 他 拥有 一个 高的 - 精神抖擞 女儿 喜欢 莫妮卡 ,
但他确信, 如果他有一个像莫妮卡那样活泼好动的女儿,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ʌp] - [ˈbrɪŋɪŋ] .
he could have improved upon Mrs . Beauchamp's method of up - bringing .
他 可以 有 改进 之上 太太 . 博尚的 方法 的 向上 - 带来 .
他本可以改进博尚夫人的教育方法。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] !
" **SUCH A DEAR LITTLE MONKEY !**
" 这样的 一个 亲爱的 小的 猴 !
“多么可爱的小猴子啊! ”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weɪtɪə] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjə-z] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
" **But there were weightier matters in the lawyer's mind than the choice of**
" 但 那里 是 更重 事情 在 这 律师 头脑 比 这 选择 的
[ə; eɪ] [sku:l] [fɔːr; fər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['gɜːlz] ,
a school for incorrigible girls ,
一个 学校 为了 不可救药 女孩们 ,
但律师心中还有比选择一所收容顽劣女孩的学校更重要的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['pɒndərɪŋ] ['diːpli] ['ʊvər][ə; eɪ][kɑːmpen'seɪ](ə)n] [keɪs] ,
and he was soon pondering deeply over a compensation case ,
和 他 曾是 很快 沉思 深 超过 一个 赔偿 案件 ,
很快, 他就开始认真考虑一起赔偿案。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['kʌntrɪfaɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]
as he strode along the stretch of almost countrified road which connected the
作为 他 大步走 沿着 这 拉紧 的 几乎 乡村的 路 哪个 连接 这
[rezi'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənt] [taʊn] [ʌv; əv] -
residential district of Mydenham with the parent town of Osmington .
住宅 区 的 - 和 这 父母 镇 的 - .
他大步走在连接迈登汉姆住宅区和奥斯明顿镇的近乎乡村般的道路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ɪn] [vjuː]
He was nearing the latter , and had just consulted his watch , in view
他 曾是 临近 这 后者 , 和 有 只是 咨询 他的 手表 , 在 看法
[ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] ,
of an important appointment ,
的 一个 重要的 预约 ,
他快到目的地了, 因为有个重要的约会, 所以刚刚看了看手表。

[wen] , [tɜːrnrɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrnər] ['fɑːrpli] , [hiː; hi] [kə'lɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr]
when , turning a corner sharply , he collided with a young lady of nineteen or
什么时候 , 转弯 一个 角落 尖锐地 , 他 碰撞 和 一个 年轻的 女士 的 十九 或者
[ðerə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,
当他急转弯时, 撞上了一位十九岁左右的年轻女子。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
who , with a small brother and sister , was coming in the opposite
WHO , 和 一个 小的 兄弟 和 姐姐 , 曾是 未来 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

他带着弟弟和妹妹, 正朝相反的方向走来。
" [aɪm][soʊ] ['saːri] , ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] . "
" **I'm so sorry , Mr . Bertram .** "
" 我是 所以 对不起 , 先生 . 伯特伦 . "
"非常抱歉, 伯特伦先生。"

" [maɪ] [daɪ] [mɪs] ['fræŋklɪn] , [aɪ][beg][jɔːr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪ'dʒækjələteɪd] ,
" **My dear Miss Franklyn , I beg your pardon ,** " **the lawyer ejaculated** ,
" 我的 亲爱的 错过 弗兰克林 , 我 求 你的 赦免 , " 这 律师 射精 ,
"亲爱的弗兰克林小姐, 请原谅,"律师脱口而出。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [riːə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli]
as he straightened his hat and readjusted his spectacles , which had nearly
作为 他 拉直 他的 帽子 和 重新调整 他的 眼镜 , 哪个 有 几乎
[ˈfɔːlən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrətaːn; 'kɑːntrətaːn] .
fallen off in the contretemps :
倒下 离开 在 这 冲突 :

他扶正帽子, 重新调整了一下眼镜, 眼镜在刚才的冲突中差点掉下来。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ˈdɪdnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] ?
" I hope I didn't hurt you ?
" 我 希望 我 没有 伤害 你 ?

“我希望我没有伤害到你？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" and he looked apologetically into the bright smiling eyes of the girl ,
" 和 他 看起来 带着歉意地 进入 这 明亮的 微笑 眼睛 的 这 女孩 ,
他带着歉意的神情，望着女孩明亮而充满笑意的眼睛。

[hu:] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] .
who found it difficult to refrain from laughing outright .
WHO 成立 它 难的 到 避免 从 笑 直接 .
他们很难忍住不笑出声来。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz] [kæθ'lin] - [rɪˈplaɪ] .
" Not a bit , thank you , " was Kathleen Franklyn's reply .
" 不是 一个 少量 , 感谢 你 , " 曾是 凯瑟琳 - 回复 .
“一点也不，谢谢。”凯瑟琳·弗兰克林回答道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔ:lt] [æz; əz] [jɔ:rz] .
" It was quite as much my fault as yours .
" 它 曾是 相当 作为 很多 我的 过错 作为 你的 .
“这事儿我也有错，跟你一样有错。”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ;
I am afraid I was not looking where I was going ;
我 是 害怕的 我 曾是 不是 寻找 在哪里 我 曾是 去 ;
恐怕我当时没注意看路；

[ðɪ:z] [tʃɪks] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:rgən] - [ˈɡraɪndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
these chicks were drawing my attention to an organ - grinder , with a little
这些 小鸡 是 绘画 我的 注意力 到 一个 器官 - 磨床 , 和 一个 小的
[ˈmʌŋki] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
monkey , across the road .
猴 , 穿过 这 路 .
这些小鸡吸引我的注意力到马路对面一个卖手风琴的艺人身上，艺人旁边还有一只小猴子。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ɪksˈpektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klaʊz][æt; ət][hænd] .
" As she spoke , she looked round , expecting to find the children close at hand .
" 作为 她 辐 , 她 看起来 圆形的 , 期待 到 寻找 这 孩子们 关闭 在 手 .
“她一边说话，一边环顾四周，希望孩子们就在附近。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] - - [fɑ:r] [tu:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] - - [ʌv; əv][ˈsɪstər] [kæθs]
they had seized the opportunity - - far too delightful to lose - - of sister Kath's
他们 有 查获 这 机会 - - 远的 也 愉快 到 失去 - - 的 姐姐 凯丝的
[əˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstræktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
attention being distracted for a moment ,
注意力 存在 愣 为了 一个 片刻 ,
他们抓住了凯丝妹妹注意力短暂分散的这个绝佳机会——实在不容错过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈnɔɪzɪsnɪs] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [waɪd] [roʊd] ,
and with wonderful noiselessness and rapidity had crossed the wide road ,
和 和 精彩的 无噪音 和 快速 有 交叉 这 宽的 路 ,
他以惊人的速度和无声的速度穿过了宽阔的道路。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hevi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm]['lɪt(ə)]
on which the traffic was somewhat heavy , and were already some little
在 哪个 这 交通 曾是 有些 重的 , 和 是 已经 一些 小的
[ˈdɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

当时路上交通有些拥堵，而且他们已经走了不远了。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ˈmʌŋki] .
following with a small crowd of children in the wake of the wonderful monkey .
下列的 和 一个 小的 人群 的 孩子们 在 这 唤醒 的 这 精彩的 猴 .
一群孩子跟在可爱的猴子身后。

" [oʊ] ! [ðoʊz] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'weɪz] [ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .
" Oh ! those naughty children , " she cried , " they are always up to mischief .
" 哦 ! 那些 淘气 孩子们 , " 她 哭 , " 他们 是 总是 向上 到 恶作剧 .
“哦！这些淘气的孩子，”她喊道，“他们总是惹是生非。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtɹəm] [ɑ:r; ər] [seɪvd] [noʊ][end][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][baɪ] ['hævɪŋ] [nʌn] . "
You and Mrs . Bertram are saved no end of anxiety by having none . "
你 和 太太 : 伯特伦 是 已保存 不 结尾 的 焦虑 经过 拥有 没有任何 : "
您和伯特伦夫人因为没有焦虑而免去了无数的烦恼。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][pæst][ðə; ði] ['mʌŋki] - [əd'maɪəɪŋ][eɪdʒ][baɪ] [naʊ] ,
" At any rate , they would have got past the monkey - admiring age by now ,
" 在 任何 速度 , 他们 会 有 得到 过去的 这 猴 - 钦佩 年龄 经过 现在 ,
无论如何，他们现在应该已经过了崇拜猴子的年纪了。

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɜ:rtɹəmz] [rɪ'plaɪ] , [ɔ:l'bi:ɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" was Mr . Bertram's reply , albeit there was a gleam of sadness in his
" 曾是 先生 : 伯特伦的 回复 , 尽管 那里 曾是 一个 闪耀 的 悲伤 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“.....”伯特伦先生回答道，尽管他的眼中闪过一丝悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and a sigh escaped his lips .
和 一个 叹 逃脱 他的 嘴唇 .

他叹了口气。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][gou][æftər] [ði:z] [jʌŋ] ['mɪskri:ənts] ['spi:dəli] . "
" But we must go after these young miscreants speedily . "
" 但 我们 必须 去 后 这些 年轻的 恶棍 迅速地 : "
但我们必须尽快追捕这些年轻的恶棍。

" [oʊ] ! [pli:z] [dəunt] ['trʌb(ə)] , " [sed] [kæθ'lin] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['kwɪkli] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
" Oh ! please don't trouble , " said Kathleen as she walked on quickly beside him ;
" 哦 ! 请 不 麻烦 , " 说 凯瑟琳 作为 她 步行 在 迅速地 旁 他 ;
“哦！请不要麻烦我，”凯瑟琳一边说着，一边快步走到他身边；

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
" I shall soon pick them up , and I know you are in a hurry . "
" 我 将 很快 挑选 他们 向上 , 和 我 知道 你 是 在 一个 匆忙 : "
“我马上去取，我知道你很着急。”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [nɔ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'mju:zɪd] [læf] .
" Because I tried to knock you down , " he replied , with an amused laugh .
" 因为 我 尝试 到 敲 你 向下 , " 他 回复 , 和 一个 觉得好笑 笑 .
“因为我想把你打倒，”他笑着回答道。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə'kju:mjuleɪt] ['terəbli] . "

" **The mischief I have done to - day is accumulating terribly** . "

" 这 恶作剧 我 有 完毕 到 - 天 是 累积 可怕 . "

“我今天所作所为造成的恶果正在迅速累积。”

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][wʌn] ['eni] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em'li:] ,

" **If you have done no one any more harm than you have done me** ,

" 如果 你 有 完毕 不 一 任何 更多的 伤害 比 你 有 完毕 我 ,

“如果你没有对其他人造成比对我更大的伤害，

[aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [br'ɡɪn] [tu;; tə] [kloʊð] [jɔ:r'self] [ɪn] ['sækkɫɔ:θ] [ænd; ənd] ['æfɪz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

I think you need not begin to clothe yourself in sackcloth and ashes on account

我 思考 你 需要 不是 开始 到 衣服 你自己 在 麻布 和 灰烬 在 帐户

[ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz][æt; ət][p'rez(ə)nt] ,

of your sins at present ,

的 你的 罪孽 在 展示 ,

我认为你现在还不必因为自己的罪孽而披麻戴孝。

" [wʌz; wəz] [kæθ'li:nz] ['sɔ:sɪli] ['ɡɪv(ə)n][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [ʃʊk] [hændz] ['heɪstɪli] [ə'pɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] ['mɪstər]

" **was Kathleen's saucily given reply , as she shook hands hastily upon reaching Mr**

" 曾是 凯瑟琳的 俏皮地 给定 回复 , 作为 她 摇晃 双手 草草 之上 到达 先生

. ['bɜ:rtrəmz] ['ɑ:fɪs] ,

Bertram's office ,

. 伯特伦的 办公室 ,

“.....”凯瑟琳一边说着，一边带着几分俏皮地回答道，同时匆匆地与伯特伦先生握手，她一到伯特伦先生的办公室就热情地握手。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['æftər][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [hu:m] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [kept] [wel] [ɪn] [vju:] .

and hurried after the children , whom she had kept well in view .

和 慌忙 后 这 孩子们 , 谁 她 有 保留 出色地 在 看法 .

她赶紧追上孩子们，一直把他们放在视线范围内。

" [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ɡɜ:rl] , " [sə'lɪləkwɑɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] [æz; əz][hi;; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [dʌl] - ['lʊkɪŋ]

" **A charming girl , " soliloquised the little lawyer as he entered his dull - looking**

" 一个 迷人 女孩 , " 独白 这 小的 律师 作为 他 进入 他的 乏味的 - 寻找

['ɑ:fɪs] ,

office ,

办公室 ,

“真是个迷人的姑娘，”这位小律师走进他那间看起来乏味的办公室时自言自语道。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] .

and felt as if he had left all the brightness outside .

和 毛毡 作为 如果 他 有 左边 全部 这 亮度 外部 .

他感觉自己好像把所有的光明都留在了外面。

" ['fræŋklɪn] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ['envɪd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" **Franklyn is to be envied having such a troop of young people about him** .

" 弗兰克林 是 到 是 令人羡慕 拥有 这样的 一个 部队 的 年轻的 人们 关于 他 .

“弗兰克林身边有这样一群年轻人，真让人羡慕。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [hi;; hi] [lʊks] [æt; ət][aɪ'ti:][ɪn] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] [laɪt] :

But I daresay he looks at it in quite another light :

但 我 敢说 他 看起来 在 它 在 相当 其他 光 :

但我敢说，他看待这件事的角度完全不同：

[ˈprɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv] £ [es] . [di:] . [wel] , [wel] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] ,

probably that of £ s . d . Well , well , the best of us are never satisfied ,

大概 那 的 £ s . d . 出色地 , 出色地 , 这 最好的 的 我们 是 绝不 使满意 ,

大概是£ sd吧。唉，我们当中最优秀的人永远不会满足。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][laɪf][wʊd][biː; bi][ˈveri][ˈdɪfrənt][fɔːr; fər][ˈmeri][ænd; ənd][em ˈiː][ɪf][wiː; wi]
but I must say life would be very different for Mary and me if we
但 我 必须 说 生活 会 是 非常 不同的 为了 玛丽 和 我 如果 我们
[hæd; həd][ə; eɪ][braɪt][jʌŋ][θɪŋ][laɪk][kæθˈlɪn][ˈfræŋklɪn][əˈbaʊt][ðə; ði][haʊs]
had a bright young thing like Kathleen Franklyn about the house
有 一个 明亮的 年轻的 事物 喜欢 凯瑟琳 弗兰克林 关于 这 房子
但我必须说，如果家里有像凯瑟琳·弗兰克林这样聪明伶俐的年轻女孩，我和玛丽的生活将会非常不同。

"[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][əˈten](ə)n][tuː; tə]ˈliːg(ə)] [əˈferz]
" **And then he turned his attention to legal affairs** .
" 和 然后 他 转向 他的 注意力 到 合法的 事务 .
然后，他将注意力转向了法律事务。
[ˈmiːnwaɪl][kæθˈlɪn][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtruːənts]
Meanwhile , Kathleen had succeeded in catching up to the little truants ,
同时 , 凯瑟琳 有 成功了 在 捕捉 向上 到 这 小的 逃学者 ,
与此同时，凯瑟琳成功追上了那些逃学的小家伙们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlektʃər][ɑːn][ðer; ðər][ˌmɪsbɪˈheɪvjər]
and was giving them a lecture on their misbehaviour ,
和 曾是 给予 他们 一个 演讲 在 他们的 不当行为 ,
并就他们的不当行为对他们进行了一番训诫。

[ɪn][wʌt][wʌz; wəz][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri][sɪˈvɪr][ˈtoʊn]
in what was intended to be a very severe tone .
在 什么 曾是 故意的 到 是 一个 非常 严重 语气 .
语气原本非常严厉。

"[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈveri][ˈnoʊːti] , [ˈdʒoʊn] , [ˈveri][ˈnoʊːti][ɪnˈdiːd]
" **It was really very naughty , Joan , very naughty indeed** .
" 它 曾是 真的 非常 淘气 , 琼 , 非常 淘气 的确 .
“琼，你这样做真的很淘气，非常淘气。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈpædi] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf]
You are older than Paddy , and should not have taken him into mischief .
你 是 老 比 稻田 , 和 应该 不是 有 已采取 他 进入 恶作剧 .
你比帕迪年纪大，不应该带他一起惹是生非。

"[ænd; ənd][ɪː; ji][lʊkt][rɪˈproʊtʃəli][ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk][greɪ][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] ,
" **And she looked reproachfully into the dark grey eyes of the little girl** ,
" 和 她 看起来 责备地 进入 这 黑暗的 灰色的 眼睛 的 这 小的 女孩 ,
她带着责备的神情凝视着小女孩那双深灰色的眼睛，

[huːz][hænd][ɪː; ji][naʊ][held][ˈtaɪtli]
whose hand she now held tightly .
谁 手 她 现在 握住 紧紧 .
她紧紧地握着他的手。

"[juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][bɪn][nɑːkt][daʊn] , [ænd; ənd][rʌŋ][ˈoʊvər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈlɔːst]
" **You might have been knocked down , and run over , or even lost** .
" 你 可能 有 到过 敲门 向下 , 和 跑步 超过 , 或者 甚至 丢失的 .
“你可能被撞倒、被车撞，甚至迷路。”

[ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][θɪŋz][maɪt][hæv; həv][ˈhæpənd][tuː; tə][juː; jʊ] , "[ɪː; ji][ˈædɪd] , [ˈpaɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
All sorts of things might have happened to you , " she added , piling on the
全部 排序 的 事物 可能 有 发生 到 你 , " 她 额外 , 桩 在 这
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,
“你可能遭遇过各种各样的事情，”她补充道，加剧了你的痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][aɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
for she thought she might as well do it thoroughly while she was about it .
为了 她 想法 她 可能 作为 出色地 做 它 彻底 尽管 她 曾是 关于 它 。

因为她觉得既然要做，不如就彻底做好。

" [oʊ] , ['kæθi] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [truːli][wiː; wi] ['dɪdnt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊn]
" Oh , Kathie , we didn't mean to be naughty , truly we didn't , " said little Joan
" 哦 , 凯西 , 我们 没有 意思是 到 是 淘气 , 真的 我们 没有 , " 说 小的 琼
,
!
,"

“哦，凯西，我们不是故意要淘气的，真的不是，”小琼说道。

['sʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kə'læmitɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bɪg] ['sɪstər][wʌz; wəz] [ɪ'nuːmə'reɪtɪŋ] [soʊ] ['ɡlɪbli] ;
somewhat awed by the calamities which her big sister was enumerating so glibly ;
有些 敬畏 经过 这 灾难 哪个 她 大的 姐姐 曾是 枚举 所以 轻率地 ;
" [dɪd][wiː; wi] , ['pædi] ? "
" did we , Paddy ? "
" 做过 我们 , 稻田 ? "

她被姐姐轻描淡写地列举的种种灾难吓了一跳；“我们真的经历过吗，帕迪？”

" [noʊ] , ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , " [rɪ'piːtɪd] [faɪv - [jɪr] - [oʊld] ['pædi] ['sɔːləmli] ,
" No , didn't mean to be naughty , " repeated five - year - old Paddy solemnly ,
" 不 , 没有 意思是 到 是 淘气 , " 重复 五 - 年 - 老的 稻田 庄严地 ,
“不，我不是故意淘气的，”五岁的帕迪郑重其事地重复道。

[ə; eɪ] ['sɪmpli] [sə'ræfɪk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
a simply seraphic look on his sweet little face ,
一个 简单地 天使般的 看 在 他的 甜的 小的 脸 ,
他那张甜美的小脸上带着一种宛若天使般的神情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪlɒʊ][ʌv; əv]['ɡoʊldən] [kəːlz] .
which was surrounded by a halo of golden curls .
哪个 曾是 包围 经过 一个 光环 的 金的 卷发 :
周围环绕着一圈金色的卷发。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] !
" But it was such a dear little monkey !
" 但 它 曾是 这样的 一个 亲爱的 小的 猴 !
“但是它是一只多么可爱的小猴子啊！ ”

" [ænd; ænd][hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
" And he half turned his head , with a longing look after the object of
" 和 他 一半 转向 他的 头 , 和 一个 渴望 看 后 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,
his affections ,
他的 情感 ,

他半转过头，满怀爱慕地望着自己心仪的对象。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
now almost out of sight in the distance .
现在 几乎 出去 的 视线 在 这 距离 :
现在几乎消失在远方的视线中了。

[bʌt; bət] [kæθ'lin] [druː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
But Kathleen drew him on .
但 凯瑟琳 画 他 在 :
但凯瑟琳把他吸引住了。

" [wel] , ['prəːmɪs] [em 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [ə'loʊn] , [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Well , promise me never to run off like that alone , again , " she said ,
" 出色地 , 承诺 我 绝不 到 跑步 离开 喜欢 那 独自的 , 再次 , " 她 说 ,
“答应我，以后千万别再像这样独自跑掉了。”她说。

" [ɔ:r] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['dredfəli] [ʌp'set] .
" **or poor mother would be dreadfully upset** .
" 或者 贫穷的 母亲 会 是 极其糟糕 沮丧的 .

否则，可怜的母亲会非常伤心。

[dʒʌst][fænsi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [sed] ? "
Just fancy if I had gone home without you , what would she have said ? "
只是 想要 如果 我 有 已消失 家 没有 你 , 什么 会 她 有 说 ? "
我真想知道，如果我没带你回家，她会怎么说？

" [spekt] [ʃi:d] [hæv; həv] [sed] - [gʊd] ['rɪd(ə)ns] - ! " [wʌz; wəz]['mæstər]['pæts] ['sɔ:si] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
" **Spect she'd have said ' good riddance ' ! " was Master Pat's saucy rejoinder** ,
" 光谱 棚 有 说 - 好的 摆脱 - ! " 曾是 掌握 帕特的 风骚的 回复 ,
“我猜她会说‘滚蛋吧！’”帕特少爷俏皮地反驳道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['rʊʊgʃli] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][tɔ:l] ['sɪstər] .
as he looked roguishly up at his tall sister .
作为 他 看起来 狡猾地 向上 在 他的 高的 姐姐 .

他顽皮地抬头看着他高挑的姐姐。

" [oʊ] ! [pæt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['pɪkl] , - " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **Oh ! Pat , you are well called ' The Pickle , ' " she cried** ,
" 哦 ! 拍 , 你 是 出色地 称为 - 这 泡菜 , - " 她 哭 ,
“哦！帕特，你真是名副其实的‘腌黄瓜’！”她喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [hænd][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['taɪtli] ,
as she held the little chubby hand even more tightly ,
作为 她 握住 这 小的 胖乎乎的 手 甚至 更多的 紧紧 ,
她握紧了那只胖乎乎的小手，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['beɪbi] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ænd; ænd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,
for this baby brother was the pet and plaything of the whole family ,
为了 这 婴儿 兄弟 曾是 这 宠物 和 玩物 的 这 所有的 家庭 ,
这个小弟弟是全家人的宠物和玩物。

[ɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n] [θɔ:rnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi] ['mænɪdʒd]
albeit he kept them continually on thorns with the endless mischief he managed
尽管 他 保留 他们 持续 在 荆棘 和 这 无尽的 恶作剧 他 管理
[tu:; tə][get]['ɪntu:] .
to get into .
到 得到 进入 .

尽管他总是惹是生非，让他们一直处于困境。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] [tel] ['mʌðər] [wi:; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['kæθi] ? " ['wɪspəd] ['dʒoʊn] ,
" **Must you tell mother we ran away from you , Kathie ? " whispered Joan** ,
" 必须 你 告诉 母亲 我们 跑 离开 从 你 , 凯西 ? " 低声说道 琼 ,
[brɪ'si:tʃɪŋli] ,
beseechingly ,
恳求地 ,

“凯西，你一定要告诉妈妈我们离家出走了吗？”琼低声哀求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hoʊm] .
as they neared home .
作为 他们 接近 家 .

当他们快到家时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
She was a very tender - hearted little maiden ,
她 曾是 一个 非常 投标 - 心地 小的 少女 ,
她是个心地非常善良的小姑娘，

[hu:] [wʊd] [ˈseldəm] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈpædiːz] [ˈmɪstʃɪvəs] [səˈdʒestʃənz]
who would seldom have given any trouble but for Paddy's mischievous suggestions
WHO 会 很少 有 给定 任何 麻烦 但 为了 帕迪的 恶作剧 建议
,
.
.

若非帕迪那些调皮捣蛋的建议，他本来很少会惹麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ɡriːvd] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
and the thought of her mother being grieved troubled her .
和 这 想法 的 她 母亲 存在 伤心 麻烦 她 .

想到母亲的悲伤，她就感到不安。

" [noʊ] , [ˈdɪri] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː]
" No , dearie , I don't think we will tell her this time ; but you won't do it
" 不 , 亲爱的 , 我 不 思考 我们 将要 告诉 她 这 时间 ; 但 你 惯于 做 它
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“不，亲爱的，我想这次我们不会告诉她；但你不会再这样做了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [kæθˈlɪn] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [ɡeɪt] ,
will you ? " said kind - hearted Kathleen , as she pushed open the heavy iron gate ,
将要 你 ? " 说 种类 - 心地 凯瑟琳 , 作为 她 推动 打开 这 重的 铁 门 ,
"你愿意吗？"善良的凯瑟琳一边说着，一边推开了沉重的铁门。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [wiːd] - [ˈkʌvəd] [pæθ] , [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
and the trio walked up the somewhat weed - covered path , leading to a
和 这 三人组 步行 向上 这 有些 杂草 - 涵盖 小路 , 领导 到 一个
[səbˈstænj(ə)l] [red] [brɪk] [haʊs] ,
substantial red brick house ,
重大的 红色的 砖 房子 ,

三人沿着杂草丛生的路走去，路尽头是一栋气派的红砖房。

[wel] [noʊn] [ɪn] - [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
well known in Osmington as Dr . **Franklyn's** .
出色地 已知 在 - 作为 博士 . - .

在奥斯明顿，这家店以弗兰克林医生的诊所而闻名。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ɔːr][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
As they entered the door , a girl of fourteen or so , a younger edition of
作为 他们 进入 这 门 , 一个 女孩 的 十四 或者 所以 , 一个 年轻 版 的
[kæθˈlɪn] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,

她们走进门时，一个十四五岁左右的女孩，像是年轻版的凯瑟琳，

[rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
rushed out into the hall .
匆忙 出去 进入 这 大厅 .

冲进了大厅。

" [wʌt] [æn; ən][eɪdʒ] [juːv] [bɪn] , [ˈkæθ] !
" What an age you've been , Kath !
" 什么 一个 年龄 你已经 到过 , 凯丝 !
“凯丝，你都多大了！ ”

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" she cried impetuously .
" 她 哭 冲动地 .

她情不自禁地哭了起来。

" [ˈelsə][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] .
" Elsa and I thought you were never coming .
" 艾莎 和 我 想法 你 是 绝不 未来 :
“艾尔莎和我以为你永远不会来了。”

[dɪd][ju:; jʊ][get] [wʌt] [wi:; wi][ˈwɑ:ntɪd] ? "
Did you get what we wanted ? "
做过 你 得到 什么 我们 通缉 ? "
你们收到我们想要的东西了吗?

" [jes] , [jes] , [ˈɑ:lɪv] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [bri:ð] , " [sed]
" Yes , yes , Olive , I have it all right , but give me time to breathe , " said
" 是的 , 是的 , 橄榄 , 我 有 它 全部 正确的 , 但 给 我 时间 到 呼吸 , " 说
[kæθˈlɪn] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,
“是的，是的，奥利芙，我都明白，但请给我点时间喘口气，”凯瑟琳说。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [brɪˈgæn] [ˈskrɪmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] .
as her younger sister began scrimmaging in her pocket .
作为 她 年轻 姐姐 开始 对抗赛 在 她 口袋 :
她的妹妹开始在她口袋里翻找东西。

" [maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [ʌpˈset] [aɪ ˈti:] ! "
" Mind you don't upset it ! "
" 头脑 你 不 沮丧的 它 ! "
“千万别惹它生气! ”

" [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] [ˈgræni] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ʌpˈset] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈoʊpənd] [jet] ?
" You dear old granny , how can it be upset if it isn't opened yet ?
" 你 亲爱的 老的 奶奶 , 如何 能 它 是 沮丧的 如果 它 不是 打开 然而 ?
“亲爱的老奶奶，还没打开呢，怎么会不高兴呢？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz] [ˈɑ:lɪv] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tɪn][ʌv; əv]
" was the laughing reply , as Olive succeeded in securing a large tin of
" 曾是 这 笑 回复 , 作为 橄榄 成功了 在 确保 一个 大的 锡 的
[ɪˈnæm(ə)l] .
enamel .
搪瓷 :
“”奥利弗笑着回答道，她成功地拿到了一大罐搪瓷。

" [bʌt; bət] , [oʊ] !
" But , oh !
" 但 , 哦 !
但是，哦！

[ˈkæθ] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] ?
Kath , what shall we do for a brush ?
凯丝 , 什么 将 我们 做 为了 一个 刷子 ?
凯丝，我们怎么弄到一把刷子呢？

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [fel] [kənˈsɪdərəbli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" And her face fell considerably at the thought .
" 和 她 脸 跌倒 相当 在 这 想法 :
想到这里，她的脸色顿时沉了下来。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈgræni] , - [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] ,
" Well , I may be a ' granny , ' but even they can be useful ,
" 出色地 , 我 可能 是 一个 - 奶奶 , - 但 甚至 他们 能 是 有用 ,
“嗯，我虽然是个‘老奶奶’，但即使是老奶奶也能派上用场。”

[fɜːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] [tuː] ['brʌʃɪz] !
for I had the sense to bring not only one , but two brushes !
为了 我 有 这 感觉 到 带来 不是 仅有的 一 , 但 二 刷子 ！

因为我明智地帶了两支刷子！

" [ænd; ənd] [kæθ'lin] [prə'duːst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
And Kathleen produced them with a merry laugh .
和 凯瑟琳 生产 他们 和 一个 欢乐 笑 。

“凯瑟琳笑着把它们拿出来了。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['dɑːrlɪŋ] " ; [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ræptʃərəsli]
Well , you are a dear old darling " ; and Olive hugged her sister rapturously
出色地 , 你 是 一个 亲爱的 老的 亲爱的 " ; 和 橄榄 拥抱 她 姐姐 欣喜若狂
.
.
.

“你真是个可爱的老宝贝”；奥利弗热情地拥抱了她的姐姐。

" [naʊ] ['elsə][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bəʊθ] [peɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Now Elsa and I can both paint at the same time .
现在 艾莎 和 我 能 两个都 画 在 这 相同的时间 。

现在我和艾尔莎可以同时画画了。

[send][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] ['næni] , ['kæθ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] - [den] . -
Send the children to Nanny , Kath , and then come up quickly to the ' den . '
发送 这 孩子们 到 保姆 , 凯丝 , 和 然后 来 向上 迅速地 到 这 - 丹 . -

把孩子们送到保姆凯丝那里，然后赶紧到“小窝”来。

[wiːv] ['oʊnli][hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [tiː] .
We've only half an hour before tea .
我们已经 仅有的 一半 一个 小时 前 茶 。

离下午茶时间只剩半小时了。

" [fiː; ji] [fluː] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæbɪli] ['kɑːrpeɪtɪd] [sterz] , [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
She flew up the shabbily carpeted stairs , two steps at a time ,
" 她 飞翔 向上 这 破旧地 铺地毯的 楼梯 , 二 步骤 在 一个 时间 ,

她飞快地跑上铺着破旧地毯的楼梯，一次走两级台阶。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] , ['breθləs] .
and finally arrived at the top story , breathless .
和 最后 到达的 在 这 顶部 故事 , 喘不过气 。

最后气喘吁吁地读到了头版头条。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːmi,'rɒmi] ['ætɪks] ,
Bursting into one of the roomy attics ,
爆发 进入 一 的 这 宽敞 阁楼 ,

冲进其中一个宽敞的阁楼，

['ɑːlɪv] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃer] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][frʌm; frəm] [[ɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] ;
Olive sank down upon the first chair she came to from sheer want of breath ;
橄榄 沉没 向下 之上 这 第一的 椅子 她 来了 到 从 透明 想 的 气息 ；

奥利芙因为呼吸困难，瘫倒在她找到的第一张椅子上；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['kwɪkli] [ɡɑːt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
but she quickly got up again with an exclamation of dismay ,
但 她 迅速地 得到 向上 再次 和 一个 感叹 的 沮丧 ,

但她很快又站了起来，惊呼一声，满脸沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
for she remembered now it was too late that that was where she had
为了 她 记得 现在 它 曾是 也 晚的 那 那 曾是 在哪里 她 有
[ˈheɪstɪli] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ɔːf]
hastily stood the saucer of turpentine she had been using when she rushed off
草草 站立 这 碟子 的 松节油 她 有 到过 使用 什么时候 她 匆忙 离开
[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [miːt] [kæθ'liːn] .
downstairs to meet Kathleen .
楼下 到 见面 凯瑟琳 .

她现在才想起来，已经太晚了，当时她匆匆忙忙地把装松节油的碟子放在那里，然后就冲下楼去见凯瑟琳了。
" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈkudnt] [ˈkæθ] [get][ðə; ðɪ] [peɪnt] ?
" What's the matter , couldn't Kath get the paint ?
" 是什么 这 事情 , 不能 凯丝 得到 这 画 ?
“怎么了，凯丝拿不到油漆吗？ ”

" [ˈkwɪərɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kweɪnt] , [ɑːd] - [ʃeɪpt] [ruːm] ,
" queried a voice from the other end of the quaint , odd - shaped room ,
" 查询 一个 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 古雅 , 奇怪的 - 形状 房间 ,
“从这间古朴奇特的房间另一头传来一个声音问道。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] - [ˈsɪstər] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] .
and her twin - sister came slowly forward .
和 她 双 - 姐姐 来了 缓慢地 向前 .
她的双胞胎妹妹缓缓走了过来。

[st'reɪndʒəz] [ˈnevər] [nuː] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ˈelsə] [ˈfræŋklɪn] [ə'pɑːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn]
Strangers never knew Olive and Elsa Franklyn apart , so much alike were they in
陌生人 绝不 知道 橄榄 和 艾莎 弗兰克林 除 , 所以 很多 同样 是 他们 在
[ˈaʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,
outward appearance ,
向外 外貌 ,
陌生人根本分不清奥利弗和艾尔莎·弗兰克林，因为她们外表非常相似。

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
the dark hair and eyes ,
这 黑暗的 头发 和 眼睛 ,
深色的头发和眼睛

[fʊl] [ˈroʊzi][lɪps][ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈreplɪkə][ʌv; əv]
full rosy lips and slightly upturned nose of the one being a perfect replica of
满的 红润 嘴唇 和 轻微地 翻转 鼻子 的 这 一 存在 一个 完美的 复制品 的
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
两人都拥有饱满红润的嘴唇和略微上翘的鼻子，简直是彼此的完美复制品。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌsɪmə'lærəti][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪk'stɜːrɪn(ə)l] ;
But the similarity was only external ;
但 这 相似 曾是 仅有的 外部的 ;
但相似之处仅限于外表；

[ɪn][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈwaɪdli] [daɪ'vɜːrs][æz; əz][ðə; ðɪ] [pəʊlz] .
in habits and character they were as widely diverse as the poles .
在 习惯 和 特点 他们 是 作为 广泛 各种各样的 作为 这 杆子 .
他们的习惯和性格差异之大，如同两极之间的差异一样巨大。

[ˈelsə][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl] [æz; əz] [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [ɪn]
Elsa was as quiet and methodical as Olive was noisy and impetuous in
艾莎 曾是 作为 安静的 和 有条不紊 作为 橄榄 曾是 嘈杂 和 浮躁 在
[hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ；
her actions ；
她 行动 ；

艾尔莎安静而有条不紊，而奥利芙则吵闹而冲动；

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]
indeed their mother sometimes said she wished they could have been a little less
的确 他们的 母亲 有时 说 她 希望 他们 可以 有 到过 一个 小的 较少的
[əˈlaɪk] [ˈaʊtwərdli] ，
alike outwardly ，
同样 向外 ；

事实上，他们的母亲有时说，她希望他们在外表上能少一些相似之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈlaɪk] [ˈɪnwərdli] ．
and a little more alike inwardly ．
和 一个 小的 更多的 同样 内心 ．

内心也更相似一些。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ；[ˈoʊnli][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈelsə] ，
It would have been better in every way , she thought ; only it was two Elsas ,
它 会 有 到过 更好的 在 每一个 方式 ， 她 想法 ；仅有的 它 曾是 二 艾莎 ，
[ˈoʊnli] [ˈelsə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈelsə] ，
她心想，那样的话各方面都会更好；只是会有两个艾莎而已。

[nɑːt] [tuː] [ˈɑːlɪvz] ， [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊzn] ．
not two Olives , that she would have chosen ．
不是 二 橄榄 ， 那 她 会 有 选定 ．

不是两个奥利弗，那才是她会选择的。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi][ˈfræntɪk] !
" Oh , I say , mother will be frantic !
" 哦 ， 我 说 ， 母亲 将要 是 疯狂的 ！

“哦，我说，妈妈会疯掉的！”

" [kraɪd] [ˈɑːlɪv] ,
" cried Olive ,
" 哭 橄榄 ，

“奥利弗喊道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as she vainly endeavoured to see the extent of the damage done to her
作为 她 徒劳地 努力 到 看 这 程度 的 这 损害 完毕 到 她
[laɪt] [greɪ] [dres] ．
light grey dress ．
光 灰色的 裙子 ．

她徒劳地试图看清自己浅灰色连衣裙的破损程度。

[ˈfɔːrtʃənətli] ，
Fortunately ，
幸运的是 ；

幸运的是，

[ðə; ðɪ] [ˈsɔːsər] [dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrpəntaɪn] [kʊk]
the saucer did not contain much more than the dregs of the turpentine cook
这 碟子 做过 不是 包含 很多 更多的 比 这 渣 的 这 松节油 厨师
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ，
had given them ，
有 给定 他们 ；

碟子里装的不过是厨师给他们的那点松节油残渣而已。

[ˈsʌmwʌt] [ˈdʒɪndʒərli] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
somewhat gingerly ; but alas !
有些 小心翼翼地 ; 但 唉 !

小心翼翼地；但是，唉！

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
the old bookcase and table that Olive had been seized with a desire to
这 老的 书柜 和 桌子 那 橄榄 有 到过 查获 和 一个 欲望 到
[rɪˈdʒuːvəneɪt] ,
rejuvenate ,
恢复活力 ,

奥利弗一直想让那张旧书柜和桌子焕然一新，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈskaɪrlət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ,
had been scarlet during the last phase of their existence ,
有 到过 猩红 期间 这 最后的 阶段 的 他们的 存在 ,

在它们存在的最后阶段，它们曾是鲜红色的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkliːnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hæd; həd] [bɪˈkʌm]
so that the turpentine they had been cleaning them with had become
所以 那 这 松节油 他们 有 到过 打扫 他们 和 有 变得
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈredɪʃ] !
decidedly reddish !
绝对地 微红 !

因此，他们用来清洗它们的松节油已经明显变红了！

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][skɜːrt][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [toʊn] .
Consequently the skirt had taken that tone .
最后 这 裙子 有 已采取 那 语气 .

因此，裙子也呈现出了那种色调。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ˈelsə][kʊd; kəd] [seɪ] ,
" **You have made yourself in a mess ,** " **was all Elsa could say** ,
" 你 有 制成 你自己 在 一个 混乱 , " 曾是 全部 艾莎 可以 说 ,
“你把自己搞得一团糟，”艾尔莎只能这样说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ˈhelpləsli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌgli] [steɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈvɪzəbli][ˈlɑːrdʒər]
as she stood helplessly looking at the ugly stain which was growing visibly larger
作为 她 站立 无助地 寻找 在 这 丑陋的 弄脏 哪个 曾是 生长 明显地 更大的
,
!
,

她无助地站在那里，看着那块越来越大的丑陋污渍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hæd; həd] [soʊkt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] .
for the material had soaked up all the mixture .
为了 这 材料 有 浸泡过 向上全部 这 混合物 .

因为这种材料已经吸收了所有的混合物。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] ,
" **If that's all you can do to help** ,
" 如果 那就是 全部 你 能 做 到 帮助 ,

“如果你只能帮上这些忙的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jər; jər][oʊld] [ˈhæməɪŋ] , " [bləːtɪd] [aʊt] [ˈɑːlɪv] ,
you may just as well go on with your old hammering , " **blurted out Olive** ,
你 可能 只是 作为 出色地 去 在 和 你的 老的 锤击 , " 脱口而出 出去 橄榄 ,
“你还是继续你那老一套的敲敲打打吧，”奥利弗脱口而出。

[hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪshæp][fæst] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][ˈæŋɡər] ,
her vexation at the mishap fast turning into anger ,
她 烦恼 在 这 意外 快速地 转弯 进入 愤怒 ,
她对这起意外的恼怒很快变成了愤怒，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːləʊ] [əˈpɑːn] [dɪˈskʌvəri] .
for she knew punishment would inevitably follow upon discovery .
为了 她 知道 惩罚 会 不可避免地 跟随 之上 发现 .
因为她知道，一旦被发现，惩罚必然会随之而来。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstuːpɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈelsə] .
I never did know such a stupid thing as you are , Elsa .
" 我 绝不 做过 知道 这样的 一个 愚蠢的 事物 作为 你 是 , 艾莎 .
“我以前从不知道你这么愚蠢，艾尔莎。”

" [ænd; ænd] [ˈɑːlɪv] [blɪŋkt] [ˈdespərətli] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz]
And Olive blinked desperately hard to keep back the tears , which seemed as
" 和 橄榄 眨眼 绝望地 难的 到 保持 后退 这 眼泪 , 哪个 似乎 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tʃoʊk] ,
if they would choke ,
如果 他们 会 呛 ,
“奥利弗拼命眨眼，努力不让眼泪流下来，眼泪似乎随时都会哽咽。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][blaɪnd][hɜːr; hər] .
as well as blind her .
作为 出色地 作为 瞎的 她 .
同时还弄瞎了她的双眼。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [pʊr] [ˈelsə] , [ˈbreɪvli] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən]
I don't see what you can do , " said poor Elsa , bravely refraining from an
" 我 不 看 什么 你 能 做 , " 说 贫穷的 艾莎 , 勇敢地 克制 从 一个
[ˈæŋɡrɪ] [rɪˈtɔːrt] .
angry retort .
生气的 反驳 .
“我不知道你能做什么，”可怜的艾莎说道，勇敢地克制住了愤怒的反驳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər] [wɔːnt][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
There were those among her acquaintances who were wont to declare that she
那里 是 那些 之中 她 熟人 WHO 是 惯于 到 宣布 那 她
[hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [təˈrænɪk(ə)l]
had not sufficient spirit to hold her own with her somewhat tyrannical
有 不是 充足的 精神 到 抓住 她 自己的 和 她 有些 强横
[twɪn] [ˈsɪstər] .
twin sister .
双 姐姐 .

她的熟人中有些人常说，她没有足够的胆量去对抗她那有点专横跋扈的双胞胎姐姐。
[bʌt; bət][ˈelsə] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] " [ðə; ði] [sɔːft] [ˈænsər] [ðæt] [ˈtɜːrniθ] [əˈweɪ]
But Elsa Franklyn had lately learnt that it is " the soft answer that turneth away
但 艾莎 弗兰克林 有 最近 学会了 那 它 是 " 这 柔软的 回答 那 转身 离开
[ræθ] ;
wrath ;
愤怒 ;

但艾尔莎·弗兰克林最近才明白，“温柔的回答可以平息怒气；
" [ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈiːv(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l] ,
and although she was often sorely tempted to return evil for evil ,
" 和 虽然 她 曾是 经常 非常 受诱惑 到 返回 邪恶的 为了 邪恶的 ,
尽管她常常深受以恶报恶的诱惑，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈnevər] [ˈænsər] [bæk] , [ænd; ænd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] ,
she remembered Him who never answered back , and day by day the quiet ,
她 记得 他 WHO 绝不 回答 后退 , 和 天 经过 天 这 安静的 ,
她想起那位从不反驳的神，日复一日，寂静笼罩着她。

[ʌnəb'tru:ʃɪv] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] ['seɪvjər] [hu:m] [ʃi:; ji] ['hʌmbli] [sɔ:t] [tu:; tə]
unobtrusive girl was growing more like the Saviour whom she humbly sought to
不引人注目 女孩 曾是 生长 更多的 喜欢 这 救主 谁 她 谦卑地 寻求 到
[pli:z] .
please .
请 .

这个不起眼的女孩越来越像她谦卑地寻求取悦的救世主。

" [hædnt] [ju:; jə] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jər; jər] [dres] , [ˈɑ:lɪv] , " [ʃi:; ji] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər]
" Hadn't you better change your dress , Olive , " she suggested , as her sister
" 之前没有 你 更好的 改变 你的 裙子 , 橄榄 , " 她 建议 , 作为 她 姐姐
[ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][skɜ:rt] ,
twisted the skirt ,
扭曲 这 裙子 ,
"奥利芙, 你最好换件衣服,"她一边说着, 一边看着妹妹捻着裙子。

[fɜ:rst] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]
first this way , and then that , to get a better idea of the extent of the
第一的 这 方式 , 和 然后 那 , 到 得到 一个 更好的 主意 的 这 程度 的 这
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

先这样, 再那样, 以便更好地了解损失程度。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] , [mɪs] ['elsə] , " [wʌz; wəz] [ˈɑ:lɪvz] [sɑ:r'kæstɪk][rɪ'plaɪ] ;
" Quite a brilliant idea , Miss Elsa , " was Olive's sarcastic reply ;
" 相当 一个 杰出的 主意 , 错过 艾莎 , " 曾是 橄榄的 讽刺的 回复 ;
"真是个绝妙的主意, 艾尔莎小姐,"奥利弗讽刺地回答道;

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
" just what I was going to do .
" 只是 什么 我 曾是 去 到 做 .

“这正是我要做的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [nu:] [ʃi:; ji][hæd; həd]['oʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] [tu:; tə] [θæŋk]
" And the girl , who knew she had only her own carelessness to thank
" 和 这 女孩 , WHO 知道 她 有 仅有的 她 自己的 疏忽 到 感谢
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
for the catastrophe ,
为了 这 灾难 ,
“而那个女孩, 她知道这场灾难完全是她自己的粗心大意造成的。”

[geɪv] [ðə; ði] [ʌnə'fendɪŋ] [tʃer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt]
gave the unoffending chair such a kick with her foot as she was going out
给予 这 无害的 椅子 这样的 一个 踢 和 她 脚 作为 她 曾是 去 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
of the door ,
的 这 门 ,

她出门时, 狠狠地用脚踢了那把无辜的椅子一脚。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:sər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃaɪni] [si:t] ,
that the saucer , which was still upon it , slid off the shiny seat ,
那 这 碟子 , 哪个 曾是 仍然 之上 它 , 滑行 离开 这 闪亮的 座位 ,

碟子原本还放在上面, 却从光滑的座椅上滑落下来。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪ'noʊliəm] - ['kʌvəd] [flɔ:r] , [wʌz; wəz] [smæʃt] ['ɪntu:][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] .
and falling on the linoleum - covered floor , was smashed into little bits .
和 坠落 在 这 油布 - 涵盖 地面 , 曾是 粉碎 进入 小的 比特 .
摔在铺着油毡的地板上, 摔成了碎片。

" [oʊ] , [ˈɑ:lɪv] ! "

" **Oh , Olive !** "

" 哦 , 橄榄 ! "

“哦，奥利弗！”

" ['hɔ:rɪd] , ['ægrəveɪtɪŋ] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði][hɑ:t] - ['tempərd] [gɜ:rl] .

" **Horrid , aggravating thing !** " **cried the hot - tempered girl .**

" 可怕的 , 加重事物 ! " 哭这热的 - 淬火女孩 .

“真是可怕又令人恼火的东西！”脾气暴躁的女孩喊道。

" [wəʊnt][oʊld] ['kʊki] [bi:; bi][mæd] , [ðoʊ] ?

" **Won't old Cookey be mad , though ?**

" 惯于老的库奇是疯狂的 , 尽管 ?

“可是老库基不会生气吗？”

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ,

She wanted to find an odd one , but she couldn't ,

她通缉到寻找一个奇怪的 — , 但她不能 ,

她想找个古怪的，但她找不到。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [set] .

so she gave me one of the kitchen set .

所以她给予我一个的这厨房放 .

所以她送了我一套厨房用具。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] .

I shall catch it , when she knows .

我将抓住它 , 什么时候她知道 .

等她知道了，我就会抓住她。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðə; ði] [frɑ:ks] [ðə; ði][wɜ:rst] .

But there's no hurry about that , the frock's the worst .

但有不匆忙关于那 , 这连衣裙这最差 .

但不用着急，那件裙子太糟糕了。

" ['mi:nwaɪl] , ['elsə][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['brookən]['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə]['ɪntu:]

" **Meanwhile , Elsa had been carefully collecting all the broken bits of china into**

" 同时 , 艾莎有到过小心收集全部这破碎的比特的中国进入

[æn; ən][oʊld][bɑ:ks] - [lɪd] ,

an old box - lid ,

一个老的盒子 - 盖 ,

与此同时，艾尔莎正小心翼翼地把所有破碎的瓷器碎片收集到一个旧盒子的盖子里。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ræg] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][tu:; tə]

and was wiping up the floor with some rag they had been using to

和曾是擦拭向上这地面和 一些抹布他们 有 到过使用 到

[kli:n] [ðer; ðər] ['wʊdwɜ:rk] [wɪð; wɪθ] .

clean their woodwork with .

干净的 他们的 木工 和 .

他们正用一块用来清洁木制品的抹布擦拭地板。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][let] [ˈɑ:lɪv] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks]

For a minute she was inclined to let Olive bear the brunt of the cook's

为了 一个 分钟 她 曾是 倾斜 到 让 橄榄 熊 这 冲击 的 这 库克的

[ræθ] ,

wrath ,

愤怒 ,

她一度想让奥利弗替她承受厨师的怒火。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪli] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnekst][ʃiː; ʃɪ] [sed]
as a punishment for her silly outburst of temper , but the next she said
作为 一个 惩罚 为了 她 愚蠢的 爆发 的 脾气 , 但 这 下一个 她 说
[ˈkwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

作为对她愚蠢发脾气的惩罚，但她接着平静地说：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈɑːli] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [kʊk] ,
" I will take this down to the kitchen , Ollie , and explain to cook ,
" 我 将要 拿 这 向下 到 这 厨房 , 奥利 , 和 解释 到 厨师 ,
“奥利，我会把这个拿到厨房去，跟厨师解释一下。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɡʊʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [frʌːk] .
while you go and change your frock .
尽管 你 去 和 改变 你的 连衣裙 .

你趁这段时间去换件衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [kæθˈlɪn] [ˈeniwɪr] , [aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
And if I can find Kathleen anywhere , I will send her up to you .
和 如果 我 能 寻找 凯瑟琳 任何地方 , 我 将要 发送 她 向上 到 你 .
如果我能找到凯瑟琳，我会让她来找你。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nʊʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
She will know what had better be done to it .
她 将要 知道 什么 有 更好的 是 完毕 到 它 .

她会知道最好如何处理这件事。

" [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensɪv] [lʊk] [æt; ət][ˈelsə] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd]
" With an incomprensive look at Elsa , as if such conduct were beyond
" 和 一个 不全面的 看 在 艾莎 , 作为 如果 这样的 执行 是 超过
[hɜːr; hər][ken] , [ˈɑːlɪv] [bɜːrst] [aʊt] ,
her ken , Olive burst out ,
她 肯 , 橄榄 爆裂 出去 ,

奥利弗茫然地看着艾尔莎，仿佛这种行为超出了她的理解范围，然后突然说道：

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ɡʊd] [ˈkriːtʃər] , [ˈelsə] ; [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Well , you are a dear good creature , Elsa ; I'm sorry now I was cross to you
" 出色地 , 你 是 一个 亲爱的 好的 生物 , 艾莎 ; 我是 对不起 现在 我 曾是 叉 到 你
,
:
,

“嗯，你真是个善良可爱的孩子，艾尔莎；我现在很抱歉之前对你生气了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈfekʃənətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [feɪs] [ˈelsə] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɜːrz] ,
" and she looked affectionately into the quiet face Elsa lifted to hers ,
" 和 她 看起来 亲切地 进入 这 安静的 脸 艾莎 抬起 到 她的 ,
她深情地凝视着艾尔莎抬起的那张平静的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈstuːpɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
as she rose from her stooping posture .
作为 她 玫瑰 从 她 弯腰 姿势 .
她从弯腰的姿势站了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər] [æt; ət] [ˈveriəns] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ðɪs] [pər] [ʌv; əv] [ˈtwɪnz] ,
They were never at variance for long , this pair of twins ,
他们 是 绝不 在 方差 为了 长的 , 这 一对 的 双胞胎 ,
这对双胞胎从来没有长时间闹过矛盾。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ænd; ənd][hɑːt] - [ˈtempərd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd]
for if Olive was careless and hot - tempered she was also generous and
为了 如果 橄榄 曾是 粗心 和 热的 - 淬火 她 曾是 还 慷慨的 和
[əˈfekʃənət] .
affectionate .
亲热 .

虽然奥利芙性格粗心大意、脾气暴躁，但她也慷慨大方、充满爱心。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈelsə] [sed] ,
" I know you didn't mean it , " was all Elsa said ,
" 我 知道 你 没有 意思是 它 , " 曾是 全部 艾莎 说 ,
"我知道你不是故意的,"艾莎只说了这么一句。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈreɪdɪ,eɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [wʌz; wəz]
but the smile which irradiated her face at the words of commendation was
但 这 微笑 哪个 辐照 她 脸 在 这 字 的 表彰 曾是
[gʊd] [tuː; tə] [siː] .
good to see .
好的 到 看 .

但看到她听到表扬的话时脸上绽放的笑容，真是令人欣慰。

[ˈelsə] [suːn] [pʊt] [ˈmætərz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [kʊk] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]
Elsa soon put matters right with cook (who had been for many years a faithful
艾莎 很快 放 事情 正确的 和 厨师 (WHO 有 到过 为了 许多 年 一个 忠实
[ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːktə-z] [ˈbɪzi] [ˈhaʊshəʊld]) [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][faɪnd]
servant in the doctor's busy household) and was on her way to find
仆人 在 这 医生的 忙碌的 家庭) 和 曾是 在 她 方式 到 寻找
[kæθˈlɪn] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,

艾尔莎很快与厨娘（多年来一直是医生繁忙家中忠实的仆人）解决了问题，然后就去找凯瑟琳了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] .
when she heard her name called .
什么时候 她 听到 她 姓名 称为 .

当她听到有人叫她的名字时。

" [ˈelsə] , [daɪr] !
" Elsa , dear !
" 艾莎 , 亲爱的 !

“亲爱的艾尔莎！ ”

" [ˈdʒentli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd]
" Gently pushing open the door of a room that was half bedroom and
" 轻轻地 推动 打开 这 门 的 一个 房间 那 曾是 一半 卧室 和
[hæf][ˈbuːdwaːr] ,
half boudoir ,
一半 闺房 ,

轻轻推开一间一半是卧室一半是闺房的房间的门，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪˈklaɪnd] [ə; eɪ]
she found the object of her search sitting beside a couch on which reclined a
她 成立 这 目的 的 她 搜索 坐着 旁 一个 长椅 在 哪个 斜倚 一个
[ˈdelɪkət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] ,
delicate looking lady ,
精美的 寻找 女士 ,

她发现她要找的东西正坐在沙发旁边，一位看起来很苗条的女士斜倚在沙发上。

[hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [bɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli]
who , from the resemblance her daughter bore her , was unmistakably
WHO , 从 这 相似 她 女儿 钻孔 她 , 曾是 毫无疑问
[ðer; ðər] ['mʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .

从女儿与她的相貌来看，她无疑是她们的母亲。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] , ['mæmə] ?
" Did you want me , mamma ?
" 做过 你 想 我 , 妈妈 ?

妈妈，你想要我吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .
" she said , as she bent over the invalid .
" 她 说 , 作为 她 弯曲 超过 这 无效的 .

“她说着，弯下腰查看病人的情况。”

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [ʌpˈsterz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
" Yes , darling , I heard a noise like something falling upstairs a little while ago ,
" 是的 , 亲爱的 , 我 听到 一个 噪音 喜欢 某物 坠落 楼上 一个 小的 尽管 前 ,
“是的，亲爱的，我刚才听到楼上好像有什么东西掉下来的声音。”

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .
and I was afraid one of you was hurt .
和 我 曾是 害怕的 一 的 你 曾是 伤害 .

我担心你们当中有人受伤了。

" ['elsə] [hæd; həd] [tu:; tə] [stu:p] [kwaɪt] [loʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] ,
" Elsa had to stoop quite low to hear the whispered words ,
" 艾莎 有 到 哈腰 相当 低的 到 听到 这 低声说道 字 ,
“艾莎不得不弯下腰才能听到那些低语，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['mʌðəz] [bæd] [deɪz] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
for it had been one of the fragile mother's bad days , and she was
为了 它 有 到过 一 的 这 脆弱的 母亲的 坏的 天 , 和 她 曾是
[ˈveri] [wi:k] .
very weak .
非常 虚弱的 .

因为那天是这位体弱多病的母亲身体状况不佳的日子之一，她非常虚弱。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['elsə] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
In a few words Elsa explained the catastrophe ,
在 一个 很少 字 艾莎 解释 这 灾难 ,

艾尔莎用寥寥数语解释了这场灾难。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [ˈtempər] ;
taking care not to make the worst of Olive's temper ;
采取 关心 不是 到 制作 这 最差 的 橄榄的 脾气 ;

小心别激怒奥利弗的脾气；

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ænd] [kæθ'lin] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
but both the mother and Kathleen read between the lines .
但 两个都 这 母亲 和 凯瑟琳 读 之间 这 线条 .

但母亲和凯瑟琳都明白言外之意。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第2/13页

[ðə; ði] ['lætər] [rouz] ['heɪstɪli] , [ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] .
The latter rose hastily , a look of annoyance on her girlish face .
这 后者 玫瑰 草草 , 一个 看 的 烦恼 在 她 少女 脸 .
后者急忙起身, 少女脸上露出恼怒的神色。

" ['ri:əli] , ['ɑ:lɪv] [ɪz] [tu:] ['kerləs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Really , Olive is too careless , " she said indignantly .
" 真的 , 橄榄 是 也 粗心 , " 她 说 愤慨地 .
“真是的, 奥利弗太粗心了,”她愤愤不平地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;
" She is always spoiling something ;
" 她 是 总是 破坏 某物 ;
她总是把事情搞砸;

[ˈoʊnli][læst] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [zɪg] - [zæg] [slɪt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [blu:] [sɜ:rdʒ] [dres] ,
only last week she tore a long zig - zag slit in her blue serge dress ,
仅有的 最后的 星期 她 撕裂 一个 长的 之字形 - 之字形 缝隙 在 她 蓝色的 哗叽 裙子 ,
就在上周, 她把蓝色斜纹布连衣裙上的一个长长的锯齿形开衩撕开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs][greɪ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,
and now this grey one will be ruined ,
和 现在 这 灰色的 一 将要 是 毁坏 ,
现在这辆灰色的车也要报废了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] .
and she will have nothing fit to go back to school in .
和 她 将要 有 没有什么 合身 到 去 后退 到 学校 在 .
她将没有一件适合回学校穿的衣服。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
I must go and see what can be done , I suppose ,
我 必须 去 和 看 什么 能 是 完毕 , 我 认为 ,
我想我得去看看能做些什么。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['skoʊldɪŋ] . "
but I shall give her a good scolding . "
但 我 将 给 她 一个 好的 责骂 . "
但我会好好训斥她一顿。

" [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , ['kæθi] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
" Don't be too harsh with her , Kathie , " pleaded her mother .
" 不 是 也 残酷的 和 她 , 凯西 , " 恳求 她 母亲 .
“凯西, 别对她太苛刻了,”她母亲恳求道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [noʊ] ,
" It was very thoughtless of her , I know ,
" 它 曾是 非常 轻率的 的 她 , 我 知道 ,
我知道, 她这样做很不考虑后果。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [ɡroʊ] ['oʊldər] [naʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)] .
but she will soon grow older now and be more careful .
但 她 将要 很快 生长 老 现在 和 是 更多的 小心 .
但她很快就会长大, 会更加小心。

[ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ˈgɜːlz] .
Girls will be girls .
女孩们 将要 是 女孩们 ；

女孩子就是女孩子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɔːl] , [ˈhænsəm] ['dɔːtər] ,
" And she looked at her tall , handsome daughter ,
" 和 她 看起来 在 她 高的 , 英俊的 女儿 ,

她看着自己高大英俊的女儿，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] ,
who had never given her a quarter of the trouble that Olive had ,
WHO 有 绝不 给定 她 一个 四分之一 的 这 麻烦 那 橄榄 有 ,

她从未像奥利弗那样给她带来过四分之一的麻烦，

[wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [jet] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] .
with admiring and yet wistful eyes .
和 钦佩 和 然而 怅惘 眼睛 ；

带着钦佩又略带惆怅的眼神。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [eɪt] [rɒʊˈbʌst] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔːtɜːz] [ðæt]
How she wished for the sake of her eight robust sons and daughters that
如何 她 希望 为了 这 清酒 的 她 八 强壮的 儿子们 和 女儿们 那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [kəmˈpeld] ,
she had not been compelled ,
她 有 不是 到过 被迫 ,

她多么希望，为了她八个强壮的儿女，她当初没有被迫这样做。

[sɪnz] [ˈpædiːz] [ˈbeɪbɪhʊd] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
since Paddy's babyhood , to spend the greater part of her life in her own
自从 帕迪的 婴儿期 , 到 花费 这 更大的 部分 的 她 生活 在 她 自己的

[ruːm] .
room .
房间 ；

从帕迪还是婴儿时起，她一生中的大部分时间就待在自己的房间里。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] ,
But yet she could not regret the imprisonment ,
但 然而 她 可以 不是 后悔 这 监禁 ,

但她却无法后悔被监禁。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [ˈæktɪv] [laɪf]
for it was only since she had been forced to give up her busy active life
为了 它 曾是 仅有的 自从 她 有 到过 强制 到 给 向上 她 忙碌的 积极的 生活

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈhaʊshoʊld] ,
in the large household ,
在 这 大的 家庭 ,

因为自从她被迫放弃在大家庭中忙碌而充实的生活之后，情况才发生了变化。

[wer] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɪnkʌm] [ˈnevər] [siːmd] [səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪˈmændz] [meɪd]
where the doctor's income never seemed sufficient to meet the huge demands made
在哪里 这 医生的 收入 绝不 似乎 充足的 到 见面 这 巨大的 需求 制成

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

医生的收入似乎永远不足以满足其所承担的巨大需求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhelθi]
that she had learnt that bringing up her boys and girls to be healthy
那 她 有 学会了 那 带来 向上 她 男孩们 和 女孩们 到 是 健康
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
and happy was not all that was necessary .
和 快乐的 曾是 不是 全部 那 曾是 必要的 .

她逐渐明白，把儿子和女儿培养成健康快乐的人并不是全部的必要条件。

[gɔːd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmʌðər] [əˈsaɪd] ,
God had taken the busy mother aside ,
上帝 有 已采取 这 忙碌的 母亲 旁边 ,
上帝把这位忙碌的母亲带到一边,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə]
and had shown her that her children were only lent to her , to
和 有 所示 她 那 她 孩子们 是 仅有的 借出的 到 她 , 到
[biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
be trained for Him .
是 受过训练 为了 他 .

并向她表明，她的孩子只是借给她的，是为了让她接受祂的训练。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
And she had heard His loving voice ,
和 她 有 听到 他的 爱 嗓音 ,
她听到了他充满爱意的声音,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and was seeking now to do what she could to make amends for the
和 曾是 寻求 现在 到 做 什么 她 可以 到 制作 修改 为了 这
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][lɔːst] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .
years of lost opportunities .
年 的 丢失的 机会 .

她现在正努力尽其所能，弥补多年来错失的机会。

[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ˈləʊɪs] ([huː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Her eldest daughter Lois (who , as far as she could ,
她 长子 女儿 路易斯 (WHO , 作为 远的 作为 她 可以 ,
她的大女儿洛伊斯（就她所能做到的而言，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]) [ænd; ənd][ˈelsə][hæd; həd] [ɔːˈredi]
had taken her mother's place in the household) and Elsa had already
有 已采取 她 母亲的 地方 在 这 家庭) 和 艾莎 有 已经
[ˈtʃʊʊzn] " [ðæt] [gʊd] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
chosen " that good part which shall never be taken away .
选定 " 那 好的 部分 哪个 将 绝不 是 已采取 离开 .

（她已经取代了母亲在家里的位置），艾尔莎已经选择了“那份永远不会被夺走的美好事业”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [hɑːrt] [jəːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tuː] [bɪg] [sʌnz] , [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [dɪk] ,
" But the mother - heart yearned over her two big sons , Roger and Dick ,
" 但 这 母亲 - 心 渴望 超过 她 二 大的 儿子们 , 罗杰 和 迪克 ,
[ˈwɪnsəm] [kæθˈlɪn] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ˈɑːlɪv] .
winsome Kathleen and careless Olive .
迷人的 凯瑟琳 和 粗心 橄榄 .

“但是，母亲的心却牵挂着她的两个大儿子罗杰和迪克，还有可爱的凯瑟琳和粗心的奥利弗。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˈelsəz] [wɔːrm] [jʌŋ] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvləs] [græsp] , [æz; əz] [kæθˈlɪn] [kloʊzd] [ðə; ði]
She held Elsa's warm young hand in her nerveless grasp , as Kathleen closed the
她 握住 艾莎的 温暖的 年轻的 手 在 她 无神经 抓牢 , 作为 凯瑟琳 关闭 这
[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
door behind her ,
门 在后面 她 ,

她用颤抖的双手紧紧握住艾尔莎温暖年轻的手，凯瑟琳在她身后关上了门。

[ænd; ʌnd] [dru:] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪ] [feɪs] , [ə'glɒʊ] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [daʊn] [tu;; tə][hɜ:rɜz] ,
and drew the girlish face , aglow with health , down to hers ,
和 画 这 少女 脸 , 闪耀 和 健康 , 向下 到 她的 ,
并将那张容光焕发、健康年轻的少女脸庞, 描绘到她自己身上。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][lɪps] [met] [ɪn][ə; ei] [lɔ:ŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [kə'res] ; [ðɪs] ['kwaiət] ,
until their lips met in a long , lingering caress ; this quiet ,
直到 他们的 嘴唇 遇见 在 一个 长的 , 挥之不去的 抚摸 ; 这 安静的 ,
直到他们的嘴唇在漫长而缠绵的爱抚中相遇; 这静谧的,

['θɔ:tf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
thoughtful little daughter was a great comfort to her mother .
周到 小的 女儿 曾是 一个 伟大的 舒适 到 她 母亲 .
懂事的小女儿给了妈妈很大的安慰。

" [aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [pʊr] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] ['tempər] [ə'gen] , ['elsə] ,
" **I am afraid poor Olive was in a temper again , Elsa ,**
" 我 是 害怕的 贫穷的 橄榄 曾在 在 一个 脾气 再次 , 艾莎 ,
“恐怕可怜的奥利弗又发脾气了, 艾尔莎。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [baɪ] [ɪt'self] .
for I do not see how the saucer could have fallen by itself .
为了 我 做 不是 看 如何 这 碟子 可以 有 倒下 经过 本身 .
因为我不明白碟子怎么会自己掉下来。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [tel] [em 'i:] , [dɪr] ;
But do not tell me , dear ;
但 做 不是 告诉 我 , 亲爱的 ;
但亲爱的, 请不要告诉我;

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər][maɪ'self] [wen] [ʃi;; ʃi] [kʌmz] [ɪn][tu;; tə] [si:] [em 'i:][leɪtər][ɑ:n] . "
I will speak to her myself when she comes in to see me later on . "
我 将要 说话 到 她 我 什么时候 她 来 在 到 看 我 之后 在 . " "
等她晚些时候来见我的时候, 我会亲自和她谈谈。

" [ʃi;; ʃi] ['dʌznt] [get] ['ɪntu:][ə; ei] ['tempər] [kwɑɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi;; ʃi] [ju:st] [tu;; tə] , ['mæmə] , " [sed]
" **She doesn't get into a temper quite so often as she used to , mamma , " said**
" 她 不 得到 进入 一个 脾气 相当 所以 经常 作为 她 用过的 到 , 妈妈 , " 说
['elsə] ,
Elsa ,
艾莎 ,
“妈妈, 她不像以前那样经常发脾气了,”艾尔莎说。

['i:gər] [tu;; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [æbsən'ti:] .
eager to defend the absentee .
渴望的 到 保卫 这 缺席者 .
急于为缺席者辩护。

" [æt; ət] [li:st] , [wi;; wi][dəʊnt][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kwɒrəlɜz] [naʊ] . "
" **At least , we don't have so many quarrels now . "**
" 在 至少 , 我们 不 有 所以 许多 争吵 现在 . " "
“至少, 我们现在没有那么多争吵了。”

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [ðæt] [ɪz] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , ['tendərli] ,
" **I can guess why that is , " whispered Mrs . Franklyn , tenderly ,**
" 我 能 猜测 为什么 那 是 , " 低声说道 太太 . 弗兰克林 , 温柔地 ,
“我大概能猜到原因,”弗兰克林太太温柔地低声说道。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði][dɑ:rk] [her] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [waɪt] ['fɪŋgərz] ;
as she stroked the dark hair with her soft white fingers ;
作为 她 抚摸 这 黑暗的 头发 和 她 柔软的 白色的 手指 ;
她用柔软白皙的手指轻轻抚摸着乌黑的头发;

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:ɾəl] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
" **it takes two to make a quarrel , I used to be told in my childhood ,**
" 它 需要 二 到 制作 一个 争吵 , 我 用过的 到 是 讲述 在 我的 童年 ,
" "争吵需要两个人才能发生,"我小时候常听人这么说。

[ænd; ənd] [maɪ] ['elsə] [traɪz] ['veri] [hɑ:ɾd] ['nʌʊədeɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi]
and my Elsa tries very hard nowadays not to be one of the two , doesn't she
和 我的 艾莎 尝试 非常 难的 如今 不是 到 是 一 的 这 二 , 不 她
? "
? "
? "

我的艾尔莎现在很努力地想让自己不成为她们俩中的任何一个，不是吗？
" [jes] , ['mæmə] , ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] ,
" **Yes , mamma , generally , but I don't always succeed ,**
" 是的 , 妈妈 , 一般来说 , 但 我 不 总是 成功 ,
" "是的，妈妈，一般情况下是这样，但我并非每次都能成功。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [hed] [wʌz; wəz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðə-z]
" **and the girlish head was half hidden in the rug which covered her mother's**
" 和 这 少女 头 曾是 一半 隐 在 这 小地毯 哪个 涵盖 她 母亲的
[slɑɪt] [fɔ:rm] ,
slight form ,
轻微 形式 ,
" "女孩的头颅一半藏在盖着她母亲纤弱身躯的毯子里。”

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [wɜ:ɾdz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [dʒʌst] ['ɔ:dəbl] .
so that her words were only just audible .
所以 那 她 字 是 仅有的 只是 可听见的 .
" 所以她的话只能勉强听见。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [feɪl] ; [aɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [bʌt; bət] [oʊ] !
" **Sometimes I fail ; I did yesterday when we were having a game , but oh !**
" 有时 我 失败 ; 我 做过 昨天 什么时候 我们 是 拥有 一个 游戏 , 但 哦 !
['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,
" "有时候我会失败；昨天我们玩游戏的时候我就失败了，但是哦！妈妈，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɔ:ri] ['æftərwəɾdz] .
I was so sorry afterwards .
我 曾是 所以 对不起 然后 .
" 事后我感到非常后悔。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɾ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðə-z] [feɪs] .
" **And she raised her tear - dimmed eyes to her mother's face .**
" 和 她 提高 她 撕 - 调暗 眼睛 到 她 母亲的 脸 .
" 她抬起泪眼朦胧的眼睛，看向母亲的脸。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] ['dʒi:zəs] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "
" **Did you tell Jesus , darling ?** "
" 做过 你 告诉 耶稣 , 亲爱的 ? "
" "亲爱的，你告诉耶稣了吗？ "

" [oʊ] ! [jes] , ['mæmə] .
" **Oh ! yes , mamma .**
" 哦 ! 是的 , 妈妈 .
" "哦！是的，妈妈。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] - - - - "
I always do , directly , and - - - - "
我 总是 做 , 直接地 , 和 - - - - "
" 我总是直接这么做，而且——"

" [hi:; hi][hæz; həz] [fə'gɪvŋ] [ju:; jʊ], [ðen] , [ˈelsə] ? "

" He has forgiven you , then , Elsa ? "

" 他 有 已原谅 你 , 然后 , 艾莎 ? "

“那么，他已经原谅你了，艾尔莎？”

" [jes] , [ˈmæmə] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][oʊ] !

" Yes , mamma , I know He has ; but oh !

" 是的 , 妈妈 , 我 知道 他 有 ; 但 哦 !

“是的，妈妈，我知道他有；但是哦！

[aɪ][du:] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ˈkwɪkə] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði][ˈheɪsti] [wɜ:rdz] [slɪp] [aʊt] .

I do wish I could remember quicker , so as not to let the hasty words slip out .

我 做 希望 我 可以 记住 更快 , 所以 作为 不是 到 让 这 仓促 字 滑 出去 .

我真希望自己能记住得更快些，以免脱口而出那些匆忙的话。

[aɪˈti:][mʌst; məst] [gri:v] [hɪm; ɪm][soʊ] ! "

It must grieve Him so ! "

它 必须 悲伤 他 所以 ! "

祂一定非常伤心！

" [soʊ][aɪˈti:] [dʌz] , [maɪ] [tʃaɪldi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] , [tu:] ,

" So it does , my childie , but I am sure He is pleased , too ,

" 所以 它 做 , 我的 孩子 , 但 我 是 当然 他 是 高兴 , 也 ,

“的确如此，我的孩子，但我相信祂也很高兴。”

[wen] [hi:; hi] [si:z] [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ] [faɪt] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

when He sees how hard you fight against this enemy of yours ,

什么时候 他 看到 如何 难的 你 斗争 反对 这 敌人 的 你的 ,

当祂看到你与你的敌人战斗得多么顽强时，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

and He is only too ready to help you .

和 他 是 仅有的 也 准备好 到 帮助 你 .

祂非常乐意帮助你。

[ki:p] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ˈelsə] , [ænd; ʌnd][goʊ][ɑ:n] [pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] , [ænd; ʌnd] [preɪ]

Keep looking to Him for strength , Elsa , and go on persevering , and pray

保持 寻找 到 他 为了 力量 , 艾莎 , 和 去 在 坚持不懈 , 和 祈祷

[fɔ:r; fər] [ˈɑ:lɪv] ,

for Olive ,

为了 橄榄 ,

艾尔莎，要继续仰望祂，寻求力量，坚持下去，并为奥利弗祷告。

[dɪr] ; [hɜ:r; hər] [ˈenəmi] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [fɑ:r][ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə]

dear ; her enemy is stronger far than yours , and she does not try to

亲爱的 ; 她 敌人 是 更强 远的 比 你的 , 和 她 做 不是 尝试 到

[ˈkɑ:ŋkər] [aɪˈti:] . "

conquer it . "

征服 它 . "

亲爱的，她的敌人比你的敌人强大得多，但她并没有试图征服它。

" [aɪ][du:] , [ˈmæmə] , [aɪ][du:] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] .

" I do , mamma , I do , " murmured her little daughter .

" 我 做 , 妈妈 , 我 做 , " 低声说道 她 小的 女儿 .

“我愿意，妈妈，我愿意，”她的小女儿喃喃地说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [fʊlk]

And then the tea - bell sounded through the house , summoning all the young folk

和 然后 这 茶 - 钟 听起来 通过 这 房子 , 召唤 全部 这 年轻的 民间

[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,

to the large ,

到 这 大的 ,

然后，茶铃声响彻整栋房子，召唤所有年轻人到大茶壶旁来。

[ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [ˈləʊɪs] [ˈfræŋkli:n] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈðə; ði] [ti:] - [treɪ] .
plainly furnished dining - room where Lois Franklyn presided over the tea - tray .
显然 提供 用餐 - 房间 在哪里 路易丝 弗兰克林 主持 超过 这 茶 - 托盘 .

布置简朴的餐厅里，洛伊斯·弗兰克林正端着茶盘招待客人。

" [dʒʌst][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈʊvər] [əˈgen] , " [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Just her mother over again , " was Dr . Franklyn's description of his
" 只是 她 母亲 超过 再次 , " 曾是 博士 . - 描述 的 他的
[ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] ,
eldest daughter ,
长子 女儿 ,

“简直就是她母亲的翻版，”弗兰克林医生这样形容他的大女儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈzembləns] , [ˈnaʊədeɪz] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [ɪnˈvælɪd][ænd; ənd]
but there seemed little resemblance , nowadays , between the fragile invalid and
但 那里 似乎 小的 相似 , 如今 , 之间 这 脆弱的 无效的 和
[ðɪs] [tɔ:l] ,
this tall ,
这 高的 ,

但如今，这位体弱多病的病人与这位高大的男人之间似乎几乎没有什么相似之处。

[ˈkeɪpəb(ə)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
capable young woman of three - and - twenty .
有能力的 年轻的 女士 的 三 - 和 - 二十 .

一位二十三岁、能力出众的年轻女性。

[ˈləʊɪs][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz] [kæθˈli:n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
Lois was not so handsome as Kathleen , but there was a certain
路易丝 曾是 不是 所以 英俊的 作为 凯瑟琳 , 但 那里 曾是 一个 肯定
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
indescribable charm about her ,
无法形容 魅力 关于 她 ,

洛伊斯不如凯瑟琳漂亮，但她身上有一种难以言喻的魅力。

[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæθˈli:nz]
a nameless something which was wont to retain the admiration that Kathleen's
一个 无名 某物 哪个 曾是 惯于 到 保持 这 钦佩 那 凯瑟琳的
[mɔ:r] [ˈju:θfl̩] [ˈbjʊ:ti] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [əˈtræktɪd] .
more youthful beauty at first sight attracted .
更多的 青春 美丽 在 第一的 视线 吸引 .

某种难以名状的东西，它总是能像凯瑟琳年轻貌美时那样，给人留下深刻的印象。

[frʌm; frəm] [ˈfɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [kæθˈli:n] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] ,
From furtive glances at Kathleen and Olive ,
从 鬼鬼祟祟 眼神 在 凯瑟琳 和 橄榄 ,

她偷偷地瞥了凯瑟琳和奥利弗一眼，

[ˈelsə] [ˈgæðəd] [ðæt] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ; [ɪnˈdi:d] ,
Elsa gathered that no serious trouble had arisen between the sisters ; indeed ,
艾莎 聚集 那 不 严肃的 麻烦 有 出现 之间 这 姐妹 ; 的确 ,

艾尔莎断定姐妹俩之间并没有发生什么严重的矛盾；事实上，

[ˈɑ:lɪv] [si:md] [ɑ:n][hɜ:r; hər][best] [bɪˈheɪvjər] .
Olive seemed on her best behaviour .
橄榄 似乎 在 她 最好的 行为 .

奥利芙看起来表现得最好。

[soʊ][ˈelsə] [briːðd] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bloʊn]
So Elsa breathed freely , and concluded that the turpentine incident had blown
所以 艾莎 呼吸 自由 , 和 结束 那 这 松节油 事件 有 吹
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

于是艾尔莎松了口气，认为松节油事件已经过去了。

[æz; əz][noʊ] [ˈmen](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
as no mention was made of it .
作为 不 提到 曾是 制成 的 它 :

因为没有人提及此事。

[ðə; ði] [miːl] [pæst] [ˈmerəli] [ɪˈnʌf] ;
The meal passed merrily enough ;
这 一顿饭 通过了 兴高采烈地 足够的 ;

用餐过程十分愉快；

[kæθˈliːnz] [ˈreɪsi] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːntrətaːn; ˈkɑːntrətaːn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] [əˈmjuːzɪŋ]
Kathleen's racy account of her contretemps with Mr . Bertram amusing
凯瑟琳的 色情 帐户 的 她 冲突 和 先生 : 伯特伦 有趣
[ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
them very much .
他们 非常 很多 :

凯瑟琳绘声绘色地讲述了她与伯特伦先生的冲突，这让他们觉得非常有趣。

[ˈpædi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [ˈreprəˌmændɪd] [baɪ][ˈləʊɪs][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
Paddy and Joan were just being reprimanded by Lois for running away ,
稻田 和 琼 是 只是 存在 训斥 经过 路易丝 为了 跑步 离开 ,
帕迪和琼因为离家出走正被洛伊斯训斥。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ˈtaɪərd][aʊt][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raʊnd] [ʌv; əv]
when Dr . Franklyn appeared on the scene , tired out after a long round of
什么时候 博士 : 弗兰克林 出现 在 这 场景 , 疲劳的 出去 后 一个 长的 圆形的 的
[ˈvɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

弗兰克林医生抵达现场时，已经疲惫不堪，因为他刚刚结束了一连串的巡诊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and his children vied with each other in making him comfortable .
和 他的 孩子们 竞争 和 每个 其他 在 制作 他 舒服的 :

他的孩子们争相让他感到舒适。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈləʊɪs] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkwɪri] ,
" **How is your mother , Lois ?** " **was his first query** ,
" 如何 是 你的 母亲 , 路易丝 ? " 曾是 他的 第一的 询问 ,

“洛伊斯，你妈妈好吗？”这是他问的第一个问题。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns]
as she poured out a cup of tea , and begged him to drink it at once
作为 她 倾倒 出去 一个 杯子 的 茶 , 和 乞求 他 到 喝 它 在 一次
,
:
,

她倒了一杯茶，恳求他立刻喝下去。

[əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbetər] .
assuring him that the invalid had rested a little , and felt a trifle better .
保证 他 那 这 无效的 有 休息 一个 小的 , 和 毛毡 一个 琐事 更好的 :

向他保证，病人休息了一会儿，感觉好多了。

[hiː; hi][dræŋk][aɪ 'tiː][ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði][kʌp] [daʊn] , ['seɪŋ] :
" **He drank it hastily , and then set the cup down , saying :**

" 他 喝 它 草草 , 和 然后 放 这 杯子 向下 , 说 :

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] :
" **I will have some more when I come back :**

" 我 将要 有 一些 更多的 什么时候 我 来 后退 :

" 我回来的时候还会再吃一些:

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [niːd] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
only one of you girls need wait for me .

仅有的 一 的 你 女孩们 需要 等待 为了 我 :

你们三个女孩里, 只需要有一个人等我。

" [ænd; ənd][ˈləʊɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [wɔːrɪn] [aʊt] , [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

" **And Lois , seeing that he was physically worn out , despatched the younger ones in various directions ,**

一个 在 各种各样的 方向 ,

" 洛伊斯见他身体疲惫, 便把年纪小的孩子分派到不同的地方去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tiː] ,
as soon as they had finished their tea ,

作为 很快 作为 他们 有 完成的 他们的 茶 ,

他们喝完茶后,

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

and thus secured a quiet room for her father in which to have his long
- ['weɪtɪd] - [fɔːr; fər] [miːl] [ɪn] [piːs] .
- **waited - for meal in peace .**
- 等待 - 为了 一顿饭 在 和平 :

于是, 她为父亲安排了一间安静的房间, 让他可以安心地享用期待已久的晚餐。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .

章 三、 :

第三章

" [aɪm] [muːvd] [ʌp] !
" **I'M MOVED UP !**

" 我是 已搬 向上 !

我升职了!

" [ðə; ði] [rev] . ['hɜːrbərt] ['drʃəri] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tʃer] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
" **The Rev . Herbert Drury sat in his study chair deep in thought .**

" 这 牧师 : 赫伯特 德鲁里 卫星 在 他的 学习 椅子 深的 在 想法 :

赫伯特·德鲁里牧师坐在书房的椅子上, 陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ʌn'ænsərd] ,
His writing table was strewn with letters answered , and unanswered ,

他的 写作 桌子 曾是 散落的 和 信件 回答 , 和 未解答 ,

他的书桌上散落着已回复的信件和未回复的信件。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'ɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɔːndəns] [ðæt]

for he had been trying to make up arrears in his correspondence that
为了 他 有 到过 尝试 到 制作 向上 欠款 在 他的 一致 那

['mɔːrniŋ] .
morning .

早晨 :

因为那天早上他一直在努力补上拖欠的信件。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrɪn] ['baɪb(ə)] , ['oʊpən] ,
At his elbow lay his well - worn Bible , open ,
在 他的 弯头 躺 他的 出色地 - 磨损 圣经 , 打开 ,
他手边放着那本翻阅多次的圣经, 书页摊开着。

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rit(ə)n] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs]
for very few of his letters were written without consulting that ; but the case
为了 非常 很少 的 他的 信件 是 书面 没有 咨询 那 ; 但 这 案件
[ʌndər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
under consideration ,
在下面 考虑 ,
因为他写信时几乎都会参考这一点; 但就我们正在讨论的情况而言,

[dʒʌst] [naʊ] , ['niːdɪd] ['pɜːrsən(ə)] [help] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['klerɪkl] [əd'vaɪs] .
just now , needed personal help rather than clerical advice .
只是 现在 , 需要 个人的 帮助 相当 比 文员 建议 .
刚才我需要的是个人帮助, 而不是文书方面的建议。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] , [ɔːl'redɪ] ['θɪkli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
His dark hair , already thickly streaked with grey , although he was less than
他的 黑暗的 头发 , 已经 浓密 条纹 和 灰色的 , 虽然 他 曾是 较少的 比
['fɔːrtɪ] - [faɪv] , [wʌz; wəz] ['krɪsplɪ] [kʌt] ,
forty - five , was crisply cut ,
四十 - 五 , 曾是 清脆地 切 ,
他虽然不到四十五岁, 但深色的头发已经夹杂着浓密的灰白, 而且剪得很利落。

[ænd; ænd][æn; ən][ʼaɪərn] - [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mɪləteri] [ə'pɪərəns] .
and an iron - grey moustache gave him a decidedly military appearance .
和 一个 铁 - 灰色的 胡子 给予 他 一个 绝对地 军队 外貌 .
一撇铁灰色的胡须使他看起来颇具军人风范。

[hɪz; ɪz] [kiːn] , [dɑːrk] [aɪz] [kʊd; kəd] , [ɑːn] [ə'keɪzn] , [flæʃ] [ə; eɪ] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [glæns] ,
His keen , dark eyes could , on occasion , flash a scrutinising glance ,
他的 敏锐的 , 黑暗的 眼睛 可以 , 在 场合 , 闪光 一个 仔细审查 瞥一眼 ,
他那双锐利的黑眼睛, 偶尔会闪过一丝审视的目光。

[ænd; ænd] [dɪ'lɪŋkwənt] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [θɔːts] ,
and delinquents felt he must be reading their very thoughts ,
和 不良少年 毛毡 他 必须 是 阅读 他们的 非常 想法 ,
不良少年们觉得他一定能读懂他们的心思。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hə'bitʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] .
but their habitual expression was one of kindly sympathy .
但 他们的 习惯性的 表达 曾是 一 的 亲切地 同情 .
但他们通常的表情是友善的同情。

['mɪstər] . ['drʃəri] [hæd; həd]['oʊnli] [brɪn] ['vɪkər][ʌv; əv][es 'tiː] . ['pɔːlz] , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
Mr . Drury had only been Vicar of St . Paul's , Osmington , for a couple
先生 . 德鲁里 有 仅有的 到过 牧师 的 英石 . 保罗的 , - , 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['jɪrz] ,
of years ,
的 年 ,
德鲁里先生担任奥斯明顿圣保罗教堂的牧师只有几年时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]
but he had won the love and respect of all his clerical brothers in the
但 他 有 韩元 这 爱 和 尊重 的 全部 他的 文员 兄弟 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
但他赢得了附近所有神职人员兄弟的爱戴和尊敬。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðær] ['dɑ:krən] [ə'pɪnjənz] ['waɪdli] ['dɪfəd] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ]
although their doctrinal opinions widely differed ; his was such a singularly
虽然 他们的 教义 意见 广泛 不同 ; 他的 曾是 这样的 一个 单独地
[ə'træktɪv] [pɜ:rsə'hælətɪ] .
attractive personality .
吸引人的 性格 .

尽管他们在教义观点上存在很大分歧，但他的人格魅力却非常独特。

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɜ:rkərz] [felt] [noʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['ti:diəs] [ɔ:r] [ʌp'hɪl] ,
His church - workers felt no work was tedious or uphill ,
他的 教会 - 工人 毛毡 不 工作 曾是 乏味 或者 上坡 ,
[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðær]['vɪkər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evrɪ] ['di:teɪl] ,
for was not their vicar interested in every detail ,
为了 曾是 不是 他们的 牧师 感兴趣的 在 每一个 细节 ,
[i'vændʒəlaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
他的教会工作人员觉得没有哪项工作是枯燥乏味或艰辛的。

因为这位牧师对每个细节都不感兴趣。

['eɪdɪŋ] ['pɜ:rsənəli] ['evrɪ] [ski:m] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i'vændʒəlaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
aiding personally every scheme that was set on foot for the evangelising of the
协助 亲自 每一个 方案 那 曾是 放 在 脚 为了 这 传福音 的 这
['veri] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
very poverty - stricken part of the town which comprised his parish .
非常 贫困 - 受打击的 部分 的 这 镇 哪个 包括 他的 教区 .

他亲自协助开展了所有旨在向他教区内极其贫困的城镇地区传播福音的计划。

[ʌv; əv] ['mʌni] , [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [su:pərə'bʌndəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
Of money , he had by no means a superabundance , for the living was
的 钱 , 他 有 经过 不 方法 一个 过多 , 为了 这 活的 曾是
[ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
a poor one ,
一个 贫穷的 一 ,

他并不富裕，因为生活很清贫。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] ; [bʌt; bət] , [laɪk][es 'ti:] . ['pi:tər][ʌv; əv][oʊld] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
and he was a younger son ; but , like St . Peter of old , he could
和 他 曾是 一个 年轻 儿子 ; 但 , 喜欢 英石 . 彼得 的 老的 , 他 可以
[seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] :
say with truth :
说 和 真相 :

他是家中的幼子；但是，就像古代的圣彼得一样，他能说出真话：

" [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɡɪv] [aɪ] [ðɪ:] .
" **Such as I have , give I thee .**
" 这样的 作为 我 有 , 给 我 你 .
[aɪ] [hæv; həv] [ɡɪv] [aɪ] [ðɪ:]
" **I have given thee all that I possess .**
" 我 有 给 你 我 所有的一切 .

“我把我所有的，都给你。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] [brɪ'lʌvɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn]
" **And if the vicar was beloved , his wife was no less so : she was , in**
" 和 如果 这 牧师 曾是 心爱 , 他的 妻子 曾是 不 较少的 所以 : 她 曾是 , 在
['evrɪ] [sens] ,
every sense ,
每一个 感觉 ,

“如果说牧师受人爱戴，那么他的妻子也同样受人爱戴：她在各方面都是如此，

[ə; eɪ] [tru:] [help] - [mi:t] .
a true help - meet .
一个 真的 帮助 - 见面 .
[aɪ] [tru:] [help] - [mi:t]
" **I am a true help - meet .**
" 我是 一个 真的 帮助 .
[aɪ] [tru:] [help] - [mi:t]
" **He is a true help - meet .**
" 他 是 一个 真的 帮助 .

真是个得力助手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [naʊ] ,
He was thinking of her now ,
他 曾是 思维 的 她 现在 ,
他此刻正在想着她。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sæd] [keɪs] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [baɪ]
as he considered the sad case which had just been brought to his notice by
作为 他 经过考虑的 这 伤心 案件 哪个 有 只是 到过 带来 到 他的 注意 经过
[ə; eɪ] [nəʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtə] ,
a note from one of the district - visitors ,
一个 笔记 从 一 的 这 区 - 访客 ,
他思索着刚刚从一位巡视员的来信中得知的这起悲惨事件,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:; hə] [əd'vaɪs] .
and he decided to ask her advice .
和 他 决定 到 问 她 建议 .
于是他决定向她征求意见。

[hi:; hi] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ʌnd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [kɔ:ld] " ['nɔ:rə] " [ɪn][ə; eɪ] ['rezənənt]
He strode across the study , and opening the door , called " Nora " in a resonant
他 大步走 穿过 这 学习 , 和 开幕 这 门 , 称为 " 诺拉 " 在 一个 共振
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
他大步穿过书房, 打开门, 用洪亮的声音喊道: “诺拉”,

[wɪt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtrɪd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
which was calculated , if necessary , to penetrate to the topmost story of
哪个 曾是 计算 , 如果 必要的 , 到 穿透 到 这 最顶层 故事 的
[ðə; ði]['ru:mi,'rəʊmi] ['vɪkərɪdʒ] .
the roomy vicarage .
这 宽敞 牧师住宅 .
经计算, 如有必要, 可深入到宽敞的牧师住宅的最顶层。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [daɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪsk] [rɪ'plai] ,
" One minute , dear , " was the brisk reply ,
" 一 分钟 , 亲爱的 , " 曾是 这 轻快 回复 ,
“稍等片刻, 亲爱的,”对方干脆利落地回答道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] - ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
from the dim recesses of a store - cupboard at the extreme end of the
从 这 暗淡 凹陷处 的 一个 店铺 - 橱柜 在 这 极端 结尾 的 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,
从走廊尽头储物柜昏暗的角落里,

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['drʒəri] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
and in less than that time Mrs . Drury appeared upon the scene .
和 在 较少的 比 那 时间 太太 . 德鲁里 出现 之上 这 场景 .
不到那个时间, 德鲁里夫人就出现了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ʌnd] [her] [wɪt] [weɪvd] [ə; eɪ]
She was a plump little woman , with soft brown eyes and hair which waved a
她 曾是 一个 丰满 小的 女士 , 和 柔软的 棕色的 眼睛 和 头发 哪个 挥手 一个
['traɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,
她是个身材丰满的小个子女人, 有着柔和的棕色眼睛和微微飘动的头发。

[bʌt; bət] [ˈlðərwəɪz] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [ˈsmuːðli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɔːd] [waɪt] [braʊ] .
but otherwise was combed smoothly back from her broad white brow .
但 否则 曾是 梳理过的 顺利地 后退 从 她 广阔 白色的 眉头 .

但除此之外，她宽阔的白色额头上的头发都被梳理得服帖光滑。

[hɜːr; hər] [bluː] [sɜːrdʒ] [dres] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhɑːlənd] [ˈeɪprən] ,
Her blue serge dress was enveloped in a large holland apron ,
她 蓝色的 哔叽 裙子 曾是 被包裹 在 一个 大的 荷兰 围裙 ,
她身穿蓝色斜纹呢连衣裙，外面罩着一条宽大的荷兰围裙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wɜːrk] [ɪnˈtent] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,
for she was on housekeeping work intent that morning ; indeed ,
为了 她 曾是 在 家政 工作 意图 那 早晨 ; 的确 ,
因为那天早上她一心想做家务；事实上，

[hɜːr; hər][hændz] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈflaʊəri] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈemptɪŋ] [wen]
her hands bore traces of some floury substance which she was emptying when
她 双手 钻孔 痕迹 的 一些 面粉状的 物质 哪个 她 曾是 清空 什么时候
[ðə; ðɪ][ˈvɪkər] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
the vicar called her .
这 牧师 称为 她 .

她的双手上沾着一些面粉状物质，她正在清理这些物质时，牧师叫住了她。

[hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] , [stiːl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɪn] ,
Her bright face , still young enough to possess a dimple in the chin ,
她 明亮的 脸 , 仍然 年轻的 足够的 到 具有 一个 酒窝 在 这 下巴 ,
她那张明亮的脸庞，还很年轻，下巴上甚至还有个酒窝。

[wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [trɒtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brɪˈtwiːn] [stɔːr] -
was flushed with the exercise of trotting back and forth between store -
曾是 酡 和 这 锻炼 的 小跑 后退 和 前进 之间 店铺 -
[ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] ,
cupboard and kitchen ,
橱柜 和 厨房 ,
在储藏室和厨房之间来回奔波，让他脸颊泛红。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈhoʊmli] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
and to her husband she made a sweet , homely picture as she entered his
和 到 她 丈夫 她 制成 一个 甜的 , 家常的 图片 作为 她 进入 他的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

她走进丈夫的书房时，在他眼中呈现出一幅温馨贤淑的画面。

[ˈredi] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɪn] [wətˈevər] [wei] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
ready to help him in whatever way he needed .
准备好 到 帮助 他 在 任何 方式 他 需要 .
随时准备以任何他需要的方式帮助他。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈnɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ˈfɔːrwərd] ,
" Sit down a minute , Nora , " he said , as he pushed an arm - chair forward ,
" 坐 向下 一个 分钟 , 诺拉 , " 他 说 , 作为 他 推动 一个 手臂 - 椅子 向前 ,
“诺拉，请坐一会儿，”他一边说着，一边把一把扶手椅推到前面。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [keɪs] [hɪr] .
" there is a very sad case here .
" 那里 是 一个 非常 伤心 案件 这里 .
“这里有一个非常令人难过的案例。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvɪkər] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" And the vicar unburdened his mind .
" 和 这 牧师 无负担 他的 头脑 .
于是，牧师倾诉了自己的心事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tʃæt] ['oʊvər][ðə; ði][sæd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,
For a few minutes they chatted over the sad details of the case in point ,
为了 一个 很少 分钟 他们 聊天 超过 这 伤心 细节 的 这 案件 在 观点 ,
他们就这起案件的悲惨细节聊了几分钟。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪkər][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrʊrɪz] [ˈwʊmənɪz] [wɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
and as the vicar had expected , Mrs . Drury's woman's wit saw a way of
和 作为 这 牧师 有 预期的 , 太太 : 德鲁里 女性的 有 锯 一个 方式 的
[ˈhelpɪŋ] ,
helping ,
帮助 ,

正如牧师所料，德鲁里太太凭借女性的机智找到了帮助的办法。

[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
quicker than he had done .
更快 比 他 有 完毕 .

比他之前做的要快。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðer; ðər][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , I will call there first thing this afternoon , " he said ,
" 出色地 , 我 将要 称呼 那里 第一的 事物 这 下午 , " 他 说 ,
“嗯，我今天下午第一件事就是给他们打电话，”他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈduːtiz] .
as his wife returned to her interrupted duties .
作为 他的 妻子 返回 到 她 中断 职责 .

他的妻子则重新投入到她被打断的工作中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪz] ,
As she arranged her stores ,
作为 她 安排 她 商店 ,

她整理店铺时，

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒntræstɪd] [ðə; ði][sæd] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːr] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
she contrasted the sad state of the little blind girl for whom they had just
她 对比 这 伤心 状态 的 这 小的 瞎的 女孩 为了 谁 他们 有 只是
[bɪn] [ˈplænɪŋ] ,
been planning ,
到过 规划 ,

他们将他们原本计划要送给的那个失明小女孩的悲惨境况，与他们之前的计划形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .
with the happy lot of her own little daughter .
和 这 快乐的 很多 的 她 自己的 小的 女儿 .

她和她自己的小女儿过着幸福的生活。

" [θæŋk] [gɔːd][maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈæməθɪst] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈaɪsaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ; [ænd; ʌnd]
" Thank God my precious Amethyst has her eyesight , " she murmured ; and
" 感谢 上帝 我的 宝贵的 紫晶 有 她 视力 , " 她 低声说道 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“感谢上帝，我亲爱的紫水晶视力很好，”她喃喃自语；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [klaːk] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [waɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] !
as a deep - toned clock struck the hour , she added : " Why , it is striking one !
作为 一个 深的 - 色调 钟 击 这 小时 , 她 额外 : " 为什么 , 它 是 引人注目 一 !

随着一声低沉的钟声敲响，她补充道：“哎呀，敲到一点了！ ”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [aɪ][məst; məst] [ˈhɜːrɪ] .
She will be home directly ; I must hurry .
她 将要 是 家 直接地 ; 我 必须 匆忙 .

她会直接回家；我得抓紧时间。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wəːr][ɔːl] [pʊt] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈeɪprən] [rɪˈmuːvd] ,
" **In a few minutes the stores were all put away , the apron removed ,**
" 在 一个 很少 分钟 这 商店 是 全部 放 离开 , 这 围裙 已移除 ,
几分钟之内, 所有物品都收拾完毕, 围裙也被脱了下来。

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
and Mrs . Drury was standing in the large bay window of the dining - room
和 太太 . 德鲁里 曾是 常设 在 这 大的 湾 窗户 的 这 用餐 - 房间
[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fəːr][hɜːr; hɜːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
watching for her little daughter to return from school ,
观看 为了 她 小的 女儿 到 返回 从 学校 ,
德鲁里太太站在餐厅的大凸窗前, 望着她的小女儿放学回家。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fəːr] [ˈdɪnər] .
while the housemaid laid the table for dinner .
尽管 这 保姆 铺设 这 桌子 为了 晚餐 .
女佣正在摆放晚餐的餐桌。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ][trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [klæd][ɪn][ˈskaːrlət] , [ˈheɪsənɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Very soon she descried a trim little figure , clad in scarlet , hastening along the
非常 很快 她 描述 一个 修剪 小的 数字 , 覆膜 在 猩红 , 加速 沿着 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,
很快, 她就看到一个身形苗条、穿着猩红色衣服的女子正沿着人行道匆匆而过。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hɜːr][ˈles(ə)n] [bʊks] [baɪ][ðər; ðər][stræp] ,
swinging her lesson books by their strap ,
摇摆 她 课 图书 经过 他们的 带子 ,
她用书带甩着课本,

[ænd; ɐnd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hɜːr][hænd] [ˈgeɪlɪ] [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] [ˈmʌðəːz] [smaɪl] ,
and waving her hand gaily in response to her mother's smile ,
和 挥手 她 手 兴高采烈地 在 回复 到 她 母亲的 微笑 ,
她高兴地挥着手, 回应着母亲的微笑。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʊrɪz] [ɑːrmz] .
and in a moment more she was in Mrs . Drury's arms .
和 在 一个 片刻 更多的 她 曾是 在 太太 . 德鲁里 武器 .
片刻之后, 她就投入了德鲁里太太的怀抱。

" [oʊ] ! [ˈmʌmzi] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈbreθləsli] , " [aɪm] [muːvd] [ʌp] ! "
" **Oh ! mumsie darling , she cried , breathlessly , I'm moved up !** "
" 哦 ! 妈妈 亲爱的 , " 她 哭 , 气喘吁吁 , " 我是 已搬 向上 ! "
“哦! 亲爱的妈妈,”她气喘吁吁地喊道, “我升上去了! ”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ][pet] ?
" **Are you , my pet ?**
" 是 你 , 我的 宠物 ?
你是我的宠物吗?

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

" [ænd; ɐnd][hɜːr; hɜːr] [ˈmʌðər] [prest] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɪsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ,
" **And her mother pressed loving kisses upon the upturned face ,**
" 和 她 母亲 按下 爱 吻 之上 这 翻转 脸 ,
“她的母亲在她仰起的脸上印下充满爱意的吻,

[ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['teliŋ] [hɜːr; hər] [nuːz] .
all quivering with the excitement of telling her news .
全部 颤抖 和 这 激动 的 讲述 她 消息 :

所有人都激动得浑身颤抖，迫不及待地想告诉她这个消息。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [skuːl] [naʊ] ? "
" Then you are in the Upper School now ? "
" 然后 你 是 在 这 上 学校 现在 ? "

“那你现在是高中部的学生了？ ”

" [jes] , ['mʌmzi] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] .
" Yes , mumsie , the Fourth Form .
" 是的 , 妈妈 , 这 第四 形式 :

“是的，妈妈，四年级。”

[ænd; ænd] ['ɑːlɪv] [ænd; ænd]['elsə] ['fræŋklɪn] ,
And Olive and Elsa Franklyn ,
和 橄榄 和 艾莎 弗兰克林 ,

还有奥利弗和艾尔莎·弗兰克林，

[ænd; ænd]['dʒɪpsi] [mən'roʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈðər] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ʌp] [tuː] .
and Gipsy Monroe and a lot of others have been moved up too .
和 吉普赛人 门罗 和 一个 很多 的 其他的 有 到过 已搬 向上 也 :

吉普赛·梦露和其他许多明星的排名也上升了。

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

['mʌmzi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] - - - -
mumsie , there's a new - - - -
妈妈 , 有 一个 新的 - - - -

妈妈，有新的.....

" [hɪr] [ɪː; ɪ] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['drʒəri] [ɪntər'pouzɪd]
" Here she paused from sheer want of breath , and Mrs . Drury interposed
" 这里 她 暂停 从 透明 想 的 气息 , 和 太太 : 德鲁里 插入
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

“她因喘不过气而停了下来，德鲁里夫人插话道：”

" [juː; jʊ][æɪ; jəl] [tel] [em 'iː][jʊr; jər] [nuːz] ['prez(ə)ntli] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" You shall tell me your news presently , darling ,
" 你 将 告诉 我 你的 消息 目前 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你一会儿告诉我你的消息。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ænd] [meɪk] [jɔːr'self] ['taɪdi][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]
but now you must run and make yourself tidy for dinner , for there is
但 现在 你 必须 跑步 和 制作 你自己 整齐的 为了 晚餐 , 为了 那里 是
[ðə; ði] [ɡɔːŋ] .
the gong .
这 锣 :

但现在你必须赶紧收拾好自己去吃晚饭，因为锣声响了。

" [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['lɪt(ə)] ['læsi] [wʌz; wəz] ['æməθɪst] ['drʒəri] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ][hɜːr; hər][fɑːnd] ['perənts]
" A winsome little lassie was Amethyst Drury ; at least , so her fond parents
" 一个 迷人的 小的 恋人 曾是 紫晶 德鲁里 ; 在 至少 , 所以 她 喜爱 父母
[θɔːt]
thought .
想法 :

“阿梅西斯特·德鲁里是个讨人喜欢的小女孩；至少，她慈爱的父母是这么认为的。”

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɔːrʔiːn] [ˈjɪrz] , [brʻkəz, brʻkɔːz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [slɑɪt] ,
She looked less than her fourteen years , because she was so very slight ,
她 看起来 较少的 比 她 十四 年 , 因为 她 曾是 所以 非常 轻微 ,
她看起来比实际年龄十四岁要小, 因为她身材非常瘦弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [fer] [her] , [ˈsɪmpli] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [ˈrɪbən] ,
and the pretty fair hair , simply tied back with a scarlet ribbon ,
和 这 漂亮的 公平的 头发 , 简单地 系 后退 和 一个 猩红 丝带 ,
她那漂亮的浅色头发, 简单地用一条猩红色丝带扎在脑后。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [luːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [əkˈsentʃuertɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][frəˈdʒɪləti] .
and falling loose about her neck , accentuated the appearance of fragility .
和 坠落 松动的 关于 她 脖子 , 强调 这 外貌 的 脆弱性 .
松松垮垮地挂在她脖子上, 更衬得她显得娇弱无力。

[hɜːr; hər][ˈskɑːrlət] [frɑːk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˌoʊvərˈɔːl] [ˈpɪnəfɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
Her scarlet frock was almost hidden by the white overall pinafore which her
她 猩红 连衣裙 曾是 几乎 隐 经过 这 白色的 全面的 围裙 哪个 她
[ˈmʌðər] [ˈsensəbli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwerɪŋ] [ɪnˈdɔːrz] ,
mother sensibly insisted upon her wearing indoors ,
母亲 明智地 坚持 之上 她 穿着 室内 ,
她那件鲜红色的连衣裙几乎被白色的连体围裙完全遮住了, 这是她母亲明智地坚持让她在室内穿的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
and which really added to the charm of her appearance .
和 哪个 真的 额外 到 这 魅力 的 她 外貌 .
这更增添了她的魅力。

[ˈæməθɪst] [wʌz; wəz][naːt] [ˈspeʃəli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Amethyst was not specially good - looking ,
紫晶 曾是 不是 特别 好的 - 寻找 ,
紫水晶长相并不特别漂亮,

[bʌt; bət][hɜːr; hər][sɔːft] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [greɪ] [aɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l]
but her soft complexion and sparkling grey eyes made up for any little
但 她 柔软的 肤色 和 闪闪发光 灰色的 眼睛 制成 向上 为了 任何 小的
[ˈdiːfekts; drɪˈfekts][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈnoʊz] ,
defects in her mouth and nose ,
缺陷 在 她 嘴 和 鼻子 ,
但她柔嫩的肤色和闪亮的灰色眼睛弥补了她嘴巴和鼻子上的一些小瑕疵。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [lɑːrɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː] [ˌætuːˈseɪ] , [tuː; tə][biː; bi]
the former being a trifle too large , and the latter too retroussé , to be
这 以前的 存在 一个 琐事 也 大的 , 和 这 后者 也 回缥缈 , 到 是
[tɜːm] [ˈstriktli] [ˈprɪti] .
termed strictly pretty .
称为 严格 漂亮的 .
前者略大, 后者过于矫揉造作, 不能简单地称之为漂亮。

" [wel] , [ˈgɜːrli] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" Well , girlie , " said her father ,
" 出色地 , 女孩 , " 说 她 父亲 ,
“好了, 小姑娘,”她父亲说。

[æz; əz] [greɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sed] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ;
as grace having been said he began to carve the joint of roast beef ;
作为 优雅 拥有 到过 说 他 开始 到 雕刻 这 联合的 的 烤 牛肉 ;
祷告完毕后, 他开始切烤牛肉;

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][tɜːrm] ? " "
how did you get on the first day of term ? "
" 如何 做过 你 得到 在 这 第一的 天 的 学期 ? " "
“开学第一天你感觉怎么样? ”

" ['prɪtɪ] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ,
" **Pretty well , I think , thank you , father ,**
" 漂亮的 出色地 , 我 思考 , 感谢 你 , 父亲 ,
" 我觉得还不错, 谢谢您, 父亲。"

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [siːm] [ˈhɑːrdər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðei] [dɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈhemɪŋ] ;
although the lessons seem harder now than they did with Miss Hemming ;
虽然 这 课程 似乎 更难 现在 比 他们 做过 和 错过 海明 ;
虽然现在的课程似乎比海明小姐教的时候更难了;

[aɪv] [brɔːt] [hoʊm] [ə; ei][lɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I've brought home a lot for to - morrow ,
我已经 带来 家 一个 很多 为了 到 - 明天 ;
我带了很多明天要用的东西回家。

" [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈles(ə)n] [bʊks] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" 和 紫晶 看起来 有些 懊悔地 在 这 课 图书 说谎 在 这 桌子
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
in the window .
在 这 窗户 ;

紫水晶有些懊恼地看着窗边桌子上放着的课本。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [huː]
" **You must expect to pay the penalty of honour , " remarked the vicar , who**
" 你 必须 预计 到 支付 这 惩罚 的 荣誉 , " 评论 这 牧师 , who
[hæd; həd] ,
had ,
有 ;

“你必须做好付出荣誉代价的准备,”牧师说道, 他曾.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [klæs] .
of course , been immediately informed of the change of class .
的 课程 , 到过 立即地 知情的 的 这 改变 的 班级 ;

当然, 我立刻就被告知了班级变动的情况。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **You cannot hope to be so high in this form as you were in the other ,**
" 你 不能 希望 到 是 所以 高的 在 这 形式 作为 你 是 在 这 其他 ,
" 你不可能在这种状态下达到你之前那种巅峰状态。”

[ˈæməθɪst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . " **Amethyst , because many of these girls will be older than you , I presume . "**
紫晶 , 因为 许多 的 这些 女孩们 将要 是 老 比 你 , 我 估 . "
"紫水晶, 因为我猜想, 这些女孩中很多都比你年纪大。”

" [jes] , [ˈfɑːðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,
" **Yes , father , some of them are ,**
" 是的 , 父亲 , 一些 的 他们 是 ,
" 是的, 父亲, 他们中有些是....."

[bʌt; bət] [ðei] [kɑːnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈɑːrp] [ɔːr] [ðei] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] .
but they can't be very sharp or they would not have been left behind .
但 他们 不能 是 非常 锋利的 或者 他们 会 不是 有 到过 左边 在后面 ;

但它们不可能非常锋利, 否则就不会被遗落在这里了。

[aɪ][ei ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
I am going to try hard to get near the top of this class by the time the
我 是 去 到 尝试 难的 到 得到 靠近 这 顶部 的 这 班级 经过 这 时间 这
[rɪˈpɔːrts] [kʌm] [aʊt] ,
reports come out ,
报告 来 出去 ,

我打算努力争取在成绩公布前名列前茅。

" [sed] ['æməθɪst] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [vɔɪs] ,
" **said Amethyst , a ring of determination in her young voice ,**
" 说 紫晶 , 一个 戒指 的 决心 在 她 年轻的 嗓音 ,
“紫水晶说道，她稚嫩的声音里带着坚定的语气。”

[æz; əz][fi:; ji][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tæk] [hɜ:r; həɹ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:ɪlz] ['æpɪtaɪt] .
as she began to attack her dinner with a school - girl's appetite .
作为 她 开始 到 攻击 她 晚餐 和 一个 学校 - 女孩们 食欲 .
她开始狼吞虎咽地吃起晚餐来，就像个小学生一样。

[hɜ:r; həɹ] ['perənts] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
Her parents exchanged glances .
她 父母 交换 眼神 .
她的父母交换了一个眼神。

" [maɪ] ['gɜ:rlɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['paʊəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['drjəri] ['dʒentli]
" **My girlie mustn't be too confident of her own powers , " said Mrs . Drury gently**
" 我的 女孩 不得 是 也 自信的 的 她 自己的 权力 , " 说 太太 . 德鲁里 轻轻地
,
.
,
“我的女儿不能太自信自己的能力，”德鲁里太太温柔地说。

[bʌt; bət] ['fɜ:rmli] ; " ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə][du:][jər; jər] ['veri] [best] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wel] ,
but firmly ; " father and I want you to do your very best to learn well ,
但 牢牢 ; " 父亲 和 我 想 你 到 做 你的 非常 最好的 到 学习 出色地 ,
但语气坚定地说：“爸爸和我希望你尽全力好好学习，

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,
and grow up to be a clever woman ,
和 生长 向上 到 是 一个 聪明的 女士 ,
长大后成为一个聪明的女人。

[bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] ['ɪkspekt][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nəɹz] , ['æməθɪst] . "
but you must not expect to take all the honours , Amethyst . "
但 你 必须 不是 预计 到 拿 全部 这 荣誉 , 紫晶 . "
但你可别指望能独揽所有荣誉，紫水晶。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mʌmzi] ,
" **Oh ! of course , mumsie ,**
" 哦 ! 的 课程 , 妈妈 ,
“哦！当然，妈妈。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][maɪ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
I only meant I was going to do my lessons as well as I possibly could ,
我 仅有的 意思是 我 曾是 去 到 做 我的 课程 作为 出色地 作为 我 可能 可以 ,
我的意思是，我会尽我所能把功课学好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [met] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ʌn'ɔ:ltaɹɪŋ] .
" **and the clear grey eyes met her mother's unfalteringly .**
" 和 这 清除 灰色的 眼睛 遇见 她 母亲的 毫不动摇地 .
“她清澈的灰色眼睛毫不动摇地与母亲的目光相遇。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['gɜ:ɪlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['klevər] , [ɪn][maɪ][fɔ:rm] [naʊ] ,
" **There are several girls who are really clever , in my form now ,**
" 那里 是 一些 女孩们 WHO 是 真的 聪明的 , 在 我的 形式 现在 ,
“我们班现在有好几个女生都很聪明，”

[hu:] [faɪnd][aɪ 'ti:] [kwart] ['i:zi] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] .
who find it quite easy to learn difficult things .
WHO 寻找 它 相当 简单的 到 学习 难的 事物 .
他们很容易就能学会难懂的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
I wish I did , " she added with a little sigh .
我 希望 我 做过 , " 她 额外 和 一个 小的 叹 .

“我真希望我那样做,”她叹了口气补充道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtəs] , [ˈgɜːrli] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈvɪkə] ,
" You must remember the hare and the tortoise , girlie , " said the vicar ,
" 你 必须 记住 这 野兔 和 这 龟 , 女孩 , " 说 这 牧师 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“你一定要记得龟兔赛跑的故事, 小姑娘,”牧师笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,
" If you have more trouble to learn than they do ,
" 如果 你 有 更多的 麻烦 到 学习 比 他们 做 ,

“如果你学习起来比他们更困难,

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ˈbetə] .
you may depend upon it you will remember better .
你 可能 依赖 之上 它 你 将要 记住 更好的 .

你可以依靠它, 你会记得更牢。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [nuː] [ˈgɜːlz] ? " **Are there any new girls ? "**
是 那里 任何 新的 女孩们 ? "

有新来的女孩吗?

" [ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][fɔːrm] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] - .
" Only one in our form , father , and she comes from Mydenham .
" 仅有的 一 在 我们的 形式 , 父亲 , 和 她 来 从 - .

“我们这种类型只有一个, 父亲, 她来自迈德纳姆。”

[hɜːr; hə] [neɪm] [ɪz][ˈmɑːnɪkə] [ˈboʊʃɑːmp] .
Her name is Monica Beauchamp .
她 姓名 是 莫妮卡 博尚 .

她的名字是莫妮卡·博尚。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hə] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈædɪd] [ˈæməθɪst] [ˈmedɪtətɪvli] .
I don't think I like her very much , " added Amethyst meditatively .
我 不 思考 我 喜欢 她 非常 很多 , " 额外 紫晶 冥想地 .

“我好像不太喜欢她,”紫水晶若有所思地补充道。

" [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [ˈheɪstɪli] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] ; " [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜːrli] ,
" Don't judge hastily , darling , " said her mother ; " she may be a very nice girl ,
" 不 法官 草草 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 ; " 她 可能 是 一个 非常 好的 女孩 ,

“亲爱的, 别妄下结论,”她母亲说, “她可能是一个非常好的女孩。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hə] . " **when you know her . "**
什么时候 你 知道 她 . " "

当你认识她的时候。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [hɜːr; hə] , [ˈmʌmzi] , " [sed] [hɜːr; hə][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə] ,
" I am sure you wouldn't like her , mumsie , " said her little daughter ,
" 我 是 当然 你 不会 喜欢 她 , 妈妈 , " 说 她 小的 女儿 ,
[ˈpɑːzətɪvli] ,
positively ,
积极地 ,

“妈妈, 我敢肯定你不会喜欢她的,”她的小女儿肯定地说。

" [ʃiː; ʃi] [si:mz] [soʊ][ɔ:f] - [hænd] ; [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ru:d] [tuː; tə] [mɪs]
" **she seems so off - hand ; and once or twice she was quite rude to Miss**
" 她 似乎 所以 离开 - 手 ; 和 一次 或者 两次 她 曾是 相当 粗鲁的 到 错过
['tʃə:tʃɪl] .
Churchill .
丘吉尔 .

“她看起来很冷漠；而且有一两次她对丘吉尔小姐非常无礼。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sed] - - - - "
Why , she actually said - - - - "
为什么 , 她 实际上 说 - - - - "

她竟然说——”

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[dɪr] , [noʊ] [teɪl] - ['telɪŋ] .
dear , no tale - telling .
亲爱的 , 不 故事 - 讲述 .

亲爱的，别讲故事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜ:rlɪ] , [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tuː; tə] [hɪr] [naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [sku:l] [kəmˈpænjənz] .
You know , girlie , I only want to hear nice things about your school companions .
你 知道 , 女孩 , 我 仅有的 想 到 听到 好的 事物 关于 你的 学校 同伴 .

你知道吗，小姑娘，我只想听你讲讲你学校伙伴的好话。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nɪkə] , [dʒʌst]
Perhaps it would be wiser not to make a close friend of this Monica , just
也许 它 会 是 更明智 不是 到 制作 一个 关闭 朋友 的 这 莫妮卡 , 只是
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

或许现在最好不要和这位莫妮卡走得太近。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] .
but always be kind and courteous .
但 总是 是 种类 和 有礼貌 .

但始终要友善和礼貌。

[aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [fi:lz] [streɪndʒ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ɔ:l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
I daresay she feels strange among you all , especially if she is not accustomed to
我 敢说 她 感觉 奇怪的 之中 你 全部 , 尤其 如果 她 是 不是 习惯 到
[sku:l] .
school .
学校 .

我敢说，她和你们在一起会感到很不自在，特别是如果她不习惯上学的话。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
How old is she ? "
如何 老的 是 她 ? "

她年纪多大？ "

" [fɪfti:n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:rl] , ['mʌmzi] ,
" **Fifteen ; but she is such a big girl , mumsie** ,
" 十五 ; 但 她 是 这样的 一个 大的 女孩 , 妈妈 ,

“十五岁；但她已经是个大姑娘了，妈妈。”

[kwɔɪt] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .
quite as tall as some of the girls in the Fifth .
相当 作为 高的 作为 一些 的 这 女孩们 在 这 第五 .

和五年级的一些女生一样高。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She went in the school door as I did this morning ,
她去在这学校门作为我做过这早晨 ,
今天早上, 她像我一样走进了学校大门。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈeldərli] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and some elderly person was with her .
和一些老年 人 曾是 和 她 .
她身边还有一位老人。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ænt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈveri]
I thought perhaps it was her mother or aunt , although she didn't look a very
我 想法 也许 它 曾是 她 母亲 或者 阿姨 , 虽然 她 没有 看 一个 非常
kind one ;
kind one ;
种类 一 ;

我当时想, 那或许是她的母亲或阿姨, 虽然她看起来并不像个和蔼可亲的人;

[bʌt; bət][ˈmɔːnɪkə] [sed] : - [ðæt] [wɪl] [duː] , [bɑːrnz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,
but Monica said : ' That will do , Barnes , you need not come any farther ,
但 莫妮卡 说 : - 那 将要 做 , 巴恩斯 , 你 需要 不是 来 任何 更远 ,
但莫妮卡说: “这样就够了, 巴恩斯, 你不用再往前走了。”

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [tuːn] , [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] . "
' in such a commanding tone , so I suppose she was a servant . "
- 在 这样的 一个 指挥 语气 , 所以 我 认为 她 曾是 一个 仆人 . "
“她用如此命令式的语气说话, 所以我猜她是个女仆。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] , [ʌv; əv]
" I expect the young lady in question is a granddaughter of Mrs . Beauchamp , of
" 我 预计 这 年轻的 女士 在 问题 是 一个 孙女 的 太太 : 博尚 , 的
[ˈkɑːrsn] [raɪz] ,
Carson Rise ,
卡森 上升 ,

“我估计这位年轻女士是卡森高地博尚夫人的孙女,

" [riˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈdrjəri] .
" remarked Mr . Drury .
" 评论 先生 : 德鲁里 :

德鲁里先生评论道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" I have heard she has one living with her . "
" 我 有 听到 她 有 一 活的 和 她 : "
“我听说她和其中一个住在一起。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈæməθɪst] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
" Yes , she is , father , " said Amethyst , eager to show off her knowledge .
" 是的 , 她 是 , 父亲 , " 说 紫晶 , 渴望的 到 展示 离开 她 知识 .
“是的, 父亲,”紫水晶急于炫耀自己的知识, 说道。

" [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ˈelsə] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] .
" Olive and Elsa knew her by sight .
" 橄榄 和 艾莎 知道 她 经过 视线 :

奥利弗和艾尔莎一眼就认出了她。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] [ˈdeɪli] [ˈgʌvənɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [əˈbeɪ] [wʌn][ʌv; əv]
They said she had had four daily governesses , and she wouldn't obey one of
他们 说 她 有 有 四 日常的 家庭教师 , 和 她 不会 服从 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们说她每天有四个家庭教师, 但她一个也不听。

[ðæts] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skuːl] .

That's why her grandmother has sent her to school .
那就是 为什么 她 祖母 有 发送 她 到 学校 .

这就是她祖母送她上学的原因。

" - [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [ɪkspre(ə)n] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz]
" Amethyst's face wore an awe - struck expression ; such a terrible state of affairs
" - 脸 穿着 一个 敬畏 - 击 表达 ; 这样的 一个 糟糕的 状态 的 事务
[siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
seemed incredible to her .
似乎 极好的 到 她 .

“紫水晶脸上露出惊愕的表情；如此可怕的局面在她看来简直难以置信。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɔːr; fər] [rɪˈpiːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I am surprised at the Franklyns for repeating such a thing .
" 我 是 惊讶 在 这 弗兰克林 为了 重复 这样的 一个 事物 .
“我对弗兰克林一家重蹈覆辙感到惊讶。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmɑːnɪkəz] [mɪsdiːzd] , [ˈæməθɪst] ,
At any rate we will not discuss this Monica's misdeeds , Amethyst ,
在 任何 速度 我们 将要 不是 讨论 这 莫妮卡的 不当行为 , 紫晶 ,
总之，我们不讨论莫妮卡的这些不当行为，紫水晶。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
we have plenty of faults of our own .
我们 有 很多 的 故障 的 我们的 自己的 .
我们自身也有很多缺点。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [spʊʊk] [ˈstɜːrnlɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
" Mrs . Drury spoke sternly , and then she changed the subject .
" 太太 . 德鲁里 辐 严厉地 , 和 然后 她 已更改 这 主题 .
德鲁里夫人语气严厉地说完，就转移了话题。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [lʊkt] [ˈveri] [əˈbæɪt] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
Her little daughter looked very abashed , and was quite quiet for a few
她 小的 女儿 看起来 非常 羞愧 , 和 曾是 相当 安静的 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

她的小女儿看起来很害羞，安静了好一会儿；

[hɜːr; hər] [ˈmlðər] [ˈseldəm] [spʊʊk] [ɪn] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [toʊn] , [hɜːr; hər] [ruːl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wʌn] [ʌv; əv]
her mother seldom spoke in so severe a tone , her rule was rather one of
她 母亲 很少 辐 在 所以 严重 一个 语气 , 她 规则 曾是 相当 一 的
[ʌv] .
love .
爱 .

她的母亲很少用如此严厉的语气说话，她的统治方式更多的是慈爱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈtɪtl] - [ˈtætəlŋ] ,
But she had a great aversion to tittle - tattling ,
但 她 有 一个 伟大的 厌恶 到 标题 - 告密 ,
但她非常厌恶搬弄是非。

[ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃek] [ˈevri] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] - [skuːl] - [gɜːrl] [tɔːk]
and endeavoured to check every indication of it in Amethyst's school - girl talk
和 努力 到 查看 每一个 指示 的 它 在 - 学校 - 女孩 讲话
.
:
.

并努力从紫水晶的少女谈话中寻找任何蛛丝马迹。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˌmɪdˈdeɪ] [mi:l] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði][ˈvɪkər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˌæftəˈnuːnz]
The cheerful midday meal concluded , the vicar prepared for an afternoon's
这 快乐 正午 一顿饭 结束 , 这 牧师 准备 为了 一个 下午
[pəˈroʊkiəl] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
parochial visiting .
教区 访问 .

愉快的午餐过后，牧师准备开始下午的教区巡视。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [gɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][jɪː; jɪ][wʌz; wəz]
Mrs . Drury got out her work - basket in order to finish a garment she was
太太 . 德鲁里 得到 出去 她 工作 - 篮子 在 命令 到 结束 一个 服装 她 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
making for a poor old woman ,
制作 为了 一个 贫穷的 老的 女士 ,

德鲁里太太拿出她的工作篮，准备完成她正在为一位贫困老妇人缝制的一件衣服。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərz] - [ˈmiːtɪŋ] .
who used to attend her mothers ' meeting .
WHO 用过的 到 出席 她 母亲们 - 会议 .

她以前经常参加她母亲们的聚会。

[ˈæməθɪst] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərnətli] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnerɪ] ,
Amethyst amused herself with alternately talking to the canary ,
紫晶 觉得好笑 她自己 和 交替 说 到 这 金丝雀 ,

紫水晶一边和金丝雀说话，一边自娱自乐。

[huːz] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈwɪndəʊz] ,
whose cage hung in one of the sunny windows ,
谁 笼 悬挂 在 一 的 这 阳光明媚 视窗 ,

它的笼子挂在一扇阳光充足的窗户里，

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] , [huː] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli]
and playing with a beautiful black and white cat , who stretched himself lazily
和 玩耍 和 一个 美丽的 黑色的 和 白色的 猫 , WHO 拉伸 他自己 懒洋洋

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] ,
on the hearthrug ,
在 这 壁炉架 ,

我和一只漂亮的黑白猫玩耍，那只猫懒洋洋地伸展着身子趴在壁炉地毯上。

[ænd; ənd] [ˈblɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɜːd] [ɪn] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəsɪz]
and blinked his eyes and purred in appreciation of his little mistress's
和 眨眼 他的 眼睛 和 咕噜咕噜 在 欣赏 的 他的 小的 情妇的

[ˈfɑːndlɪŋ] .
fondling .
爱抚 .

他眨了眨眼，发出咕噜声，感激地享受着小主人的爱抚。

" [æɪ; əl][aɪ][get] [aʊt] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [naʊ] , [ˈmʌmzi] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm]
" **Shall I get out my lessons now , mumsie ; they will take me a good long time**
" 将 我 得到 出去 我的 课程 现在 , 妈妈 ; 他们 将要 拿 我 一个 好的 长的 时间
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

“妈妈，我现在可以拿出作业了吗？今天我要花很长时间才能做完。”

" [jɪː; jɪ] [æskt] , [wen] [jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] .
" **she asked , when she was tired of amusing herself .**
" 她 问 , 什么时候 她 曾是 疲劳的 的 有趣 她自己 .

“她自娱自乐累了之后问道。”

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] : ['drjəri] ,
" **No , dear , I think you shall leave them until after tea , " said Mrs . Drury ,**
" 不 , 亲爱的 , 我 思考 你 将 离开 他们 直到 后 茶 , " 说 太太 : 德鲁里 ,
“不，亲爱的，我想你应该等到喝茶之后再处理它们，”德鲁里太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [læst] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
as she sewed on the last button , and folded up her work .
作为 她 缝制的 在 这 最后的 按钮 , 和 折叠 向上 她 工作 :
她缝上最后一个纽扣，然后把作品叠好。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][oʊld] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
" **I am going to take this to old Mrs . Robbins , and you may go with**
" 我 是 去 到 拿 这 到 老的 太太 : 罗宾斯 , 和 你 可能 去 和
[em 'iː] . " **me . "**
我 : "
“我要把这个带给罗宾斯老太太，你可以跟我一起去。”

" [oʊ] , ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['æməθɪst] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'ləkrəti] .
" **Oh , lovely ! " cried Amethyst excitedly , as she jumped up with alacrity .**
" 哦 , 迷人的 ! " 哭 紫晶 兴奋地 , 作为 她 跳了起来 向上 和 敏捷 :
“哦，太好了！”紫水晶兴奋地叫道，并轻快地跳了起来。

" [aɪ] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wɪmɪn] , ['mʌmzi] .
" **I like going to see your dear little old women , mumsie .**
" 我 喜欢 去 到 看 你的 亲爱的 小的 老的 女性 , 妈妈 :
“我喜欢去看望你那些可爱的老太太们，妈妈。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] . " **I don't think I know Mrs . Robbins . "**
我 不 思考 我 知道 太太 : 罗宾斯 : "
我想我并不认识罗宾斯太太。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , [dɪr] .
" **I hardly think you do , dear .**
" 我 几乎 思考 你 做 , 亲爱的 :
“我很难相信你会这样，亲爱的。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [juː 'es] [get] ['redi] , [ænd; ənd] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
But come , let us get ready , and go at once .
但 来 , 让 我们 得到 准备好 , 和 去 在 一次 :
来吧，我们准备一下，马上出发。

" [ɔːl'doʊ] [es 'tiː] . ['pɒlz] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [grænd] [loʊ'kæləti] ,
" **Although St . Paul's Vicarage was situated in a by no means grand locality ,**
" 虽然 英石 : 保罗的 牧师住宅 曾是 位于 在 一个 经过 不 方法 盛大 地点 ,
“虽然圣保罗牧师住宅的地理位置并不显赫，

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['drjəri] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ['ɪntuː] ['wɑːdli]
a very few minutes brisk walking brought Mrs . Drury and Amethyst into widely
一个 非常 很少 分钟 轻快 步行 带来 太太 : 德鲁里 和 紫晶 进入 广泛
[ˈdɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] .
different surroundings .
不同的 周围环境 :
短短几分钟的快步走，就把德鲁里夫人和紫水晶带到了截然不同的环境中。

[ˈbɔːŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ˈʌv; əv] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ]
Long rows of tenement houses looking on to the ugly brick buildings which
长的 行 的 廉租公寓 房屋 寻找 在 到 这 丑陋的 砖 建筑物 哪个
[kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfaʊndri] [weɪ] [moʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd][sʌnz] [ɜːrnd] [ðer; ðər]
comprised the iron foundry where most of the husbands and sons earned their
包括 这 铁 铸造厂 在哪里 最多 的 这 丈夫们 和 儿子们 获得 他们的
[ˈdeɪli] [bred] ,
daily bread ,
日常的 面包 ,

一排排简陋的公寓楼正对着丑陋的砖砌建筑，那些砖砌建筑构成了炼铁厂，大多数丈夫和儿子都在那里挣钱养家。

[wɜːr; wər] [ˈtrævəst] [brɪfɔːr] [ðei] [pɔːzd] [æt; ət][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪntlɪs] [dɔːr] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
were traversed before they paused at an almost paintless door , bearing the
是 穿越 前 他们 暂停 在 一个 几乎 无漆 门 , 轴承 这
[ˈnʌmbər] - ,
number 75 ,
数字 - ,

他们穿过一片区域，然后停在一扇几乎没有油漆的门前，门上写着数字75。

[bʌt; bət] [ˈɡɪltləs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑːkər] .
but guiltless of a knocker .
但 无罪 的 一个 敲击器 .

但却无辜地敲响了门。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [ˈbrɪskli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Applying the handle of her umbrella briskly , Mrs . Drury waited for some
申请 这 处理 的 她 伞 轻快地 , 太太 : 德鲁里 等待 为了 一些
[wʌn][tuː; tə][ædˈmɪt][hɜːr; hər] .
one to admit her .
一 到 承认 她 .

德鲁里太太迅速地撑起伞柄，等待有人让她进去。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈseɪɪŋ] : "
But instead of the door being opened , a feeble voice was heard saying : "
但 反而 的 这 门 存在 打开 , 一个 微弱 嗓音 曾是 听到 说 : "
[pliːz] [kʌm] [ɪn] .
Please come in .
请 来 在 .

但是，门并没有打开，而是传来一个微弱的声音说：“请进来。”

" [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈæməθɪst] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈhænd(ə)] [ænd; ənd]
" **And bidding Amethyst follow her , she turned the rickety handle and**
" 和 投标 紫晶 跟随 她 , 她 转向 这 摇摇晃晃的 处理 和
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈskwɑːɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊs] .
entered the squalid - looking house .
进入 这 肮脏的 - 寻找 房子 .

她示意紫水晶跟着她，然后转动摇摇晃晃的门把手，走进了那间看起来很脏乱的房子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ˈæftər][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [aʊtˈsaɪd] ,
For a moment it was so dark after the bright sunlight outside ,
为了 一个 片刻 它 曾是 所以 黑暗的 后 这 明亮的 阳光 外部 ,
外面阳光明媚，但片刻之后，室内却一片漆黑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [siː] [hɜːr; hər] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪˈskraɪd] [əˈnʌðər] [dɔːr] [ɑːn]
that she could scarcely see her way , but she soon descried another door on
那 她 可以 几乎 看 她 方式 , 但 她 很快 描述 其他 门 在
[hɜːr; hər] [left] ,
her left ,
她 左边 ,

她几乎看不清路，但很快便发现左边还有一扇门。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðæt] [ˈoʊpən] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈljʊ:mɪnd] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] .
and pushing that open , a certain amount of light illumined the dark passage .
和 推动 那 打开 , 一个 肯定 数量 的 光 照明 这 黑暗的 通道 .
推开门后，一丝光线照亮了黑暗的通道。

" [kʌm] [ɪn] , [mæm, mɑ:m, məm] , [du:] - [i:] [kʌm] [ɪn] ,
" Come in , ma'am , do ' ee come in ,
" 来 在 , 女士 , 做 - ee 来 在 ,
“请进，女士，请进。”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" cried a quavering old voice from the interior of the room , and Mrs .
" 哭 一个 颤抖 老的 嗓音 从 这 内部的 的 这 房间 , 和 太太 :
[ˈdrjəri] [led] [ˈæməθɪst] ,
Drury led Amethyst ,
德鲁里 引领 紫晶 ,
“一个颤抖的老声音从房间里面传来，德鲁里夫人牵着紫水晶走了过去。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [[aɪ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪdi][bʌt; bət] [ˈkʌmfərtləs] [əˈpɑ:rtmənt] ,
who was somewhat shy of strangers , into the tidy but comfortless apartment ,
WHO 曾是 有些 害羞的 的 陌生人 , 进入 这 整齐的 但 无安慰 公寓 ,
[ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 :
他有点怕生，走进了这间整洁但并不舒适的公寓，然后关上了门。

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bɪnz] , [hʌʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
" Well , Mrs . Robbins , how are you to - day ?
" 出色地 , 太太 : 罗宾斯 , 如何 是 你 到 - 天 ?
“罗宾斯太太，您今天过得怎么样？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈdʒentli] [[ʊk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][hænd] , [ˈbædli] [ˈkrɪpld]
" she enquired sympathetically , as she gently shook the poor old hand , badly crippled
" 她 询问 同情地 , 作为 她 轻轻地 摇晃 这 贫穷的 老的 手 , 糟糕 残疾的
[wɪð; wɪθ] [ˈru:mətɪzəm] .
with rheumatism .
和 风湿病 :
她同情地问道，同时轻轻地握住那只因风湿病而严重残疾的老手。

" [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈmɪdlɪn] - , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈveri] [ˈmɪdlɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl] ,
" Only very middlin ' , ma'am , very middlin ' , " said the poor old soul ,
" 仅有的 非常 米德林 - , 女士 , 非常 米德林 - , " 说 这 贫穷的 老的 灵魂 ,
“只是很一般，夫人，很一般，”可怜的老人说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hær] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪ:tɪd] .
as she begged her visitors to be seated .
作为 她 乞求 她 访客 到 是 坐着 :
她恳求来访者们入座。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [dru:] [ðə; ði][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Mrs . Drury drew the only available chair up to the side of the poor miserable
太太 : 德鲁里 画 这 仅有的 可用的 椅子 向上 到 这 边 的 这 贫穷的 悲惨的
[bed] ,
bed ,
床 ,
德鲁里太太把唯一一把空着的椅子拉到那张破旧不堪的床边。

[ænd; ənd] ['æməθɪst] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['fʊtstʊ:l] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pɜ:rtʃt] [hɜ:r'self][æz; əz]
and Amethyst found a little wooden footstool , upon which she perched herself as
和 紫晶 成立 一个 小的 木制的 脚凳 , 之上 哪个 她 栖息 她自己 作为
[best] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
best she could .
最好的 她 可以 .

紫水晶找到了一个小木凳，她尽可能地坐在上面。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɪm] [aɪz] [lɪt] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The old woman's dim eyes lit up as she saw the bright face and hair of her
这 老的 女性的 暗淡 眼睛 点燃向上 作为 她 锯 这 明亮的 脸 和 头发 的 她
['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .
little visitor .
小的 游客 .

当老妇人看到小访客明亮的脸庞和头发时，她黯淡的眼睛亮了起来。

" [lɑ:] , [bles] [em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ʃi:z] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ferɪ] , " [ʃi:; ʃɪ]
" La , bless me , ma'am , she's just for all the world like a fairy , " she
" 拉 , 保佑 我 , 女士 , 她是 只是 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 仙女 , " 她
[sed] ,
said .
说 ,

“哎呀，夫人，她简直就像个仙女一样，”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [pʊr] [oʊld]['bɑ:di][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [fi:st] [hɜ:r; hər] [aɪz]
and she struggled to raise her poor old body the better to feast her eyes
和 她 挣扎 到 增加 她 贫穷的 老的 身体 这 更好的 到 盛宴 她 眼睛
[ɑ:n][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] ,
on the pretty picture ,
在 这 漂亮的 图片 ,

她费力地抬起自己衰老的身体，以便更好地欣赏那美丽的画作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps] .
but a low moan of pain escaped her lips .
但 一个 低的 呻吟 的 疼痛 逃脱 她 嘴唇 .

但她还是忍不住发出了一声痛苦的呻吟。

" - [tɪz] [ði:z] ['skru:'mæɪɪks] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['drjəri] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['tendərli] ,
" ' Tis these screwmatics , " she explained , as Mrs . Drury bent over her tenderly ,
" - 的 这些 螺丝钉 , " 她 解释 , 作为 太太 : 德鲁里 弯曲 超过 她 温柔地 ,
"是这些螺丝钉，”她解释道，德鲁里太太温柔地俯身看着她。

" [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][legz][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" my back and legs is awful to - day . "
" 我的 后退 和 腿 是 可怕 到 - 天 . "

“我今天背和腿都疼得厉害。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['medɪs(ə)n] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [hu:] [lʊks] ['æftər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɪnz]
" Have you had any medicine lately , and who looks after you , Mrs . Robbins
" 有 你 有 任何 药品 最近 , 和 WHO 看起来 后 你 , 太太 : 罗宾斯
? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
? " said the lady ,
? " 说 这 女士 ,

“罗宾斯太太，您最近吃过药吗？谁在照顾您？”那位女士问道。

[sɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

同情地。

" [maɪ] [ˈdɑːtə] - [ɪn] - [lɔː] [lʊks] [ɪn][moʊst] [deɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [gæl] [rʌnz] [ʌv; əv] [ˈærənts]
" **My darter - in - law looks in most days , and her little gal runs of arrants**
" 我的 飞镖 - 在 - 法律 看起来 在 最多 天 , 和 她 小的 女孩 跑步 的 逮捕令
[fɔːr; fər][em ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;

“我的岳母几乎每天都来看我，她的小女儿会给我跑腿送东西；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][noʊ] . - , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] .
they live at No . 68 , just below .
他们 居住 在 不 . - , 只是 以下 .

他们住在楼下68号。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [naʊ] ,
No , ma'am , I haven't had any medicine for a good bit now ,
不 , 女士 , 我 还没有 有 任何 药品 为了 一个 好的 少量 现在 ,
不, 女士, 我已经很久没吃药了。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [juːz] [laɪk] .
it don't seem much use like .
它 不 似乎 很多 使用 喜欢 .

看起来没什么用。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ðɪ] [ɔːlˈmɑːti] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
But there , ma'am , the Almighty is wonderful good to me .
但 那里 , 女士 , 这 全能者 是 精彩的 好的 到 我 .

但是, 夫人, 全能的上帝对我真是太好了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [sʌp] [jet] ,
I have never been without a bite or a sup yet ,
我 有 绝不 到过 没有 一个 咬 或者 一个 上 然而 ,

我至今还没断过嘴巴或饮料。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmeni] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [pʊr] [θɪŋz] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
and there's a many can't say as much as that , poor things of ' em . "
和 有 一个 许多 不能 说 作为 很多 作为 那 , 贫穷的 事物 的 - 呃 . "

还有很多人没法像他们那样说那么多, 真替他们感到难过。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] .
" **Perhaps they don't look to Him for succour as you do , " was Mrs .**
" 也许 他们 不 看 到 他 为了 救助 作为 你 做 , " 曾是 太太 .
[ˈdrʊrɪz] [ˈdʒent(ə)] [rɪˈplaɪ] ,
Drury's gentle reply ,
德鲁里 温和的 回复 ,

“或许他们不像你一样向他寻求帮助,”德鲁里太太温和地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈnɑːtɪd] [ˈfɪŋgəz] .
as she stroked the poor knotted fingers .
作为 她 抚摸 这 贫穷的 打结的 手指 .

她轻轻抚摸着那双可怜的、布满皱纹的手指。

" [ɑː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæts] [truː] , [mɔːrɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Ah , ma'am , that's true , more's the pity of it .**
" 啊 , 女士 , 那就是 真的 , 更多 这 遗憾 的 它 .

“啊, 夫人, 确实如此, 真是可惜。”

[aɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] [ðer; ðər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
I mind when I was young , like little missy there , my father used to say to
我 头脑 什么时候 我 曾是 年轻的 , 喜欢 小的 米西 那里 , 我的 父亲 用过的 到 说 到
[em ˈiː] :
me :
我 :

我小时候, 就像个小姑娘一样, 我父亲常这样对我说:

- [naʊ] , [dʒi'maimə] , [maɪ][gæl] , ['nevər][juː; jʊ][duː] ['hʌθɪŋ] - [meɪk][juː; jʊ] [ˈfeɪmd] [fɔːr; fər][gɑːd]
- **Now** , **Jemima** , **my gal** , **never you do nothing as'll make you shamed for God**
- 现在 , 杰米玛 , 我的女孩 , 绝不 你 做 没有什么 - 制作 你 羞愧 为了 上帝
[ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [siː] ,
Almighty to see ,
全能者 到 看 ,

“杰米玛，我的女孩，你永远不要做任何会让上帝感到羞耻的事情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['hiːl] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt] . -
and you may depend upon it , He'll look to it that you never want . '
和 你 可能 依赖 之上 它 , 地狱 看 到 它 那 你 绝不 想 . -
你可以放心，他会确保你永远不会想要它。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːliʃ] ,
Sometimes , when I was young and foolish ,
有时 , 什么时候 我 曾是 年轻的 和 愚蠢 ,
有时，当我年轻无知的时候，

[aɪ] [juːst] [ter] [θɪŋk] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] ,
I used ter think as there was a many things I wanted , and never got ,
我 用过的 特尔 思考 作为 那里 曾是 一个 许多 事物 我 通缉 , 和 绝不 得到 ,
我以前总是想，因为有很多东西我想要，但从未得到过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈsɪti] [ɪz] ['veri] [nɪr] , [aɪ] [siːm] [kwɑɪt] ['kɑːntent]
but now I'm growing old , and the Golden City is very near , I seem quite content
但 现在 我是 生长 老的 , 和 这 金的 城市 是 非常 靠近 , 我 似乎 相当 内容
- [laɪk] . "
- **like** . "
- 喜欢 . "

但现在我渐渐老去，黄金之城也近在咫尺，我似乎感到很满足。

" [æɪ; ʃəl][aɪ][dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['drjəri] ,
" **Shall I just read a few words to you ?** " **said Mrs . Drury ,**
" 将 我 只是 读 一个 很少 字 到 你 ? " 说 太太 . 德鲁里 ,
“我给你读几句话好吗？”德鲁里太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
as she opened her little pocket Bible at the book of the Revelation .
作为 她 打开 她 小的 口袋 圣经 在 这 书 的 这 启示 .
她打开袖珍圣经，翻到《启示录》那一页。

" [aɪ] , [pliːz] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **Aye , please do , ma'am** ,
" 是的 , 请 做 , 女士 ,
“好的，请便，女士。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [soʊl] [leɪ] ['plæɪsɪdli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]
" **and the dear old soul lay placidly listening to the beautiful description given by**
" 和 这 亲爱的 老的 灵魂 躺 平静地 聆听 到 这 美丽的 描述 给定 经过
[es 'tiː] . [dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,
St . John of the New Jerusalem ,
英石 . 约翰 的 这 新的 耶路撒冷 ,
“而那位可怜的老灵魂则平静地躺着，聆听着圣约翰对新耶路撒冷的优美描述。”

[wer] [ðər; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [peɪn] , ['hʌŋgər] , [ɔːr] [terz] ,
where there shall be no more pain , hunger , or tears ,
在哪里 那里 将 是 不 更多的 疼痛 , 饥饿 , 或者 眼泪 ,
那里将不再有痛苦、饥饿和眼泪。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːft] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] .
for those who have been washed in the blood of the Lamb .
为了 那些 WHO 有 到过 洗过 在 这 血 的 这 羊肉 .
为那些已被羔羊宝血洗净的人。

" ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] , " ['mɜ:mɜ:d] [oʊld]['mɪsɪz] . ['rɑ:binz] , [æz; əz][fɪ; jɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Beautiful** , **beautiful words** , " **murmured old Mrs . Robbins** , **as she drank in the**
" 美丽的 , 美丽的 字 , " 低声说道 老的 太太 : 罗宾斯 , 作为 她 喝 在 这
['kʌmfɜ:tɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ;
comforting promises ;
令人感到安慰 承诺 ;

“多么美好的话语啊,”罗宾斯老太太喃喃自语, 沉浸在这些令人安慰的承诺中;

" [wi:l] [nɑ:t] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ʌp] ['jɑ:ndə]
" **we'll not remember the trials and troubles of this life when we are up yonder**
" 出色地 不是 记住 这 试验 和 麻烦 的 这 生活 什么时候 我们 是 向上 远处
.
"
.
"
.
"
.

“当我们升入天堂时, 就不会记得今生的苦难和烦恼了。”

" [naʊ] , ['æməθɪst] , [dɪr] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi][goʊ] , [dʒʌst] [sɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [hɪm] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['rɑ:binz]
" **Now , Amethyst , dear , before we go , just sing a nice hymn for Mrs . Robbins**
" 现在 , 紫晶 , 亲爱的 , 前 我们 去 , 只是 唱歌 一个 好的 圣歌 为了 太太 : 罗宾斯
.
.
.
.

“好了, 亲爱的紫水晶, 在我们走之前, 请为罗宾斯太太唱一首好听的赞美诗吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['drjəri] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spektətər]
" **said Mrs . Drury , to her little daughter , who had been a silent spectator**
" 说 太太 : 德鲁里 , 到 她 小的 女儿 , WHO 有 到过 一个 沉默的 旁观者
[soʊ][fɑ:r] .
so far .
所以 远的 .

“德鲁里太太对她的小女儿说, 小女儿一直默默地看着这一切。”

" [wʌt] [maɪt] ['lɪt(ə)] ['mɪsɪ:z] [neɪm] [bi:; bi] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ,
" **What might little missy's name be , ma'am ? " enquired the old woman ,**
" 什么 可能 小的 小姐的 姓名 是 , 女士 ? " 询问 这 老的 女士 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kjəri'a:səti] .
with some curiosity .
和 一些 好奇心 .

“夫人, 这位小姑娘叫什么名字呢? ”老妇人好奇地问道。

" ['æməθɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['drjəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Amethyst , " replied Mrs . Drury , with a smile .**
" 紫晶 , " 回复 太太 : 德鲁里 , 和 一个 微笑 .

“紫水晶,”德鲁里夫人笑着回答道。

" [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **An unusual one , isn't it ?**
" 一个 异常 一 , 不是 它 ?

“这真是个不同寻常的例子, 不是吗? ”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] . "
but her father and I chose it for a special reason . "
但 她 父亲 和 我 选择 它 为了 一个 特别的 原因 . "

但我和她父亲选择那里是有特殊原因的。

" - [tɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prefəs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)], , ['fɔ:li] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɑ:binz] ;
" **' Tis one of the precious stones in the Bible , surely , " said Mrs . Robbins ;**
" - 的 一 的 这 宝贵的 石头 在 这 圣经 , 一定 , " 说 太太 : 罗宾斯 ;

“这无疑是《圣经》中最珍贵的宝石之一,”罗宾斯太太说;

" [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [lɔ:n] - [neɪmd] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **one of all they long - named things as is going to be in the walls of the**
" 一 的 全部 他们 长的 - 命名 事物 作为 是 去 到 是 在 这 墙壁 的 这
['gəʊldən] ['sɪti] . "
golden city . "
金的 城市 . "

“他们长久以来一直称之为‘黄金城墙内之物’的事物之一。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
" **Yes , it is a Bible name , and has a special meaning ,**
" 是的 , 它 是 一个 圣经 姓名 , 和 有 一个 特别的 意义 ,
“是的，这是一个圣经中的名字，有特殊的意义。”

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪŋk] [wɪt] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lænd] .
signifying an abhorrence of the drink which is such a curse to our land .
表示 一个 厌恶 的 这 喝 哪个 是 这样的 一个 诅咒 到 我们的 土地 .
这表明人们对这种给我们的土地带来如此巨大祸害的饮品深恶痛绝。

[wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['æməθɪst] .
We want our little daughter to grow up to be a true Amethyst .
我们 想 我们的 小的 女儿 到 生长 向上 到 是 一个 真的 紫晶 .
我们希望我们的小女儿长大后能成为真正的紫水晶。

[naʊ] , ['dɪri] , [sɪŋ] [jɔr; jər] [hɪm] . "
Now , dearie , sing your hymn . "
现在 , 亲爱的 , 唱歌 你的 圣歌 . "
亲爱的，现在唱你的赞美诗吧。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [braɪt] , - ['mʌmzi] ?
" **Shall it be ' There is a city bright , ' mumsie ?**
" 将 它 是 - 那里 是 一个 城市 明亮的 , - 妈妈 ?
“妈妈，歌词是‘有一座光明之城’吗？ ”

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['rɑ:binz] [laɪk] [ðæt] ? "
Would Mrs . Robbins like that ? "
会 太太 . 罗宾斯 喜欢 那 ? "
罗宾斯太太会喜欢这样吗？

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
" **Yes , dear , I am sure she would .**
" 是的 , 亲爱的 , 我 是 当然 她 会 .
“是的，亲爱的，我相信她会。”

[kʌm] [ænd; ənd][stænd] [kloʊz] [baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['veri] ['klɪrli] , ['gɜ:rlɪ] ,
Come and stand close by me , and sing very clearly , girlie ,
来 和 站立 关闭 经过 我 , 和 唱歌 非常 清楚地 , 女孩 ,
过来站在我旁边，小姑娘，要唱得清楚点。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['drʒəri] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [glʌvd] [hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
" **and Mrs . Drury took one of the white - gloved hands in her own ,**
" 和 太太 . 德鲁里 采取 一 的 这 白色的 - 戴手套 双手 在 她 自己的 ,
德鲁里夫人握住了其中一只戴着白手套的手，

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] ['lʌvɪŋli] [waɪl] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ:z] [klɪr] , ['tʃaɪldɪ] ['trebl] [fɪld] [ðə; ði]
and held it lovingly while her little daughter's clear , childish treble filled the
和 握住 它 深情地 尽管 她 小的 女儿的 清除 , 幼稚 高音 已填 这
[ber] [ru:m] .
bare room .
裸 房间 .
她满怀爱意地抱着它，而她的小女儿清澈稚嫩的童音充满了空荡荡的房间。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [braɪt]
" **There is a city bright**
" 那里 是 一个 城市 明亮的

有一座明亮的城市

[kloʊzd] [ɑːr; ər][ɪts] [geɪts] [tuː; tə][sɪn] ,
Closed are its gates to sin ,
关闭 是 它是 大门 到 罪 ,

它对罪恶紧闭大门。

[nɔːt] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
Naught that defileth ,
零 那 玷污 ,

凡污秽之物，

[nɔːt] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,
Naught that defileth ,
零 那 玷污 ,

凡污秽之物，

[kæn; kən][ˈevər] [ˈentər][ɪn] .
Can ever enter in .
能 曾经 进入 在 .

永远无法进入。

" ['seɪvjər] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
" **Saviour , I come to Thee !**
" 救主 , 我 来 到 汝 !

救主，我来到你面前！

[oʊ] , [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [preɪ] , - -
Oh , Lamb of God , I pray , - -
哦 , 羊肉 的 上帝 , 我 祈祷 , - -

哦，神的羔羊，我祈祷——

[klenz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] ,
Cleanse me and save me ,
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[klenz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌem ˈiː] ,
Cleanse me and save me ,
洁净 我 和 节省 我 ,

洁净我，拯救我。

[wɑːʃ] [ɔːl][maɪ][sɪnz] [əˈweɪ] .
Wash all my sins away .
洗 全部 我的 罪孽 离开 .

洗净我所有的罪孽。

" [lɔːrd] , [meɪk] [ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
" **Lord , make me , from this hour** ,
" 主 , 制作 我 , 从 这 小时 ,

“主啊，从此刻起，让我……”

[ðɑɪ] [ˈlʌvɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ,
Thy loving child to be ,
你的 爱 孩子 到 是 ,

你挚爱的孩子，

[kept] [baɪ] [ðɑɪ] [ˈpaʊər] ,
Kept by Thy power ,
保留 经过 你的 力量 ,

蒙祢大能保守，

[kept] [baɪ] [ðəɪ] ['paʊə] ,
Kept by Thy power ,
保留 经过 你的 力量 ,

蒙祢大能保守，

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ði:] .
From all that grieveth Thee .
从 全部 那 悲伤 汝 .

从所有令你悲伤的事中解脱出来。

" [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [dres]
Till in the snowy dress
" 直到 在 这 下雪的 裙子

直到穿着雪裙

[ʌv; əv] [ðəɪ] [ri'di:md] [aɪ][stænd] ;
Of Thy redeemed I stand ;
的 你的 已赎回 我 站立 ;

我站在祢救赎的子民之中；

[ˈfɔ:ltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,
Faultless and stainless ,
完美无瑕 和 防锈的 ,

完美无瑕，不锈钢

[ˈfɔ:ltləs] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,
Faultless and stainless ,
完美无瑕 和 防锈的 ,

完美无瑕，不锈钢

[seɪf] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [lənd] . "
Safe in that happy land . "
安全的 在 那 快乐的 土地 . "

在那片幸福的土地上，我感到安全。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪri] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɡreɪtʃəli] ,
" Thank you , my dearie , thank you , " said the old woman gratefully ,
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 感谢 你 , " 说 这 老的 女士 感激不尽 ,

“谢谢你，亲爱的，谢谢你，”老妇人感激地说。

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [daɪd] [ə'weɪ] .
as the last word died away .
作为 这 最后的 单词 死亡 离开 .

最后一个字渐渐消失。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [æn; ən][oʊld]['bɑ:di]
" And thank you kindly , ma'am , for coming to cheer an old body
" 和 感谢 你 亲切地 , 女士 , 为了 未来 到 欢呼 一个 老的 身体

[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“非常感谢您，夫人，前来为我这个老人家加油打气。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wen] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:binz] ;
" I will come again when I can , Mrs . Robbins ;
" 我 将要 来 再次 什么时候 我 能 , 太太 . 罗宾斯 ;

“罗宾斯夫人，我有机会还会再来的；

[ˈmi:nwaɪl] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [lu:s] [gaʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] , [ˈi:ðər] [wen]
meanwhile here is a comfortable loose gown for you to use , either when
同时 这里 是 一个 舒服的 松动的 袍 为了 你 到 使用 , 任何一个什么时候
[ju:; jʊ][sɪt][ʌp] [əˈgen] ,
you sit up again ,
你 坐 向上 再次 ,

与此同时，这里有一件舒适宽松的睡袍供您穿着，以便您再次坐起来时可以穿上。

[ɔ:r][ɪn][bed] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈlɪt(ə)] [ˈekstrəz][wɪð; wɪθ]
or in bed , just as you like , and a trifle to buy a few little extras with
或者 在 床 , 只是 作为 你 喜欢 , 和 一个 琐事 到 买 一个 很少 小的 额外 和
.
:
.

或者躺在床上，随你喜欢，再加点小甜点去买些额外的小东西。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [-] [dɪm] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][naɪs] [greɪ] [ˈwʊlən]
" The poor old cripple's dim eyes filled with tears as she saw the nice grey woollen
" 这 贫穷的 老的 残疾人的 暗淡 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 锯 这 好的 灰色的 羊毛
[ˈræpər] ,
wrapper ,
包装纸 ,

“可怜的老瘸子看到那件漂亮的灰色羊毛裹布时，她昏暗的眼睛里充满了泪水。”

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ][hæf] - [kraʊn] [prest] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [pɑ:m] .
and felt the half - crown pressed into her wrinkled palm .
和 毛毡 这 一半 - 王冠 按下 进入 她 皱 棕榈 .

她感到半枚克朗硬币压在了她布满皱纹的手掌上。

" [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈleɪdɪ] !
" God bless you , dear lady !
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 女士 !

上帝保佑你，亲爱的女士！

[gɔ:d] [ɔ:'l'maɪtɪ] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] !
God Almighty bless and reward you !
上帝 全能者 保佑 和 报酬 你 !

愿全能的上帝保佑你并赐予你奖赏！

" [wɒz; wəz][ɔ:l][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" was all she could say .
" 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说这句话。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [ˈdʒentli] [beɪd] [ˈæməθɪst] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
And , quite understanding , Mrs . Drury gently bade Amethyst open the door ,
和 , 相当 理解 , 太太 . 德鲁里 轻轻地 巴德 紫晶 打开 这 门 ,

德鲁里太太非常通情达理，轻轻地示意紫水晶去开门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [rɪˈzəʊndɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ʌnˈi:v(ə)n] [ˈpeɪvmənt] .
and in a moment more their footsteps resounded along the uneven pavement .
和 在 一个 片刻 更多的 他们的 脚步声 回荡着 沿着 这 不均匀 路面 .

片刻之后，他们的脚步声在不平整的人行道上回荡。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [aɪ] [wɪ] [ju:d] [bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" I wish you'd be friends with me .
" 我 希望 你会 是 朋友们 和 我 .

“我希望你能和我做朋友。”

" ['mɪsɪz] . ['drʒəri] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **Mrs . Drury and Amethyst walked along silently for a few minutes .**
" 太太 . 德鲁里 和 紫晶 步行 沿着 默默 为了 一个 很少 分钟 ,
德鲁里夫人和紫水晶默默地走了几分钟,

[i:tʃ] [ə'pærəntli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
each apparently busy with her own thoughts .
每个 显然 忙碌的 和 她 自己的 想法 .
她们各自似乎都在忙着思考自己的事情。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][eɪd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['krɪp(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
The former was thinking how best she could aid the poor old cripple she had
这 以前的 曾是 思维 如何 最好的 她 可以 援助 这 贫穷的 老的 削弱 她 有
[dʒʌst] [left] ,
just left ,
只是 左边 ,
她正在思考如何才能最好地帮助她刚刚离开的那个可怜的老残疾人。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .
while her little daughter was pondering over the history of her name .
尽管 她 小的 女儿 曾是 沉思 超过 这 历史 的 她 姓名 .
而她的小女儿正在思考自己名字的由来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['oʊpən] ['θɜ:roʊfər] [wen] ['æməθɪst] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] .
They had reached a more open thoroughfare when Amethyst broke the silence .
他们 有 达到 一个 更多的 打开 通道 什么时候 紫晶 打破 这 沉默 .
他们走到一条比较开阔的街道时，紫水晶打破了沉默。

" ['æməθɪst] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʌni] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌmzi] ?
" **Amethyst is rather a funny name for a girl , don't you think , mumsie ?**
" 紫晶 是 相当 一个 有趣的 姓名 为了 一个 女孩 , 不 你 思考 , 妈妈 ?
“紫水晶作为女孩的名字有点奇怪，妈妈，你不觉得吗？ ”

" ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l][kælkju'leɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [bi:f] - [ti:]
" **Suddenly recalled from a mental calculation in which blankets and beef - tea**
" 突然 召回 从 一个 精神的 计算 在 哪个 毯子 和 牛肉 - 茶
[pleɪd] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt] ,
played a prominent part ,
玩 一个 著名的 部分 ,
“突然想起刚才心里盘算过的事情，毯子和牛肉茶在其中扮演了重要角色，”

['mɪsɪz] . ['drʒəri] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
Mrs . Drury smiled down at her little daughter .
太太 . 德鲁里 微笑 向下 在 她 小的 女儿 .
德鲁里太太低头看着她的小女儿，脸上露出了微笑。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [gɜ:rlɪ] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Do you think so , girlie ? " was all she said .**
" 做 你 思考 所以 , 女孩 ? " 曾是 全部 她 说 .
她只说了这么一句：“你觉得是这样吗，小姑娘？ ”

" [wel] , [jes] , [aɪ][du:] , " [kən'fest] ['æməθɪst] , ['sləʊli] .
" **Well , yes , I do , " confessed Amethyst , slowly .**
" 出色地 , 是的 , 我 做 , " 坦白 紫晶 , 缓慢地 .
“嗯，是的，我愿意，”紫水晶缓缓承认道。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][gɜ:rlz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [hæv; həv] ['nɪkneɪmd] [em 'i:] - ['θɪs(ə)l] ,
" **Although the girls at the High School have nicknamed me ' Thistle ,**
" 虽然 这 女孩们 在 这 高的 学校 有 绰号 我 - 蓟 ,
“虽然高中女生们给我起了个绰号叫‘蓟’，

- [ðei] [ti:z] [em 'i:] [ə'baʊt] [mai] ['prɑ:pər] [neim] ['sʌmtaɪmz] ,
- **they tease me about my proper name sometimes** ,
- 他们 逗 我 关于 我的 恰当的 姓名 有时 ,

他们有时会拿我的真名取笑我。

[ænd; ənd] [sei] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['sæfaɪər] [ɔ:r] ['tɒʊpæz] ,
and say I might as well have been called Sapphire or Topaz ,
和 说 我 可能 作为 出色地 有 到过 称为 蓝宝石 或者 黄玉 ,

他们会说，我或许应该被叫做蓝宝石或黄玉。

[ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [neɪmz] [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [si:] . - [aɪ] [kɑ:nt] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]
or one of those long names which begin with a ' C . ' I can't pronounce them
或者 一 的 那些 长的 姓名 哪个 开始 和 一个 - C . - 我 不能 发音 他们

['prɑ:pərli] ,
properly ,
适当地 ,

或者那些以字母“C”开头的长名字。我发音不准。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [mi:n] , ['mʌmzi] . "
but you know the ones I mean , mumsie . "
但 你 知道 这 一个 我 意思是 , 妈妈 . "

但你知道我指的是哪些人，妈妈。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , dear , I know** .
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 .

“是的，亲爱的，我知道。”

[ju:; jʊ] [mi:n] ['krɪsəlaɪt] [ænd; ənd] [kæl'sedəni] [ænd; ənd] [kraɪsoʊ'preɪsəs] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
You mean chrysolite and chalcedony and chrysoprasus , "**said her mother** ,
你 意思是 橄榄石 和 玉髓 和 绿普拉苏斯 , " 说 她 母亲 ,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
with a smile ;
和 一个 微笑 ;

“你是说橄榄石、玉髓和绿玉髓吗？”她母亲笑着说；

" [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .
" **but they are very different** .
" 但 他们 是 非常 不同的 .

但它们非常不同。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [tʃoʊz] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] ['mi:nɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
Your father and I chose your name because of its meaning , for a special
你的 父亲 和 我 选择 你的 姓名 因为 的 它是 意义 , 为了 一个 特别的

['ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

你父亲和我给你取这个名字是因为它的含义，有其特殊的原因。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [tʊʊld] [ju:; jʊ] , ['æməθɪst] .
as we have often told you , Amethyst .
作为 我们 有 经常 讲述 你 , 紫晶 .

正如我们经常告诉你的那样，紫水晶。

[wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] - [end] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ,
When we used to live in the East - end of London , where you were born ,
什么时候 我们 用过的 到 居住 在 这 东方 - 结尾 的 伦敦 , 在哪里 你 是 出生 ,

我们以前住在伦敦东区，也就是你的出生地，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sɪn][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ɔ:l] [raʊnd] [ju: ˈes] [ˈevriwer] , [kɔ:zd] [baɪ] [strɔ:ŋ]
there was so much sin and sorrow all round us everywhere , caused by strong
那里 曾是 所以 很多 罪 和 悲哀 全部 圆形的 我们 到处 , 导致 经过 强的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

周围到处都是罪恶和悲伤，都是酗酒造成的。

[ðæt] [wi:; wi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] [ˈæməθɪst] ,
that we resolved to call you Amethyst ,
那 我们 已解决 到 称呼 你 紫晶 ,
我们决定称你为紫水晶，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][tu:; tə][ju: ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə]
so that you might always be a reminder to us of our promise not to
所以 那 你 可能 总是 是 一个 提醒 到 我们 的 我们的 承诺 不是 到
[hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
have anything to do with it .
有 任何事物 到 做 和 它 .

这样你就能时刻提醒我们，我们曾承诺绝不与此事有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] , [ˈgɜ:rlɪ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
And there was another reason , girlie , " Mrs . Drury dropped her voice ,
和 那里 曾是 其他 原因 , 女孩 , " 太太 . 德鲁里 掉落 她 嗓音 ,
[ænd; ənd] [spʊək] [ˈsɔ:ftli] .
and spoke softly .
和 辐 轻轻 .

“还有另一个原因，小姑娘，”德鲁里太太压低声音，轻声说道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈveri]
" Your father and I have always hoped and prayed , from your very
" 你的 父亲 和 我 有 总是 希望 和 祈祷 , 从 你的 非常
[ˈbeɪbɪhʊd] ,
babyhood ,
婴儿期 ,

“从你还是婴儿的时候起，你父亲和我就一直希望并祈祷，

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp][ju:; jʊ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈwɜ:rkər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈɑ:rmɪ]
that when you were grown up you might become a worker in the noble army
那 什么时候 你 是 生长 向上 你 可能 变得 一个 工人 在 这 高贵 军队
[ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] ,
of men and women who are fighting ,
的 男人 和 女性 WHO 是 斗争 ,

长大后，你或许可以成为这支英勇作战的男女军队中的一员。

[ɪn][ˈgɑ:dz] [streŋθ] , [əˈgenst] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɪŋɡlənd] . "
in God's strength , against this dreadful enemy of our beloved England . "
在 神的 力量 , 反对 这 可怕 敌人 的 我们的 心爱 英格兰 . "
靠着上帝的力量，战胜我们挚爱的英格兰的这个可怕敌人。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ˈmʌðər] ?
" How could I , mother ?
" 如何 可以 我 , 母亲 ?
“我怎么能这样，母亲？”

" [ˈæməθɪst] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tʊʊld][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] .
" Amethyst asked wonderingly ; she had never been told so much as this before .
" 紫晶 问 惊奇地 ; 她 有 绝不 到过 讲述 所以 很多 作为 这 前 .
紫水晶好奇地问道；她以前从未听说过这些事。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [weɪz] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] ,
" **There are many ways , dear , " replied her mother ,**
" 那里 是 许多 方式 , 亲爱的 , " 回复 她 母亲 ,
“有很多方法, 亲爱的,”她母亲回答说。

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['təʊt(ə)]
" **in which people can influence those around them in the cause of total**
" 在 哪个 人们 能 影响 那些 大约 他们 在 这 原因 的 全部的
[æbstɪnəns] .
abstinence .
节制 .

“在这种模式下, 人们可以影响周围的人, 从而实现完全戒酒。”
[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['wa:ntɪd] [hu:] [kæn; kən] [raɪt] [bʊks] [ænd; ənd][ɑ:rtɪk(ə)lz] ; ['lðər] [hu:] [kæn; kən] [spi:k]
Some are wanted who can write books and articles ; others who can speak
一些 是 通缉 WHO 能 写 图书 和 文章 ; 其他的 WHO 能 说话

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
in favour of it .
在 偏爱 的 它 .

我们需要一些能够撰写书籍和文章的人; 还需要一些能够公开支持它的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][plæn][jʊr; jər]['fju:tʃər] , [gɜ:rlɪ] ;
But it is early days for us to plan your future , girlie ;
但 它 是 早期的 天 为了 我们 到 计划 你的 未来 , 女孩 ;
但现在就规划你的未来还为时过早, 姑娘;

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [sku:l] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [groʊn] [ʌp] ,
when you have left school far behind and are quite grown up ,
什么时候 你 有 左边 学校 远的 在后面 和 是 相当 生长 向上 ,
当你早已离开学校, 长大成人之后,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [best] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [neɪm] . "
it will be easier to see how you can best live up to your name . "
它 将要 是 更轻松 到 看 如何 你 能 最好的 居住 向上 到 你的 姓名 . "
这样你就能更容易地明白如何才能名副其实。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['spi:kər] , " [sed] ['æməθɪst] ['medɪtətɪvli] .
" **I think I should like to be a speaker , " said Amethyst meditatively .**
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 一个 扬声器 , " 说 紫晶 冥想地 .
“我想我应该会喜欢当一名演讲者,”紫水晶沉思着说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [gɜ:rlɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['drʊəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] .
" **You are one now , I think , girlie , " said Mrs . Drury , with a little laugh .**
" 你 是 一 现在 , 我 思考 , 女孩 , " 说 太太 . 德鲁里 , 和 一个 小的 笑 .
“我想你现在已经一岁, 小姑娘,”德鲁里太太笑着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['regjələr] ['tætərba:ks] .
" **You know father says you are a regular chatterbox .**
" 你 知道 父亲 说道 你 是 一个 常规的 话匣子 .
“你知道吗, 爸爸说你是个话痨。”

[naʊ] , [let][ju: 'es][goʊ]['ɪntu:] ['wɪlsənz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [skɒnz] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
Now , let us go into Wilson's and get some of those nice scones for tea ,
现在 , 让 我们 去 进入 威尔逊的 和 得到 一些 的 那些 好的 司康饼 为了 茶 ,
现在, 我们去威尔逊店买些好吃的司康饼当下午茶吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [hoʊm] .
and then we must hurry home .
和 然后 我们 必须 匆忙 家 .
然后我们必须赶紧回家。

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fekʃənərz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
" **They had just emerged from the confectioner's , and were crossing the**
" 他们 有 只是 出现 从 这 糖果商 , 和 是 过境 这
[roud] ,
road ,
路 ,

他们刚从糖果店出来，正在过马路，

[wen] [ˈæməθɪst] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [tu:] ['fræŋklɪn] ['gɜ:lz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
when Amethyst espied the two Franklyn girls coming towards them .
什么时候 紫晶 窥视 这 二 弗兰克林 女孩们 未来 向 他们 .

紫水晶瞥见弗兰克林家的两个女孩朝她们走来。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd][ˈelsə] , " [ʃi; ji] [sed] , [dɪ'laitɪdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ji] [ˈædɪd] ,
" **There are Olive and Elsa , " she said , delightedly ; and then she added ,**
" 那里 是 橄榄 和 艾莎 , " 她 说 , 欣喜地 ; 和 然后 她 额外 ,
[pər'sweɪsɪvli] , " [oʊ] !
persuasively , " Oh !
令人信服地 , " 哦 !

“这里有奥利弗和艾尔莎，”她高兴地说；然后她又充满说服力地补充道，“哦！

[ˈmʌmzi] , [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tu;; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu;; tə] - [deɪ] ? "
mumsie , do you think they might come to tea with us to - day ? "
妈妈 , 做 你 思考 他们 可能 来 到 茶 和 我们 到 - 天 ? "

妈妈，你觉得他们今天会来和我们一起喝茶吗？

" [nɑ:t][tu;; tə] - [deɪ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [jər; jər][ˈlesnz; 'lesənz][tu;; tə][du:]
" **Not to - day , darling , I think , because you have all your lessons to do**
" 不是 到 - 天 , 亲爱的 , 我 思考 , 因为 你 有 全部 你的 课程 到 做
,
/
,

“亲爱的，我想今天不行，因为你还有很多课要做。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu;; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][get] [pər'mɪ(ə)n] ,
and there is scarcely time for them to go home and get permission ,
和 那里 是 几乎 时间 为了 他们 到 去 家 和 得到 允许 ,
[naʊ] .
now .
现在 .

现在他们几乎没有时间回家获得许可了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , " [ʃi; ji] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈæməθɪst] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdɔʊlf(ə)] .
But they might come on Saturday , " she added , as Amethyst looked very doleful .
但 他们 可能 来 在 周六 , " 她 额外 , 作为 紫晶 看起来 非常 悲伤的 .

“但他们可能会在星期六来，”她补充道，此时紫水晶看起来非常忧郁。

" [let] [ju: 'es] [spi:k] [tu;; tə][ðəm; ðəm] . "
" **Let us speak to them . "**
" 让 我们 说话 到 他们 . "

“让我们和他们谈谈。”

" [haʊ] [du:][ju; jʊ][du:] , [dɪrz] ? " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdrɒrɪz] [braɪt] [ˈgri:tɪŋ] ,
" **How do you do , dears ? " was Mrs . Drury's bright greeting ,**
" 如何 做 你 做 , 亲爱的们 ? " 曾是 太太 . 德鲁里 明亮的 问候 ,

“你们好啊，亲爱的们？”德鲁里太太热情地问候道。

[æz; əz][ʃi; ji] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] .
as she shook hands with the twins .
作为 她 摇晃 双手 和 这 双胞胎 .

她和这对双胞胎握手。

" [haʊ] [ɪz][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **How is your mother to - day ?** "
" 如何 是 你的 母亲 到 - 天 ? "

你母亲今天感觉怎么样？

" [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] .
" **Father thinks she is a little better , thank you , Mrs . Drury .**
" 父亲 思考 她 是 一个 小的 更好的 , 感谢 你 , 太太 . 德鲁里 .
“父亲认为她好了一些，谢谢你，德鲁里太太。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈelsə] [huː] [spəʊk] ;
" **It was Elsa who spoke ;**
" 它 曾是 艾莎 WHO 辐 ;

“是艾尔莎开口说话的；

[ˈɑːlɪv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpjuːtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [ˈbulɪtɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] **Olive always deputed her sister to give the latest bulletins of her mother's**
橄榄 总是 委派 她 姐姐 到 给 这 最新的 公告 的 她 母亲的
[helθ] .
health .
健康 .

奥利芙总是委托她妹妹去通报她母亲的最新健康状况。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [ˈwɔːrmlɪ] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][maɪ]
" **I am glad to hear that , " said Mrs . Drury warmly ; " will you give her my**
" 我 是 高兴的 到 听到 那 , " 说 太太 . 德鲁里 热情地 ; " 将要 你 给 她 我的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

“听到这个消息我很高兴，”德鲁里夫人热情地说，“请你代我向她问好。”

[ænd; ænd] [tel] [hɜːr; həɹ][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [suːn] ?
and tell her I hope to come and see her very soon ?
和 告诉 她 我 希望 到 来 和 看 她 非常 很快 ?

告诉她我希望很快就能去看她？

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ˈæməθɪst] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Amethyst and I are wondering whether she would allow you both to come to
紫晶 和 我 是 好奇 无论 她 会 允许 你 两个都 到 来 到
[tiː] [nekst] [ˈsætərdeɪ] . "
tea next Saturday . "
茶 下一个 周六 . "

紫水晶和我都在想，她是否允许你们俩下周六来喝茶。

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] , [wiː; wɪ][jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed]
" **Oh ! thank you very much , Mrs . Drury , we shall be delighted to come , " said**
" 哦 ! 感谢 你 非常 很多 , 太太 . 德鲁里 , 我们 将 是 高兴极了 到 来 , " 说
[ˈɑːlɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

“哦！非常感谢您，德鲁里夫人，我们很乐意前来，”奥利弗说道。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [təʊnz] ； [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][,es 'tiː] . ['pɒlz]
a ring of pleasure in her tones ; they always enjoyed themselves at St . Paul's
一个 戒指 的 乐趣 在 她 音调 ； 他们 总是 享受 他们自己 在 英石 ； 保罗的
['vɪkərɪdʒ] .
Vicarage .
牧师住宅 ；

她的语气中带着一丝愉悦；他们在圣保罗牧师住宅总是过得很开心。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst][æsk][fɜːrst] , " ['ventʃəd] ['elsə] ,
" I think we had better just ask first , " ventured Elsa ,
" 我 思考 我们 有 更好的 只是 问 第一的 , " 冒险 艾莎 ,
"我觉得我们最好还是先问问,"艾尔莎试探性地说。

" [ɔːl'doʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] . "
" although I feel sure mother will be very pleased . "
" 虽然 我 感觉 当然 母亲 将要 是 非常 高兴 . "
"不过我相信母亲一定会非常高兴。"

" [kwaɪt] [raɪt] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['drʃəri] , ['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]['elsə] ,
" Quite right , dear , " said Mrs . Drury , looking approvingly at Elsa ,
" 相当 正确的 , 亲爱的 , " 说 太太 ； 德鲁里 , 寻找 赞许地 在 艾莎 ,
"完全正确, 亲爱的,"德鲁里太太赞许地看着艾尔莎说道。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['ɑːlɪv] [ʃrʌŋ] [hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] [dɪs'deɪnfəli] .
so that she did not see Olive shrug her shoulders disdainfully .
所以 那 她 做过 不是 看 橄榄 耸肩 她 肩膀 轻蔑地 .
所以她没有看到奥利弗不屑地耸了耸肩。

" [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [,æftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] ,
" Come early in the afternoon , if you may ,
" 来 早期的 在 这 下午 , 如果 你 可能 ,
如果可以的话, 请下午早些时候来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['æməθɪst] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
so that you and Amethyst can have some fun together in the garden .
所以 那 你 和 紫晶 能 有 一些 乐趣 一起 在 这 花园 .
这样你和紫水晶就可以在花园里一起玩耍了。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [muːvd] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] .
I hear you have all been moved up , " she added , as they began to separate .
我 听到 你 有 全部 到过 已搬 向上 , " 她 额外 , 作为 他们 开始 到 分离 .
"我听说你们都被提拔了,"她说着, 两人开始分开。

" [jes] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] , [aɪ][kɔːl][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːlɪv] ；
" Yes , an awful nuisance , I call it , " said Olive ;
" 是的 , 一个 可怕 滋扰 , 我 称呼 它 , " 说 橄榄 ；
"是的, 我称之为可怕的麻烦,"奥利弗说；

" [wiː; wi][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [hoʊm] - [wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] .
" we shall have no end of home - work to do now .
" 我们 将 有 不 结尾 的 家 - 工作 到 做 现在 .
"我们现在有做不完的作业了。"

[ðæt] ['ældʒɪbrə][wiː; wi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ˈstuːpɪd] [stʌf] , [ˈɪznt] [,aɪ 'tiː] , [ˈθɪs(ə)l] ?
That algebra we did this morning is stupid stuff , isn't it , Thistle ?
那 代数 我们 做过 这 早晨 是 愚蠢的 东西 , 不是 它 , 蓟 ?
蓟花, 我们今天早上学的那些代数题真是蠢透了, 对吧？

[ɔːl] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] .
All silly little letters and numbers that don't seem to mean anything .
全部愚蠢的 小的 信件 和 数字 那 不 似乎 到 意思是 任何事物 .
全是些毫无意义的字母和数字。

[aɪ] ['kʌdn̩t] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . " **I couldn't make head or tail of it** . "

我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 . "

我完全摸不着头脑。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['æməθɪst] . **" I rather liked it , " said Amethyst** . "

我 相当 喜欢 它 , " 说 紫晶 .

“我挺喜欢的,”紫水晶说。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['elsə] . **" So did I , " admitted Elsa** . "

所以 做过 我 , " 承认 艾莎 .

“我也是,”艾尔莎承认道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['veri] ['klevər] ['wɪmɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['drjəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] **" Well , you all ought to grow up very clever women , " said Mrs Drury , with a** smile . "

出色地 , 你 全部 应该 到 生长 向上 非常 聪明的 女性 , " 说 太太 . 德鲁里 , 和 一个 微笑 .

“嗯, 你们将来都会成为非常聪明的女人,”德鲁里太太笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [sʌm; səm] [deɪ] . " **" I hope you will all do something great some day** . "

我 希望 你 将要 全部 做 某物 伟大的 一些 天 . "

“我希望你们将来都能成就一番伟业。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [em 'iː] , " [wʌz; wəz] ['ɑːlɪvz] [nɑːnʃəl'ɑːnt] [rɪ'plaɪ] , **" No fear of that for me , " was Olive's nonchalant reply** , "

不 害怕 的 那 为了 我 , " 曾是 橄榄的 漫不经心 回复 ,

“我一点也不担心,”奥利弗漫不经心地回答道。

[æz; əz] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɜːrɪd] [ɑːn] . **as Amethyst and her mother hurried on** . "

作为 紫晶 和 她 母亲 慌忙 在 .

紫水晶和她的母亲匆匆向前走去。

" [aɪ] [hoʊp] ['mʌðər] [wɪl] [let] [juː 'es] [goʊ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , " [sed] ['elsə] , **" I hope mother will let us go on Saturday , " said Elsa** , "

我 希望 母亲 将要 让 我们 去 在 周六 , " 说 艾莎 ,

“我希望妈妈星期六能让我们走,”艾尔莎说。

[æz; əz] [ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] . **as the twins walked in the direction of home** . "

作为 这 双胞胎 步行 在 这 方向 的 家 .

双胞胎朝着家的方向走去。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪː; fɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['stuːpɪd] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [fɪː; fɪ] [rɪ'fjuːz] [juː 'es] ? " [kraɪd] **" Why , of course she will , you stupid ; how often does she refuse us ? " cried** her sister , "

为什么 , 的 课程 她 将要 , 你 愚蠢的 ; 如何 经常 做 她 拒绝 我们 ? " 哭 她 姐姐 ,

“她当然会答应, 你这个笨蛋; 她拒绝过我们多少次了?”她妹妹喊道。

[ˈsnæpɪlɪ] . **snappishly** . "

轻蔑地 .

语气生硬地。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ləʊə-d] [hɜːr'self] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ˈmɪsɪz] .
She had an uncomfortable sense of having lowered herself somehow in Mrs .
她 有 一个 不舒服 感觉 的 拥有 降低 她自己 不知何故 在 太太 .
[ˈdrʊrɪz] [estrɪ'meɪʃn] ,
Drury's estimation ,
德鲁里 估算 ,

她隐隐感到自己似乎在德鲁里太太的评价中降低了自己的地位，这种感觉让她很不舒服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['elsə][fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr]
and was not best pleased with Elsa for appearing to correct her before
和 曾是 不是 最好的 高兴 和 艾莎 为了 出现 到 正确的 她 前
[ðæt] ['leɪdi] .
that lady .
那 女士 .

艾尔莎当着那位女士的面纠正她，这让她非常不高兴。

" [noʊ] , [ʃiː ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [pliːzd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] , " [sed] ['elsə] ,
" **No , she is always so pleased for us to go to the vicarage , " said Elsa ,**
" 不 , 她 是 总是 所以 高兴 为了 我们 到 去 到 这 牧师住宅 , " 说 艾莎 ,
“不，她总是很高兴我们去牧师住宅，”艾尔莎说。

[ˈwaɪzli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv]
wisely refraining from adding fuel to the fire by saying what she might have
明智地 克制 从 添加 燃料 到 这 火 经过 说 什么 她 可能 有
[sed] ; ['neɪmli] ,
said ; namely ,
说 ; 即 ,

她明智地避免了火上浇油，没有说出她本可能说的话；也就是说，

[ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['drʊrɪz] [tʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] ['ɑːlɪv] ['kɑːmli] [ək'septɪd]
that she had seen Mrs . Drury's look of astonishment when Olive calmly accepted
那 她 有 已见 太太 . 德鲁里 看 的 惊讶 什么时候 橄榄 平静地 公认
[ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .
the invitation without any reference to their mother .
这 邀请 没有 任何 参考 到 他们的 母亲 .

她看到德鲁里太太在奥利弗平静地接受邀请时，脸上露出了惊讶的表情，而奥利弗却只字未提她们的母亲。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [naʊ] , ['ɑːlɪv] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] ;
" **We must be quick , now , Olive , or we shall be late for tea ;**
" 我们 必须 是 快的 , 现在 , 橄榄 , 或者 我们 将 是 晚的 为了 茶 ;
“奥利芙，我们得抓紧时间了，不然就赶不上喝茶了；

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'pɑːn] [faɪv] [baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [klaːk] .
it is just upon five by the post - office clock .
它 是 只是 之上 五 经过 这 邮政 - 办公室 钟 .
邮局钟显示的时间刚好是五点。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['gɜːlz] [met] [ə'gen] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [fɔːrm] ['kloʊkruːm; 'kloʊkrəm] ,
" **The three girls met again next morning in the Fourth Form cloakroom ,**
" 这 三 女孩们 遇见 再次 下一个 早晨 在 这 第四 形式 衣帽间 ,
第二天早上，这三个女孩在四年级的更衣室再次相遇。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈaʊtɔːr] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
where the pupils took off their outdoor garments , and changed their shoes .
在哪里 这 学生 采取 离开 他们的 户外的 服装 , 和 已更改 他们的 鞋 .
学生们脱下外套，换上鞋子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [pa:ˈtɪʃənd] - [ɔ:f] [ru:m] , [wið; wiθ][ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [kloʊðz] - [hʊks]
They had the narrow , partitioned - off room , with its rows of clothes - hooks
他们 有 这 狭窄的 , 分区 - 离开 房间 , 和 它是 行 的 衣服 - 钩子
[ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊlz] [fɔ:r; fər] [bu:ts] ,
and pigeon - holes for boots ,
和 鸽子 - 孔 为了 靴子 ,
他们有一个狭窄的、用隔板隔开的房间，里面有一排排的衣钩和放靴子的鸽子笼。

[tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
to themselves , for a moment .
到 他们自己 , 为了 一个 片刻 .
他们各自沉思了一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [leɪt] , [ˈelsə] , [hu:z] [dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] -
But as they were rather late , Elsa , whose division was nearest to Amethyst's
但 作为 他们 是 相当 晚的 , 艾莎 , 谁 分配 曾是 最近的 到 -
 , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈwɪspər] ,
, could only just whisper ,
, 可以 仅有的 只是 耳语 ,
但由于她们来得比较晚，艾莎所在的部门离紫水晶的部门最近，她只能低声说道：

" [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , " [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bel] ,
" We may come on Saturday , " before the bell ,
" 我们 可能 来 在 周六 , " 前 这 钟 ,
“我们可能会在周六来，”在铃声响起之前，

[wɪtʃ] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
which summoned them all to their places in the large hall , warned them to
哪个 被召唤 他们 全部 到 他们的 地方 在 这 大的 大厅 , 警告 他们 到
[lu:z] [noʊ] [taɪm] .
lose no time .
失去 不 时间 .
它召集所有人到大厅各自的位置上，并警告他们不要耽搁时间。

[ˈskræmblɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
Scrambling into their slippers , and hanging hats and coats on their respective
争抢 进入 他们的 拖鞋 , 和 绞刑 帽子 和 外套 在 他们的 各自
[pegz] ,
pegs ,
钉子 ,
他们慌忙套上拖鞋，把帽子和外套挂在各自的衣钩上。

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ˈheɪsnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
the trio hastened into the hall ,
这 三人组 加快 进入 这 大厅 ,
三人匆匆走进大厅。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ˈsi:st] [ˈklæŋɪŋ]
and were each in their own particular place by the time the bell ceased clanging
和 是 每个 在 他们的 自己的 特别的 地方 经过 这 时间 这 钟 停止 叮当声
:
:
:
:
当钟声停止响起时，他们各自都已回到了自己的位置：

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈelsəz] [ænd; ənd] - [dɪˈlaɪt] ,
much to Elsa's and Amethyst's delight ,
很多 到 艾莎的 和 - 喜 ,
令艾莎和紫水晶欣喜不已的是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [soʊ] [ˈʒ:rli] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [mɑ:rk] .
as they had no wish to begin so early in the term with a late mark .
作为 他们 有 不 希望 到 开始 所以 早期的 在 这 学期 和 一个 晚的 标记 .

因为他们不想在学期初就带着迟交的成绩开始。

[ˈɑ:lɪv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [sɔ:rt] [hu:] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ] [fju:] [ma:rk s][wʌn]
Olive was one of the happy - go - lucky sort who did not mind a few marks one
橄榄 曾是 一 的 这 快乐的 - 去 - 幸运的 种类 WHO 做过 不是 头脑 一个 很少 标记 一
[wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] .
way or the other .
方式 或者 这 其他 .

奥利弗是那种乐天派，不太在意分数高低。

[ɪnˈdi:d] , [ʃiː ʃi][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [mɑ:rk][baɪ] [ˈnʌdʒɪŋ] [ˈelsə] , [ænd; ənd]
Indeed , she ran the risk of losing a conduct mark by nudging Elsa , and
的确 , 她 跑 这 风险 的 输 一个 执行 标记 经过 轻推 艾莎 , 和
[ˈwɪspərɪŋ] :
whispering :
耳语 :

事实上，她轻轻推了推艾尔莎，低声说了些什么，结果冒着被扣分的风险：

" [ˈmɑ:nɪkə] [ˈboʊʃɑ:mp] [ɪz] - - - - " [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈbʌkɪŋəm] , [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] ,
" **Monica Beauchamp is - - - - " just as Miss Buckingham , the head - mistress ,**
" 莫妮卡 博尚 是 - - - - " 只是 作为 错过 白金汉 , 这 头 - 情妇 ,
"莫妮卡·博尚是——"正如校长白金汉小姐所说，

[hu:] [kənˈdʌktɪd] [prerz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈplætˌfɔ:rm][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
who conducted prayers from a raised platform at one end of the hall ,
WHO 实施 祈祷 从 一个 提高 平台 在 一 结尾 的 这 大厅 ,
他站在大厅一端的高台上主持祈祷，

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .
announced the number of the hymn .
宣布 这 数字 的 这 圣歌 .

宣布了赞美诗的编号。

[bʌt; bət][ˈelsə][ˈoʊnli] [smɑɪld] , [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɑ:lɪv] ,
But Elsa only smiled , and resolutely turned her head away from Olive ,
但 艾莎 仅有的 微笑 , 和 坚决地 转向 她 头 离开 从 橄榄 ,
但艾尔莎只是微微一笑，果断地将头扭向一边，不去看奥利弗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
so that the sentence remained unfinished .
所以 那 这 句子 剩余 未完成 .

因此，这句话没有说完。

[prerz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnoʊtɪsɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
Prayers over , and the various notices relative to the new term having been
祈祷 超过 , 和 这 各种各样的 通知 相对的 到 这 新的 学期 拥有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
given out ,
给定 出去 ,

祷告结束，与新学期相关的各种通知也已发出。

[ðə; ði] [ˈklæsɪz] [faɪld] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈklæsru:mz; ˈklæsrəmz] , [wɪt] [ɔ:l] [ˈoʊpənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hɔ:l] ,
the classes filed into their classrooms , which all opened off the spacious hall ,
这 课程 已提交 进入 他们的 教室 , 哪个 全部 打开 离开 这 宽敞 大厅 ,
学生们鱼贯走进各自的教室，所有教室都与宽敞的大厅相连。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [sɪksθ] [fɔːrmz] , [huːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn]
with the exception of the First and Sixth Forms , whose rooms were on
和 这 例外 的 这 第一的 和 第六 表格 , 谁 房间 是 在
[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
the first floor ,
这 第一的 地面 ,

除了第一学年和第六学年的教室位于一楼之外，

[wɜːr] [wɜːr; wər][ɔːlsʊθ][ðə; ði]['stuːdiʊθ] , [ˈmjuːzɪk] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈvɪəriəs]
where were also the studio , music - rooms and others used for various
在哪里 是 还 这 工作室 , 音乐 - 房间 和 其他的 用过的 为了 各种各样的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 :

那里还有工作室、音乐室和其他用于各种用途的房间。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ˈraɪv(ə)lri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
There was a friendly rivalry among the girls with respect to the appearance
那里 曾是 一个 友好的 对抗 之中 这 女孩们 和 尊重 到 这 外貌
[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] ['klæsruːmz; 'klæsɾʊmz] ,
of their own particular classrooms ,
的 他们的 自己的 特别的 教室 ,

女生们之间存在着一种友好的竞争，那就是如何布置各自的教室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv]
and they had inaugurated a fund among themselves for decorative
和 他们 有 就职典礼 一个 基金 之中 他们自己 为了 装饰性的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
purposes :
目的 ,

他们还私下设立了一个基金，用于装饰用途。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [plænts][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər]
by means of which plants and pictures , etc : , were purchased for
经过 方法 的 哪个 植物 和 图片 , ETC : , 是 购买 为了
[ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
the adornment of the rooms .
这 装饰 的 这 房间 :

通过这种方式，人们购买了植物、画作等物品来装饰房间。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzɪ](ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
The Fourth Form , by reason of its position , had the best view of all the
这 第四 形式 , 经过 原因 的 它是 位置 , 有 这 最好的 看法 的 全部 这
[ˈklæsruːmz; 'klæsɾʊmz] ,
classrooms :
教室 ,

由于四年级教室的位置，它拥有所有教室中最佳的视野。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈprɪtɪli] [leɪd] [aʊt] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] ,
for it overlooked the prettily laid out garden of Miss Buckingham's private house ,
为了 它 被忽视的 这 漂亮 铺设 出去 花园 的 错过 白金汉宫 私人的 房子 ,
因为从这里可以俯瞰白金汉小姐私人住宅布置精美的花园。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm] [ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][aʊtˈduː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər]
so that the girls of that form always tried to outdo the others in their
所以 那 这 女孩们 的 那 形式 总是 尝试 到 胜过 这 其他的 在 他们的
[ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪtˈself] .
decoration of the room itself .
装饰 的 这 房间 本身 :

因此，这类女生总是试图在房间装饰方面胜过其他女生。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] ['gɜ:lz] [faɪld] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [braɪt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And indeed , as the twenty or more girls filed into it that bright May morning ,
和 的确 , 作为 这 二十 或者 更多的 女孩们 已提交 进入 它 那 明亮的 可能 早晨 ,
的确, 在那个阳光明媚的五月早晨, 当二十多个女孩鱼贯而入时,

[ænd; ənd] [tɒk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [i:tʃ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [desk] , [aɪ 'ti:] [lɒkt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] .
and took their places , each at her own desk , it looked a charming room .
和 采取 他们的 地方 , 每个 在 她 自己的 桌子 , 它 看起来 一个 迷人 房间 .
她们各自在自己的桌子前就座, 房间看起来很迷人。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wel] - [freɪmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [mæps] ,
Half a dozen pretty engravings , well - framed , and a couple of coloured maps ,
一半 一个 打 漂亮的 雕刻 , 出色地 - 框 , 和 一个 夫妻 的 有色 地图 ,
[ɑ:n]['rəʊləz] ,
on rollers ,
在 滚筒 ,
六幅精美的版画, 装裱精良; 还有几张彩色地图, 都放在卷轴上。

[ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [gri:n] ; [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][oʊk] ['mæntlpi:s] ,
adorned the walls which were painted a pale green ; on the dark oak mantelpiece ,
装饰 这 墙壁 哪个 是 绘 一个 苍白 绿色的 ; 在 这 黑暗的 橡木 壁炉架 ,
墙壁被漆成浅绿色, 上面装饰着; 深色橡木壁炉架上,

[wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['weɪn,skətiŋ; 'weɪn,skɑ:tiŋ] , [stʊd] [sʌm; səm] " ['lɪbərti] " [veɪsɪs] ,
which matched the door and wainscoting , stood some " Liberty " vases ,
哪个 匹配 这 门 和 护墙板 , 站立 一些 " 自由 " 花瓶 ,
与门和护墙板相匹配的, 摆放着一些“自由女神”花瓶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] " [dekə'reɪʃn] [kə'mɪti] " [ʌndərtʊk] [tu:; tə] [ki:p] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
which the " Decoration Committee " undertook to keep supplied with flowers .
哪个 这 " 装饰 委员会 " 承担 到 保持 供应 和 花朵 .
“装饰委员会”负责为那里提供鲜花。

[mɪs] ['tʃə:tʃɪl] ([ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] ['gʌvərnəs]) [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [desk] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd]
Miss Churchill (the Fourth Form governess) had a large desk on a raised
错过 丘吉尔 (这 第四 形式 家庭教师) 有 一个 大的 桌子 在 一个 提高
['plætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
丘吉尔小姐（四年级家庭教师）有一张架在高台上的大桌子,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]['pju:p(ə)lz][æt; ət][wʌns] ;
from which she could command a good view of all her pupils at once ;
从 哪个 她 可以 命令 一个 好的 看法 的 全部 她 学生 在 一次 ;
从那里她可以同时清楚地看到所有的学生;

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [hʌŋ] [ðə; ði] [beɪz] - ['kʌvərd] ['nəʊtɪs] [bɔ:rd] ,
behind her hung the baize - covered notice board ,
在后面 她 悬挂 这 台布 - 涵盖 注意 木板 ,
她身后挂着一块铺着绒布的告示板,

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] - [bɔ:rd] [ɑ:n][ɪts] ['i:z(ə)] .
and at her right hand stood the black - board on its easel .
和 在 她 正确的 手 站立 这 黑色的 - 木板 在 它是 画架 .
在她右手边, 画架上放着黑板。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] , [wɜ:r; wər] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] - [dɪs'gʌst] ,
The windows , of which there were three , were , much to the girls ' disgust ,
这 视窗 , 的 哪个 那里 是 三 , 是 , 很多 到 这 女孩们 - 厌恶 ,
['gɪltləs] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] ,
guiltless of curtains ,
无罪 的 窗帘 ,
令女孩们十分失望的是, 那三扇窗户竟然没有窗帘。

[æz; əz] [sʌt] [kə'mɑ:dətɪz] [æz; əz][ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] - [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈnɑ:t] [əˈlaʊd] [ɪn]
as such commodities as carpets and window - hangings were not allowed in
作为 这样的 商品 作为 地毯 和 窗户 - 绞刑 是 不是 允许 在
[ðə; ði][ˈklæsru:mz; 'klæsɾʊmz] ,
the classrooms ,
这 教室 ,
诸如地毯和窗帘之类的物品不允许带入教室。

[ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ][ˌɔ:ri'ent(ə)] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪld] [hɑ:rθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['kʌvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈleɪd]
a large Oriental rug before the tiled hearth being the only covering on the inlaid
一个 大的 东方 小地毯 前 这 瓷砖 炉 存在 这 仅有的 覆盖 在 这 镶嵌
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
瓷砖壁炉前铺着一张大型东方地毯，这是镶嵌地板上唯一的覆盖物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [glæs]
But the upper parts of the casement windows were filled in with coloured glass
但 这 上 部分 的 这 窗扇 视窗 是 已填 在 和 有色 玻璃
 ,
 ,
 ,
但平开窗的上半部分都镶嵌着彩色玻璃。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [stʊd] [ə; eɪ][pɑ:m] , [ɔ:r][sʌm; səm][ˈhɑ:rdi][fɜ:rn] ,
and on each of the deep window ledges stood a palm , or some hardy fern ,
和 在 每个 的 这 深的 窗户 壁架 站立 一个 棕榈 , 或者 一些 耐寒的 蕨类 ,
每个深窗台上都摆放着一棵棕榈树或某种耐寒的蕨类植物。
[ɪn][ɑ:r'tɪstɪk][pɒts] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .
in artistic pots , so that the appearance was all that could be desired .
在 艺术 锅 , 所以 那 这 外貌 曾是 全部 那 可以 是 想要的 .

装在精美的陶罐里，使其外观达到人们所期望的完美程度。
[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
There is just one more thing to be mentioned , and that is ,
那里 是 只是 一 更多的 事物 到 是 提及 , 和 那 是 ,
还有一件事需要提及，那就是：

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第3/13页

[ðæt] [i:tʃ] [klæs] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['ma:təʊ] , [freɪmd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
that each class had its own motto , framed , and hung over the mantelpiece ,
那 每个 班级 有 它是自己的 座右铭 , 框 , 和 悬挂 超过 这 壁炉架 ,
每个班级都有自己的校训, 装裱起来挂在壁炉上方。

[wer] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ; [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] ['bi:ɪŋ] [sw:əvaɪtə] [ɪn]
where it could not fail to be seen ; that of the Fourth Form being Suaviter in
在哪里 它 可以 不是 失败 到 是 已见 ; 那 的 这 第四 形式 存在 苏维特 在
[ˈmoʊdɒs] ,
modo ,
模式 ,

在那里, 它不可能被忽视; 第四形式的Suaviter in modo,

[fɔ:taitə] [ɪn] [ɑ:r 'i:] (['dʒent(ə)] [ɪn] ['mænər] , ['rezəlu:t] [ɪn] [di:d]) .
fortiter in re (Gentle in manner , resolute in deed) .
强韧 在 关于 (温和的 在 方式 , 坚决 在 契据) .

fortiter in re (温文尔雅, 行事果断)。

[ðə; ði] ['mɒtoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['bʌkɪŋəmz] [ɡɪft] [sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ðə; ði]
The mottoes had been Miss Buckingham's gift some few months before , when the
这 格言 有 到过 错过 白金汉宫 礼物 一些 很少 几个月 前 , 什么时候 这
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

这些格言是巴金汉小姐几个月前送给女孩们的礼物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ɪn] [i:tʃ] [klæs] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] [oʊn] , [baɪ] [voʊt] ,
for the time being , in each class had chosen their own , by vote ,
为了 这 时间 存在 , 在 每个 班级 有 选定 他们的 自己的 , 经过 投票 ,
目前, 每个班级都通过投票选出了自己的代表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [freʃ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and the idea was still sufficiently fresh to cause a good deal of interest .
和 这 主意 曾是 仍然 足够 新鲜的 到 原因 一个 好的 交易 的 兴趣 .
这个想法当时还很新颖, 引起了人们的极大兴趣。

" [naʊ] , [gɜ:lz] , " [sed] [mɪs] ['tʃə:tʃɪl] ['brʌtli] , [æz; əz][ʃi: ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] ,
" **Now , girls ,** " **said Miss Churchill brightly , as she seated herself at her desk ,**
" 现在 , 女孩们 , " 说 错过 丘吉尔 明亮地 , 作为 她 坐着 她自己 在 她 桌子 ,
“好了, 姑娘们,”丘吉尔小姐兴高采烈地说着, 一边在办公桌前坐了下来。

" [let] [ju: 'es] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] .
" **let us get to work at once .**
" 让 我们 得到 到 工作 在 一次 .

让我们马上开始工作。

[wi:; wi] [dɪd] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] ['jestərdeɪ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪvɪŋ] [aʊt] ['steɪʃənəri] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp]
We did really nothing yesterday , what with giving out stationery , and drawing up
我们 做过 真的 没有什么 昨天 , 什么 和 给予 出去 静止的 , 和 绘画 向上
[ðə; ði] ['taɪmteɪb(ə)] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
the timetable , etc :
这 时间表 , ETC :

昨天我们几乎什么都没做, 除了分发文具、制定时间表等等。

; [soʊ] [ðis] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [ɪn] ['z:rnɪst] .
; **so this morning we must begin in earnest** .
; 所以 这 早晨 我们 必须 开始 在 认真 .

所以今天早上我们必须认真开始了。

[dɪ'vɪnəti] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] .
Divinity is our first lesson .
神 是 我们的 第一的 课 .

神性是我们的第一课。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt] ,
" **She was a plain little person , dressed in a blue serge skirt ,**
" 她 曾是 一个 清楚的 小的 人 , 穿着 在 一个 蓝色的 哔叽 裙子 ,
她个子矮小, 相貌平平, 穿着一条蓝色斜纹呢裙。

[ænd; ænd] [blaʊs] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ænd] [waɪt] [straɪpt] [ˈflænl] .
and blouse of blue and white striped flannel .
和 女式衬衫 的 蓝色的 和 白色的 有条纹的 绒布 .
还有一件蓝白条纹法兰绒衬衫。

[hɜ:r; hær][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfɔ:rti] , [bʌt; bæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Her age might have been anything under forty , but as a matter of fact ,
她 年龄 可能 有 到过 任何事物 在下面 四十 , 但 作为 一个 事情 的 事实 ,
她的年龄可能不到四十岁, 但事实上,

[ˈmeri] [ˈtʃə:tʃɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pæst] [hɜ:r; hær] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
Mary Churchill had not yet passed her twenty - eighth birthday .
玛丽 丘吉尔 有 不是 然而 通过了 她 二十 - 第八 生日 .
玛丽·丘吉尔当时还不到28岁。

[hɜ:r; hær][sɔ:ft] [braʊn] [her] , [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv] [frɪndʒ] [ɔ:r] [weɪv] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə'reɪndʒd] ,
Her soft brown hair , guiltless of fringe or wave , was simply arranged ,
她 柔软的 棕色的 头发 , 无罪 的 边缘 或者 海浪 , 曾是 简单地 安排 ,
她柔软的棕色头发, 没有刘海也没有波浪, 只是简单地梳理了一下。

[ænd; ænd][hɜ:r; hær] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˈtælənt] , [waɪl] [hɜ:r; hær][lɪps] [spəʊk]
and her broad forehead was suggestive of talent , while her lips spoke
和 她 广阔 前额 曾是 暗示性的 的 天赋 , 尽管 她 嘴唇 辐
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezələ:t] [wɪl] .
of a resolute will .
的 一个 坚决 将要 .
她宽阔的额头暗示着天赋, 而她的嘴唇则表明了坚定的意志。

[bʌt; bæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪk'stɪriər] , [ðer; ðər] [bi:t] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] ,
But beneath the commonplace exterior , there beat a warm loving heart ,
但 下面 这 平凡 外部的 , 那里 打 一个 温暖的 爱 心 ,
但平凡的外表下, 却跳动着一颗温暖而充满爱的心。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈpju:p(ə)lɪz] ;
which took a real vital interest in the character of each of her pupils ;
哪个 采取 一个 真实的必不可少的 兴趣 在 这 特点 的 每个 的 她 学生 ;
她对每个学生的品格都表现出了真正的浓厚兴趣;

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊʊst]
and it was because of her love for them that , for the most
和 它 曾是 因为 的 她 爱 为了 他们 那 , 为了 这 最多
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
正是因为她对他们的爱, 才使得.....

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm][wɜːr; wər][dɪˈvɒtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] .
the girls of the Fourth Form were devoted to their teacher .
这 女孩们 的 这 第四 形式 是 奉献 到 他们的 老师 .

四年级的女生们都非常敬爱她们的老师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][desks] , [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd] [ˈnəʊtbuks] ,
There was an opening of desks , a rustling of Bibles and notebooks ,
那里 曾是 一个 开幕 的 桌子 , 一个 沙沙声 的 圣经 和 笔记本 ,
桌子被推开, 传来圣经和笔记本的窸窣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪˈɡæŋ] .
and then the work of the morning began .
和 然后 这 工作 的 这 早晨 开始 .
然后, 上午的工作开始了。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ˈskriptʃər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈtɜːmz] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The period in Scripture that had been chosen for that term's study was the
这 时期 在 圣经 那 有 到过 选定 为了 那 任期 学习 曾是 这
[bʊk] [ʌv; əv][ˈeksədəs] ,
book of Exodus ,
书 的 出埃及记 ,
该学期选定的圣经章节是《出埃及记》。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [gruː] [kwɔɪt] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] [ˈɡræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði]
and the girls grew quite interested as Miss Churchill graphically described the
和 这 女孩们 生长 相当 感兴趣的 作为 错过 丘吉尔 图形化 描述 这
[pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] .
position of the Israelites in bondage .
位置 的 这 以色列人 在 束缚 .
当丘吉尔小姐生动地描述以色列人被奴役的处境时, 女孩们都产生了浓厚的兴趣。

[ˈelsə][ænd; ənd] [ˈæməθɪst] , [huː] [jəd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [desk] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] ,
Elsa and Amethyst , who shared a double desk between them , listened intently ,
艾莎 和 紫晶 , WHO 共享 一个 双倍的 桌子 之间 他们 , 听着 专注地 ,
艾尔莎和紫水晶共用一张双人桌, 她们认真地听着。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ˈles(ə)n] [ˈɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [ˈɑːlɪv] [peɪd] [skænt]
for they thoroughly enjoyed the Divinity lesson always ; but Olive paid scant
为了 他们 彻底 享受 这 神 课 总是 ; 但 橄榄 有薪酬的 稀少
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
因为他们总是非常喜欢神学课; 但奥利弗却很少听讲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [draɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈpraːpərli] , [ænd; ənd][soʊ]
It was far too dry , she thought , to trouble about listening properly , and so
它 曾是 远的 也 干燥 , 她 想法 , 到 麻烦 关于 聆听 适当地 , 和 所以
[hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈwɒndəd] ,
her thoughts wandered ,
她 想法 漫步 ,
她觉得周围太过枯燥, 根本没法认真听, 于是思绪开始游离。

[fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
first to one thing , and then to another ,
第一的 到 一 事物 , 和 然后 到 其他 ,
先做一件事, 然后再做另一件事。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ɔːst] [ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] **until she had quite lost the thread of the lesson , and gave up trying to**
直到 她 有 相当 丢失的 这 线 的 这 课 , 和 给予 向上 尝试 到
[ˈfɑːloʊ] [aɪ 'tiː] .
follow it .
跟随 它 .

直到她完全跟不上课程进度，放弃了继续学习。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [siː] [wɔt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ,
So she looked about her , to see what the others were thinking ,
所以 她 看起来 关于 她 , 到 看 什么 这 其他的 是 思维 ,
于是她环顾四周，想看看其他人都在想些什么。
[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɑːnɪkə] ['boʊʃæmps] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
and found Monica Beauchamp's eyes were fixed on her .
和 成立 莫妮卡 博尚的 眼睛 是 固定的 在 她 .

她发现莫妮卡·博尚的目光一直盯着她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['wɪspər] ,
She was too far away from her to whisper ,
她 曾是 也 远的 离开 从 她 到 耳语 ,
她离她太远了，没法低声说话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ,
as she would undoubtedly have done if she could ,
作为 她 会 无疑 有 完毕 如果 她 可以 ,
如果可以的话，她无疑会这么做。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] ['grɪmɪsɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
so she contented herself with smiling and making various grimaces , to show
所以 她 满足 她自己 和 微笑 和 制作 各种各样的 鬼脸 , 到 展示
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,

所以她只能通过微笑和做各种鬼脸来表达自己的感受。

[wen] [mɪs] [ˈtʃɜːtʃɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] .
when Miss Churchill was engaged with the blackboard .
什么时候 错过 丘吉尔 曾是 已订婚的 和 这 黑板 .
当时丘吉尔小姐正在黑板前写字。

['mɑːnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [felt] ['terəbli] " [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] " [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
Monica , who had felt terribly " out of it " the day before ,
莫妮卡 , WHO 有 毛毡 可怕 " 出去 的 它 " 这 天 前 ,
莫妮卡前一天感觉非常“心不在焉”，

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
was only too ready to make advances towards this girl who seemed to have
曾是 仅有的 也 准备好 到 制作 进展 向 这 女孩 WHO 似乎 到 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
plenty of fun in her ,
很多 的 乐趣 在 她 ,

他迫不及待地想要接近这个看起来非常快乐的女孩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]
and was not a goody - goody like her sister ; so she returned the
和 曾是 不是 一个 好东西 - 好东西 喜欢 她 姐姐 ; 所以 她 返回 这
[dʒɛstɪkjʊ'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
gesticulations with interest .
手势 和 兴趣 .

她不像姐姐那样是个乖乖女；所以她饶有兴趣地回应了姐姐的手势。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɪs] ['tʃəːtʃɪl] ['nʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,
For a few minutes Miss Churchill noticed nothing wrong ,
为了 一个 很少 分钟 错过 丘吉尔 注意到 没有什么 错误的 ,
丘吉尔小姐起初几分钟都没察觉到任何异样。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]
but presently as she looked round from the blackboard she heard a decided
但 目前 作为 她 看起来 圆形的 从 这 黑板 她 听到 一个 决定
['tɪtə] ,
titter ,
嘻嘻地笑 ,

但就在她从黑板前环顾四周时，她听到了一声明显的轻笑。

[ænd; ænd] ['tɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn]
and turning in the direction from which the sound came , she saw that one
和 转弯 在 这 方向 从 哪个 这 声音 来了 , 她 锯 那 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ,
of the girls ,
的 这 女孩们 ,

她循着声音的方向转过身，看到其中一个女孩，

['heti] [wɔːrnər] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪnə'fensɪv] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]
Hetty Warner , a quiet , inoffensive child , was endeavouring to conceal her
赫蒂 华纳 , 一个 安静的 , 无害的 孩子 , 曾是 努力 到 隐藏 她
['merɪmənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
merriment by means of her handkerchief .
欢乐 经过 方法 的 她 手帕 .

海蒂·华纳是一个安静、无害的孩子，她正试图用手帕掩饰自己的喜悦。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['heti] ?
" **What are you laughing at , Hetty ?**
" 什么 是 你 笑 在 , 赫蒂 ?
“海蒂，你在笑什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['sʌmwʌt] ['stɜːrnlɪ] .
" **she said , somewhat sternly** .
" 她 说 , 有些 严厉地 .
她语气有些严厉地说。

" ['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['tʃəːtʃɪl] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
" **Nothing , Miss Churchill , " muttered the girl , as best she could** .
" 没有什么 , 错过 丘吉尔 , " 低声说道 这 女孩 , 作为 最好的 她 可以 .
“没什么，丘吉尔小姐，”女孩低声说道，语气尽可能地平静。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['nʊʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
" **There must have been some reason , and I insist upon knowing it** ,
" 那里 必须 有 到过 一些 原因 , 和 我 坚持 之上 会心 它 ,
“肯定有某种原因，我一定要知道原因。”

" [ænd; ænd] [mɪs] ['tʃəːtʃɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪts] [desk] .
" **and Miss Churchill came a few steps nearer to the culprit's desk** .
" 和 错过 丘吉尔 来了 一个 很少 步骤 更近 到 这 罪魁祸首 桌子 .
丘吉尔小姐朝罪魁祸首的桌子走近了几步。

[ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ,
A hasty movement between two of the girls did not escape her ,
一个 仓促 移动 之间 二 的 这 女孩们 做过 不是 逃脱 她 ,
她注意到两个女孩之间快速的举动，并没有错过。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'septɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈɑ:lɪv]
and quick as thought she intercepted a small piece of paper which Olive
和 快的 作为 想法 她 截获 一个 小的 片的 的 纸 哪个 橄榄
[ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Franklyn was frantically trying to put out of sight .
弗兰克林 曾是 疯狂地 尝试 到 放 出去 的 视线 .
她动作迅速，仿佛截获了一张奥利弗·弗兰克林正拼命想要藏起来的小纸片。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈti:tʃər] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [ðə; ði]
The girls held their breath as their teacher opened and smoothed out the
这 女孩们 握住 他们的 气息 作为 他们的 老师 打开 和 平滑 出去 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
女孩们屏住呼吸，看着老师打开并抚平纸张。

[wɪtʃ] [ˈɑ:lɪv] [hæd; həd] [skru:d] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hænd][,aɪˈti:] [ʌp] [æz; əz][,aɪˈti:]
which Olive had screwed up into a ball rather than hand it up as it
哪个 橄榄 有 螺丝 向上 进入 一个 球 相当 比 手 它 向上 作为 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [brɪˈfɔ:r] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈsɪmələ] [əˈkeɪʒn] [wen] [mɪs]
Those who had been in the form before remembered a similar occasion when Miss
那些 WHO 有 到过 在 这 形式 前 记得 一个 相似的 场合 什么时候 错过
[ˈtʃə:tʃɪl] [hæd; həd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskrɪbəld] [noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] ,
Churchill had confiscated a little scribbled note which was being passed along ,
丘吉尔 有 没收 一个 小的 潦草的 笔记 哪个 曾是 存在 通过了 沿着 ,
以前参加过这种形式的人都记得，丘吉尔小姐曾没收过一张正在传递的潦草小纸条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æ; ən] [ʌndərˈhænd] [trɪk] .
and the punishment that had been inflicted for such an underhand trick .
和 这 惩罚 那 有 到过 造成的 为了 这样的 一个 暗中 诡计 .
以及对这种卑鄙伎俩所施加的惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:n] , [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈtʃə:tʃɪl] [held] [əˈbɔ:ft]
But that was as nothing to the present scene , for Miss Churchill held aloft
但 那 曾是 作为 没有什么 到 这 展示 场景 , 为了 错过 丘吉尔 握住 高空
,
:
,
但这与眼前的景象相比简直微不足道，因为丘吉尔小姐被高高举起。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [,aɪˈti:] , [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æ; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈkærɪkətʃər]
so that all could see it , the paper on which was an unmistakable caricature
所以 那 全部 可以 看 它 , 这 纸 在 哪个 曾是 一个 毋庸置疑 漫画
[ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,
这样所有人都能看到，纸上画着她自己的一幅毫不掩饰的漫画肖像。

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊ:d] [ʃi:; ʃɪ] [əˈsu:md] [wen] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
in the attitude she assumed when delivering a lesson .
在 这 态度 她 假定 什么时候 运送 一个 课 .
她在授课时所表现出的态度。
" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
" **What a shame !** " **cried several of the girls simultaneously** ,
" 什么 一个 耻辱 ! " 哭 一些 的 这 女孩们 同时地 ,
“太可惜了！”几个女孩异口同声地喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] .
but she stopped them with a motion of her hand .
但 她 停止 他们 和 一个 运动 的 她 手 .
但她挥手制止了他们。

" [huː] [druː] [ðɪs] ?
" Who drew this ?
" WHO 画 这 ?

“这是谁画的？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kənˈtroʊld] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [flæʃt] ,
" she enquired , in a well - controlled voice ; but her eyes flashed ,
" 她 询问 , 在 一个 出色地 - 受控 嗓音 ; 但 她 眼睛 闪光灯 ,
她用克制的声音问道；但她的眼神却闪过一丝光芒，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
and it was evident that she was very , very angry .
和 它 曾是 明显 那 她 曾是 非常 , 非常 生气的 .
很明显，她非常非常生气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ][wʌn] [ˈænsər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [əˈɡen] , [waɪl] [ðə; ðɪ]
For a moment no one answered , and she put the question again , while the
为了 一个 片刻 不 一 回答 , 和 她 放 这 问题 再次 , 尽管 这
[ˈɡɜːlz] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] ;
girls waited breathlessly ;
女孩们 等待 气喘吁吁 ;
一时无人应答，她又问了一遍，女孩们屏息凝神地等待着；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɜːr; wər] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt] [wʌz; wəz] .
those who were innocent were eager to know who the culprit was .
那些 WHO 是 清白的 是 渴望的 到 知道 WHO 这 罪魁祸首 曾是 .
那些无辜的人迫切想知道谁是罪犯。

[ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]
Only two of them looked at all guilty , and those were the Franklyns .
仅有的 二 的 他们 看起来 在 全部 有罪的 , 和 那些 是 这 弗兰克林 .
他们之中只有两个人看起来像是有罪的，那就是弗兰克林一家。

[mɪs] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
Miss Churchill , looking round at all the faces before her , noticed the frightened
错过 丘吉尔 , 寻找 圆形的 在 全部 这 面孔 前 她 , 注意到 这 害怕
[lʊk] [ʌv; əv][wʌn] ,
look of one ,
看 的 一 ,
丘吉尔小姐环顾四周，注意到面前一张张面孔，其中一人脸上露出惊恐的神色。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɔːf] - [hænd] , [ˌnɑːnʃəlˈɑːnt] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
and the off - hand , nonchalant air of the other .
和 这 离开 - 手 , 漫不经心 空气 的 这 其他 .
以及对方漫不经心、毫不在意的态度。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [nuː] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə]
As yet she scarcely knew them apart , so she enquired of the one nearest to
作为 然而 她 几乎 知道 他们 除 , 所以 她 询问 的 这 一 最近的 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她对他们还不太熟悉，所以就问了离她最近的那个人。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈelsə] : " [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ðɪs] . . . [θɪŋ] ?
who happened to be Elsa : " Did you draw this . . . thing ?
WHO 发生 到 是 艾莎 : " 做过 你 画 这 . . . 事物 ?
碰巧是艾莎的人说：“这.....东西是你画的吗？ ”

" [ə; eɪ] ['skersli] ['ɔ:dəbl] " [noʊ] " [keɪm] [frʌm; frəm] ['elsəz] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,
" **A scarcely audible** " **No** " **came from Elsa's trembling lips** ,
" 一个 几乎 可听见的 " 不 " 来了 从 艾莎的 发抖 嘴唇 ,
艾尔莎颤抖的嘴唇间发出了一声几乎听不见的“不”,

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [spi:k] ['laʊdəɹ] , [wen] ['ɑ:lɪv] [stʊd] **and Miss Churchill was about to tell her to speak louder , when Olive stood**
和 错过 丘吉尔 曾是 关于 到 告诉 她 到 说话 更大声 , 什么时候 橄榄 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

丘吉尔小姐正要让她大声点说话，这时奥利弗站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] , [dɪ'faɪənt] [toʊn] : " ['elsə] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] ,
and said , in a bold , defiant tone : " Elsa knows nothing about it , I did it ,
和 说 , 在 一个 大胆的 , 桀骜不驯 语气 : " 艾莎 知道 没有什么 关于 它 , 我 做过 它 ,
然后他用一种大胆而挑衅的语气说道：“艾尔莎对此一无所知，是我做的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['kɑ:mlɪ] , [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; həɹ] ['pʌnɪʃmənt] .
" **and then she sat down again calmly , to await her punishment .**
" 和 然后 她 卫星 向下 再次 平静地 , 到 等待 她 惩罚 .
然后她平静地坐了下来，等待惩罚。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][jɔ:; jəɹ] ['ru:dnəs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] ,
" **You will apologise to me for your rudeness before you go home ,**
" 你 将要 道歉 到 我 为了 你的 粗鲁 前 你 去 家 ,
“你回家之前要为你的无礼行为向我道歉。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:pi] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ʌ; əv] [frentʃ] [trænz'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
and you will copy out a hundred lines of French translation and bring it
和 你 将要 复制 出去 一个 百 线条 的 法语 翻译 和 带来 它
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
你要抄写一百行法语译文，然后带给我。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ɔ:r] [els] [aɪ][æɪ; jəl] [ʃoʊ] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [mɪs]
to - morrow , without a fault , or else I shall show this drawing to Miss
到 - 明天 , 没有 一个 过错 , 或者 别的 我 将 展示 这 绘画 到 错过
['bʌkɪŋəm] ,
Buckingham ,
白金汉 ,
明天必须毫无差错地完成，否则我就把这幅画拿给白金汉小姐看。

" [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ti:tʃəɹ] [sed] , [ɪn] ['veri] ['kwaiət] [toʊnz] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz]
" **was all the teacher said , in very quiet tones ; but for once Olive was**
" 曾是 全部 这 老师 说 , 在 非常 安静的 音调 ; 但 为了 一次 橄榄 曾是
[səb'du:d] ,
subdued ,
低沉的 ,
老师轻声说道：“就这些；但这一次，奥利弗却安静了下来。”

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['tɑ:lərəbli] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and behaved tolerably well for the rest of the morning .
和 表现 勉强可以接受出色地 为了 这 休息 的 这 早晨 .
整个上午表现都还算不错。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [waɪð; wiθ] [ˈveriəs] [riˈmaːks] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ten] [ˈmɪnɪts] - [riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən][ðə; ði]
She was greeted with various remarks during the ten minutes' recreation the
她 曾是 问候 和 各种各样的 评论 期间 这 十 分钟 - 娱乐 这
[ˈɡɜːlz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] .
girls had in the playground .
女孩们 有 在 这 操场 .

在女孩们于操场上进行十分钟的娱乐活动中，她听到了各种各样的评论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Some of them looked askance at her ,
一些 的 他们 看起来 斜视 在 她 ,
他们中有些人斜眼看着她，

[ænd; ʌnd][fiː, fi] [felt] [fiː, fi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] .
and she felt she had made a bad beginning in the new form .
和 她 毛毡 她 有 制成 一个 坏的 开始 在 这 新的 形式 .
她觉得自己在新形式中开局不利。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn]
But two or three of the troublesome , fun - loving ones complimented her upon
但 二 或者 三 的 这 麻烦的 , 乐趣 - 爱 一个 赞扬 她 之上
[ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] .
the cleverness of her drawing .
这 聪明才智 的 她 绘画 .
但其中两三个爱捣蛋、爱玩闹的孩子称赞她画得真好。

" [juː; jʊ] [ˈhɪðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ! " [sed] [ˈliː] [ˈhaʊəl] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈvʌlgər] - [ˈlʊkɪŋ]
" You hither expression to a T ! " said Lily Howell , a somewhat vulgar - looking
" 你 这里 表达 到 一个 T ! " 说 百合 豪厄尔 , 一个 有些 庸俗 - 寻找
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
“你这表情简直太到位了！”莉莉·豪厄尔说道，她看起来有点粗俗。

[huːz] [ˈslæŋjɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sjuˈpiəriəz] , [bʌt; bət] [huːz] [wel] - [fɪld] [pɜːrs]
whose slangy expression jarred upon her superiors , but whose well - filled purse
谁 俚语 表达 罐装 之上 她 上级 , 但 谁 出色地 - 已填 钱包
[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
made her a desirable acquaintance .
制成 她 一个 理想 熟人 .
她的俚语表达方式令上司感到不悦，但她丰厚的钱包使她成为一个令人向往的熟人。

" - [juː; jʊ] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ! - "
" ' YOU HIT HER EXPRESSION TO A T ! ' "
" - 你 打 她 表达 到 一个 T ! - "
“你击中了她的表情！”

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [bæd] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈɑːlɪv] ,
" It wasn't bad , " admitted Olive ,
" 它 不是 坏的 , " 承认 橄榄 ,
“还不错，”奥利弗承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] . "
" but I could have done it a great deal better if I had had time . "
" 但 我 可以 有 完毕 它 一个 伟大的 交易 更好的 如果 我 有 有 时间 . "
“但如果我有更多时间，我本可以做得更好。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " [sed] ['dʒɪpsi] [mən'rou] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] ,
 " I'm afraid you've done for yourself , " said Gipsy Monroe , a dark - eyed girl ,
 " 我是 害怕的 你已经 完毕 为了 你自己 , " 说 吉普赛人 门罗 , 一个 黑暗的 - 眼睛 女孩 ,
 [wɪð; wɪθ] [jɔ:rt] ,
with short ,
 和 短的 ,

“恐怕你已经自食其果了，”吉普赛·梦露说道，她是一个有着黑色眼睛、头发短短的女孩。

[ˈkɜːrli] [blæk] [her] , [æz; əz][iː; ji][ænd; ɪnd] [ˈæməθɪst] [ˈdrjəri] [ˈsɔːntəd] [baɪ][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
curly black hair , as she and Amethyst Drury sauntered by arm in arm .
 卷曲 黑色的 头发 , 作为 她 和 紫晶 德鲁里 漫步 经过 手臂 在 手臂 .

她和紫水晶·德鲁里挽着胳膊，悠闲地走过，一头卷曲的黑发。

[bʌt; bæt] , [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [frʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] , [ˈɑːlɪv] [tʊk] [nʊs] [ˈnəʊtɪs] ,
But , beyond a shrug of her shoulders , Olive took no notice ,
 但 , 超过 一个 耸肩 的 她 肩膀 , 橄榄 采取 不 注意 ,

但奥利芙只是耸了耸肩，并未在意。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈsentrəd] [ɪn][ˈmɔːnɪkə] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [təːrdz]
for all her interest was centred in Monica , who was just coming towards
 为了 全部 她 兴趣 曾是 居中 在 莫妮卡 , WHO 曾是 只是 未来 向

[hɜːr; hər] .
her .
 她 .

因为她所有的注意力都集中在莫妮卡身上，莫妮卡正朝她走来。

" [aɪ] [seɪ] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɑ:k] ? " [wɒz; wəz] ['mɑ:nɪkəz] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz] [i:; ji] [keɪm] [nɪr] ;
" I say , wasn't it a lark ? " was Monica's greeting , as she came near ;
" 我 说 , 不是 它 一个 云雀 ? " 曾是 莫妮卡的 问候 , 作为 她 来了 靠近 ;

“我说，那不是一场云雀之战吗？”莫妮卡走近时这样问候道；

" [bʌt; bət] [its] [hɑ:rd] [laɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz]

" but it's hard lines that you should have all the punishment , because I was

" 但 它是 难的 线条 那 你 应该 有 全部 这 惩罚 , 因为 我 曾是

[ˈnɪrli] [æz; əz] [bæd] . "

nearly as bad . "

几乎 作为 坏的 . "

“但你理应受到全部惩罚，因为我的罪行也几乎和你一样严重。”

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪɡ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:piɪŋ] , " [sed] ['ɑ:lɪv] ['kerləsli] .
" Oh ! I don't care a fig about the copying , " said Olive carelessly .
 " 哦 ! 我 不 关心 一个 如图 关于 这 复制 , " 说 橄榄 粗心大意 .

“哦！我一点也不在乎抄袭的事，”奥利弗漫不经心地说。

" [aɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [r'æðər] [tu:; tə] [beg] [hɜ:ɪ; həɪ] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ]
" It goes against the grain rather to beg her pardon , but , of course , I
 " 它 去 反对 这 粮食 相当 到 求 她 赦免 , 但 , 的 课程 , 我
 [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ,
shall have to ,
 将 有 到 ,

“向她道歉似乎有悖常理，但是，我当然不得不这么做。”

[ɔ:r] ['ðerəl] [bi; bi][nʊʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fʌn] . "
or there'll be no end of a row , and I only did it for fun . "
 或者 将会 是 不 结尾 的 一个 排 , 和 我 仅有的 做过 它 为了 乐趣 . "

否则就没完没了了，而我只是为了好玩才这么做的。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒɑ:li][gɜ:rl] !
 " **Well , you are a jolly girl !**
 " 出色地 , 你 是 一个 快乐的 女孩 !

“嗯，你真是个快乐的女孩！”

" [wʌz; wəz] ['mɑ:nɪkəz] [əd'maɪərɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

" was Monica's admiring reply .

" 曾是 莫妮卡的 钦佩 回复 .

“这是莫妮卡赞赏的回答。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bi; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "

" I wish you'd be friends with me . "

" 我 希望 你会 是 朋友们 和 我 . "

“我希望你能和我做朋友。”

" [soʊ] [aɪ] [wɪl] , " [ə'gri:d] ['ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [ə'lækɹəti] .

" So I will , " agreed Olive , with alacrity .

" 所以 我 将要 , " 同意 橄榄 , 和 敏捷 .

“那我就这么做,”奥利弗欣然同意道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [get] [ɑ:n] A1 .

" I haven't got a real chum , and I should think you and I would get on A1 .

" 我 还没有 得到 一个 真实的 密友 , 和 我 应该 思考 你 和 我 会 得到 在 A1 .

"

"

"

“我没有真正的朋友，我觉得你我肯定能成为好朋友。”

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] - [frend] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] ;

" I've never had a girl - friend in all my life , " said Monica ;

" 我已经 绝不 有 一个 女孩 - 朋友 在 全部 我的 生活 , " 说 莫妮卡 ;

“我这辈子从来没有交过女朋友,”莫妮卡说；

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['ræðər] [dʌl] [ænd; ənd] ['stu:pɪd] .

" to tell the truth I always thought them rather dull and stupid .

" 到 告诉 这 真相 我 总是 想法 他们 相当 乏味的 和 愚蠢的 .

“说实话，我一直觉得他们相当无趣和愚蠢。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:fli] [ki:n] [ɑ:n] [dɔ:gz] ; [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

I am awfully keen on dogs ; do you like them ?

我 是 非常 敏锐的 在 狗 ; 做 你 喜欢 他们 ?

我非常喜欢狗；你喜欢狗吗？

" [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [ə'sentɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪn'sju:d] ,

" And Olive assenting , a lively conversation ensued ,

" 和 橄榄 同意 , 一个 热闹 对话 随后 ,

奥利弗表示同意，于是双方展开了热烈的讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

which was abruptly terminated by the sound of the bell recalling them to

哪个 曾是 突然 终止 经过 这 声音 的 这 钟 回忆 他们 到

[ˈlesnz; ˈlesənz] .

lessons .

课程 .

这时，铃声突然响起，叫他们回去上课，他们的活动也戛然而止。

['ɑ:lɪvz] [ekwə'nɪməti] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi; bi] [kwɔɪt] [rɪ'stɔ:rd] [æz; əz] [fi; fi] ['entərd] [ðə; ði] [sku:l] [dɔ:r]

Olive's equanimity appeared to be quite restored as she entered the school door

橄榄的 平静 出现 到 是 相当 恢复 作为 她 进入 这 学校 门

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [nu:] - [meɪd] [frend] ,

with her new - made friend ,

和 她 新的 - 制成 朋友 ,

奥利弗和她新交的朋友一起走进校门时，她的情绪似乎已经完全恢复了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)][ˈlɪt(ə)] [lʊk] [frʌm; frəm][ˈelsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] , " [həʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ,
but a pitiful little look from Elsa , and a whispered , " How could you ,
但 一个 可怜 小的 看 从 艾莎 , 和 一个 低声说道 , " 如何 可以 你 ,
[ˈɑːli] ?
Ollie ?
奥利 ?

但艾尔莎却露出了可怜兮兮的一瞥，低声说道：“奥利，你怎么能这样？”

" [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
" made her feel most uncomfortable ,
" 制成 她 感觉 最多 不舒服 ,

这让她感到非常不舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] [ænd; ənd]
and she seized an early opportunity of going up to Miss Churchill and
和 她 查获 一个 早期的 机会 的 去 向上 到 错过 丘吉尔 和
[ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtrɪj(ə)n] [ðæt] ,
expressing the contrition that ,
表达 这 忏悔 那 ,

她抓住机会，迅速走到丘吉尔小姐面前，表达了悔意：

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [felt] , [fɔːr; fər] [ˈɑːlɪv] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ɡɜːrɪ] ,
at the moment , she really felt , for Olive Franklyn was a good - hearted girl ,
在 这 片刻 , 她 真的 毛毡 , 为了 橄榄 弗兰克林 曾是 一个 好的 - 心地 女孩 ,
那一刻，她真心觉得，奥利弗·弗兰克林是个心地善良的女孩。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] ,
although she was full of fun ,
虽然 她 曾是 满的 的 乐趣 ,

虽然她充满乐趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [pərˈhæps] [mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] [hæd; həd] " [ˈfiːlɪŋz] " [ðə; ði] [seɪm]
and she began to realise that perhaps Miss Churchill had " feelings " the same
和 她 开始 到 意识到 那 也许 错过 丘吉尔 有 " 情怀 " 这 相同的
[æz; əz][hɜːrˈself] ,
as herself ,
作为 她自己 ,

她开始意识到，或许丘吉尔小姐和她有着同样的“感受”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [saɪt] [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and she knew she wouldn't have liked such a trick played upon her .
和 她 知道 她 不会 有 喜欢 这样的 一个 诡计 玩 之上 她 .

她知道自己肯定不喜欢别人对她耍这种花招。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌtʃt]
Something in the honest brown eyes which looked unflinchingly into her own touched
某物 在 这 诚实的 棕色的 眼睛 哪个 看起来 毫不动摇地 进入 她 自己的 感动
[mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
Miss Churchill ,
错过 丘吉尔 ,

那双真诚的棕色眼睛毫不畏惧地直视着她，这深深打动了丘吉尔小姐。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪvz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
who had somewhat recovered from the indignation which Olive's treatment of
WHO 有 有些 恢复 从 这 愤慨 哪个 橄榄的 治疗 的
[hɜːr; hər][hæd; həd] [raʊzd] ,
her had roused ,
她 有 唤醒 ,

她已经从奥利弗对待她的方式所激起的愤慨中稍微恢复过来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['pju:p(ə)] [huː] [wʊd] ['daʊtləs] [pru:v] [ə; eɪ] " ['hændfʊl] "
and she spoke gently to the pupil who would doubtless prove a " handful "
和 她 辐 轻轻地 到 这 瞳孔 WHO 会 毫无疑问 证明 一个 " 少数 "

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] .
as time went on .
作为 时间 去 在 .
她温和地和那个学生说话，随着时间的推移，这个学生无疑会成为一个“难缠的对手”。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [aɪ] [kwɑɪt] [fər'grɪv] [juː; jʊ] ; [let] [juː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" Very well , dear , I quite forgive you ; let us say no more about it .
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 我 相当 原谅 你 ; 让 我们 说 不 更多的 关于 它 .
“好吧，亲爱的，我完全原谅你了；我们不要再谈这件事了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .
I don't think you will do such a thing again .
我 不 思考 你 将要 做 这样的 一个 事物 再次 .
我觉得你不会再做这种事了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪəntli] [sʌm; səm][tælənt][fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][bɔːldli] ;
You have evidently some talent for sketching quickly and boldly ;
你 有 显然 一些 天赋 为了 素描 迅速地 和 大胆地 ;
你显然很有素描天赋，能快速而大胆地作画；

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][,mɪs'juːs; ,mɪs'juːz][jɔːr; jər] [ɡɪft] .
see that you do not misuse your gift .
看 那 你 做 不是 滥用 你的 礼物 .
切记不要滥用你的天赋。

" [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ə'gen] ,
" And Olive , glad to be at peace with her teacher again ,
" 和 橄榄 , 高兴的 到 是 在 和平 和 她 老师 再次 ,
“而奥利芙很高兴能再次和老师和好，

[meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪg'zempləri] ['skɑːlər] [frəm; frəm] [ðæt] [deɪ]
made a mental vow that she would be an exemplary scholar from that day
制成 一个 精神的 发誓 那 她 会 是 一个 典范 学者 从 那 天
[fɔːrwəd] .
forward .
向前 .
她暗自发誓，从那天起，她要成为一名品学兼优的学生。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !

但 唉 !
但是，唉！

['ɑːlɪv] - ['prɒmɪsɪz] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [paɪ] - [krʌst] , [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['brʊʊkən]
Olive Franklyn's promises were , like the proverbial pie - crust , made to be broken
橄榄 - 承诺 是 , 喜欢 这 谚语 馅饼 - 地壳 , 制成 到 是 破碎的
!
!
!

奥利弗·弗兰克林的承诺，就像那句谚语说的馅饼皮一样，注定要被打破！

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I want you a minute .
" 我 想 你 一个 分钟 .
“我需要你一分钟时间。”

" ['mɑ:nɪkə] ['boʊʃɑ:mp] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [haɪ] ['spirɪts]
" **Monica Beauchamp returned home from her second day at school in high spirits**
" 莫妮卡 博尚 返回 家 从 她 第二 天 在 学校 在 高的 烈酒
.
:
.

莫妮卡·博尚在学校的第二天兴高采烈地回到了家。

[æt; ət][ləst] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
At last , she believed , she had found a friend , a girl of about her own
在 最后的 , 她 相信 , 她 有 成立 一个 朋友 , 一个 女孩 的 关于 她 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
她终于相信，自己找到了一个朋友，一个和她年龄相仿的女孩。

[hu:] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [teɪsts] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
who apparently had tastes somewhat similar to her own , to whom she could
WHO 显然 有 口味 有些 相似的 到 她 自己的 , 到 谁 她 可以
[tɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnt] ,
talk without restraint ,
讲话 没有 克制 ,
对方显然和她有着相似的品味，她可以和对方毫无顾忌地交谈。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['gri:vənsəz , 'gri:vənsɪz]
and to whom she could confide all the hundred and one grievances
和 到 谁 她 可以 信任 全部 这 百 和 一 不满
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['evrɪdeɪ] [laɪf][æt; ət][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z] .
of her everyday life at her grandmother's .
的 她 每天 生活 在 她 祖母的 .
她可以向她倾诉在祖母家日常生活中遇到的所有一百零一件事上的委屈。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [soʊ] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
She felt so light - hearted about it that she even condescended to make an
她 毛毡 所以 光 - 心地 关于 它 那 她 甚至 居高临下的 到 制作 一个
[ˈæfəb(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
affable remark now and again ,
和蔼可亲 评论 现在 和 再次 ,
她对此毫不在意，甚至时不时地还会纡尊降贵地说几句和蔼的话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:k] [hoʊm] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [bɑ:rnz] ,
during the walk home , to the long - suffering Barnes ,
期间 这 走 家 , 到 这 长的 - 痛苦 巴恩斯 ,
在回家的路上，对于饱受折磨的巴恩斯来说，

[hu:m] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [mɪs] ['mɑ:nɪkə][bəʊθ][tu:; tə][ænd; ənd]
whom Mrs . Beauchamp insisted should accompany Miss Monica both to and
谁 太太 . 博尚 坚持 应该 陪伴 错过 莫妮卡 两个都 到 和
[frʌm; frəm] [sku:l] ,
from school ,
从 学校 ,
博尚夫人坚持要这个人陪同莫妮卡小姐上下学。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [taɪm] [soʊ][fɑ:r] .
and who had had a sorry time so far .
和 WHO 有 有 一个 对不起 时间 所以 远的 .
他们迄今为止的遭遇都很糟糕。

[fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [riˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] - [meɪd] ([æz; əz])
For Monica was so indignant at the idea of requiring a nurse - maid (as
为了 莫妮卡 曾是 所以 愤怒 在 这 主意 的 需要 一个 护士 - 女佣 (作为
[wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm]
one or two of the girls had not hesitated to call the person whom
一 或者 二 的 这 女孩们 有 不是 犹豫了一下 到 称呼 这 人 谁
[ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːnɪkə]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ventɪd] [hɜːr; hər] [spɑːt] [ɑːn] [bɑːrnz] [baɪ] [mɑːtʃɪŋ]
they saw with Monica) that she had vented her spite on Barnes by marching
他们 锯 和 莫妮卡) 那 她 有 通风 她 尽管如此 在 巴恩斯 经过 行军
[ˈsʌlənlɪ] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
sullenly along without saying a single word .
闷闷不乐地 沿着 没有 说 一个 单身的 单词 .

莫妮卡对需要保姆的想法感到非常愤慨（一两个女孩毫不犹豫地称呼她们看到和莫妮卡在一起的人为保姆），她一言不发，闷闷不乐地走开，以此来发泄对巴恩斯的怨恨。

[bɑːrnz] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm] " [ðæt] [mɪs] [ˈmɑːnɪkə]
Barnes , who was accustomed to all sorts of treatment from " that Miss Monica
巴恩斯 , WHO 曾是 习惯 到 全部 排序 的 治疗 从 " 那 错过 莫妮卡
,
.
,

巴恩斯早已习惯了“那位莫妮卡小姐”的各种对待方式，
" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ,
" as she was wont to call her ,
" 作为 她 曾是 惯于 到 称呼 她 ,
“正如她常称呼她的那样，

[kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪdz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈdɪnər] [ðæt] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʌndɜːz] [ɪn]
confided to the other maids over their dinner that school was working wonders in
坦白 到 这 其他 女佣 超过 他们的 晚餐 那 学校 曾是 在职的 奇迹 在
[ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɔːlˈredi] ,
their young lady already ,
他们的 年轻的 女士 已经 ,

晚餐时，她向其他女佣透露，学校对这位小姐的进步已经非常显著了。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiːd] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [brɪˈfɔːr] .
and she wished she'd gone a good bit before .
和 她 希望 棚 已消失 一个 好的 少量 前 .
她真希望自己早点去。

" [nɑːt][æz; əz][aɪ][ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] - [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt]
" Not as I enjoys the constitootional twice a day , " she added , " for I can't
" 不是 作为 我 享受 这 - 两次 一个 天 , " 她 额外 , " 为了 我 不能
[əˈbeə] [aɪ ˈtiː] ,
abear it ,
熊 它 ,

“我可不像喜欢一天两次的宪法程序那样享受，”她补充道，“因为我无法忍受。”
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
and it takes a sight of time .
和 它 需要 一个 视线 的 时间 .

这需要一些时间。
[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] - - - - "
But still , if the missis will have it so - - - - "
但 仍然 , 如果 这 太太 将要 有 它 所以 - - - - "
但是，如果太太坚持的话——”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [gʊv] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈwɔ:kɪŋ] ,
" **I'm sure I'd just as lief go out a - walking** ,
" 我是 当然 ID 只是 作为 利夫 去 出去 一个 - 步行 ,
" 我肯定也很喜欢出去散步。"

[æz; əz][ˈtaɪdi] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn] [hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , " [snɪft] [ˈmeri] [æn] , [ðə; ði] [ˈʌndər]
as tidy up all the rubbidge in her bedroom , " **sniffed Mary Ann , the under**
作为 整齐的向上全部 这 橡胶 在 她 卧室 , " 嗅了嗅 玛丽 安 , 这 在下面
- [ˈhaʊsmeɪd] ,
- **housemaid** ,
- 保姆 ,

"把她卧室里的垃圾都收拾干净,"女佣玛丽·安抽泣着说。

[hu:] [ˈpraɪvətli] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [gʊv] [ðæn; ðən] [bɑ:rnz] .
who privately thought herself far more suited to go than Barnes .
WHO 私下 想法 她自己 远的 更多的 适合 到 去 比 巴恩斯 :
她私下里认为自己比巴恩斯更适合去。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ni:d] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" **You never need be expecting to , then ,** " **replied the maid , with conviction** .
" 你 绝不 需要 是 期待 到 , 然后 , " 回复 这 女佣 , 和 定罪 :
"那么, 你永远不必抱有任何期待,"女仆坚定地回答道。

" [jʊə(r)] [fɑ:r] [tu:] [ˈɡɪdi] . "
" **You're far too giddy** . "
" 你是 远的 也 头晕 : "
" 你太兴奋了。"

" [dɪr] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈænsər] , " [oʊld] [meɪdz] [ˈɪznt] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wʌnz]
" **Dear , dear ,** " **was the mocking answer ,** " **old maids isn't always the ones**
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 曾是 这 嘲讽 回答 , " 老的 女佣 不是 总是 这 一个
[prɪˈfɜ:rd] ! "
preferred ! "
首选 ! "
" 哎呀, 哎呀,"对方嘲讽地回答, "老处女可不总是受欢迎的! "

" [ðer; ðər] , [ˈðætəl] [du:] , [ˈmeri] [æn] ! " [ɪntərˈpəʊzd] [kʊk] [ɡʊd] - [ˈtempədli] ; " [dəʊnt][bi:; bi] [ru:d]
" **There , that'll do , Mary Ann !** " **interposed cook good - temperedly ;** " **don't be rude**
" 那里 , 那将 做 , 玛丽 安 ! " 插入 厨师 好的 - 温和地 ; " 不 是 粗鲁的
[tu:; tə] [mɪs] [bɑ:rnz] .
to Miss Barnes .
到 错过 巴恩斯 :

"好了, 玛丽安! "厨娘和蔼地插话道, "别对巴恩斯小姐无礼。"

" [ænd; ænd][ʃi:; ji] [əˈdrɔɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
" **And she adroitly changed the subject** .
" 和 她 巧妙地 已更改 这 主题 :

她巧妙地转移了话题。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɑ:nɪkə] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] [ɪn]
Meanwhile , Monica was having a tête - à - tête meal with her grandmother in
同时 , 莫妮卡 曾是 拥有 一个 头 - - - 头 一顿饭 和 她 祖母 在
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌpˈsterz] .
the dining - room upstairs .
这 用餐 - 房间 楼上 :

与此同时, 莫妮卡正在楼上的餐厅里和祖母一起享用晚餐。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ænd] [ˈi:vnɪŋ] ,
The old lady had been out the previous afternoon and evening ,
这 老的 女士 有 到过 出去 这 以前的 下午 和 晚上 ,
老太太前一天下午和晚上都不在家。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑ:tɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ['mɑ:nɪkə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
and so had not had an opportunity of questioning Monica about her
和 所以 有 不是 有 一个 机会 的 提问 莫妮卡 关于 她
[fɜ:rst] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] .
first experiences of school life .
第一的 经历 的 学校 生活 .
因此，他们没有机会询问莫妮卡关于她第一次上学的经历。

[ʃi; ji] [prə'si:did] [tu:: tə][du:][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] [left] [ðem; ðəm][ə'loʊn] [tə'geðər] .
She proceeded to do so when the parlourmaid left them alone together .
她 继续 到 做 所以 什么时候 这 女仆 左边 他们 独自的 一起 .
当女仆离开，留下她们两人单独相处时，她便开始这么做了。
[ˈmɑ:nɪkə] , [sti] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] - [meɪd] [frend] ,
Monica , still happy in the thought of her new - made friend ,
莫妮卡 , 仍然 快乐的 在 这 想法 的 她 新的 - 制成 朋友 ,
莫妮卡仍然沉浸在结交新朋友的喜悦中，

[lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][ʃi; ji][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hər] ['grænməðər] [æt; ət][ðə; ði] ['lævɪʃli]
looked bright and lovable as she sat opposite her grandmother at the lavishly
看起来 明亮的 和 可爱的 作为 她 卫星 对面的 她 祖母 在 这 慷慨地
[ə'pɔɪntɪd] ['lʌntʃən] ['teɪbl] ;
appointed luncheon table ;
任命 午餐 桌子 ;
她坐在布置豪华的午餐桌对面，看起来容光焕发，十分可爱；

[i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['boʊɑ:mp] , [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrəti v] [æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz] ,
even Mrs . Beauchamp , austere and undemonstrative as she was ,
甚至 太太 . 博尚 , 简朴 和 不善于表达的 作为 她 曾是 ,
即使是性格严肃、不善表达情感的博尚夫人，

[felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [θɪrl] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][ɪn] [pə'zesɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]
felt for the moment a thrill of satisfaction in possessing so handsome a
毛毡 为了 这 片刻 一个 刺激 的 满意 在 拥有 所以 英俊的 一个
[ˈgræntʃaɪld] .
grandchild .
孙子 .

那一刻，我感到无比满足，因为我拥有一个如此英俊的孙子。
[bʌt; bət] ['hi:ðər] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][nɔ:r] [toʊnz] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
But neither her words nor tones gave any indication of such a state of feeling
但 两者都不 她 字 也不 音调 给予 任何 指示 的 这样的 一个 状态 的 感觉
.
:
.

但她的言语和语气都没有流露出这种情绪。
" [naʊ] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jər; jər] [sku:l] - [wɜ:rk] , ['mɑ:nɪkə] , " [ʃi; ji] [sed] ['stɪfli] ,
" **Now give me some account of your school - work , Monica ,** " **she said stiffly** ,
" 现在 给 我 一些 帐户 的 你的 学校 - 工作 , 莫妮卡 , " 她 说 僵硬地 ,
“莫妮卡，现在跟我说说你的学校作业情况吧。”她生硬地说。

[æz; əz][ʃi; ji] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['dʒeli] .
as she toyed with a minute helping of orange jelly .
作为 她 玩弄 和 一个 分钟 帮助 的 橙子 果冻 .
她把玩着一小块橙子果冻。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [aɪ 'ti:][noʊ][end] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɔ:f] - [hænd][rɪ'plaɪ] ,
" **Oh ! I think I shall like it no end ,** " **was the girl's off - hand reply** ,
" 哦 ! 我 思考 我 将 喜欢 它 不 结尾 , " 曾是 这 女孩们 离开 - 手 回复 ,
“哦！我想我会非常喜欢的。”女孩漫不经心地回答道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd] [bɪ'twiːn] [hjuːdʒ] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [tɑːrt] ,
as well as she could between huge mouthfuls of rhubarb tart ,
作为 出色地 作为 她 可以 之间 巨大的 一口一口 的 大黄 酸 ,
她一边大口大口地吃着大黄馅饼，一边尽可能地.....

[wɪtʃ] [fiː; ji][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['helθi] [skuːl] - ['gɜːlz] ['æpɪtaɪt] .
which she was discussing with her healthy school - girl's appetite .
哪个 她 曾是 讨论 和 她 健康 学校 - 女孩们 食欲 .
她正在和她健康女学生的食欲讨论这件事。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃʌmd] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]
" **It was a bit strange at first , but I chummed up to one of the girls**
" 它 曾是 一个 少量 奇怪的 在 第一的 , 但 我 结伴 向上 到 一 的 这 女孩们
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
“一开始有点奇怪，但我今天和其中一个女孩成了朋友。”

[soʊ][aɪ] [fiːl] [kwɑɪt][æt; ət][hoʊm] . "
so I feel quite at home . "
所以 我 感觉 相当 在 家 . "
所以我感觉很自在。

" ['riːəli] , ['mɑːnɪkə] , " [ɪk'spɒstə'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['grænmlðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][juːz] [sʌtʃ]
" **Really , Monica , expostulated her grandmother , you must not use such**
" 真的 , 莫妮卡 , " 所宣称的 她 祖母 , " 你 必须 不是 使用 这样的
[ɪk'spreʃənz] ; [juː; jʊ][kwɑɪt] [ʌːk] [em 'iː] .
expressions ; you quite shock me .
表达式 ; 你 相当 震惊 我 .
“莫妮卡，你真的不应该说这样的话；你真是让我大吃一惊。”她的祖母说道。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪm'prɔːpərli] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] .
I do hope they will not allow you to speak improperly at this school .
我 做 希望 他们 将要 不是 允许 你 到 说话 不恰当 在 这 学校 .
我希望学校不会允许你发表不当言论。

" [ænd; ænd][fiː; ji] [saɪd] [və'luːmɪnəsli] .
" **And she sighed voluminously** .
" 和 她 叹了口气 大量 .
她长长地叹了口气。

" [ðæt] ['ɪznt] [slæŋ] , ['riːəli] , ['grænmlðər] ; ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] [tʃʌm] ['nʌʊədeɪz] , " [wʌz; wəz]
" **That isn't slang , really , grandmother ; everybody says chum nowadays , was**
" 那 不是 俚语 , 真的 , 祖母 ; 大家 说道 密友 如今 , " 曾是
['mɑːnɪkəz] [kən'sɪliətɔːri] [rɪ'plaɪ] .
Monica's conciliatory reply .
莫妮卡的 和解 回复 .
“那其实不是俚语，奶奶；现在大家都说 chum 了，”莫妮卡缓和地回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [duː] . "
" **At least , all young people do** . "
" 在 至少 , 全部 年轻的 人们 做 . "
“至少，所有年轻人都是这样。”

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [groʊ] [ʌn'leɪdi,laɪk] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I do hope you won't grow unladylike , I'm sure** .
" 我 做 希望 你 惯于 生长 不淑女 , 我是 当然 .
“我真心希望你不会变得没有淑女风范，我确信如此。”
[aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [step][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] ,
It is doubtful if it was a wise step to send you to such a large school ,
它 是 疑 如果 它 曾是 一个 明智的 步 到 发送 你 到 这样的 一个 大的 学校 ,
把你送到这么大的学校是否明智，这一点值得怀疑。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] . " **I am afraid** . "

我 是 害怕的 . "

恐怕。"

" [dəʊnt] [ˈfɪdʒɪt] , [ˈgrænməðər] , " [sed] [hɜːr; həər] [ˈgræntsaɪld] [ˈsuːðɪŋli] . "

" **Don't fidget , grandmother , " said her grandchild soothingly** . "

" 不 烦躁不安 , 祖母 , " 说 她 孙子 舒缓地 . "

"奶奶，别乱动，"她的孙子轻声安慰道。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][jæl; jəl][tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "

" **I daresay I shall turn out all right in the end** . "

" 我 敢说 我 将 转动 出去 全部 正确的 在 这 结尾 . "

"我敢说，最终我会没事的。"

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ˈædɪd] , [ˈmentəli] : " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dæd] , [aɪ][wəʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]

" **And she added , mentally : " At any rate , dad , I won't disappoint you if I**

" 和 她 额外 , 精神上 : " 在 任何 速度 , 爸爸 , 我 惯于 辜负 你 如果 我

[kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] . "

can help it . "

能 帮助 它 . "

她心里想：“总之，爸爸，只要我能做到，我就不会让您失望。”

" [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɜːrɪ] [juːv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi]

" **Well , what about this girl you've made friends with ? " continued the old lady**

" 出色地 , 什么 关于 这 女孩 你已经 制成 朋友们 和 ? " 持续 这 老的 女士

[ˈhelpləsli] ;

helplessly ;

无助地 ;

"那你交的那个女孩呢？"老太太无奈地继续问道；

" [huː] [ɪz][fɪː; fɪ] ? " "

" **who is she ?** " "

" WHO 是 她 ? " "

她是谁？

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈdɒtɜːz] , " [brɪˈgæən][ˈmɑːnɪkə] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp]

" **One of Dr Franklyn's daughters , " began Monica , but Mrs Beauchamp**

" 一 的 博士 . - 女儿们 , " 开始 莫妮卡 , 但 太太 . 博尚

[ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həər] .

interrupted her .

中断 她 .

"弗兰克林博士的一个女儿，"莫妮卡刚开口，就被博尚太太打断了。

" [oʊ] ! [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmænz] [tʃaɪld] . "

" **Oh ! I'm glad you had the sense to choose a professional man's child** . "

" 哦 ! 我是 高兴的 你 有 这 感觉 到 选择 一个 专业的 男人的 孩子 . "

"哦！我很高兴你明智地选择了一个职业男人的孩子。"

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]

Although I don't know much of Dr Franklyn , I think he is a very

虽然 我 不 知道 很多 的 博士 . 弗兰克林 , 我 思考 他 是 一个 非常

[rɪˈspektəbl] [ˈmedɪk(ə)][mæn] .

respectable medical man .

可敬 医疗的 男人 .

虽然我对弗兰克林医生了解不多，但我认为他是一位非常值得尊敬的医生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðər; ðər][noʊ][gɜːrɪ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈmɑːnɪkə] ,

But was there no girl in your own station , Monica ,

但 曾是 那里 不 女孩 在 你的 自己的 车站 , 莫妮卡 ,

莫妮卡，难道你所在的车站就没有一个女孩吗？

[hu:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['su:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " **who would have been more suited as a companion for you ?** "
WHO 会 有 到过 更多的 适合 作为 一个 伴侣 为了 你 ? "
谁更适合做你的伴侣？

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] **" I'm sure I didn't give a thought to what her father was , " said Monica**
" 我是 当然 我 没有 给 一个 想法 到 什么 她 父亲 曾是 , " 说 莫妮卡
['fræŋkli] . **frankly** :
坦率地说 :
“我肯定没想过她父亲是什么样的人，”莫妮卡坦率地说。

" [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɪmni] [swi:p] . **" I shouldn't have cared much if he had been a chimney sweep .**
" 我 不应该 有 关心 很多 如果 他 有 到过 一个 烟囱 扫 .
“如果他是个扫烟囱的，我本不应该太在意。”

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə] ['ɑ:lɪv] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['frendli] , **I've taken a great fancy to Olive Franklyn , and she seemed friendly ,**
我已经 已采取 一个 伟大的 想要 到 橄榄 弗兰克林 , 和 她 似乎 友好的 ,
我非常喜欢奥利弗·弗兰克林，她看起来也很友善。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃʌmz] . " **so we have agreed to be chums .** "
所以 我们 有 同意 到 是 朋友们 . "
所以我们同意成为好朋友。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ræʃ] . **" Well , I hope you have not been rash .**
" 出色地 , 我 希望 你 有 不是 到过 皮疹 .
“嗯，我希望你没有轻率行事。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn'kwærɪz] [ə'baʊt] [ði:z] [brɪfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [ə'ləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] **I must make enquiries about these Franklyns before I can allow you to**
我 必须 制作 查询 关于 这些 弗兰克林 前 我 能 允许 你 到
[brɪ'kʌm] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntɪd] . **become further acquainted .**
变得 更远 熟人 .
我必须先对这些弗兰克林家族成员进行一番调查，才能允许你进一步了解他们。

" ['mɑ:nɪkə] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] " [wʌt] **" Monica muttered something under her breath , which sounded suspiciously like " What**
" 莫妮卡 低声说道 某物 在下面 她 气息 , 哪个 听起来 可疑地 喜欢 " 什么
[rʌbɪʃ] ! **rubbish !**
垃圾 !
莫妮卡低声嘟囔了几句，听起来很像“胡说八道！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['grændmæðəz] [stɜ:rn] [feɪs] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , **" but the look on her grandmother's stern face warned her to be careful ,**
" 但 这 看 在 她 祖母的 船尾 脸 警告 她 到 是 小心 ,
但她祖母严肃的表情警告她要小心。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [frend] . **if she would keep her friend .**
如果 她 会 保持 她 朋友 .
如果她能留住她的朋友的话。

" [aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['bɜ:trəm] [sed] [ðə; ði] - ['klɜ:rdʒi][hæd; həd] ['dɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ]
" **I thought Mr . Bertram said the Osmington clergy had daughters at the High**
" 我 想法 先生 : 伯特伦 说 这 - 牧师 有 女儿们 在 这 高的
[sku:l] ,
School ,
学校 ,

“我记得伯特伦先生说过奥斯明顿的牧师们有女儿在高中就读，

" [rɪ'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['boʊɑ:mp] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ; " [wʊd] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv]
" **remarked Mrs . Beauchamp after a pause ; " would not one of them have**
" 评论 太太 : 博尚 后 一个 暂停 ; " 会 不是 一 的 他们 有
[dʌn] ? "
done ? "
完毕 ? "

博尚夫人停顿了一下，说道：“难道他们之中就没有人可以吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['æməθɪst] ['drjəri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɔ:rm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)l][rɪˈplaɪ] ,
" **I think there's only Amethyst Drury in our form , " was the scornful reply ,**
" 我 思考 有 仅有的 紫晶 德鲁里 在 我们的 形式 , " 曾是 这 轻蔑的 回复 ,
“我觉得我们这个组里只有紫水晶·德鲁里一个人，”对方轻蔑地回答道。

" [ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][prɪɡ] .
" **and I'm sure she's a little prig .**
" 和 我是 当然 她是 一个 小的 伪君子 .

“而且我敢肯定她有点儿自命不凡。”

[ʃi:z] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪvz] [twɪn] [ˈsɪstər][ˈelsə] , [hu:] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [æz; əz][hɜ:r'self] ,
She's great friends with Olive's twin sister Elsa , who is just such another as herself ,
她是 伟大的 朋友们 和 橄榄的 双 姐姐 艾莎 , WHO 是 只是 这样的 其他 作为 她自己 ,
她和奥利弗的双胞胎妹妹艾尔莎是好朋友，艾尔莎和她简直一模一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

" [hɜ:r; həər] ['grænmʌðər] [ɪnˈfɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ˈmɑ:nɪkə][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ˈtʃoʊzn]
" **Her grandmother inferred from that remark that Monica had evidently chosen**
" 她 祖母 推断 从 那 评论 那 莫妮卡 有 显然 选定
[ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] ,
a kindred spirit ,
一个 亲属 精神 ,

“她祖母从这句话中推断出，莫妮卡显然找到了一个志趣相投的人。”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈædɪd] [ʌnˈru:lɪnəs] .
and she dreaded what might be in store , in the way of added unruliness .
和 她 令人恐惧的 什么 可能 是 在 店铺 , 在 这 方式 的 额外 野性 .
她害怕接下来可能会发生更多混乱的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həər][maɪnd] , [ænd; ænd] [went] [ɑ:n][tu:; tə]
But she refrained from saying what was in her mind , and went on to
但 她 克制 从 说 什么 曾是 在 她 头脑 , 和 去 在 到
[ɪnˈkwəɪər] [əˈbaʊt] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
enquire about lessons ,
查询 关于 课程 ,
但她没有说出自己的想法，而是继续询问课程安排。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ˈmɑ:nɪkə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
Monica gave a very good description of all she had done ,
莫妮卡 给予 一个 非常 好的 描述 的 全部 她 有 完毕 ,
莫妮卡对她所做的一切进行了非常详细的描述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ˈepɪsoʊd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈɡreɪʃiː; etɪd]
with the exception of the caricature episode , and having somewhat ingratiated
和 这 例外 的 这 漫画 插曲 , 和 拥有 有些 讨好
[hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] ,
herself with her grandmother ,
她自己 和 她 祖母 ,
除了漫画事件之外, 而且她也多少赢得了祖母的好感,

[baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən]
by repeating a few words of praise that had been bestowed upon her German
经过 重复 一个 很少 字 的 称赞 那 有 到过 授予 之上 她 德语
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,
她重复了几句之前别人对她德语练习的赞扬之词,

[fɪː; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
she thought it a good opportunity to ask a favour .
她 想法 它 一个 好的 机会 到 问 一个 偏爱 .
她觉得这是个请人帮忙的好机会。

" [oʊ] ! [ˈgrændˈmɑ:mə] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] [ˈkoʊksɪŋli] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [bɑːrnz]
" **Oh ! grandmamma , she said coaxingly , don't you think I might go without Barnes**
" 哦 ! 奶奶 , " 她 说 哄骗地 , " 不 你 思考 我 可能 去 没有 巴恩斯
?
?
?
?
“哦! 奶奶,”她哄着说, “您不觉得我可以不带巴恩斯去吗? ”

[aɪ ˈtiː] [si:mz] [soʊ] [ˈsɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɜːrɪ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
It seems so silly for a great girl like me to be obliged to have a
它 似乎 所以 愚蠢的 为了 一个 伟大的 女孩 喜欢 我 到 是 有义务 到 有 一个
[meɪd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
maid to walk with me .
女佣 到 走 和 我 :
像我这样优秀的女孩竟然需要女仆陪同散步, 这真是太荒谬了。

[ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [seɪ] [ˈnæsti] [θɪŋz] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [fɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈruːfəli] .
The girls say nasty things about it , too , she added ruefully .
这 女孩们 说 可恶的 事物 关于 它 , 也 , " 她 额外 懊悔地 .
“女孩们也说了些难听的话,”她懊恼地补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
" **I have been considering the matter , Monica , said Mrs . Beauchamp , as she**
" 我 有 到过 考虑 这 事情 , 莫妮卡 , " 说 太太 : 博尚 , 作为 她
[rouz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
rose from the table ,
玫瑰 从 这 桌子 ,
“我一直在考虑这件事, 莫妮卡,”博尚夫人说着, 从桌边站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] . " "
" **but I have not decided yet what I shall do** . " "
" 但 我 有 不是 决定 然而 什么 我 将 做 . " "
但我还没有决定该怎么做。

" [kɑ:nt] [aɪ][gʊʊ][baɪ][maɪ'self] , ['grænmlðər] ?
" **Can't I go by myself , grandmother ?**
" 不能 我 去 经过 我 , 祖母 ?

“奶奶，我不能自己去吗？ ”

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [maɪt] [trʌst] [em 'i:] . "
I'm sure you might trust me ."
我是 当然 你 可能 相信 我 . "

我相信你会信任我。

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , ['mɑ:nɪkə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kʊʊld][rɪ'dʒʊɪndər] .
" **I am not so sure , Monica , " was the cold rejoinder .**
" 我 是 不是 所以 当然 , 莫妮卡 , " 曾是 这 寒冷的 回复 .

“我不太确定，莫妮卡，”对方冷冷地回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['teɪɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [baɪ]
" **I do not approve of young ladies tearing here , there , and everywhere by**
" 我 做 不是 批准 的 年轻的 女士们 撕裂 这里 , 那里 , 和 到处 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我不赞成年轻女孩独自到处撕扯东西。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .
though it may be all very well for girls of the middle classes .
尽管 它 可能 是 全部 非常 出色地 为了 女孩们 的 这 中间 课程 .

虽然这对于中产阶级女孩来说可能很好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['pra:bəbli] [get][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gʌvərnəs] [kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ænd; ənd]
I shall probably get a small governess cart , and Richards will drive you in and
我 将 大概 得到 一个 小的 家庭教师 大车 , 和 理查兹 将要 驾驶 你 在 和
[aʊt] .
out .
出去 .

我可能会弄一辆小型家庭教师用车，理查兹会负责接送你。

" [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ʊʊld] ['kʊʊtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['jɪrɪz] [ɪn]['mɪsɪz] .
" **A drive with the sedate old coachman who had been years in Mrs .**
" 一个 驾驶 和 这 稳重 老的 马车夫 WHO 有 到过 年 在 太太 .
['boʊʃæmps] ['sɜ:rvis] ,
Beauchamp's service ,
博尚的 服务 ,

“与那位为博尚夫人服务多年的沉稳老马车夫一起驾车兜风，

[ænd; ənd] [hu:] [ə'keɪz(ə)nəli] " [spʊʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:nɪkə] ,
and who occasionally " spoke his mind to Miss Monica ,
和 WHO 偶尔 " 辐 他的 头脑 到 错过 莫妮卡 ,

他偶尔会“向莫妮卡小姐直言不讳”，

" [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rnz] .
" **was scarcely any improvement on walking with Barnes .**
" 曾是 几乎 任何 改进 在 步行 和 巴恩斯 .

与巴恩斯一起散步相比，情况几乎没有任何改善。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] ['rɪdɪkju:l]
But , at any rate , there would be no reason for the girls to ridicule
但 , 在 任何 速度 , 那里 会 是 不 原因 为了 这 女孩们 到 嘲笑
[hɜ:r; hər] [ðen] .
her then .
她 然后 .

但无论如何，那时女孩们就没有理由嘲笑她了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mɜːr] .
So she made no demur .
所以 她 制成 不 异议 .

所以她没有提出异议。

" [naʊ] , [ˈmɑːnɪkə] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrɒm][ænd; ənd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz]
" Now , Monica , go to the schoolroom and do some of your lessons
" 现在 , 莫妮卡 , 去 到 这 教室 和 做 一些 的 你的 课程
,
.
,

“莫妮卡，现在去教室做你的功课吧。”

[ænd; ənd][biː; bi] ˈredi] [æt; ət][hæf] - [pæst] - [θriː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [noʊl] .
and be ready at half - past - three to accompany me to The Knoll .
和 是 准备好 在 一半 - 过去的 - 三 到 陪伴 我 到 这 小丘 .

请在三点半准备好，陪我去小山丘。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [kriːm] [sɜːrdʒ] [fraːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [æz; əz] [niːt] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
Put on your cream serge frock , and make yourself as neat - looking as you
放 在 你的 奶油 哗叽 连衣裙 , 和 制作 你自己 作为 整洁的 - 寻找 作为 你
[ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] ,
possibly can ,
可能 能 ,

穿上你的米色斜纹呢连衣裙，尽可能让自己看起来整洁利落。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [es ˈtiː] . [ˈkwɪntɪn] [ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
for Mrs . St . Quintin is very particular .
为了 太太 . 英石 . 昆廷 是 非常 特别的 .

圣昆廷夫人非常讲究。

" [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːŋɪ] [draɪv] , [ænd; ənd]
" Monica was not over - pleased at the prospect of a longish drive , and
" 莫妮卡 曾是 不是 超过 - 高兴 在 这 前景 的 一个 较长 驾驶 , 和
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tiː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
drawing - room tea to follow ,
绘画 - 房间 茶 到 跟随 ,

“莫妮卡对即将到来的长途驾车之旅以及之后在客厅享用下午茶并不太高兴。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [əˈloʊn] .
but even that was preferable to remaining at home alone .
但 甚至 那 曾是 优选 到 其余的 在 家 独自的 .

但即便如此，也比独自待在家要好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [priˈperd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,
So she prepared to do as she was told ,
所以 她 准备 到 做 作为 她 曾是 讲述 ,

于是她准备照吩咐去做。

[ænd; ənd] [brˈheɪvd] [ɪn][soʊ] [ɪgˈzempləri] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
and behaved in so exemplary a manner during the rest of the day that Mrs .
和 表现 在 所以 典范 一个 方式 期间 这 休息 的 这 天 那 太太 .
[ˈboʊɑːmp] [brˈgæn][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] .
Beauchamp began to have great hopes from the new educational arrangements .
博尚 开始 到 有 伟大的 希望 从 这 新的 教育 安排 .

在当天剩余的时间里，他的表现堪称典范，以至于博尚夫人对新的教育安排寄予厚望。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [kɑːrt][wʌz; wəz][prəˈskʊəd] ,
By the end of the week the governess cart was procured ,
经过 这 结尾 的 这 星期 这 家庭教师 大车 曾是 采购 ,

到周末，家庭教师的马车就购置好了。

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:nzɪz] [ˈespɪənɑ:ʒ] .

and Monica was freed from Barnes's espionage .
和 莫妮卡 曾是 自由 从 巴恩斯 间谍 .

莫妮卡摆脱了巴恩斯的间谍活动。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fre] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] ,

The girls were quick to see the fresh arrangement , and Lily Howell ,

这 女孩们 是 快的 到 看 这 新鲜的 安排 , 和 百合 豪厄尔 ,

女孩们很快就注意到了这番新鲜的布置, 莉莉·豪厄尔也注意到了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsmeɪd] ,

who had been the one to talk about the nursemaid ,

WHO 有 到过 这 一 到 讲话 关于 这 保姆 ,

是谁提起过保姆的事?

[wʌz; wəz] [ˈfjʊriəsli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt][ˈlɪt(ə)] [tɜ:rn] - [aʊt] .

was furiously jealous of the smart little turn - out .

曾是 愤怒地 嫉妒的 的 这 聪明的 小的 转动 - 出去 .

非常嫉妒那群聪明的小伙伴们。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][soʊp] - [mənjʊ'fæktʃərər] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈwelθi] ,

Her father , a retired soap - manufacturer , was extremely wealthy ,

她 父亲 , 一个 退休 肥皂 - 制造商 , 曾是 极其 富裕 ,

她的父亲是一位退休的肥皂制造商, 非常富有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ænd; ənd] [mʌtʃ] [spɔɪld] [tʃaɪld][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strævəɡəntli] [drest] ; [ɪn'di:d] ,

and his only and much spoiled child was most extravagantly dressed ; indeed ,

和 他的 仅有的 和 很多 被宠坏了 孩子 曾是 最多 奢侈地 穿着 ; 的确 ,

他唯一的孩子被宠坏了, 穿着极其奢华; 的确,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

she had everything for which she expressed a wish .

她 有 一切 为了 哪个 她 表达 一个 希望 .

她许愿想要的一切, 她都得到了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɡoo][ɪn][fɔ:r; fər] " [ˈhɑ:s] - [fle] , "

But for some unaccountable reason he would not go in for " hoss - flesh , "

但 为了 一些 无法解释 原因 他 会 不是 去 在 为了 " 霍斯 - 肉 , "

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,

as he called it ,

作为 他 称为 它 ,

但出于某种无法解释的原因, 他就是不喜欢他所谓的“马肉”。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈlændɔ:; 'lændəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪblz] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl]

preferring to hire a landau from the livery stables when Mrs . Howell

偏好 到 聘请 一个 兰道 从 这 涂装 马厩 什么时候 太太 . 豪厄尔

[wɪʃt] [tu:; tə][draɪv] ;

wished to drive ;

希望 到 驾驶 ;

霍威尔太太想驾车时, 更喜欢从马厩租一辆敞篷马车;

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪli:z] [pet][æm'bɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][draɪv] [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈriəlaɪzd] .

so that Lily's pet ambition , which was to drive herself , was not realised .

所以 那 莉莉的 宠物 志向 , 哪个 曾是 到 驾驶 她自己 , 曾是 不是 意识到 .

因此, 莉莉最大的愿望——自己开车——并没有实现。

[ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ʃi:; ji] [maɪt] , [ænd; ənd][dɪd] , [hæv; həv] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ,

A bicycle she might , and did , have , but she had tired of that ,

一个 自行车 她 可能 , 和 做过 , 有 , 但 她 有 疲劳的 的 那 ,

她可能有一辆自行车, 也确实有一辆, 但她已经厌倦了骑车。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [fæg] " ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'noɪd] [wen]
because it was such a " fag " ; so that she was dreadfully annoyed when
因为 它 曾是 这样的 一个 " 同性恋 " ; 所以 那 她 曾是 极其糟糕 恼怒 什么时候
[ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] ,
the new girl ,
这 新的 女孩 ;

因为她是个“娘娘腔”；所以当新来的女孩.....时，她非常生气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpi] [weɪz] , [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,
with the uppish ways , passed her on her way to the High School ,
和 这 傲 方式 , 通过了 她 在 她 方式 到 这 高的 学校 ;
她带着傲慢的态度，在去高中的路上与她擦肩而过。

['siːtɪd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp][æz; əz][hɜːr; hər][soʊl] ['kʌvətɪd] .
seated in just such a trap as her soul coveted .
坐着 在 只是 这样的 一个 陷阱 作为 她 灵魂 令人垂涎的 .

她正身陷于她灵魂所渴望的那种陷阱之中。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər] [spat] ['sʌmhəʊ] [ə'pɑːn][f'mɑːnɪkə] ,
She made up her mind to vent her spite somehow upon Monica ,
她 制成 向上 她 头脑 到 发泄 她 尽管如此 不知何故 之上 莫妮卡 ;
她下定决心要找个办法把心中的怨恨发泄到莫妮卡身上。

[huː] [tʊk] [æbsə'luːtli] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] ,
who took absolutely no notice of her at all ,
WHO 采取 绝对地 不 注意 的 她 在 全部 ;
他完全没有注意到她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] " [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fræŋklɪn] [gɜːrl] ,
while she was as " thick as thieves " with that Franklyn girl ,
尽管 她 曾是 作为 " 厚的 作为 窃贼 " 和 那 弗兰克林 女孩 ;
她和那个弗兰克林女孩“亲密无间”，

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .
whose father was as poor as a church mouse .
谁 父亲 曾是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 .
他的父亲穷得像教堂里的老鼠一样。

[naʊ] ['lɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] , [dɪ'siːtɪf(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ,
Now Lily was a sly , deceitful sort of girl ,
现在 百合 曾是 一个 狡猾 , 欺骗性的 种类 的 女孩 ;
莉莉是个狡猾奸诈的女孩，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and was by no means a favourite with the others ;
和 曾是 经过 不 方法 一个 最喜欢的 和 这 其他的 ;
而且他并不受其他人的喜爱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['friːli] , [ˈsɪmpli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['waːntɪd]
but she was in the habit of spending money freely , simply because she wanted
但 她 曾是 在 这 习惯 的 开支 钱 自由 , 简单地 因为 她 通缉
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ;
to show off ;
到 展示 离开 ;

但她习惯于大手大脚地花钱，仅仅是为了炫耀；

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['griːdi] [gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
so that some of the more greedy girls made a sort of queen of her ,
所以 那 一些 的 这 更多的 贪婪的 女孩们 制成 一个 种类 的 女王 的 她 ;
于是，一些比较贪婪的女孩把她捧成了某种意义上的女王。

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɜ:r; hər] [trə'mendəsli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **flattered** **her** **tremendously** **on** **account** **of** **the** **chocolate** , **and** **other**
和 受宠若惊 她 非常 在 帐户 的 这 巧克力 , 和 其他
[gʊd] [θɪŋz] ,
good **things** ,
好的 事物 ,

因为巧克力和其他好东西，她对她极尽奉承之能事。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['ʃaʊə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
which **she** **showered** **upon** **them** .
哪个 她 淋浴 之上 他们 .

她把水洒在了他们身上。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
She **was** **so** **lazy** **and** **indolent** **that** **she** **would** **have** **been** **continually** **getting** **into**
她 曾是 所以 懒惰的 和 懒惰的 那 她 会 有 到过 持续 获得 进入
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] ,
trouble **with** **the** **governesses** ,
麻烦 和 这 家庭教师 ,

她懒惰成性，总是和家庭教师发生冲突。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['kʊətəri] , [hu:] ['mænɪdʒd] , [baɪ][wʌn] [trɪk] [ænd; ənd]
had **it** **not** **been** **for** **her** **little** **coterie** , **who** **managed** , **by** **one** **trick** **and**
有 它 不是 到过 为了 她 小的 小圈子 , WHO 管理 , 经过 一 诡计 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

若非她的小圈子成员们用各种计谋设法.....

[tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ; [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ʃi:; ji] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] ['mʌstər] .
to **shield** **her** **from** **exposure** ; **and** **somehow** **she** **managed** **to** **pass** **muster** .
到 盾 她 从 接触 ; 和 不知何故 她 管理 到 经过 鼓起 .

为了保护她免受暴露；而她也设法通过了考验。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ʃi:; ji] [nə:st] [hɜ:r; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['mɑ:nɪkə] [ʌn'tɪl] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
On **the** **morning** **in** **question** **she** **nursed** **her** **jealousy** **of** **Monica** **until** **recreation**
在 这 早晨 在 问题 她 护理 她 妒忌 的 莫妮卡 直到 娱乐
[taɪm] [keɪm] [raʊnd] ,
time **came** **round** ,
时间 来了 圆形的 ,

事发当天早上，她一直嫉妒莫妮卡，直到课间休息时间到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɑ:pər'tu:nəti] , [æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ʌv; əv] " ['peɪɪŋ]
and **then** **she** **found** **a** **splendid** **opportunity** , **as** **she** **thought** , **of** " **paying**
和 然后 她 成立 一个 灿烂 机会 , 作为 她 想法 , 的 " 付费
[hɜ:r; hər] [aʊt] .
her **out** .
她 出去 .

然后，她找到了一个绝佳的机会，在她看来，那就是“把她处理掉”。

" [ðə; ði]['ju:zuəl] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] , [wer] [ðə; ði]['gɜ:ɪlz][kʊd; kəd] [baɪ] ['veriəs]
" **The** **usual** **visit** **to** **the** **housekeeper's** **room** , **where** **the** **girls** **could** **buy** **various**
" 这 通常 访问 到 这 管家的 房间 , 在哪里 这 女孩们 可以 买 各种各样的
['bɪskɪts] , [ænd; ənd][get] [mɪlk] ,
biscuits , **and** **get** **milk** ,
饼干 , 和 得到 牛奶 ,

“女孩们通常会去管家的房间，在那里她们可以买到各种饼干和牛奶，

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] ,
if **they** **liked** , **for** **lunch** , **having** **been** **paid** ,
如果 他们 喜欢 , 为了 午餐 , 拥有 到过 有薪酬的 ,

如果他们愿意，可以请他们吃午饭，费用已付。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm][ˈgɜ:lz] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [sɪˈkjər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈæs,fɔ:ltɪd]
some of the Fourth Form girls hurried off to secure one of the two asphalted
一些 的 这 第四 形式 女孩们 慌忙 离开 到 安全的 一 的 这 二 沥青路面
[ˈtenɪs] [kɔ:rts] ,
tennis courts ,
网球 法院 ,

一些四年级的女生匆匆忙忙地跑去占了两个沥青网球场中的一个。

[ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
Monica and Olive being among the number .
莫妮卡 和 橄榄 存在 之中 这 数字 .

莫妮卡和奥利弗也在其中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
But when they arrived on the scene ,
但 什么时候 他们 到达的 在 这 场景 ,

但当他们到达现场时，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔ:rm][hæd; həd] [əˈprəʊpri:ˌeɪtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
it was only to find that the Fifth Form had appropriated them both ,
它 曾是 仅有的 到 寻找 那 这 第五 形式 有 挪用 他们 两个都 ,
结果却发现五年级已经把它们俩都占用了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtɔrnəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk]
and were practising with a view to a tournament which was to take
和 是 练习 和 一个 看法 到 一个 比赛 哪个 曾是 到 拿
[pleɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [haɪ] [sku:l] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
place between the girls of the Osmington and another High School later on .
地方 之间 这 女孩们 的 这 - 和 其他 高的 学校 之后 在 .

她们正在练习，准备参加稍后奥斯明顿女子中学和另一所高中女子中学之间的比赛。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" **Oh , I say !**
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[ɪts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [teɪk] [bəuθ] [kɔ:rts] , " [kraɪd] [ˈɑ:lɪv] [ˈbreθləsli] .
it's too bad of you girls to take both courts , " cried Olive breathlessly .
它是 也 坏的 的 你 女孩们 到 拿 两个都 法院 , " 哭 橄榄 气喘吁吁 .

“你们两个女孩同时参加两个法庭的比赛，真是太可惜了，”奥利弗气喘吁吁地喊道。

" [fɜ:rst] [kʌm] , [fɜ:rst] [sɜ:rvd] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər][ˈgɜ:lz] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋli] ,
" **First come , first served , my dear , " replied one of the elder girls condescendingly** ,
" 第一的 来 , 第一的 服务 , 我的 亲爱的 , " 回复 一 的 这 长老 女孩们 居高临下地 ,
“先到先得，亲爱的，”一位年纪稍长的女孩居高临下地回答道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ] [sɜ:rv] [ˈgeɪli] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈkerləsli] , [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [ˈnetɪd] ,
as she returned a serve gaily , but so carelessly , that the ball was netted ,
作为 她 返回 一个 服务 兴高采烈地 , 但 所以 粗心大意 , 那 这 球 曾是 网 ,
她兴高采烈地回击发球，但却漫不经心，结果球下网了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ˈpɑ:rtnər] [ɡroʊn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [skɔ:rd] " [ˈfɔ:rti] - - [ʌv] . "
and her partner groaned , as the umpire scored " forty - - love . "
和 她 伙伴 呻吟 , 作为 这 裁判 得分 " 四十 - - 爱 . "

当裁判判罚“40-0”时，她的搭档呻吟了一声。

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [faɪvz] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [səˈdʒestɪd] [ˈɑ:lɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [left]
" **Well , let's have a game of fives , Monica , " suggested Olive , as they left**
" 出色地 , 我们来吧 有 一个 游戏 的 五 , 莫妮卡 , " 建议 橄榄 , 作为 他们 左边
[ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈpleɪɜz] .
the tennis players .
这 网球 玩家 .

“那我们来玩五人制网球吧，莫妮卡，”奥利弗提议道，然后她们离开了网球运动员们。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [faɪvz] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [baɪ] [ðen] ,
the fives courts were all filled by then ,
这 五 法院 是 全部 已填 经过 然后 ,

当时五人制球场都已坐满。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'mju:zmənt] [left] [bʌt; bət][tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pleɪgraʊnd]
so there was no amusement left but to saunter about the large playground
所以 那里 曾是 不 娱乐 左边 但 到 溜达 关于 这 大的 操场

[ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
arm - in - arm ,
手臂 - 在 - 手臂 ,

所以除了手挽着手在宽敞的游乐场里闲逛之外，就再也没有其他娱乐活动了。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [sʌm; səm] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['kʌpəlz] ,
as several of the others were doing , some , like themselves , in couples ,
作为 一些 的 这 其他的 是 正在做 , 一些 , 喜欢 他们自己 , 在 情侣 ,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [sku:l] - [gɜ:rl] ['fæʃ(ə)n] ,
and some in school - girl fashion ,
和 一些 在 学校 - 女孩 时尚 ,

和其他几个人一样，有些人像他们一样成双成对地走着，有些人则打扮得像女学生一样。

[ɪn] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɔ:r] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [faɪv] .
in strings of four , or even five .
在 字符串 的 四 , 或者 甚至 五 .

四个一组，甚至五个一组。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz] , [ˈɑ:lɪv] ? " [sed] ['mɑ:nɪkə] ,
" What do you do on Saturdays , Olive ? " said Monica ,
" 什么 做 你 做 在 星期六 , 橄榄 ? " 说 莫妮卡 ,

“奥利弗，你星期六都做些什么？”莫妮卡问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['tenɪs] ['pleɪɜ:z] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [raʊnd] [ðə; ði]['kwɪətər]
as they left the tennis players behind them , and strolled round the quieter
作为 他们 左边 这 网球 玩家 在后面 他们 , 和 漫步 圆形的 这 更安静

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,
part of the playground ,
部分 的 这 操场 ,

他们把网球运动员们留在身后，漫步到操场上比较安静的角落。

[ðæt] ['nɪrəst] [tu:; tə] [mɪs] ['bʌkɪŋəmz] [haʊs] .
that nearest to Miss Buckingham's house .
那 最近的 到 错过 白金汉宫 房子 .

离白金汉小姐家最近的那间。

" [oʊ] ! [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Oh ! all sorts of things .
" 哦 ! 全部 排序 的 事物 .

“哦！各种各样的事情。”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [wi:; wi][hæv; həv] ['pɪknɪks] [ɪn] [dɪsbraʊ] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]
In the summer we have picnics in Disbrowe woods , and sometimes on the river
在 这 夏天 我们 有 野餐 在 迪斯布罗 树林 , 和 有时 在 这 河
,
.
,

夏天的时候，我们会在迪斯布罗森林里野餐，有时也会在河边野餐。

[wen] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑːr; ər] [hoʊm] . " **when my brothers are home** . "

什么时候 我的 兄弟 是 家 . "

当我的兄弟们在家的時候。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [tʊld][,em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brʌðəz] [bʌt; bət][pæt] , " [sed] ['mɑːnɪkə] , [ɪn] [səɪ'praɪz] . **" You never told me you had any brothers but Pat , " said Monica , in surprise .**

" 你 绝不 讲述 我 你 有 任何 兄弟 但 拍 , " 说 莫妮卡 , 在 惊喜 .

“你从来没告诉我除了帕特你还有其他兄弟，”莫妮卡惊讶地说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ? " **" Are they older than you ? "**

" 是 他们 老 比 你 ? "

他们比你年纪大吗？

" ['hævnt] [aɪ] ? **" Haven't I ? "**

" 还没有 我 ?

难道不是吗？

[waɪ] , [jes] - - ['rɑːdʒər] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][es 'tiː] . ['eɪdrɪənz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪz] ['twenti] - [tuː] , **Why , yes - - Roger , that's the one at St . Adrian's Hospital , is twenty - two ,**

为什么 , 是的 - - 罗杰 , 那就是 这 一 在 英石 . 阿德里安的 医院 , 是 二十 - 二 , [ænd; ənd] [dɪk] [ɪz] [,sev(ə)n'tiːn] . **and Dick is seventeen .**

和 迪克 是 十七 .

没错——罗杰，就是圣艾德里安医院的那个，他二十二岁，迪克十七岁。

['hiːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)][ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] . **He's with an uncle of ours who is an auctioneer .**

他是 和 一个 叔叔 的 我们的 WHO 是 一个 拍卖 .

他和我们一位做拍卖师的叔叔在一起。

[ðeɪl] [bəʊθ][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ˌɔːgəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌvli] ['pɪknɪks] **They'll both be home in August , and we can have some lovely picnics**

他们会 两个都 是 家 在 八月 , 和 我们 能 有 一些 迷人的 野餐

[ðen] , **then ,**

然后 ,

他们俩八月份都会回家，到时候我们可以好好野餐几次。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] . " **if Mrs . Beauchamp will let you come . "**

如果 太太 . 博尚 将要 让 你 来 . "

如果博尚夫人允许你来的话。”

" [aɪ] [ɪk'spekt][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] , **" I expect I shall have to go to the seaside with her again ,**

" 我 预计 我 将 有 到 去 到 这 海滨 和 她 再次 ,

我想我得再和她一起去海边了。

[laɪk] [wiː; wi][dɪd][læst] [jɪr] , " [wʌz; wəz] ['mɑːnɪkəz] ['gluːmi] [rɪ'plaɪ] . **like we did last year , " was Monica's gloomy reply .**

喜欢 我们 做过 最后的 年 , " 曾是 莫妮卡的 阴沉 回复 .

“就像我们去年做的那样，”莫妮卡沮丧地回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˌɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] ['kwaɪət][ænd; ənd] **" She always goes to Sandys shore for a whole month , because it's quiet and**

" 她 总是 去 到 - 为了 一个 所有的 月 , 因为 它是 安静的 和

[ˈrestfl] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] . **restful , she says .**

宁静 , 她 说道 .

“她说，她总是去桑迪肖尔待上整整一个月，因为那里安静祥和。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] - - [noʊ] ['nɪɡər] , [ɔːr][bənd] ,
It's a hateful little place , I think - - no niggers , or band ,
它是 一个 可恶 小的 地方 , 我 思考 - - 不 黑鬼 , 或者 乐队 ,
我觉得那是个令人讨厌的小地方——没有黑鬼, 也没有乐队。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] .
or anything to amuse you all day long .
或者 任何事物 到 娱乐 你 全部 天 长的 .
或者任何能让你消磨一整天时间的东西。

[aɪ][duː] [wɪ] [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ][ðər; ðər] [ðɪs] [jɪr] . "
I do wish we needn't go there this year . "
我 做 希望 我们 不必 去 那里 这 年 . "
我真希望我们今年不必去那里。

" [oʊ] , [dɪr] , " [saɪd] ['ɑːlɪv] [lə'guːbrɪəsli] ,
" Oh , dear , " sighed Olive lugubriously ,
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 橄榄 悲伤地 ,
“哦, 天哪,”奥利弗忧郁地叹了口气。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [siː] !
" I wish I had half a chance of a month by the dear , darling sea !
" 我 希望 我 有 一半 一个 机会 的 一个 月 经过 这 亲爱的 , 亲爱的 海 !
“我多么希望有机会能在亲爱的、迷人的海边待上半个月！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] [pʊr] [ðæt] ['fɑːðər][kæn; kən]['hevər] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði]
We are so dreadfully poor that father can never afford a holiday at the
我们 是 所以 极其糟糕 贫穷的 那 父亲 能 绝不 买得起 一个 假期 在 这
[ˈsiːsaɪd] [ˈfɔːr; fər][juː 'es] .
seaside for us .
海滨 为了 我们 :
我们家穷得叮当响, 父亲根本负担不起带我们去海边度假的费用。

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌns] ,
At least , we haven't been for years , though we did have a fortnight once ,
在 至少 , 我们 还没有 到过 为了 年 , 尽管 我们 做过 有 一个 两星期 一次 ,
至少我们已经好几年没去过了, 虽然我们曾经去过一次, 待了两周。

[wen] ['elsə][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər][ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] ,
when Elsa and I were about eight or nine ,
什么时候 艾莎 和 我 是 关于 八 或者 九 ,
当我和艾尔莎大约八九岁的时候,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [bɔːŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] . "
but it is so long ago I can hardly remember it . "
但 它 是 所以 长的 前 我 能 几乎 记住 它 . "
但时间太久远了, 我几乎记不起来了。

" ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɔːfli] ['dʒɑːli] [ɪf] ['grænməðər] [wʊd] [let][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" Wouldn't it be awfully jolly if grandmother would let you come with us ? "
" 不会 它 是 非常 快乐的 如果 祖母 会 让 你 来 和 我们 ? "
[sed] ['maːnɪkə] ['iːgərli] .
said Monica eagerly .
说 莫妮卡 急切地 .
“如果奶奶让你跟我们一起去, 那该多好啊!”莫妮卡急切地说。

" [ɪf] [pɪgz] [maɪt] [flaɪ] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['merɪ] [rɪ'spɑːns] ,
" If pigs might fly ! " was her friend's merry response ,
" 如果 猪 可能 飞 ! " 曾是 她 朋友们 欢乐 回复 ,
“如果猪会飞就好了!”她的朋友笑着回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] ['klæŋɪŋ] [aʊt] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] " [rek] . " [wɒz; wəz][ˈoʊvər] .
as the bell clanging out warned them that " rec . " was over .
作为 这 钟 叮当声 出去 警告 他们 那 " 推荐 . " 曾是 超过 .

铃声响起，宣告“娱乐”结束了。

" [ˈɑ:lɪv] ['fræŋklɪn] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Olive Franklyn , I want you a minute .
" 橄榄 弗兰克林 , 我 想 你 一个 分钟 .

“奥利弗·弗兰克林，请给我一分钟时间。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
" The girl turned round at the sound of her name ,
" 这 女孩 转向 圆形的 在 这 声音 的 她 姓名 ,

听到自己的名字，女孩转过身来。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['lɪli] ['haʊəl] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəsli] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] .
and saw Lily Howell beckoning to her mysteriously from a little distance .
和 锯 百合 豪厄尔 招手 到 她 神秘地 从 一个 小的 距离 .

她看到莉莉·豪厄尔在不远处神秘地向她招手。

" [wət'evər] [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt] ?
" Whatever does she want ?
" 任何 做 她 想 ?

她想要什么？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] , " [sed] [ˈɑ:lɪv] ,
I suppose I must go and see , " said Olive ,
我 认为 我 必须 去 和 看 , " 说 橄榄 ,

“我想我应该去看看，”奥利弗说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
as she slipped her arm out of her companion's .
作为 她 滑倒了 她 手臂 出去 的 她 同伴的 .

她悄悄地将手臂从同伴的手臂中抽了出来。

" [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɑ:nɪkə] . "
" I'll catch you up in half a minute , Monica . "
" 患病的 抓住 你 向上 在 一半 一个 分钟 , 莫妮卡 . "

“我半分钟后就赶上你，莫妮卡。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][em 'i:] .
" All right ; I'm glad she doesn't want me .
" 全部 正确的 ; 我是 高兴的 她 不 想 我 .

“好吧；我很高兴她不想要我。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðæt] [gɜ:rl] . "
I can't bear that girl . "
我 不能 熊 那 女孩 . "

我受不了那个女孩。

" [nɔ:r][aɪ] .
" Nor I .
" 也不 我 .

我也一样。

" ['mɑ:nɪkə] [went] ['li:ʒərli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði][gɜ:lz][ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] ;
" Monica went leisurely round the corner towards the entrance the girls generally used ;
" 莫妮卡 去 悠闲 圆形的 这 角落 向 这 入口 这 女孩们 一般来说 用过的 ;
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
several of them ,
一些 的 他们 ,

莫妮卡悠闲地绕过拐角，走向女孩们通常使用的入口；她们中的几个人，

[ˈhʌrɪŋ] [pæst], [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .
hurrying past , advised her not to be late .
匆忙 过去的 , 建议 她 不是 到 是 晚的 .

匆匆走过, 叮嘱她不要迟到。

" [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ] ['ɑ:lɪv] .
" **I'm just coming , " she said , and turned back to look for Olive .**
" 我是 只是 未来 , " 她 说 , 和 转向 后退 到 看 为了 橄榄 .
“我马上就来,”她说, 然后转身去找奥利弗。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [naʊ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][gɜ:rl] [kɔ:ld] ['mægi] ['mæstəɹz] ,
There was no one in sight now , except a girl called Maggie Masters ,
那里 曾是 不 一 在 视线 现在 , 除了 一个 女孩 称为 玛吉 大师 ,
现在周围一个人也没有, 只有一个名叫玛吉·马斯特斯的女孩。

[hu:] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ɪn] [greɪt] [heɪst] .
who came flying round the corner in great haste .
WHO 来了 飞行 圆形的 这 角落 在 伟大的 匆忙 .
他飞快地从拐角处冲了过来。

" ['ɑ:lɪv] ['fræŋklɪn] [toʊld][em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ,
" **Olive Franklyn told me , if I saw you ,**
" 橄榄 弗兰克林 讲述 我 , 如果 我 锯 你 ,
“奥利弗·弗兰克林告诉我, 如果我看到你,

[tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tenɪs] [kɔ:rts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
to ask you to go back to the tennis courts a minute .
到 问 你 到 去 后退 到 这 网球 法院 一个 分钟 .
请你稍等片刻, 回到网球场去。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
It is something particular .
它 是 某物 特别的 .
它很特别。

" [ɪf] ['mɑ:nɪkə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌp][tu:; tə] [sku:l] - ['gɜ:lz] - [trɪks] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **If Monica had been a little more up to school - girls ' tricks she would have**
" 如果 莫妮卡 有 到过 一个 小的 更多的 向上 到 学校 - 女孩们 - 技巧 她 会 有
['sentɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:r; həɹ] ['mesɪdʒ] ,
scented something wrong in the way the girl delivered her message ,
香味 某物 错误的 在 这 方式 这 女孩 发表 她 信息 ,
“如果莫妮卡对女学生的伎俩再了解一些, 她就会察觉到女孩传递信息的方式有些不对劲。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌft] ['ɪntu:] [sku:l] .
and then rushed into school .
和 然后 匆忙 进入 学校 .
然后匆匆赶往学校。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tenɪs] [kɔ:rts] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs]
As it was , she hastened back to the tennis courts , only to find the place
作为 它 曾是 , 她 加快 后退 到 这 网球 法院 , 仅有的 到 寻找 这 地方
[æbsə'lʊ:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
absolutely deserted ,
绝对地 荒凉的 ,
她赶紧赶回网球场, 却发现那里空无一人。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] ['eniwer] !
and no trace of Olive anywhere !
和 不 痕迹 的 橄榄 任何地方 !
而且完全找不到奥利弗的踪迹!

[ˈfiːlɪŋ] [ʃɒr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [əˈfloʊt] , [ˈmɑːnɪkə] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ˈhɜːrɪdli]
Feeling sure there was some mischief afloat , Monica retraced her steps hurriedly
感觉 当然 那里 曾是 一些 恶作剧 漂浮 , 莫妮卡 重走 她 步骤 匆匆
,
.
.

莫妮卡感觉水面上似乎有什么不祥之事，便匆匆折返。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .
determined to find out the originator of the trick .
决定 到 寻找 出去 这 鼻祖 的 这 诡计 .

决心找出这个骗局的始作俑者。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
when she reached the school door it was bolted from within ,
什么时候 她 达到 这 学校 门 它 曾是 螺栓连接 从 之内 ,

当她走到学校门口时，发现门从里面反锁了。

[ænd; ænd][ˈræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] .
and rattle at the handle as she would , no one appeared to open it .
和 嘎嘎作响 在 这 处理 作为 她 会 , 不 一 出现 到 打开 它 .

她像往常一样摇晃着门把手，但似乎没有人来打开它。

[ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [rʌft] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
Growing more angry every minute , she rushed round the playground to the other
生长 更多的 生气的 每一个 分钟 , 她 匆忙 圆形的 这 操场 到 这 其他
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

她越来越生气，绕过操场冲向另一个入口。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [ˈlaɪkwaɪz] !
only to find that fastened likewise !
仅有的 到 寻找 那 系紧 同样地 !

结果发现它也一样扣紧了！

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] ,
Scarcely knowing what to do , Monica was just about to pull the door - bell ,
几乎 会心 什么 到 做 , 莫妮卡 曾是 只是 关于 到 拉 这 门 - 钟 ,
莫妮卡几乎不知所措，正要去按门铃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
when she remembered that the Fourth Form windows were accessible to the
什么时候 她 记得 那 这 第四 形式 视窗 是 可访问 到 这
[ˈpleɪɡraʊnd] .
playground .
操场 .

她突然想起四年级的窗户正对着操场。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [plɑːt][ʌv; əv] [græs] , [ˈnɪkˌneɪmd] " [ðə; ði] [skwer] ,
She hurried across the small plot of grass , nicknamed " The Square ,
她 慌忙 穿过 这 小的 阴谋 的 草 , 绰号 " 这 正方形 ,

她匆匆穿过那块被昵称为“广场”的小块草地，

" [ænd; ænd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklæsruːm] .
" and by dint of standing on tiptoe could just see into the classroom .
" 和 经过 凹痕 的 常设 在 脚尖 可以 只是 看 进入 这 课堂 .

“踮起脚尖就能勉强看到教室里面。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] ,
All the girls had taken their places , with the exception of Olive ,
全部 这 女孩们 有 已采取 他们的 地方 , 和 这 例外 的 橄榄 ,
除了奥利芙之外, 所有女孩都已就位。

[huː] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] ['frɔɪlaɪn] - [ʌndər'stænd] [ðæt] ['mɑːnɪkə]
who was vainly endeavouring to make Fräulein Wespe understand that Monica
WHO 曾是 徒劳地 努力 到 制作 弗劳莱因 - 理解 那 莫妮卡
['boʊʃɑːmp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ʌt] [aʊt] .
Beauchamp must have got shut out .
博尚 必须 有 得到 关闭 出去 .
他徒劳地试图让韦斯佩小姐明白, 莫妮卡·博尚一定被拒之门外。

[bʌt; bət] ['frɔɪlaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ɪmˈpɔːrteɪʃn] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , [ɪːðər] [kʊd; kəd]
But Fräulein , who was a very fresh importation from Germany , either could
但 弗劳莱因 , WHO 曾是一个 非常 新鲜的 输入 从 德国 , 任何一个 可以
[nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
not , or would not understand ,
不是 , 或者 会 不是 理解 ,
但是, 这位刚从德国来的弗劳莱因小姐, 要么是不能理解, 要么是不愿理解。

[soʊ][fɪː; fɪ] ['mɪrli] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [waɪl] [fɪː; fɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] " [ɑːx] ,
so she merely motioned to Olive to take her place , while she ejaculated " Ach ,
所以 她 仅仅 示意 到 橄榄 到 拿 她 地方 , 尽管 她 射精 " ach ,
[soʊ] !
so !
所以 !
于是她只是示意奥利弗代替她的位置, 同时射精了“啊, 就这样! ”

" [ænd; ənd] [smaɪld] [bi'nɪgnəntli] .
" and smiled benignantly .
" 和 微笑 仁慈地 .
“然后和蔼地笑了笑。”

[ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['mɑːnɪkə] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
A hurried glance round the room revealed to Monica that she had been the
一个 慌忙 瞥一眼 圆形的 这 房间 揭晓 到 莫妮卡 那 她 有 到过 这
['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] [dʒʊk] ,
victim of a practical joke ,
受害者 的 一个 实际的 开玩笑 ,
莫妮卡匆匆环顾四周, 发现自己成了恶作剧的受害者。

[fɔːr; fər] ['lɪli] ['haʊəl] [ænd; ənd] ['mægi] ['mæstərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [dʒʌst] ['ʌndər]
for Lily Howell and Maggie Masters , who were seated at a desk just under
为了 百合 豪厄尔 和 玛吉 大师 , WHO 是 坐着 在 一个 桌子 只是 在下面
[ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
the open window ,
这 打开 窗户 ,
莉莉·豪厄尔和玛吉·马斯特斯当时正坐在敞开的窗户下的一张桌子旁。

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nɑːn] - [ə'pɪrəns] [waɪl]
were engaged in a whispered conversation about her non - appearance while
是 已订婚的 在 一个 低声说道 对话 关于 她 非 - 外貌 尽管
- [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] .
Fräulein's attention was being taken up with Olive .
- 注意力 曾是 存在 已采取 向上 和 橄榄 .
当弗劳莱因的注意力都集中在奥利弗身上时, 他们低声议论着她为何没有出现。

" [wiːv] [pʊt] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [wiːl] , [nəʊ] , " ['wɪspəd] ['lɪli] ,
" We've put a spoke in her ladyship's wheel , now , " whispered Lily ,
" 我们已经 放 一个 辐 在 她 夫人的 车轮 , 现在 , " 低声说道 百合 ,
“我们现在可真是给她添了个麻烦,”莉莉低声说道。

[æn; ən] [ˈʌɡli] [snɪr] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [θɪn] [lɪps] .
an ugly sneer upon her thin lips .
一个 丑陋的 冷笑 之上 她 薄的 嘴唇 .

她薄薄的嘴唇上挂着一丝丑陋的冷笑。

" [ˈnæsti] , [ˈʌpɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [lək] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jə] , [dɪr] ! " [pɜ:d] [ˈmæɡi] ,
" **Nasty , uppish thing to look down on you , dear !** " **purred Maggie** ,
" 可恶的 , 傲 事物 到 看 向下 在 你 , 亲爱的 ! " 咕噜咕噜 玛吉 ,
“这么傲慢无礼的人，竟然瞧不起你，亲爱的！”玛吉轻声说道。

[hu:] [hæd; həd][ˈvɪvɪd] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [mɪlk] - [ˈtʃɔ:klət] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]
who had vivid remembrances of the delicious milk - chocolate she had just
WHO 有 生动 回忆 的 这 可口的 牛奶 - 巧克力 她 有 只是
[bɪn] [endʒɔɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪli:z] [ɪkˈspens] .
been enjoying at Lily's expense .
到过 享受 在 莉莉的 费用 .

她还清晰地记得自己刚刚享用的美味牛奶巧克力，而那块巧克力是莉莉花钱买来的。

" [aɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈmentəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [tu:; tə]
" **I'll be even with them yet ,** " **remarked Monica mentally , as she moved to**
" 患病的 是 甚至 和 他们 然而 , " 评论 莫妮卡 精神上 , 作为 她 已搬 到
[ðə; ði][nekst] [ˈwɪndəʊ] ,
the next window ,
这 下一个 窗户 ,

“我总有一天会扳回一局的，”莫妮卡心想，一边走向旁边的窗户。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [kənˈspɪərətəz] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
from which the two conspirators would be unable to see her .
从 哪个 这 二 阴谋者 会 是 无法 到 看 她 .

这样，两名同谋就看不到她了。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ræpt] [ˈlaʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] , [tu:; tə] [əˈtrækt] - [əˈtenʃ(ə)n] .
Here she rapped loudly on the pane , to attract Fräulein's attention .
这里 她 说唱 高声 在 这 窗格 , 到 吸引 - 注意力 .

她用力敲打着窗玻璃，以引起弗劳莱因的注意。

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That lady was , of course ,
那 女士 曾是 , 的 课程 ,

那位女士当然是.....

[əˈstɑ:nɪft] [bɪˈjɑ:nd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lɪz] [sti:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] ,
astonished beyond anything to see one of the pupils still out in the playground ,
惊讶 超过 任何事物 到 看 一 的 这 学生 仍然 出去 在 这 操场 ,

看到其中一个学生还在操场上玩耍，我感到无比震惊。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ˈvɑ:ljəbli] [ɪn] [ˈdʒɜ:rmən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and she began to question volubly in German as to the cause of such
和 她 开始 到 问题 滔滔不绝 在 德语 作为 到 这 原因 的 这样的
[bɪˈhervjər] ,
behaviour ,
行为 ,

于是她开始用德语滔滔不绝地询问这种行为的原因。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][desk] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
leaving her desk , as she did so , and walking over to the window .
离开 她 桌子 , 作为 她 做过 所以 , 和 步行 超过 到 这 窗户 .

她一边说着，一边离开办公桌，走到窗边。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['ma:nɪkə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] ['dʒɜ:mən] ['skɑ:lər] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] **Now it so happened that Monica was not a bad German scholar , for her**
现在 它 所以 发生 那 莫妮卡 曾是 不是 一个 坏的 德语 学者 , 为了 她
[eɪdʒ] , **age ,**
年龄 ,

碰巧的是，就她这个年纪而言，莫妮卡的德语水平还不错。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ˈɡʌvənɪsɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['dʒɜ:mən] [kɒnvə'seɪʃənz] , **one of her long - suffering governesses having insisted upon German conversations ,**
一 的 她 长的 - 痛苦 家庭教师 拥有 坚持 之上 德语 对话 ,
她的一位长期忍受她折磨的家庭教师坚持要用德语交谈，

[ænd; ənd] ['ma:nɪkə] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['dʊrɪŋ] **and Monica had picked up a very fair smattering of the language during**
和 莫妮卡 有 挑选 向上 一个 非常 公平的 零星 的 这 语言 期间
[hɜ:r; hər] [sɪks] [mʌnθs] - [reɪn] . **her six months ' reign .**
她 六 几个月 - 在位 .

莫妮卡在六个月的统治期间，已经掌握了相当不错的语言知识。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ji] [meɪd] [aɪ 'ti:] [sə'fɪntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] ['frɔ:lɪn] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] **Therefore she made it sufficiently intelligible to Fräulein that she had been the**
所以 她 制成 它 足够 可理解的 到 弗劳莱因 那 她 有 到过 这
['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] [dʒoʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] **victim of a practical joke for that worthy to express pity for the girl who**
受害者 的 一个 实际的 开玩笑 为了 那 值得 到 表达 遗憾 为了 这 女孩 WHO
[wʊd] ['eɪvɪdəntli] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [best] ['pju:p(ə)lz] , **would evidently be one of her best pupils ,**
会 显然 是 一 的 她 最好的 学生 ,

因此，她向弗劳莱因解释了自己是恶作剧的受害者，以至于那位值得同情的女孩——显然她会成为自己最优秀的学生之一——都对她表示了怜悯。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ʃi:; ji] [beɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [goʊ] [ænd; ənd] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔ:r] **and , in broken English , she bade some one go and unfasten the passage door**
和 , 在 破碎的 英语 , 她 巴德 一些 一 去 和 解开 这 通道 门
.
:
.

然后，她用蹩脚的英语吩咐人去把通道门打开。

['ɑ:lɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [du:] [hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] , **Olive , of course , was the first to run and do her bidding ,**
橄榄 , 的 课程 , 曾是 这 第一的 到 跑步 和 做 她 投标 ,
当然，奥利弗第一个跑去执行她的命令。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ðei] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ['ma:nɪkə] [lɜ:rnt] [ðæt] ['ɑ:lɪv] [hæd; həd] [bɪn] **and in the second or two they were together Monica learnt that Olive had been**
和 在 这 第二 或者 二 他们 是 一起 莫妮卡 学会了 那 橄榄 有 到过
[dɪ'kɔɪd] ['ɪntu:] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] , **decoyed into entering the school by the other door ,**
诱饵 进入 进入 这 学校 经过 这 其他 门 ,

在她们相处的短短一两秒钟里，莫妮卡得知奥利弗是被骗从另一扇门进入学校的。

['ʌndər] [sʌm; səm] ['pri:tekst] [ɔ:r] ['ʌðər] , **under some pretext or other ,**
在下面 一些 借口 或者 其他 ,

以某种借口，

[ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɑːnɪkə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] [ə; eɪ]
Lily Howell having assured her that she had seen Monica go in the usual way a
百合 豪厄尔 拥有 保证 她 那 她 有 已见 莫妮卡 去 在 这 通常 方式 一个
[ˈmɪnɪt] [brɪfɔːr] .
minute before .
分钟 前 .

莉莉·豪厄尔向她保证，她一分钟前看到莫妮卡像往常一样离开了。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] ,
Neither of the girls could think of any reason for the trick ,
两者都不 的 这 女孩们 可以 思考 的 任何 原因 为了 这 诡计 ,
两个女孩都想不出她们这么做的理由。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːlɪv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] . "
except that Olive thought it was " just like Lily Howell . "
除了 那 橄榄 想法 它 曾是 " 只是 喜欢 百合 豪厄尔 . "
但奥利弗却觉得这“简直就像莉莉·豪厄尔一样”。

" [ʃiːl] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] [senˈtenʃəsli] ,
" She'll hear more about it one of these days , " said Monica sententiously ,
" 壳 听到 更多的 关于 它 一 的 这些 天 , " 说 莫妮卡 义正言辞地 ,
“总有一天她会听到更多消息的,”莫妮卡一本正经地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈklæsruːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhɔːtiːst] [er] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ]
as she entered the classroom , with her haughtiest air , and took her
作为 她 进入 这 课堂 , 和 她 最傲慢的 空气 , 和 采取 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她走进教室，一副傲慢的样子，站到了自己的位置上。

[wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,
without deigning even to glance at the conspirators ,
没有 屈尊 甚至 到 瞥一眼 在 这 阴谋者 ,
他甚至不屑看一眼那些阴谋者，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ˈfrɔɪlɪn] [hæd; həd] [biːn]
who were burning with curiosity to know just how much Fräulein had been
WHO 是 燃烧 和 好奇心 到 知道 只是 如何 很多 弗劳莱因 有 到过
[toʊld] ,
told ,
讲述 ,

他们都非常好奇，想知道弗劳莱因究竟听到了多少消息。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈeni] [ɪkˈspəʊʒər] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
and whether any exposure would follow .
和 无论 任何 接触 会 跟随 .
以及是否会因此产生任何风险。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
But as no further notice was taken of the affair ,
但 作为 不 更远 注意 曾是 已采取 的 这 事务 ,
但由于此事未引起进一步关注，

[ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfrɔɪlɪn] - [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ruːlz] ,
probably on account of Fräulein Wespe's ignorance of rules ,
大概 在 帐户 的 弗劳莱因 - 无知 的 规则 ,
可能是因为韦斯佩小姐不懂规矩。

[ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [məˈnuːvər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][ˈɪntuː]
Lily Howell began to feel that her little manoeuvre to get the new girl into
百合 豪厄尔 开始 到 感觉 那 她 小的 演习 到 得到 这 新的 女孩 进入
[dɪsˈɡreɪs] [hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [ˈræðər] [flæt] !
disgrace had fallen rather flat !
耻辱 有 倒下 相当 平坦的 !

莉莉·豪厄尔开始觉得，她想让新来的女孩出丑的小计谋似乎彻底失败了！

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [hiː; hi][wəːnt, weənt] [kɔːld] - [siːz] - - [ɜːr; əɹ] - [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪŋ] - !
" HE WEREN'T CALLED ' SEIZE - ' ER ' FOR NOTHIN ' !
" 他 不是 称为 - 抢占 - - 急诊室 - 为了 什么也没有 - !
“他可不是白叫‘抓捕者’的！ ”

" [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑːlədeɪ] .
" The following day was Saturday , and therefore a whole holiday .
" 这 下列的 天 曾是 周六 , 和 所以 一个 所有的 假期 .
第二天是星期六，因此是全天假日。

[ˈmɑːnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [kwɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [əˈmʌŋ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv]
Monica , who had grown quite accustomed to the new life among companions of
莫妮卡 , WHO 有 生长 相当 习惯 到 这 新的 生活 之中 同伴 的
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,

莫妮卡已经非常习惯与同龄伙伴们一起生活的新生活了，

[felt] [kwɑːt] [ˈdɪzməl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
felt quite dismal when she rose in the morning , and remembered there were two
毛毡 相当 惨淡 什么时候 她 玫瑰 在 这 早晨 , 和 记得 那里 是 二
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

早上起床时，她感到十分沮丧，想起还有两场漫长的.....

[lɔːŋ] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [θruː] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
long days to be got through before she could expect to see any of them
长的 天 到 是 得到 通过 前 她 可以 预计 到 看 任何 的 他们
[əˈɡen] .
again .
再次 .

她要熬过漫长的日子，才能再次见到他们。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɡrænmlðər] [ɪf] [ˈɑːlɪv] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɑːrsn] [raɪz] (
She fully intended asking her grandmother if Olive might come to Carson Rise (
她 完全 故意的 问 她 祖母 如果 橄榄 可能 来 到 卡森 上升 (
[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [kɔːld]) [tuː; tə] [tiː] ,
as Mrs . Beauchamp's residence was called) to tea ,
作为 太太 . 博尚的 住宅 曾是 称为) 到 茶 ,

她原本打算问问祖母，奥利弗是否可以来卡森高地（博尚太太的住所）喝茶。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
at least , if not to spend the greater part of the day .
在 至少 , 如果 不是 到 花费 这 更大的 部分 的 这 天 .
至少，即便不能花上一天的大部分时间。

[bʌt; bæt] ['ɑ:ɪv] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['elsə]
But Olive had told her of the previous arrangement that she and Elsa
但 橄榄 有 讲述 她 的 这 以前的 安排 那 她 和 艾莎
[ʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ([æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n) ,
should go to the vicarage (an invitation ,
应该 去 到 这 牧师住宅 (一个 邀请 ,
但奥利弗已经告诉过她之前的安排，她和艾尔莎应该去牧师住宅（一份邀请函）。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][ək'sept] !
by the way , which she now wished she had not been so eager to accept !
经过 这 方式 , 哪个 她 现在 希望 她 有 不是 到过 所以 渴望的 到 接受 !
顺便说一句，她现在后悔当初那么急着接受这件事了！
), [soʊ] [ðæt] ['mɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; həɹ][plænz][fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:k] .
) , so that Monica was compelled to give up her plans for that week .
) , 所以 那 莫妮卡 曾是 被迫 到 给 向上 她 计划 为了 那 星期 :
因此，莫妮卡不得不放弃她那周的计划。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [kən'troʊl][ʌv; əv] [sku:l] [reɪ'ʒi:m] , [ɔ:r]
Whether it was that she missed the wholesome control of school régime , or
无论 它 曾是 那 她 错过 这 健康 控制 的 学校 政权 , 或者
['weðər] ,
whether ,
无论 ,
或许是因为她怀念学校规章制度下健全的管控，又或许是因为.....

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [freɪz] , " [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][bed][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] " [ðæt] ['sætərdeɪ]
to use a common phrase , " she got out of bed the wrong side " that Saturday
到 使用 一个 常见的 短语 , " 她 得到 出去 的 床 这 错误的 边 " 那 周六
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
用一句俗语来说，那个星期六早上她“起床气很重”。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] ; [bʌt; bæt][æt; ət]['eni] [reɪt] , [θɪŋz] [went] ['veri] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] .
it would be difficult to say ; but at any rate , things went very much wrong .
它 会 是 难的 到 说 ; 但 在 任何 速度 , 事物 去 非常 很多 错误的 :
很难说清楚；但无论如何，事情进展得非常糟糕。

[tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To begin with , Mrs . Beauchamp was confined to her bed with a
到 开始 和 , 太太 : 博尚 曾是 受限 到 她 床 和 一个
['fi:vəriʃ] [kəʊld] ,
feverish cold ,
发烧 寒冷的 ,
起初，博尚夫人因发烧感冒卧床不起。

[ænd; ənd] [bɑ:rnz] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm][tu:; tə][seɪ] " [wʊd] [mɪs] ['mɑ:nɪkə] [pli:z]
and Barnes came down at breakfast time to say " would Miss Monica please
和 巴恩斯 来了 向下 在 早餐 时间 到 说 " 会 错过 莫妮卡 请
[hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['brekfəst] ,
have her breakfast ,
有 她 早餐 ,
巴恩斯在早餐时间下来，说：“莫妮卡小姐，请吃早餐好吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mju:z] [hɜ:r'self][æz; əz]['kwaiətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][get]
and then amuse herself as quietly as possible , so that grandmother could get
和 然后 娱乐 她自己 作为 悄悄 作为 可能的 , 所以 那 祖母 可以 得到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] ,
a little sleep ,
一个 小的 睡觉 ,
然后她会尽量安静地自娱自乐，好让奶奶能睡一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['restləs] [naɪt] .
as she had had a very restless night .
作为 她 有 有 一个 非常 不安 夜晚 .

因为她昨晚睡得很不安稳。

" [naʊ] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [gɜːrli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æb'nɔːrməli] ['helθi]
" Now Monica was not really an unfeeling girl , but being abnormally healthy
" 现在 莫妮卡 曾是 不是 真的 一个 冷漠无情 女孩 , 但 存在 异常地 健康
[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [hɜːr'self] ,
and vigorous herself ,
和 蓬勃 她自己 ,

“莫妮卡其实并不是一个冷漠无情的女孩，只是她自身异常健康、精力充沛。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][skænt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['eɪlɪŋ] ['piːp(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt]
she had scant sympathy with ailing people , and was of opinion that
她 有 稀少 同情 和 生病 人们 , 和 曾是 的 观点 那
[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['kɒld] [hɜːr'self] ['fraɪtəli] .
her grandmother coddled herself frightfully .
她 祖母 娇惯 她自己 可怕地 .

她对病人缺乏同情心，并且认为她的祖母对自己过于娇惯。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː]
Added to this , she knew that Mrs . Beauchamp had intended driving into
额外 到 这 , 她 知道 那 太太 . 博尚 有 故意的 驾驶 进入
- [ðæt] [deɪ] ,
Osmington that day ,
- 那 天 ,

此外，她还知道博尚夫人那天打算开车去奥斯明顿。

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['erb(ə)][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr]
to call on some friends who would be likely to be able to tell her more
到 称呼 在 一些 朋友们 WHO 会 是 可能 到 是 有能力的 到 告诉 她 更多的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ,
about the Franklyns ,
关于 这 弗兰克林 ,

她打算联系一些朋友，看看他们是否能告诉她更多关于弗兰克林一家的情况。

[ænd; ənd] ['weðər] ['mɑːnɪkə] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and whether Monica might safely be allowed to mix with them .
和 无论 莫妮卡 可能 安全 是 允许 到 混合 和 他们 .

以及是否可以安全地允许莫妮卡与他们接触。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəʊld] , [ðə; ði] [draɪv] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
Now , with this cold , the drive would be impossible ,
现在 , 和 这 寒冷的 , 这 驾驶 会 是 不可能的 ,

现在这么冷，开车根本不可能。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sevrəl] [deɪz] [wʊd] [ɪ'læps] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk]
and perhaps several days would elapse before she would get full permission to make
和 也许 一些 天 会 流逝 前 她 会 得到 满的 允许 到 制作
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] .
a friend of Olive .
一个 朋友 的 橄榄 .

或许要过好几天她才能获得与奥利弗交朋友的完全许可。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ] ;
It certainly was vexing ;
它 当然 曾是 令人恼火 ;

这确实令人恼火；

[ˈaɪˈti:]	[ˈɔ:lmoʊst]	[si:məd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	[gɜ:rɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɜ:r; hər]	[ˈgrænməðər]	[hæd; həd]
<u>it</u>	<u>almost</u>	<u>seemed</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>disappointed</u>	<u>girl</u>	<u>as</u>	<u>if</u>	<u>her</u>	<u>grandmother</u>	<u>had</u>
它	几乎	似乎	到	这	失望的	女孩	作为	如果	她	祖母	有
[kɔ:t]	[kaʊld]	[ɑ:n]	[ˈpɜ:rpəs]	;							
<u>caught</u>	<u>cold</u>	<u>on</u>	<u>purpose</u>	;							
捕捉	寒冷的	在	目的	;							

失望的女孩几乎觉得，她的祖母好像是故意感冒的。

[ænd; ənd] ['ɑ:ɪv] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðæt] [pərˈhæps][ˈmɪsɪz] .
and Olive had hinted only the day before that perhaps Mrs .
 和 橄榄 有 暗示 仅有的 这 天 前 那 也许 太太 .
 ['boʊɑ:mp] [wʊd] [let][ˈmɑ:nɪkə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] ,
Beauchamp would let Monica come to tea ,
 博尚 会 让 莫妮卡 来 到 茶 ,
 而奥利弗前一天还暗示过，博尚太太或许会让莫妮卡来喝茶。

[wʌŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
one day , with them ,
 一 天 , 和 他们 ,
 总有一天，和他们在一起，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ləʊnli] [gɜːrli][wʌz; wəz] ['bɜːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈriːəl] [hoʊm]
and the lonely girl was longing to have her first glimpse of real home
 和 这 孤独 女孩 曾是 渴望 到 有 她 第一的 一瞥 的 真实的 家
 [laɪf] ,
life ,
 生活 ,

这个孤独的女孩渴望第一次体验真正的家庭生活。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɪkl] , " [ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz] - " [den] .
and make the acquaintance of the " Pickle , " and see the girls ' " den .
 和 制作 这 熟人 的 这 " 泡菜 , " 和 看 这 女孩们 - " 丹 .
 结识“泡菜”，参观女孩们的“巢穴”。

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'grɪn] , ['mɑ:nɪkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['mu:vmənt] ,
 " And , in her chagrin , Monica , with a hasty movement ,
 " 和 , 在 她 懊恼 , 莫妮卡 , 和 一个 仓促 移动 ,
 "而莫妮卡懊恼地匆忙地 "

[pʊʃt] [ðə; ði][hɑ:t][ˈwɔ:tər][dʒʌg] [ˈrʌfli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] , [æz; əz][fi:; ji] [ri:tʃt] [ˈæftər][ðə; ði]
pushed the hot water jug roughly out of her way , as she reached after the
 推动 这 热的 水 水壶 大致 出去 的 她 方式 , 作为 她 达到 后 这
 [ˈbʌtər] [diʃ] ,
butter dish ,
 黄油 盘子 ,

她伸手去拿黄油碟时，粗暴地把热水壶推到一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kri:m] [dʒʌɡ] ,
with the result that the silver cream jug ,
 和 这 结果 那 这 银 奶油 水壶 ,
 结果是：那个银质奶油壶。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærələsli] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tɪpt] [ˈoʊvər] ,
which she had carelessly placed near the edge of the table , tipped over ,

哪个 她 有 粗心大意 放置 靠近 这 边缘 的 这 桌子 , 倾斜 超过 ,

她不小心把东西放在桌子边缘, 结果翻倒了。

[ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði] ['hænsəm] [felt] ['kɑ:rpɪt] , [fel] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə]
and spilling its contents on the handsome felt carpet , fell with sufficient force to
和 溢出 它是 内容 在 这 英俊的 毛毡 地毯 , 跌倒 和 充足的 力量 到
[bend][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
bend the handle ,
弯曲 这 处理 ,

里面的东西洒在了漂亮的毛毡地毯上，摔落的力道之大甚至把把手都弄弯了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [dent] [ɪn][ɪts] ['prɪti] ['flu:tɪd] [saɪd] .
and to make a very nasty dent in its pretty fluted side .
和 到 制作 一个 非常 可恶的 凹痕 在 它是 漂亮的 凹槽 边 .

并在其漂亮的波纹侧面留下一个非常难看的凹痕。

" [oʊ] , ['hɒrəz] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɑ:nɪkə] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] !
" Oh , horrors ! " ejaculated Monica , " there will be a row !
" 哦 , 恐怖 ! " 射精 莫妮卡 , " 那里 将要 是 一个 排 !

“哦，天哪！”莫妮卡惊呼道，“肯定会吵起来的！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə][mɑ:p] [ʌp][ðə; ði] [kri:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɜ:rvɪ'et] ,
" and she endeavoured to mop up the cream with her serviette ,
" 和 她 努力 到 拖把 向上 这 奶油 和 她 餐巾纸 ,
她努力用纸巾擦掉奶油。

[ænd; ənd] [traɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg] .
and tried what she could do with the jug .
和 尝试 什么 她 可以 做 和 这 水壶 .

她试着用那个水壶做些什么。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['həri:ət] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
" I suppose I must ring for Harriet , " she muttered , in despair ,
" 我 认为 我 必须 戒指 为了 哈丽特 , " 她 低声说道 , 在 绝望 ,
“我想我得给哈丽特打电话了，”她绝望地低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [si:md] [tu:; tə][get] [wɜ:rs] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg]
as the carpet seemed to get worse under her treatment and the jug
作为 这 地毯 似乎 到 得到 更糟 在下面 她 治疗 和 这 水壶
[sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['betər] !
certainly no better !
当然 不 更好的 !

地毯似乎在她的处理下变得更糟了，而水壶的情况也肯定没有好转！

[hɜ:r; hər] ['heɪsti] [rɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
Her hasty ring brought the parlourmaid quickly on the scene ,
她 仓促 戒指 带来 这 女仆 迅速地 在 这 场景 ,

她匆忙按响的铃声迅速引来了女仆。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:rði] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that worthy held up her hands in horror at the dreadful state of the
和 那 值得 握住 向上 她 双手 在 恐怖 在 这 可怕 状态 的 这
['kɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .

那位女士看到地毯的糟糕状况，惊恐地举起了双手。

" [oʊ] ! [mɪs] ['mɑ:nɪkə] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , " [wət'evər] [wɪl] [jʊr; jər] ['grænmə:] [seɪ] ?
" Oh ! Miss Monica , " she gasped , " whatever will your grandma say ?
" 哦 ! 错过 莫妮卡 , " 她 倒吸一口气 , " 任何 将要 你的 奶奶 说 ?

“哦！莫妮卡小姐，”她倒吸一口气，“你奶奶会怎么说呢？”

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
The carpet will be ruined , you may depend .
这 地毯 将要 是 毁坏 , 你 可能 依赖 .

地毯肯定毁了，这一点毋庸置疑。

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈlɒkɪŋ] [stɜːn] , [haʊˈevər] [ˈmʌtʃ] [wiː; wi][get][aɪˈtiː][aʊt] .
There'll be a nasty looking stain , however much we get it out .
将会 是 一个 可恶的 寻找 弄脏 , 然而 很多 我们 得到 它 出去 .

无论我们如何清除, 都会留下难看的污渍。

[ðætʃs] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfelts] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsɪnd] [əˈwei] ,
That's the worst of these felts , " and she hastened away ,
那就是 这 最差 的 这些 毛毡 , " 和 她 加快 离开 ,
“那是这些毛毡中最差的一件,”说完, 她便匆匆离开了。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wiθ] [klɔːðz] [ænd; ənd][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈremədɪz]
to return in a moment with cloths and hot water and various remedies
到 返回 在 一个 片刻 和 布料 和 热的 水 和 各种各样的 补救措施
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪʃəp] .
for the mishap .
为了 这 意外 .

马上带着毛巾、热水和各种处理事故的物品回来。

[ˈheriːət] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm] [ˈvɪgərəsli] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈʌɡli]
Harriet went down on her knees and applied them vigorously , but an ugly
哈里特 去 向下 在 她 膝盖 和 应用 他们 大力 , 但 一个 丑陋的
[dɑːrk] [pætʃ] [rɪˈmeɪnd] ,
dark patch remained ,
黑暗的 修补 剩余 ,

哈里特跪下来用力涂抹, 但还是留下了一块难看的黑斑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [pʊr] [ˈmɔːnɪkə] , " [aɪˈtiː]
and , as she seemed to take great pleasure in reminding poor Monica , " it
和 , 作为 她 似乎 到 拿 伟大的 乐趣 在 提醒 贫穷的 莫妮卡 , " 它
[ˈɔːlweɪz] [wʊd] .
always would .
总是 会 .

而且, 她似乎很乐意提醒可怜的莫妮卡, “总是会这样。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃːrɪnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːm] [dʒʌɡ][nekst] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **She turned her attention to the cream jug next , but , of course ,**
" 她 转向 她 注意力 到 这 奶油 水壶 下一个 , 但 , 的 课程 ,
“她接着把注意力转向了奶油罐, 但是, 当然,

[kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][dent] , [ɔːr] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈhænd(ə)] .
could do nothing to remove the dent , or straighten the twisted handle .
可以 做 没有什么 到 消除 这 凹痕 , 或者 拉直 这 扭曲 处理 .
无法去除凹痕, 也无法将扭曲的把手掰直。

" [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , my !**
" 哦 , 我的 !

“哦, 我的天哪! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊr; jər] [ˈɡrænmaː] [wɪl] [biː; bi] [vekst] , [mɪs] [ˈmɔːnɪkə] ,
" **she said ; " your grandma will be vexed , Miss Monica ,**
" 她 说 ; " 你的 奶奶 将要 是 烦恼 , 错过 莫妮卡 ,
她说: “莫妮卡小姐, 你奶奶会生气的。”

[soʊ] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [θɪŋz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
so partikler as she always is about the silver things , on account of their
所以 - 作为 她 总是 是 关于 这 银 事物 , 在 帐户 的 他们的
anticwitty ,
- ,

她一如既往地 对银器情有独钟, 因为它们滑稽可笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] .
as she calls it .
作为 她 呼叫 它 ；

正如她所说。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

" [pʊr] ['mɑːnɪkə] !
" Poor Monica !
" 贫穷的 莫妮卡 ！

可怜的莫妮卡！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪkt] [tuː; tə][bɑːks][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] ;
How she ached to box the ears of this Job's comforter ;
如何 她 疼痛 到 盒子 这 耳朵 的 这 工作的 棉被 ；

她多么想狠狠揍这个约伯的安慰者一顿！

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['moʊtɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
and it is to be feared the only motive that she had in refraining from
和 它 是 到 是 害怕 这 仅有的 动机 那 她 有 在 克制 从
[duːɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

恐怕这就是她不这样做的唯一动机。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] ['ɪnfɹə] [dɪg] . [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['mɪːniəl] !
was that she considered it infra dig . of a lady to strike a menial !
曾是 那 她 经过考虑的 它 基础设施 挖 ； 的 一个 女士 到 罢工 一个 卑微的 ！

她认为这有辱身份。一个淑女怎么能打一个卑贱的人呢！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [ðə; ði]['les(ə)n] " [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
She had not learnt the lesson " that he that ruleth his spirit is better than
她 有 不是 学会了 这 课 " 那 他 那 统治 他的 精神 是 更好的 比
[hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
he that taketh a city .
他 那 拿 一个 城市 ；

她没有吸取教训：“克制自己心志的人胜过攻取城池的人。”

" [soʊ] , ['mɪrli] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][wʌn] ['sɪləb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]
" So , merely shrugging her shoulders , she said not one syllable to the retreating
" 所以 , 仅仅 耸肩 她 肩膀 , 她 说 不是 一 音节 到 这 撤退
['pɑːləmeɪd] ,
parlourmaid ,
女仆 ,

于是，她只是耸了耸肩，对着离去的女仆一言不发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːðz] , [ænd; ænd][ðə; ði]['faɪn(ə)] [rɪ'mɑːrk] " [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
as she departed with her cloths , and the final remark " that it was
作为 她 已离开 和 她 布料 , 和 这 最终的 评论 " 那 它 曾是
[ʌn'fɔːrtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

她带着衣服离开时，最后说道：“真可惜。”

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ænd][ɔːl] .
the missis laid up , and all .
这 太太 铺设 向上 , 和 全部 ；

太太卧床不起，一切都结束了。

" ['mɑ:nɪkə] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ɪntə'ɾʌptɪd] [mi:l] [ɪn] ['ɡlu:mi] ['saɪləns] ,
" **Monica finished her interrupted meal in gloomy silence** ,
" 莫妮卡 完成的 她 中断 一顿饭 在 阴沉 沉默 ,
莫妮卡在阴郁的沉默中吃完了被打断的晚餐。

['mediteɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'hæktɪd] ['leɪtər][ɑ:n] ,
meditating upon the scene that would be enacted later on ,
冥想 之上 这 场景 那 会 是 已颁布 之后 在 ,
沉思着之后将要上演的场景,

[wen] [hɜ:r; hər] ['ɡrænməʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪʃəp] .
when her grandmother was made aware of the mishap .
什么时候 她 祖母 曾是 制成 意识到的 的 这 意外 .
当她的祖母得知这起意外时。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][bəəd][stɑ:rt] ,
Having made a bad start ,
拥有 制成 一个 坏的 开始 ,
开局不利,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['mɑ:nɪkə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['mætər] [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][ɪntu:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .
unfortunately Monica thought it didn't much matter now if she got into more trouble .
很遗憾 莫妮卡 想法 它 没有 很多 事情 现在 如果 她 得到 进入 更多的 麻烦 .
不幸的是, 莫妮卡认为现在就算她惹上更多麻烦也无关紧要了。

[soʊ]['æftər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrum][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
So after lounging about in the schoolroom for half an hour ,
所以 后 休闲 关于 在 这 教室 为了 一半 一个 小时 ,
于是, 在教室里闲逛了半个小时后,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
and finding nothing to amuse herself with , she decided upon a visit to the
和 寻找 没有什么 到 娱乐 她自己 和 , 她 决定 之上 一个 访问 到 这
['steɪblz] .
stables .
马厩 .

她找不到什么娱乐活动, 于是决定去马厩逛逛。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪn]['ɡoʊɪŋ][ðər; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She knew very well that in going there she was acting in defiance of her
她 知道 非常 出色地 那 在 去 那里 她 曾是 表演 在 蔑视 的 她
['ɡrænd,məðɜ:z] [ɪk'sprest] [wɪʃ] ;
grandmother's expressed wish ;
祖母的 表达 希望 ;
她非常清楚, 去那里就是违背了祖母的意愿;

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv]['mɑ:nɪkə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt]
but the spirit of insubordination had seized hold of Monica , and she felt
但 这 精神 的 不服从 有 查获 抓住 的 莫妮卡 , 和 她 毛毡
[æbsə'lu:tli] ['rekləs] .
absolutely reckless .
绝对地 鲁莽 .

但是, 莫妮卡心中充满了不服从的念头, 她觉得自己完全失去了理智。

[oʊld] ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self]
Old Richards was nowhere to be seen , so she proceeded to enjoy herself
老的 理查兹 曾是 无处 到 是 已见 , 所以 她 继续 到 享受 她自己
['θɜ:rəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

老理查兹不见踪影, 于是她便尽情享受起来。

[baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] " [bɛl] " [ænd; ənd] " [ˈbjʊːtɪ] , " [ðə; ði] [ˈhænsəm] [pɜː] [ʌv; əv] [greɪz] [ɪn][ðər; ðər] [luːs] **by visiting " Belle " and " Beauty , " the handsome pair of greys in their loose** 经过 访问 " 美女 " 和 " 美丽 , " 这 英俊的 一对 的 灰色 在 他们的 松动的 [baːksɪz] , **boxes** , 盒子 ,

通过拜访“贝儿”和“美女”，那对被安置在散养笼子里的英俊灰猫，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [nuː] [ˈpəʊni] " [ˈsɪzər] , " [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɪn] **and then passed on to inspect the new pony " Caesar , " who was fastened in** 和 然后 通过了 在 到 检查 这 新的 小马 " 凯撒 , " WHO 曾是 系紧 在 [hɪz; ɪz] [stɔːl] . **his stall** . 他的 摊位 .

然后，他转身去看那匹被拴在马厩里的新小马“凯撒”。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , **She had just leaned over the door , the upper half of which was open ,** 她 有 只是 倾斜 超过 这 门 , 这 上 一半 的 哪个 曾是 打开 , 她刚才倚在门上，门的上半部分是开着的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rˈspaɪd] [tɑːm] , [ðə; ði][ˈstɛrb(ə)] - [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] - [ruːm] [bɪˈjɑːnd] , [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] **when she espied Tom , the stable - boy , in the harness - room beyond , busy over** 什么时候 她 窥视 汤姆 , 这 稳定的 - 男生 , 在 这 马具 - 房间 超过 , 忙碌的 超过 [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] , **polishing the harness** , 抛光 这 马具 , 当她瞥见马厩男孩汤姆在隔壁的马具室里，正忙着擦拭马具时，

[ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] . **and humming a tune** . 和 哼唱 一个 调 . 并哼着小曲。

" [ˈmɔːrniŋ] - , [mɪs] , " [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [kæp][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , **" Mornin ' , miss , " he grinned , as he touched his ragged cap with delight ,** " 早晨 - , 错过 , " 他 咧嘴一笑 , 作为 他 感动 他的 破烂不堪 帽 和 喜 , "早上好，小姐，"他咧嘴一笑，高兴地摸了摸自己破旧的帽子。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈbrɪsknəs] . **and went on with his work with extra briskness** . 和 去 在 和 他的 工作 和 额外的 轻快 . 他更加迅速地继续工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] , [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː][ðə; ði] **He was a bright little chap of fourteen , only recently introduced into the** 他 曾是 一个 明亮的 小的 小伙子 的 十四 , 仅有的 最近 介绍 进入 这 [ˈkɑːrsn] [raɪz] [ˈsteɪblz] , **Carson Rise stables** , 卡森 上升 马厩 , 他是个聪明伶俐的小伙子，只有十四岁，最近才被送到卡森高地马厩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] " [ˈgetɪŋ] [ɑːn] " **and he appreciated to the full the magnificent opportunity of " getting on "** 和 他 感谢 到 这 满的 这 壮丽 机会 的 " 获得 在 " [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈfɔːd] . **that the situation afforded** . 那 这 情况 提供 . 他充分体会到了这种情况所带来的“晋升”的绝佳机会。

[fɔːr; fər][tɑːm] [waɪt] [ment] [tuː; tə] " [get][ɑːn] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti] ; [ænd; ənd]
For Tom White meant to " get on " to the very best of his ability ; and
为了 汤姆 白色的 意思是 到 " 得到 在 " 到 这 非常 最好的 的 他的 能力 ; 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈrɪtʃərdz] ,
even Richards ,
甚至 理查兹 ,

对汤姆·怀特来说，这意味着尽其所能地“取得成功”；甚至对理查兹来说也是如此。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læd] ,
who was rather grudging of praise , could find no fault in the little lad ,
WHO 曾是 相当 勉强地 的 称赞 , 可以 寻找 不 过错 在 这 小的 小伙子 ,
他生性不喜受表扬，却对这个小男孩挑不出任何毛病。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
who was as willing as willing could be ;
WHO 曾是 作为 愿意的 作为 愿意的 可以 是 ;
他非常乐意，而且是尽可能地乐意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [peɪnz] [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɑːbz] .
and took the greatest possible pains over all his jobs .
和 采取 这 最 可能的 疼痛 超过 全部 他的 工作 .
他在每份工作中都尽心尽力。

" [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈpoʊni][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? " ['kwɪərɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli]
" Is the new pony all right , Tom ? " queried Monica , as she stood looking admiringly
" 是 这 新的 小马 全部 正确的 , 汤姆 ? " 查询 莫妮卡 , 作为 她 站立 寻找 钦佩地
[æt; ət] [ˈsɪzər] ,
at Cæsar ,
在 凯撒 ,

“汤姆，这匹新小马还好吗？”莫妮卡一边问，一边满怀爱慕地看着凯撒。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɒd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] [braʊn] [meɪn] .
as he pawed the ground impatiently , and tossed his silky brown mane .
作为 他 爪子 这 地面 不耐烦地 , 和 抛掷 他的 丝滑 棕色的 鬃毛 .
他焦躁地用蹄子刨着地，甩动着丝滑的棕色鬃毛。

" [wɪl] [hiː; hi][let][em ˈiː][pæt][hɪm; ɪm] ? "
" Will he let me pat him ? " "
" 将要 他 让 我 拍 他 ? "
“他会让我摸摸他吗？”

" ['betər] [nɑːt] , [mɪs] , " [səˈdʒestɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [er] , [wɪtʃ] [sæt] [ˈkɑːmɪkli] [əˈpɑːn]
" Better not , miss , " suggested Tom , with an elderly air , which sat comically upon
" 更好的 不是 , 错过 , " 建议 汤姆 , 和 一个 老年 空气 , 哪个 卫星 滑稽地 之上
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] .
his young shoulders .
他的 年轻的 肩膀 .

“最好还是别去了，小姐，”汤姆用一种老成的姿态建议道，这种姿态滑稽地压在他年轻的肩膀上。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdz] , [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" Mr . Richards , he said this mornin ' that he thought he were a bit of
" 先生 . 理查兹 , 他 说 这 早晨 - 那 他 想法 他 是 一个 少量 的
[ə; eɪ][ˈtɑːrtər] , [mɪs] .
a tartar , miss .
一个 鞑靼 , 错过 .

“理查兹先生今天早上说，他觉得自己有点像个混蛋，小姐。”

" [ænd; ænd][tɑ:m][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [wið; wiθ] ['eɪdənt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stert]
" **And Tom put down a piece of harness with evident pride in the high state**
" 和 汤姆 放 向下 一个 片 的 马具 和 明显 自豪 在 这 高的 状态
[ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd] [prəˈdu:st] .
of polish which his efforts had produced .
的 抛光 哪个 他的 努力 有 生产 .

“汤姆放下了一件马具，显然对自己努力所取得的高度光亮效果感到自豪。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [ətæk] [əˈnʌðər] [ˈvɪgərəsli] , [wen] [ˈmɑ:nɪkə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm]
He was just going to attack another vigorously , when Monica bade him come
他 曾是 只是 去 到 攻击 其他 大力 , 什么时候 莫妮卡 巴德 他 来
[ænd; ænd][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði][ˈpoʊni] ,
and unfasten the pony ,
和 解开 这 小马 ,

他正要猛烈攻击另一匹马，莫妮卡却让他过来解开小马的缰绳。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbetər] .
so that she could see his head better .
所以 那 她 可以 看 他的 头 更好的 .

这样她就能更清楚地看到他的头。

" [pli:z] , [mɪs] , [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑ:t] .
" **Please , miss , I'd rather not** .
" 请 , 错过 , ID 相当 不是 .

“小姐，请不要这样，我宁愿不。”

" [ænd; ænd][tɑ:m] [keɪm] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - [ru:m] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][du:]
" **And Tom came slowly out of the harness - room , but made no effort to do**
" 和 汤姆 来了 缓慢地 出去 的 这 马具 - 房间 , 但 制成 不 努力 到 做
[æz; əz][ˈmɑ:nɪkə] [sed] .
as Monica said .
作为 莫妮卡 说 .

“汤姆慢慢地从马具室里走了出来，但他并没有按照莫妮卡说的去做。”

" [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ?
" **Why not , pray ?**
" 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

[ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ɑ:nt] [əˈfreɪd] [ˈhi:l] [baɪt][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈʃɑ:rpli] .
You surely aren't afraid he'll bite you ? " said Monica sharply .
你 一定 不是 害怕的 地狱 咬 你 ? " 说 莫妮卡 尖锐地 .

“你真的不怕他咬你吗？”莫妮卡厉声问道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtens] [skɔ:rn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] .
She had an intense scorn for those who were afraid .
她 有 一个 激烈的 轻蔑 为了 那些 WHO 是 害怕的 .

她对那些胆怯的人充满了鄙夷。

" [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊni] .
" **You'll never be any good for a coachman if you're afraid of a pony** .
" 你会 绝不 是 任何 好的 为了 一个 马车夫 如果 你是 害怕的 的 一个 小马 .

“如果你害怕小马，你就永远当不了马车夫。”

" [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [praʊd] [jʌŋ] [feɪs] [ɪkˈsprest] [dɪsˈgʌst] .
" **And her proud young face expressed disgust** .
" 和 她 自豪的 年轻的 脸 表达 厌恶 .

“而她那张骄傲的年轻脸上却流露出厌恶之情。”

" [pli:z] , [mɪs] , - [ˈtɪzənt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Please , miss , 't isn't that a bit , " said the boy** ,
" 请 , 错过 , - 不是 那 一个 少量 , " 说 这 男生 ,

“小姐，请您别这样，”男孩说。

[hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ʌp'reɪzd] [tuː; tə][hɜːrɪz] [ˈpliːdɪŋli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə] [mɪs]
his big grey eyes upraised to hers pleadingly ; for he was devoted to Miss
他的 大的 灰色的 眼睛 抬起 到 她的 恳求地 ; 为了 他 曾是 奉献 到 错过
[ˈmaːnɪkə] .
Monica .
莫妮卡 .

他抬起灰色的大眼睛，恳求地望着她；因为他深爱着莫妮卡小姐。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] - [iː] [sed] , [sed] - [iː] : - [naʊ] ,
" **I ain't a mite afraid of ' im , but Mr . Richards ' e said , said ' e : ' Now ,**
" 我 不是 一个 蠕虫 害怕的 的 - 我是 , 但 先生 . 理查兹 - e 说 , 说 - e : - 现在 ,
"我一点也不怕他，但是理查兹先生说，他说：‘现在，

[tɑːm] , [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['pəʊni] [ə'loʊn] , - [sez] - [iː] . - [ɪf] - [iː] [dəʊnt] [baɪt] ,
Tom , you leave that there pony alone , ' says ' e . ' If ' e don't bite ,
汤姆 , 你 离开 那 那里 小马 独自的 , - 说道 - e . - 如果 - e 不 咬 ,
"汤姆，你别碰那匹小马，"他说。"如果它不咬人的话。"

[ɪf] - [iː] [ɡɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['rɪtʃərdz] .
if ' e gits a chance , my name ain't Richards .
如果 - e git 一个 机会 , 我的 姓名 不是 理查兹 .
如果他有会，我的名字可不是理查兹。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , - [sez] - [iː] , - - [iː] [wəːnt, weənt] [kɔːld] " [siːz] - - [ɜːr; ər] " [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - . - "
You may depend , ' says ' e , ' ' e weren't called " Seize - ' er " for nothin ' . ' "
你 可能 依赖 , - 说道 - e , - - e 不是 称为 " 抢占 - - 呃 " 为了 什么也没有 - . - "
"你可以相信，"他说，"我们可不是白叫‘夺取者’的。"

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['maːnɪkə] , ['skɔːrnfəli] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænz]
" **Nonsense ! " said Monica , scornfully , although she was tickled with the man's**
" 废话 ! " 说 莫妮卡 , 轻蔑地 , 虽然 她 曾是 挠痒 和 这 男人的
[ʌn'kɑːnʃəs] [pʌn] .
unconscious pun .
无意识 双关语 .

“胡说！”莫妮卡轻蔑地说，尽管她被这个男人无意识的双关语逗乐了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [baɪt] [em 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
" **You wouldn't bite me , would you , old boy ?**
" 你 不会 咬 我 , 会 你 , 老的 男生 ?
"你不会咬我吧，老兄？ "

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnat] , [huː] [aɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [mə'lɪʃəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
" **she added to the little chestnut , who eyed her rather maliciously as she**
" 她 额外 到 这 小的 板栗 , WHO 眼睛 她 相当 恶意地 作为 她
[ˈentəd] [ðə; ði] [stɔːl] ,
entered the stall ,
进入 这 摊位 ,
她对那匹小栗色马说道，那匹马在她走进马厩时，带着几分恶意地盯着她。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [braʊn] [noʊz] .
and put out her hand to rub his soft brown nose .
和 放 出去 她 手 到 擦 他的 柔软的 棕色的 鼻子 .
她伸出手去揉揉他柔软的棕色鼻子。

" [oʊ] , [dəʊnt] , [mɪs] , [pliːz] [dəʊnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,
" **Oh , don't , miss , please don't ! " cried the little stable - boy ,**
" 哦 , 不 , 错过 , 请 不 ! " 哭 这 小的 稳定的 - 男生 ,
"哦，小姐，不要，求求你不要！"小马夫喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'weɪ] .
as he tried to snatch her hand away .
作为 他 尝试 到 抢夺 她 手 离开 .
他试图夺走她的手。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈspʊk] [ðə; ði][ˈpʊni] [meɪd] [ə; eɪ][ˈgræb][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈfɪŋgəz] ,
But even as he spoke the pony made a grab at the girlish fingers ,

但 甚至 作为 他 辐 这 小马 制成 一个 抓住 在 这 少女 手指 ,

但他说话间, 小马驹就一把抓住了女孩的手指。

[ænd; ænd][ˈmɑːnɪkə][ˈriəlaɪzd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n]
and Monica realised too late that she would have been wiser to pay attention

和 莫妮卡 意识到 也 晚的 那 她 会 有 到过 更明智 到 支付 注意力

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
to the boy's warning ,

到 这 男孩们 警告 ,

莫妮卡醒悟得太晚了, 她本应该听从男孩的警告。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] [eɪk] [ˈterəbli] ,
for her hand ached terribly ,

为了 她 手 疼痛 可怕 ,

她的手疼得厉害,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌɡli] [tuːθ] [ˈmɑːrks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfɪŋgəz] .
and there were ugly tooth marks on the palm and one or two fingers .

和 那里 是 丑陋的 齿 标记 在 这 棕榈 和 一 或者 二 手指 .

手掌和一两根手指上有难看的牙印。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [retʃ] !
" You little wretch !

" 你 小的 可怜虫 !

你这个可怜虫!

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第4/13页

[ju:; jʊ] ['hɔ:riɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !
You horrid little vixen !
你 可怕的 小的 泼妇 ！

你这只可恶的小狐狸！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋgə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [baʊnd] [hɜ:; hə] [hænd] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [left]
" she cried , in pain and anger , as she bound her hand , fortunately the left
" 她 哭 , 在 疼痛 和 愤怒 , 作为 她 边界 她 手 , 幸运的是 这 左边
[wʌn] ,
one ,
— ,

她痛苦而愤怒地哭喊着，一边绑住自己的手，幸好是左手。

[ɪn] [hɜ:; hə] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [θrɑ:biŋ] .
in her handkerchief , and tried to still the throbbing .
在 她 手帕 , 和 尝试 到 仍然 这 悸动 .

她用手帕捂住伤口，试图止住那阵阵悸动。

[ðə; ði] [ˈpoʊni] , [ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,
The pony , quiet enough now ,
这 小马 , 安静的 足够的 现在 ,

小马驹现在安静多了。

[əˈpɪrɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepəθets] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
appeared to take no notice of the epithets she poured out upon him ,
出现 到 拿 不 注意 的 这 绰号 她 倾倒 出去 之上 他 ,
他似乎她对他的辱骂毫不在意。

[ænd; ənd] [tɑ:m] [stʊd] [ˈhelpləsli] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkwɪd] [greɪ] [aɪz] ,
and Tom stood helplessly by , his very soul in his liquid grey eyes ,
和 汤姆 站立 无助地 经过 , 他的 非常 灵魂 在 他的 液体 灰色的 眼睛 ,
汤姆无助地站在一旁，他那双灰色的眼睛里仿佛藏着他的灵魂。

[ˈwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [pʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ,
wishing with all his heart , poor little chap ,
祝 和 全部 他的 心 , 贫穷的 小的 小伙子 ,

他真心希望，可怜的小家伙

[ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈdɔ:rd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
that it had happened to him instead of to his adored young lady .
那 它 有 发生 到 他 反而 的 到 他的 受人喜爱 年轻的 女士 .

如果这件事发生在他身上而不是他心爱的姑娘身上，那该有多好。

" [pli:z] , [mɪs] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈtɪmɪdli] , " - [ædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetə] [goʊ] [ɪnˈdɔ:rz] ,
" Please , miss , " he suggested timidly , " ' adn't you better go indoors ,
" 请 , 错过 , " 他 建议 胆怯地 , " - 不 你 更好的 去 室内 ,

“小姐，”他怯生生地建议道，“您最好还是进屋吧。”

[ænd; ənd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [jɔ:; jə] - [ænd; ənd] [gʊd] .
and get something to do your ' and good .
和 得到 某物 到 做 你的 - 和 好的 .

做点什么来充实自己，而且对你有好处。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] ?
Shall I run round to the kitchen and tell ' em ?
将 我 跑步 圆形的 到 这 厨房 和 告诉 - 呃 ?

要不要我跑到厨房去告诉他们？

" ['mɑ:nɪkə]['blesɪd; blest][ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l][læd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eɪdənt] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [meɪk]
" **Monica** **blessed** **the** **warm** - **hearted** **little** **lad** **for** **his** **evident** **desire** **to** **make**
" 莫妮卡 蒙福 这 温暖的 - 心地 小的 小伙子 为了 他的 明显 欲望 到 制作
['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'dɔ:rz] ,
matters **a** **little** **easier** **for** **her** **indoors** ,
事情 一个 小的 更轻松 为了 她 室内 ,
莫妮卡对这个心地善良的小男孩表示感谢，因为他显然想让她在家轻松一些。

[ænd; ənd][ˈglædli] [ə'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
and **gladly** **assented** **to** **his** **plan** .
和 乐意 同意 到 他的 计划 .
并欣然同意了他的计划。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]
She **was** **thankful** **when** **she** **reached** **the** **house** **that** **she** **was** **saved** **the** **effort** **of**
她 曾是 感恩 什么时候 她 达到 这 房子 那 她 曾是 已保存 这 努力 的
['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
telling **what** **had** **happened** ,
讲述 什么 有 发生 ,
她回到家后很庆幸，省去了讲述事情经过的麻烦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪ(ə)n][ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
for **she** **felt** **a** **curious** **sensation** **all** **over** **her** ,
为了 她 毛毡 一个 好奇的 感觉 全部 超过 她 ,
因为她感到全身有一种奇特的感觉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃer] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] .
and **was** **seized** **with** **a** **desire** **to** **fall** **into** **the** **first** **chair** **she** **came** **to** .
和 曾是 查获 和 一个 欲望 到 落下 进入 这 第一的 椅子 她 来了 到 .
她突然很想一屁股坐在她遇到的第一把椅子上。

[ʃʊrli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ?
Surely **she** **was** **not** **going** **to** **faint** ?
一定 她 曾是 不是 去 到 头晕的 ?
她肯定不会晕倒吧？

['mɑ:nɪkə] ['boʊʃɑ:mp] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [nə:vs] [brɪ'fɔ:r] !
Monica **Beauchamp** **had** **never** **been** **known** **to** **have** **nerves** **before** !
莫妮卡 博尚 有 绝不 到过 已知 到 有 神经 前 !
莫妮卡·博尚以前从未表现出紧张的一面！

" ['mɜ:rsɪ][ɑ:n][ju: 'es] , [mɪs] ['mɑ:nɪkə] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [bæd] !
" **Mercy** **on** **us** , **Miss** **Monica** , **you** **do** **look** **bad** !
" 怜悯 在 我们 , 错过 莫妮卡 , 你 做 看 坏的 !
“莫妮卡小姐，我的天哪，你看起来真糟糕！”

" [kraɪd][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld] [kʊk] ,
" **cried** **the** **kindly** **old** **cook** ,
" 哭 这 亲切地 老的 厨师 ,
“善良的老厨娘喊道，”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
as **she** **called** **to** **one** **of** **the** **maids** **for** **a** **glass** **of** **water** ,
作为 她 称为 到 一 的 这 女佣 为了 一个 玻璃 的 水 ,
她叫来一个女佣要杯水，

[ænd; ənd][sent] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪnɪgər] ['bɑ:t(ə)] .
and **sent** **another** **for** **the** **vinegar** **bottle** .
和 发送 其他 为了 这 醋 瓶子 .
然后又派人去取醋瓶。

" [lɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['næsti] [grɪp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [gɪv] [ju:; jə] !
" **La , what a nasty grip the little beast give you !**
" 拉 , 什么 一个 可恶的 紧握 这 小的 兽 给 你 !

“哎呀，这小家伙咬得你真疼！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **she added , as the handkerchief fell off , and revealed the extent of the**
" 她 额外 , 作为 这 手帕 跌倒 离开 , 和 揭晓 这 程度 的 这
[dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

“她补充道，这时手帕掉了下来，露出了损坏的程度。”

" [get] [ə; eɪ] [bəʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] , ['meri] [æn] , [kwɪk] !
" **Get a bowl of warm water , Mary Ann , quick !**
" 得到 一个 碗 的 温暖的 水 , 玛丽 安 , 快的 !
“玛丽安，快去拿一碗温水来！ ”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
" **And in another minute she was gently bathing the injured hand in the water ,**
" 和 在 其他 分钟 她 曾是 轻轻地 洗澡 这 受伤 手 在 这 水 ,
“又过了一会儿，她就轻轻地用清水冲洗受伤的手了。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:ndi:z] ['flu:ɪd] .
to which she had added a little Condyl's fluid .
到 哪个 她 有 额外 一个 小的 康迪的 体液 .
她还加了一点康迪氏液。

" [ɪz] [ðæt] ['betər] , [mɪs] ?
" **Is that better , miss ?**
" 是 那 更好的 , 错过 ?
这样好些了吗，小姐？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] , [glæd] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
" **she asked , with kindly sympathy , glad to notice that the colour was returning**
" 她 问 , 和 亲切地 同情 , 高兴的 到 注意 那 这 颜色 曾是 返回
[tu:; tə] ['mɔ:nɪkəz] [tʃi:ks] .
to Monica's cheeks .
到 莫妮卡的 脸颊 .

她带着和蔼的同情问道，很高兴地注意到莫妮卡的脸色恢复了红润。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
She was , perhaps ,
她 曾是 , 也许 ,
她或许是.....

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:z]
the only one of all the servants who had any affection for the girl whose
这 仅有的 一 的 全部 这 仆人 WHO 有 任何 感情 为了 这 女孩 谁
['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ʌp'set] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaiət] ['haʊshəʊld] ,
coming had upset the even tenor of the quiet household ,
未来 有 沮丧的 这 甚至 男高音 的 这 安静的 家庭 ,
在所有仆人中，只有他一个人对这个女孩抱有好感，而她的到来打破了原本平静的家庭氛围。

[ænd; ənd] [hu:z] [præŋks] [geɪv] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌt] ['ekstrə] ['trʌb(ə)] .
and whose pranks gave them so much extra trouble .
和 谁 恶作剧 给予 他们 所以 很多 额外的 麻烦 .
他们的恶作剧给他们带来了许多额外的麻烦。

" [oʊ] ! [jes] , [θæŋks] , [kʊk] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [eɪk] [kwat] [soʊ] ['hɔ:rəbli] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Oh ! yes , thanks , cook , it doesn't ache quite so horribly now , she said ,**
" 哦 ! 是的 , 谢谢 , 厨师 , 它 不 疼痛 相当 所以 糟糕透了 现在 , " 她 说 ,
“哦！是的，谢谢您，厨师，现在没那么疼了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [baʊnd] [ðə; ði][hænd][ʌp][ɪn][sʌm; səm][sɔ:ft][oʊld]
with a sigh of relief , as the woman bound the hand up in some soft old
和 一个 叹 的 宽慰 , 作为 这 女士 边界 这 手 向上 在 一些 柔软的 老的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

女人松了口气, 用柔软的旧亚麻布包扎好那只手。

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ri:dʒənz] .
and Monica prepared to leave the kitchen regions .
和 莫妮卡 准备 到 离开 这 厨房 地区 .

莫妮卡准备离开厨房区域。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [let][hɜ:r; həʀ][hænd][fɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈstɑ:f(ə)ld] [groʊn] [ɪ'skeɪpt]
But when she let her hand fall for a moment , a stifled groan escaped
但 什么时候 她 让 她 手 落下 为了 一个 片刻 , 一个 窒息 呻吟 逃脱
[hɜ:r; həʀ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

但当她松开手的那一刻, 一声压抑的呻吟从她唇间逸出。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
and she raised it quickly .
和 她 提高 它 迅速地 .

她很快就把它举了起来。

" [let] [em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][skɑ:rf] , [mɪs] ['mɑ:nɪkə] , " [sed] [kʊk] ,
" Let me make a sling of this old scarf , Miss Monica , " said cook ,
" 让 我 制作 一个 吊索 的 这 老的 围巾 , 错过 莫妮卡 , " 说 厨师 ,
" 莫妮卡小姐, 让我用这条旧围巾做一个吊带吧," 厨娘说。

['su:tɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,
suiting the action to the word ,
适合 这 行动 到 这 单词 ,

言行一致

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [slɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] [taɪ] ,
and hastily improvising a sling from a black and white check tie ,
和 草草 即兴发挥 一个 吊索 从 一个 黑色的 和 白色的 查看 领带 ,
于是, 他匆忙地用一条黑白格纹领带临时做了一个吊带。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['dresər] [drɔ:rz] .
which she produced from one of the huge dresser drawers .
哪个 她 生产 从 一 的 这 巨大的 梳妆台 抽屉 .

她从一个巨大的梳妆台抽屉里拿出了它。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ðə; ði] [skɪn] [eɪnt] [broʊk] . "
" It's a mercy the skin ain't broke . "
" 它是 一个 怜悯 这 皮肤 不是 打破 . "

“幸好皮肤没破。”

" [θæŋks] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈmɑ:nɪkə][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Thanks , " was all Monica could manage to say ,
" 谢谢 , " 曾是 全部 莫妮卡 可以 管理 到 说 ,

“谢谢,”莫妮卡只能勉强说出这几个字。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][hɜ:r; həʀ][self] - [kən'troʊl][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həʀ][lɪps] ['fɜ:rmlɪ] [klentʃt] , [ðə; ði]
for it required all her self - control to keep her lips firmly clenched , the
为了 它 必需的 全部 她 自己 - 控制 到 保持 她 嘴唇 牢牢 紧握 , 这
['eɪkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] .
aching was so intense .
疼痛 曾是 所以 激烈的 .

因为疼痛如此剧烈, 她需要完全的自制力才能紧闭双唇。

" [pə'hæps] [bə:rnz] [kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] - - [stʌf] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][aɪ'ti:] , [mɪs] ,
" **Perhaps Barnes could find some soothin' stuff to put on it , miss ,**
" 也许 巴恩斯 可以 寻找 一些 - - 东西 到 放 在 它 , 错过 ,
" 或许巴恩斯可以找些舒缓的东西涂在上面, 小姐。”

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈsləʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sterz] .
" **she called after the girl , as she slowly ascended the kitchen stairs .**
" 她 称为 后 这 女孩 , 作为 她 缓慢地 上升 这 厨房 楼梯 .
" 她一边说着, 一边缓缓地走上厨房的楼梯。

[ˈmɑ:nɪkə] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsku:lru:m'sku:lrɒm] [dɔ:r] , [wer] [ʃi:; ji] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
Monica managed to reach the schoolroom door , where she came face to face
莫妮卡 管理 到 抵达 这 教室 门 , 在哪里 她 来了 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [bə:rnz] ,
with Barnes ,
和 巴恩斯 ,
" 莫妮卡终于走到了教室门口, 在那里她和巴恩斯迎面相遇。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
who had been in search of her ;
WHO 有 到过 在 搜索 的 她 ;
" 一直在寻找她的人;

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][meɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
and she had to tell the maid what had befallen her .
和 她 有 到 告诉 这 女佣 什么 有 发生 她 .
" 她不得不把发生的事情告诉女佣。

" [dɪr] , [dɪr] , [mɪs] [ˈmɑ:nɪkə] , " [sed] [bə:rnz] , " - [tɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]
" **Dear , dear , Miss Monica , " said Barnes , " ' tis nothing but a chapter of**
" 亲爱的 , 亲爱的 , 错过 莫妮卡 , " 说 巴恩斯 , " - 的 没有什么 但 一个 章 的
[ˈæksədənts] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
accidents this morning ;
事故 这 早晨 ;
" 亲爱的, 亲爱的莫妮卡小姐,"巴恩斯说, "今天早上发生的不过是一系列意外事故而已;

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [soʊ][ˈpɔ:rlɪ,pɔ:rlɪ] , [tu:] .
the missis so poorly , too .
这 太太 所以 差 , 也 .
" 太太身体也不好。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,
" 但是,

- [tɪz] [wʌn][ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] (
" **' tis one consolation the doctor will be here in a few minutes to see her (**
- 的 一 安慰 这 医生 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 到 看 她 (
[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][tu:ld][em'i:][aɪ'd] [ˈbetər] [send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) ,
for she told me I'd better send for him) ,
为了 她 讲述 我 ID 更好的 发送 为了 他) ,
" 唯一值得欣慰的是, 医生几分钟后就会来给她看病 (因为她告诉我最好叫医生过来)。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [su:n] [pʊt][jɔ:; jər][hænd][tu:; tə] [raɪts] .
and he'll soon put your hand to rights .
和 地狱 很快 放 你的 手 到 权利 .
" 他很快就会纠正你的错误。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔːr] [tʃɪrfəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər]
" **She spoke more cheerfully than she felt , for Monica looked very unlike her**
" 她 辐 更多的 愉快地 比 她 毛毡 , 为了 莫妮卡 看起来 非常 与此不同 她
[ˈjuːzuəl][self] ,
usual self ,
通常 自己 ,

“她说话时语气比内心感觉要轻松得多，因为莫妮卡看起来和往常很不一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
and she feared she was going to be ill .
和 她 害怕 她 曾是 去 到 是 患病的 .

她担心自己会生病。

" [dʒʌst][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rest] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːzi] [tʃer] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Just you have a bit of rest in this easy chair , miss , " she said ,**
" 只是 你 有 一个 少量 的 休息 在 这 简单的 椅子 , 错过 , " 她 说 ,

“小姐，您就在这张扶手椅上稍作休息吧。”她说。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][ˈkouzi] [ˈbæskɪt] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə][sæŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ]
pushing forward a cosy basket chair , and Monica sank among the cushions with
推动 向前 一个 舒适 篮子 椅子 , 和 莫妮卡 沉没 之中 这 靠垫 和
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

一把舒适的篮子椅被推了过来，莫妮卡如释重负地瘫倒在靠垫中。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdaːktəːz] [ɡɪɡ] , [aɪ][duː] [dɪˈkler] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk](ə)n] ,
" **Why , there's the doctor's gig , I do declare , " added the maid , with satisfaction ,**
" 为什么 , 有 这 医生的 演出 , 我 做 宣布 , " 额外 这 女佣 , 和 满意 ,

“瞧，这就是医生的活儿，我敢说，”女佣满意地补充道。

[æz; əz] [wiːlz] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [draɪv] .
as wheels sounded on the carriage drive .
作为 车轮 听起来 在 这 运输 驾驶 .

马车轮在车道上发出咔哒声。

[ðə; ði] [ˈfɑːðərli] [oʊld][ˈdaːktər] , [huː] [nuː] [ˈmɑːnɪkə] [ˈveri] [wel] ,
The fatherly old doctor , who knew Monica very well ,
这 父爱 老的 医生 , WHO 知道 莫妮卡 非常 出色地 ,

那位慈祥的老医生，和莫妮卡很熟，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈseldəm] [rɪˈkwaɪərd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk] ,
although she had seldom required any of his physic ,
虽然 她 有 很少 必需的 任何 的 他的 物理学 ,

虽然她很少需要他的任何医术，

[peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
paid her a visit after he had attended to her grandmother .
有薪酬的 她 一个 访问 后 他 有 参加 到 她 祖母 .

他看望完她的祖母后，又去探望了她。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][bɑːt] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
He examined the bite carefully , and commiserated with her on the
他 检查 这 咬 小心 , 和 同情的 和 她 在 这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪʃəp] ,
unfortunate mishap ,
不幸 意外 ,

他仔细检查了伤口，并对她遭遇的不幸表示同情。

[bʌt; bət] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
but said it was not at all a serious matter .
但 说 它 曾是 不是 在 全部 一个 严肃的 事情 .

但他表示这根本不是什么严重的事情。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈsend] [sʌm; səm] [ˈləʊn] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn]
He promised to send some lotion , and told her to keep her hand in
他 承诺 到 发送 一些 洗剂 , 和 讲述 她 到 保持 她 手 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] ,
a sling ,
一个 吊索 ,

他答应送些润肤露过来，并嘱咐她把手用吊带固定好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbru:zɪz] [left] .
and he hoped in a day or two there would be little more than bruises left .
和 他 希望 在 一个 天 或者 二 那里 会 是 小的 更多的 比 瘀伤 左边 .
他希望过一两天，身上只会留下些许淤青。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] [maʊθ] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr]
" But you mustn't go and put your hand into the pony's mouth again , my dear
" 但 你 不得 去 和 放 你的 手 进入 这 小马的 嘴 再次 , 我的 亲爱的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“但是，我亲爱的孩子，你千万不能再把手伸进小马的嘴里了。”

" [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪ] [nɑ:t][get] [ɔ:f] [soʊ] [ˈi:zəli] [əˈgen] .
" said he with a smile , " or you might not get off so easily again .
" 说 他 和 一个 微笑 , " 或者 你 可能 不是 得到 离开 所以 容易地 再次 .

“否则你可能不会再那么容易脱身了。”他笑着说。

[aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [jet] . "
I can't quite understand how it happened yet ."
我 不能 相当 理解 如何 它 发生 然而 . "

我还没完全弄明白是怎么回事。

" [oʊ] ! [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] [ˈfɔ:lt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɑ:nɪkə] , [ˈfræŋkli] .
" Oh ! it was all my own fault , " admitted Monica , frankly .
" 哦 ! 它 曾是 全部 我的 自己的 过错 , " 承认 莫妮卡 , 坦率地说 .

“哦！这都是我的错，”莫妮卡坦率地承认道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [maɪ] [baɪt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi]
" I was warned that the pony might bite , but , of course , I didn't think he
" 我 曾是 警告 那 这 小马 可能 咬 , 但 , 的 课程 , 我 没有 思考 他
[wʊd] !
would !
会 !

“有人警告我说这匹小马可能会咬人，但我当然没想到它真的会咬人！”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [æt; ət] [ɔ:l] .
In fact , I ought not to have gone into the stables at all .
在 事实 , 我 应该 不是 到 有 已消失 进入 这 马厩 在 全部 .

事实上，我根本不应该进马厩。

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsɔ:sɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
" And she looked up saucily into the kind old face bending over her .
" 和 她 看起来 向上 俏皮地 进入 这 种类 老的 脸 弯曲 超过 她 .

她俏皮地抬起头，看向俯身看着她的那张慈祥的老人的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [wɪt] [lʊkt] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [meɪd]
But the expression in the keen eyes which looked searchingly at her made
但 这 表达 在 这 敏锐的 眼睛 哪个 看起来 仔细地 在 她 制成
[hɜ:r; həɹ] [ˈloʊər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
her lower her own ,
她 降低 她 自己的 ,

但那双锐利而探寻的眼睛里的神情，让她不由自主地降低了自己的目光。

[waɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [feɪm] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
while something akin to shame filled her heart .
尽管 某物 类似的 到 耻辱 已填 她 心 .

而她的心中却充满了羞愧之情。

" [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wəd] [seɪ] [ðæt] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]
" I suspect the colonel would say that obedience was one of the first duties of
" 我 怀疑 这 上校 会 说 那 服从 曾是 一 的 这 第一的 职责 的
[ə; eɪ] [rɪˈkruːt] ,
a recruit ,
一个 招募 ,

“我猜上校会说，服从是新兵的首要职责之一。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ; " [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" he said , slowly ; " at any rate ,
" 他 说 , 缓慢地 ; " 在 任何 速度 ,

“他缓缓说道；“总之，

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
it is one of the hardest lessons that a soldier of the King of
它 是 一 的 这 最难 课程 那 一个 士兵 的 这 国王 的
[kɪŋz] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] .
kings has to learn .
国王 有 到 学习 .

这是万王之王的战士必须学习的最艰难的课程之一。

[maɪ] [ˈlæsi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtendərli] , [bʌt; bət] [ˈsɑːləmli] ,
My lassie , " he added , tenderly , but solemnly ,
我的 恋人 , " 他 额外 , 温柔地 , 但 庄严地 ,

“我的姑娘，”他温柔而又庄重地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [ˈrʌfld] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [tʌt] ,
as he smoothed her ruffled hair with a fatherly touch ,
作为 他 平滑 她 褶皱的 头发 和 一个 父爱 触碰 ,

他用父亲般的温柔抚平了她凌乱的头发。

" [haʊ] [mʌtʃ] [bɜːŋgər][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
" how much longer are you going on fighting against Him ?
" 如何 很多 更长 是 你 去 在 斗争 反对 他 ?

你们还要与他对抗多久？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈrendər] [ɑːrmz] , [ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
Why don't you surrender arms , and begin to fight for Him , and with
为什么 不 你 投降 武器 , 和 开始 到 斗争 为了 他 , 和 和
[hɪm; ɪm] ?
Him ?
他 ?

你们为什么不放下武器，开始为他而战，与他并肩作战呢？

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [ˈdɔːtər] .
You see , I know that I am talking to a soldier's daughter .
你 看 , 我 知道 那 我 是 说 到 一个 士兵的 女儿 .

我知道，我是在和一个军人的女儿说话。

[wəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ?
Won't you think about what I have said ?
惯于 你 思考 关于 什么 我 有 说 ?

你难道不想想我说的话吗？

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [ɡlʌvz] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
" And he took up his hat and gloves , preparatory to departing .
" 和 他 采取 向上 他的 帽子 和 手套 , 预备 到 离开 .

“他拿起帽子和手套，准备出发。”

[ˈmɑ:nɪkə] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [læst] [ˈletər] ,
Monica , **remembering** **her** **father's last letter** ,
莫妮卡 , 记住 她 父亲的 最后的 信 ,

莫妮卡想起父亲的最后一封信，

[θɔ:t] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑ:ktər] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
thought **how** **strange** **it** **was** **that** **the** **old** **doctor** **should** **speak** **in** **the** **same** **strain** ,
想法 如何 奇怪的 它 曾是 那 这 老的 医生 应该 说话 在 这 相同的 拉紧 ,
心想，老医生说话的语气竟然和他一样，真是奇怪。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə-] . [ˈmɑ:rlɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] ,
but **she** **was** **too shy** **to** **mention** **it** , **and** **Dr** . **Marley** **feeling** **that** ,
但 她 曾是 也 害羞的 到 提到 它 , 和 博士 . 马利 感觉 那 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at **any rate** ,
在 任何 速度 ,

但她太害羞了，没好意思说出来，而马利医生觉得，无论如何，

[ðə; ði] [si:d] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [jʌŋ] [hɑ:rt] , [fɔ:rˈbɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:ɹ] .
the seed **had** **been** **sown** **in** **the** **rebellious** **young** **heart** , **forbore** **to** **say** **more** .
这 种子 有 到过 播种 在 这 叛逆的 年轻的 心 , 前钻孔 到 说 更多的 .
叛逆的种子已在年轻的心中播下，他不再多言。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] [ˈpeɪ](ə)nt [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [teɪk] [ru:t] ;
But **as** **he** **drove** **on** **to** **his** **next** **patient** **he** **prayed** **that** **it** **might** **take** **root** ;
但 作为 他 驾驶 在 到 他的 下一个 病人 他 祈祷 那 它 可能 拿 根 ;
但当他开车前往下一个病人那里时，他祈祷这药能生根发芽；

[fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [noʊn] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈboʊʃɑ:mp] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læd]
for **the** **old** **doctor** **had** **known** **Colonel** **Beauchamp** **since** **he** **was** **a** **little** **lad**
为了 这 老的 医生 有 已知 上校 博尚 自从 他 曾是 一个 小的 小伙子
,
,
,

因为这位老医生从博尚上校还是个小男孩的时候就认识他了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:ɹm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
and **he** **took** **a** **warm** **interest** **in** **his** **only** **child** .
和 他 采取 一个 温暖的 兴趣 在 他的 仅有的 孩子 .
他对自己的独生子关爱有加。

[ˈmɑ:nɪkə] [pæst] [ə; eɪ] [bæd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænd,məðə-z] [ru:m] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər]
Monica **passed** **a** **bad** **five** **minutes** **in** **her** **grandmother's** **room** **after** **the** **doctor**
莫妮卡 通过了 一个 坏的 五 分钟 在 她 祖母的 房间 后 这 医生
[hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
had **gone** ,
有 已消失 ,

医生离开后，莫妮卡在奶奶的房间里度过了难熬的五分钟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:ɹdʒ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfreɪnd]
but **the** **influence** **of** **his** **words** **remained** **with** **her** , **and** **she** **refrained**
但 这 影响 的 他的 字 剩余 和 她 , 和 她 克制
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɔ:si] [ɔ:r] [ɔ:f] - [hænd] .
from **being** **saucy** **or** **off** - **hand** .
从 存在 风骚的 或者 离开 - 手 .
但他的话语对她产生了影响，她不再表现得轻佻或漫不经心。

[ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ri:əli]
Indeed , **Mrs** . **Beauchamp began to fear that the accident had made her really**
的确 , 太太 : 博尚 开始 到 害怕 那 这 事故 有 制成 她 真的
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

事实上，博尚夫人开始担心这场事故让她真的病倒了。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .
so wonderfully subdued and penitent was she .
所以 太棒了 低沉的 和 忏悔者 曾是 她 .

她表现得如此谦卑和忏悔，真是令人赞叹。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Considering that she would have to bear the pain and inconvenience of her
考虑 那 她 会 有 到 熊 这 疼痛 和 不便 的 她
[ɪndʒərd][hænd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][lɪt(ə)] [taɪm] ,
injured hand for some little time ,
受伤 手 为了 一些 小的 时间 ,

考虑到她将不得不忍受受伤的手带来的疼痛和不便一段时间，

[ðə; ði][oʊld][lɛɪdi] [ɪk'skju:zd][ˈmɑ:nɪkə][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] , [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
the old lady excused Monica from further punishment , on condition that she did not
这 老的 女士 已原谅 莫妮卡 从 更远 惩罚 , 在 状况 那 她 做过 不是
[dɪsə'beɪ] [ə'gen] .
disobey again .
违 再次 .

老太太免去了莫妮卡的进一步惩罚，条件是她以后不再违抗命令。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] ,
Fully intending at the moment to keep her promise ,
完全 意图 在 这 片刻 到 保持 她 承诺 ,

她此刻完全打算信守承诺，

[ˈmɑ:nɪkə] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['grænd,mæðəz] [wɪʃɪz] [ɪn][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Monica said she would remember her grandmother's wishes in future , and the
莫妮卡 说 她 会 记住 她 祖母的 愿望 在 未来 , 和 这
['lætər] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ,
latter dismissed her ,
后者 解雇 她 ,

莫妮卡说她以后会记住奶奶的遗愿，奶奶却不以为意。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['græntʃaɪld] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
feeling more hopeful about her grandchild than she had done for a long
感觉 更多的 充满希望 关于 她 孙子 比 她 有 完毕 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

她对自己的孙子/孙女的未来感到比以往任何时候都更加充满希望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʌp][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
As she did not feel up to any great exertion ,
作为 她 做过 不是 感觉 向上 到 任何 伟大的 用力 ,

由于她感觉身体状况不佳，无法进行任何剧烈运动，

[ˈmɑ:nɪkə] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'hu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Monica spent the greater part of the afternoon and evening in writing a long
莫妮卡 花费 这 更大的 部分 的 这 下午 和 晚上 在 写作 一个 长的
['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
letter to her father ,
信 到 她 父亲 ,

莫妮卡花了下午和晚上的大部分时间给父亲写了一封长信。

[ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈdi:teɪl] , [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] [sku:l] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ; [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
telling him , in detail , all about her new school , and , above all , about her
讲述 他 , 在 细节 , 全部 关于 她 新的 学校 , 和 , 多于 全部 , 关于 她
[nu:] - [faʊnd] [frend] .
new - found friend .
新的 - 成立 朋友 .

她详细地向他讲述了她的新学校的一切，尤其是她新结识的朋友。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [diˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
She also described the happenings of that unfortunate morning ,
她 还 描述 这 事件 的 那 不幸 早晨 ,
她还描述了那个不幸的早晨发生的事情。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [sper] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
taking care not to spare herself in the least ;
采取 关心 不是 到 空闲的 她自己 在 这 至少 ;
她丝毫不顾及自己的安危；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
but she felt too shy to say much in reply to his letter ,
但 她 毛毡 也 害羞的 到 说 很多 在 回复 到 他的 信 ,
但她太害羞了，没能在回信中说太多。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmɑ:rk] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈbi:ɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [roʊt] , [dæd]
the only remark she made being : " I have been thinking about what you wrote , dad
这 仅有的 评论 她 制成 存在 : " 我 有 到过 思维 关于 什么 你 写道 , 爸爸
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

她唯一说的话是：“爸爸，我一直在想你写的东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈles(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ə; eɪ]
and I mean to try and learn the hard lesson , but I haven't found a
和 我 意思是 到 尝试 和 学习 这 难的 课 , 但 我 还没有 成立 一个
[ˈti:tʃər] [jet] .
teacher yet .
老师 然而 .

我打算努力吸取教训，但我还没有找到合适的老师。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ri:d] [ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪʃ] , [blɒtɪd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈbædli] [spelt] [ˈletər] ,
" **And when the father read the girlish , blotted , and rather badly spelt letter ,**
" 和 什么时候 这 父亲 读 这 少女 , 印迹 , 和 相当 糟糕 拼写 信 ,
[sʌm; səm] [wi:ks] [ˈleɪtər] ,
some weeks later ,
一些 周 之后 ,

“几周后，当父亲读到这封字迹潦草、拼写错误的少女笔迹的信时，

[ɪn][fɑ:r] [ɔ:f] [ˈsɪmlə] , [ðə; ði] [terz] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in far off Simla , the tears rose to his eyes ,
在 远的 离开 西姆拉 , 这 眼泪 玫瑰 到 他的 眼睛 ,
在遥远的西姆拉，他的眼眶里涌出了泪水。

[waɪl] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [gaɪd]
while he bowed his head and prayed that God would send some one to guide
尽管 他 鞠躬 他的 头 和 祈祷 那 上帝 会 发送 一些 一 到 指导
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [pæθ] .
his little daughter into the only safe path .
他的 小的 女儿 进入 这 仅有的 安全的 小路 .
他低下头，祈祷上帝能派人引导他的小女儿走上唯一安全的道路。

[waɪl] ['mɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] ['letə] ,
While Monica was engaged in writing her letter ,
尽管 莫妮卡 曾是 已订婚的 在 写作 她 信 ,
莫妮卡在写信的时候,

[ˈæməθɪst] ['drjəri] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] ['hoʊstəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] .
Amethyst Drury was busy playing hostess to the two Franklyns .
紫晶 德鲁里 曾是 忙碌的 玩耍 女主人 到 这 二 弗兰克林 .
紫水晶·德鲁里忙着招待弗兰克林家的两位客人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌni] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['drjəri] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n]
It was such a lovely sunny afternoon that Mrs . Drury had given permission
它 曾是 这样的 一个 迷人的 阳光明媚 下午 那 太太 . 德鲁里 有 给定 允许
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtri:ɔʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['rʌstɪk] ['sʌmə] - [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
for the trio to have tea in the little rustic summer - house overlooking the
为了 这 三人组 到 有 茶 在 这 小的 乡村 夏天 - 房子 俯瞰 这
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
那是一个阳光明媚的美好下午, 德鲁里夫人允许三人到俯瞰美丽景色的那间简朴的小避暑小屋里喝茶。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [lɑ:rdʒ] , [lɔ:n] .
but by no means large , lawn .
但 经过 不 方法 大的 , 草地 .
但草坪面积并不大。

" [ɪznt] [aɪ 'ti:] [fʌŋ] ['hævɪŋ] [ti:] [aʊt] [hɪr] ? " [rɪ'mɑ:kt] ['æməθɪst] ,
" **Isn't it fun having tea out here ?** " **remarked Amethyst** ,
" 不是 它 乐趣 拥有 茶 出去 这里 ? " 评论 紫晶 ,
“在这里喝茶真有趣啊!”紫水晶说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][sæt] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tʃerz] ,
as the three girls sat lazily in the garden chairs ,
作为 这 三 女孩们 卫星 懒洋洋 在 这 花园 椅子 ,
三个女孩懒洋洋地坐在花园的椅子上,

['hævɪŋ] [dʌŋ] ['æmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] [keɪk] [ænd; ənd] ['ræzberi] [dʒæm]
having done ample justice to the cocoanut cake and raspberry jam
拥有 完毕 充足 正义 到 这 椰子 蛋糕 和 覆盆子 果酱
[ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,
椰子蛋糕和覆盆子果酱三明治做得非常美味之后,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [baɪ][kaɪnd][ˈmɪsɪz] . ['drjəri] .
which had been provided for the feast by kind Mrs . Drury .
哪个 有 到过 假如 为了 这 盛宴 经过 种类 太太 . 德鲁里 .
宴会上的菜肴都是善良的德鲁里夫人提供的。

" [ˈɔ:fli] [naɪs] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑ:lɪv] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wɪʃ] ['mɑ:nɪkə][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **Awfully nice** , " **admitted Olive** , " **but I must say I wish Monica could have**
" 非常 好的 , " 承认 橄榄 , " 但 我 必须 说 我 希望 莫妮卡 可以 有
[bɪn] [hɪr] [tu:] . " **been here too** . " **but** ,
到过 这里 也 . " 但 ,
“真是太好了,”奥利弗承认道,“但我必须说, 我希望莫妮卡也能在这里。”

" [oʊ] ! ['ɑ:li] , " [sed] ['elsə] , ['heɪstli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [ɡlæns] [æt; ət] ['æməθɪst] ,
" **Oh ! Ollie** , " **said Elsa , hastily , with an apologetic glance at Amethyst** ,
" 哦 ! 奥利 , " 说 艾莎 , 草草 , 和 一个 道歉的 瞥一眼 在 紫晶 ,
“哦! 奥利,”艾尔莎急忙说道, 同时歉意地看了紫水晶一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstə] [ruːd] .

for she feared she would think her sister rude .
为了 她 害怕 她 会 思考 她 姐姐 粗鲁的 .

因为她担心妹妹会觉得她粗鲁无礼。

- [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] [ɪnˈdɪgnəntli] : " [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðæt] [gɜːrl] !
Amethyst's eyes flashed , and she burst out indignantly : " I can't bear that girl !
- 眼睛 闪光灯 , 和 她 爆裂 出去 愤慨地 : " 我 不能 熊 那 女孩 !

紫水晶的眼神闪过一丝怒火，她愤愤不平地说道：“我受不了那个女孩！”

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [taɪmz] [təˈgeðə] [brɪfɔːr]
She's going to spoil everything , and we had such lovely times together before
她是 去 到 剧透 一切 , 和 我们 有 这样的 迷人的 时代 一起 前

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .

she came .
她 来了 .

她会把一切都毁掉的，在她来之前我们在一起度过了多么美好的时光啊。

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ðer; ðəɹ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" **And her lips trembled , and in a minute more there would have been**
" 和 她 嘴唇 颤抖 , 和 在 一个 分钟 更多的 那里 会 有 到过

[æn; ən][ˈeɪprəl] [ˈʃaʊə] .

an April shower .
一个 四月 淋浴 .

“她的嘴唇颤抖着，再过一分钟，就会下起四月阵雨了。”

[bʌt; bət][ˈelsə][ðə; ði] [ˈpiːsmeɪkə] [ɪntəˈpəʊzd] .
But Elsa the peacemaker interposed .
但 艾莎 这 和平缔造者 插入 .

但和平缔造者艾尔莎从中调解。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [ˈlʌvɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhoʊstəs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] : " [ˈɑːlɪv] [ˈdɪdnt]
Putting her arm lovingly round the little hostess , she said , soothingly : " Olive didn't
推杆 她 手臂 深情地 圆形的 这 小的 女主人 , 她 说 , 舒缓地 : " 橄榄 没有

[miːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈkaɪnd] ,
mean anything unkind ,
意思是 任何事物 不友善 ,

她亲昵地搂着小女主人，温柔地说：“奥利弗并没有恶意。”

[dɪr] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
dear , I am sure .
亲爱的 , 我 是 当然 .

亲爱的，我确定。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɑːnɪkə] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ]
And I don't think Monica will make much difference , because , you see , she
和 我 不 思考 莫妮卡 将要 制作 很多 不同之处 , 因为 , 你 看 , 她

[laɪvz; lɪvz][soʊ][faːr] [əˈweɪ] .
lives so far away .
生活 所以 远的 离开 .

而且我觉得莫妮卡不会有太大作用，因为她住得太远了。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] [brɪˈkʌm] [ɡreɪt] [ˈfrendz] , [ðæt] [liːvz] [emˈiː][aʊt] [ɪn]
And besides , if Olive and Monica become great friends , that leaves me out in
和 除了 , 如果 橄榄 和 莫妮卡 变得 伟大的 朋友们 , 那 树叶 我 出去 在

[ðə; ði][kəʊld] ;

the cold ;
这 寒冷的 ;

而且，如果奥利弗和莫妮卡成了好朋友，那我就被冷落了；

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['θɪs(ə)l] . "
and I want you , Thistle .
和 我 想 你 , 蓟 . "

我想要你，蓟花。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ædɪd] ['ɑ:lɪv] .
" **Of course ,** " **added Olive .**
" 的 课程 , " 额外 橄榄 .

“当然，”奥利弗补充道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ʌʊt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" **You two are cut out for each other ,**
" 你 二 是 切 出 去 为 了 每 个 其 他 ,

“你们两个真是天生一对。”

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [fɪ] [ʌʊt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] .
and I always feel like a fish out of water amongst you .
和 我 总是 感觉 喜欢 一个 鱼 出 去 的 水 在 你 .

和你们在一起，我总感觉自己像条离水的鱼。

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [naʊ] , [ʌel; ʃəl][wi;; wi] ?
But let's have a game now , shall we ?
但 我们来吧 有 一个 游戏 现在 , 将 我们 ?

我们现在来玩个游戏吧？

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] - [gɑ:lf] , [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɔ:l]
" **And in the intricacies of playing croquet - golf , as best they could , all**
" 和 在 这 错综复杂 的 玩耍 槌球 - 高尔夫球 , 作为 最好的 他们 可以 , 全部
[ə'genst] [ɔ:l] ,
against all ,
反对 全部 ,

“在槌球高尔夫这项运动的复杂规则中，他们竭尽全力，对抗所有人，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [blu:] ['oʊvər] .
the little unpleasantness blew over .
这 小的 不愉快 吹 超过 .

那点小不快很快就过去了。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [ðɪs] [ɪz] ['mɑ:nɪkə] ['boʊʃɑ:mp] , ['mʌðər] .
" **THIS IS MONICA BEAUCHAMP , MOTHER .**
" 这 是 莫妮卡 博尚 , 母亲 .

“这是莫妮卡·博尚，母亲。”

" [bʌt; bət] ['æməθɪst] [rɪ'membər] [aɪ'ti:] [ə'gen] , ['lɛtər][ɑ:n] ,
" **But Amethyst remembered it again , later on ,**
" 但 紫晶 记得 它 再次 , 之后 在 ,

但后来，紫水晶又想起了这件事。

[æz; əz][fi;; ji][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu;; tə][get][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
as she was preparing to get into her little white bed ,
作为 她 曾是 准备 到 得到 进入 她 小的 白色的 床 ,

当她准备钻进她的小白床上时，

['æftər][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['beɪðɪŋ] [ɑ:pɜ:'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
after the Saturday night bathing operations were over .
后 这 周六 夜晚 洗澡 运营 是 超过 .

周六晚上的沐浴作业结束后。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈbrʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɔːft] [fer] [her] ,
Mrs . Drury was with her , brushing out the soft fair hair ,
太太 : 德鲁里 曾是 和 她 , 刷牙 出去 这 柔软的公平的 头发 ,
德鲁里太太陪着她, 轻轻梳理着她柔软的金发。

[ænd; ənd] [ˈpleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [ˈpɪɡteɪl] .
and plaiting it up into a smooth pigtail .
和 编织 它 向上 进入 一个 光滑的 猪尾巴 :
然后把它编成一条光滑的辫子。

" [ˈmʌmzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːrˈself] [raʊnd] ,
" **Mumsie , " she said suddenly , twisting herself round ,**
" 妈妈 , " 她 说 突然 , 扭曲 她自己 圆形的 ,
“妈妈,”她突然说道, 同时转过身来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ˈnɪrli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
so that the bow Mrs . Drury was tying nearly slipped out of her hand ,
所以 那 这 弓 太太 : 德鲁里 曾是 捆绑 几乎 滑倒了 出去 的 她 手 ,
所以德鲁里太太正在系的蝴蝶结差点从她手里滑落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] .
and she bade the child keep still a moment longer .
和 她 巴德 这 孩子 保持 仍然 一个 片刻 更长 :
她让孩子再保持安静一会儿。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈɡɜːrli] ? "
" **Now , what is it , girlie ?** "
" 现在 , 什么 是 它 , 女孩 ? "
“怎么了, 小妞? ”

" [oʊ] , [ˈmʌmzi] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˈmɑːnɪkə] [ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] !
" **Oh , mumsie , I do wish Monica Beauchamp had never been born !**
" 哦 , 妈妈 , 我 做 希望 莫妮卡 博尚 有 绝不 到过 出生 !
“哦, 妈妈, 我真希望莫妮卡·博尚从未出生过! ”

" [ˈæməθɪst] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈviːəməns] ,
" **Amethyst brought out the words with such vehemence ,**
" 紫晶 带来 出去 这 字 和 这样的 激烈 ,
“紫水晶激动地吐出了这些话,

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
that for the moment her mother was too astonished to reply .
那 为了 这 片刻 她 母亲 曾是 也 惊讶 到 回复 :
她母亲一时震惊得说不出话来。

" [aɪ][duː] , [ˈmʌmzi] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈviːəməntli] .
" **I do , mumsie , " repeated the child vehemently .**
" 我 做 , 妈妈 , " 重复 这 孩子 强烈地 :
“我愿意, 妈妈,”孩子斩钉截铁地重复道。

" [ˈæməθɪst] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈstɜːrnli] .
" **Amethyst , I am ashamed of you , " said her mother sternly .**
" 紫晶 , 我 是 羞愧 的 你 , " 说 她 母亲 严厉地 :
“紫水晶, 我为你感到羞耻,”她母亲严厉地说。

" [aɪ] [ˈkænʌːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **I cannot understand what you mean .**
" 我 不能 理解 什么 你 意思是 :
我不明白你的意思。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] . "
I don't think you quite know what you are saying . "
我 不 思考 你 相当 知道 什么 你 是 说 : "
我觉得你不太清楚自己在说什么。

" [aɪ][du:] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [ˈri:əli] , [ˈmʌmzi] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdeə'sei] [its] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **I do mean it , really , mumsie , but I daresay it's wicked of me .**
" 我 做 意思是 它 , 真的 , 妈妈 , 但 我 敢说 它是 邪恶 的 我 :
"妈妈,我是认真的,但我不得不说,我这样做很坏。"

[ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt]
Only I know she's going to spoil everything , and Olive doesn't care a bit about
仅有的 我 知道 她是 去 到 剧透 一切 , 和 橄榄 不 关心 一个 少量 关于
[em 'i:] [naʊ] ;
me now ;
我 现在 ;
只有我知道她会把一切都搞砸,而奥利芙现在一点也不在乎我;

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ɪz][ˈmɔ:nɪkə] .
all she wants is Monica .
全部 她 想要 是 莫妮卡 .
她想要的只有莫妮卡。

" [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ˈɑ:lɪv] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [æftər'nu:n] .
" **And Amethyst repeated what Olive had said that afternoon .**
" 和 紫晶 重复 什么 橄榄 有 说 那 下午 :
"紫水晶重复了奥利弗那天下午说过的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ][pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But if she expected her mother to take her part , she was disappointed .
但 如果 她 预期的 她 母亲 到 拿 她 部分 , 她 曾是 失望的 .
但如果她期望母亲能参与其中,她就会失望了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [ˈgɜ:rlɪ] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈraɪv(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] ,
" **I am afraid my girlie is jealous of this new rival , " she said , gently ,**
" 我 是 害怕的 我的 女孩 是 嫉妒的 的 这 新的 竞争对手 , " 她 说 , 轻轻地 ,
"恐怕我女儿嫉妒这个新对手了,"她温柔地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊnd] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ni:] .
as she drew the little night - gowned figure on to her knee .
作为 她 画 这 小的 夜晚 - 身着礼服 数字 在 到 她 膝盖 .
她把穿着睡衣的小人偶放在膝盖上。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈæməθɪst] .
" **You must not expect to be first always , Amethyst .**
" 你 必须 不是 预计 到 是 第一的 总是 , 紫晶 .
"紫水晶,你不能总是想着做第一名。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈhæpi] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
You have had very happy times with the Franklyns ,
你 有 有 非常 快乐的 时代 和 这 弗兰克林 ,
你和弗兰克林一家度过了非常快乐的时光。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [pli:zd] [fɜ:r; fər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt]
and I have been very pleased for them to make up a little of what
和 我 有 到过 非常 高兴 为了 他们 到 制作 向上 一个 小的 的 什么
[ju:; jʊ] [mɪs] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈsɪstər] .
you miss by having no sisters .
你 错过 经过 拥有 不 姐妹 .
我很高兴她们能弥补你因为没有姐妹而缺失的一些东西。

[bʌt; bət] [ˈɑ:lɪv] , [rɪ'speʃəli] , [si:mz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ,
But Olive , especially , seems older than you ,
但 橄榄 , 尤其 , 似乎 老 比 你 ,
但奥利芙看起来尤其比你年纪大。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ˈfrend] ,
and I do not at all wonder at her making this new friend ,
和 我 做 不是 在 全部 想知道 在 她 制作 这 新的 朋友 ,
我一点也不惊讶她会结交这位新朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [iːt] [ˈlðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ˈgɜːlz] .
and I only hope that they will help each other to be good girls .
和 我 仅有的 希望 那 他们 将要 帮助 每个 其他 到 是 好的 女孩们 .
我只希望她们能互相帮助，成为好女孩。

[ænd; ənd] , [ˈfʊrli] , [ˈæməθɪst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈelsə] [left] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkaːntent] .
And , surely , Amethyst , if you have Elsa left , you ought to be content .
和 , 一定 , 紫晶 , 如果 你 有 艾莎 左边 , 你 应该 到 是 内容 .
而且，紫水晶，如果你还留下艾莎，你应该感到满足才对。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈnaɪsər] , [ˈdɪrɜː] [ɡɜːrli][ðæn; ðən][ˈelsə] , [ˈeniweɪ] .
I do not know a nicer , dearer girl than Elsa , anywhere .
我 做 不是 知道 一个 更漂亮 , 更贵 女孩 比 艾莎 , 任何地方 .
我认识的人里，没有一个比艾尔莎更善良、更可爱的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ji] [huː] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am really very glad that it is she who is left to you .
我 是 真的 非常 高兴的 那 它 是 她 WHO 是 左边 到 你 .
我真心高兴，留给你的是她。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [sæd] [ɪf] [ʃiː; ji] [fərˈsʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
It might be very sad if she forsook you for some one else ,
它 可能 是 非常 伤心 如果 她 放弃 你 为了 一些 一 别的 ,
如果她为了别人而抛弃你，那可能会非常令人难过。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈelsə] [ˈfræŋklɪn] [wʊd] [duː] [ðæt] . "
but I don't think Elsa Franklyn would do that . "
但 我 不 思考 艾莎 弗兰克林 会 做 那 . "
但我认为艾尔莎·弗兰克林不会那样做。

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊ] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] , [ˈmʌmzi] , " [kraɪd][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrli] ;
" **No , I'm sure she wouldn't , mumsie , " cried the warm - hearted little girl ;**
" 不 , 我是 当然 她 不会 , 妈妈 , " 哭 这 温暖的 - 心地 小的 女孩 ;
“不，我肯定她不会的，妈妈，”心地善良的小女孩哭着说；

" [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **she is a dear old darling , and , as you say ,**
" 她 是 一个 亲爱的 老的 亲爱的 , 和 , 作为 你 说 ,
“她是一位可爱的老太太，正如你说，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɜːr; həɪ][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɑːlɪv] .
so long as I have her it doesn't matter so much about Olive .
所以 长的 作为 我 有 她 它 不 事情 所以 很多 关于 橄榄 .
只要有她在我身边，奥利弗的事对我来说就没那么重要了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] . "
All the same , I wish that Monica had never come to our school . "
全部 这 相同的 , 我 希望 那 莫妮卡 有 绝不 来 到 我们的 学校 . "
尽管如此，我还是希望莫妮卡从未来过我们学校。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜːrɪŋ]
" **I am afraid you have already forgotten the passage you have been learning**
" 我 是 害怕的 你 有 已经 被遗忘的 这 通道 你 有 到过 学习
[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,
恐怕你已经忘记今晚学习的那段经文了。

[fɔːr; fər][jʊər; jər] ['sʌndeɪ] [klæs] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['sʌmwaɪt] ['sædli] .
for your Sunday class to - tomorrow , " said her mother , somewhat sadly .
为了 你的 星期日 班级 到 - 明天 , " 说 她 母亲 , 有些 令人遗憾的是 :
“明天是你的周日课程时间,”她母亲有些伤感地说。

[ænd; ʌnd] ['æməθɪst] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][kən'fjuːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsɪz] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn]
And Amethyst hung her head in confusion , for the verses she had been
和 紫晶 悬挂 她 头 在 困惑 , 为了 这 诗句 她 有 到过
['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] ,
saying over and over ,
说 超过 和 超过 ,
紫水晶困惑地低下了头, 因为她一直在反复吟诵的诗句,

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [brɪfɔːr] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
not an hour before , were those of that beautiful chapter in the first epistle to
不是 一个 小时 前 , 是 那些 的 那 美丽的 章 在 这 第一的 书信 到
[ðə; ði] [kə'rinθiənz] ,
the Corinthians ,
这 哥林多前书 ,
就在不到一个小时前, 我们还在读《哥林多前书》中那段优美的篇章。

[wer] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] : " [wɪ'dəʊt] [tʃærəti] , [aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] . "
where the Apostle says : " Without charity , I am nothing . "
在哪里 这 使徒 说道 : " 没有 慈善机构 , 我 是 没有什么 . "
使徒说: “没有爱, 我就算不得什么。”

" [aɪ][fər'ɡɑːt] , ['mʌmzi] , " [fɪː; fɪ] ['mɜːmɜːd] .
" I forgot , mumsie , " she murmured .
" 我 忘了 , 妈妈 , " 她 低声说道 .
“我忘了, 妈妈,”她低声说道。

" [jes] , [dɪr] ; [ə'læs] !
" Yes , dear ; alas !
" 是的 , 亲爱的 ; 唉 !
“是的, 亲爱的; 唉! ”

[wiː; wi][ɔːl] [fər'get] [soʊ] [suːn] .
we all forget so soon .
我们 全部 忘记 所以 很快 .
我们总是这么快就忘记了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [niːl] [daʊn] [tə'geðər] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
Shall we kneel down together now , darling ,
将 我们 下跪 向下 一起 现在 , 亲爱的 ,
亲爱的, 我们现在一起跪下好吗?

[ænd; ʌnd][æsk][aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wiːd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
and ask our loving Heavenly Father to root up this little weed of jealousy ,
和 问 我们的 爱 天上 父亲 到 根 向上 这 小的 杂草 的 妒忌 ,
并祈求我们慈爱的天父根除嫉妒这棵小杂草。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ɪn'sted] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪ] [lʌv] ;
and sow instead the seed of unselfish love ;
和 母猪 反而 这 种子 的 无私 爱 ;
相反, 要播下无私之爱的种子;

[nɑːt][oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] ,
not only for those we have a natural affection for ,
不是 仅有的 为了 那些 我们 有 一个 自然的 感情 为了 ,
不仅适用于我们天生喜爱的人,

[bʌt; bət] [lʌv] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] .
but love even for our enemy if we had one .
但 爱 甚至 为了 我们的 敌人 如果 我们 有 一 ；

即使有敌人，也要爱他。

" ['æməθɪst] ['drjəri] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z]
" **Amethyst Drury often looked back to that Saturday night** , **and her mother's**
" 紫晶 德鲁里 经常 看起来 后退 到 那 周六 夜晚 , 和 她 母亲的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

“紫水晶·德鲁里经常回想起那个星期六的晚上，以及她母亲的祈祷，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ;
in the days and weeks that followed ;
在 这 天 和 周 那 随后 ；

在接下来的几天和几周里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʊʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rɜŋ]
and the memory of it helped her to overcome her feeling of aversion
和 这 记忆 的 它 帮助 她 到 克服 她 感觉 的 厌恶
[tɔ:rdz] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ,
towards the girl who had ,
向 这 女孩 WHO 有 ；

这段记忆帮助她克服了对那个女孩的厌恶感。

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] , [ju:'sɜ:pt] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
to a large extent , usurped her place .
到 一个 大的 程度 , 篡夺 她 地方 ；

在很大程度上，他篡夺了她的地位。

['mɑ:nɪkəz][hænd][wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] ['betər] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
Monica's hand was sufficiently better by the following Monday to allow of
莫妮卡的 手 曾是 足够 更好的 经过 这 下列的 周一 到 允许 的
[hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ;
her going to school ;
她 去 到 学校 ；

到下周一，莫妮卡的手伤势已经好转，可以去上学了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈju:zɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] ['meni] [ri'mɑ:ks]
but the sling which the doctor insisted upon her using excited so many remarks
但 这 吊索 哪个 这 医生 坚持 之上 她 使用 兴奋的 所以 许多 评论
[ðæt] [ʃi:; ji] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] .
that she wished she had not gone .
那 她 希望 她 有 不是 已消失 ；

但是医生坚持让她使用的吊带引起了太多人的议论，以至于她后悔去了。

[ʃi:; ji] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði][gɜ:lz] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɪn] [ʃɪr]
She put off the girls , as long as she could , but at last , in sheer
她 放 离开 这 女孩们 , 作为 长的 作为 她 可以 , 但 在 最后的 , 在 透明
[despə'reɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,

她尽可能地拖延时间，但最终，在彻底绝望的情况下，

[ʃi:; ji][tʊʊld][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
she told them exactly what had happened .
她 讲述 他们 确切地 什么 有 发生 ；

她把事情的经过如实告诉了他们。

[hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈverɪd] [weɪz] .
Her explanation was received in varied ways .
她 解释 曾是 已收到 在 多种多样 方式 ；

她的解释引起了不同的反响。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] ,
One or two of the well - behaved girls looked askance at such insubordination ,
一 或者 二 的 这 出色地 - 表现 女孩们 看起来 斜视 在 这样的 不服从 ,
一两个举止得体的女孩对这种不服从行为侧目而视。

[ænd; ənd] [bɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ; [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
and lost interest in the result of pure disobedience ; but several of the more
和 丢失的 兴趣 在 这 结果 的 纯的 不服从 ; 但 一些 的 这 更多的
[ˈrekləs] - [ˈmaɪndɪd] ,
reckless - minded ,
鲁莽 - 有思想 ,

并对纯粹违抗命令的后果失去了兴趣；但一些更加鲁莽的人，

[ˈɑːlɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
Olive among the number ,
橄榄 之中 这 数字 ,

奥利弗也在其中，

[ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ɪn] [fərˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoo][ɪn]
exclaimed at the severity of old Mrs . Beauchamp in forbidding her to go in
惊呼 在 这 严重性 的 老的 太太 . 博尚 在 禁止 她 到 去 在
[ðə; ði][ˈsterb(ə)l] - [jɑːrd] .
the stable - yard .
这 稳定的 - 院子 .

她对博尚老太太禁止她去马厩院子的严厉态度感到惊叹。

" [kætʃ] [em ˈiː] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [ruːl] , " [kraɪd] [wʌn] .
" Catch me keeping that rule , " cried one .
" 抓住 我 保持 那 规则 , " 哭 一 .

“你敢说我一定会遵守这条规则！”其中一人喊道。

" [ɔːr][em ˈiː] [ˈiːðər] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" Or me either , " said another .
" 或者 我 任何一个 , " 说 其他 .

“我也是，”另一个人说道。

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][em ˈiː] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] -
" Why , I should just like to see my father trying to stop me visiting the dog -
" 为什么 , 我 应该 只是 喜欢 到 看 我的 父亲 尝试 到 停止 我 访问 这 狗 -
[ˈkenəlz] ,
kennels ,
犬舍 ,

“我倒想看看我爸会怎么阻止我去狗舍。”

[ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ɡreɪ] [ˈpoʊni] . "
and petting our old grey pony . "
和 抚摸 我们的 老的 灰色的 小马 . "

抚摸我们那匹老灰马。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [ˈɡrænmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][fiː; fɪ] [laɪks] [ɪn][hɜːr; hər]
" I suppose my grandmother has a perfect right to do as she likes in her
" 我 认为 我的 祖母 有 一个 完美的 正确的 到 做 作为 她 点赞 在 她
[oʊn] [haʊs] ?
own house ?
自己的 房子 ?

“我想我奶奶完全有权利在她自己的房子里做她想做的事吧？”

" [sed] ['mɑ:nɪkə] ['hɔ:tlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz] ['mʌtəd] , " [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɪn] **" said Monica haughtily , and the girls muttered , " Oh , yes , of course , " in** 说 莫妮卡 傲慢地 , 和 这 女孩们 低声说道 , " 哦 , 是的 , 的 课程 , " 在 [kən'fju:ʒ(ə)n] , **confusion** , 困惑 ,

“莫妮卡傲慢地说,“女孩们困惑地嘟囔着,“哦, 是的, 当然了。”

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [prɪ'kju:liər][gɜ:rɪ] . **scarcely knowing what to make of this very peculiar girl** . 几乎 会心 什么 到 制作 的 这 非常 奇特 女孩 .

几乎不知道该如何看待这个非常古怪的女孩。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['swɪftli] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][mɑ:rk][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] **The days passed swiftly on , without much incident to mark them , until another** 这 天 通过了 迅速地 在 , 没有 很多 事件 到 标记 他们 , 直到 其他 ['sætərdeɪ] [dru:] [nɪr] , **Saturday drew near** , 周六 画 靠近 ,

日子过得很快, 平静无事, 直到又一个星期六临近。

[ænd; ənd][mɑ:nɪkə] , ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['grænd,məðʒ-z] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] **and Monica , happy in her grandmother's permission to be as friendly as** 和 莫妮卡 , 快乐的 在 她 祖母的 允许 到 是 作为 友好的 作为 ['ə'keɪʒn] [nɪ'sesiteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , **occasion necessitated with the Franklyns** , 场合 必要 和 这 弗兰克林 ,

莫妮卡很高兴得到祖母的允许, 可以根据需要与弗兰克林一家保持友好关系。

['riəlaɪzd] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [,æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] **realised that on that afternoon she was going to have her first peep into the** 意识到 那 在 那 下午 她 曾是 去 到 有 她 第一的 窥视 进入 这 [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] . **home life of a big houseful of young people** . 家 生活 的 一个 大的 满屋 的 年轻的 人们 .

她意识到, 那天下午她将第一次窥见一个住满年轻人的大家庭的家庭生活。

[ə; eɪ] ['naɪsli] ['wɜ:rdɪd] [noʊt][frʌm; frəm] ['ɑ:lɪvz] ['mʌðər] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] **A nicely worded note from Olive's mother asking Mrs . Beauchamp to allow her** 一个 很好 措辞 笔记 从 橄榄的 母亲 问 太太 : 博尚 到 允许 她 ['grændɔ:tər] [tu:; tə] [spend] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə]['sev(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] **granddaughter to spend from three to seven with her girls had been** 孙女 到 花费 从 三 到 七 和 她 女孩们 有 到过 ['greɪʃəsli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , **graciously answered in the affirmative by the old lady** , 亲切地 回答 在 这 肯定 经过 这 老的 女士 ,

奥利弗的母亲写了一张措辞得体的便条, 请求博尚太太允许她的孙女在三岁到七岁期间与她的女儿们一起生活, 老太太欣然同意了。

[hu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [stɜ:rn][wɪð; wɪθ]['mɑ:nɪkə] , **who , though she thought it right to be very stern with Monica** , WHO , 尽管 她 想法 它 正确的 到 是 非常 船尾 和 莫妮卡 ,

虽然她认为对莫妮卡非常严厉是正确的,

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rɪ][tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] . **was really anxious for the girl to mix with other young people** . 曾是 真的 焦虑的 为了 这 女孩 到 混合 和 其他 年轻的 人们 .

非常希望这个女孩能和其他年轻人交往。

[soʊ][jiː; ji] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] - [ðæt] [æftər'nuːn] ,
So she arranged to drive in the direction of Osmington that afternoon ,
所以 她 安排 到 驾驶 在 这 方向 的 - 那 下午 ,
于是她安排当天下午开车前往奥斯明顿方向。

[ænd; ənd][dra:p][ˈmɑːnɪkə][æt; ət][ðə; ði] - [dɔːr] .
and drop Monica at the Franklyns ' door .
和 降低 莫妮卡 在 这 弗兰克林 - 门 .
然后把莫妮卡送到弗兰克林家门口。

[ˈmɑːnɪkə] , [huː] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]
Monica , who was tremendously excited at what was really a great event in
莫妮卡 , WHO 曾是 非常 兴奋的 在 什么 曾是 真的 一个 伟大的 事件 在
[hɜːr; həɪr][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
莫妮卡对这件人生中的大事感到无比兴奋，

[traɪd] [hɜːr; həɪr][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [əd'vaɪs] ,
tried her utmost to pay attention to the old lady's advice ,
尝试 她 极致 到 支付 注意力 到 这 老的 女士的 建议 ,
她尽力听取老太太的建议。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈboʊld] [ə'ɒːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [vɪk'tɔːriə] .
as they bowled along in the handsome victoria .
作为 他们 保龄球 沿着 在 这 英俊的 维多利亚 .
他们乘坐着漂亮的维多利亚式轿车一路疾驰。

" [ˈveri] [wel] , [ˈgrænmlðər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] [ˈduːtɪfəli] ,
" **Very well , grandmother , I will be sure to remember** , " **she replied dutifully** ,
" 非常 出色地 , 祖母 , 我 将要 是 当然 到 记住 , " 她 回复 尽职尽责地 ,
“好的，奶奶，我一定会记住的。”她恭敬地回答道。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] ,
to some injunction of Mrs . Beauchamp's ,
到 一些 禁令 的 太太 . 博尚的 ,
遵照博尚夫人的某些指示，

[ænd; ənd][jiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] [kwart]
and she looked so good and well - behaved that the old lady's heart quite
和 她 看起来 所以 好的 和 出色地 - 表现 那 这 老的 女士的 心 相当
[wɔːmd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
warmed towards this troublesome ,
温暖 向 这 麻烦的 ,
她看起来如此和善，举止又如此得体，以至于老太太对这个麻烦的小家伙颇为心软。

[bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [ˈteɪkɪŋ] , [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
but wonderfully taking , granddaughter of hers .
但 太棒了 采取 , 孙女 的 她的 .
但她的孙女却非常漂亮。

[fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkæst] [ʃeɪd]
For Monica looked extremely well in a new coat and skirt of the darkest shade
为了 莫妮卡 看起来 极其 出色地 在 一个 新的 外套 和 裙子 的 这 最黑暗的 阴影
[ʌv; əv] [bluː] ,
of blue ,
的 蓝色的 ,
莫妮卡穿着一套深蓝色的新外套和裙子，显得格外漂亮。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'fæsənd] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [də'leɪn] [blaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which , being unfastened , showed a pretty delaine blouse , with a
哪个 , 存在 解开 , 显示 一个 漂亮的 德莱恩 女式衬衫 , 和 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [pɪŋk] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kʌləɪŋ] ;
suggestion of pink among its colourings ;
建议 的 粉色的 之中 它是 着色剂 ;

解开扣子后，露出一件漂亮的斜纹布衬衫，衬衫的颜色中带有一丝粉红色；

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪlə] [hæt] , [ˈsɪmplɪ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dz] [roʊ'zet] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] ,
while the French sailor hat , simply trimmed with a huge rosette of dark blue ,
尽管 这 法语 水手 帽子 , 简单地 修剪过的 和 一个 巨大的 玫瑰花结 的 黑暗的 蓝色的 ,
而法国水手帽，则只是简单地饰以一朵巨大的深蓝色玫瑰花结，

[ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] .

exactly suited her bright young face .
确切地 适合 她 明亮的 年轻的 脸 .

非常适合她那张明媚的年轻脸庞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪərəns] :
It was very seldom that the girl troubled about her personal appearance :
它 曾是 非常 很少 那 这 女孩 麻烦 关于 她 个人的 外貌 :

这个女孩很少会为自己的外表而烦恼：

[hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][kraɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fæg] " [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [lʊk] [naɪs] ,
her usual cry being that " it was too much fag " to make herself look nice ,
她 通常 哭 存在 那 " 它 曾是 也 很多 同性恋 " 到 制作 她自己 看 好的 ,
她常抱怨说“抽太多烟让自己看起来没法好看”，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but on this occasion she had been quite ready to fall in with her
但 在 这 场合 她 有 到过 相当 准备好 到 落下 在 和 她
[ˈgrænd,məðɜ:z] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [dres] [hɜ:r'self] ['su:təbli] .
grandmother's wish that she should dress herself suitably .
祖母的 希望 那 她 应该 裙子 她自己 适当地 .

但这一次，她完全愿意遵从祖母的意愿，穿戴得体。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˈgrænd'mɑ:mə] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] ,

" Here we are , grandmamma , " said Monica ,
" 这里 我们 是 , 奶奶 , " 说 莫妮卡 ,

“奶奶，我们到了，”莫妮卡说。

[æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][aɪərən] [geɪts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['dɑ:ktɜ:z]
as the victoria pulled up at the iron gates over which the regulation doctor's
作为 这 维多利亚 拉 向上 在 这 铁 大门 超过 哪个 这 规定 医生的
[læmp][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ,
lamp was swinging ,
灯 曾是 摇摆 ,

当维多利亚号驶入铁门时，门上悬挂着一盏标准的医生灯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and in a moment more she was on the pavement .
和 在 一个 片刻 更多的 她 曾是 在 这 路面 .

片刻之后，她就倒在了人行道上。

" [naʊ] , ['mɑ:nɪkə] , [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi]
" Now , Monica , remember , you are on no account to be late in getting ready
" 现在 , 莫妮卡 , 记住 , 你 是 在 不 帐户 到 是 晚的 在 获得 准备好
[tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
to come home .
到 来 家 .

“莫妮卡，记住，你绝对不能迟到，一定要早点准备好回家。”

[ˈrɪtʃərdz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ˈsev(ə)n] ,
Richards will be here punctually at seven ,
理查兹 将要 是 这里 准时 在 七 ,

理查兹会准时七点到达。

[ænd; ænd][juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [fʊr] [nɑ:t][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈstændɪŋ] . "
and you must be sure not to keep the pony standing . "
和 你 必须 是 当然 不是 到 保持 这 小马 常设 . "
你必须确保不要让小马站着。

" [ˈveri] [wel] , [ˈgrænmlðər] .
" Very well , grandmother .
" 非常 出色地 , 祖母 .

“好的，奶奶。”

" [ˈmɑ:nɪkə][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
" Monica could see a well - known face at one of the windows ,
" 莫妮卡 可以 看 一个 出色地 - 已知 脸 在 一 的 这 视窗 ,
莫妮卡从其中一个窗户里看到了一张熟悉的面孔。

[soʊ][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tuː; tə][biː; bi][ɔ:f] , [ænd; ænd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈredɪli] .
so she was eager to be off , and promised readily .
所以 她 曾是 渴望的 到 是 离开 , 和 承诺 容易 .
所以她很想离开，并欣然答应了。

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈgrænd,mədʒ-z] [vɔɪs] [rɪˈkɔ:ld] [hɜ:r; hər]
Her hand was on the iron gate , when her grandmother's voice recalled her
她 手 曾是 在 这 铁 门 , 什么时候 她 祖母的 嗓音 召回 她
.
.
.

她的手正放在铁门上，这时祖母的声音让她想起了自己。

" [oʊ] ! [ænd; ænd] , [ˈmɑ:nɪkə] - - - -
" Oh ! and , Monica - - - -
" 哦 ! 和 , 莫妮卡 - - - -

“哦！还有，莫妮卡——”

" [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] [jiː; jɪ] [tɜ:rnd] [bæk] ,
" Very reluctantly she turned back ,
" 非常 勉强 她 转向 后退 ,

她很不愿意地转过身去，

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [hæt] - [brɪm] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
and the face under the upturned hat - brim did not look quite so fascinating ,
和 这 脸 在下面 这 翻转 帽子 - 帽檐 做过 不是 看 相当 所以 迷人 ,
而帽檐下那张脸看起来却并不那么迷人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈsu:md] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
with the expression of vexation it had assumed at the delay .
和 这 表达 的 烦恼 它 有 假定 在 这 延迟 .
它脸上带着对延误的恼怒表情。

" [pli:z] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jə][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈgrændɔ:tər] , [ænd; ænd] [brɪˈheɪv] [jɔ:ˈrself] [æz; əz]
" Please to remember that you are my granddaughter , and behave yourself as
" 请 到 记住 那 你 是 我的 孙女 , 和 表现 你自己 作为
[sʌt]] .
such .
这样的 .

请记住你是我的孙女，要举止得体。

" ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [gru:] ['restɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] ['fɔ:rwərd] , [brɪ'fɔ:r] ['mɑ:nɪkəz]
" **Fortunately , the horses grew restive and made a jerk forward , before Monica's**
" 幸运的是 , 这 马匹 生长 不安分 和 制成 一个 混蛋 向前 , 前 莫妮卡的
['petɪʃ] [ˌɛksklə'meɪʃn] ,
pettish exclamation ,
小气 感叹 ,

“幸好，在莫妮卡发出那句恼怒的叫喊之前，马儿们就变得焦躁不安，猛地向前冲去。”

" [aɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] !
" **I never get a chance to forget it !**
" 我 绝不 得到 一个 机会 到 忘记 它 !
“我永远没有机会忘记它！ ”

" [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] [ɪrɪz] ,
" **reached Mrs . Beauchamp's ears ,**
" 达到 太太 . 博尚的 耳朵 ,
“这话传到了博尚太太的耳朵里，

[ɔ:r] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [draɪv] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
or that lady would have had her return drive disturbed by the thought of
或者 那 女士 会 有 有 她 返回 驾驶 不安 经过 这 想法 的
[hɜ:r; hər] ['grændtʃaɪldz] [ɪn'grætɪtu:d] .
her grandchild's ingratitude .
她 孙子的 忘恩负义 .
否则，那位女士在返程途中就会因为想到孙子的忘恩负义而心神不宁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klaʊd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['mɑ:nɪkəz] [braʊ] ,
The little cloud soon disappeared from Monica's brow ,
这 小的 云 很快 消失 从 莫妮卡的 眉头 ,
莫妮卡额头上的那团小雾很快消散了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [smaɪlɪz] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['welkəm]
and her face was all smiles again as she received a boisterous welcome
和 她 脸 曾是 全部 微笑 再次 作为 她 已收到 一个 喧闹的 欢迎
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] " [tʌm] . "
from her " chum . "
从 她 " 密友 . "

当她受到“好友”的热烈欢迎时，她的脸上又露出了笑容。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒɑ:li][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɑ:nɪkə] ! "
" **It is jolly to have you , Monica !** "
" 它 是 快乐的 到 有 你 , 莫妮卡 ! "
“有你真高兴，莫妮卡！ ”

" [ɪts] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒɑ:li][tu:; tə] [kʌm] , [ðen] !
" **It's ever so much more jolly to come , then !**
" 它是 曾经 所以 很多 更多的 快乐的 到 来 , 然后 !
“那么，未来就更加令人愉快了！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪlz] [læft] ['geɪli] , [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
" **And the two girls laughed gaily , in their buoyancy of spirit .**
" 和 这 二 女孩们 笑了 兴高采烈地 , 在 他们的 浮力 的 精神 .
“两个女孩开怀大笑，心情愉悦。”

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔ:f] [fɜ:rst] ,
" **Come up and take your things off first ,**
" 来 向上 和 拿 你的 事物 离开 第一的 ,
“请先上来把衣服脱掉。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [ɪn'vestɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr] - [den] - [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['treʒərz] , " [sə'dʒestɪd]
and then you shall investigate our ' den ' and all its treasures , " suggested
和 然后 你 将 调查 我们的 - 丹 - 和 全部它是 宝藏 , " 建议
[ˈɑːlɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

“然后你们就可以好好搜查我们的‘巢穴’和里面所有的宝藏了，”奥利弗建议道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .
as the two girls ascended the staircase , arm - in - arm .
作为 这 二 女孩们 上升 这 楼梯 , 手臂 - 在 - 手臂 :

两个女孩手挽着手，走上了楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] , [ˈɑːlɪv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] ,
As they went up , Olive pointed out the various rooms ,
作为 他们 去 向上 , 橄榄 尖 出去 这 各种各样的 房间 ,

他们上楼时，奥利弗——指出了各个房间。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [kloʊzd] [dɔːr] .
lowering her voice as they passed her mother's closed door .
降低 她 嗓音 作为 他们 通过了 她 母亲的 关闭 门 :

经过她母亲紧闭的房门时，她压低了声音。

" ['mʌðər] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɑːnɪkə] ,
" Mother wants to see you ever so much , Monica ,
" 母亲 想要 到 看 你 曾经 所以 很多 , 莫妮卡 ,

“妈妈非常想见你，莫妮卡。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
but she always has to rest in the afternoon ,
但 她 总是 有 到 休息 在 这 下午 ,

但她下午总是要休息。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['leɪtər][ɑːn] .
so I am to take you to her room later on .
所以 我 是 到 拿 你 到 她 房间 之后 在 :

所以我待会儿要带你去她的房间。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ruːm] - - ['elsəz] [ænd; ənd] [maɪn] , " [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd]
This is our room - - Elsa's and mine , " she continued , as they crossed the wide
这 是 我们的 房间 - - 艾莎的 和 矿 , " 她 持续 , 作为 他们 交叉 这 宽的
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

“这是我们的房间——艾尔莎和我的，”她一边说着，一边和艾尔莎穿过宽阔的楼梯平台。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .
and entered a half - open door .
和 进入 一个 一半 - 打开 门 :

然后走进了一扇半开的门。

" [ɪts] [nɑːt] ['veri] [bɪg] , [soʊ][wiː; wi] [kiːp] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['praɪpərtɪ] [ʌp'sterz] .
" It's not very big , so we keep most of our property upstairs .
" 它是 不是 非常 大的 , 所以 我们 保持 最多 的 我们的 财产 楼上 :

“房子不大，所以我们把大部分东西都放在楼上。”

" [ɪf] ['mɑːnɪkə] [θɔːt] [ʃiː; ji][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pʊrli'pɔːrli] ['fɜːrniʃt] [ruːm]
" If Monica thought she had never been in such a small , poorly furnished room
" 如果 莫妮卡 想法 她 有 绝不 到过 在 这样的 一个 小的 , 差 提供 房间
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“如果莫妮卡认为她以前从未住过这么小、这么简陋的房间，

[ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈaʊt.wərd] [sain] .
she made no outward sign .
她 制成 不 向外 符号 ；

她没有表现出任何外在的迹象。

[tuː] [smɔːl] [bedz] , [ə; ei][ˈsɪmp(ə)l] [wɔːʃ] - [stænd] , [ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] ([wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][dɪd]
Two small beds , a simple wash - stand , and chest of drawers (which also did
二 小的 床 , 一个 简单的 洗 - 站立 , 和 胸部 的 抽屉 (哪个 还 做过
[ˈduːti][æz; əz] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪbl]) ,
duty as toilet table) ,
责任 作为 洗手间 桌子) ；

两张小床、一个简易洗漱台和一个五斗橱（也可兼作盥洗台）。

[ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerɪz] , [ænd; ənd][æŋ; ən][ɪmˈprɔːmptuː] [ˈwɔːrdroʊb] [meɪd] [baɪ][ə; ei] [ʃelf] [ænd; ənd]
a couple of chairs , and an impromptu wardrobe made by a shelf and
一个 夫妻 的 椅子 , 和 一个 即兴 衣柜 制成 经过 一个 架子 和
[sʌm; səm] [kriˈtɑːn] [ˈkɜːtənz] ,
some cretonne curtains ,
一些 克雷顿 窗帘 ,

几把椅子，还有一个用架子和一些印花棉布窗帘临时做成的衣柜。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] .
was all the furniture the room contained .
曾是 全部 这 家具 这 房间 包含 ；

房间里所有的家具都在这里。

[haʊ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [əˈpɑːrtmənt] [ʃiː; ji] [kɔːld] [hɜːr; hər] [oʊn]
How vastly different was it from the elegant apartment she called her own
如何 非常 不同的 曾是 它 从 这 优雅的 公寓 她 称为 她 自己的
[æt; ət] [ˈkɑːrsn] [raɪz] !
at Carson Rise !
在 卡森 上升 ！

这与她在卡森高地那间优雅的公寓截然不同！

[hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
Her hat and coat were off in a moment ,
她 帽子 和 外套 是 离开 在 一个 片刻 ,

她的帽子和外套瞬间就被脱掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [klaɪmd] [əˈnʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [den] "
and then the two friends climbed another flight of stairs , and the " den "
和 然后 这 二 朋友们 攀登 其他 航班 的 楼梯 , 和 这 " 丹 "
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 ；

然后，两个朋友又爬上一段楼梯，到达了他们的“秘密基地”。

" [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; ei] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] ? " [kraɪd] [ˈɑːlɪv] , [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] ,
" Now , isn't it a dear old place ? " cried Olive , enthusiastically ,
" 现在 , 不是 它 一个 亲爱的 老的 地方 ? " 哭 橄榄 , 踊跃 ,

“哎呀，这地方真可爱啊！”奥利弗兴奋地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [frend] [ˈɪntuː] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [el] -
as she showed her friend into every nook and corner of the queer L -
作为 她 显示 她 朋友 进入 每一个 角落 和 角落 的 这 酷儿 L -
[ʃeɪpt] [ruːm] ,
shaped room ,
形状 房间 ,

她带着朋友参观了这间奇特的L型房间的每一个角落。

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [ˈwɔ:rmli] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

and Monica warmly agreed with her .

和 莫妮卡 热情地 同意 和 她 .

莫妮卡对此表示赞同。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ju:z][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] ? "

" What do you use it for , and who does it belong to ? "

" 什么 做 你 使用 它 为了 , 和 WHO 做 它 属于 到 ? "

“你用它做什么？它是谁的？”

" [oʊ] ! [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [[ferd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,

" Oh ! it really used to be shared by the whole family ,

" 哦 ! 它 真的 用过的 到 是 共享 经过 这 所有的 家庭 ,

“哦！以前真的是全家人一起分享的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] - [ˈkɑ:lɪdʒ] ,

and when the boys lived at home , and went to Osmington College ,

和 什么时候 这 男孩们 居住地 在 家 , 和 去 到 - 大学 ,

当男孩们住在家里，并就读于奥斯明顿学院时，

[wi:; wi][hæd; həd] [geɪ] [oʊld] [taɪmz] [ʌp] [hɪr] , [brˈtwi:n] [ju: ˈes] .

we had gay old times up here , between us .

我们 有 同性恋 老的 时代 向上 这里 , 之间 我们 .

我们俩在这里度过了许多快乐的时光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈləʊɪs][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

But now they are away , and as Lois has so much to do about the

但 现在 他们 是 离开 , 和 作为 路易丝 有 所以 很多 到 做 关于 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

但现在他们都走了，而洛伊斯又有很多家务要做，

[ænd; ənd] [ˈkæθ] [lʊks] [ˈæftər] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [wel] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ˈelsə][ænd; ənd][em ˈi:] . "

and Kath looks after mother , it pretty well belongs to Elsa and me . "

和 凯丝 看起来 后 母亲 , 它 漂亮的 出色地 属于 到 艾莎 和 我 . "

凯丝负责照顾母亲，房子基本上属于我和艾尔莎。

" [oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz][ˈelsə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

" Oh ! by the way , where is Elsa ? " asked the visitor , suddenly remembering her

" 哦 ! 经过 这 方式 , 在哪里 是 艾莎 ? " 问 这 游客 , 突然 记住 她

[ɪgˈzɪstəns] .

existence .

存在 .

“哦！对了，艾莎在哪儿？”来访者突然想起她的存在，问道。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

" She took the two little ones out for a walk .

" 她 采取 这 二 小的 一个 出去 为了 一个 走 .

她带着两个孩子出去散步。

[ˈfʌni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?

Funny of her not to want to be in when you were coming , wasn't it ?

有趣的 的 她 不是 到 想 到 是 在 什么时候 你 是 未来 , 不是 它 ?

你来的时候她居然不想待在屋里，真是奇怪，不是吗？

" [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [frend] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ]

" And Olive flung her arm round her friend , and hugged her

" 和 橄榄 扔 她 手臂 圆形的 她 朋友 , 和 拥抱 她

[ɪmˈpetʃuəsli] .

impetuously .

冲动地 .

“奥利弗一把搂住她的朋友，热情地拥抱了她。”

[aɪˈti:] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈentərd] [ˈɑ:lɪvz] [hed] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [twɪn] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ʌnˈselfʃli]

It never so much as entered Olive's head that her twin sister had unselfishly
它 绝不 所以 很多 作为 进入 橄榄的 头 那 她 双 姐姐 有 无私地

[ˈæbs(ə)nt] [hɜ:rˈself] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,

absented herself on purpose ,
缺席 她自己 在 目的 ,

奥利弗做梦也没想到, 她的双胞胎妹妹竟然是故意无私地缺席的。

[soʊ] [ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ɔ:l]

so that she might have the satisfaction and pleasure of having her friend all
所以 那 她 可能 有 这 满意 和 乐趣 的 拥有 她 朋友 全部

[tu; tə] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

to herself for a little while .
到 她自己 为了 一个 小的 尽管 .

这样她就可以享受片刻独处朋友的满足感和乐趣。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪɡˈzæktli] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ˈelsə] , [ˈi:ðər] ,

It had not been exactly easy for Elsa , either ,
它 有 不是 到过 确切地 简单的 为了 艾莎 , 任何一个 ,

对艾莎来说, 这也不是件容易的事。

[tu; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃi; ji] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,

to suggest that she should take the little ones with her ,
到 建议 那 她 应该 拿 这 小的 一个 和 她 ,

建议她带上孩子们一起去,

[ænd; ənd] [ɡoʊ] [ɑ:n] [æən; ən] [ˈerənd] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [tu; tə] [bi; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər] [ʃi; ji] , [tu:] ,

and go on an errand that needed to be done , for she , too ,
和 去 在 一个 差事 那 需要 到 是 完毕 , 为了 她 , 也 ,

她也需要办一件事, 于是她就去办了。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪnsəmənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈsku:lfeɪləʊ] ,

was very much attracted by the winsomeness of this new schoolfellow ,
曾是 非常 很多 吸引 经过 这 迷人 的 这 新的 同学 ,

我被这位新同学的迷人魅力深深吸引。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɑ:nɪkəz] [ˈmeni] [fɔ:lts] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [taɪmz] ; [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] ,

although Monica's many faults repelled her at times ; in fact , a year before ,
虽然 莫妮卡的 许多 故障 排斥 她 在 时代 ; 在 事实 , 一个 年 前 ,

尽管莫妮卡的诸多缺点有时令她反感; 事实上, 就在一年前,

[ˈelsə] [ˈfræŋklɪn] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,

Elsa Franklyn would not have troubled a bit about it ,
艾莎 弗兰克林 会 不是 有 麻烦 一个 少量 关于 它 ,

艾尔莎·弗兰克林对此丝毫不会感到困扰。

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [so:t] [tu; tə] [pli:z] [hɜ:rˈself] [fɜ:rst] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt]

she would have sought to please herself first , whatever the circumstances might
她 会 有 寻求 到 请 她自己 第一的 , 任何 这 情况 可能

[bi; bi] .

be .
是 .

无论情况如何, 她都会首先考虑取悦自己。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃi; ji] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu; tə] [æsk] [hɜ:rˈself] [ɑ:n] [əˈkeɪzənz] [laɪk] [ði:z] :

But now , she was wont to ask herself on occasions like these :
但 现在 , 她 曾是 惯于 到 问 她自己 在 场合 喜欢 这些 :

但现在, 每当遇到这种情况, 她都会问自己:

" [wʌt] [wʊd] [ˈdʒi:zəs] [du:] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] ?

" What would Jesus do if He were in my place just now ?
" 什么 会 耶稣 做 如果 他 是 在 我的 地方 只是 现在 ?

“如果耶稣此刻处在我的位置, 他会怎么做? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
" **and the answer coming back , very distinctly ,**
" 和 这 回答 未来 后退 , 非常 明显地 ,
“而得到的答复非常清晰,”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][help][tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [wʊd] .
she sought by His help to act as she felt convinced He would .
她 寻求 经过 他的 帮助 到 行为 作为 她 毛毡 确信 他 会 .
她寻求祂的帮助，以便按照她确信祂会做的事情去做。

[ˈɑːlɪv] , [self] - [ˈsiːkɪŋ] , [self] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈɑːlɪv] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈsækrɪfajsɪz] ,
Olive , self - seeking , self - loving Olive , often wondered at various little sacrifices ,
橄榄 , 自己 - 寻求 , 自己 - 爱 橄榄 , 经常 想知道 在 各种各样的 小的 牺牲 ,
[ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈʌnəstənˈteɪʃəsli] [meɪd] ,
quietly and unostentatiously made ,
悄悄 和 低调地 制成 ,
奥利弗，一个自私自利、自爱自爱的奥利弗，常常对那些默默无闻、毫不张扬地做出的各种小牺牲感到疑惑。

[bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜːr] , [ˈstaɪflɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈkɑːŋʃəns] , [wɪtʃ] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hær]
but accepted them without demur , stifling her conscience , which accused her
但 公认 他们 没有 异议 , 令人窒息 她 良心 , 哪个 被告 她
[ˈveri] [ˈpleɪnli] ,
very plainly ,
非常 显然 ,
但她毫无异议地接受了这些要求，压抑着内心的良知，而良知却非常明确地谴责着她。

[baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˈelsə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [maʊs] " [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt]
by persuading herself that Elsa was such a " mouse " she really didn't care about
经过 说服 她自己 那 艾莎 曾是 这样的 一个 " 老鼠 " 她 真的 没有 关心 关于
[θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,
things a bit ,
事物 一个 少量 ,
她不断说服自己艾莎是个“胆小鬼”，所以她对任何事都毫不在乎。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈsækrɪfajs][tuː; tə][hɜːr; hær] .
so it was no sacrifice to her .
所以 它 曾是 不 牺牲 到 她 .
所以对她来说，这算不上牺牲。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [pɜːrtʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊ] [siːt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
The two girls perched themselves on the high window seat whence they could see the
这 二 女孩们 栖息 他们自己 在 这 高的 窗户 座位 何处 他们 可以 看 这
[ˈrɪvər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
river gliding swiftly by the bottom of the large ,
河 滑翔 迅速地 经过 这 底部 的 这 大的 ,
两个女孩坐在高高的窗台上，从那里可以看到河流在宽阔的河床底部快速流淌。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] " [ˈkɑːnfæb] , " [æz; əz] [ˈɑːlɪv]
old - fashioned garden , and indulged in a long , long " confab , " as Olive
老的 - 造型 花园 , 和 沉溺其中 在 一个 长的 , 长的 " 会议 , " 作为 橄榄
[tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
termed it ,
称为 它 ,
古老的花园，以及像奥利弗所说的那样，长时间的“闲聊”，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [dɪˈzæstər][tuː; tə] [ˈɑːlɪvz] [dres])
after the newly painted things (which had caused such disaster to Olive's dress)
后 这 新 绘 事物 (哪个 有 导致 这样的 灾难 到 橄榄的 裙子)
[hæd; həd] [bɪn] [ədˈmaɪəd] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
had been admired among many other things .
有 到过 钦佩 之中 许多 其他 事物 .
在众多被欣赏的事物中，新粉刷的东西（正是这些东西把奥利弗的裙子弄得一团糟）也受到了赞赏。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɛn] [i:t] [hæd; həd][kən'faɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [ɔ:l] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]
At length , when each had confided to the other all that was in her
在 长度 , 什么时候 每个 有 坦白 到 这 其他 全部 那 曾是 在 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

最后, 当她们彼此倾诉了心中所有的秘密之后,
[ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['vɔɪsɪz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [br'loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:]
a sound of youthful voices was heard in the hall below , and in a few
一个 声音 的 青春 声音 曾是 听到 在 这 大厅 以下 , 和 在 一个 很少
[ˈmoʊmənts] [mɔ:r] ,
moments more ,
时刻 更多的 ,

楼下大厅里传来一阵年轻人的说话声, 片刻之后,
[ˈelsə] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Elsa appeared on the scene .
艾莎 出现 在 这 场景 .

艾尔莎出现在现场。
" [wɛr] [ɑ:r; ər][ˈdʒoʊn][ænd; ənd][pæt] ? " [sed] ['ɑ:lɪv] ,
" Where are Joan and Pat ? " said Olive ,
" 在哪里 是 琼 和 拍 ? " 说 橄榄 ,
“琼和帕特在哪儿?”奥利弗问道。

[æz; əz][ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd][ˈelsə] ['gri:tɪd] [i:t] ['lðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] - [gɜ:lz][ˈtɪpɪk(ə)] " [haʊ]
as Monica and Elsa greeted each other with the school - girl's typical " How
作为 莫妮卡 和 艾莎 问候 每个 其他 和 这 学校 - 女孩们 典型的 " 如何
[d'ju:] [du:] ? "
d'you do ? "
你 做 ? "

莫妮卡和艾尔莎用女学生特有的问候语“你好吗?”互相打招呼。
" [ðeɪ] [went][tu:; tə] ['næni] . "
" They went to Nanny . "
" 他们 去 到 保姆 . "

他们去找保姆了。
" [br'kəz, br'kɔ:z][ˈmɑ:nɪkə] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] ['pædi] .
" Because Monica wants to see Paddy .
" 因为 莫妮卡 想要 到 看 稻田 .

因为莫妮卡想见帕迪。
[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈelsə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] . "
Go and fetch him up , Elsa , there's a good girl . "
去 和 拿来 他 向上 , 艾莎 , 有 一个 好的 女孩 . "

去把他叫来, 艾尔莎, 她是个好姑娘。
" [meɪnt] [ˈdʒoʊn] [kʌm] , [tu:] ? " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˈelsə] ; " [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts][tu:; tə] , [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] . "
" Mayn't Joan come , too ? " pleaded Elsa ; " she wants to , ever so much . "
" 可能不会 琼 来 , 也 ? " 恳求 艾莎 ; " 她 想要 到 , 曾经 所以 很多 . "

“琼也能来吗?”艾尔莎恳求道, “她非常想来。”
" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hju:mər] [br'ɪnɪgnəti] ; " [let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
" Oh , yes ! " said Olive , with good - humoured benignity ; " let her come if she
" 哦 , 是的 ! " 说 橄榄 , 和 好的 - 幽默 仁慈 ; " 让 她 来 如果 她
[laɪks] .
likes .
点赞 .

“哦, 是的!”奥利弗带着和蔼可亲的语气说道; “如果她愿意, 就让她来吧。”

[bʌt; bət][ˈmɑ:nɪkə] [ˈdʌznt] [ker] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] . "

But Monica doesn't care for small girls .

但 莫妮卡 不 关心 为了 小的 女孩们 . "

但莫妮卡并不喜欢小女孩。

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [tˈɪldrən] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] , [æz; əz][ˈelsə] [went] [ɔ:f] [æt; ət]

" I really don't know anything about children , " said Monica , as Elsa went off at

" 我 真的 不 知道 任何事物 关于 孩子们 , " 说 莫妮卡 , 作为 艾莎 去 离开 在

[ˈɑ:lɪvz] [rɪˈkwɛst] .

Olive's request .

橄榄的 要求 .

“我真的对孩子一无所知,”莫妮卡说着, 艾尔莎应奥利芙的要求离开了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪˈself] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnu:s(ə)ns] , " [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər] [frend] ;

" Well , I think , myself , that they are a perfect nuisance , " admitted her friend ;

" 出色地 , 我 思考 , 我 , 那 他们 是 一个 完美的 滋扰 , " 承认 她 朋友 ;

“嗯, 我个人认为, 他们真是个十足的麻烦,”她的朋友承认道;

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] ,

" they are always in the way , or getting into mischief ,

" 他们 是 总是 在 这 方式 , 或者 获得 进入 恶作剧 ,

“他们总是碍事, 或者惹是生非。”

[bʌt; bət] [ˈpædi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but Paddy is such a jolly little chap , everybody takes a fancy to him .

但 稻田 是 这样的 一个 快乐的 小的 小伙子 , 大家 需要 一个 想要 到 他 .

但帕迪是个非常快乐的小家伙, 大家都喜欢他。

" [ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɑ:nɪkə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

" And as soon as Monica saw him ,

" 和 作为 很快 作为 莫妮卡 锯 他 ,

“莫妮卡一见到他,

[fɪ; ji] [ˈædɪd] [jet] [əˈnʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:m] [ˈmæstər][pæt] , [ðə; ði] [ˈpɪkl] ,

she added yet another to the number of those whom Master Pat , the Pickle ,

她 额外 然而 其他 到 这 数字 的 那些 谁 掌握 拍 , 这 泡菜 ,

她又给“泡菜大师”帕特的粉丝名单上添了一位。

[hæd; həd] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] .

had slain with the sword of his fascinations .

有 被杀 和 这 剑 的 他的 魅力 .

他用自己的迷恋之剑将其斩杀。

[hi; hi] [keɪm] [ˈpi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [dɪˈmʃjərli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kli:n] [ˈhɑ:lənd] [ˌoʊvərˈɔ:l] [ɪn] [ˈrestləs]

He came peeping in the door , demurely twisting his clean holland overall in restless

他 来了 偷窥 在 这 门 , 端庄地 扭曲 他的 干净的 荷兰 全面的 在 不安

[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] ,

little fingers ,

小的 手指 ,

他蹑手蹑脚地从门里探出头来, 不安分的小手不停地摆弄着干净的荷兰背带裤。

[æz; əz][hi; hi] [ləkt] [ˈʃaɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [blu:] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]

as he looked shyly out of his lovely blue eyes at the tall girl who had not

作为 他 看起来 害羞地 出去 的 他的 迷人的 蓝色的 眼睛 在 这 高的 女孩 WHO 有 不是

[ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] " [smɔ:l] [fraɪ] . "

the least idea of what to say to " small fry . "

这 至少 主意 的 什么 到 说 到 " 小的 炒 . "

他害羞地用他那双漂亮的蓝眼睛看着那个高个子女孩, 女孩完全不知道该如何跟“小人物”说话。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l][məən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" **Come here , little man , " she ventured somewhat stiffly at length , holding out a**
" 来 这里 , 小的 男人 , " 她 冒险 有些 僵硬地 在 长度 , 保持 出去 一个
[hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hand to him .
手 到 他 .

“过来，小家伙，”她最终有些僵硬地说道，并向他伸出了一只手。

" [dəʊnt] [fɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [bɪɡ][gɜːrɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] ,
" **Don't fink I will , big girl , " was the unexpected reply ,**
" 不 芬克 我 将要 , 大的 女孩 , " 曾是 这 意外 回复 ,
“别以为我会，大姑娘，”出乎意料的是，她回答道。

[wɪtʃ] [sent][ðem; ðəm][ɔːf][ˈɪntuː] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
which sent them off into roars of laughter .
哪个 发送 他们 离开 进入 咆哮 的 笑声 .

这引得他们哄堂大笑。

[ˈpædi] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] , [læft] [ˈgliːfəli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd]
Paddy , perceiving he had said something comical , laughed gleefully , and added
稻田 , 感知 他 有 说 某物 滑稽 , 笑了 兴高采烈地 , 和 额外
, [ˈdrəʊli] : " [ɑːnt] [aɪ][ə; eɪ] [ˈpɪkl] ?
, drolly : " Aren't I a pickle ?
, 滑稽的 : " 不是 我 一个 泡菜 ?

帕迪意识到自己说了些滑稽的话，便兴高采烈地笑了，并滑稽地补充道：“我难道不是个腌黄瓜吗？”

" [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈmjuːzɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
" **which , of course , amused them all the more .**
" 哪个 , 的 课程 , 觉得好笑 他们 全部 这 更多的 .

当然，这让他们更加觉得好笑了。

[ðə; ði] [læf] [set][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
The laugh set them all at their ease ,
这 笑 放 他们 全部 在 他们的 舒适 ,
笑声让他们都放松了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hæf] - [ˈaʊər][wʌz; wəz] [spent] [ˈoʊvər][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ; [ˈdʒoʊn] [ˈsɪtɪŋ]
and a happy half - hour was spent over one thing and another ; Joan sitting
和 一个 快乐的 一半 - 小时 曾是 花费 超过 一 事物 和 其他 ; 琼 坐着
[ˈkwaɪətli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
quietly looking on ,
悄悄 寻找 在 ,

他们愉快地度过了半个小时，谈笑风生；琼静静地坐在那里看着。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [rɪˈsiːvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .
while her little brother received most of the attention .
尽管 她 小的 兄弟 已收到 最多 的 这 注意力 .

而她的弟弟则得到了大部分的关注。

[ˈmɑːnɪkə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈpædiːz] [ˈeskəˌpeɪdz] - - [haʊ] [wʌns][hiː; hi]
Monica had to be told of some of Paddy's escapades - - how once he
莫妮卡 有 到 是 讲述 的 一些 的 帕迪的 冒险 - - 如何 一次 他
[hæd; həd][gɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈhoʊz] ,
had got hold of the garden hose ,
有 得到 抓住 的 这 花园 软管 ,

莫妮卡不得不听人讲述帕迪的一些冒险经历——比如他如何拿到花园水管之后.....

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈrʌbz] , [hæd; həd] [skwɜːtɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈnæni] ,
and hiding behind some shrubs , had squirted the water all over Nanny ,
和 隐藏 在后面 一些 灌木 , 有 喷射 这 水 全部 超过 保姆 ,
她躲在灌木丛后面，把水喷了保姆一身。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['evriwɜr] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
who was searching everywhere for him :
WHO 曾是 搜索 到处 为了 他 :
他们到处寻找他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'hʌðər] [taɪm] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wʌn] ['i:vniŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
And how another time father had come in one evening to find a stream of
和 如何 其他 时间 父亲 有 来 在 一 晚上 到 寻找 一个 溪流 的
[ˈwɔ:tər] ['rʌniŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
water running out at the front door ,
水 跑步 出去 在 这 正面 门 ,
还有一次，一天晚上父亲回家发现前门外流出一股水流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['bæθru:m] [tæp][ɑ:n] ,
and they found the mischievous little boy had turned the bathroom tap on ,
和 他们 成立 这 恶作剧 小的 男生 有 转向 这 浴室 轻敲 在 ,
[ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] ,
and left it ,
和 左边 它 ,
他们发现那个调皮的小男孩打开了浴室的水龙头，然后就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ; [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and the bath overflowing ; the water , of course ,
和 这 洗澡 溢出 ; 这 水 , 的 课程 ,
浴缸里的水都溢出来了；当然，水.....

[wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] !
was running like a river down the stairs and through the hall !
曾是 跑步 喜欢 一个 河 向下 这 楼梯 和 通过 这 大厅 !
水像河水一样顺着楼梯流下来，流过走廊！

" ['pædi] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ðæt] [naɪt] , " ['ɪtə:pəleɪtɪd] ['dʒoʊn] ['sɔ:ləmlɪ] , [ænd; ənd][pæt] ['ædɪd]
" **Paddy was whipped that night** , " **interpolated Joan solemnly** , **and Pat added**
" 稻田 曾是 鞭打 那 夜晚 , " 插值 琼 庄严地 , 和 拍 额外
[ˈɪnəsntli] , " [jes] , ['nɔ:ti] ['pædi] ;
innocently , " **Yes** , **naughty Paddy** ;
天真地 , " 是的 , 淘气 稻田 ;
“那天晚上帕迪被鞭打了，”琼严肃地插话道，帕特天真地补充说：“是的，淘气的帕迪；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] - [spekt] [noʊ] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pɪkl] . -
but you can't ' spect no better of a ' pickle . '
但 你 不能 - 光谱 不 更好的 的 一个 - 泡菜 . -
但你不能指望一根“腌黄瓜”能有多好。

" [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" **The tea - bell rang before they could have imagined it was time for that**
" 这 茶 - 钟 响铃 前 他们 可以 有 想象 它 曾是 时间 为了 那
[mi:l] , [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] ,
meal , **and Monica** ,
一顿饭 , 和 莫妮卡 ,
“茶铃响了，他们还没来得及想到该吃饭了，莫妮卡.....”

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
who was really somewhat shy of strangers , **had to make the acquaintance**
WHO 曾是 真的 有些 害羞的 的 陌生人 , 有 到 制作 这 熟人
[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] - ['eldər] ['sɪstər] .
of the twins ' elder sisters .
的 这 双胞胎 - 长老 姐妹 .
他其实有点害羞，不太喜欢和陌生人接触，但他还是去认识了这对双胞胎的姐姐们。

[bʌt; bət] ['ləʊɪs] - ['kaɪndli] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [kæθ'liːnz] ['meri] ['tʃætər] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwɑːt]

But **Lois** **' kindly** **courtesy** **and** **Kathleen's** **merry** **chatter** **soon** **made** **her** **feel** **quite**

但 路易丝 - 亲切地 礼貌 和 凯瑟琳的 欢乐 喋喋不休 很快 制成 她 感觉 相当

[æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

at **home** **amongst** **them** .

在 家 在 他们 .

但洛伊斯亲切的礼貌和凯瑟琳愉快的交谈很快让她感到宾至如归。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər], [tu:] , [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ti:] ,
The doctor , too , came in just as they had begun tea ,
 这 医生 , 也 , 来了 在 只是 作为 他们 有 开始 茶 ,
 医生也是在他们刚开始喝茶的时候进来的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'ɑ:lɪvz] [pə'r'sɪstənt] [ˈpli:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɜ:rlɪ] [soʊ]
the result of Olive's persistent pleading that he would be sure to be early so
 这 结果 的 橄榄的 执着的 恳求 那 他 会 是 当然 到 是 早期的 所以
 [æz; əz][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] " [dɪr] [ˈmɑ:nɪkə] ,
as to see her " dear Monica ,
 作为 到 看 她 " 亲爱的 莫妮卡 ,
 奥利弗一再恳求他一定要早点到, 好见她“亲爱的莫妮卡”, 结果.....

" [ænd; ænd][æz; əz][hi; hi] [ig'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu; tə] [help] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" and as he exerted himself to help entertain the young guest a sigh of
" 和 作为 他 施加 他自己 到 帮助 招待 这 年轻的 客人 一个 叹 的
[rɪ'grɛt] [roʊz] [tu; tə] [ðə; ði] [l'ætɜːz] [lɪps] [wen] [ðə; ði] [hæpi] ,
regret rose to the latter's lips when the happy ,
后悔 玫瑰 到 这 后者的 嘴唇 什么时候 这 快乐的 ,

当他竭尽全力逗弄这位年轻的客人时，当这位快乐的客人.....时，后者不禁叹了口气，满脸遗憾。

[ˈhəʊmli] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈəʊvər] .
homely meal was over .
 家常的 一顿饭 曾是 超过 .

家常便饭结束了。

[ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] [wið; wiθ] ['ɑ:li:v] [ænd; ənd]['elsə] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
A stroll round the old - fashioned garden with Olive and Elsa included a visit
 一个 漫步 圆形的 这 老的 - 造型 花园 和 橄榄 和 艾莎 包括 一个 访问

[tu; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [ænd; ənd] ['dʌvkə:t] ,
to the rabbit - hutch and dovecot ,
 到 这 兔子 - 笼 和 鸽舍 ,

和奥利弗、艾尔莎一起在古色古香的花园里散步，还参观了兔子舍和鸽舍。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [swɪŋ] ; [ðə; ði] [twɪnz] , [hu:] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nɒvɪsɪz]
and ended with a splendid swing ; the twins , who were by no means novices
 和 结束 和 一个 灿烂 摇摆 ; 这 双胞胎 , WHO 是 经过 不 方法 新手

[æt; ət] ['swɪŋɪŋ] ,
at swinging ,
 在 摇摆 ,

最后以一次精彩的荡秋千结束；这对双胞胎对荡秋千绝非新手，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑ:nɪkə] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self] [ʌp] .
being really frightened at the height to which Monica worked herself up .
 存在 真的 害怕 在 这 高度 到 哪个 莫妮卡 工作 她自己 向上 .
 莫妮卡把自己逼到了如此高的高度，这让她感到非常害怕。

[bʌt; bət][fiː; fi] [nuː] [noʊ] [fɪr] ,
But she knew no fear ,
 但 她 知道 不 害怕 ,

但她毫无畏惧。

" [oʊ] , [dəʊnt] , ['mɑ:nɪkə] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ɑ:lɪv] [sed] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['elsəz] [stɪl]
" **Oh , don't , Monica !** " **was** **all Olive said** , **but** **her silence** **and** **Elsa's still**
" 哦 , 不 , 莫妮卡 ! " 曾是 全部 橄榄 说 , 但 她 沉默 和 艾莎的 仍然
[skɜrd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
scared - looking face ,
害怕的 - 寻找 脸 ,

“哦，别这样，莫妮卡！”奥利芙只说了这么一句，但她的沉默和艾尔莎依然惊恐的表情，

[meɪd] ['mɑ:nɪkə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [fɑ:r] ,
made Monica realise that she had gone a little too far ,
制成 莫妮卡 意识到 那 她 有 已消失 一个 小的 也 远的 ,

这让莫妮卡意识到自己做得有点过火了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [səb'du:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and she felt somewhat subdued as they retraced their steps to the house .
和 她 毛毡 有些 低沉的 作为 他们 重走 他们的 步骤 到 这 房子 .

当她们原路返回房子时，她感到有些沮丧。

[kæθ'li:n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Kathleen came out of her mother's room as the girls tapped at the door .
凯瑟琳 来了 出去 的 她 母亲的 房间 作为 这 女孩们 轻敲 在 这 门 .

女孩们敲着门，凯瑟琳从她母亲的房间里走了出来。

" ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [jɜr; jər] [frend] , [ɑ:lɪv] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)]
" **Mother is very anxious to see your friend , Olive ,** " **she said , with a bright little**
" 母亲 是 非常 焦虑的 到 看 你的 朋友 , 橄榄 , " 她 说 , 和 一个 明亮的 小的
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“妈妈非常想见你的朋友奥利芙，”她带着灿烂的笑容说道；

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['fi:lɪŋ] ['ferli] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **she is feeling fairly well to - day** .
" 她 是 感觉 相当 出色地 到 - 天 .

她今天感觉还不错。

" ['mɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli]
" **Monica was seized with a sudden fit of intense shyness , and would gladly**
" 莫妮卡 曾是 查获 和 一个 突然 合身 的 激烈的 害羞 , 和 会 乐意
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ,
have escaped the ordeal ,
有 逃脱 这 考验 ,

莫妮卡突然感到一阵强烈的羞怯，她很想逃避这种折磨。

[bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] , ['nevər] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ]
but Olive , never dreaming that her haughty young friend was troubled with
但 橄榄 , 绝不 做梦 那 她 傲慢 年轻的 朋友 曾是 麻烦 和

[eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nɜ:rvəsneɪs] ,
any such thing as nervousness ,
任何 这样的 事物 作为 紧张 ,

但奥利弗做梦也没想到，她那傲慢的年轻朋友竟然会受到紧张这种事情的困扰。

[pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwəd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['æftər] [kæθ'li:nz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] , ['seɪɪŋ] : "
pushed her forward as the door closed after Kathleen's retreating figure , saying : "
推动 她 向前 作为 这 门 关闭 后 凯瑟琳的 撤退 数字 , 说 : "
[ðɪs] [ɪz]['mɑ:nɪkə] ['boʊʃɑ:mp] , ['mʌðər] .
This is Monica Beauchamp , mother .
这 是 莫妮卡 博尚 , 母亲 .

凯瑟琳离开后，门关上了，她推着她往前走，说道：“这位是莫妮卡·博尚，母亲。”

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [ˈləkɪŋ] [streɪt] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; hə], [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]
" **And Monica looking straight before her , saw a pale , gentle face , with**
" 和 莫妮卡 寻找 直的 前 她 , 锯 一个 苍白 , 温和的 脸 , 和
[la:rdʒ] [ˈlu:mɪnəs] [aɪz] ,
large luminous eyes ,
大的 发光的 眼睛 ,
“莫妮卡直视前方，看到一张苍白而温柔的脸，还有一双明亮的大眼睛，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [swɪ:t] , [sɔ:ft] [vɔɪs] [ˈmɜ:rməɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
and heard a sweet , soft voice murmuring words of welcome ,
和 听到 一个 甜的 , 柔软的 嗓音 淙淙 字 的 欢迎 ,
我听到一个甜美柔和的声音低声说着欢迎的话语，

[waɪl] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [hændz] [klɑ:spt] [hɜ:r; hə] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [wʌnz] ,
while the thin white hands clasped her strong young ones ,
尽管 这 薄的 白色的 双手 紧握 她 强的 年轻的 一个 ,
她那双纤细白皙的手紧紧地抱着她强壮的幼崽。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hə] [praʊd] [jʌŋ] [hed] [daʊn] [loʊ] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈvæləd][tu:; tə] [prɪnt]
and drew her proud young head down low enough for the invalid to print
和 画 她 自豪的 年轻的 头 向下 低的 足够的 为了 这 无效的 到 打印
[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðərli] [kɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fræŋk] ,
a loving motherly kiss upon the frank ,
一个 爱 母性 吻 之上 这 坦率 ,
她骄傲地低下头，让这位病人得以在她坦率的脸上印下一个充满爱意的吻。

[ˈoʊpən] [braʊ] .
open brow .
打开 眉头 .
眉毛张开。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] , [dɪr] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋklɪn] [ˈdʒentli] ,
" **You do not mind , dear ?** " **said Mrs . Franklyn gently ,**
" 你 做 不是 头脑 , 亲爱的 ? " 说 太太 : 弗兰克林 轻轻地 ,
“亲爱的，你不介意吧？”弗兰克林太太温柔地问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [nu:] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ɪnˈtensəti] .
as she scanned the face of Olive's new friend with eager intensity .
作为 她 扫描 这 脸 的 橄榄的 新的 朋友 和 渴望的 强度 .
她满怀热情地打量着奥利弗新朋友的脸。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɑ:lɪvz] [frend] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪn] , [tu:] .
" **If you are Olive's friend , you must be mine , too .**
" 如果 你 是 橄榄的 朋友 , 你 必须 是 矿 , 也 .
“如果你是奥利弗的朋友，那你也一定是我的朋友。”

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][fɪ:; fɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] .
" **And Monica murmured something to the effect that she would like to be .**
" 和 莫妮卡 低声说道 某物 到 这 影响 那 她 会 喜欢 到 是 .
“莫妮卡低声说，她想成为那样的人。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃætər] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ]
A few minutes were spent in pleasant chatter , about the school , and one thing
一个 很少 分钟 是 花费 在 令人愉快的 喋喋不休 , 关于 这 学校 , 和 一 事物
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,
他们愉快地闲聊了几分钟，话题涉及学校以及其他一些事情。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋklɪn] , [ˈri:dɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,
and Mrs . Franklyn , reading between the lines ,
和 太太 : 弗兰克林 , 阅读 之间 这 线条 ,
弗兰克林夫人读懂了字里行间的意思想：

[gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] [frend] .
got a very good insight into the character of Olive's friend .

得到一个 非常 好的 洞察力 进入 这 特点 的 橄榄的 朋友 .

我对奥利弗朋友的性格有了非常深刻的了解。

" [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" A girl with wonderful possibilities before her , " she thought to herself ,
" 一个 女孩 和 精彩的 可能性 前 她 , " 她 想法 到 她自己 ,
"她前途无量,"她心想。

" [bʌt; bət] - - - - " [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
" but - - - - " The unfinished sentence ended in a sigh ,
" 但 - - - - " 这 未完成 句子 结束 在 一个 叹 ,
"但是——" 这句未说完的话以一声叹息结束。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒəz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
for she was thinking of this stranger's influence over her little girl .

为了 她 曾是 思维 的 这 陌生人的 影响 超过 她 小的 女孩 .

因为她想到了这个陌生人会对她的小女儿产生什么影响。

['mi:nwaɪl] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz] ['ʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðəɹz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
Meanwhile Olive was showing the photographs of all the brothers and sisters ,

同时 橄榄 曾是 显示 这 照片 的 全部 这 兄弟 和 姐妹 ,

与此同时，奥利弗正在展示所有兄弟姐妹的照片。

[wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ; [bʌt; bət] [rɪ'membəɪŋ] [jet]
which made quite a picture gallery of the mantelpiece ; but remembering yet

哪个 制成 相当 一个 图片 画廊 的 这 壁炉架 ; 但 记住 然而

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['brʌðəɹz] ,
another of her two brothers ,

其他 的 她 二 兄弟 ,

这让壁炉架上摆满了各种各样的照片；但人们不禁想起她的另一个兄弟，

['teɪkən] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f][tu:; tə][get][aɪ'ti:] , ['seɪɪŋ]
taken together , which was in the drawing - room , she ran off to get it , saying

已采取 一起 , 哪个 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 她 跑 离开 到 得到 它 , 说

:
:
:

她把东西放在客厅里，然后跑去拿，边跑边说：

" ['mɑ:nɪkə][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [wʌn] , ['mʌðər] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" Monica must see that one , mother ; take care of each other until I come back .

" 莫妮卡 必须 看 那 一 , 母亲 ; 拿 关心 的 每个 其他 直到 我 来 后退 .
"莫妮卡一定要看到这一点，妈妈；在我回来之前，你们要互相照顾。"

" [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][nʊʊ] ['su:nər] [kloʊzd] ['æftər] ['ɑ:lɪv] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ,
" The door had no sooner closed after Olive than Mrs . Franklyn ,

" 这 门 有 不 很快 关闭 后 橄榄 比 太太 : 弗兰克林 ,
"奥利弗刚关上门，弗兰克林太太也跟着关上了门。"

['tɜ:ɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [kaʊtʃ] , [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['tendə]
turning to the girl who was sitting beside her couch , said , in the tenderest

转弯 到 这 女孩 WHO 曾是 坐着 旁 她 长椅 , 说 , 在 这 最嫩的

[ʌv; əv] [toʊnz] ,
of tones ,

的 音调 ,

她转向坐在沙发旁的女孩，用最温柔的语气说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
" My child , are you a Christian ?

" 我的 孩子 , 是 你 一个 基督教 ?

孩子，你是基督徒吗？

" ['mɑ:nɪkə] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ðɪ] [wɜ:r; wər]
" **Monica started with astonishment , for she had no idea the Franklyns were**
" 莫妮卡 开始 和 惊讶 , 为了 她 有 不 主意 这 弗兰克林 是
[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] " [rɪ'lɪdʒəs] ,
what she called " religious ,
什么 她 称为 " 宗教 ,
莫妮卡惊讶不已, 因为她根本不知道弗兰克林一家是她所谓的“宗教人士”。

" [ænd; ənd] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
" **and scarcely knew what to answer , but the kind ,**
" 和 几乎 知道 什么 到 回答 , 但 这 种类 ,
“几乎不知道该如何回答, 但那种人,

[ˈmʌðərli] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə]
motherly eyes seemed to read her very thoughts , and she felt constrained to
母性 眼睛 似乎 到 读 她 非常 想法 , 和 她 毛毡 受限 到
[rɪ'plai][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
reply as she did .
回复 作为 她 做过 :
母亲那双充满母性光辉的眼睛仿佛看穿了她的的心思, 她感到不得不那样回答。

" [noʊ] , - - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
" **No , - - I am not .**
" 不 , - - 我 是 不是 :
不, 我不是。

[bʌt; bət][maɪ] ['fa:ðər] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] . "
But my father wants me to be . "
但 我的 父亲 想要 我 到 是 : "
但我父亲希望我这样做。

" [ðen] , [oʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" **Then , oh ! my child , why don't you ? "**
" 然后 , 哦 ! 我的 孩子 , 为什么 不 你 ? "
“那么, 哦! 我的孩子, 你为什么 not呢? ”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] , ['sləʊli] ; " [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [jet] . "
" **I don't think I want to be one , " said Monica , slowly ; " at least , not yet . "**
" 我 不 思考 我 想 到 是 一 , " 说 莫妮卡 , 缓慢地 ; " 在 至少 , 不是 然而 : "
“我并不要成为那样的人,”莫妮卡缓缓说道, “至少现在不想。”

" [dəunt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [tʃaɪldi] ; [laɪf] [ɪz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] .
" **Don't put it off , childie ; life is very short .**
" 不 放 它 离开 , 孩子 ; 生活 是 非常 短的 :
“别拖延了, 孩子; 人生苦短。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] - - - - "
If you know the way - - - - "
如果 你 知道 这 方式 - - - - "
如果你知道方法——”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:nɪkə] ; " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **But I don't , " interrupted Monica ; " that's just what I don't know .**
" 但 我 不 , " 中断 莫妮卡 ; " 那就是 只是 什么 我 不 知道 :
“但我没有,”莫妮卡打断道; “这就是我不知道的。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][wʌn] . "
Perhaps if I knew how to set about it I might be one . "
也许 如果 我 知道 如何 到 放 关于 它 我 可能 是 一 : "
也许如果我知道该怎么做, 我也能成为其中一员。

" [ðə; ði] [bɔ:rd] ['dʒi:zəs] - - - - " [br'gæn]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .

" The Lord Jesus - - - - " began Mrs . Franklyn .
" 这 主 耶稣 - - - - " 开始 太太 : 弗兰克林 :

“主耶稣——”弗兰克林夫人开口说道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ʼɑ:lɪv] [keɪm] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [gɔ:n] .

Olive came bursting into the room , and the precious opportunity had gone .
橄榄 来了 爆发 进入 这 房间 , 和 这 宝贵的 机会 有 已消失 .

奥利弗冲进房间，宝贵的机会就这样错过了。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] : " [ri:d] [ðə; ði] 3rd ['tjæptər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ,

The invalid could only whisper : " Read the 3rd chapter of St . John ,
这 无效的 可以 仅有的 耳语 : " 读 这 3rd 章 的 英石 . 约翰 ,

病人只能低声说道：“读读约翰福音第三章，

[ænd; ənd][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

and ask God to show you the way , dear child , " when , a few moments later ,
和 问 上帝 到 展示 你 这 方式 , 亲爱的 孩子 , " 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 ,

并祈求上帝指引你前行的道路，亲爱的孩子，”片刻之后，

[ˈmɑ:nɪkə] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] , " [gʊd] - [baɪ] .

Monica bent over her to say , " Good - bye .
莫妮卡 弯曲 超过 她 到 说 , " 好的 - 再见 .

莫妮卡俯身对她说：“再见。”

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

" And Monica said she would .
" 和 莫妮卡 说 她 会 .

“莫妮卡说她会的。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'saɪd] [ðæt] [naɪt] ,

she put the thought aside that night ,
她 放 这 想法 旁边 那 夜晚 ,

那天晚上她把这件事暂时搁置了。

[ˈθɪŋkɪŋ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['tjæptər] ;

thinking Sunday afternoon would be a good opportunity for reading the chapter ;
思维 星期日 下午 会 是 一个 好的 机会 为了 阅读 这 章 ;

觉得周日下午是阅读这一章的好时机；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

and when the next day came she was deep in the pages of a fascinating

[bʊk] ,

book ,
书 ,

第二天，她就沉浸在一本引人入胜的书里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .

and had completely forgotten her promise to Mrs . Franklyn .
和 有 完全地 被遗忘的 她 承诺 到 太太 : 弗兰克林 .

她完全忘记了对弗兰克林太太的承诺。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [maɪnd][juː; jə][ɑːr; ər] [nɑːt] [leɪt] !
" **MIND YOU ARE NOT LATE !**
" 头脑 你 是 不是 晚的 !

请注意，你没有迟到！

" [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ɐnd] [wiːks] [pæst] ['kwɪkli] [æt; ət] [skuːl] , [wʌns][ðə; ði] [nuː] ['tɜːmz] [wɜːrk][wʌz; wəz]
" **The days and weeks passed quickly at school , once the new term's work was**
" 这 天 和 周 通过了 迅速地 在 学校 , 一次 这 新的 任期 工作 曾是
[wel] [brɪ'ɡʌn] ,
well begun ,
出色地 开始 ,

“新学期开始后，学校里的日子和星期过得很快，一旦新学期的课程顺利展开，时间就飞快地过去了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hæf] - [tɜːrm][ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
and the half - term holiday was drawing near .
和 这 一半 - 学期 假期 曾是 绘画 靠近 .

期中假期临近。

[ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] ['nevər] [fər'ɡɑːtn] ['lɪli] ['haʊəlz] [trɪk] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
Monica had never forgotten Lily Howell's trick to get her into trouble ,
莫妮卡 有 绝不 被遗忘的 百合 豪威尔的 诡计 到 得到 她 进入 麻烦 ,

莫妮卡始终没有忘记莉莉·豪厄尔让她陷入麻烦的伎俩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'bʌv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [ə'ləʊn] .
but she felt above paying her out , so she left her severely alone .
但 她 毛毡 多于 付费 她 出去 , 所以 她 左边 她 严重 独自的 .

但她觉得自己不屑于付钱给她，所以就让她一个人孤零零地待着。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
that was perhaps the most trying punishment she could have devised for a
那 曾是 也许 这 最多 尝试 惩罚 她 可以 有 设计 为了 一个

[gɜːrl][ʌv; əv] ['lɪ,liːz] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
girl of Lily's disposition ,
女孩 的 莉莉的 处置 ,

对于莉莉这样性格的女孩来说，这或许是她能想到的最严厉的惩罚了。

[huː] ['ɑːrdntli] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkən] [ʌp] " [baɪ] ['piːp(ə)l] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['bəʊʃæmps] ,
who ardently longed to be " taken up " by people such as the Beauchamps ,
WHO 热切地 渴望 到 是 " 已采取 向上 " 经过 人们 这样的 作为 这 博尚 ,

他们热切渴望被像博尚夫妇这样的人“收留”，

[huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] " [ðə; ði]['kwaːləti] " ; [ænd; ɐnd] ['mɑːnɪkəz] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
whom her father called " The Quality " ; and Monica's absolute indifference to
谁 她 父亲 称为 " 这 质量 " ; 和 莫妮卡的 绝对 漠不关心 到

[hɜːr; hər] [piːkt] [hɜːr; hər] ['terəbli] .
her piqued her terribly .
她 激怒 她 可怕 .

她父亲称她为“佼佼者”；而莫妮卡对她的漠不关心让她非常恼火。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] ,
Lily was telling her mother about it one day ,
百合 曾是 讲述 她 母亲 关于 它 一 天 ,

有一天，莉莉把这件事告诉了她妈妈。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ˈkɒvəntri] [baɪ] " [ðæt] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈboʊʃɑ:mp] , [hu:]
and complaining of being sent to Coventry by " that Monica Beauchamp , who
和 抱怨 的 存在 发送 到 考文垂 经过 " 那 莫妮卡 博尚 , WHO
[ˈɡɪvz] [hɜ:rˈself] [sʌtʃ] [ˈɛrz] ,
gives herself such airs ,
给予 她自己 这样的 播出 ,

并抱怨说，是被“那个自以为是的莫妮卡·博尚”派到考文垂的，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] !
just for all the world as if she was a duchess !
只是 为了 全部 这 世界 作为 如果 她 曾是 一个 公爵夫人 !
她看起来就像个公爵夫人!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] , [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈæmp(ə)l] [prəˈpɔ:ʃəns] ,
" **Mrs . Howell , a kindly creature of ample proportions ,**
" 太太 : 豪厄尔 , 一个 亲切地 生物 的 充足 比例 ,
“霍威尔夫人，一位身材丰满、性情温和的女士，

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [əˈdres] [hɜ:r; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhaʊski:pər] [æz; əz] "
who always felt impelled to address her magnificent housekeeper as "
WHO 总是 毛毡 被迫 到 地址 她 壮丽 管家 作为 "
[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

她总是忍不住称呼她那位出色的管家为“夫人”，

" [ænd; ənd] [hu:] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈoʊldən] [deɪz] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi]
" **and who never ceased to wish for the happy olden days when first she**
" 和 WHO 绝不 停止 到 希望 为了 这 快乐的 古老的 天 什么时候 第一的 她
[hæd; həd] [ˈmærid] [bɑ:b] [ˈhaʊəl] ,
had married Bob Howell ,
有 已婚 鲍勃 豪厄尔 ,

她始终怀念着刚嫁给鲍勃·豪厄尔时的美好旧时光。

[ænd; ənd] [kept] [haʊs] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and kept house on little less than a pound a week ,
和 保留 房子 在 小的 较少的 比 一个 磅 一个 星期 ,
他每周的生活费不到一英镑，勉强维持着家里的开销。

[said] [ˈfi:blɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [ˈtɪrəˌnaɪzd]
sighed feebly as she looked helplessly at her young daughter , who tyrannised
叹了口气 虚弱地 作为 她 看起来 无助地 在 她 年轻的 女儿 , WHO 暴政
[ˈfraɪtʃəli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] " [mɑ:] ,
frightfully over her " Ma ,
可怕地 超过 她 " 马 ,

她无助地叹了口气，无助地看着她的小女儿，女儿正可怕地欺负着她。“妈，

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
" **as she called her .**
" 作为 她 称为 她 .
她这样称呼她。

" [wel] , [aɪm] [ʃɒr] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] ,
" **Well , I'm sure , my dear , " she ventured ,**
" 出色地 , 我是 当然 , 我的 亲爱的 , " 她 冒险 ,
“嗯，我确信，亲爱的，”她试探性地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈhævɪn] - [sʌtʃ] [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][ðə; ði] [mɪs] [ˈmæstərz]
" you might be content with havin' such nice young ladies as the Miss Masters
" 你 可能 是 内容 和 拥有 - 这样的 好的 年轻的 女士们 作为 这 错过 大师
[tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ʌv; əv] ,
to make friends of ,
到 制作 朋友们 的 ,

“你或许会满足于结交像马斯特斯小姐这样优秀的年轻女士朋友，

[wɪˈðəʊt] - - - [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒentri] . "
without ' ankerin ' after the gentry ."
没有 - - - 后 这 绅 . "

没有“绅士阶层的束缚”。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [liːv] [aʊt] [ɔːl][jɔːr; jər] - [dʒiː] , - [mɑː] , " [kraɪd] [ˈlɪli] ,
" I do wish you wouldn't leave out all your ' g's , ' ma , " cried Lily ,
" 我 做 希望 你 不会 离开 出去 全部 你的 - 的 , - 玛 , " 哭 百合 ,

“我真希望你不要漏掉所有的‘g’，妈，”莉莉喊道。

[ˈpetɪʃli] ; " [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] .
pettishly ; " it's dreadful the way you talk .
斤斤计较 ; " 它是 可怕 这 方式 你 讲话 .

恼怒地说：“你说话的方式太糟糕了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstərz] , [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈbʊtʃəz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtest] [ˈbiːɪŋ] [mɪksɪd]
And as for the Masters , they're only butchers , and I detest being mixed
和 作为 为了 这 大师 , 它们是 仅有的 屠夫 , 和 我 厌恶 存在 混合

[ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃɑːp] [ˈpiːp(ə)l] .
up with shop people .
向上 和 店铺 人们 .

至于那些大师们，他们不过是些屠夫，我讨厌和店员混在一起。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" And the girl stamped her foot in disgust .
" 和 这 女孩 盖章 她 脚 在 厌恶 .

“女孩厌恶地跺了跺脚。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz]
Mrs . Howell , who was shedding a quiet tear or two over her child's
太太 . 豪厄尔 , WHO 曾是 脱落 一个 安静的 撕 或者 二 超过 她 孩子的

[ʌnˈkaɪndnəs] , [snɪft] [ˈlaʊdli] ,
unkindness , sniffed loudly ,
不友善 , 嗅了嗅 高声 ,

霍威尔太太因为孩子的无礼而默默流泪，她大声抽泣着。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃɑːp] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈplenti] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][gɜːlz][æz; əz] [biˈheɪvz] [tuː; tə][ðər; ðər] [pʊr]
" I'm sure shop people is plenty good enough for girls as behaves to their poor
" 我是 当然 店铺 人们 是 很多 好的 足够的 为了 女孩们 作为 行为 到 他们的 贫穷的

[mɑː] [laɪk] [juː; jʊ][duː] ,
ma like you do ,
玛 喜欢 你 做 ,

“我相信像你这样对待自己可怜妈妈的店员对女孩子来说已经足够好了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æz; əz] [ðɪs] [mɪs] [ˈboʊʃɑːmp] [dəʊnt] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I don't wonder as this Miss Beauchamp don't take up with you .
和 我 不 想知道 作为 这 错过 博尚 不 拿 向上 和 你 .

我一点也不奇怪，为什么这位博尚小姐不和你来往。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [jʊr; jər][pɑː][hæd; həd][ˈnevər][meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ðæt] [aɪ][duː] ;
I wish to goodness your pa had never made a fortune , that I do ;
我 希望 到 善良 你的 帕 有 绝不 制成 一个 财富 , 那 我 做 ;
我真心希望你爸爸没有发过财;

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɜːrɪ] [frʌm; frəm][ˈmɔːrnɪn] - [tuː; tə] [naɪt] , [ə; eɪ] - [ˈmaɪndɪn] - [maɪ] [ˈmænərz] [hɪr] ,
for it's a worry from mornin ' to night , a - mindin ' my manners here ,
为了 它是 一个 担心 从 早晨 - 到 夜晚 , 一个 - 心 - 我的 礼仪 这里 ,
从早到晚, 我一直担心自己的言行举止, 这让我很烦恼。

[ænd; ænd][ə; eɪ] - [ˈʌtɪn] - [ʌp][maɪ] [maʊθ] [ðer; ðər] !
and a - shuttin ' up my mouth there !
和 一个 - 闭关 - 向上 我的 嘴 那里 !
我当时就闭嘴了!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] , [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkjəri] [ænd; ænd] [ˈelɪɡəns] [ðæt]
" **And the poor , lonely woman , surrounded with every luxury and elegance that**
" 和 这 贫穷的 , 孤独 女士 , 包围 和 每一个 奢华 和 优雅 那
[ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,
money could buy ,
钱 可以 买 ,
“而那个可怜的、孤独的女人, 却被金钱能买到的一切奢华和优雅所包围,”

[bʌt; bət] [huː] [felt] [les] [friː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈneri] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [wept] [ˈsaɪləntli] .
but who felt less free than a canary in its cage , wept silently .
但 WHO 毛毡 较少的 自由的 比 一个 金丝雀 在 它是 笼 , 哭泣 默默 .
但那些感觉自己比笼中金丝雀更不自由的人, 默默地哭泣着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈlɪli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
For a minute , Lily regarded her with some sort of compunction ,
为了 一个 分钟 , 百合 认为 她 和 一些 种类 的 愧疚 ,
莉莉带着一丝愧疚, 看了她一眼。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] : "
but she was afraid of giving way to her better nature , so merely saying : "
但 她 曾是 害怕的 的 给予 方式 到 她 更好的 自然 , 所以 仅仅 说 : "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
但她害怕屈服于自己善良的本性, 所以只是说: “好吧,

[aɪm] [ʃʊr] , [mɑː] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] , " [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ænd] [left]
I'm sure , ma , there's nothing to cry about , " turned on her heel , and left
我是 当然 , 玛 , 有 没有什么 到 哭 关于 , " 转向 在 她 脚跟 , 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
“妈, 我肯定没什么好哭的。”说完, 她转身离开了房间。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːrv] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
And the poor mother , who had strained every nerve , in her younger days ,
和 这 贫穷的 母亲 , WHO 有 紧张 每一个 神经 , 在 她 年轻 天 ,
而那位可怜的母亲, 年轻时已是身心俱疲,

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ˈklaʊdləs] [ˈhæpɪnəs] ,
to make her only child's life one of cloudless happiness ,
到 制作 她 仅有的 孩子的 生活 一 的 无云 幸福 ,
为了让她唯一的孩子拥有无忧无虑的幸福生活,

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtəɹ] [mis'teɪk] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ]
realised that she and her husband had made a bitter mistake in educating
意识到 那 她 和 她 丈夫 有 制成 一个 苦的 错误 在 教育
['lɪli] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Lily " as a lady ,
百合 " 作为 一个 女士 ;

她意识到自己和丈夫在把莉莉培养成“淑女”这件事上犯了一个惨痛的错误。

" [fɔ:r; fəɹ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [naʊ] [kən'sɪdəɹd] [hɜ:r'self] [ɪ'mensli] [su:'pɪəriəɹ]
" for it was only too evident that she now considered herself immensely superior
" 为了 它 曾是 仅有的 也 明显 那 她 现在 经过考虑的 她自己 非常 优越的
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] ;
to her parents ;
到 她 父母 ;

因为很明显，她现在认为自己比父母优秀得多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fəɹ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [ðem; ðəm] [fɪː ʃɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [nʌn] .
and as for affection for them she had little or none .
和 作为 为了 感情 为了 他们 她 有 小的 或者没有任何 .
至于他们对他们的感情，她几乎没有。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ðæt] ['sekənd] [wi:k] [ɪn] [dʒu:n] [bʌt; bət]
There was little talked of at the High School that second week in June but
那里 曾是 小的 谈话 的 在 这 高的 学校 那 第二 星期 在 六月 但
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hæf] - [tɜ:rm] ['hɑ:lədeɪ] ,
the approaching half - term holiday ,
这 接近 一半 - 学期 假期 ,
六月第二周，高中里几乎没人谈论即将到来的期中假期。

[ænd; ənd] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and various ways of spending it .
和 各种各样的 方式 的 开支 它 .
以及各种不同的消费方式。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:ɪlz] , [hu:z] ['hoʊmz] [wɜ:r; wəɹ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Some of the girls , whose homes were at a distance ,
一些 的 这 女孩们 , 谁 房屋 是 在 一个 距离 ,
有些女孩家住得比较远，

[bʌt; bət] [hu:] ['i:ðəɹ] [lɪvd] [ɔ:r] ['bɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] - , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'tend]
but who either lived or boarded with friends in Osmington , so as to attend
但 WHO 任何一个 居住地 或者 登机 和 朋友们 在 - , 所以 作为 到 出席
[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ,
the High School ,
这 高的 学校 ,
但他们要么住在奥斯明顿的朋友家，要么寄宿在朋友家，以便就读高中。

[wɜ:r; wəɹ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəɹd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] [æt; ət] [hoʊm] ;
were looking forward to a week - end at home ;
是 寻找 向前 到 一个 星期 - 结尾 在 家 ;
我们原本期待着在家度过周末；

[waɪl] ['ʌðəɹ] [wɜ:r; wəɹ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [tu:; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
while others were going to stay from the Friday to Monday night with
尽管 其他的 是 去 到 停留 从 这 星期五 到 周一 夜晚 和
[rɪ'leɪŋz] .
relations .
关系 .
而其他人则打算从周五到周一晚上留在亲戚家。

[ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ˈsevrəl] [plænz][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lʊkt] -
Monica and Olive had discussed several plans for spending the long - looked -
莫妮卡 和 橄榄 有 讨论 一些 计划 为了 开支 这 长的 - 看起来 -
[ˈfɔːrwəd] - [tuː; tə][ˈhɑːlədeɪ] ,
forward - to holiday ,
向前 - 到 假期 ,

莫妮卡和奥利弗讨论了几个度过这个期待已久的假期的计划。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] .
each of which was delightful in its own way .
每个 的 哪个 曾是 愉快 在 它是自己的 方式 .

它们各有各的魅力。

[bʌt; bət] [rɪˈventʃuəli] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [kənˈsent] ,
But eventually , with Mrs . Beauchamp's consent ,
但 最终 , 和 太太 . 博尚的 同意 ,

但最终，在博尚夫人的同意下，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ˈpɪknɪk] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
it was decided that the first part of the day should be spent picnic - fashion ,
它 曾是 决定 那 这 第一的 部分 的 这 天 应该 是 花费 野餐 - 时尚 ,
他们决定上午以野餐的方式度过。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [tiː] [æt; ət] [ˈkɑːrsn] [raɪz] .
the girls returning to a substantial tea at Carson Rise .
这 女孩们 返回 到 一个 重大的 茶 在 卡森 上升 .

女孩们回到卡森高地享用丰盛的下午茶。

[ˈmɑːnɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈhævɪŋ] [ˈɑːlɪv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Monica would have preferred having Olive only to spend a long day with her ,
莫妮卡 会 有 首选 拥有 橄榄 仅有的 到 花费 一个 长的 天 和 她 ,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] ,
but Mrs . Beauchamp ,
但 太太 . 博尚 ,

莫妮卡原本更希望奥利弗能陪她待上一整天，但是博尚太太却不这么想。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfræŋklɪn] [twɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
who had made the acquaintance of the Franklyn twins , and had taken a
WHO 有 制成 这 熟人 的 这 弗兰克林 双胞胎 , 和 有 已采取 一个
[greɪt] [ˈfænsɪ] [tuː; tə][ˈkwaɪət] ,
great fancy to quiet ,
伟大的 想要 到 安静的 ,

他结识了弗兰克林双胞胎，并且非常喜欢安静下来，

[ˈnaɪsli] [brɪˈheɪvd] [ˈelsə] , [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ˈsɪstər] [keɪm] , [bəʊθ][dɪd] ; [soʊ][æz; əz][ˈmɑːnɪkə] [sed] :
nicely behaved Elsa , stipulated that if one sister came , both did ; so as Monica said :
很好 表现 艾莎 , 规定的 那 如果 一 姐姐 来了 , 两个都 做过 ; 所以 作为 莫妮卡 说 :
乖巧的艾尔莎规定，如果姐妹俩中有一个来，两个都要来；正如莫妮卡所说：

" [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [skwer] , [lets] [hæv; həv] [ˈæməθɪst] [ˈdrʃəri] [æz; əz] [wel] .
" **To make it all square , let's have Amethyst Drury as well .**
" 到 制作 它 全部 正方形 , 我们来吧 有 紫晶 德鲁里 作为 出色地 .

“为了公平起见，我们再把 Amethyst Drury 也加进来吧。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" **Accordingly ,**
" 因此 ,

“因此，

[ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] ['sʌni] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋz] [ðə; ði] [kwa:r'tet] ['hævɪŋ] [met][æt; ət][ə; eɪ]
on the most perfect of sunny June mornings the quartette having met at a
在这最多完美的的阳光明媚六月早晨这四重奏拥有遇见在一个
[ˈɡɪv(ə)n][spɑ:t][æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn] [dɪsbraʊ]
given spot at eleven o'clock made their way to a favourite place in Disbrowe
给定点在十一点钟制成他们的方式到一个最喜欢的地方在迪斯布罗
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

在一个阳光灿烂的六月清晨，四人于上午十一点在指定地点集合，然后前往迪斯布罗森林中他们最喜欢的地方。

[ænd; ænd] [pri'perd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
and prepared to enjoy themselves to the full .
和准备到享受他们自己到这满的 .
他们准备尽情享受。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn][pæst][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɡɑ:rdn] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] ,
The same river which ran past the bottom of the Franklyn's garden , a mile away ,
这相同的河哪个跑过去的这底部 of 这弗兰克林 - 花园 , 一个英里离开 ,
这条河从弗兰克林家花园的尽头流过，距离这里一英里远。

[floʊd] [θru:] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɑ:ps] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɡrænd][kɔɡ'nəʊmen] ,
flowed through the pretty little copse which enjoyed the above grand cognomen ,
流动通过这漂亮的小的矮林哪个享受这多于盛大绰号 ,
溪水潺潺流过那片美丽的小树林，这片树林拥有上述响亮的别名。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsbraʊ] [ɪ'steɪt] ,
because it was included in the Disbrowe estate ,
因为它 它 曾是 包括 在 这 迪斯布罗 财产 ,
因为它包含在迪斯布罗遗产中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fju:] ['eɪkəs][ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] [kɑ:ps] [si:md] [laɪk] " [wɒdz] " [ɪn] [ðæt] [sə'bɜ:rbən]
and the few acres of cherished copse seemed like " woods " in that suburban
和 这 很少 英亩 的 珍爱 矮林 似乎 喜欢 " 树林 " 在 那 郊区
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
那几英亩珍贵的小树林，在郊区社区里看起来就像“树林”一样。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kɑ:ps] [ðæt] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] ['ɡæðərd] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,
It was in this copse that the Osmington people gathered their spring flowers ,
它 曾是 在 这 矮林 那 这 - 人们 聚集 他们的 春天 花朵 ,
奥斯明顿人就是在这片小树林里采摘春天的花朵的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ;
for the ground was carpeted with primroses during the month of April ;
为了 这 地面 曾是 铺地毯的 和 报春花 期间 这 月 的 四月 ;
[ænd; ænd] [hɪr] , [tu:] ,
and here , too ,
和 这里 , 也 ,
四月里，地面上铺满了报春花；而这里，也一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ænd]['gɜ:lz] [went] ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .
the boys and girls went nutting in the autumn .
这 男孩们 和 女孩们 去 坚果 在 这 秋天 .
秋天的时候，男孩女孩们去采坚果了。

[bʌt; bət][ɪn][dʒu:n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɡæðər] ,
But in June there was nothing to gather ,
但 在 六月 那里 曾是 没有什么 到 收集 ,
但六月份却没有什么可收集的。

[soʊ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ] [ˈbæskəts][ænd; ənd] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
so the girls who had brought well - filled lunch baskets and books with which
所以 这 女孩们 WHO 有 带来 出色地 - 已填 午餐 篮子 和 图书 和 哪个
[tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
to while away the time ,
到 尽管 离开 这 时间 ,

所以，那些带了装满午餐的篮子和用来消磨时间的书籍的女孩们，

[geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [ˈɑːlɪv] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [leɪz] .
gave themselves up to what Olive called " a thorough laze .
给予 他们自己 向上 到 什么 橄榄 称为 " 一个 彻底 懒散 .
他们放纵自己，正如奥利弗所说，“彻底懒散”。

" [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfæ(ə)n] , [ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [loʊ] -
" 座位 他们自己 在 特征 时尚 , 莫妮卡 和 橄榄 向上 在 这 低的 -
[ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][oʊk] ,
spreading branches of an old oak ,
传播 分支 的 一个 老的 橡木 ,

“莫妮卡和奥利弗以她们特有的方式，在一棵老橡树低矮的枝条间坐了下来，

[waɪl] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈelsə] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈhɪlək] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] [ruːts] ,
while Amethyst and Elsa chose the grassy hillocks caused by its roots ,
尽管 紫晶 和 艾莎 选择 这 草丛 小山丘 导致 经过 它是 根 ,
而紫水晶和艾莎则选择了它根系形成的小草丘。

[ðə; ði] [kwaːˈrtet] [suːn] [ˈoʊpənd][ðer; ðər][ˈbæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]
the quartette soon opened their baskets , and the contents disappeared with
这 四重奏 很快 打开 他们的 篮子 , 和 这 内容 消失 和
[ˈstaːrtlɪŋ] [rəˈpɪdətɪ] .
startling rapidity .
令人震惊 快速 .

四人很快打开了篮子，里面的东西以惊人的速度消失了。

[æz; əz][ˈmɑːnɪkə] [sed] , " [ðə; ði][ˈrɪvər] [smelt] [kwɑɪt] [siː] - [aɪ] - [faɪd] , " [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æŋ; ən]
As Monica said , " the river smelt quite sea - i - fied , " and gave them an
作为 莫妮卡 说 , " 这 河 冶炼 相当 海 - 我 - 菲尔德 , " 和 给予 他们 一个
[ˈekstrə] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ;
extra good appetite ;
额外的 好的 食欲 ;

正如莫妮卡所说，“河水闻起来很有海的味道”，这让他们胃口大开；

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈelsə] , [pʊr] [ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [ˈkɑːli] ,
indeed , if it had not been for Elsa , poor Hero , the collie ,
的确 , 如果 它 有 不是 到过 为了 艾莎 , 贫穷的 英雄 , 这 柯利犬 ,
的确，如果不是艾尔莎，可怜的牧羊犬希罗，

[huː] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈgɜːlz][fɔːr; fər] [prəˈtekʃənz]
who Mrs . Beauchamp had suggested should accompany the girls for protection's
WHO 太太 . 博尚 有 建议 应该 陪伴 这 女孩们 为了 保护措施
[seɪk] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈbædli] .
sake , would have fared badly .
清酒 , 会 有 表现 糟糕 .

博尚夫人建议由谁陪同女孩们以保护她们，结果却适得其反。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [miːl] ,
However , he managed to make a very good meal ,
然而 , 他 管理 到 制作 一个 非常 好的 一顿饭 ,
然而，他还是做出了非常美味的一餐。

第5/13页

[hu:z] [tʌŋz] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][wɪð; wɪθ] ['tɔ:kɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['ri:di
whose tongues had grown tired with talking , were either reading
 谁 舌头 有 生长 疲劳的 和 说 , 是 任何一个 阅读

他们说说得舌头都累了，有的在看书，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [fləʊd] ['smu:ðli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ɑ:n] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]
as it flowed smoothly and silently on , when they were all aroused by a
 作为 它 流动 顺利 和 默默 在 , 什么时候 他们 是 全部 被唤醒 经过 一个
 [ɔ:rt] [[ɑ:rp] [bɑ:rk] ,
short sharp bark ,
 短的 锋利的 吠 ,
 水流平缓而静谧地流淌着, 突然一声短促而尖锐的吠叫惊醒了他们。

[ænd; ɐnd][ˈhɪrəʊ][hæd; həd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][tuː; tə][ə; eɪ][pæθ] [wɪt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and Hero had bounded up the slope to a path which ran along at the

和 英雄 有 有界 向上 这 坡 到 一个 小路 哪个 跑 沿着 在 这

[tɑːp] ,

top ,

顶部 ,

英雄跃上山坡，来到山顶的一条小路上。

" [wət'evər] [kæn; kən][hi; hi] [si:] ? " [kraɪd] ['mɑ:nɪkə] ; " [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

" **Whatever** **can** **he** **see** ? " **cried** **Monica** ; " **a** **rabbit** , **I** **expect** . "

" 任何 能 他 看 ? " 哭 莫妮卡 ; " 一个 兔子 , 我 预计 . "

"他看到了什么?"莫妮卡喊道, "我想应该是只兔子吧。"

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [du:][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['elsə] .
Perhaps **he** **will** **do** **some** **mischief** , " **said** **Elsa** .
 也许 他 将要 做 一些 恶作剧 , " 说 艾莎 .
 “他或许会惹出些麻烦,”艾莎说。

" [ˈnɑːnsens] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [tˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] .
He's only chasing a rabbit or a bird .
他是 仅有的 追逐 一个 兔子 或者 一个 鸟 。

他只不过是追逐兔子或小鸟而已。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfiːb(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] ,
" **But even as she spoke there came the sound of feeble crying ,**
" 但 甚至 作为 她 辐 那里 来了 这 声音 的 微弱 哭泣 ；

“但她话音未落，就传来微弱的哭泣声，

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [bʊks] ,
as of some one in trouble , and all four girls dropped their books ,
作为 的 一些 一 在 麻烦 ； 和 全部 四 女孩们 掉落 他们的 图书 ；

仿佛有人遇到了麻烦，四个女孩都扔掉了手中的书本。

[ænd; ənd][ræn] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] .
and ran swiftly up the incline .
和 跑 迅速地 向上 这 倾斜 。

然后迅速跑上斜坡。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈhɪroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈgrɑʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈsnɪfɪŋ]
Arrived there they found Hero , who was still growling at intervals , sniffing
到达的 那里 他们 成立 英雄 ； WHO 曾是 仍然 咆哮 在 间隔 ； 嗅闻

[səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l] ,
suspiciously at a large bundle ,
可疑地 在 一个 大的 捆 ；

他们到达那里时，发现Hero还在不时地低声咆哮，正狐疑地嗅着一个大包裹。

[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] :
done up in a red cotton handkerchief , which was lying on the path :
完毕 向上 在 一个 红色的 棉布 手帕 ； 哪个 曾是 说谎 在 这 小路 ；

用一块红色棉质手帕包扎起来，手帕就放在小路上：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][ˈbɑːdi] , [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [pʊk] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [blæk]
and a few steps away , a poor old body , in a quaint poke bonnet and black
和 一个 很少 步骤 离开 ； 一个 贫穷的 老的 身体 ； 在 一个 古雅 戳 引擎盖 和 黑色的

[ɔːl] ,
shawl ,
披肩 ；

几步之外，躺着一位可怜的老妇人，戴着一顶古朴的圆顶帽，披着一条黑色披肩。

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][æŋ; ən] [æŋ] [triː] , [waɪl]
was holding herself up with one hand on the limb of an ash tree , while
曾是 保持 她自己 向上 和 一 手 在 这 肢 的 一个 灰 树 ； 尽管

[hɜːr; hər] [ˈʌðər] ,
her other ,
她 其他 ；

她一只手扶着一棵白蜡树的树枝，另一只手，

[ɔːl] [ˈnɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] , [wʌz; wəz] [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
all knotted with rheumatism , was grasping a stout walking - stick .
全部 打结的 和 风湿病 ； 曾是 抓握 一个 肥硕 步行 - 戳 。

他浑身缠满风湿病，手里紧紧拄着一根结实的拐杖。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [pɔːz] ,
Her gown bore traces of Hero's paws ,
她 袍 钻孔 痕迹 的 英雄们 爪子 ；

她的长袍上留有英雄的爪印，

" [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈæməθɪst] [tuː; tə] [ˈelsə] ; " [siː] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈʃʊdəɪŋ] [stɪl] .
" **Poor old thing !** " **whispered Amethyst to Elsa ;** " **see how she is shuddering still** .
" 贫穷的 老的 事物 ! " 低声说道 紫晶 到 艾莎 ; " 看 如何 她 是 颤抖 仍然 .
" 可怜的老家伙 ! " 紫水晶低声对艾莎说, " 你看她还在发抖呢。 "

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊ] [maɪˈself] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bəʊnst] [əˈpɑːn]
I should have been afraid of Hero myself , if he had suddenly bounced upon
我 应该 有 到过 害怕的 的 英雄 我 , 如果 他 有 突然 弹跳 之上
[em ˈiː] . " **me** . "
我 . "

如果英雄突然跳到我身上, 我也会害怕的。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈelsə] [sed] ,
" **Yes ,** " **was all Elsa said ,**
" 是的 , " 曾是 全部 艾莎 说 ,
" 是的, " 艾尔莎只说了这么一句。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
and the next moment she had slipped up to the old woman ,
和 这 下一个 片刻 她 有 滑倒了 向上 到 这 老的 女士 ,
下一刻, 她就悄悄走到了老妇人跟前。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [lək] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] ,
and with a pitiful look in her eyes had taken one of the knotted ,
和 和 一个 可怜 看 在 她 眼睛 有 已采取 一 的 这 打结的 ,
她眼中带着怜悯的神情, 拿起了一根打结的绳子,

[ˈrɪŋk(ə)ld] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsaːri] , [ˈriːəli]
wrinkled hands in her own , while she said gently : " We are very sorry , really
皱 双手 在 她 自己的 , 尽管 她 说 轻轻地 : " 我们 是 非常 对不起 , 真的
[wiː; wi] [ɑːr; ər] .
we are .
我们 是 .

她双手捧着自已布满皱纹的手, 温柔地说: " 我们非常抱歉, 真的非常抱歉。 "

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˈhɪroʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn]
We wouldn't have let Hero frighten you for anything , if we had known
我们 不会 有 让 英雄 吓唬 你 为了 任何事物 , 如果 我们 有 已知
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
you were here .
你 是 这里 .

如果我们知道你在这里, 我们绝不会让Hero吓唬你。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] . "
But people hardly ever come along this path . "
但 人们 几乎 曾经 来 沿着 这 小路 . "
但很少有人会走这条路。

" [ɑː] ! [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] , [juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgræni] ,
" **Ah ! little lady , you've got a kind heart , I can see ,** " **said the old granny ,**
" 啊 ! 小的 女士 , 你已经 得到 一个 种类 心 , 我 能 看 , " 说 这 老的 奶奶 ,
" 啊! 小姑娘, 看得出来你有一颗善良的心, " 老奶奶说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] , [jʌŋ] [feɪs] , [wɪt] [ˈrɪvɪnst] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
as she looked up into the bright , young face , which evinced real sympathy for
作为 她 看起来 向上 进入 这 明亮的 , 年轻的 脸 , 哪个 表现出 真实的 同情 为了
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她抬头望向那张明亮、年轻的脸庞, 那张脸流露出对她真挚的同情;

" [nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈjɑ:ndər] , [ə; eɪ] - ['mækin] - [spɔ:rt][oʊ] - [æn; ən][oʊld]['bɑ:di] [laɪk] [em 'i:] .
" **not like them two yonder , a - makin 'sport o ' an old body like me .**
" 不是 喜欢 他们 二 远处 , 一个 - 制造 - 运动 o - 一个 老的 身体 喜欢 我 .
“不像那边那两个人，拿我这把老骨头取乐。”

[ðeɪl] [bi; bi] [ri'wɔ:did] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ðooʊ] .
They'll be rewarded one of these days , though .
他们会 是 奖励 一 的 这些 天 , 尽管 .
不过，他们总有一天会得到回报的。

" [ʃi; ʃi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [stɪk] ['taɪtli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]['bʌnd(ə)l] ;
" **She clutched her stick tightly and prepared to pick up her bundle ;**
" 她 紧握 她 戳 紧紧 和 准备 到 挑选 向上 她 捆 ;
她紧紧握住拐杖，准备拿起她的包裹；

[bʌt; bət] ['æməθɪst] [stu:pt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
but Amethyst stooped for her and gave it to her with a smile .
但 紫晶 弯腰 为了 她 和 给予 它 到 她 和 一个 微笑 .
但紫水晶弯下腰，笑着把东西递给了她。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [dɪr] .
" **Thank you , my pretty dear .**
" 感谢 你 , 我的 漂亮的 亲爱的 .
谢谢你，我的漂亮宝贝。

[gɔ:d] [bles] [ju;; jʊ][bəuθ][fɔ:r; fər] ['helpɪn] - [em 'i:] .
God bless you both for helpin ' me .
上帝 保佑 你 两个都 为了 帮助 - 我 .
感谢你们的帮助，上帝保佑你们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [get][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [bi:st] - [əl][let][em 'i:] .
And now I'll get on a bit , if that there beast ' ll let me .
和 现在 患病的 得到 在 一个 少量 , 如果 那 那里 兽 - 二 让 我 .
现在我得走了，如果那头野兽不让我走的话。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi; ʃi] [spʊk] , [ʃi; ʃi] ['tɒtəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
" **But even as she spoke , she tottered and would have fallen , but for**
" 但 甚至 作为 她 辐 , 她 摇摇晃晃 和 会 有 倒下 , 但 为了

[ə; eɪ] ['helpɪn] - [hænd][frʌm; frəm]['elsə] .
a helping - hand from Elsa .
一个 帮助 - 手 从 艾莎 .
“但即使如此，她说话时也摇摇晃晃，要不是艾尔莎伸出援手，她就会摔倒。”

" - [tɪz][ðə; ði] - , ['mɪsi] ; [aɪ 'ti:] [ketʃ] [em 'i:][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [laɪk] , [naʊz] [ænd; ənd]
" **' Tis the rheumatizzy , missy ; it ketches me all of a heap like , nows and**
" - 的 这 - , 米西 ; 它 双桅帆船 我 全部 的 一个 堆 喜欢 , 现在 和
[ðen] . " **thens .** "
然后 . "

“是风湿病，小姐；它时不时地会把我弄得浑身瘫软。”

" [let] [ju: 'es][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['θɪs(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['elsə] , [ænd; ənd] ['æməθɪst]
" **Let us go a little way with her , Thistle , " suggested Elsa , and Amethyst**
" 让 我们 去 一个 小的 方式 和 她 , 蓟 , " 建议 艾莎 , 和 紫晶
[ə'gri:d] ['redɪli] , **agreed readily ,**
同意 容易 ,

“我们陪她走一小段路吧，蓟花，”艾尔莎提议道，紫水晶欣然同意。

[ɔ:l'dooʊ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [traɪd] [tu; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu; tə][goʊ] .
although their companions tried to persuade them not to go .
虽然 他们的 同伴 尝试 到 说服 他们 不是 到 去 .
尽管他们的同伴试图劝阻他们不要去。

" [ˈwerəbəʊts] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [ˈelsə] .
" **Whereabouts are you going ? " asked Elsa .**
" 下落 是 你 去 ？ " 问 艾莎 ；
" 你要去哪里？ " 艾尔莎问道。
" [tuː; tə][maɪ] - , [ˈmɪsi] ; [dʒoʊ] [ˈhɑːdʒɪz] - [waɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər][əˈʌɪn] [dɪsbraʊ] **To my darter's , missy ; Joe Hodges ' wife she be as lives over agin Disbrowe**
" 到 我的 - , 米西 ; 乔 霍奇斯 - 妻子 她 是 作为 生活 超过 再次 迪斯布罗
[haʊs] . "
House . "
房子 . "

" 致我的飞镖手，小姐；她是乔·霍奇斯的妻子，住在迪斯布罗庄园对面。"
" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] , [ˈelsə] , " [kraɪd] [ˈæməθɪst] ; " [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðərz] - **Oh ! I know Mrs . Hodges , Elsa , " cried Amethyst ; " she comes to the mothers ' meeting .**
" 哦 ! 我 知道 太太 : 霍奇斯 , 艾莎 , " 哭 紫晶 ; " 她 来 到 这 母亲们 -
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

" 哦！ 我认识霍奇斯太太， 艾尔莎，" 紫水晶喊道； " 她会来参加母亲们的聚会。"
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːrks] [fɔːr; fər][sɜːr][ˈtuːdər] [dɪsbraʊ] . "
Her husband works for Sir Tudor Disbrowe . "
她 丈夫 作品 为了 先生 都铎王朝 迪斯布罗 . "

她的丈夫为都铎·迪斯布罗爵士工作。
" [soʊ][hiː; hi][duː] , [ˈmɪsi] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [soʊ] [ðeɪv] [ə; eɪ] - **So he do , missy , and they has a cottage on the estate , so they've a -**
" 所以 他 做 , 米西 , 和 他们 有 一个 小屋 在 这 财产 , 所以 他们有 一个 -
[toʊld][em ˈiː] .
told me .
讲述 我 .

" 所以他确实有，小姐，他们在庄园里有一间小屋，他们告诉我的。"
[bʌt; bət][aɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðɪːz] [paːrts] ,
But I be a stranger to these parts ,
但 我 是 一个 陌生人 到 这些 部分 ,
但我对这些地方并不熟悉。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪˈstʊk] [maɪ] [wei] [ə; eɪ] - [ˈkraːsɪn] - [ðə; ði] [kɑːps] .
and I must have mistook my way a - crossin ' the copse .
和 我 必须 有 误 我的 方式 一个 - 穿越 - 这 矮林 .
我一定是走错了穿过小树林的路。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒlər] [ðə; ði] - [rɛkʃənz] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
I tried to foller the ' rections they gave me at the station ,
我 尝试 到 福勒 这 - 反射 他们 给予 我 在 这 车站 ,
我努力按照车站工作人员给我的指示去做，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪˈd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈænɪm(ə)l][ə; eɪ] - [baʊnst] **but I made sure I'd took a wrong turn just as that there animal a - bounced**
但 我 制成 当然 ID 采取 一个 错误的 转动 只是 作为 那 那里 动物 一个 - 弹跳
[æt; ət][em ˈiː] . "
at me . "
在 我 . "

但我确保自己走错了路，就在这时，那只动物朝我扑了过来。

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] - [ˈkɑːtɪdʒ] , " [sed] [ˈæməθɪst] ,
" **It's more than a mile from here to Mrs . Hodges ' cottage , " said Amethyst ,**
" 它是 更多的 比 一个 英里 从 这里 到 太太 : 霍奇斯 - 小屋 , " 说 紫晶 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈduːbiəsli] .
somewhat dubiously .
有些 可疑地 .

“从这里到霍奇斯太太的小屋还有一英里多呢，”紫水晶有些怀疑地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
She was not quite sure that her good nature was equal to traversing all that
她 曾是 不是 相当 当然 那 她 好的 自然 曾是 平等的 到 穿越 全部 那
[ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈoʊld] [ˈwʊmən] .
distance with the comical old woman .
距离 和 这 滑稽 老的 女士 .

她不太确定自己的善良天性是否足以应付与这位滑稽的老妇人一起跋涉那么远的路程。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][help] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ˈelsə] .
" **Can you walk so far as that , if we help you , do you think ? " asked Elsa .**
" 能 你 走 所以 远的 作为 那 , 如果 我们 帮助 你 , 做 你 思考 ? " 问 艾莎 .
"如果我们帮助你，你觉得你能走那么远吗？"艾莎问道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈgræni] [wʊd] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
" **Oh , my dear young lady , " expostulated Granny Wood (as she was generally**
" 哦 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 所宣称的 奶奶 木头 (作为 她 曾是 一般来说
[kɔːld]) ,
called) ,
称为) ,

“哦，我亲爱的年轻女士，”伍德奶奶（人们通常这样称呼她）说道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][let] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] .
" **I don't like to let you do it .**
" 我 不 喜欢 到 让 你 做 它 .

我不喜欢让你这么做。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] . "
I really don't . "
我 真的 不 . "

我真的不知道。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] , [duː][wiː; wi] , [ˈelsə] ? " [sed] [ˈæməθɪst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grænˈdɪləkwəntli] .
" **Oh , we don't mind , do we , Elsa ? " said Amethyst , a little grandiloquently .**
" 哦 , 我们 不 头脑 , 做 我们 , 艾莎 ? " 说 紫晶 , 一个 小的 夸张地 .
“哦，我们不介意，对吧，艾莎？”紫水晶略带夸张地说道。

" [dʒʌst] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæskəts][ænd; ənd] [bʊks] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][ˈgɜːlz] .
" **Just look after our baskets and books till we come back , you girls .**
" 只是 看 后 我们的 篮子 和 图书 直到 我们 来 后退 , 你 女孩们 .
“你们几个女孩，在我们回来之前，帮我照看一下篮子和书。”

" [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] ,
" **This she called out to Monica and Olive ,**
" 这 她 称为 出去 到 莫妮卡 和 橄榄 ,
她对着莫妮卡和奥利芙喊道：

[huː] [hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz]
who had retreated to a little distance and were watching the proceedings
WHO 有 撤退 到 一个 小的 距离 和 是 观看 这 诉讼程序
[wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
with amusement and contempt .
和 娱乐 和 鄙视 .

他们退到稍远的地方，带着戏谑和轻蔑的神情观看着这一切。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ju: 'es] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fɪr] , " [ri'tɔ:tid] ['ɑ:lɪv] .
" **You won't find us here when you get back , you needn't fear , " retorted Olive .**
" 你 惯于 寻找 我们 这里 什么时候 你 得到 后退 , 你 不必 害怕 , " 反驳 橄榄 .
“你回来的时候不会在这里找到我们的，你不必担心，”奥利弗反驳道。

" [ɪts] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lenθɪ] [ə'fer] !
" **It's likely to be a lengthy affair !**
" 它是 可能 到 是 一个 冗长 事务 !
“这很可能是一场旷日持久的事件！”

[ɪf] [jʊə(r)] [bəʊθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊv] ,
If you're both determined to go ,
如果 你是 两个都 决定 到 去 ,
如果你们俩都决心要去，
[ju:d] ['betər] [teɪk] [jɔr; jər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɪn]
you'd better take your things with you and meet us at the white gate in
你会 更好的 拿 你的 事物 和 你 和 见面 我们 在 这 白色的 门 在
[west] [leɪn] .
West Lane .
西方 车道 .
你最好带上你的东西，到西巷的白门和我们会合。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , ['mɑ:nɪkə] ? "
What is the time now , Monica ? "
什么 是 这 时间 现在 , 莫妮卡 ? "
莫妮卡，现在几点了？
" [tu:] [ə'klɒk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['oʊnər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] .
" **Two o'clock , " replied the only owner of a watch among the quartette .**
" 二 点钟 , " 回复 这 仅有的 所有者 的 一个 手表 之中 这 四重奏 .
“两点钟，”四人中唯一戴手表的人回答道。

" [wel] , [wi:l] [mi:t] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [leɪt] . "
" **Well , we'll meet you about three o'clock , and mind you are not late . "**
" 出色地 , 出色地 见面 你 关于 三 点钟 , 和 头脑 你 是 不是 晚的 . "
“好的，我们大约三点钟见面，记住千万别迟到。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kɔ:ld] [bæk] ['æməθɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [set] [ɔ:f] ,
" **All right , " called back Amethyst , as the queer little party set off ,**
" 全部 正确的 , " 称为 后退 紫晶 , 作为 这 酷儿 小的 派对 放 离开 ,
“好了，”紫水晶应声回应道，随后这群古怪的小伙伴们出发了。
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['elsəz] [strɔ:ŋ] ,
the old woman supported by Elsa's strong ,
这 老的 女士 有 经过 艾莎的 强的 ,
在艾莎强壮的身躯的支撑下，老妇人

[jʌŋ] [ɑ:rm][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [stɪk] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [raɪt] [hænd] ,
young arm on one side and her stick in her right hand ,
年轻的 手臂 在 一 边 和 她 戳 在 她 正确的 手 ,
她一只胳膊搭在身侧，右手拿着拐杖。
[waɪl] ['æməθɪst] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] ['hæŋkəɪtʃɪf] ['bʌnd(ə)] .
while Amethyst carried the handkerchief bundle .
尽管 紫晶 携带 这 手帕 捆 .
而紫水晶则拿着那捆手帕。

" [wiː; wi] [jænt] [weɪt] [ˈæftər] [hæf] - [pæst] [θriː] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] , " [ʃaʊtɪd] [ˈmaːnɪkə] , " [soʊ] [ɪf]
" **We shan't wait after half - past three , whatever happens , " shouted Monica , " so if**
" 我们 不会 等待 后 一半 - 过去的 三 , 任何 发生 , " 喊叫 莫妮卡 , " 所以 如果
[jʊə(r)] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
you're later than that ,
你是 之后 比 那 ,
"不管发生什么, 我们都不会等到三点半以后,"莫妮卡喊道, "所以如果你晚到,

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːrsn] [raɪz] . "
go straight to Carson Rise . "
去 直的 到 卡森 上升 . "

直接去卡森高地。

" [oʊ] , [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈæməθɪst] ,
" **Oh , we shall be there in time , " returned Amethyst ,**
" 哦 , 我们 将 是 那里 在 时间 , " 返回 紫晶 ,
"哦, 我们肯定能及时赶到,"紫水晶回答道。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
and the trio disappeared round a turn in the pathway .
和 这 三人组 消失 圆形的 一个 转动 在 这 路径 .

三人消失在小路拐角处。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈɑːlɪv] ,
" **What a fuss about nothing , " said Olive ,**
" 什么 一个 大惊小怪 关于 没有什么 , " 说 橄榄 ,
"真是小题大做啊,"奥利弗说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
as the girls returned to their seat by the river ,
作为 这 女孩们 返回 到 他们的 座位 经过 这 河 ,

女孩们回到河边的座位上时,

[ænd; ænd] [ˈmaːnɪkə] [ˈfaːsənd] [ˈhɪroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
and Monica fastened Hero to the trunk of a tree .
和 莫妮卡 系紧 英雄 到 这 树干 的 一个 树 .

莫妮卡把希罗绑在了树干上。

" [jes] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtwɑːdl] [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər] [frend] ; " [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,
" **Yes , perfect twaddle I call it , " returned her friend ; " but there ,**
" 是的 , 完美的 废话 我 称呼 它 , " 返回 她 朋友 ; " 但 那里 ,
"是的, 我称之为完美的胡说八道,"她的朋友回答道; "但是,

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tuː; tə] [juː ˈes] .
if they like to do it , it doesn't matter to us .
如果 他们 喜欢 到 做 它 , 它 不 事情 到 我们 .

如果他们喜欢这样做, 我们并不在意。

" [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɜːri] ,
" **And she took up the book she had flung down in her hurry ,**
" 和 她 采取 向上 这 书 她 有 扔 向下 在 她 匆忙 ,
她捡起刚才匆忙中扔在地上的那本书,

[ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
and hunted about for her place .
和 猎杀 关于 为了 她 地方 .

她四处寻找自己的住处。

" [ˈberbiʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] ,
" **Babyish sort of story this , " she added , as she turned over the pages ,**
" 幼稚 种类 的 故事 这 , " 她 额外 , 作为 她 转向 超过 这 页面 ,
"这故事有点幼稚,"她一边翻页一边补充道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" nothing at all exciting in it .
" 没有什么 在 全部 激动人心 在 它 ”.

“里面一点都不精彩。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:rz] , [ˈɑ:lɪv] ? "
How do you like yours , Olive ? "

如何 做 你 喜欢 你的 , 橄榄 ? "

奥利弗，你喜欢怎么吃？

" [oʊ] , [ˈprɪti] [fer] ; [ɪts] [ˈræðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [tu:] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [wʌt]
" Oh , pretty fair ; it's rather childish , too , but mother is very particular about what
" 哦 , 漂亮的 公平的 ; 它是 相当 幼稚 , 也 , 但 母亲 是 非常 特别的 关于 什么
[wi:; wi] [ri:d] ;
we read ;
我们 读 ;

“哦，挺公平的；虽然有点幼稚，但妈妈对我们读什么书很挑剔；

[fi:; ji][wəʊnt] [let][ju: 'es][ˈgɜ:lz] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] . "
she won't let us girls look at a novel . "

她 惯于 让 我们 女孩们 看 在 一个 小说 ”.

她不让我们女生看小说。

" [ˈgrænmʌðər] [ˈnevər] [ˈtrʌblz] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [ri:d] , " [sed] [ˈmɔ:nɪkə] .
" Grandmother never troubles about what I read , " said Monica .
" 祖母 绝不 麻烦 关于 什么 我 读 , " 说 莫妮卡 ”.

“奶奶从来不关心我读什么书，”莫妮卡说。

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][ˈdʒɑ:li] [bʊks] [æt; ət][hoʊm] , [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ˈæftər] [ti:] .
" I've got some jolly books at home , I'll show them to you after tea .
" 我已经 得到 一些 快乐的 图书 在 家 , 患病的 展示 他们 到 你 后 茶 ”.

“我家里有一些很有趣的书，喝完茶后我给你看看。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈri:dɪŋ] [wʌn] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I am reading one now that I wanted to bring out with me ,
我 是 阅读 一 现在 那 我 通缉 到 带来 出去 和 我 ,

我正在读一本我想随身携带的书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] - [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ˈni:dlz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [maɪt]
but that little Amethyst's eyes are as sharp as needles , and she might
但 那 小的 - 眼睛 是 作为 锋利的 作为 针 , 和 她 可能

[hæv; həv] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
have picked it up .
有 挑选 它 向上 ”.

但是小紫水晶的眼睛像针一样锐利，她可能已经发现了。

[aɪ][mʌst; məst] [lend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] .
I must lend it to you when I've done .
我 必须 借 它 到 你 什么时候我已经 完毕 ”.

我做完之后一定要借给你。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [ˈdʒɑ:li][ˈstɔ:ri] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [feɪt] . "
It's an awfully jolly story called A Cruel Fate . "
它是 一个 非常 快乐的 故事 称为 一个 残忍的 命运 ”.

这是一个非常欢乐的故事，叫做《残酷的命运》。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [naɪs] , " [sed] [ˈɑ:lɪv] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)] , [ˈmʌðər] [wəʊnt] [let][em 'i:] [ri:d]
" It sounds nice , " said Olive , " but if it's a novel , mother won't let me read
" 它 声音 好的 , " 说 橄榄 , " 但 如果 它是 一个 小说 , 母亲 惯于 让 我 读
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 ”.

“听起来不错，”奥利弗说，“但如果是小说的话，妈妈肯定不会让我看的。”

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] ? " [kraɪd] [ˈmɑːnɪkə] ,
" **Surely you don't have to show her everything you read ?** " **cried Monica** ,
" 一定 你 不 有 到 展示 她 一切 你 读 ？ " 哭 莫妮卡 ,
"你总不必把所有你读到的东西都给她看吧？"莫妮卡喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [skɔːrɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [təʊn] ,
and there was a suggestion of scorn in her tone ,
和 那里 曾是 一个 建议 的 轻蔑 在 她 语气 ,
她的语气中带着一丝轻蔑。

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] [ɪn] [ˈɑːlɪvz] [ˈneɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˈbiːɪŋ] [sniəd] [æt; ət] .
which touched a weak spot in Olive's nature ; she could not bear being sneered at .
哪个 感动 一个 虚弱的 点 在 橄榄的 自然 ; 她 可以 不是 熊 存在 冷笑 在 .
这触动了奥利弗性格中的弱点；她无法忍受被人嘲笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] .
" **Of course not** , " **she replied hastily** .
" 的 课程 不是 , " 她 回复 草草 .
"当然不是，"她急忙回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] [ɑːn] .
" **Well , you shall have it later on** .
" 出色地 , 你 将 有 它 之后 在 .
"嗯，你以后就有了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [draːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .
" **And then the conversation dropped , and they went on reading** .
" 和 然后 这 对话 掉落 , 和 他们 去 在 阅读 .
"然后谈话就此中断，他们继续看书。"

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgræni] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [jʌŋ]
Meanwhile , the progress that the old granny and and her two young
同时 , 这 进步 那 这 老的 奶奶 和 和 她 二 年轻的
[kəm'pænjənz] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sləʊ] .
companions made was very slow .
同伴 制成 曾是 非常 慢的 .
与此同时，老奶奶和她的两个年轻伙伴取得的进展却非常缓慢。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [dɔːɡ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ʌp'set] [hɜːr; hər] ,
The sudden , unexpected appearance of the big dog had really upset her ,
这 突然 , 意外 外貌 的 这 大的 狗 有 真的 沮丧的 她 ,
那只大狗的突然出现让她非常不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfeɪki] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [stɪl] .
and she was very shaky and nervous still .
和 她 曾是 非常 摇晃 和 紧张的 仍然 .
她仍然非常紧张，浑身发抖。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəst] , [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l] [steps] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [flæg] ,
By the time half a mile had been traversed , her feeble steps began to flag ,
经过 这 时间 一半 一个 英里 有 到过 穿越 , 她 微弱 步骤 开始 到 旗帜 ,
走了半英里后，她虚弱的步伐开始减弱。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
and it was only by dint of resting very often ,
和 它 曾是 仅有的 经过 凹痕 的 休息 非常 经常 ,
只有通过经常休息才能做到这一点。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈveri] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
and leaning very heavily upon one or other of the girls ,
和 倾斜 非常 重度 之上 一 或者 其他 的 这 女孩们 ,
并且非常用力地倚靠在其中一个或另一个女孩身上，

[ðæt][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
that at length the daughter's cottage was reached .
那 在 长度 这 女儿的 小屋 曾是 达到 .

最后，他们到达了女儿的小屋。

[ˈelsə][ænd; ʌnd] [ˈæməθɪst] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɑ:ri] [wen] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Elsa and Amethyst were by no means sorry when their task was over .
艾莎 和 紫晶 是 经过 不 方法 对不起 什么时候 他们的 任务 曾是 超过 .

任务结束后，艾莎和紫水晶丝毫没有感到遗憾。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈti:diəs] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
They had not thought it would be such a tedious journey ,
他们 有 不是 想法 它 会 是 这样的 一个 乏味 旅行 ,

他们没想到这会是一段如此漫长而乏味的旅程。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈseɪfli] [enˈskɒnst] .
and they were very glad when they had left the old woman safely ensconced
和 他们 是 非常 高兴的 什么时候 他们 有 左边 这 老的 女士 安全 安顿下来

[ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒɪz] - [ˈfaɪərsɑɪd] ,
in an armchair by Mrs . Hodges ' fireside ,
在 一个 扶手椅 经过 太太 . 霍奇斯 - 炉边 ,

当他们离开时，看到老妇人安然地坐在霍奇斯太太壁炉旁的扶手椅里，他们都非常高兴。

[waɪl] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
while that worthy followed them to the gate ,
尽管 那 值得 随后 他们 到 这 门 ,

那位贤士跟随他们来到了城门前。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈveri] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld]
overwhelming them with thanks for their very great kindness to her old
压倒 他们 和 谢谢 为了 他们的 非常 伟大的 仁慈 到 她 老的

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

她对他们照顾她老母亲的善意表示由衷的感谢。

" [aɪm] [ʃʊr] , [mɪs] , [wi:; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ˈɪnʌf] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen]
" **I'm sure , miss , we never can thank you both enough , " she repeated again**
" 我是 当然 , 错过 , 我们 绝不 能 感谢 你 两个都 足够的 , " 她 重复 再次

[ænd; ʌnd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

“小姐，我确信，我们永远也无法充分感谢你们两位，”她一遍又一遍地重复道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡri:n] [geɪt] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡoʊ] [θru:] .
as she held the little green gate open for them to go through .
作为 她 握住 这 小的 绿色的 门 打开 为了 他们 到 去 通过 .

她打开绿色的小门，让他们通过。

" [pli:z] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelsə] , [ˈɜ:rnɪstli] ;
" **Please don't say any more , " replied Elsa , earnestly ;**
" 请 不 说 任何 更多的 , " 回复 艾莎 , 切实 ;

“请不要再说了，”艾尔莎恳切地回答道；

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi][kɒd; kəd][tu:; tə] [help] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
" **we were very glad to do what we could to help your mother** .
" 我们 是 非常 高兴的 到 做 什么 我们 可以 到 帮助 你的 母亲 .

“我们非常乐意尽我们所能帮助您的母亲。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gʌ:lz] ['heɪsnd] [ɔ:f] , [ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði]['greɪt(ə)] [ould] ['wʊmən] [hæd; həd]
" **And as the two girls hastened off , the words the grateful old woman had**
" 和 作为 这 二 女孩们 加快 离开 , 这 字 这 感激的 老的 女士 有
[rɪ'pi:tɪd] ['revərəntli] ,
repeated reverently ,
重复 虔诚地 ,

“两个女孩匆匆离去，心中仍回荡着那位感激的老妇人虔诚重复的话语，

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜ:r; həɪ] " [gʊd] - [baɪ] , " [ræn] [ɪn] ['elsəz] [ɪrɜ] [laɪk][ə; eɪ] [benɪ'dɪk(ə)n] :
as they bade her " good - bye , " rang in Elsa's ears like a benediction :
作为 他们 巴德 她 " 好的 - 再见 , " 响铃 在 艾莎的 耳朵 喜欢 一个 祝福 :

当他们向她道别时，那声音在艾尔莎耳边回响，如同祝福一般：

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] . . .
" **Inasmuch as ye have done it unto the least of these . . .**
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 这 至少 的 这些 . . .

“你们既然做在最小的弟兄身上.....”

[ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]['ʌntə'ʌntu][em 'i:] .
ye have done it unto ME .
是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

" [bʌt; bət] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [kwɔɪt] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **But Amethyst's thoughts were in quite another direction .**
" 但 - 想法 是 在 相当 其他 方向 .

但紫水晶的想法却完全不同。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli] [leɪt] , ['elsə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **It must be awfully late , Elsa , " she said ,**
" 它 必须 是 非常 晚的 , 艾莎 , " 她 说 ,

“艾尔莎，一定很晚了，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:ɪd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['kwaiət][rouəd] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [kɑ:ps] ,
as they hurried along the quiet road which skirted the copse ,
作为 他们 慌忙 沿着 这 安静的 路 哪个 裙摆 这 矮林 ,

他们沿着绕过小树林的静谧小路匆匆前行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [west] [leɪn] , [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd]
and which would bring them eventually to West Lane , where they had
和 哪个 会 带来 他们 最终 到 西方 车道 , 在哪里 他们 有

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] .
arranged to meet the others .
安排 到 见面 这 其他的 .

最终，他们将来到西巷，在那里与其他人会合。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪdʒɪz] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **We were ages getting there . "**
" 我们 是 年龄 获得 那里 . "

我们花了很长时间才到达那里。

" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['elsə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊmənt][wɪð; wɪθ]
" **Yes , I suppose it is , " replied Elsa , coming back to the present moment with**
" 是的 , 我 认为 它 是 , " 回复 艾莎 , 未来 后退 到 这 展示 片刻 和

[ə; eɪ][sta:rt] ;
a start ;
一个 开始 ;

“是的，我想是的，”艾尔莎回答道，猛然回过神来；

" [waɪ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [kla:k] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] - [ru:m]

" **why** , **now** **I** **remember** **it** , **the** **grandfather's** **clock** **in** **Mrs** . **Hodges** ' **room**

" 为什么 , 现在 我 记住 它 , 这 祖父的 钟 在 太太 . 霍奇斯 - 房间

[wʌz; wəz] ['hɪrli] [θri:] [ə'klɒk, əu-] . "

was **nearly** **three** **o'clock** . "

曾是 几乎 三 点钟 . "

“哦，现在我想起来了，霍奇斯太太房间里的祖父钟快三点钟了。”

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ! " [kraɪd] [ˈæməθɪst] .
 " Good gracious ! " cried Amethyst .
 " 好的 亲切 ! " 哭 紫晶 .

“我的天哪！”紫水晶惊呼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] ; [lets] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fæst] .
 " I never noticed it ; let's hope it was fast .
 " 我 绝不 注意到 它 ; 我们来吧 希望 它 曾是 快速地 .

“我从未注意到；希望它很快就过去了。”

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['biznəs] [tuː; tə] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɪn] [taɪm] ;
But , anyhow , we shall have a business to reach the white gate in time ;
 但 , 无论如何 , 我们 将 有 一个 商业 到 抵达 这 白色的 门 在 时间 ;
 但无论如何, 我们都要及时到达白门;

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] ['fʊtstɛps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] .
" and they quickened their footsteps into a run .
 " 和 他们 加速 他们的 脚步声 进入 一个 跑步 .
 于是他们加快脚步，跑了起来。

[æ̩t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [plɛɪs] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃt] ,
At length the trysting place was reached ,
 在 长度 这 幽会 地方 曾是 达到 ,
 最终，他们到达了约会地点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and they were glad to find that they were the first on the spot .
 和 他们 是 高兴的 到 寻找 那 他们 是 这 第一的 在 这 点 .
 他们很高兴地发现自己是第一个到达现场的人。

" [naʊ] [wiː, wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [ænd; ʌnd] [get] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [breθ] , " [sed] ['æməθɪst] ,
" Now we can have a rest and get back our breath , " said Amethyst ,
 " 现在 我们 能 有 一个 休息 和 得到 后退 我们的 气息 , " 说 紫晶 ,
 "现在我们可以休息一下，喘口气了，"紫水晶说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] , [ænd; ənd] [fænd] [ðer; ðər] [flʌt] ['feɪsɪz]
as they perched themselves on the white gate , and fanned their flushed faces
 作为 他们 栖息 他们自己 在 这 白色的 门 , 和 扇形 他们的 酡 面孔
 [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔː] [hæts] .
with their straw hats .
 和 他们的 稻草 帽子 .

他们坐在白色的大门上，用草帽扇着通红的脸。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [hɑ:t][ænd; ənd][ˈtaɪərd][aɪ][eɪ 'em] ! "

" Oh , I say , how hot and tired I am ! "

" 哦 , 我 说 , 如何 热的 和 疲劳的 我 是 ! "

“哎呀，我真是又热又累啊！”

"[aɪ][du:] [wɪ] [wi; wi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz], "[sed] ['elsə], [hu:] [lʊkt] ['ræðər] ['wɜ:rid] .
 " **I do wish we knew what the time was** , " **said Elsa , who looked rather worried** .
 " 我 做 希望 我们 知道 什么 这 时间 曾是 , " 说 艾莎 , WHO 看起来 相当 担心 .
 "我真希望我们知道现在几点了,"艾尔莎说, 她看起来很担心。

" [jes] , [its] [ə; ei] [greɪt] ['bɑ:ðər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; ei] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][aɪm][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][nekst]
" **Yes , it's a great bother not having a watch , but I'm to have one next**
" 是的 , 它是 一个 伟大的 打扰 不是 拥有 一个 手表 ; , 但 我是 到 有 一 下一个
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

“是啊，没有手表确实很麻烦，但我明年圣诞节就能收到一块了。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [b:ŋgər][tu:; tə][weɪt] ; " [ænd; ənd] ['æməθɪst] [hi:vd] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [saɪ]
so there's not very much longer to wait ; " and Amethyst heaved a little sigh
所以 有 不是 非常 很多 更长 到 等待 ; " 和 紫晶 喘息 一个 小的 叹
[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

所以不用等太久了 ; “紫水晶满意地轻轻叹了口气。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['fʊtstɛps]
Then she jumped off the gate and ran into the road , as she heard footsteps
然后 她 跳了起来 离开 这 门 和 跑 进入 这 路 , 作为 她 听到 脚步声
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

然后，她听到脚步声靠近，便从栅栏上跳下来，跑到马路上。

[ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['gɜ:lz] ,
expecting it to be the other two girls ,
期待 它 到 是 这 其他 二 女孩们 ,
以为是另外两个女孩。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei] [nɜ:rs] ['pʊʃɪŋ] [ə; ei]['beɪbi][ɪn][ə; ei][meɪl] [kɑ:rt] .
but it was only a nurse pushing a baby in a mail cart .
但 它 曾是 仅有的 一个 护士 推动 一个 婴儿 在 一个 邮件 大车 .
但那只是一个护士推着邮车，车里坐着一个婴儿。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:d] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] , ['elsə] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Do you think she'd know the time , Elsa ? " she said ,**
" 做 你 思考 棚 知道 这 时间 , 艾莎 ? " 她 说 ,
“你觉得她会知道时间吗，艾尔莎？”她问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
as she ran back to the gate .
作为 她 跑 后退 到 这 门 .
她跑回了大门。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər][gɜ:rl] .
" **You might ask her , " replied the elder girl .**
" 你 可能 问 她 , " 回复 这 长老 女孩 .
“你可以问问她，”年长的女孩回答道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['æməθɪst] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['hɔ:rər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
The next moment Amethyst returned with a look of incredulous horror on her
这 下一个 片刻 紫晶 返回 和 一个 看 的 难以置信 恐怖 在 她
['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] .
little flushed face .
小的 酡 脸 .

下一刻，紫水晶回来了，她那张红扑扑的小脸上满是难以置信的惊恐。

" [its] ['æktʃuəli] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , ['elsə] !
" **It's actually four o'clock , Elsa !**
" 它是 实际上 四 点钟 , 艾莎 !
“其实才四点，艾尔莎！ ”

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['elsə][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **With a spring , Elsa was on the ground beside her ,**
" 和 一个 春天 , 艾莎 曾是 在 这 地面 旁 她 ,
“艾尔莎像弹簧一样跳到她身边的地上，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈgɜ:lz] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
and the two girls gazed at each other in consternation .
和 这 二 女孩们 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .
两个女孩惊愕地对视着。

" [waɪ] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][weɪt][ˈæftər][hæf] - [pæst] [θri:] ,
" **Why , they said they would not wait after half - past three ,**
" 为什么 , 他们 说 他们 会 不是 等待 后 一半 - 过去的 三 ,
“为什么呢？他们说他们不会等到三点半以后。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [bɔ:n] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] ,
and they must have gone long before we came ,
和 他们 必须 有 已消失 长的 前 我们 来了 ,
他们肯定在我们来之前很久就走了。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈevər][soʊ] [bɔ:n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and here we have been waiting ever so long for them .
和 这里 我们 有 到过 等待 曾经 所以 长的 为了 他们 .
我们在这里已经等了他们很久很久了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] !
Oh , it is too bad !
哦 , 它 是 也 坏的 !

哦，太可惜了！

" [kraɪd] [ˈæməθɪst] , [ˈnɪrli] [ɪn] [terz] .
" **cried Amethyst , nearly in tears .**
" 哭 紫晶 , 几乎 在 眼泪 .
“紫水晶哭着说，几乎要哭出来了。”

" [ðæt] [kla:k] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdredfəli] [sləʊ] , " [sed] ['elsə] .
" **That clock must have been dreadfully slow , " said Elsa .**
" 那 钟 必须 有 到过 极其糟糕 慢的 , " 说 艾莎 .
“那座钟一定走得非常慢，”艾尔莎说。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈgoʊɪŋ] .
" **Perhaps it was not even going .**
" 也许 它 曾是 不是 甚至 去 .
“或许它根本就没去成。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [ˈθɪs(ə)] ,
But cheer up , Thistle ,
但 欢呼 向上 , 蓟 ,
但是，振作起来，蓟花队！

[wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə] [ˈkɑ:rsn] [raɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
we can get to Carson Rise in less than half an hour from here ,
我们 能 得到 到 卡森 上升 在 较少的 比 一半 一个 小时 从 这里 ,
从这里到卡森高地只需要不到半小时。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
and we shall be in time for tea .
和 我们 将 是 在 时间 为了 茶 .
我们正好赶上喝茶。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] , [dɪr] ; [wi:; wi] ['kudnt] [help] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [leɪt] . "

It wasn't our fault , dear ; we couldn't help it , if we are late . "

它 不是 我们的 过错 , 亲爱的 ; 我们 不能 帮助 它 , 如果 我们 是 晚的 . "

亲爱的, 这不是我们的错; 我们迟到也是情有可原的。

" [aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [ˈæməθɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ə'bɜ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:t]

" I don't half like going by ourselves , " said Amethyst , as they hurried along the hot

" 我 不 一半 喜欢 去 经过 我们自己 , " 说 紫晶 , 作为 他们 慌忙 沿着 这 热的

,
!
,

“我真不喜欢我们俩单独走,”紫水晶一边说, 一边和她们匆匆走过炎热的.....

[ˈdʌsti] [roʊd] [tɔ:rdz] - ; " [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] . "

dusty road towards Mydenham ; " you see , I've never been there yet . "

尘土飞扬 路 向 - ; " 你 看 , 我已经 绝不 到过 那里 然而 . "

通往迈德纳姆的尘土飞扬的道路; “你看, 我还没去过那里呢。”

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈelsə] [kən'soʊlɪŋli] .

" Oh ! it will be all right , " returned Elsa consolingly .

" 哦 ! 它 将要 是 全部 正确的 , " 返回 艾莎 令人欣慰的是 .

“哦! 一切都会好起来的,”艾莎安慰道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊɑ:mp] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈri:əli] , [ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɑ:nɪkə] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz] [strikt] .

" Mrs . Beauchamp is very kind , really , although Monica thinks she is strict .

" 太太 . 博尚 是 非常 种类 , 真的 , 虽然 莫妮卡 思考 她 是 严格的 .

“博尚夫人其实很和善, 虽然莫妮卡觉得她很严厉。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [wi:; wi][ɪk'spleɪn] .

She will understand when we explain .

她 将要 理解 什么时候 我们 解释 .

我们解释一下她就会明白了。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [left] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

I daresay the other two had only just left when we arrived .

我 敢说 这 其他 二 有 仅有的 只是 左边 什么时候 我们 到达的 .

我敢说, 我们到达时, 另外两个人才刚刚离开。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .

" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

" [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] , [ˈmɑ:nɪkə] ? "

" HAVE A RIDE , MONICA ? "

" 有 一个 骑 , 莫妮卡 ? "

“莫妮卡, 搭车吗? ”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! " [jɔ:nd] [ˈmɑ:nɪkə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r'self] [ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp]

" Oh , dear me ! " yawned Monica , as she stretched herself lazily , and shut up

" 哦 , 亲爱的 我 ! " 打哈欠 莫妮卡 , 作为 她 拉伸 她自己 懒洋洋 , 和 关闭 向上

[hɜ:r; hər] [bʊk] .

her book .

她 书 .

“哎呀! ”莫妮卡打了个哈欠, 懒洋洋地伸了个懒腰, 合上了书。

" [aɪ] [fi:l] [ˈɔ:flɪ] [ˈsli:pi] . "

" I feel awfully sleepy . "

" 我 感觉 非常 困 . "

我感觉好困。

" [hæv; həv][ə; ei] [snu:z] , [ðen] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɑ:lɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['intrɪkəsɪz] [ʌv; əv]
" Have a snooze , then , " returned Olive , who was deep in the intricacies of
" 有 一个 打盹 , 然后 , " 返回 橄榄 , WHO 曾是 深的 在 这 错综复杂 的
[hɜ:r; həɹ]['stɔ:ri] ;
her story ;
她 故事 ;

“那就打个盹儿吧,”奥利弗回答道, 她正沉浸在自己故事的复杂细节中;

" ['oʊnli][dʒʌst] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [taɪm] [fɜ:rst] . "
" only just tell me the time first . "
" 仅有的 只是 告诉 我 这 时间 第一的 . "

“你先告诉我时间好吗? ”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [kraɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] , [æz; əz][ʃi: ʃi] ['twɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] ['rɪstlɪt] [raʊnd] ,
" cried her friend , as she twisted her wristlet round ,
" 哭 她 朋友 , 作为 她 扭曲 她 手腕包 圆形的 ,
“她的朋友一边扭动着手腕上的手镯, 一边喊道,”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn'kloʊzd] ; " [ɪts] [dʒʌst][ə'pɑ:n] [θri:] . "
so as to see the hands of the watch it enclosed ; it's just upon three . "
所以 作为 到 看 这 双手 的 这 手表 它 内 ; " 它是 只是 之上 三 . "
以便查看它所包含的手表指针; “现在正好是三点。”

" [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [floʊn] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [bʊk] ['sʌmwʌt]
" How the time has flown , " said Olive , shutting up her book somewhat
" 如何 这 时间 有 飞行 , " 说 橄榄 , 关闭 向上 她 书 有些
[rɪ'lʌktəntli] ;
reluctantly ;
勉强 ;

“时间过得真快啊,”奥利弗有些不情愿地合上书说道;

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] .
" we must be going at once .
" 我们 必须 是 去 在 一次 .

我们必须马上出发。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɔ:l'redi] . "
I expect the other two are at the white gate already . "
我 预计 这 其他 二 是 在 这 白色的 门 已经 . "

我估计另外两个人已经到白门那里了。

" [nɑ:t] [ðeɪ] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɑ:nɪkə] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ʌn'fæsənd] ['hɪroʊ] ,
" Not they , " ejaculated Monica , as she unfastened Hero ,
" 不是 他们 , " 射精 莫妮卡 , 作为 她 解开 英雄 ,

“不是他们,”莫妮卡一边解开希罗的扣子一边脱口而出。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['empti] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .
and put her book in her empty lunch basket .
和 放 她 书 在 她 空的 午餐 篮子 .

然后把书放进空空的午餐篮里。

[ænd; ənd] [wen] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ,
And when , five minutes later , they reached the appointed meeting - place ,
和 什么时候 , 五 分钟 之后 , 他们 达到 这 任命 会议 - 地方 ,

五分钟后, 当他们到达约定的集合地点时,

[ænd; ænd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
" **and no trace of the others was to be seen , she said : " I told you so .**
" 和 不 痕迹 的 这 其他的 曾是 到 是 已见 , 她 说 : " 我 讲述 你 所以 :
"
"
"

其他人都不见了踪影，她说：“我早就告诉过你们了。”

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [weit] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , " [sed] ['ɑːlɪv] ,
" **Well , I suppose we must wait about a bit for them , " said Olive ,**
" 出色地 , 我 认为 我们 必须 等待 关于 一个 少量 为了 他们 , " 说 橄榄 ,
" 好吧，我想我们得等他们一会儿了，”奥利弗说。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] .
" **they can't be many minutes .**
" 他们 不能 是 许多 分钟 .

“应该不会太久。”

[lets] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [pəʊsts][ænd; ænd] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt] .
Let's perch on the gate posts and read a bit .
我们来吧 栖息 在 这 门 帖子 和 读 一个 少量 .

咱们坐在栅栏柱上读会儿书吧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [left] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm]
" **She had only a few pages left , and was anxious to see what became**
" 她 有 仅有的 一个 很少 页面 左边 , 和 曾是 焦虑的 到 看 什么 成为
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heroʊɪn] .
of her heroine .
的 她 女英雄 .

“她只剩下几页书了，很想知道她的女主人公最终的命运如何。”

[bʌt; bət] ['mɑːnɪkəz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]
But Monica's story was ended , so she looked about her for some other
但 莫妮卡的 故事 曾是 结束 , 所以 她 看起来 关于 她 为了 一些 其他
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

但莫妮卡的故事结束了，于是她四处寻找其他的乐趣。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [geɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] , ['sʌmər] [er]
In less than a minute the gay chatter of girls sounded on the still , summer air
在 较少的 比 一个 分钟 这 同性恋 喋喋不休 的 女孩们 听起来 在 这 仍然 , 夏天 空气
,
,
,

不到一分钟，女孩们欢快的谈笑声就响彻了静谧的夏日空气。

[ænd; ænd] ['ɑːlɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] , [sed] : " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and Olive , looking up from her book , said : " There they are .
和 橄榄 , 寻找 向上 从 她 书 , 说 : " 那里 他们 是 .

奥利弗从书中抬起头说：“他们在那儿。”

" [bʌt; bət] ['mɑːnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][rekə'noʊɪtər; ˌriːkə'noʊɪtər] , [sed] : " [noʊ] ,
" **But Monica , who had gone to reconnoitre , said : " No ,**
" 但 莫妮卡 , who 有 已消失 到 侦察 , 说 : " 不 ,
但前去侦察的莫妮卡说：“不，

[ɪts] ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈgɜ:lz] - - ['dʒɪpsi] [mən'roʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
it's only some of the High School girls - - Gipsy Monroe and her little sisters ,
它是 仅有的 一些 的 这 高的 学校 女孩们 - - 吉普赛人 门罗 和 她 小的 姐妹 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] . "
with a bicycle . "
和 一个 自行车 . "

只有几个高中女生——吉普赛·梦露和她的妹妹们，骑着自行车。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
" 你好 !

" [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? "
" **they said , as they came up , " what are you up to ? "**
" 他们 说 , 作为 他们 来了 向上 , " 什么 是 你 向上 到 ? "
" 他们走过来问道：“你们在干什么？”

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈelsə] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['drjəri] , " [wʌz; wəz][ˈmɑ:nɪkəz] [rɪ'plaɪ] .
" **Waiting for Elsa Franklyn and Thistle Drury , " was Monica's reply .**
" 等待 为了 艾莎 弗兰克林 和 蓟 德鲁里 , " 曾是 莫妮卡的 回复 .
"我在等艾尔莎·弗兰克林和蒂斯尔·德鲁里，”莫妮卡回答道。

" [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "
" **Seen anything of them ? "**
" 已见 任何事物 的 他们 ? "
" 你见过他们吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] , [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , ['raɪtli] ['nɪkˌneɪmd] " ['dʒɪpsi] ,
" **No , " replied the dark - haired , dark - eyed girl , rightly nicknamed " Gipsy ,**
" 不 , " 回复 这 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 没错 绰号 " 吉普赛人 ,
"不，”那位黑发黑眼的女孩回答道，她被恰如其分地称为“吉普赛人”。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnər] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeməli] [wɪt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
" **instead of the plainer appellation of Emily which she had been given .**
" 反而 的 这 更朴素 称谓 的 艾米丽 哪个 她 有 到过 给定 .
而不是她原本被赋予的更普通的名字“艾米丽”。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,
She was holding a younger girl on the bicycle ,
她 曾是 保持 一个 年轻 女孩 在 这 自行车 ,
她抱着一个骑自行车的小女孩，

[hu:] [dʒʌmpt] [ɔ:f][æz; əz][fɪ:; fɪ] [brɔ:t] [aɪ'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .
who jumped off as she brought it to a stand - still .
WHO 跳了起来 离开 作为 她 带来 它 到 一个 站立 - 仍然 .
当她把车停住时，她跳了下来。

" [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , ['mɑ:nɪkə] ?
" **Have a ride , Monica ?**
" 有 一个 骑 , 莫妮卡 ?
"莫妮卡，搭车吗？”

" [naʊ] ['mɑ:nɪkə] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz]
" **Now Monica knew that her grandmother had a great abhorrence of girls**
" 现在 莫妮卡 知道 那 她 祖母 有 一个 伟大的 厌恶 的 女孩们
[ˈraɪdɪŋ] ['baɪsɪkəlz] , [ænd; ənd] ,
riding bicycles , and ,
骑术 自行车 , 和 ,
“莫妮卡现在知道，她的祖母非常讨厌女孩骑自行车，而且，

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spresli] [fə'r'bɪdn] [hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [maʊnt]
indeed , **she** **had** **expressly** **forbidden** **her** **granddaughter** **to** **attempt** **to** **mount**
的确 , 她 有 明确地 禁止 她 孙女 到 试图 到 山
[wʌn] .
one .
— .

事实上，她曾明确禁止她的孙女骑乘这种马。

[bʌt; bət][ˈmɑ:nɪkə] , [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][moʊst] [θɪŋz] , [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
But **Monica** , **in** **this** , **as** **in** **most** **things** , **entirely** **disagreed** **with** **her**
但 莫妮卡 , 在 这 , 作为 在 最多 事物 , 完全 不同意 和 她
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

但是，在这件事上，就像在大多数事情上一样，莫妮卡完全不同意她祖母的观点。

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndləs] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən]
and **felt** **with** **the** **boundless** **self** - **confidence** **of** **youth** **that** **her** **own** **opinion**
和 毛毡 和 这 无边无际 自己 - 信心 的 青年 那 她 自己的 观点
[wʌz; wəz][fɑ:r][ðə; ði] [best] .
was **far** **the** **best** .
曾是 远的 这 最好的 .

她像所有年轻人一样，充满无限的自信，认为自己的意见才是最好的。

[soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ʃi:; ʃi] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
So **without** **a** **qualm** **of** **conscience** , **she** **readily** **accepted** **the** **offer** .
所以 没有 一个 疑虑 的 良心 , 她 容易 公认 这 提供 .

所以她毫无愧疚地接受了这个提议。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['bæləns] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
" **I** **can't** **balance** **myself** **a** **bit** , " **she** **said** , **as** **she** **mounted** **the** **machine** ,
" 我 不能 平衡 我 一个 少量 , " 她 说 , 作为 她 安装 这 机器 ,
"我一点都保持不了平衡,"她一边说着，一边爬上了机器。

[waɪl] ['dʒɪpsi] [held] [aɪ 'ti:] ['stedi] .
while **Gipsy** **held** **it** **steady** .
尽管 吉普赛人 握住 它 稳定的 .

吉普赛人稳稳地托住了它。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:z] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:b(ə)l] ['fraɪtʃəli] .
" **I** **have** **tried** **once** **or** **twice** , **but** **I** **always** **wobble** **frightfully** .
" 我 有 尝试 一次 或者 两次 , 但 我 总是 摇晃 可怕地 .
"我试过一两次，但总是摇摇晃晃，非常危险。"

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [pru:vɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **And** **her** **movements** **proved** **she** **was** **right** .
" 和 她 移动 已证实 她 曾是 正确的 .
"而她的行动证明了她是对的。"

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['hevi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Oh** , **I** **say** , **how** **heavy** **you** **are** !
" 哦 , 我 说 , 如何 重的 你 是 !
"哦，我说，你真重啊！ "

" [kraɪd] ['dʒɪpsi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪsaɪkl] [roʊld] [fɜ:rst][wʌn] [wei] [ænd; ənd]
" **cried** **Gipsy** , **in** **dismay** , **as** **Monica** **and** **the** **bicycle** **rolled** **first** **one** **way** **and**
" 哭 吉普赛人 , 在 沮丧 , 作为 莫妮卡 和 这 自行车 滚动 第一的 一 方式 和
[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
then **the** **other** .
然后 这 其他 .

“吉普赛惊恐地喊道，莫妮卡和自行车先是向一个方向滚动，然后又向另一个方向滚动。”

" [kʌm] [ænd; ʌnd][hoʊld][hɜ:r; hər][ʌp] , ['ɑ:lɪv] .
" **Come and hold her up , Olive .**
" 来 和 抓住 她 向上 , 橄榄 .

“来扶住她，奥利芙。”

" [θɪŋz] [went] ['betər] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [tu:; tə] ['stedɪ] [ðə; ðɪ][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['raɪdər] ,
" **Things went better then , with two to steady the uncertain rider ,**
" 事物 去 更好的 然后 , 和 二 到 稳定的 这 不确定 骑士 ,
“那时情况好多了，有两个人可以稳住那位摇摇晃晃的骑手。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bi:ŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [wen] [ðə; ðɪ][mən'roʊ] [tʃɪldrən] ,
and they had gone some little distance along the road , when the Monroe children ,
和 他们 有 已消失 一些 小的 距离 沿着 这 路 , 什么时候 这 门罗 孩子们 ,

他们沿着路走了一小段路，这时门罗家的孩子们.....

[hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd] , [kɔ:ld] [aʊt] : " [lʊk] [aʊt] , [hɪəz] [ə; eɪ]['moʊtər] !
who were a little behind , called out : " Look out , here's a motor !
WHO 是 一个 小的 在后面 , 称为 出去 : " 看 出去 , 这里是 一个 发动机 !
稍稍落后的人喊道：“小心，这里有台发动机！ ”

" [ænd; ʌnd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ðɪ][kɑ:r] [wɪzd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
" **And in another second the car whizzed by them .**
" 和 在 其他 第二 这 车 嗖嗖 经过 他们 .

“又过了一秒钟，那辆车就从他们身边呼啸而过。”

[ðeɪ] ['nevər] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ; ['weðər] ['mɑ:nɪkə] [əʊvə'bælənst] ,
They never knew just how it happened ; whether Monica overbalanced ,
他们 绝不 知道 只是 如何 它 发生 ; 无论 莫妮卡 过平衡 ,
他们始终不知道事情究竟是如何发生的；莫妮卡是否因为失去平衡而受伤，

[ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [stiəd] ['pɜ:rpəsli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hedʒ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'voɪd] [ðə; ðɪ]['moʊtər] ,
or whether she steered purposely into the hedge , so as to avoid the motor ,
或者 无论 她 转向 故意 进入 这 对冲 , 所以 作为 到 避免 这 发动机 ,
或者她是否故意将车开进树篱，以避免汽车？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] [oʊvə'tɜ:rnd] , [ænd; ʌnd]['mɑ:nɪkə] [leɪ] [ɔ:l] ['hʌdld] [ʌp]
but the next instant the bicycle overturned , and Monica lay all huddled up
但 这 下一个 立即的 这 自行车 翻覆 , 和 莫妮卡 躺 全部 蜷缩着 向上
[ʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
underneath it .
下 它 .

但下一刻，自行车翻了，莫妮卡蜷缩在车底下。

" [oʊ] ! ['mɑ:nɪkə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [kraɪd] [bəʊθ]['gɜ:lz] [sɑɪm(ə)'teɪniəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp]
" **Oh ! Monica , are you hurt ? " cried both girls simultaneously , as they lifted up**
" 哦 ! 莫妮卡 , 是 你 伤害 ? " 哭 两个都 女孩们 同时地 , 作为 他们 抬起 向上
[ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] ,
the bicycle ,
这 自行车 ,

“哦！莫妮卡，你受伤了吗？”两个女孩同时喊道，一边抬起自行车。

[ænd; ʌnd] [stəd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .
and stood it against the hedge .
和 站立 它 反对 这 对冲 .

然后把它靠在树篱上。

[bʌt; bət]['mɑ:nɪkə] ['ni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [spoʊk] .
But Monica neither moved nor spoke .
但 莫妮卡 两者都不 已搬 也不 辐 .

但莫妮卡既没有动也没有说话。

" [oʊ] , [ʃi:z] [ded] !
" **Oh , she's dead !**
" 哦 , 她是 死的 !

“哦，她死了！”

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðei] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈænimət] [fɔ:rm] ,
" **cried the younger children , as they looked at the inanimate form ,**
" 哭 这 年轻 孩子们 , 作为 他们 看起来 在 这 无生命 形式 ,
“年幼的孩子们看着那冰冷的物体，哭喊道，”

[ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [sti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
lying so still on the dusty road .
说谎 所以 仍然 在 这 尘土飞扬 路 .

静静地躺在尘土飞扬的路上。

" [ˈnɑ:nsens] ! " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪs] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈləkiŋ] [ʌp] , [ˈstɑ:rtld] ,
" **Nonsense ! " said a loud , cheery voice beside them , and looking up , startled ,**
" 废话 ! " 说 一个 大声 , 欢快的 嗓音 旁 他们 , 和 寻找 向上 , 惊慌 ,
“胡说！”旁边传来一个响亮而欢快的声音，他们抬起头，吓了一跳。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈja:dz] **the girls saw that the motor had been brought to a standstill not many yards**
这 女孩们 锯 那 这 发动机 有 到过 带来 到 一个 停顿 不是 许多 码
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

女孩们看到，那辆汽车在几码开外停了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and its occupant had come back to see what was the matter .
和 它是 居住者 有 来 后退 到 看 什么 曾是 这 事情 .
而屋里的主人又回来查看发生了什么事。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
" **Not a bit of it !**
" 不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ðə; ði] [læs] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [baɪ][ðə; ði] [lək] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
The lass has only twisted her foot a bit , by the look of it ,
这 小姐 有 仅有的 扭曲 她 脚 一个 少量 , 经过 这 看 的 它 ,
看样子，这姑娘只是稍微扭伤了脚。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [ʃi:z] [ˈi:ðər] [stʌnd] [ɔ:r] [ˈfeɪntɪd] .
and I expect she's either stunned or fainted .
和 我 预计 她是 任何一个 目瞪口呆 或者 昏厥 .

我估计她要么是惊呆了，要么是昏过去了。

[aɪl] [lɪft] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] , " [ænd; ənd] [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
I'll lift her up , " and suiting the action to the word , the stranger ,
患病的 举起 她 向上 , " 和 适合 这 行动 到 这 单词 , 这 陌生人 ,
我会把她抱起来，”陌生人言行一致，

[hu:m] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈrekəg.naɪzd] [æz; əz] [ˈlɪli] [ˈhaʊəlz] [ˈfa:ðər] , [reɪzd] [ˈmɑ:nɪkə][ˈdʒentli] [ɪn]
whom the girls had recognised as Lily Howell's father , raised Monica gently in
谁 这 女孩们 有 已确认 作为 百合 豪威尔的 父亲 , 提高 莫妮卡 轻轻地 在
[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
his strong arms .
他的 强的 武器 .

女孩们认出他是莉莉·豪厄尔的父亲，他用强壮的双臂温柔地抱起了莫妮卡。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [raʊzd] ['mɑ:nɪkə] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['seɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The movement roused Monica , and she opened her eyes , saying with a
这 移动 唤醒 莫妮卡 , 和 她 打开 她 眼睛 , 说 和 一个
[ˈʌdə] , " [oʊ] , [maɪ] [fʊt] ,
shudder , " Oh , my foot ,
不寒而栗 , " 哦 , 我的 脚 ,
这一动静惊醒了莫妮卡, 她睁开眼睛, 颤抖着说: “哦, 我的脚! ”

[maɪ] [fʊt] ! "
my foot ! "
我的 脚 ! "
放屁!
" [oʊ] , ['mɑ:nɪkə] , ['mɑ:nɪkə] ! " [kraɪd] ['ɑ:lɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [br'saɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
" **Oh , Monica , Monica ! " cried Olive , who was nearly beside herself with fright ,**
" 哦 , 莫妮卡 , 莫妮卡 ! " 哭 橄榄 , WHO 曾是 几乎 旁 她自己 和 惊吓 ,
“哦, 莫妮卡, 莫妮卡! ”奥利弗惊叫道, 她吓得几乎失去了理智。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] .
and who was terrified when she thought of Mrs . Beauchamp .
和 WHO 曾是 恐惧 什么时候 她 想法 的 太太 . 博尚 .
一想到博尚夫人, 她就感到害怕。

" [ðer; ðər] , ['ðætəl] [du:] , ['mɪsi] ! " [ɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['haʊəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌf] , ['hɑ:rti] [vɔɪs] ;
" **There , that'll do , missy ! " interposed Mr . Howell , in his bluff , hearty voice ;**
" 那里 , 那将 做 , 米西 ! " 插入 先生 . 豪厄尔 , 在 他的 虚张声势 , 爽朗 嗓音 ;
“好了, 小姐, 这样就行了! ”霍威尔先生用他那直率、洪亮的声音插话道;

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [let] [em 'i:] ['kæri] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ðer; ðər] ,
" **just you let me carry her to the car there ,**
" 只是 你 让 我 携带 她 到 这 车 那里 ,
“就让我把她抱到车上吧。”

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ðɪs] [fʊt] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
and we'll have this foot attended to in a jiffy .
和 出色地 有 这 脚 参加 到 在 一个 瞬间 .
我们会尽快安排人处理这只脚的伤情。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['mɑ:nɪkə] [wʌz; wəz] [hæf] - ['laɪŋ] , [hæf] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
" **And in another moment Monica was half - lying , half - sitting in the car ,**
" 和 在 其他 片刻 莫妮卡 曾是 一半 - 说谎 , 一半 - 坐着 在 这 车 ,
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['haʊəl] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] ,
supported by Mr . Howell and Olive ,
有 经过 先生 . 豪厄尔 和 橄榄 ,
“又过了一会儿, 莫妮卡半躺半坐地坐在车里, 由豪威尔先生和奥利弗搀扶着。”

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [beɪd] [get] [ʌp][æz; əz] [wel] , [wen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ;
whom he had bade get up as well , when he understood they were together ;
谁 他 有 巴德 得到 向上 作为 出色地 , 什么时候 他 理解 他们 是 一起 ;
当他意识到他们在一起时, 他也叫醒了他们;

[ðə; ði]['mɑ:nɪ'roʊz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
the Monroes following on foot with the bicycle , which had been the innocent
这 门罗 下列的 在 脚 和 这 自行车 , 哪个 有 到过 这 清白的
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kəlæməti] .
cause of the calamity .
原因 的 这 灾害 .
门罗一家推着自行车步行跟在后面, 而正是这辆自行车无意中引发了这场灾难。

" [draɪv] [ɑ:n] [hoʊm] , [ˈkɑ:b] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhəʊəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [[ʊʊˈfɜ:r] ; [waɪl] [hi:; hi] [ˈædɪd]
" Drive on home , Cobb , " said Mr . Howell to his chauffeur ; while he added
" 驾驶 在 家 , 科布 , " 说 先生 : 豪厄尔 到 他的 司机 ; 尽管 他 额外
[tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] ,
to Olive ,
到 橄榄 ,

“科布，开车回家吧，”霍威尔先生对他的司机说；同时，他又对奥利弗补充道，

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] . "
" It's the nearest place , and we shall soon see how much damage is done . "
" 它是 这 最近的 地方 , 和 我们 将 很快 看 如何 很多 损害 是 完毕 : "
"这是最近的地方，我们很快就能看到损失有多大。”

" [oʊ] , [ʃi:z] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] !
" Oh , she's fainted again !
" 哦 , 她是 昏厥 再次 !

“哦，她又晕倒了！”

" [kraɪd] [pʊr] [ˈɑ:lɪv] , [æz; əz][ˈmɑ:nɪkəz] [hed] [fel] [ˈhelpləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈʃoʊldər] [wɪtʃ]
" cried poor Olive , as Monica's head fell helplessly against the broad shoulder which
" 哭 贫穷的 橄榄 , 作为 莫妮卡的 头 跌倒 无助地 反对 这 广阔 肩膀 哪个
[wʌz; wəz] [səˈpɔ:rtɪŋ] [aɪˈti:] .
was supporting it :
曾是 支持 它 :

“可怜的奥利弗哭了起来，莫妮卡的头无力地靠在了支撑着它的宽阔的肩膀上。”

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
she has , " ejaculated the man under his breath ,
她 有 , " 射精 这 男人 在下面 他的 气息 ,
她已经.....“男人低声射精了”，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r]
and he noticed with relief that another minute would see them at his door
和 他 注意到 和 宽慰 那 其他 分钟 会 看 他们 在 他的 门
.
:
.

他松了口气，注意到再过一分钟他们就会到他家门口了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmoʊmənts][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][gɜ:rl][ˈɪntu:][ðə; ði]
It was the work of a very few moments to carry the injured girl into the
它 曾是 这 工作 的 一个 非常 很少 时刻 到 携带 这 受伤 女孩 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

只用了几分钟，他们就把受伤的女孩抬进了屋里。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər] [ˈdʒentli][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [kaʊt] ,
and lay her gently on a huge couch ,
和 躺 她 轻轻地 在 一个 巨大的 长椅 ,

然后轻轻地把她放在一张大沙发上，

她的祖母住在边德纳姆的下林高地。

" [oʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][maɪ][gɜ:r] ,
" **Oh** , **I've heard of her from my girl** ,
" 哦 , 我已经 听到 的 她 从 我的 女孩 ,
" 哦, 我从我女朋友那里听说过她。”

" [ænd; ənd] ['lɪli:z] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʻaɪldz] ['enviəs]
" **and Lily's father had a good look at the object of his child's envious**
" 和 莉莉的 父亲 有 一个 好的 看 在 这 目的 的 他的 孩子的 羡慕
[dis'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

莉莉的父亲仔细看了看他女儿嫉妒厌恶的对象。
" [wi:l] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænma:ɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [bɪn] .
" **We'll send a message to her grandma as soon as the doctor's been** .
" 出色地 发送 一个 信息 到 她 奶奶 作为 很快 作为 这 医生的 到过 .
" 医生来过之后, 我们会尽快给她奶奶发个信息。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , ['fa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]
" **The door opened , and Mrs . Howell appeared on the scene , followed by a**
" 这 门 打开 , 和 太太 : 豪厄尔 出现 在 这 场景 , 随后 经过 一个
[meɪd] ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər] ,
maid bringing water ,
女佣 带来 水 ,
门开了, 霍威尔太太出现了, 后面跟着一个女佣端着水。

[smelɪŋ] - [sɔ:lts] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['remədɪz] .
smelling - salts , and various other remedies .
闻起来 - 盐 , 和 各种各样的 其他 补救措施 .
嗅盐和其他各种疗法。

[hɜ:r; hər][pleɪn] , ['hoʊmli] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
Her plain , homely face wore an expression of anxiety ,
她 清楚的 , 家常的 脸 穿着 一个 表达 的 焦虑 ,
她那张朴素的脸上浮现出焦虑的神情,

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['hɜ:rid] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
and she had evidently hurried so much in response to her husband's
和 她 有 显然 慌忙 所以 很多 在 回复 到 她 丈夫的
[ɪm'perətɪv] ['sʌmənʒ] ,
imperative summons ,
至关重要的 传票 ,
显然, 她之所以如此匆忙地响应丈夫的紧急召唤,

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] .
that she was short of breath .
那 她 曾是 短的 的 气息 .
她呼吸困难。

" [hɪr] , ['kærəlɪn] , [ju:l] [noʊ] [best] [wʌt] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊəl] ;
" **Here , Caroline , you'll know best what to do , " said Mr . Howell ;**
" 这里 , 卡罗琳 , 你会 知道 最好的 什么 到 做 , " 说 先生 : 豪厄尔 ;
" 卡罗琳, 你最清楚该怎么做, "豪威尔先生说;

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [hɜ:r; hər] [raʊnd] .
" **see if you can pull her round** .
" 看 如果 你 能 拉 她 圆形的 .
看看你能不能把她拉回来。

[aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:ktər] ,
I'll be on the look out for the doctor ,
患病的 是 在 这 看 出去 为了 这 医生 ,
我会留意那位医生的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .

" and he left the room as he spoke .

" 和 他 左边 这 房间 作为 他 辐 .

话音未落，他就离开了房间。

" [bles] [ɛm 'i:] !

" Bless me !

" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [wʌz; wəz][ɔ:l]['mɪsɪz] . ['hʌʊəl] [kʊd; kəd][faɪnd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sei] ,

" was all Mrs . Howell could find breath enough to say ,

" 曾是 全部 太太 . 豪厄尔 可以 寻找 气息 足够的 到 说 ,

“这是霍威尔太太仅能勉强挤出的一句话。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bizɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [ðə; ði] ['eldərli] ['sɜ:rvənt]

but she busied herself with trying the various restoratives the elderly servant

但 她 忙碌 她自己 和 尝试 这 各种各样的 修复剂 这 老年 仆人

['hændɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

handed to her ,

递交 到 她 ,

但她却忙着尝试老仆人递给她各种补药。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts]['mɑ:nɪkə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and in a few moments Monica opened her eyes .

和 在 一个 很少 时刻 莫妮卡 打开 她 眼睛 .

片刻之后，莫妮卡睁开了眼睛。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , ['si:ɪŋ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

" Where am I ? " she murmured , seeing strange faces bent over her ,

" 在哪里 是 我 ? " 她 低声说道 , 看到 奇怪的 面孔 弯曲 超过 她 ,

“这是哪里？”她喃喃自语，看到几张陌生的脸俯身看着她。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌʊəl] [nʌdʒd] ['ɑ:lɪv] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .

and Mrs . Howell nudged Olive to speak to her friend .

和 太太 . 豪厄尔 轻推 橄榄 到 说话 到 她 朋友 .

霍威尔太太轻轻推了推奥利弗，让她和朋友说话。

" [jʊə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌʊəlz] , ['mɑ:nɪkə] ; [ju:; jʊ][hɜ:rt][jər; jər] [fʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" You're at Mrs . Howell's , Monica ; you hurt your foot , you know .

" 你是 在 太太 . 豪威尔的 , 莫妮卡 ; 你 伤害 你的 脚 , 你 知道 .

“莫妮卡，你在霍威尔太太家；你知道，你的脚受伤了。”

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [tʊ:k] [naʊ] .

But don't try to talk now .

但 不 尝试 到 讲话 现在 .

但现在别试图说话。

['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; da'rektli] .

Father will be here directly .

父亲 将要 是 这里 直接地 .

父亲会直接过来。

" [ʃi:; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ,

" She spoke with a confidence she was far from feeling ,

" 她 辐 和 一个 信心 她 曾是 远的 从 感觉 ,

她说话时语气自信满满，但她内心深处却丝毫没有这种自信。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ]
for it was quite possible that Dr . Franklyn was some distance away
为了 它 曾是 相当 可能的 那 博士 . 弗兰克林 曾是 一些 距离 离开
.
:
.

因为弗兰克林博士很可能在很远的地方。

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] [pæst] [ˈoʊvər][ˈmɑːnɪkəz] [waɪt] [feɪs] .

A spasm of pain passed over Monica's white face .
一个 痉挛 的 疼痛 通过了 超过 莫妮卡的 白色的 脸 .

一阵剧痛掠过莫妮卡苍白的脸庞。

" [oʊ] , [maɪ][ˈæŋk(ə)l] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [hɜːrt] !

" Oh , my ankle , how it does hurt !
" 哦 , 我的 踝 , 如何 它 做 伤害 !

“哦，我的脚踝，好痛啊！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ðɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪndʒərd] [lɪm] ,

" she said , as she tried to alter the position of the injured limb ,
" 她 说 , 作为 她 尝试 到 改变 这 位置 的 这 受伤 肢 ,

她一边说着，一边试图调整受伤肢体的位置。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [ðə; ðɪ][ˈægəni] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [kɔːzd] .

but could not bear the agony the movement caused .
但 可以 不是 熊 这 痛苦 这 移动 导致 .

但他无法忍受这场运动带来的痛苦。

" [beɪð] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈmɑːrθə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]

" Bathe it again , Martha , " said Mrs . Howell , to the maid who was standing
" 洗澡 它 再次 , 玛莎 , " 说 太太 . 豪厄尔 , 到 这 女佣 WHO 曾是 常设

[baɪ] .

by .
经过 .

“玛莎，再洗一次，”霍威尔太太对站在一旁的女佣说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊkt] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈrʌmpld] [her] , [ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]

Then she stroked Monica's rumpled hair , kindly , but somewhat hesitatingly , while she
然后 她 抚摸 莫妮卡的 皱巴巴的 头发 , 亲切地 , 但 有些 犹豫地 , 尽管 她

[ˈmɜːmɜːd] , " [pʊr] [dɪr] .

murmured , " Poor dear .
低声说道 , " 贫穷的 亲爱的 .

然后她温柔地抚摸着莫妮卡凌乱的头发，但又有些犹豫，同时低声说道：“可怜的孩子。”

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

" The motherly woman would have liked to have said much more ,
" 这 母性 女士 会 有 喜欢 到 有 说 很多 更多的 ,

这位慈母本想说更多的话，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [geɪts] [haʊ] [ˈsɔːri] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

to show this young stranger within her gates how sorry she was for her ;
到 展示 这 年轻的 陌生人 之内 她 大门 如何 对不起 她 曾是 为了 她 ;

向这位闯入她家门前的年轻陌生人表达她对她的同情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ˈhɔːti] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈlɪli] ,

but she had heard how haughty she was from Lily ,
但 她 有 听到 如何 傲慢 她 曾是 从 百合 ,

但她从莉莉那里听说了她有多么傲慢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] .

and she was afraid of saying anything for fear of giving offence .
和 她 曾是 害怕的 的 说 任何事物 为了 害怕 的 给予 罪行 .

她害怕说任何话，生怕冒犯别人。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] :
For one thing she was very thankful :
为了 一 事物 她 曾是 非常 感恩 :

有一件事她非常感激:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdistəns] [tuː; tə]
and that was that Lily had gone to some friends at a distance to
和 那 曾是 那 百合 有 已消失 到 一些 朋友们 在 一个 距离 到
[spend] [ðə; ðɪ][hæf] - [tɜːrm][ˈhɑːlədeɪ] ,
spend the half - term holiday ,
花费 这 一半 - 学期 假期 ,

原来莉莉去远方的朋友家过期中假期了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flʌs] .
so there was no fear of her turning up to make a fuss .
所以 那里 曾是 不 害怕 的 她 转弯 向上 到 制作 一个 大惊小怪 .

所以不用担心她会突然出现大吵大闹。

[ˈevri] [wʌn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
Every one breathed a sigh of relief when Dr . Franklyn was announced .
每一个 一 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 博士 : 弗兰克林 曾是 宣布 .

当宣布弗兰克林博士的名字时，所有人都松了一口气。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ! " [sed] [ˈɑːlɪv] ,
" Oh , father , I am glad you were in ! " said Olive ,
" 哦 , 父亲 , 我 是 高兴的 你 是 在 ! " 说 橄榄 ,
"哦，爸爸，我很高兴您能来！"奥利弗说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːt] [ɪmˈpetʃuəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
as she caught impetuously at his arm .
作为 她 捕捉 冲动地 在 他的 手臂 :

她冲动地抓住了他的手臂。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [ˈɑːlɪv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæn] ,
" I hope you had no hand in this , Olive , " he said , as he began ,
" 我 希望 你 有 不 手 在这 , 橄榄 , " 他 说 , 作为 他 开始 ,
“我希望你没有参与这件事，奥利弗，”他边说边开口。

[wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [tʌtʃ] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ðɪ][ˈswʊlən] [ˈæŋk(ə)l] .
with professional touch , to examine the swollen ankle .
和 专业的 触碰 , 到 检查 这 肿 踝 :

用专业手法检查肿胀的脚踝。

" [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [noʊ] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [æn; ən]
" No , father , no ; indeed I didn't ; it was no one's fault , but quite an
" 不 , 父亲 , 不 ; 的确 我 没有 ; 它 曾是 不 一个人的 过错 , 但 相当 一个
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“不，父亲，不；真的没有；这不是任何人的错，而完全是一场意外。”

" [fɪː; fɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈɜːrniːstli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkerləs]
" she assured him , so earnestly , that he was fain to believe that his careless
" 她 保证 他 , 所以 切实 , 那 他 曾是 欣然 到 相信 那 他的 粗心
,
:
,

她如此恳切地向他保证，以至于他很想相信是他的粗心大意造成的。

[ˈhiːdləs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
heedless child was not to blame in this instance .
鲁莽 孩子 曾是 不是 到 责备 在 这 实例 :

在这件事上，粗心大意的孩子并没有错。

" [wel] , [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
" **Well , well ,** " **he said ,** " **it might have been much worse** .
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 它 可能 有 到过 很多 更糟 .
" 好吧 , 好吧 , " 他说 , " 情况可能更糟 . "

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz; ə; eɪ] ['hæsti] [spreɪn] ;
There are no bones broken , but it is a nasty sprain ;
那里 是 不 骨头 破碎的 , 但 它 是 一个 可恶的 扭伤 ;
虽然没有骨折 , 但扭伤很严重 ;

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [mʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
you won't do much walking for a little while , young lady .
你 惯于 做 很多 步行 为了 一个 小的 尽管 , 年轻的 女士 .
小姐 , 你暂时不会走太多路了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl]
" **And he looked with compassion at the girl , who he knew was so full**
" 和 他 看起来 和 同情 在 这 女孩 , WHO 他 知道 曾是 所以 满的
[ʌv; əv]['enərdʒi] .
of energy .
的 活力 .
" 他满怀怜悯地看着这个女孩 , 他知道她精力充沛 . "

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ? " [wʌz; wəz][ɔ:l] ['mɔ:nɪkəz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
" **How long ?** " **was all Monica's quivering lips could articulate** .
" 如何 长的 ? " 曾是 全部 莫妮卡的 颤抖 嘴唇 可以 能言善辩 .
" 还要多久 ? " 莫妮卡颤抖的嘴唇只能勉强挤出这么一个字。

[hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [ə'kju:tlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['hændlɪŋ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz]
Her ankle was suffering so acutely from the doctor's handling , gentle as
她 踝 曾是 痛苦 所以 急性 从 这 医生的 处理 , 温和的 作为
[ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
it had been ,
它 有 到过 ,
尽管医生手法很轻柔 , 但她的脚踝仍然疼痛难忍。

[ðæt][ai 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [bæk] .
that it took all her courage to keep the tears back .
那 它 采取 全部 她 勇气 到 保持 这 眼泪 后退 .
她鼓足了勇气才忍住眼泪。

" [oʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] , [pər'hæps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['tru:θfəli] ['gɪv(ə)n] .
" **Oh , two or three weeks , perhaps ,** " **was the reply , kindly but truthfully given .**
" 哦 , 二 或者 三 周 , 也许 , " 曾是 这 回复 , 亲切地 但 说实话 给定 .
" 哦 , 大概两三个星期吧。 " 对方回答道 , 语气友好但实事求是。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['peɪjnts] [hæf] - [trʊθs] ,
It was never his way to tell his patients half - truths ,
它 曾是 绝不 他的 方式 到 告诉 他的 患者 一半 - 真相 ,
他从来不会跟病人说半真半假的话。

[ænd; ənd] ['bu:i] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [həʊps] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and buoy them up with hopes that had not a shadow of a chance of
和 浮标 他们 向上 和 希望 那 有 不是 一个 阴影 的 一个 机会 的
['bi:ɪŋ] ['riəlaɪzd] .
being realised .
存在 意识到 .
并让他们抱有根本不可能实现的希望。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['weðər] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [ɔ:r] [nɑ:t] , [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [get]
" **It will all depend upon whether you obey orders or not , how soon it will get**
" 它 将要 全部 依赖 之上 无论 你 服从 订单 或者 不是 , 如何 很快 它 将要 得到
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“这完全取决于你是否服从命令， 以及情况何时会好转。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [ə'beɪ] , " [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [si:zd] [ˈmɑ:nɪkə] ; [haʊ] [ji:; ji] [hæd; həd] [feɪld]
" **At the word " obey , " a pang of remorse seized Monica ; how she had failed**
" 在 这 单词 " 服从 , " 一个 疼痛 的 悔恨 查获 莫妮卡 ; 如何 她 有 失败的
[ɪn] [ə'bi:diəns] ,
in obedience ,
在 服从 ,

听到“服从”这个词，莫妮卡心中涌起一阵懊悔；她怎么能不服从呢？

[ænd; ænd] [haʊ] ['bitərli] [ji:; ji] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ækt] [ʌv; əv]
and how bitterly she was suffering the penalty for a very little act of
和 如何 苦涩地 她 曾是 痛苦 这 惩罚 为了 一个 非常 小的 行为 的
[dɪsə'bi:diəns] ([æz; ɛz] [ji:; ji] [θɔ:t]) [i:v(ə)n] [naʊ] .
disobedience (as she thought) even now .
不服从 (作为 她 想法) 甚至 现在 .

即使到了现在，她仍然因为自己（自认为）犯下的一点点不服从行为而遭受痛苦的惩罚。

[ə; eɪ] [es ʊs 'bi:] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [gʌlpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
A sob rose in her throat , but she gulped it down , and turned her
一个 哭泣 玫瑰 在 她 喉 , 但 她 吞咽 它 向下 , 和 转向 她
[feɪs] ['slɑɪtli] [ə'weɪ] .
face slightly away .
脸 轻微地 离开 .

她喉咙里涌起一阵呜咽，但她强忍住，微微侧过脸去。

" [naʊ] , [ˈɑ:lɪv] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ju:; jʊ] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
" **Now , Olive , my child , if Mrs . Howell will excuse you , come home with me** ,
" 现在 , 橄榄 , 我的 孩子 , 如果 太太 . 豪厄尔 将要 原谅 你 , 来 家 和 我 ,
“奥利芙，我的孩子，如果霍威尔太太不介意的话，跟我回家吧。”

" [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈfræŋklɪn] , [æz; ɛz] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]
" **said Dr . Franklyn , as , having done all he could to relieve the**
" 说 博士 . 弗兰克林 , 作为 , 拥有 完毕 全部 他 可以 到 缓解 这
[spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] ,
sprained ankle ,
扭伤 踝 ,

弗兰克林医生说道，他已经尽力缓解了扭伤的脚踝。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
he prepared to depart .
他 准备 到 离开 .

他准备离开。

" [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] [hæz; həz] [sent] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] ,
" **Mr . Howell has sent to Mrs . Beauchamp** ,
" 先生 . 豪厄尔 有 发送 到 太太 . 博尚 ,
“霍威尔先生已致函博尚夫人，

[ænd; ænd] [jər; jər] [frend] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈgrænd,mæðɜ:z] [ˈkærɪdʒ] [wen]
and your friend will be able to go home in her grandmother's carriage when
和 你的 朋友 将要 是 有能力的 到 去 家 在 她 祖母的 运输 什么时候
[aɪ 'ti:] [ə'raɪvz] ,
it arrives ,
它 到达 ,

等她奶奶的马车到了，你的朋友就可以坐马车回家了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and your mother will be anxious about you .
和 你的 母亲 将要 是 焦虑的 关于 你 .

你妈妈会为你担心的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] ['elsə][ɪz] ,

By the way , I can't imagine where Elsa is ,
经过 这 方式 , 我 不能 想象 在哪里 艾莎 是 ,

对了, 我真不知道艾莎在哪儿。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ;

" he added as they reached the hall door ;
" 他 额外 作为 他们 达到 这 大厅 门 ;

“当他们走到大厅门口时, 他补充道;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɑːlɪv] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] .

and for the first time Olive remembered the other two girls .
和 为了 这 第一的 时间 橄榄 记得 这 其他 二 女孩们 .

奥利弗第一次想起了另外两个女孩。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

" Oh , father , suppose they have been waiting all this time for us ?
" 哦 , 父亲 , 认为 他们 有 到过 等待 全部 这 时间 为了 我们 ?

“哦, 父亲, 如果他们一直在等我们呢? ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [æftər'nuːn] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] !

What a dreadful afternoon this has been !
什么 一个 可怕 下午 这 有 到过 !

真是个糟糕的下午!

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

" And she felt ready to cry .
" 和 她 毛毡 准备好 到 哭 .

她感觉自己快要哭了。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['ɑːlɪv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kaɪndli] , ['pɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpɪnəs] ;

" Cheer up , Olive , " said her father kindly , pitying her unhappiness ;
" 欢呼 向上 , 橄榄 , " 说 她 父亲 亲切地 , 怜悯 她 不快乐 ;

“奥利芙, 振作起来,”她父亲和蔼地说, 怜悯她的不快乐;

" [wiːl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðər; ðər] ;

" we'll send some one to the white gate in case they should be there ;
" 出色地 发送 一些 一 到 这 白色的 门 在 案件 他们 应该 是 那里 ;

“我们会派人去白门那边看看, 万一有人在那里呢;

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp] [lɔːŋ] [sɪns] ,

but I expect they gave you up long since ,
但 我 预计 他们 给予 你 向上 长的 自从 ,

但我估计他们早就放弃你了。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['kɑːrsn] [raɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] .

and we shall hear that they went on to Carson Rise as you arranged .
和 我们 将 听到 那 他们 去 在 到 卡森 上升 作为 你 安排 .

我们将听到他们按照你的安排去了卡森高地的消息。

" ['miːnwaɪl] , [haʊ] [hæd; həd]['elsə][ænd; ənd] ['æməθɪst] [bɪn] ['feriːŋ] ?

" Meanwhile , how had Elsa and Amethyst been faring ?
" 同时 , 如何 有 艾莎 和 紫晶 到过 航道 ?

“与此同时, 艾莎和紫水晶过得怎么样呢? ”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] ['æməθɪst] ,

In spite of her reassuring words to Amethyst ,
在 尽管如此 的 她 令人安心 字 到 紫晶 ,

尽管她对紫水晶说了些安慰的话,

[ˈelsə] [felt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌtreɪpɪˈdeɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; həər] [kəmˈpænjən]
Elsa felt a considerable amount of trepidation as she and her companion
艾莎 毛毡 一个 大量 数量 的 忐忑不安 作为 她 和 她 伴侣
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪd] ,
mounted the flight of wide ,
安装 这 航班 的 宽的 ,
当艾莎和她的同伴登上宽阔的飞机时，她感到相当忐忑不安。

[stoʊn] [steps] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps]
stone steps , and rang the bell at the front door of Mrs . Beauchamp's
石头 步骤 , 和 响铃 这 钟 在 这 正面 门 的 太太 . 博尚的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .
沿着石阶，按响了博尚太太住所前门的门铃。

[ˈiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
She was mentally deciding what it would be best to say , when the door
她 曾是 精神上 决定 什么 它 会 是 最好的 到 说 , 什么时候 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
她正在心里琢磨该怎么说，这时门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trɪm] [ˈpɑːləmeɪd] [əˈpɪrd] .
and the trim parlourmaid appeared .
和 这 修剪 女仆 出现 .
一位身材苗条的女佣出现了。
[ˈelsə] [hæd; həd] [hæf] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] ,
Elsa had half hoped that Monica would have been on the look - out ,
艾莎 有 一半 希望 那 莫妮卡 会 有 到过 在 这 看 - 出去 ,
艾尔莎曾一度希望莫妮卡会留意此事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hɜːrˈself] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [leɪt] - [ˈkʌməər] [fiːl]
and have opened the door herself , so as to make the late - comers feel
和 有 打开 这 门 她自己 , 所以 作为 到 制作 这 晚的 - 来者 感觉
[mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
more comfortable .
更多的 舒服的 .
她亲自打开了门，让迟到的人感到更自在。

[soʊ] [ˈiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [meɪd] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [ˈdɪfɪdənt]
So she was astounded when the maid replied , in answer to her diffident
所以 她 曾是 震惊 什么时候 这 女佣 回复 , 在 回答 到 她 羞怯
[ˈɪŋkwəri] ,
enquiry ,
询问 ,
所以，当女仆回答她怯生生的询问时，她感到非常惊讶：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈraɪvd] [jet] .
that the other young ladies had not arrived yet .
那 这 其他 年轻的 女士们 有 不是 到达的 然而 .
其他几位年轻女士还没到。
[ˈelsə] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wʌn] [θɔːt] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn] [bəʊθ]
Elsa and Amethyst looked askance at each other , one thought uppermost in both
艾莎 和 紫晶 看起来 斜视 在 每个 其他 , 一 想法 最上层 在 两个都
[ðər; ðər] [maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .
艾莎和紫水晶斜眼对视了一眼，她们心中都想着同一件事。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ɡert] ! "

" **Suppose they should be waiting for us at the white gate !** "

" 认为 他们 应该 是 等待 为了 我们 在 这 白色的 门 ! "

“要是他们在白门那里等着我们该多好啊！ ”

" [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['ræðər] [pʊt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['mɑːnɪkə][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [leɪt] ['lʌmɪŋ] [bæk]

" **My mistress is rather put about to think Miss Monica should be so late coming back**

" 我的 情妇 是 相当 放 关于 到 思考 错过 莫妮卡 应该 是 所以 晚的 未来 后退

;

;

;

“我的女主人很生气，因为莫妮卡小姐回来这么晚；

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ænd][ɪk'spleɪn] , [mɪs] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə]['elsə] ,

would you please to walk in and explain , miss ? " **suggested the maid to Elsa ,**

会 你 请 到 走 在 和 解释 , 错过 ? " 建议 这 女佣 到 艾莎 ,

“小姐，您能进来解释一下吗？”女仆对艾尔莎说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spəʊkswʊmən] .

who seemed to be spokeswoman .

WHO 似乎 到 是 发言人 .

她看起来像是发言人。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] , " [sed] ['elsə] ,

" **Oh , yes , of course , we will tell all we know ,** " **said Elsa ,**

" 哦 , 是的 , 的 课程 , 我们 将要 告诉 全部 我们 知道 , " 说 艾莎 ,

“哦，是的，当然，我们会把我们知道的一切都说出来，”艾尔莎说。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ænd; ænd] ['æməθɪst] ['saɪləntli] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and she and Amethyst silently followed the maid to the drawing - room ,

和 她 和 紫晶 默默 随后 这 女佣 到 这 绘画 - 房间 ,

于是她和紫水晶默默地跟着女仆进了客厅。

[wer] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,

where Mrs . Beauchamp was sitting by one of the open French windows ,

在哪里 太太 . 博尚 曾是 坐着 经过 一 的 这 打开 法语 视窗 ,

博尚夫人当时正坐在其中一扇敞开的法式窗户旁。

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪtɪli] [leɪd] - [aʊt] ['ɡɑːdnz] .

which overlooked part of the prettily laid - out gardens .

哪个 被忽视的 部分 的 这 漂亮 铺设 - 出去 花园 .

从这里可以俯瞰部分布局精美的花园。

" [wel] , [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" **Well , my dear , how are you ?**

" 出色地 , 我的 亲爱的 , 如何 是 你 ?

“亲爱的，你好吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['elsə] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ænd][held] [aʊt][ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd] ; " [ænd; ænd][ɪz] [ðɪs]

" **she said , as Elsa approached , and held out a timid hand ;** " **and is this**

" 她 说 , 作为 艾莎 接近 , 和 握住 出去 一个 胆小 手 ; " 和 是 这

[jɔːr; jər]['lɪt(ə)] [frend] ?

your little friend ?

你的 小的 朋友 ?

“她说，艾尔莎走近她，怯生生地伸出一只手；“这是你的小朋友吗？”

" [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ,

" **And the old lady looked approvingly at the pretty ,**

" 和 这 老的 女士 看起来 赞许地 在 这 漂亮的 ,

老太太赞许地看着漂亮的女孩，

[ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][əˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .
childish face and simple attire of the vicar's little daughter .

幼稚 脸 和 简单的 服装 的 这 牧师的 小的 女儿 .

牧师小女儿稚嫩的脸庞和朴素的衣着。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [əˈloʊn] ?

" But how is it you have arrived alone ?

" 但 如何 是 它 你 有 到达的 独自的 ?

“但是，你是如何独自一人到达的呢？ ”

[wer] [ɑːr; ər][ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd][jər; jər][ˈsɪstər] ? "

Where are Monica and your sister ? "

在哪里 是 莫妮卡 和 你的 姐姐 ? "

莫妮卡和你妹妹在哪儿？

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] , [wiː; wi][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] !

" Oh , Mrs . Beauchamp , we can't think what they are doing !

" 哦 , 太太 : 博尚 , 我们 不能 思考 什么 他们 是 正在做 !

“哦，博尚夫人，我们无法想象他们在做什么！ ”

" [ænd; ənd][ˈelsə][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət]

" And Elsa told the whole story of what had occurred that afternoon , at

" 和 艾莎 讲述 这 所有的 故事 的 什么 有 发生 那 下午 , 在

[liːst] ,

least ,

至少 ,

“艾尔莎至少把那天下午发生的事情全部都告诉了大家。”

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ; [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

as far as the present state of affairs was concerned ; finishing up by saying ,

作为 远的 作为 这 展示 状态 的 事务 曾是 担心的 ; 精加工 向上 经过 说 ,

就目前的情况而言；最后总结道：

" [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn]

" We wouldn't have been so long , indeed we wouldn't , if we had known

" 我们 不会 有 到过 所以 长的 , 的确 我们 不会 , 如果 我们 有 已知

[haʊ] [leɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

how late it was .

如何 晚的 它 曾是 .

“如果我们知道时间已经这么晚了，我们就不会耽搁这么久了，真的不会。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈsaːri] , [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

I am almost sorry , now , that we went all the way with the old woman ,

我 是 几乎 对不起 , 现在 , 那 我们 去 全部 这 方式 和 这 老的 女士 ,

现在我几乎有点后悔当初和那个老太太发生了关系。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but we thought it was right at the time .

但 我们 想法 它 曾是 正确的 在 这 时间 .

但我们当时认为这样做是对的。

" [ænd; ənd] [ˈelsəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" And Elsa's eyes filled with tears .

" 和 艾莎的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“艾尔莎的眼中充满了泪水。”

" [juː; jʊ][dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] , [ˈtʃɪldrən] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] ,

" You did quite right , children , no one could blame you , " said Mrs . Beauchamp ,

" 你 做过 相当 正确的 , 孩子们 , 不 一 可以 责备 你 , " 说 太太 : 博尚 ,

“孩子们，你们做得非常好，没有人会责怪你们，”博尚夫人说。

[mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən]['mɑːnɪkə]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] .
more kindly than Monica ever heard her speak .
更多的 亲切地 比 莫妮卡 曾经 听到 她 说话 .

莫妮卡从未听过她这样和蔼可亲的说话。

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['sa:ri] [ðæt] [maɪ] ['grændɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jə][dɪd] .
" **I am only sorry that my granddaughter did not wish to act as you did** .
" 我 是 仅有的 对不起 那 我的 孙女 做过 不是 希望 到 行为 作为 你 做过 .
"我唯一的遗憾是，我的孙女不愿意像你那样行事。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [saɪd] [æz; əz][fiː; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [self] -
" **And the old lady sighed as she thought of the difference between self** -
" 和 这 老的 女士 叹了口气 作为 她 想法 的 这 不同之处 之间 自己 -
['pliːzɪŋ] , [self] - [wɪld] ['mɑːnɪkə] ,
pleasing , self - willed Monica ,
令人愉悦 , 自己 - 意志 莫妮卡 ,

“老太太叹了口气，想到了自私自利、任性妄为的莫妮卡和另一个莫妮卡之间的区别，

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪs] - ['spiːkɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] [gɜːrl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n] ['elsəz]
and this nice - speaking , unselfish girl ; and the advantage was all on Elsa's
和 这 好的 - 请讲 , 无私 女孩 ; 和 这 优势 曾是 全部 在 艾莎的
[saɪd] .
side .
边 .

还有这位说话和蔼、无私的女孩；优势全在艾尔莎这边。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" **The thing to be considered is , where are they now ?** "
" 这 事物 到 是 经过考虑的 是 , 在哪里 是 他们 现在 ? "
“需要考虑的问题是，他们现在在哪里？”

" [duː;][juː; jə] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ? " ['kwɪərɪd] ['æməθɪst] ,
" **Do you think they might still be waiting for us ?** " **queried Amethyst** ,
" 做 你 思考 他们 可能 仍然 是 等待 为了 我们 ? " 查询 紫晶 ,
“你觉得他们可能还在等我们吗？”紫水晶问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['spektetər] [soʊ][fɑːr] .
who had been a silent spectator so far .
WHO 有 到过 一个 沉默的 旁观者 所以 远的 .
他此前一直保持沉默。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ?
" **Shall we go back and see ?**
" 将 我们 去 后退 和 看 ?
我们回去看看吧？

" ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [smaɪld] .
" **Mrs . Beauchamp smiled** .
" 太太 . 博尚 微笑 .

博尚夫人笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [fiː; ji] [sed] .
" **I think we can manage better than that ,** " **she said** .
" 我 思考 我们 能 管理 更好的 比 那 , " 她 说 .
“我认为我们可以做得更好，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [west] [leɪn] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" **I will send a messenger to the gate in West Lane , in case they should be**
" 我 将要 发送 一个 信使 到 这 门 在 西方 车道 , 在 案件 他们 应该 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“我会派人到西巷的门口去，以防他们在那里。”

[ænd; ənd][wiː wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrstɪ]
and we will have some tea , for I am sure you must be thirsty
和 我们 将要 有 一些 茶 , 为了 我 是 当然 你 必须 是 渴
[ˈæftər] [ˈhʌrɪŋ] [soʊ] ,
after hurrying so ,
后 匆忙 所以 ,
我们喝点茶吧, 因为我知道你赶路之后一定很渴了。

[aːn] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] .
on this hot day .
在 这 热的 天 .
在这个炎热的日子里。

[aɪ][kwɑɪt] [ɪk'spekt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] .
I quite expect that before very long they will come rushing in .
我 相当 预计 那 前 非常 长的 他们 将要 来 匆忙 在 .
我完全预料到, 不久之后他们就会蜂拥而至。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [smuːð] [ðer; ðər]
" The two girls were very glad to wash their hands and smooth their
" 这 二 女孩们 是 非常 高兴的 到 洗 他们的 双手 和 光滑的 他们的
[dɪ'fevld] [her] ;
dishevelled hair ;
蓬头垢面 头发 ;
两个女孩很高兴能洗手, 并梳理她们凌乱的头发;

[ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɔːnɪkəz] [ruːm] ([wer] [bɑːrnz] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and Amethyst was delighted to see Monica's room (where Barnes had taken
和 紫晶 曾是 高兴极了 到 看 莫妮卡的 房间 (在哪里 巴恩斯 有 已采取
[ðem; ðəm]) [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
them) for the first time .
他们) 为了 这 第一的 时间 .
紫水晶第一次见到莫妮卡的房间 (巴恩斯带她们去的房间), 感到非常高兴。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [rɪ'pæst][hæd; həd] [bɪn] [spred]
Then they went into the dining - room , where a sumptuous repast had been spread
然后 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 一个 豪华 餐饮 有 到过 传播
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɑːrtet] ,
for the quartette ,
为了 这 四重奏 ,
然后他们走进餐厅, 那里已经为这四位客人准备了丰盛的晚餐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈæpɪtaɪts]
Mrs . Beauchamp knowing something , from experience , of young people's appetites
太太 . 博尚 会心 某物 , 从 经验 , 的 年轻的 人们的 食欲
.
:
.
博尚夫人凭借经验, 对年轻人的喜好有所了解。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spens] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
If it had not been for the suspense about the other girls ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 悬念 关于 这 其他 女孩们 ,
如果不是因为其他女孩的下落悬而未决,

[ˈelsə][ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .
Elsa and Amethyst would have enjoyed themselves immensely .
艾莎 和 紫晶 会 有 享受 他们自己 非常 .
艾莎和紫水晶一定会玩得非常开心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ði:z]
Mrs . Beauchamp was so very kind , and made herself quite agreeable to these
太太 . 博尚 曾是 所以 非常 种类 , 和 制成 她自己 相当 同意 到 这些
[tu:] [wel] - [brɪˈheɪvd] [ˈgɜ:lz] ;
two well - behaved girls ;
二 出色地 - 表现 女孩们 ;

博尚夫人非常和蔼可亲，对这两个举止得体的女孩非常友好；

[ɪnˈdi:d] [ˈæməθɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈɔ:lməʊst][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
indeed Amethyst , who was light - hearted by nature , almost forgot the unfortunate
的确 紫晶 , WHO 曾是 光 - 心地 经过 自然 , 几乎 忘了 这 不幸
[ˈendɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈpɪknɪk] ,
ending to their picnic ,
结束 到 他们的 野餐 ,
的确，生性开朗的紫水晶几乎忘记了他们野餐那场不幸的结局。

[bʌt; bət][ˈelsə][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈbæni] [ðə; ði] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
but Elsa was unable to banish the thought from her mind that something
但 艾莎 曾是 无法 到 放逐 这 想法 从 她 头脑 那 某物
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɔ:z] [sʌtʃ] [dɪˈleɪ] ,
must have happened to them to cause such delay ,
必须 有 发生 到 他们 到 原因 这样的 延迟 ,
但艾尔莎始终无法摆脱这样的想法：他们一定是出了什么事，才会导致这么长时间的耽搁。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜ:rid] ,
and she could see that Mrs . Beauchamp was very much worried ,
和 她 可以 看 那 太太 . 博尚 曾是 非常 很多 担心 ,
她看得出博尚太太非常担忧。

[ɔ:lˈðoʊ] [fɪ:; fɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ɡests] [ˈtʃɪrfəli] .
although she strove to entertain her little guests cheerfully .
虽然 她 努力 到 招待 她 小的 客人 愉快地 .
尽管她努力让小客人们开心愉快地招待他们。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] , [maɪ] [dɪr] .
" **You are not making much of a tea , my dear .**
" 你 是 不是 制作 很多 的 一个 茶 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，你泡的茶可不怎么样。”

[traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [held] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlʊkɪŋ]
Try one of these , " and Mrs . Beauchamp held a plate of delicious looking
尝试 一 的 这些 , " 和 太太 . 博尚 握住 一个 盘子 的 可口的 寻找
[ˌmækəˈru:n] [tɔ:rd] [ˈelsə] .
macaroons toward Elsa .
马卡龙 朝向 艾莎 .
“尝尝这些吧，”博尚夫人说着，端着一盘看起来很美味的马卡龙走向艾尔莎。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] .
" **No , thank you , I don't feel as if I could eat another mouthful .**
" 不 , 感谢 你 , 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 吃 其他 一口气 .
“不，谢谢，我感觉我再也吃不下一口了。”

" [ænd; ənd] [ˈelsəz] [terz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **And Elsa's tears , which had been very near the surface for some time ,**
" 和 艾莎的 眼泪 , 哪个 有 到过 非常 靠近 这 表面 为了 一些 时间 ,
[reɪnd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
rained down her cheeks ,
下雨了 向下 她 脸颊 ,
“艾尔莎的眼泪，早已涌上眼眶，此刻终于夺眶而出，顺着脸颊滑落下来。”

[waɪl] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
while a sob choked her voice .
尽管 一个 哭泣 窒息 她 嗓音 .

她哽咽着，声音被抽泣声哽住了。

" [dəunt] [fret] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] , ['su:ðɪŋli] , [ɔ:l'bi:ɪt][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs]
" Don't fret , my dear , " said Mrs . Beauchamp , soothingly , albeit her own voice .
" 不 烦恼 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 博尚 , 舒缓地 , 尽管 她 自己的 嗓音
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 .

“别担心，亲爱的，”博尚太太轻声安慰道，尽管她自己的声音也在颤抖。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " ['sɒbd] ['elsə] ,
" I am so afraid something has happened , " sobbed Elsa ,
" 我 是 所以 害怕的 某物 有 发生 , " 啜泣 艾莎 ,
"我好害怕出什么事了，”艾尔莎抽泣着说。

[ænd; ənd][fi:; ji][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
and she hid her face in her hands .
和 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
她用双手捂住了脸。

" [let] [ju: 'es][hoʊp][nɑ:t] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪndəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" Let us hope not ; they may have been hindered in some way , " replied Mrs .
" 让 我们 希望 不是 ; 他们 可能 有 到过 受阻 在 一些 方式 , " 回复 太太 .
['boʊʃɑ:mp] ;
Beauchamp ;
博尚 ;

“但愿不是这样；他们可能在某些方面受到了阻碍，”博尚夫人回答说；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [spəʊk] ,
but even as she spoke ,
但 甚至 作为 她 辐 ,

但就在她说话的时候，

[ə; eɪ][meɪd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
a maid entered the room with an expression of alarm on her face .
一个 女佣 进入 这 房间 和 一个 表达 的 警报 在 她 脸 .
一名女佣面露惊恐之色走进房间。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] - - - - " [fi:; ji] [bɪ'gæn] .
" If you please , ma'am - - - - " she began .
" 如果 你 请 , 女士 - - - - " 她 开始 .
“请问，夫人——”她开口说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['həri:ət] ?
" What is it , Harriet ?
" 什么 是 它 , 哈丽特 ?
“什么事，哈丽特？”

[tel] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ?
Tell me at once ?
告诉 我 在 一次 ?

立即告诉我？

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
" And Mrs . Beauchamp clutched the back of her chair for support ,
" 和 太太 . 博尚 紧握 这 后退 的 她 椅子 为了 支持 ,
博尚夫人紧紧抓住椅背支撑着身体。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈæʃ(ə)n] [hjuː] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈelsə] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [skriːm] .
while her face assumed an ashen hue , and poor Elsa felt inclined to scream .
尽管 她 脸 假定 一个 铁青 色调 , 和 贫穷的 艾莎 毛毡 倾斜 到 尖叫 .

她的脸色变得灰白, 可怜的艾莎感觉自己快要尖叫起来。

" [ə; eɪ] [ˈmænz] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [pleɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **A man's come from Osmington , from Mr . Howell's place , ma'am** ,
" 一个 男人的 来 从 - , 从 先生 : 豪威尔的 地方 , 女士 ,
[tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
to say as there's been an accident ,
到 说 作为 有 到过 一个 事故 ,

“夫人, 有人从奥斯明顿, 也就是豪威尔先生家过来, 说那里出了事故。”

[mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːnɪkəz] [leg] [ɪz] [hɜːrt] .
ma'am , and Miss Monica's leg is hurt .
女士 , 和 错过 莫妮卡的 腿 是 伤害 .

女士, 莫妮卡小姐的腿受伤了。

[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmooʊtəz] , [mæm, mɑːm, məm] ,
It were something to do with one of these motors , ma'am ,
它 是 某物 到 做 和 一 的 这些 电机 , 女士 ,

夫人, 这事跟其中一台发动机有关。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuːld] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wəːnt, weənt] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈsɪriəs] .
but he says he was told to say it weren't by no means serious .
但 他 说道 他 曾是 讲述 到 说 它 不是 经过 不 方法 严肃的 .

但他表示, 有人告诉他要说这件事一点也不严重。

" [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [tʃiːks] ,
" **A tinge of colour came into Mrs . Beauchamp's cheeks ,**
" 一个 色调 的 颜色 来了 进入 太太 : 博尚的 脸颊 ,

博尚太太的脸颊泛起了一抹红晕。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː]
as the servant reached the end of her sentence ; she had dreaded she knew
作为 这 仆人 达到 这 结尾 的 她 句子 ; 她 有 令人恐惧的 她 知道

[nɑːt] [wʌt] .
not what .
不是 什么 .

当女仆说完这句话时, 她害怕极了, 却不知道是什么。

" [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [hɪr] , [ˈhəriːət] ?
" **Is the man here , Harriet ?**
" 是 这 男人 这里 , 哈丽特 ?

“哈丽特, 那个人在这里吗? ”

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd]
Have him taken to the morning - room , and I will see him , " she faltered
有 他 已采取 到 这 早晨 - 房间 , 和 我 将要 看 他 , " 她 犹豫不决

.
:
.

“把他带到晨室去, 我要去看他,”她结结巴巴地说。

" [oʊ] ! [pliːz] [meɪ] [wiː; wi] [hɪr] [tuː] ? " [æskt] [ˈelsə] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" **Oh ! please may we hear too ? " asked Elsa , with quivering lips .**
" 哦 ! 请 可能 我们 听到 也 ? " 问 艾莎 , 和 颤抖 嘴唇 :

“哦! 我们也可以听听吗?”艾莎嘴唇颤抖着问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tens] [jʌŋ] [feɪs] , [sed] : " [ʌv; əv] **And the old lady , reading the alarm in the girl's tense young face , said : " Of** 和 这 老的 女士 , 阅读 这 警报 在 这 女孩们 紧张 年轻的 脸 , 说 : " 的 [kɔːrs] , **course** , 课程 ,

老太太从女孩紧张的年轻脸上看出了惊慌, 说道: “当然,

[maɪ] [dɪr] . **my dear** . 我的 亲爱的 .

亲爱的。

" [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ; **" By dint of much questioning they got some idea of what had occurred ;** " 经过 凹痕 的 很多 提问 他们 得到 一些 主意 的 什么 有 发生 ; [ænd; ənd] , **and** , 和 ,

经过一番盘问, 他们大致了解了事情的经过; 而且,

[rɪˈliːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈdefɪnət] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] , **relieved to a certain extent by having definite news of her grandchild ,** 松了口气 到 一个 肯定 程度 经过 拥有 定 消息 的 她 孙子 , 得知孙辈的确切消息后, 她感到如释重负。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [meɪd] [ˈspiːdi] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈveɪəns] [hoʊm] . **Mrs . Beauchamp made speedy arrangements for her conveyance home .** 太太 : 博尚 制成 迅速 安排 为了 她 输送 家 .

博尚夫人迅速安排了回家的交通工具。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈbruːəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , **In a very few minutes the brougham was at the door ,** 在 一个 非常 很少 分钟 这 布鲁厄姆 曾是 在 这 门 , 没过多久, 马车就停在了门口。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [stept] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] **and into it stepped Mrs . Beauchamp and the two girls , followed by the** 和 进入 它 步 太太 : 博尚 和 这 二 女孩们 , 随后 经过 这 [rɪˈlaɪəb(ə)] [bɑːrnz] , **reliable Barnes ,** 可靠的 巴恩斯 ,

于是, 博尚夫人和两个女孩走了进来, 后面跟着可靠的巴恩斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . **who was always to be depended upon in an emergency .** WHO 曾是 总是 到 是 取决于 之上 在 一个 紧急情况 .

在紧急情况下, 他总是值得信赖的人。

[ˈelsə][ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [wʊd] [ˈdɪrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊəlz] - , **Elsa and Amethyst would dearly have liked to go as far as the Howells ' ,** 艾莎 和 紫晶 会 亲爱的 有 喜欢 到 去 作为 远的 作为 这 豪厄尔斯 - , 艾尔莎和紫水晶非常想去豪威尔家那么远的地方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] , **so as to know exactly how Monica was ,** 所以 作为 到 知道 确切地 如何 莫妮卡 曾是 ,

这样才能确切地知道莫妮卡的情况如何。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [daʊn] [æt; ət]
but when Mrs . Beauchamp ordered the coachman to put them down at
但 什么时候 太太 . 博尚 订购 这 马车夫 到 放 他们 向下 在
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
Dr . Franklyn's ,
博士 . ,

但当博尚夫人命令马车夫把他们送到弗兰克林医生家时，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
on his way through the town , they did not dare to make the suggestion .
在 他的 方式 通过 这 镇 , 他们 做过 不是 敢 到 制作 这 建议 .

当他穿过小镇时，他们不敢提出这个建议。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [aɪ] [laɪk] ['fʌsɪn] - ['oʊvər] ['pi:p(ə)] !
" I LIKE FUSSIN ' OVER PEOPLE !
" 我 喜欢 弗辛 - 超过 人们 !

我喜欢照顾别人！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['mɑ:nɪkə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [[ʌt] ,
" With a sigh of relief Monica heard the front door shut ,
" 和 一个 叹 的 宽慰 莫妮卡 听到 这 正面 门 关闭 ,

莫妮卡听到前门关上的声音，松了口气。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]
and saw the retreating figures of the doctor and Olive passing down the drive
和 锯 这 撤退 数据 的 这 医生 和 橄榄 通过 向下 这 驾驶
,
,
,
,

然后看到医生和奥利弗的身影沿着车道渐渐远去。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][poʊst][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] ['wɪndəʊ] .
from her post of vantage in the great bay window .
从 她 邮政 的 优势 在 这 伟大的 湾 窗户 .

她站在宽敞的凸窗边，占据了有利位置。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɜr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,
She wanted to think ; at least , she was not sure that she wanted to ,
她 通缉 到 思考 ; 在 至少 , 她 曾是 不是 当然 那 她 通缉 到 ,

她想思考；至少，她不确定自己是否想思考。

[bʌt; bət][aɪ'di:əz] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][breɪn][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t]
but ideas suggested themselves to her brain and insisted upon being thought
但 想法 建议 他们自己 到 她 脑 和 坚持 之上 存在 想法
[aʊt] .
out .
出去 .

但一些想法却不由自主地涌入她的脑海，非得仔细思考一番不可。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] , [hu:] ['nevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] ['eɪlmənt] ,
How could she , who never before had been actually laid up with any ailment ,
如何 可以 她 , WHO 绝不 前 有 到过 实际上 铺设 向上 和 任何 病痛 ,

她以前从未因任何疾病卧床不起，怎么可能生病呢？

[ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [æt; ət] [li:st] , [tʃeɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:g] [tu:; tə]
endure the thought of being for three weeks , at least , chained like a log to
忍受 这 想法 的 存在 为了 三 周 , 在 至少 , 连锁 喜欢 一个 日志 到
[ə; eɪ] [ˈsoʊfə] ?
a sofa ?
一个 沙发 ?

你能忍受至少三个星期像木头一样被锁在沙发上吗？

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɔ:t] , [aɪ ˈti:] [wəd] [end] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] .
And , just as likely as not , it would end in being a month , or even more .
和 , 只是 作为 可能 作为 不是 , 它 会 结尾 在 存在 一个 月 , 或者 甚至 更多的 :
而且, 很有可能最终会持续一个月, 甚至更久。
[oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnɪnˈdʊrəbl̩] !
Oh , it was unendurable !
哦 , 它 曾是 难以忍受 !

哦, 真是难以忍受!

[noʊ] [sku:l] - - [noʊ] [fʌn] - - [noʊ] [ˈdeɪli] [ˈmi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] , [ʌv; əv]
No school - - no fun - - no daily meeting with all the girls , and Olive , of
不 学校 - - 不 乐趣 - - 不 日常的 会议 和 全部 这 女孩们 , 和 橄榄 , 的
[kɔ:rs] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] :
course , in particular :
课程 , 在 特别的 :

不上学——就没有乐趣——也不能每天和所有女孩见面, 当然, 尤其是和奥利弗见面:

[ænd; ənd] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [əˈtætʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [tu:; tə] [sku:l] - [laɪf]
and Monica realised how wonderfully attached she had become to school - life
和 莫妮卡 意识到 如何 太棒了 随附的 她 有 变得 到 学校 - 生活
[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] ,
and doings ,
和 行为 ,

莫妮卡这才意识到自己已经多么深深地依恋上了学校生活和各种活动。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈsev(ə)n] [ɔ:rt] [wi:ks] .
even in seven short weeks .
甚至 在 七 短的 周 .

即使只有短短七周时间。

[noʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɔɪlɪn] - , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ]
No pleasant German lessons with kind little Fräulein Wespe , which she so much
不 令人愉快的 德语 课程 和 种类 小的 弗劳莱因 - , 哪个 她 所以 很多
[ɪnˈdʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

她没能和善良的小韦斯佩小姐愉快地上德语课, 而她之前一直很喜欢上这门课。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn] [wʌn] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈloʊnli] [ru:mz; rʊmz] [æt; ət] [ˈkɑ:rsn]
Nothing but day after day in one or other of the dull , lonely rooms at Carson
没有什么 但 天 后 天 在 一 或者 其他 的 这 乏味的 , 孤独 房间 在 卡森
[raɪz] ,
Rise ,
上升 ,

日复一日, 除了待在卡森高地那些单调乏味、孤寂的房间里, 什么也没有。

[ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [baɪ] [bɑ:rnz] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌpɪrɪˈɑ:dɪkli] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] , [hu:] [ʃi:; ʃi]
waited on by Barnes , and visited periodically by her grandmother , who she
等待 在 经过 巴恩斯 , 和 到访 定期 经过 她 祖母 , WHO 她
[wʌz; wəz] [ʃʊr] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ,
was sure , from experience ,
曾是 当然 , 从 经验 ,

巴恩斯为她服务, 她的祖母也定期来看望她, 她根据以往的经验确信, 祖母很了解她。

[wʊd] [ˈglædli] [siːz] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [ˈtelɪŋ]
would gladly seize every available opportunity of improving the occasion by telling
会 乐意 抢占 每一个 可用的 机会 的 改善 这 场合 经过 讲述
[hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself]
her she had only herself to thank for the position in which she found herself
她 她 有 仅有的 她自己 到 感谢 为了 这 位置 在 哪个 她 成立 她自己
!
!
!

我会欣然抓住一切机会来缓和气氛，告诉她，她现在的处境完全是她自己造成的！

[haʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈmɑːnɪkə] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbaɪsɪkl] , [æz; əz]
How heartily Monica wished now that she had never seen the wretched bicycle , as
如何 衷心地 莫妮卡 希望 现在 那 她 有 绝不 已见 这 可怜 自行车 , 作为
[ʃiː; ʃi] [staɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
she styled it ,
她 风格 它 ,

莫妮卡现在多么希望自己从未见过那辆她称之为“可恶的自行车”的东西啊！

[mʌtʃ] [les] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
much less have been persuaded into attempting to ride it .
很多 较少的 有 到过 被说服 进入 尝试 到 骑 它 .
更少有人被说服去尝试骑它。

[ɪn] [hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] , [ɪts] [ˈoʊnər] , [ˈelsə] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
In her vexation she blamed the bicycle , its owner , Elsa and Amethyst for being
在 她 烦恼 她 被指责 这 自行车 , 它是 所有者 , 艾莎 和 紫晶 为了 存在
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

她恼怒地责怪自行车、自行车的主人、艾尔莎和紫水晶迟到。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [pʊr] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [oʊld] [ˈgræni] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪmerɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]
and even poor , unfortunate old Granny Wood , for being the primary cause of
和 甚至 贫穷的 , 不幸 老的 奶奶 木头 , 为了 存在 这 基本的 原因 的
[ðə; ði] [ˈmɪʃhæp] .
the mishap .
这 意外 .

甚至连可怜的、不幸的老奶奶伍德也难逃责备，因为她是造成这场事故的主要原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [wʌn] [step] [ˈfɑːrðər] ,
It is a wonder that she did not go one step farther ,
它 是 一个 想知道 那 她 做过 不是 去 一 步 更远 ,
真令人惊讶，她竟然没有更进一步。

[ænd; ənd] [ˈkredit] [ˈhɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈæksədənts] ,
and credit Hero with originating the whole chapter of accidents ,
和 信用 英雄 和 起源 这 所有的 章 的 事故 ,
并将事故篇章的始作俑者归功于希罗。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈroʊlɪŋ] .
for it certainly was his bark that started the ball rolling .
为了 它 当然 曾是 他的 吠 那 开始 这 球 滚动 .
因为正是他的一声咆哮引发了这一切。

[ɪf] [ˈmɑːnɪkə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
If Monica had heard any one else saying what she was thinking ,
如果 莫妮卡 有 听到 任何 一 别的 说 什么 她 曾是 思维 ,
如果莫妮卡听到别人说出了她心里想的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzɪd] ,
she would have been exceedingly amused ,
她 会 有 到过 非常 觉得好笑 ,
她一定会觉得非常有趣。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
for it sounded like a modern version of the " House that Jack built .
为了 它 听起来 喜欢 一个 现代的 版本 的 这 " 房子 那 杰克 建造 .
因为它听起来像是现代版的《杰克建造的房子》。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [fʌn] [ɪn] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪs'kʌmfərt] ,
" **But she saw no fun in anything just then , all was disappointment , discomfort** ,
" 但 她 锯 不 乐趣 在 任何事物 只是 然后 , 全部 曾是 失望 , 不适 ,
[ænd; ənd][peɪn] ;
and pain ;
和 疼痛 ;
“但她当时觉得什么都不好玩，只有失望、不适和痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , ['mɑːnɪkə] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'rouz] [frʌm; frəm]
and yet in her heart of hearts , Monica knew that it all arose from
和 然而 在 她 心 的 心 , 莫妮卡 知道 那 它 全部 出现 从
[dɪsə'biːdiəns] .
disobedience .
不服从 .
然而，莫妮卡内心深处明白，这一切都源于违抗命令。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [oʊnd] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ,
Not for worlds would she have owned it even to herself ,
不是 为了 世界 会 她 有 拥有 它 甚至 到 她自己 ,
就算给她全世界，她也不会把它据为己有。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [kaʊtʃ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
but as she lay on that couch , looking out into the sunlit garden and thinking ,
但 作为 她 躺 在 那 长椅 , 寻找 出去 进入 这 阳光照射 花园 和 思维 ,
但当她躺在沙发上，望着阳光照耀的花园，思绪万千时，

[hɜːr; hər] ['betər] ['neɪtʃər] [kreɪvd] ['æftər][ə; eɪ]['noʊblə] , ['haɪər] [laɪf] ,
her better nature craved after a nobler , higher life ,
她 更好的 自然 渴望 后 一个 更高贵 , 更高 生活 ,
她善良的本性渴望更高尚、更美好的生活。

[wer] [dɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] .
where disobedience and its results would have no place .
在哪里 不服从 和 它是 结果 会 有 不 地方 .
在那里，违抗命令及其后果将无处容身。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrɜz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]
She thought of her father and his words to her in that almost forgotten
她 想法 的 她 父亲 和 他的 字 到 她 在 那 几乎 被遗忘的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
她想起了父亲，想起了那封几乎被遗忘的信中他对她说的话。

[ænd; ənd] [ʌn'wʊntɪd] [terz] [rouz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and unwonted tears rose to her eyes ,
和 不寻常的 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 ,
她不寻常的泪水涌上了眼眶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riələɪzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,
as she realised that instead of becoming what he wanted her to be ,
作为 她 意识到 那 反而 的 成为 什么 他 通缉 她 到 是 ,
当她意识到自己并没有变成他希望她成为的那种人时，

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈleɪtli] [tuː, tə][hæv, həv] [grəʊn] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk][ðə, ði][aɪˈdiːəl][ʃiː, ʃi][hæd, həd][ˈiːv(ə)n]
she seemed lately to have grown less and less like the ideal she had even
她 似乎 最近 到 有 生长 较少的 和 较少的 喜欢 这 理想的 她 有 甚至
[set] [ʌp][fɔːr, fər][hɜːrˈself][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
set up for herself in those days .
放 向上 为了 她自己 在 那些 天 .

最近，她似乎越来越不像她当年为自己设定的理想形象了。

[ˈmɑːnɪkəz] [ˌruːməˈneɪʃənz] [wɜːr, wər] [brɔːt] [tuː, tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tɜːrmiˈneɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][baɪ]
Monica's ruminations were brought to an abrupt termination at this moment by
莫妮卡的 沉思 是 带来 到 一个 突然 终止 在 这 片刻 经过
[ðə, ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] ,
the door opening ,
这 门 开幕 ,

莫妮卡的沉思被这时的开门声戛然而止。

[ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈtiːkʌps] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][hɜːr, hər] [ɪrɜ] [æz; əz][ðə, ði] [ˈfʊtmən]
and a pleasant rattle of teacups sounded on her ears as the footman
和 一个 令人愉快的 嘎嘎作响 的 茶杯 听起来 在 她 耳朵 作为 这 男仆
[əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [tiː] [ˈekwəpɪdʒ] .
appeared with the tea equipage .
出现 和 这 茶 装备 .

男仆端着茶具出现时，一阵悦耳的茶杯碰撞声传入她的耳中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə, eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə, ði]
Mrs . Howell followed him in , and busied herself in pouring out a cup of the
太太 . 豪厄尔 随后 他 在 , 和 忙碌 她自己在 浇注 出去 一个 杯子 的 这
[ˈfreɪgrənt] [ˈbevərɪdʒ] ,
fragrant beverage ,
香 饮料 ,

霍威尔太太跟在他身后走了进来，忙着倒上一杯香气扑鼻的饮料。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈelboʊ] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɜːr, hər] [ʌnˈkʌltʃərd]
and placing it on a little table at Monica's elbow , saying in her uncultured
和 放置 它 在 一个 小的 桌子 在 莫妮卡的 弯头 , 说 在 她 没文化的
[bʌt; bət][ˈkaɪndli] [ˈtoʊnz] :
but kindly tones :
但 亲切地 音调 :

然后把它放在莫妮卡手边的小桌子上，用她那略显粗俗但和蔼的语气说道：

" [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [soʊ] - [æz; əz][ə, eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [tuː, tə][maɪ][maɪnd] ; [hæv, həv][ə, eɪ]
" **There's nothin ' so comfortin ' as a cup of tea , to my mind ; have a**
" 有 什么也没有 - 所以 - 作为 一个 杯子 的 茶 , 到 我的 头脑 ; 有 一个
[gʊd] [drɪŋk] ,
good drink ,
好的 喝 ,

在我看来，没有什么比一杯茶更令人感到舒适了；好好喝一杯吧。

[duː] - [iː] [naʊ] , [maɪ] - - - -
do ' ee now , my - - - -
做 - ee 现在 , 我的 - - - -

现在就做吧，我的---

" [ðə, ði] [gʊd] [səʊl] [pɔːzd] , [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] , [æt; ət][ðə, ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd, həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈslɪpt]
" **The good soul paused , in confusion , at the words which had so nearly slipped**
" 这 好的 灵魂 暂停 , 在 困惑 , 在 这 字 哪个 有 所以 几乎 滑倒了
[aʊt] .
out .
出去 .

“善良的灵魂愣住了，困惑地停顿了一下，因为他差点就说出了那些话。”

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [ˈhɔ:ti] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [maɪ]
What would this haughty young maiden have said if she had called her " my
什么 会 这 傲慢 年轻的 少女 有 说 如果 她 有 称为 她 " 我的
[daɪ] ?
dear ?
亲爱的 ?

如果这位傲慢的年轻姑娘称呼她为“亲爱的”，她会说什么呢？

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [ædɪd] , [ɪn][æŋ; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [vɔɪs] , "
" So she made a nervous little cough , and added , in an apologetic voice , "
" 所以 她 制成 一个 紧张的 小的 咳嗽 , 和 额外 , 在 一个 道歉的 嗓音 , "
[mɪs] [ˈboʊʃɑ:mp] . "
Miss Beauchamp . "
错过 博尚 . "

于是她紧张地轻咳了一声，带着歉意的语气补充道：“博尚小姐。”

" [θæŋks] , [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:nɪkə] , [ɪn][hɜ:r; hər][ɔ:f] - [hænd] [wei] .
" Thanks , you're very kind , " replied Monica , in her off - hand way .
" 谢谢 , 你是 非常 种类 , " 回复 莫妮卡 , 在 她 离开 - 手 方式 .
" 谢谢，你真好，”莫妮卡漫不经心地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" I'm sure I'm awfully sorry to give you such a lot of trouble . "
" 我是 当然 我是 非常 对不起 到 给 你 这样的 一个 很多 的 麻烦 . "
"我肯定很抱歉给您添了这么多麻烦。"

" [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [ˈwɔ:rmlɪ] ,
" It's no trouble at all , my dear , " said her hostess warmly ,
" 它是 不 麻烦 在 全部 , 我的 亲爱的 , " 说 她 女主人 热情地 ,
"一点也不麻烦，亲爱的，”女主人热情地说。

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˈmɑ:nɪkə][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]
quite forgetting to watch her words this time ; but Monica did not appear to
相当 遗忘 到 手表 她 字 这 时间 ; 但 莫妮卡 做过 不是 出现 到
[maɪnd][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] ,
mind the appellation ,
头脑 这 称谓 ,

这次她完全忘了注意自己的言辞；但莫妮卡似乎并不介意这个称呼。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [maɪ] [daɪ] " [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəlz]
it seemed natural to be called " my dear " by a person of Mrs . Howell's
它 似乎 自然的 到 是 称为 " 我的 亲爱的 " 经过 一个 人 的 太太 . 豪威尔的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

被像霍威尔太太那样的人称呼为“亲爱的”，似乎很自然。

" [aɪ] [laɪk] [ˈfʌsɪn] - [ˈoʊvər] [ˈpi:p(ə)l] .
" I like fussin ' over people .
" 我 喜欢 弗辛 - 超过 人们 .

我喜欢照顾别人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ˈwɪstf(ə)l] ,
" And the good woman looked a wee bit wistful ,
" 和 这 好的 女士 看起来 一个 哇 少量 怅惘 ,
"这位善良的女士看起来有些惆怅。"

[fɔ:r; fər] [ˈlɪli] [heɪtɪd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] " [fʌst] [ˈoʊvər][baɪ][mɑ:] . "
for Lily hated above all things to be " fussed over by ma . "
为了 百合 憎恨 多于 全部 事物 到 是 " 烦躁不安 超过 经过 玛 . "
莉莉最讨厌的就是被妈妈“过度照顾”。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] ['kændɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" I don't think I should care about it always , " said Monica candidly , with a little
" 我 不 思考 我 应该 关心 关于 它 总是 , " 说 莫妮卡 坦率地说 , 和 一个 小的
[læf] ;
laugh ;
笑 ;

“我觉得我不应该总是那么在意这件事，”莫妮卡坦率地说，还笑了笑；

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] ['ræðər] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ,
" but just now it feels rather nice to be waited on ,
" 但 只是 现在 它 感觉 相当 好的 到 是 等待 在 ,
“但现在被人伺候的感觉真不错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第6/13页

" [ænd; ɐnd][i:; ji] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhoʊmli] [feɪs] , [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
" **and** **she smiled up into the homely face , surmounted by the magnificent** ,
" 和 她 微笑 向上 进入 这 家常的 脸 , 克服 经过 这 壮丽 ,
她抬头对着那张朴素的脸庞微笑, 那脸庞之上是无比的雄伟,

[bʌt; bət] [tu:] [ˈlævɪʃli] [trɪmd] [kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
but too lavishly trimmed cap , which was bending over her .
但 也 慷慨地 修剪过的 帽 , 哪个 曾是 弯曲 超过 她 .
但她戴的帽子装饰得太繁复了, 都快要压垮她了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəlz] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
Mrs . Howell's heart went out to this girl ,
太太 : 豪威尔的 心 去 出去 到 这 女孩 ,
霍威尔太太对这个女孩深感同情。

[hu:] [si:md] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ɐnd]
who seemed so different from what Lily had declared her to be ; and
WHO 似乎 所以 不同的 从 什么 百合 有 声明 她 到 是 ; 和
[ˈma:nɪkə] ,
Monica ,
莫妮卡 ,

她似乎与莉莉所描述的她截然不同; 还有莫妮卡,

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðərliːnɪs] [wɪtʃ] [ˈʌndərleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɒdɪti:z] [ænd; ɐnd] [vʌl'gærɪtɪz] , [felt]
realising the motherliness which underlay all the oddities and vulgarities , felt
意识到 这 母性 哪个 衬垫 全部 这 奇闻异事 和 粗俗 , 毛毡
[ˈstreɪndʒli] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mənpləs] [ˈhoʊstəs] .
strangely drawn towards her commonplace hostess .
奇怪的 绘制 向 她 平凡 女主人 .

意识到所有怪异和粗俗行为背后都隐藏着母性的光辉, 她莫名地被这位平凡的女主人所吸引。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'klʌmɪŋ] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wen] [ˈkærɪdʒ] [wi:lz] [wɜ:r; wər]
They were becoming quite at home with each other , when carriage wheels were
他们 是 成为 相当 在 家 和 每个 其他 , 什么时候 运输 车轮 是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

他们彼此相处得越来越融洽, 这时, 听到了马车轮的声音。

[ænd; ɐnd] " [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] " [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .
and " Mrs . Beauchamp " was announced .
和 " 太太 : 博尚 " 曾是 宣布 .

于是宣布“博尚夫人”的名字。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə'pɪrəns] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
A hasty glance at the visitor's aristocratic appearance , and the sound of
一个 仓促 瞥一眼 在 这 访客 贵族 外貌 , 和 这 声音 的
[hɜ:r; hər] [wel] - [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] ,
her well - modulated voice ,
她 出色地 - 调制 嗓音 ,

匆匆瞥了一眼来访者高贵的装束, 听着她抑扬顿挫的声音,

[meɪd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [ˈri:əlaɪz] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [dɪ'fɪjənsɪz] [wʌns] [ə'gen] ,
made poor Mrs . Howell realise her many deficiencies once again ,
制成 贫穷的 太太 : 豪厄尔 意识到 她 许多 缺陷 一次 再次 ,
这让可怜的霍威尔太太再次意识到自己的诸多不足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˌmɑːnəsɪˈləbɪk] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [ˈmeni]
and she relapsed into monosyllabic replies to Mrs . Beauchamp's many
和 她 复发 进入 单音 回复 到 太太 : 博尚的 许多
[ɪnˈkwærɪz] .
enquiries .
查询 :

对于博尚太太的多次询问，她又开始用单音节词作答。

[soʊ][ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] [pərˈfɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [ˈspʊkswʊmən] .
So Monica had perforce to be chief spokeswoman .
所以 莫妮卡 有 强制 到 是 首席 发言人 :

因此，莫妮卡不得不担任首席发言人。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər]
" Well , I am glad that it is no worse than it is , " said her grandmother
" 出色地 , 我 是 高兴的 那 它 是 不 更糟 比 它 是 , " 说 她 祖母
[ˈstɪfli] .
stiffly .
僵硬地 :

“嗯，我很高兴情况没有更糟，”她祖母生硬地说。

" [ðə; ðɪ][æŋˈzæɪti][jʊr; jər][nɑːn] - [əˈpɪrəns] [kɔːzd] [em 'iː][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ;
" The anxiety your non - appearance caused me was intense ;
" 这 焦虑 你的 非 - 外貌 导致 我 曾是 激烈的 ;

“你的缺席让我非常焦虑；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and all this trouble and inconvenience to everybody would have been
和 全部 这 麻烦 和 不便 到 大家 会 有 到过
[əˈvɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,

这样一来，所有这些麻烦和给大家带来的不便都可以避免了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪsəˈbeɪd] [maɪ] [kəˈmændz] .
if you had not disobeyed my commands .
如果 你 有 不是 违抗命令 我的 命令 :

如果你没有违抗我的命令。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt] ,
" And she shook her head severely at the culprit ,
" 和 她 摇晃 她 头 严重 在 这 罪魁祸首 ,

她狠狠地摇了摇头，怒视着罪魁祸首。

[huː] [ʃʊd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] .
who showed no sign of contrition for her misdeeds .
WHO 显示 不 符号 的 忏悔 为了 她 不当行为 :

她对自己的不当行为没有丝毫悔意。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] ,
" Well , you will have plenty of time to reflect , so we will say no more now ,
" 出色地 , 你 将要 有 很多 的 时间 到 反映 , 所以 我们 将要 说 不 更多的 现在 ,

“嗯，你有的是时间反思，所以我们现在就不多说了。”

" [ˈædɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈleɪdi] ,
" added the old lady ,
" 额外 这 老的 女士 ,

老太太补充道：“

" [bʌt; bət][wið; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəlz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bɑːrnz] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
" but with Mrs . Howell's permission Barnes shall help you out to the carriage ,
" 但 和 太太 : 豪威尔的 允许 巴恩斯 将 帮助 你 出去 到 这 运输 ,

“但只要得到霍威尔太太的许可，巴恩斯就会扶你上马车。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrespæs] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] . " **and we will not trespass further on her kindness** . "

和 我们 将要 不是 侵入 更远 在 她 仁慈 . "

我们绝不会辜负她的恩情。

" [oʊ] , [aɪ][kæən; kən][ˈhɑːb(ə)l] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] , [ˈsʌmhəʊ] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] , " **Oh , I can hobble out by myself , somehow , " said Monica ,** " 哦 , 我 能 跛行 出去 经过 我 , 不知何故 , " 说 莫妮卡 , " 哦 , 我大概可以自己一瘸一拐地出去吧 , " 莫妮卡说。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [kaʊt] , **and she tried to get up off the couch ,**

和 她 尝试 到 得到 向上 离开 这 长椅 ,

她试图从沙发上站起来,

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [groʊn] . **but fell back among the cushions with a stifled groan .**

但 跌倒 后退 之中 这 靠垫 和 一个 窒息 呻吟 .

但他却闷哼一声, 跌回了靠垫里。

" [let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌʊəl] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] " **Let me help you , my dear , " whispered Mrs . Howell , so low that no one**

" 让 我 帮助 你 , 我的 亲爱的 , " 低声说道 太太 . 豪厄尔 , 所以 低的 那 不 一

"让我来帮你吧, 亲爱的,"霍威尔太太低声说道, 声音小到无人听见。

[bʌt; bət] [ˈmɑːnɪkə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈmænɪdʒd] [dʒʌst] **but Monica heard her , and with a supreme effort the girl managed just**

但 莫妮卡 听到 她 , 和 和 一个 最高 努力 这 女孩 管理 只是

但莫妮卡听到了她的话, 女孩费了九牛二虎之力才勉强站了起来。

[baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvəd] [ɑːrm] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] **by holding tight to the velvet - covered arm which was offered for her to**

经过 保持 紧的 到 这 天鹅绒 - 涵盖 手臂 哪个 曾是 提供 为了 她 到

[liːn] [ɑːn] . **lean on .**

倾斜 在 .

她紧紧抓住伸过来让她倚靠的那只天鹅绒覆盖的手臂。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , **But to walk was absolutely impossible ,**

但 到 走 曾是 绝对地 不可能的 ,

但行走是完全不可能的。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈæŋk(ə)l] ([ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːlərəbli] [ˈiːzi] **the mere movement of the injured ankle (the pain had been tolerably easy**

这 仅仅 移动 的 这 受伤 踝 (这 疼痛 有 到过 勉强可以接受 简单的

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp]) [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈskruːʃɪətɪŋ] , **while it had been laid up) was so excruciating ,**

尽管 它 有 到过 铺设 向上) 曾是 所以 痛苦不堪 ,

仅仅是活动受伤的脚踝 (之前固定不动时疼痛尚可忍受) 就剧痛难忍。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [strɔːŋ] - [wɪld] [ˈmɑːnɪkə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] **that even strong - willed Monica could not summon up courage to put it to the**

那 甚至 强的 - 意志 莫妮卡 可以 不是 召唤 向上 勇气 到 放 它 到 这

[graʊnd] . **ground .**

地面 .

即使是意志坚强的莫妮卡也鼓不起勇气把它放在地上。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['kwɪvərɪŋ]
" **I'm afraid I can't walk , " she was obliged to confess , with white , quivering**
" 我是 害怕的 我 不能 走 , " 她 曾是 有义务 到 承认 , 和 白色的 , 颤抖
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“恐怕我走不动了,”她不得不承认,嘴唇苍白颤抖。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['haʊəl] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
just as Mr . Howell appeared upon the scene .
只是 作为 先生 . 豪厄尔 出现 之上 这 场景 .

就在这时,霍威尔先生出现了。

" [haʊ] [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" **How now , young lady ?**
" 如何 现在 , 年轻的 女士 ?

“现在怎么样,小姑娘?”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌf] [wei] ; " [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , ['ʃʊrli] ?
" **he said , in his bluff way ; " not trying to walk , surely ?**
" 他 说 , 在 他的 虚张声势 方式 ; " 不是 尝试 到 走 , 一定 ?

“他用他那套虚张声势的方式说道:‘肯定不是想走路吧?’”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] ['eni] [tuː] [fɪt] . "
You don't look any too fit . "
你 不 看 任何 也 合身 . "

你看上去不太健康。

" ['kʊdnt] [em 'iː] [æn; ən] - [juː; jʊ] [help] [hɜːr; hær] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [bɑːb] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,
" **Couldn't me an ' you help her out to the carriage , Bob ? " his wife said ,**
" 不能 我 一个 - 你 帮助 她 出去 到 这 运输 , 鲍勃 ? " 他的 妻子 说 ,
“鲍勃,你和我能不能扶她上马车?”他妻子说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [laʊd] [ə'saɪd] .
in a somewhat loud aside .
在 一个 有些 大声 旁边 .

(声音有点大)

" [hɜːr; hær] ['grænmɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] . "
" **Her grandma wants to be off . "**
" 她 奶奶 想要 到 是 离开 . "

“她奶奶想下班。”

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] ,
" **If the young lady will allow me ,**
" 如果 这 年轻的 女士 将要 允许 我 ,

“如果这位小姐允许的话,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hær] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæəri] [hɜːr; hær] [aʊt]
I think the best plan will be for me to pick her up and carry her out
我 思考 这 最好的 计划 将要 是 为了 我 到 挑选 她 向上 和 携带 她 出去
,
.
,

我认为最好的办法是我把她抱起来带出去。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [baʊ; boʊ] .
" **he said , with a grandiloquent bow .**
" 他 说 , 和 一个 夸夸其谈 弓 .

“他说道,同时隆重地鞠了一躬。”

" [ˈri:əli] , [aɪ][ˈkændɑ:t] - - - - " [bɪˈɡæən][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] , [ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈtoʊnz] .
" **Really , I cannot** - - - - " **began Mrs . Beauchamp , in horrified tones** .
" 真的 , 我 不能 - - - - " 开始 太太 : 博尚 , 在 惊恐万分 音调 :
"真的, 我不能——"博尚太太惊恐地开口道。

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [sed] : " [oʊ] ! [noʊ] , [pli:z] .
And Monica said : " Oh ! no , please .
和 莫妮卡 说 : " 哦 ! 不 , 请 .
莫妮卡说: “哦! 不, 求求你。”

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [əˈdu:] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈbɜ:rlɪ] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
" **But without more ado , the big burly man lifted her gently in his strong arms** ,
" 但 没有 更多的 阿多 , 这 大的 魁梧的 男人 抬起 她 轻轻地 在 他的 强的 武器 ,
“但没过多久, 那个身材魁梧的高大男人就用他强壮的双臂轻轻地把她抱了起来。”

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : " [aɪˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]
saying , with a twinkle of amusement in his eyes : " It won't be the first
说 , 和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 : " 它 惯于 是 这 第一的
[taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
time to - day ,
时间 到 - 天 ,
他眼中闪过一丝玩味的光芒, 说道: “今天这不会是第一次了。”

[ˈmɪsi] , " [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [bə:rnz] ,
missy , " and before Mrs . Beauchamp had had time to summon Barnes ,
米西 , " 和 前 太太 : 博尚 有 有 时间 到 召唤 巴恩斯 ,
“小姐,”博尚太太还没来得及叫巴恩斯过来,

[ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbru:əm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɪndʒərd][ˈæŋk(ə)]
Monica was comfortably settled in the brougham , with her injured ankle
莫妮卡 曾是 舒适地 定居 在 这 布鲁厄姆 , 和 她 受伤 踝
[ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] ,
resting on a board ,
休息 在 一个 木板 ,
莫妮卡舒舒服服地坐在马车里, 受伤的脚踝垫在一块木板上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkuʃənz] , [wɪtʃ] [bə:rnz] - [ˈfɔ:rθɔ:t] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] .
and some cushions , which Barnes ' forethought had provided .
和 一些 靠垫 , 哪个 巴恩斯 - 深思熟虑 有 假如 .
还有一些靠垫, 这是巴恩斯事先准备的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌʊəl] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈɡreɪtəfəli] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" **Thank you ever so much , Mr . Howell , " said Monica gratefully , " and Mrs** .
" 感谢 你 曾经 所以 很多 , 先生 : 豪厄尔 , " 说 莫妮卡 感激不尽 , " 和 太太 :
[ˈhʌʊəl] [tu:] . " **Howell too . "**
豪厄尔 也 : "
“非常感谢您, 霍威尔先生,”莫妮卡感激地说, “也感谢霍威尔太太。”

" [tʌt] , [tʌt] , [ˈmɪsi] !
" **Tut , tut , missy !**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 米西 !
“啧啧, 小姐! ”

[twʌz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ˈkɑ:d(ə)] . " **T'was a pleasure to her to have some one to coddle** . "
那是 一个 乐趣 到 她 到 有 一些 一 到 溺爱 . "
有人可以宠爱, 她感到很开心。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] [ɪz] [wel] [əˈɡen]
" I should like to come and see her some day , when my ankle is well again
" 我 应该 喜欢 到 来 和 看 她 一些 天 , 什么时候 我的 踝 是 出色地 再次
,
:
,

“等我的脚踝痊愈后，我希望有一天能去看望她。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
if I may . "
如果 我 可能 . "

如果可以的话。”

" [ʃiːd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [rɪˈplaɪ] ,
" She'd be very glad if you would , " was Mr . Howell's reply ,
" 棚 是 非常 高兴的 如果 你 会 , " 曾是 先生 . 豪威尔的 回复 ,
“如果你能这样做，她会非常高兴的。”霍威尔先生回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
as he handed Mrs . Beauchamp into the carriage ,
作为 他 递交 太太 . 博尚 进入 这 运输 ,
他把博尚夫人交到马车上时，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [bɑːrnz] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [bɪt] [ʌv; əv] [speɪs]
and shut the door after Barnes had squeezed herself into the tiny bit of space
和 关闭 这 门 后 巴恩斯 有 挤压 她自己 进入 这 微小的 少量 的 空间
[ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
that was left .
那 曾是 左边 .

巴恩斯挤进剩下的那一点点空间后，便关上了门。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
" I am sure we are very much indebted to you for all your kindness ,
" 我 是 当然 我们 是 非常 很多 负债累累 到 你 为了 全部 你的 仁慈 ,
“我相信我们都非常感谢您的慷慨相助。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfriːziŋli] [pəˈlaɪt] [wei] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [hæt] [ɪn] [hænd] ,
" said Mrs . Beauchamp , in her freezingly polite way , as he stood , hat in hand ,
" 说 太太 . 博尚 , 在 她 寒冷地 有礼貌的 方式 , 作为 他 站立 , 帽子 在 手 ,
“博尚太太用她那冷冰冰的礼貌说道，他站在那里，手里拿着帽子。”

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɔːf] .
waiting to see the carriage off .
等待 到 看 这 运输 离开 .
等待送别马车。

" [preɪ] [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,
" Pray don't mention it , madam , " was all he said ,
" 祈祷 不 提到 它 , 女士 , " 曾是 全部 他 说 ,
“夫人，请您别提这件事。”他只说了这么一句。

[æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrm(ə)l] " [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] " ; [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt]
as he bowed in response to her formal " good evening " ; the smile that
作为 他 鞠躬 在 回复 到 她 正式的 " 好的 晚上 " ; 这 微笑 那
[oʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] ,
overspread his rugged ,
蔓延 他的 崎岖 ,
他鞠躬回应她正式的“晚上好”；他粗犷的脸上绽放出笑容，

[ɡʊd] - [ˈtempərɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈferˈwel] ,
good - tempered face was for the girl who nodded a bright farewell ,
好的 - 淬火 脸 曾是 为了 这 女孩 WHO 点头 一个 明亮的 告别 ,
那张和蔼可亲的脸是给那个点头道别的女孩看的。

[ɔ:'bi:ɪt][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔ:n][wɪð; wɪθ][peɪn] .
albeit **her** **face** **was** **white** **and** **drawn** **with** **pain** .

尽管 她 脸 曾是 白色的 和 绘制 和 疼痛 .

尽管她脸色苍白，痛苦万分。

" [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ləs] , [ðæt] , " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] [ˈkɑ:ment] ,
" A noble lass , that , " was Mr . Howell's comment ,
" 一个 高贵 小姐 , 那 , " 曾是 先生 . 豪威尔的 评论 ,
“真是个高贵的姑娘，”霍威尔先生评论道。

[æz; əz][hi; hi] [ˈsɔ:ntəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪflɪ] [leɪd] - [aʊt] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [spaʊs] ;
as he sauntered round the beautifully laid - out garden with his worthy spouse ;
作为 他 漫步 圆形的 这 非常漂亮 铺设 - 出去 花园 和 他的 值得 配偶 ;

他与贤惠的妻子在精心布置的花园里漫步；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪksn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænməðər] , [tu; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [lʊks] .
" but a vixen of a grandmother , to judge from looks .
" 但 一个 泼妇 的 一个 祖母 , 到 法官 从 看起来 .

但从外表来看，她是一位风情万种的祖母。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [ˌpri:pəˈzest] [hɜ:r'self] ,
" Mrs . Howell , who had not been very prepossessed herself ,
" 太太 . 豪厄尔 , WHO 有 不是 到过 非常 预先拥有 她自己 ,

“霍威尔夫人本人也并非十分自信，

[felt] [aɪ ˈti:] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈheɪstɪli] .
felt it her duty to remonstrate with him for judging hastily .
毛毡 它 她 责任 到 抗议 和 他 为了 评判 草草 .

她觉得自己有责任劝阻他草率判断。

" [ðə; ði][ˈdʒentri] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈɛrɪz] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [mi:nɪz] [wel]
" The gentry always has such airs , " she said ; " I daresay the old lady means well
" 这 绅 总是 有 这样的 播出 , " 她 说 ; " 我 敢说 这 老的 女士 方法 出色地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“上流社会人士总是摆出一副高高在上的姿态，”她说；“我敢说这位老太太的出发点是好的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dɪd] [teɪk] [tu; tə][ðə; ði][gɜ:rl] . "
But I must say I did take to the girl . "
但 我 必须 说 我 做过 拿 到 这 女孩 . "

但我必须说，我确实很喜欢那个女孩。

" [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][tu; tə][ju; jʊ] , [əˈpærəntli] .
" And she to you , apparently .
" 和 她 到 你 , 显然 .

“显然，她对你也是如此。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [ˈmɑ:nɪkə][hæd; həd] [sed] [əˈbʌʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] .
" And her husband repeated what Monica had said about coming again .
" 和 她 丈夫 重复 什么 莫妮卡 有 说 关于 未来 再次 .

“她的丈夫重复了莫妮卡说过的话，说他会再次来。”

" [bles] [hɜ:r; hər] !
" Bless her !
" 保佑 她 !

“愿上帝保佑她！ ”

" [ɪdʒækjələˈteɪd][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] , " [aɪ] [wɪ]] ,
" **ejaculated warm - hearted Mrs . Howell ; and then she added wistfully , " I wish ,**
" 射精 温暖的 - 心地 太太 : 豪厄尔 ; 和 然后 她 额外 怅然地 , " 我 希望 ,
[baːb] - - - - "
Bob - - - - "
鲍勃 - - - - "

“热情洋溢的霍威尔太太说道；然后她又怅然地补充道：‘我希望，鲍勃——’”

" [wʌt] , [oʊld][gɜːrl] ? "
" **What , old girl ?** "
" 什么 , 老的 女孩 ? "

“怎么了，老太太？”

" [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
" **That our Lily was a bit more like her .** "
" 那 我们的 百合 曾是 一个 少量 更多的 喜欢 她 : "

“我们的莉莉更像她一些。”

" [tʌt] , [tʌt] !
" **Tut , tut !**
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 : "

他说。

" [ðɪs] [mɪs] [ˈboʊʃɑːmp] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ;
" **This Miss Beauchamp is a lady , born and bred ;**
" 这 错过 博尚 是 一个 女士 , 出生 和 繁殖 ;

“这位博尚小姐是一位土生土长的淑女；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][gɜːrl] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [bluː] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] . "
and our girl ain't got a drop of blue blood in her veins . "
和 我们的 女孩 不是 得到 一个 降低 的 蓝色的 血 在 她 静脉 : "

“我们这姑娘身上可没有一丝贵族血统。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪli] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][noʊ] [hɑːrt] , [ˈsʌmhəʊ] , " [saɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Our Lily don't seem to have got no heart , somehow , " sighed her mother .**
" 我们的 百合 不 似乎 到 有 得到 不 心 , 不知何故 , " 叹了口气 她 母亲 : "

“我们的莉莉好像没有心似的，”她母亲叹了口气。

" [ʃiːz] [ɔːl][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [æn; ən] - [ˈpleɪzər] , [æn; ən] - [ˈpliːzɪn] - [hɜːrˈself] . "
" **She's all for clothes , an ' pleasure , an ' pleasin ' herself .** "
" 她是 全部 为了 衣服 , 一个 - 乐趣 , 一个 - 令人愉悦 - 她自己 : "

“她只喜欢衣服、享乐和取悦自己。”

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [bræs] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **It's the brass that's to blame for that ,**
" 它是 这 黄铜 那就是 到 责备 为了 那 ,

“这都是高层的错。”

" [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈmæst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtən] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
" **said the man who had amassed a fortune of over a quarter of a million**
" 说 这 男人 WHO 有 积累 一个 财富 的 超过 一个 四分之一 的 一个 百万
.
:
.

“这位积累了超过25万美元财富的人说道。”

" [aɪm][ɔ:lmʊʊst] ['sɑ:ri] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [lʌk] .

" **I'm almost sorry I had such a streak of luck .**
" 我是 几乎 对不起 我 有 这样的 一个 条纹 的 运气 .

“我几乎有点后悔自己运气这么好。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hæpi:ʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ˈkærəlɪn] , [wen] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
We were happier in the old days , Caroline , when we lived in the little house
我们 是 更快乐 在 这 老的 天 , 卡罗琳 , 什么时候 我们 居住地 在 这 小的 房子

[æt; ət] ['bɜ:rməndʒi] ,
at Bermondsey ,
在 伯蒙德西 ,

卡罗琳, 我们以前住在伯蒙德西的小房子里的时候更快乐。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [tə'geðər] ['sætərdeɪ] [naɪts] ,
and went out marketing together Saturday nights ,
和 去 出去 营销 一起 周六 夜晚 ,

他们周六晚上一起出去推销产品,

[ges] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] [ðæt] - ['mʌni:z] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈi:v(ə)l] - [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] .
guess the old proverb that ' money's the root of all evil ' is about right .
猜测 这 老的 谚语 那 - 钱的 这 根 的 全部 邪恶的 - 是 关于 正确的 .

看来“金钱是万恶之源”这句古老的谚语说得没错。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [baɪ] ['hæpinəs] . "
It's all very well , but it don't buy happiness . "
它是 全部 非常 出色地 , 但 它 不 买 幸福 . "

这一切都很好, 但这买不到幸福。

" [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] , [bɑ:b] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'pru:vɪŋli] , " [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
" That ain't a proverb , Bob , " said his wife , reprovngly , " it's in the Bible ,
" 那 不是 一个 谚语 , 鲍勃 , " 说 他的 妻子 , 责备地 , " 它是在 这 圣经 ,

“那不是谚语, 鲍勃,”他妻子责备地说, “那是圣经里的话。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstɪʃ] .
and it says it's the love of money that makes all the mischief .
和 它 说道 它是 这 爱 的 钱 那 制作 全部 这 恶作剧 .

它说, 贪财是造成一切罪恶的根源。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['hezə'tetɪŋli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
I sometimes think , Bob , " she added , a trifle hesitatingly , for she was
我 有时 思考 , 鲍勃 , " 她 额外 , 一个 琐事 犹豫地 , 为了 她 曾是
[ˈtredɪŋ] [ɑ:n] ['tendər] [graʊnd] ,
treading on tender ground ,
踩踏 在 投标 地面 ,

“我有时会想, 鲍勃,”她略带犹豫地补充道, 因为她正在触及敏感话题。

" [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][brɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi:ʒ] [laɪk] . "
" that if we were a bit religious , we should be happier like . "
" 那 如果 我们 是 一个 少量 宗教 , 我们 应该 是 更快乐 喜欢 . "

“如果我们有点宗教信仰, 我们应该会更快乐。”

" [taɪm] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Time enough for religion when you get notice to quit , " he replied with a
" 时间 足够的 为了 宗教 什么时候 你 得到 注意 到 辞职 , " 他 回复 和 一个
[hɑ:rd] [læf] ,
hard laugh ,
难的 笑 ,

“等你接到离职通知的时候, 有的是时间信教,”他笑着回答道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [mɜ:rθ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
which had no mirth in it .
哪个 有 不 欢笑 在 它 .

其中没有任何欢乐。

" - [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'hʌf] [kri:d] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ;
" ' **Do as you would be done by ' is a good enough creed for me ;**
" - 做 作为 你 会 是 完毕 经过 - 是 一个 好的 足够的 信条 为了 我 ;
" "己所不欲，勿施于人"对我来说是一个很好的信条；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evribɔ:di; 'evribʌdi] ['æktɪd] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]
and if everybody acted up to it the world would be a better place
和 如果 大家 行动 向上 到 它 这 世界 会 是 一个 更好的 地方
[ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
than it is ,
比 它 是 ,

如果每个人都遵守规定，世界将会比现在更美好。
[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['pɑ:rsənz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - ['gʊvɪŋ] . "
with all its parsons and church - going . "
和 全部它是 牧师 和 教会 - 去 . "

那里有很多牧师，人们也经常去教堂。
" [ðæt] [eɪnt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [bɑ:b] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌvəl] , ['sædli] ,
" **That ain't enough to take you to heaven , Bob , " said Mrs . Howell , sadly ,**
" 那 不是 足够的 到 拿 你 到 天堂 , 鲍勃 , " 说 太太 : 豪厄尔 , 令人遗憾的是 ,
“鲍勃，光靠这些还不足以让你上天堂，”霍威尔太太悲伤地说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] ['betər] [wei] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but as she knew no better way to suggest she said no more , and the
但 作为 她 知道 不 更好的 方式 到 建议 她 说 不 更多的 , 和 这
['sʌbdʒekt] [dra:pt] .
subject dropped .
主题 掉落 .

但她不知道该如何更好地表达，所以就没再说什么，这个话题也就此结束了。
[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , ['hoʊmli] ['wʊmənz] [breɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] ,
But in the plain , homely woman's breast there was a deep ,
但 在 这 清楚的 , 家常的 女性的 胸部 那里 曾是 一个 深的 ,
但是，在这位朴素、家境一般的女人胸中，却蕴藏着一种深沉的情感。

[ʌn'sætɪsfɑɪd] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ,
unsatisfied longing after a peace which she had never found ,
不满意 渴望 后 一个 和平 哪个 她 有 绝不 成立 ,
她内心深处渴望着从未找到的平静，却始终无法得到满足。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
amid all the luxuries and splendour of her surroundings .
之中 全部 这 奢侈品 和 辉煌 的 她 周围环境 .
在她周围所有奢华和辉煌的环境中。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['mɑ:nɪkə] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvɪŋ]
While the above conversation was taking place , and Monica was being driven
尽管 这 多于 对话 曾是 采取 地方 , 和 莫妮卡 曾是 存在 驱动
['sləʊli] [hoʊm] ,
slowly home ,
缓慢地 家 ,

在上述对话进行的同时，莫妮卡正被缓缓送回家。
[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['i:gərli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ʌðər] [θri:]
the story of that disastrous day was being eagerly detailed by the other three
这 故事 的 那 灾难性的 天 曾是 存在 急切地 详细的 经过 这 其他 三

['gɜ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
girls at the Franklins ' ,
女孩们 在 这 弗兰克林 - ,
弗兰克林家的其他三个女孩正兴致勃勃地讲述着那天灾难性事件的详细经过。

[ˈwɪðər] [ˈæməθɪst] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈelsə] ,
whither Amethyst had accompanied Elsa ,
往哪里去 紫晶 有 伴随 艾莎 ;
紫水晶曾陪伴艾莎前往的地方,

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
and where to her great delight she found her mother sitting with Mrs .
和 在哪里 到 她 伟大的 喜 她 成立 她 母亲 坐着 和 太太 .
[ˈfræŋklɪn] .
Franklyn .
弗兰克林 ;

令她欣喜的是，她发现母亲正和弗兰克林太太坐在一起。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [noʊ] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
Fortunately for the invalid , no rumour of the accident had reached her
幸运的是 为了 这 无效的 , 不 谣言 的 这 事故 有 达到 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ;

幸运的是，事故的谣言并没有传到这位卧病在床的病人房间里。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ˈmesɪndʒər] [ˈhævɪŋ] [met] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː]
Mr . Howell's messenger having met the doctor after he had left home a few
先生 . 豪威尔的 信使 拥有 遇见 这 医生 后 他 有 左边 家 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

霍威尔先生的信使在他离开家几分钟后就见到了医生；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæt] [əˈbaʊt]
so that she and Mrs . Drury had been enjoying a little confidential chat about
所以 那 她 和 太太 . 德鲁里 有 到过 享受 一个 小的 机密的 聊天 关于
[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ;
their children over a cup of tea ;
他们的 孩子们 超过 一个 杯子 的 茶 ;

于是，她和德鲁里太太一边喝茶，一边愉快地聊起了她们的孩子；

[ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] [æt; ət] [ˈkɑːrsn] [raɪz] ,
never dreaming but that they were all having a splendid time at Carson Rise ,
绝不 做梦 但 那 他们 是 全部 拥有 一个 灿烂 时间 在 卡森 上升 ;
[ʌnˈtɪl] [ˈɑːlɪv] ,
until Olive ,
直到 橄榄 ;

他们做梦也没想到，在奥利弗出现之前，他们都在卡森高地度过了一段美好的时光。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːlz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə]
who was followed by the other two girls before there had been time to
WHO 曾是 随后 经过 这 其他 二 女孩们 前 那里 有 到过 时间 到
[bɪˈkʌm] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
become anxious about them ,
变得 焦虑的 关于 他们 ;

还没等她感到担忧，另外两个女孩就跟在她身后走了。

[təʊld] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
told how differently they had been placed .
讲述 如何 不同 他们 有 到过 放置 .
讲述了他们所处位置的不同之处。

[ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [bəʊθ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd]
Olive and Amethyst both talked together , and there was such a confused
橄榄 和 紫晶 两个都 谈话 一起 , 和 那里 曾是 这样的 一个 使困惑
[ˈdʒɑːrgən][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
jargon going on ,
行话 去 在 ,

奥利弗和紫水晶一起交谈，但她们说的都是些令人费解的行话。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
that for some time neither of the ladies could get a very clear idea of
那 为了 一些 时间 两者都不 的 这 女士们 可以 得到 一个 非常 清除 主意 的
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
what had happened ;
什么 有 发生 ;

有一段时间，两位女士都无法清楚地了解发生了什么事；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ˈelsə][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
but eventually Elsa was appealed to for her version of the affair ,
但 最终 艾莎 曾是 上诉 到 为了 她 版本 的 这 事务 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˈbetər] .
and then they understood better .
和 然后 他们 理解 更好的 .

但最终，他们还是听取了艾尔莎对这段婚外情的描述，然后他们才更好地理解了事情的真相。

" [daɪr] [em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [ˌsɪmpə'tetɪkli] ;
" **Dear me , I am sorry for Monica ,** " **said Mrs . Drury sympathetically ;**
" 亲爱的 我 , 我 是 对不起 为了 莫妮卡 , " 说 太太 . 德鲁里 同情地 ;
"哎呀，我真为莫妮卡感到难过，"德鲁里太太同情地说；

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌbɪznəs] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] . "
" **it will be a long business , I am afraid .** "
" 它 将要 是 一个 长的 商业 , 我 是 害怕的 . "
"恐怕这将是一项长期的事业。"

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; " [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ber] [aɪ 'tiː] ? "
" **Poor child !** " **murmured the invalid ;** " **how will she bear it ?** "
" 贫穷的 孩子 ! " 低声说道 这 无效的 ; " 如何 将要 她 熊 它 ? "
"可怜的孩子！"病人低声说道，“她怎么能承受得住呢？”

" [ɪts] [ˈɔːfli] [hɑːrd][laɪnz][ɑːn][hɜːr; hər] , " [kraɪd] [ˈɑːlɪv] [ˈviːəməntli] , " [ʌt] [ʌp][ɪn][ðæt] [ɡreɪt] ,
" **It's awfully hard lines on her ,** " **cried Olive vehemently ,** " **shut up in that great ,**
" 它是 非常 难的 线条 在 她 , " 哭 橄榄 强烈地 , " 关闭 向上 在 那 伟大的 ,
"这对她来说太难了，"奥利弗激动地喊道，“被关在那巨大的....."

[dʌl] [haʊs] [fɔːr; fər] [wiːks] .
dull house for weeks .
乏味的 房子 为了 周 .

房子里沉闷了好几个星期。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ˈdredfəli] . "
And I shall miss her just dreadfully . "
和 我 将 错过 她 只是 极其糟糕 . "
我会非常想念她。

" [aɪm][ɡlæd][aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [em 'iː] , " [sed] [ˈæməθɪst] ;
" **I'm glad it isn't me ,** " **said Amethyst ;**
" 我是 高兴的 它 不是 我 , " 说 紫晶 ;
"我很高兴那个人不是我，"紫水晶说；

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [ɪf] [ˈmʌmzi] [nəːst] [em 'iː] ,
" **not that I should mind being laid up if mumsie nursed me ,**
" 不是 那 我 应该 头脑 存在 铺设 向上如果 妈妈 护理 我 ,
"如果妈妈照顾我，我倒也不介意卧床休息。"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pres] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [hænd] , [æt; ət] [hu:z] [fi:t] [ji; ji]
" with an affectionate press of her mother's hand , at whose feet she
" 和 一个 亲热 按 的 她 母亲的 手 , 在 谁 脚 她
[hæd; həd] [θroun] [hɜ:r'self] .
had thrown herself .
有 抛掷 她自己 :

她扑倒在母亲的脚边，用充满爱意的手紧紧握住母亲的手。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][get][soʊ] [lou] [ɪn] [klæs] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [bɔ:ŋ] . "
" But you get so low in class if you are away from school long . "
" 但 你 得到 所以 低的 在 班级 如果 你 是 离开 从 学校 长的 . "
"但是如果你长时间离开学校，你的学习成绩就会下降很多。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:rnt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" There are lessons to be learnt on a sofa , my child ,
" 那里 是 课程 到 是 学会了 在 一个 沙发 , 我的 孩子 ,
孩子，即使在沙发上也能学到很多东西。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [wʌnz] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'væɪd] [ˈdʒentli] ;
that are more important than all the school ones , "said the invalid gently ;
那 是 更多的 重要的 比 全部 这 学校 一个 , " 说 这 无效的 轻轻地 ;
"这些比学校里的所有事情都重要，"病人温和地说；

" [ænd; ənd][baɪ] [ˈlɜ:rniŋ] [ðem; ðəm] [ˈprɔ:pərli] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [ðæn; ðən] [ˈeni]
" and by learning them properly a higher place can be gained than any
" 和 经过 学习 他们 适当地 一个 更高 地方 能 是 获得 比 任何
[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [kæn; kən] [brɪ'stoʊ] . "
that the High School can bestow . "
那 这 高的 学校 能 赐给 . "
"而且，通过认真学习这些知识，可以获得比高中所能授予的任何更高的地位。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋklɪn] , " [sed] [ˈæməθɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] ,
" I don't think I understand , Mrs . Franklyn , "said Amethyst , in a puzzled tone ,
" 我 不 思考 我 理解 , 太太 . 弗兰克林 , " 说 紫晶 , 在 一个 困惑 语气 ,
"我不太明白，弗兰克林太太，"紫水晶困惑地说。

[waɪl] [ˈelsə] [krept] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [θɪn] , [waɪt] [hænd] ,
while Elsa crept nearer to her mother , and kissed her thin , white hand ,
尽管 艾莎 悄悄地爬 更近 到 她 母亲 , 和 亲吻 她 薄的 , 白色的 手 ,
艾莎悄悄靠近母亲，亲吻了她纤细白皙的手。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑ:mpri'hensɪv] [smaɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
a little comprehensive smile flickering about her mouth .
一个 小的 综合的 微笑 闪烁 关于 她 嘴 .
她嘴角掠过一丝意味深长的微笑。

[ˈɑ:lɪv] [lʊkt] [ɑ:n] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [su:pər'sɪliəsli] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʊrɪz]
Olive looked on , a trifle superciliously ; if it had not been for Mrs . Drury's
橄榄 看起来 在 , 一个 琐事 傲慢地 ; 如果 它 有 不是 到过 为了 太太 . 德鲁里
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
奥利弗略带傲慢地看着这一切；如果不是德鲁里太太在场，

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [pri:tʃ] , [ˈmæmə] ! "
she would have said : "For goodness ' sake , don't preach , mamma ! "
她 会 有 说 : " 为了 善良 - 清酒 , 不 布道 , 妈妈 ! "
她会说：“看在老天的份上，妈妈，别说教了！ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈgɑ:dz] [sku:l] , [ˈdɪrɪ] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] [wi;; wi][ɑ:r; əɾ][soʊ]
" **I mean the lessons in God's school , dearie , the difficult things we are so**
" 我 意思是 这 课程 在 神的 学校 , 亲爱的 , 这 难的 事物 我们 是 所以
[sloʊ] [tu;; tə] [lɜ:rn] .
slow to learn .
慢的 到 学习 .

“我指的是上帝学校里的课程，亲爱的，那些我们学得很慢的难事。”

[aɪ ˈti:tɪz][ɪz][ˈoʊnli] [wen] - [hi;; hi] [ˈti:tɪz] [ju: ˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] - [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən] - [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]
It is only when ' He teaches us of His ways ' that we can ' walk in His
它 是 仅有的 什么时候 - 他 教导 我们 的 他的 方式 - 那 我们 能 - 走 在 他的
[pæðz] . -
paths . ' .
路径 . : -

只有当“祂教导我们祂的道路”时，我们才能“走在祂的道路上”。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][gɑ:d][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][tu;; tə] [ˈhæpən] [tu;; tə][ˈmɑ:nɪkə] ,
I was thinking perhaps God had allowed this accident to happen to Monica ,
我 曾是 思维 也许 上帝 有 允许 这 事故 到 发生 到 莫妮卡 ,
我当时在想，或许上帝允许这场意外发生在莫妮卡身上。

[soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] . "
so that she might have time to think of these things . "
所以 那 她 可能 有 时间 到 思考 的 这些 事物 . "
这样她就有时间思考这些事情了。

" [ˈmɑ:nɪkə][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ʃi;; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] [ˈɑ:lɪv] [temˈpestjuəsli] ;
" **Monica is good enough as she is , " cried Olive tempestuously ;**
" 莫妮卡 是 好的 足够的 作为 她 是 , " 哭 橄榄 狂风暴雨般地 ;
“莫妮卡已经足够好了，”奥利弗激动地喊道；

" [wi;; wi][dəʊnt][ɔ:l][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈgʊdi] - [ˈgʊdi:z] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [aɪ] [noʊ] .
" **we don't all want to be goody - goodies like some people I know .**
" 我们 不 全部 想 到 是 好东西 - 好东西 喜欢 一些 人们 我 知道 .
“我们并不想都像我认识的某些人那样做乖乖女。”

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər][bi;; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [left] [ðen] .
There would never be a bit of fun left then .
那里 会 绝不 是 一个 少量 的 乐趣 左边 然后 .
那样的话，就再也没有乐趣可言了。

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [stʊd] [ʌp] [dɪˈfaɪəntli] .
" **And she stood up defiantly .**
" 和 她 站立 向上 公然挑衅 .
她傲然站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋklɪn] , [hu:z] [peɪl] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɡri:vɪd] ,
With a significant glance at Mrs . Franklyn , whose pale face wore a grieved ,
和 一个 重要的 瞥一眼 在 太太 . 弗兰克林 , 谁 苍白 脸 穿着 一个 伤心 ,
[sæd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
sad expression ,
伤心 表达 ,
他意味深长地看了弗兰克林太太一眼，弗兰克林太太苍白的脸上带着悲伤的神情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [hændz] .
Mrs . Drury took the matter into her own hands .
太太 . 德鲁里 采取 这 事情 进入 她 自己的 双手 .
德鲁里夫人决定亲自处理此事。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , [ˈɑ:lɪv] , [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [ˈkɑ:mli] ,
" **I am sorry , Olive , that you should feel like that , " she said calmly ,**
" 我 是 对不起 , 橄榄 , 那 你 应该 感觉 喜欢 那 , " 她 说 平静地 ,
“奥利芙，我很抱歉让你有这种感觉，”她平静地说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
while she looked searchingly into the defiant face of the young girl ,
尽管 她 看起来 仔细地 进入 这 桀骜不驯 脸 的 这 年轻的 女孩 ,
她目光锐利地凝视着小女孩那张充满反抗精神的脸庞。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [roʊz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtləs] [ˈfɪŋɡəz] .
who was picking a tea - rose to pieces with thoughtless fingers .
WHO 曾是 挑选 一个 茶 - 玫瑰 到 件 和 轻率 手指 .
谁用漫不经心的手指把一朵茶玫瑰摘得七零八落？

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌn] [fiːlz] .
" **But it is a good thing , sometimes , to say what one feels** .
" 但 它 是 一个 好的 事物 , 有时 , 到 说 什么 一 感觉 .
“但有时候，表达自己的感受是件好事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃənz] [ɪf] [juː; jʊ]
You must have been unfortunate in your acquaintance with Christians if you
你 必须 有 到过 不幸 在 你的 熟人 和 基督徒 如果 你
[faɪnd][ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .
find them dull and gloomy .
寻找 他们 乏味的 和 阴沉 .
如果你觉得基督徒沉闷阴郁，那说明你接触基督徒的经历一定不太愉快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt][ɔːl][soʊ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
They are not all so , I can assure you .
他们 是 不是 全部 所以 , 我 能 保证 你 .
我可以向你保证，并非所有情况都是如此。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] , [noʊ][laɪf][soʊ] [ˈsʌnˌʃaɪni] ,
Indeed there is no one so light - hearted , no life so sunshiny ,
的确 那里 是 不 一 所以 光 - 心地 , 不 生活 所以 阳光明媚 ,
的确，世上再也没有比他更轻松自在的人，也没有比他更阳光灿烂的生活了。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
as that of a true follower of the Lord Jesus Christ .
作为 那 的 一个 真的 追随者 的 这 主 耶稣 基督 .
如同主耶稣基督的真正追随者一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [æz; əz]
It is just because we are so happy with Him as our Friend , as
它 是 只是 因为 我们 是 所以 快乐的 和 他 作为 我们的 朋友 , 作为
[wel] [æz; əz] [ˈtiːtʃər] ,
well as Teacher ,
出色地 作为 老师 ,

正是因为我们非常高兴能与他成为朋友，同时也是他的老师。

[ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʌv] , [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ˈlɜːnəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
that we want all those whom we know , and love , to become learners in His
那 我们 想 全部 那些 谁 我们 知道 , 和 爱 , 到 变得 学习者 在 他的
[skuːl] .
school .
学校 .

我们希望所有我们认识和爱的人都能成为祂学校的学习者。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [deɪ] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv]
For we remember that the Examination Day is coming , and unless we have
为了 我们 记住 那 这 考试 天 是 未来 , 和 除非 我们 有
[hɪm; ɪm][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpər] ,
Him as our helper ,
他 作为 我们的 帮手 ,

因为我们记得审判日将至，除非我们有祂作我们的帮助者，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] - [feɪl] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [pæs] . -
we shall certainly ' fail , ' instead of ' pass . '
我们 将 当然 - 失败 , - 反而 的 - 经过 . -

我们肯定会“失败”，而不是“通过”。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [pə'zɪʃənz]
You know yourself from school experience that there are only the two positions
你 知道 你自己 从 学校 经验 那 那里 是 仅有的 这 二 职位
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ;
to be in ;
到 是 在 ;

根据你的求学经历，你也知道只有两种选择；

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [naʊ] , [wɪtʃ] [stɜːt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi]
and it rests with each one of us to decide , now , which state shall be
和 它 休息 和 每个 一 的 我们 到 决定 , 现在 , 哪个 状态 将 是
[ˈaʊərz] [hɪr'æftər] .
ours hereafter .
我们的 此后 .

现在，我们每个人都要决定，我们将来将属于哪个国家。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['sentəns] , [[iː; ji] ['loʊɜːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" As Mrs . Drury ended her sentence , she lowered her voice ,
" 作为 太太 . 德鲁里 结束 她 句子 , 她 降低 她 嗓音 ,
德鲁里夫人说完这句话后，压低了声音。

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
until it was scarcely more than a whisper ,
直到 它 曾是 几乎 更多的 比 一个 耳语 ,
直到声音几乎只剩耳语般微弱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gruːp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt]
but the silence which had fallen upon the little group was so intense that
但 这 沉默 哪个 有 倒下 之上 这 小的 团体 曾是 所以 激烈的 那
['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
every word was distinctly audible .
每一个 单词 曾是 明显地 可听见的 .
但笼罩着这群人的寂静如此浓重，以至于每个人说的话都清晰可闻。

['æməθɪst] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [feɪs] , [ænd; ænd] [sed] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɜːrniːstnəs] :
Amethyst looked up into her mother's face , and said , with real earnestness :
紫晶 看起来 向上 进入 她 母亲的 脸 , 和 说 , 和 真实的 认真 :
紫水晶抬起头，看着母亲的脸，非常认真地说：

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mʌmzi] ,
" I do want to pass that examination , mumsie ,
" 我 做 想 到 经过 那 考试 , 妈妈 ,
“妈妈，我确实想通过那次考试。”

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [kɪst] [ðə; ði] [ʌp'tɜːrɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ]
" and Mrs . Drury bent down and kissed the upturned face with clinging
" 和 太太 . 德鲁里 弯曲 向下 和 亲吻 这 翻转 脸 和 依恋
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
德鲁里太太俯下身，用充满爱意的温柔吻了吻那张仰起的脸。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtəz] [ˈriːəl][dɪˈzɑːər][wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]
for she knew that her little daughter's real desire was to please her
 为了 她 知道 那 她 小的 女儿的 真实的 欲望 曾是 到 请 她
 ['seɪvjər] ,
Saviour ,
 救主 ,

因为她知道，她的小女儿真正渴望的是取悦她的救世主。

[ɔ:lðəʊ] [ʃi:, ʃi] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [feɪld] [tu:, tə][du:][soʊ] .
although she very often failed to do so .
 虽然 她 非常 经常 失败的 到 做 所以 .
 尽管她经常未能做到这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['mʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [təːrds]
But just at that moment her heart went out with a great longing towards
 但 只是 在 那 片刻 她 心 去 出去 和 一个 伟大的 渴望 向
 [ðæt] ['lðər] ['mʌðəz] [gɜːrl] ,
that other mother's girl ,
 那 其他 母亲的 女孩 ,
 但就在那一刻，她心中涌起一股强烈的思念之情，想要抓住另一个母亲的女儿。

[hu:] [si:md] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [fɜ:rst] [θɪŋz] [fɜ:rst] .
who seemed so unwilling to put first things first .
 WHO 似乎 所以 不愿意 到 放 第一的 事物 第一的 .
 他们似乎不愿意把最重要的事放在首位。

[hɜːr; hær] [aɪz] [sɔːt] [ˈɑːlɪvz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [riːd] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ]
Her eyes sought Olive's , so that she might , if possible , read in them something
 她 眼睛 寻求 橄榄的 , 所以 那 她 可能 , 如果 可能的 , 读 在 他们 某物

[ʌv; əv][hɜːr; hær] [θɔːts] ,
of her thoughts ,
 的 她 想法 ,

她的目光寻找着奥利芙的目光, 希望能从她的眼神中读懂一些她的想法。

[bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] [kept] [hɜ:r; hær] [hed] [pər'sɪstəntli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
but Olive kept her head persistently turned away ,
 但 橄榄 保留 她 头 持续地 转向 离开 ,
 但奥利芙始终把头扭向一边。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [geɪdʒ] [wɒt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and so she could not gauge what was passing in her mind .
 和 所以 她 可以 不是 测量 什么 曾是 通过 在 她 头脑 .
 因此，她无法判断自己脑海中正在发生什么。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɜː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ([ɔːft] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][taɪm] [pæst]) [ðæt][gɔːd] [wʊd] [[oʊ]
with a prayer in her heart (oft repeated as time passed) that God would show
 和 一个 祷告 在 她 心 (经常 重复 作为 时间 通过了) 那 上帝 会 展示

[ˈɑːlɪv] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjər] ,
Olive her need of a Saviour ,
 橄榄 她 需要 的 一个 救主 ,

她心中默默祈祷（随着时间的推移，她反复祈祷），愿上帝让奥利芙明白她需要一位救世主。

[ʃiː, ʃɪ] [beɪd] [ðə, ðɪ] [ɪn'vælɪd] [ə, eɪ] [tendə] [fer'wel] , [wɪð, wɪθ] [ə, eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] [ʌv, əv] [hoʊp] ,
she bade the invalid a tender farewell , with a whispered word of hope ,
 她 巴德 这 无效的 一个 投标 告别 , 和 一个 低声说道 单词 的 希望 ,
 她温柔地向病人道别，轻声说了句充满希望的话。

[ænd; ənd][ˈæftər] [gʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [tʊk]
and after good - byes had been exchanged , Mrs . Drury and Amethyst took
和 后 好的 - 轮空 有 到过 交换 , 太太 : 德鲁里 和 紫晶 采取
[ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
their departure .
他们的 离开 :

道别之后，德鲁里夫人和紫水晶离开了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈtʃætəd] [ˈvɑ:lɪəbli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
The little girl chattered volubly of all the incidents of the afternoon ,
这 小的 女孩 喋喋不休 滔滔不绝 的 全部 这 事件 的 这 下午 ,
小女孩叽叽喳喳地讲述着下午发生的一切，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈku:lənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [hi:t]
as they walked home in the pleasant coolness which had succeeded the heat
作为 他们 步行 家 在 这 令人愉快的 凉爽 哪个 有 成功了 这 热
[ʌv; əv] [ðæt] [dʒu:n] [deɪ] ,
of that June day ,
的 那 六月 天 ,

他们走在回家的路上，享受着六月酷暑过后难得的凉爽。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [æbˈstræktɪd] .
but Mrs . Drury was a trifle abstracted .
但 太太 : 德鲁里 曾是 一个 琐事 摘要 .
但德鲁里太太有点心不在焉。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrend] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [left] , [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
She was thinking of the friend she had left , who appeared to her to
她 曾是 思维 的 这 朋友 她 有 左边 , WHO 出现 到 她 到
[bi:; bi] [ˈlu:zɪŋ] ,
be losing ,
是 输 ,

她想起了她离开的那位朋友，在她看来，那位朋友似乎正在走向失败。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsa:rou] [ðæt] [ðə; ði] [ɪndɪˈsɪʒn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
rather than gaining strength , of the sorrow that the indecision of some of
相当 比 获得 力量 , 的 这 悲哀 那 这 优柔寡断 的 一些 的
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

与其说是增强了力量，不如说是因她一些孩子的犹豫不决而感到悲伤。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈvælɪd] .
with regard to spiritual things , caused the patient invalid .
和 看待 到 精神 事物 , 导致 这 病人 无效的 :
在精神方面，使病人丧失了行动能力。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [tempˈteɪ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] :
For a moment , a subtle temptation presented itself :
为了 一个 片刻 , 一个 微妙的 诱惑 呈现 本身 :
那一刻，一个不易察觉的诱惑摆在了眼前：

[waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfɑ:ðər] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈprerz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz]
why did not a gracious Father answer His children's prayers for their loved ones
为什么 做过 不是 一个 亲切 父亲 回答 他的 孩子们的 祈祷 为了 他们的 喜爱 一个
[mɔ:r] [ˈspi:dəli] .
more speedily .
更多的 迅速地 :

为什么仁慈的天父没有更快地回应祂儿女们为他们所爱的人所做的祈祷？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [gɑːd][bəuθ][kʊd; kəd] ,
But she thrust the thought from her , knowing well that God both could ,
但 她 推力 这 想法 从 她 , 会心 出色地 那 上帝 两个都 可以 ,
[ænd; ʌnd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,

但她努力将这个念头从脑海中驱散，因为她深知上帝既能做到，也必将做到。

[duː][ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] [taɪm] .
do all things well , in His own good time .
做 全部 事物 出色地 , 在 他的 自己的 好的 时间 .

祂会在祂认为合适的时候，把一切都做好。

" [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][hiː; hi] ? " [paɪpt] [ˈæməθɪst] , [ɪn]
" **Father will be astonished when we tell him , won't he ?** " **piped Amethyst , in**
" 父亲 将要 是 惊讶 什么时候 我们 告诉 他 , 惯于 他 ? " 管道 紫晶 , 在
[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtrebl] ,
her childish treble ,
她 幼稚 高音 ,

“我们告诉爸爸的时候，他一定会很惊讶的，对吧？”紫水晶用她稚嫩的童音说道。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʊrɪz] [aɪz] [lɔːst][ðər; ðər][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and Mrs . Drury's eyes lost their far - away look as she smiled into the
和 太太 : 德鲁里 眼睛 丢失的 他们的 远的 - 离开 看 作为 她 微笑 进入 这
[ˈænɪmeɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
animated little face ,
动画 小的 脸 ,

德鲁里太太的眼神不再迷离，她对着那张活泼的小脸露出了笑容。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
which only reached to her shoulder .
哪个 仅有的 达到 到 她 肩膀 .

裙子只到她的肩膀。

" [jes] , [ˈveri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdɪri] ,
" **Yes , very ,** " **she replied ,** " **but you won't see him to - night , dearie ,**
" 是的 , 非常 , " 她 回复 , " 但 你 惯于 看 他 到 - 夜晚 , 亲爱的 ,
" 是的，非常，"她回答说，“但你今晚见不到他了，亲爱的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
for he has gone to a big meeting at Alwinton and he will not be
为了 他 有 已消失 到 一个 大的 会议 在 - 和 他 将要 不是 是
[hoʊm] [ʌnˈtɪl] [kwɑɪt] [leɪt] . " **home until quite late .** " **"**
家 直到 相当 晚的 . " **"**

因为他去阿尔温顿参加一个重要会议，要很晚才能回家。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" - [feɪs] [fel] [ˈsʌmwʌt] ; [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [nuːz] ,
" **Amethyst's face fell somewhat ; she rather liked telling her own news ,**
" - 脸 跌倒 有些 ; 她 相当 喜欢 讲述 她 自己的 消息 ,
紫水晶的脸色略微沉了下来；她很喜欢自己讲述消息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; ʌv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the events of that day had been quite exciting ones to her .
和 这 活动 的 那 天 有 到过 相当 激动人心 一个 到 她 .
那天发生的事情对她来说相当激动人心。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ˈmʌmzi] , [aɪ] [səˈpʊʊz] .
" **Well , you will have to tell him then , mumsie , I suppose .**
" 出色地 , 你 将要 有 到 告诉 他 然后 , 妈妈 , 我 认为 :

“那我想, 妈妈, 你得告诉他了。”

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [seɪ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [tel]
But couldn't you only say just enough , and leave the rest for me to tell
但 不能 你 仅有的 说 只是 足够的 , 和 离开 这 休息 为了 我 到 告诉
[æt; ət] ['brekfəst] ?
at breakfast ?
在 早餐 ?

但你能不能只说一点, 剩下的留给我早餐时讲?

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈprɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
" **And her mother promised she would .**
" 和 她 母亲 承诺 她 会 .

她母亲答应了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

" [ə; eɪ] [naɪs] [ɪˈnʌf] [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:g] , [æz; əz] [dɔ:gz] [goʊ] . "
" **A NICE ENOUGH LITTLE DOG , AS DOGS GO .** "
" 一个 好的 足够的 小的 狗 , 作为 狗 去 . "

“就狗狗而言, 它还算是一只不错的小狗。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [jʊə(r)] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [mɪs] [ˈmɑ:nɪkə] ?
" **Is there anything else you're wanting , Miss Monica ?**
" 是 那里 任何事物 别的 你是 想要 , 错过 莫妮卡 ?

“莫妮卡小姐, 您还有什么需要吗? ”

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [æn] ,
" **And Mary Ann ,**
" 和 玛丽 安 ,

“还有玛丽·安,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] - [ˈaʊər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who had been for the last half - hour engaged in arranging everything for the
WHO 有 到过 为了 这 最后的 一半 - 小时 已订婚的 在 安排 一切 为了 这
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
comfort and convenience of her young mistress ,
舒适 和 方便 的 她 年轻的 情妇 ,

她在过去的半个小时里一直在忙着安排一切, 以使她的年轻女主人感到舒适和方便。

[pɔ:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [hæf] - [ˈsku:lru:m,ˈsku:lrum] , [hæf] -
paused as she reached the door of the apartment , half - schoolroom , half -
暂停 作为 她 达到 这 门 的 这 公寓 , 一半 - 教室 , 一半 -
[ˈbu:dwɑ:r] , [wɪtʃ] [ˈmɑ:nɪkə] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [ˈprɪzn] - [haʊs] ,
boudoir , which Monica called her " prison - house ,
闺房 , 哪个 莫妮卡 称为 她 " 监狱 - 房子 ,

她走到公寓门口时停了下来, 这间公寓一半像教室, 一半像闺房, 莫妮卡称之为她的“监狱”。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp]
" **and looked towards the occupant of a low couch that had been drawn up**
" 和 看起来 向 这 居住者 的 一个 低的 长椅 那 有 到过 绘制 向上
[tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
to the open window .
到 这 打开 窗户 .

“然后看向靠在敞开的窗户边的一张矮沙发上的人。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ðoʊz] [bʊks] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,
" **Oh , yes , you might put those books where I can reach them** ,
" 哦 , 是的 , 你 可能 放 那些 图书 在哪里 我 能 抵达 他们 ,
“哦，是的，你可以把那些书放在我能拿到的地方。”

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][paɪl][ˈɹ; əv][ˈlaɪbrəri] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ]
" **and Monica indicated a pile of library books which were lying on a low**
" 和 莫妮卡 表明的 一个 桩 的 图书馆 图书 哪个 是 说谎 在 一个 低的
[ˈbʊkkeɪs] [ɪŋ][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ˈɹ; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
bookcase in a corner of the room .
书柜 在 一个 角落 的 这 房间 .
莫妮卡指着房间角落里矮书架上的一堆图书馆书籍。

[ðə; ðɪ][meɪd] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][ˈmɑ:nɪkəz] [saɪd] ,
The maid obeyed , and placed them on a table by Monica's side ,
这 女佣 服从 , 和 放置 他们 在 一个 桌子 经过 莫妮卡的 边 ,
女仆遵命地将它们放在莫妮卡身旁的桌子上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [waɪl]
on which she kept the various things with which she vainly endeavoured to while
在 哪个 她 保留 这 各种各样的 事物 和 哪个 她 徒劳地 努力 到 尽管
[əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtiːdiəm] [ˈɹ; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ,
away the tedium of the long ,
离开 这 乏味 的 这 长的 ,
她把各种各样的东西放在上面，徒劳地试图用这些东西来打发漫长而枯燥的时光。

[lɔ:ŋ] [deɪz] .
long days .
长的 天 .
漫长的日子。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [mɪs] ? "
" **Are you sure there's nothing else , miss ?** "
" 是 你 当然 有 没有什么 别的 , 错过 ? "
“小姐，您确定没有别的了吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , [θæŋks] .
" **I don't think there is , thanks** .
" 我 不 思考 那里 是 , 谢谢 .
“我想应该没有，谢谢。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [diˈpɑ:tiŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [riˈkɔ:ld] [baɪ][ðə; ðɪ]
" **And the housemaid was just departing , when she was recalled by the**
" 和 这 保姆 曾是 只是 离开 , 什么时候 她 曾是 召回 经过 这
[saʊnd] [ˈɹ; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .
sound of her name .
声音 的 她 姓名 .
“女佣正要离开时，听到有人叫她的名字，便叫了回去。”

" [oʊ] , [ˈmerɪ] [æŋ] ! "
" **Oh , Mary Ann !** "
" 哦 , 玛丽 安 ! "
“哦，玛丽安！ ”

" [jes] , [mɪs] ? "
" **Yes , miss ?** "
" 是的 , 错过 ? "
“是的，小姐？ ”

" [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈiːvniŋ] [aʊt] ? "
" **Which is your evening out ?** "
" 哪个 是 你的 晚上 出去 ? "
你今晚打算去哪儿？

" ['fraɪdɪz] , [mɪs] ['mɑ:nɪkə] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪk'sprest] [ɪn] [bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd]
" **Fridays** , **Miss Monica** , " **said the girl , astonishment expressed in both face and**
" 星期五 , 错过 莫妮卡 , " 说 这 女孩 , 惊讶 表达 在 两个都 脸 和
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“星期五，莫妮卡小姐，”女孩说道，脸上和声音里都充满了惊讶。

[wət'evər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ?
Whatever could be coming to their young lady ?
任何 可以 是 未来 到 他们的 年轻的 女士 ?

这位年轻女士将会遭遇什么？

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ji:; ji] ['teɪkən] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:ɪ; hər]
Never before had she taken the slightest interest in the outings of her
绝不 前 有 她 已采取 这 丝毫 兴趣 在 这 郊游 的 她
['grænd,məðʒ:z] [də'mestɪks] !
grandmother's domestics !
祖母的 家政 !

她以前从未对祖母家佣人的外出活动表现出丝毫兴趣！

" [let] [em 'i:] [si:] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['fraɪdeɪ] , " [mju:zd] ['mɑ:nɪkə] ,
" **Let me see , to - day is Friday , " mused Monica ,**
" 让 我 看 , 到 - 天 是 星期五 , " 沉思 莫妮卡 ,
“让我想想，今天是星期五，”莫妮卡沉思道。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [du:] [æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ['merɪ] [æn] ?
" **could you do an errand for me while you are out this evening , Mary Ann ?**
" 可以 你 做 一个 差事 为了 我 尽管 你 是 出去 这 晚上 , 玛丽 安 ?
"
"
"

“玛丽安，你今晚外出的时候能不能帮我办件事？”

" [wel] , [mɪs] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] , ['kɔ:ʃəsli] .
" **Well , miss , it all depends , " replied the under - housemaid , cautiously .**
" 出色地 , 错过 , 它 全部 取决于 , " 回复 这 在下面 - 保姆 , 谨慎地 .

“嗯，小姐，这要看情况而定。”女佣谨慎地回答道。

" [wer] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [mɪs] ? "
" **Where would it be , miss ?** "
" 在哪里 会 它 是 , 错过 ? " "

“小姐，请问在哪里？”

" [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ði:z] [bʊks] [ænd; ənd] [get] [em 'i:] [sʌm; səm] [freɪ] [wʌnz] [frʌm; frəm]
" **Oh , it's only to take back these books and get me some fresh ones from**
" 哦 , 它是 仅有的 到 拿 后退 这些 图书 和 得到 我 一些 新鲜的 一个 从
['bɛlz] ['laɪbrəri] ,
Bell's Library ,
贝尔的 图书馆 ,

“哦，只是去把这些书还回去，然后从贝尔图书馆借一些新书。”

" [sed] ['mɑ:nɪkə] .
" **said Monica .**
" 说 莫妮卡 .

莫妮卡说道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , ['merɪ] [æn] ? "
" **Are you fond of reading , Mary Ann ?** "
" 是 你 喜爱 的 阅读 , 玛丽 安 ? " "

玛丽安，你喜欢读书吗？

" [lɑ:] , [jes] , [mɪs] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

" **La , yes , miss ,** " **admitted the girl with a giggle .**
" 拉 , 是的 , 错过 , " 承认 这 女孩 和 一个 傻笑 .

“是的，小姐，”女孩咯咯笑着承认道。

" [kʊk] [sez] [aɪ][get] [raɪt] [daʊn] - [ʌp][ɪn][maɪ] [bʊk] ,
" **Cook says I get right down wropt up in my book ,**
" 厨师 说道 我 得到 正确的 向下 - 向上 在 我的 书 ,

“库克说我把这些都写进了我的书里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪk] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['sɪtɪn] - ['ri:dɪn] - [ɪn][ðə; ði]
and they have to shake me sometimes , when I'm sittin ' readin ' in the
和 他们 有 到 摇 我 有时 , 什么时候 我是 坐着 - 阅读 - 在 这
[kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['i:vnɪŋ] ,
kitchen of a evening ,
厨房 的 一个 晚上 ,

有时候，当我晚上坐在厨房里看书的时候，他们会摇醒我。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] - [ɪrɜ] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] - ['spi:kɪn] - [wen] [aɪm] [di:p] [ɪn][maɪ] ['stɔ:ri] . "
for I never ' ears no one a - speakin ' when I'm deep in my story . "
为了 我 绝不 - 耳朵 不 一 一个 - 说话 - 什么时候 我是 深的 在 我的 故事 . "

因为当我沉浸在自己的故事里时，我从听不到任何人说话。

" [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kʊd; kəd] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [sed] ['mɑ:nɪkə]
" **Well , I daresay I could lend you a book , now and again ,** " **said Monica**
" 出色地 , 我 敢说 我 可以 借 你 一个 书 , 现在 和 再次 , " 说 莫妮卡
[ˈɡreɪʃəsli] .
graciously .
亲切地 .

“嗯，我想我可以偶尔借你一本书，”莫妮卡亲切地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] ['belz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
" **And you think you could go to Bell's this evening ?** "
" 和 你 思考 你 可以 去 到 贝尔的 这 晚上 ? "

“你觉得你今晚能去贝尔家吗？ ”

" [waɪ] , [jes] , [mɪs] ['mɑ:nɪkə] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Why , yes , Miss Monica , I'll go with pleasure ,** " **said the girl ,**
" 为什么 , 是的 , 错过 莫妮卡 , 患病的 去 和 乐趣 , " 说 这 女孩 ,
" 是的，莫妮卡小姐，我很乐意去，”女孩说道。

[dɪ'lʌɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks] .
delighted at the prospect of the loan of some books .
高兴极了 在 这 前景 的 这 贷款 的 一些 图书 .

很高兴能借到一些书。

" [em 'i:][ænd; ənd]['dʒɪm] ([ðæts] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mɪs] ,
" **Me and Jim (that's my young man , miss ,**
" 我 和 吉姆 (那就是 我的 年轻的 男人 , 错过 ,

“我和吉姆（那是我的小伙子，小姐，

" [fi:; ji] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ]) " [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][strəʊlɪz] [daʊn] [haɪ]
" **she explained with a simper and a blush)** " **we generally strolls down High**
" 她 解释 和 一个 傻瓜 和 一个 脸红) " 我们 一般来说 漫步 向下 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

她带着一丝羞涩和羞涩解释道：“我们通常会在商业街上散步。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['i:zi] [pɑ:p] [ɪn][ænd; ənd][get] - [ɪm] . "
and I can easy pop in and get ' em . "
和 我 能 简单的 流行音乐 在 和 得到 - 呃 - "

我可以很方便地进去买。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
" Well , here is a list of half a dozen , " said Monica , handing her a paper .
 " 出色地 , 这里 是 一个 列表 的 一半 一个 打 , " 说 莫妮卡 , 处理 她 一个 纸 .
 " "嗯, 这里有六个人的名单,"莫妮卡说着, 递给她一张纸。
 " [æsk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [θri:] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [hu:] [ðeə(r)]
" Ask them to give you any three that are in , and tell them who they're
 " 问 他们 到 给 你 任何 三 那 是 在 , 和 告诉 他们 WHO 它们是
 [fɔ:r; fər] . "
for : "
 为了 : "
 " "让他们随便说出三个候选人, 然后告诉他们这三个候选人是支持谁的。"
 " [ˈveri] [gʊd] , [mɪs] [ˈmɑ:nɪkə] , " [ænd; ənd] [ˈmeri] [æn] [ˈfaɪnəli] [drɪˈpɑ:rtɪd] .
" Very good , Miss Monica , " and Mary Ann finally departed .
 " 非常 好的 , 错过 莫妮卡 , " 和 玛丽 安 最后 已离开 .
 " "很好, 莫妮卡小姐,"玛丽·安终于离开了。
 [left] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
Left to herself ,
 左边 到 她自己 ,
 " "如果让她独自一人,
 [ˈmɑ:nɪkə][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t][dʒu:n] [deɪ]
Monica began to wonder how she should pass the weary hours of that hot June day
 莫妮卡 开始 到 想知道 如何 她 应该 经过 这 厌倦 小时 的 那 热的 六月 天
 .
 :
 .
 " [aɪ] [wɪʃ] [ˈɑ:lɪv] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈjestərdeɪ] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] ;
" I wish Olive hadn't been yesterday , now , " she mused ;
 " 我 希望 橄榄 之前没有 到过 昨天 , 现在 , " 她 沉思 ;
 " "我现在真希望奥利弗昨天没来过。"她沉思道。
 " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tu:; tə] - [deɪ]
" because there is not the faintest chance of her coming over again to - day
 " 因为 那里 是 不是 这 最微弱 机会 的 她 未来 超过 再次 到 - 天
 ;
 ;
 ;
 ;
 " "因为她今天再过来的可能性微乎其微;
 [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [klʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
she said she would come to - tomorrow if she could .
 她 说 她 会 来 到 - 明天 如果 她 可以 .
 " 她说如果可以的话, 她明天会来。

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
" than nothing but my own company all day long .

比 没有什么 但 我的 自己的 公司 全部 天 长的 .

宁愿整天只有自己一个人。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] , [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['sɪkənɪŋli] [dʌl] [ðen] .
" I do wish I could have a dog , it would not be so sickeningly dull then .

我 做 希望 我 可以 有 一个 狗 , 它 会 不是 是 所以 令人作呕 乏味的 然后 .

我真希望自己能养条狗，那样生活就不会这么令人厌烦了。

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [hi:vɪd] [ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .
" And she heaved a weary sigh of discontent .

和 她 喘息 一个 厌倦 叹 的 不满 .

她长叹一声，满是不满。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ðɪs] ['hɔ:ɾɪd] [spreɪn] [ɪz] !
" What a nuisance this horrid sprain is !

什么 一个 滋扰 这 可怕的 扭伤 是 !

“这该死的扭伤真是太麻烦了！ ”

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ri:d] , [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mu:v] [jɔr; jər][leg] , [ænd; ənd][aɪ]
You simply can't do anything but read , when you can't move your leg , and I

你 简单地 不能 做 任何事物 但 读 , 什么时候 你 不能 移动 你的 腿 , 和 我

[heɪt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .
hate needlework .

恨 针线活 .

腿动不了的时候，除了看书什么也做不了，而我讨厌针线活。

[aɪm][glæd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['merɪ] [æn] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [freɪ] [bʊks] .
I'm glad I thought of getting Mary Ann to go for some fresh books .

我是 高兴的 我 想法 的 获得 玛丽 安 到 去 为了 一些 新鲜的 图书 .

我很高兴想到让玛丽安去买些新书。

['haɪhoʊ] !
Heigho !

海戈 !

嘿！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] ['hɜ:ɾɪd] [soʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ][læst] [wʌn] ['jestərdeɪ] ,
I wish I hadn't hurried so over the last one yesterday ,

我 希望 我 之前没有 慌忙 所以 超过 这 最后的 一 昨天 ,

我真希望昨天做最后那件事的时候不要那么匆忙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [left] [tu:; tə] [ri:d] [naʊ] ,
I should have had some left to read now ,

我 应该 有 有 一些 左边 到 读 现在 ,

我应该还剩下一些书可以读了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [li:v] [ɔ:f] [wʌns][aɪ][brɪ'gæn] .
but it was so fascinating I couldn't leave off once I began .

但 它 曾是 所以 迷人 我 不能 离开 离开 一次 我 开始 .

但它太吸引人了，一旦开始就停不下来。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fʊtɔ:l] [wʌz; wəz] [hɜ:ɾd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪtʃli] ['kɑ:rpətɪd] ['sterweɪ] ,
" At that moment a footfall was heard on the richly carpeted stairway ,

在 那 片刻 一个 人流量 曾是 听到 在 这 丰富 铺地毯的 楼梯 ,

“就在这时，铺着华丽地毯的楼梯上传来一阵脚步声。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and Mrs . Beauchamp opened the door .

和 太太 . 博尚 打开 这 门 .

博尚夫人打开了门。

[ˈmɑ:nɪkə] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ；
Monica looked up in astonishment ；
莫妮卡 看起来 向上 在 惊讶 ；

莫妮卡惊讶地抬起头；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [peɪd]
it was quite an hour earlier than her grandmother usually paid
它 曾是 相当 一个 小时 早些时候 比 她 祖母 通常 有薪酬的
[hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
her morning visit .
她 早晨 访问 ；

比她祖母通常早上来看望她早了一个小时。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [bent] [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz]
" Good morning , Monica , she said , as she bent and just touched the girl's
" 好的 早晨 ， 莫妮卡 ， " 她 说 ， 作为 她 弯曲 和 只是 感动 这 女孩们
[ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
forehead with cold ,
前额 和 寒冷的 ,

“早上好，莫妮卡，”她说，弯下腰，用冰凉的手指轻轻触碰了女孩的额头。

[ʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] [lɪps] , " [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər][ˈæŋk(ə)l][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wel] . "
undemonstrative lips , I hope your ankle is going on well . "
不善于表达的 嘴唇 ， " 我 希望 你的 踝 是 去 在 出色地 . "

他面无表情地抿了抿嘴，说道：“希望你的脚踝恢复得很好。”

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪˈti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪl] ,
" Oh , I suppose it is , but I wish it had never been ill ,
" 哦 ， 我 认为 它 是 ， 但 我 希望 它 有 绝不 到过 患病的 ，
“哦，我想是的，但我希望它从未生病过。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:nɪkə] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈhju:mər] .
" replied Monica with grim humour .
" 回复 莫妮卡 和 严峻 幽默 ；

莫妮卡带着一丝苦涩的幽默回答道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] . "
" I'm sick of lying here . "
" 我是 生病的 的 说谎 这里 ； "

“我受够了躺在这里。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [bleɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdi:z] [ʌŋkənˈsoʊlɪŋ] [rɪˈplaɪ] ;
" You have only yourself to blame , was the old lady's unconsoling reply ;
" 你 有 仅有的 你自己 到 责备 ， " 曾是 这 老的 女士的 令人难过的 回复 ；
“你只能怪你自己，”老太太冷冷地回答道；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dɪsəˈbi:diənt] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] .
" if you had not been disobedient , all this would have been avoided .
" 如果 你 有 不是 到过 忤 , 全部 这 会 有 到过 避免 ；
“如果你没有违抗命令，这一切本来都可以避免。”

" [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [waɪt] [hænd] [ɪkˈspresɪvli] [tɔ:rdz] [ˈmɑ:nɪkəz] [ˈɪndʒərd] [lɪm] .
" And she waved her slender white hand expressively towards Monica's injured limb .
" 和 她 挥手 她 苗条 白色的 手 富有表现力地 向 莫妮卡的 受伤 肢 ；

“她用纤细白皙的手，充满感情地朝莫妮卡受伤的肢体挥了挥。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] , [ˈmɑ:nɪkə] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ðə; ðɪ]
With a pout , Monica looked out of the window , muttering something about " the
和 一个 噘 ， 莫妮卡 看起来 出去 的 这 窗户 ， 喃喃自语 某物 关于 " 这
[seɪm] [oʊld] [teɪl] .
same old tale .
相同的 老的 故事 ；

莫妮卡撇着嘴，望着窗外，嘟囔着“又是老一套”。

" [hɜːr; hər] ['grænmlðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [def] , [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] **Her grandmother , who was slightly deaf , did not catch the words , but she** 她 祖母 , WHO 曾是 轻微地 聋 , 做过 不是 抓住 这 字 , 但 她 [sɔː] [ðə; ði] ['dʒestʃər] , **saw the gesture ,** 锯 这 手势 ,

“她的祖母有点耳聋，没听清她说的话，但她看到了那个手势。”

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] . **and drew her own conclusions .** 和 画 她 自己的 结论 .

她自己得出了结论。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [wɪft] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] , **With a sigh , Mrs . Beauchamp wished , for the hundredth time ,** 和 一个 叹 , 太太 . 博尚 希望 , 为了 这 百分之一 时间 ,

博尚夫人叹了口气，第一百次许愿道：

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['grændɔːtər] ; **that she had never undertaken the charge of this troublesome granddaughter ;** 那 她 有 绝不 已 这 收费 的 这 麻烦的 孙女 ;

她从未承担过照顾这个麻烦孙女的责任；

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][prɪm] ['hʌʊshoʊld] [hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['restfl] ['kwaɪət] **her coming into the prim household had made an end of all its restful quiet** 她 未来 进入 这 原始 家庭 有 制成 一个 结尾 的 全部它是 宁静 安静的 , ！ ,

她的到来打破了这个原本宁静祥和的家庭的平静生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [friː] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . **and she never seemed free from anxiety about her .** 和 她 绝不 似乎 自由的 从 焦虑 关于 她 .

她似乎始终无法摆脱对她的焦虑。

[ænd; ənd] [jet] - - ['kɑːnræd][hæd; həd] [ɪn'triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ɜːrniːstli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['oʊnli] **And yet - - Conrad had intreated her so earnestly to have his only** 和 然而 - - 康拉德 有 未治疗 她 所以 切实 到 有 他的 仅有的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃaɪld] , **and much - loved child ,** 和 很多 - 喜爱 孩子 ,

然而——康拉德曾如此恳切地请求她为他生下他唯一且心爱的孩子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['træktəb(ə)l] [ɪ'nʌf] . **and at the time she had seemed tractable enough .** 和 在 这 时间 她 有 似乎 易于处理 足够的 .

当时她看起来还挺容易管教的。

[bʌt; bət][oʊ] ! **But oh !** 但 哦 !

但是哦！

[haʊ] ['greɪtli] ['mɑːnɪkə][hæd; həd] [ɔːltərd] [ɪn] [eɪ'tiːn] [ʃɔːrt] [mʌnθs] ; **how greatly Monica had altered in eighteen short months ;** 如何 非常 莫妮卡 有 已修改 在 十八 短的 几个月 ;

短短十八个月，莫妮卡的变化有多大？

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ; [pər'hæps] , **perhaps she had had mistaken ideas about her upbringing ; perhaps ,** 也许 她 有 有 错误 想法 关于 她 教养 ; 也许 ,

或许她对自己的成长经历存在误解；或许，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [strikt] [ɪn][ˈmaɪnər] [ˈmætərz] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn]
if she had been a little less strict in minor matters , things might have gone
如果 她 有 到过 一个 小的 较少的 严格的 在 次要的 事情 , 事物 可能 有 已消失
[mɔːr] [ˈsmuːðli] ;
more smoothly ;
更多的 顺利 ;

如果她在小事上稍微宽容一些，事情或许会进展得更顺利；

[pərˈhæps][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] :
perhaps old Dr . Marley was right when he said :
也许 老的 博士 : 马利 曾是 正确的 什么时候 他 说 :

或许老马利医生说得对：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [liːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [draɪv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
" **It is easier to lead than to drive young people .**
" 它 是 更轻松 到 带领 比 到 驾驶 年轻的 人们 .

领导年轻人比驱使年轻人容易得多。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
" **With these thoughts in her mind ,**
" 和 这些 想法 在 她 头脑 ,

她心中想着这些事，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprəːpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnɪrli] [tʊk] [ˈmɑːnɪkəz] [breθ] [əˈweɪ] ; [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd]
the old lady made a proposition that nearly took Monica's breath away ; so unexpected
这 老的 女士 制成 一个 主张 那 几乎 采取 莫妮卡的 气息 离开 ; 所以 意外
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
was it :
曾是 它 :

老太太提出的建议让莫妮卡几乎惊得说不出话来，因为这实在太出乎意料了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][ʌv; əv][sʌm; səm]
" **I have been thinking that perhaps you might have a small dog of some**
" 我 有 到过 思维 那 也许 你 可能 有 一个 小的 狗 的 一些
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

我一直在想，或许你养了一只小型犬，

[ˈmɑːnɪkə] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][leɪd] [ʌp] . "
Monica ; it would be company for you while you are laid up . "
莫妮卡 ; 它 会 是 公司 为了 你 尽管 你 是 铺设 向上 . "

莫妮卡，你卧床休息的时候，它会陪着你的。

" [oʊ] , [ˈgrænmʌðər] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ɡɜːrli][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] ;
" **Oh , grandmother ! " was all the girl could find to say ;**
" 哦 , 祖母 ! " 曾是 全部 这 女孩 可以 寻找 到 说 ;

“哦，奶奶！”女孩只能说出这样的话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈplezər] [wɪt] [ɪˈreɪdiː; ertɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] , [ɪnˈtaɪərli]
but the look of intense pleasure which irradiated her whole face , entirely
但 这 看 的 激烈的 乐趣 哪个 辐照 她 所有的 脸 , 完全
[trænsˈfɔːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
transforming it ,
转变 它 ,

但她脸上却洋溢着无比的喜悦，彻底改变了她的容貌。

[wʌz; wəz] [sə'fi](ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] ['ri:əl] [kən'seɪ](ə)n] [ʃi:; ʃi]
was sufficient reward to Mrs . Beauchamp for the very real concession she
曾是 充足的 报酬 到 太太 : 博尚 为了 这 非常 真实的 让步 她
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ,
was making ; for ,
曾是 制作 ; 为了 ;

对于博尚夫人而言，这足以作为她做出切实让步的回报；因为，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] , ['gæmbəlɪŋ] [dɔ:g] [ɪn'dɔ:rz] ,
of all things , a mischievous , gambolling dog indoors ,
的 全部 事物 , 一个 恶作剧 , 嬉戏 狗 室内 ,
最令人意想不到的，一只调皮捣蛋、在室内嬉戏的狗。

[hu:] [wɒd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [bɑ:rk] [ɔ:r] [waɪn] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] ,
who would be sure to bark or whine just when she was having a little nap ,
WHO 会 是 当然 到 吠 或者 抱怨 只是 什么时候 她 曾是 拥有 一个 小的 午睡 ,
她正在打盹的时候，总有另一只狗会吠叫或呜咽。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [moʊst] .
was one that she objected to most .
曾是 一 那 她 反对 到 最多 :
这是她最反对的一点。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kwaiət] [wʌn] , ['mɑ:nɪkə] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [wel] -
" Of course , it must be a very nice quiet one , Monica , small and well -
" 的 课程 , 它 必须 是 一个 非常 好的 安静的 一 , 莫妮卡 , 小的 和 出色地 -
[treɪnd] .
trained .
受过训练 :

“当然，那一定是一只非常漂亮、安静的狗，莫妮卡，体型小巧，训练有素。”

[pər'hæps] ['rɪtʃərdz] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌn] ['sʌmwɛr] . "
Perhaps Richards might hear of one somewhere . "
也许 理查兹 可能 听到 的 一 某处 : "
或许理查兹会从某个地方听说过这件事。

" [oʊ] ! ['grænməðər] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]
" Oh ! grandmother , do you remember that day you decided I was to go to
" 哦 ! 祖母 , 做 你 记住 那 天 你 决定 我 曾是 到 去 到
[sku:l] ?
school ?
学校 ?
“哦！奶奶，您还记得您决定让我去上学的那天吗？”

" ['mɑ:nɪkə] ['kwɛstʃənd] , ['i:gərli] ;
" Monica questioned , eagerly ;
" 莫妮卡 被质问 , 急切地 ;
莫妮卡急切地问道；

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [tɑ:m] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒɑ:li] ['lɪt(ə)l] ['waɪər] - ['herd] ['teriər]
" because Tom had just been telling me about a jolly little wire - haired terrier
" 因为 汤姆 有 只是 到过 讲述 我 关于 一个 快乐的 小的 金属丝 - 头发 梗犬
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ,
his father wanted a home for ,
他的 父亲 通缉 一个 家 为了 ;
“因为汤姆刚才跟我讲起他父亲想给一只活泼可爱的小刚毛梗犬找个新家，

[wen] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "
when you sent for me . "
什么时候 你 发送 为了 我 : "
你派人来接我的时候。”

" [aɪ][du:] [rɪ'membər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **I do remember something of the sort , Monica , " said the old lady ,**
" 我 做 记住 某物 的 这 种类 , 莫妮卡 , " 说 这 老的 女士 ,
" 我确实记得有过类似的事情, 莫妮卡," 老太太说。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔ:g][wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
" **but even if the dog were still to be had ,**
" 但 甚至 如果 这 狗 是 仍然 到 是 有 ,
" 但即便那条狗还能被得到,

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . "
it might not be just what we want . "
它 可能 不是 是 只是 什么 我们 想 : "
这可能并非我们想要的。

" [wel] , [aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [send] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] [ænd; ənd][æsk] , [ˈgrænmʌðər] , "
" **Well , I do wish you would send round to the stables and ask , grandmother , "**
" 出色地 , 我 做 希望 你 会 发送 圆形的 到 这 马厩 和 问 , 祖母 , "
[sed] [ˈmɑ:nɪkə] ,
said Monica ,
说 莫妮卡 ,
" 唉, 我真希望您能派人去马厩问问, 奶奶," 莫妮卡说。

[ˈkooksɪŋli] " [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
coaxingly " because we could have him at once , I expect .
哄骗地 " 因为 我们 可以 有 他 在 一次 , 我 预计 :
哄骗地说: “因为我想我们可以马上把他带走。”

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈrɪtʃərdz] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [wʌn] ,
We might have to wait ever so long before Richards came across one ,
我们 可能 有 到 等待 曾经 所以 长的 前 理查兹 来了 穿过 一 ,
我们可能要等很久才能等到理查兹遇到一个。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈdredfəli] [sloʊ] .
he is so dreadfully slow .
他 是 所以 极其糟糕 慢的 :
他动作太慢了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [dʌl] [ʌp] [hɪr] , [ɔ:l] [əˈloʊn] . "
And it is so dull up here , all alone . "
和 它 是 所以 乏味的 向上 这里 , 全部 独自的 : "
这里一个人, 真是太无聊了。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
" **Well , I will see what can be done .**
" 出色地 , 我 将要 看 什么 能 是 完毕 :
" 嗯, 我会看看能做些什么。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpleʒər]
" **And the old lady departed , a comfortable feeling of having given pleasure**
" 和 这 老的 女士 已离开 , 一个 舒服的 感觉 的 拥有 给定 乐趣
[ˈwɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][koʊld] ,
warming her cold ,
变暖 她 寒冷的 ,
" 老太太离开了, 心中充满愉悦, 因为她给别人带来了快乐, 温暖了她的寒冷。”

[rɪˈzɜ:rvd] [hɑ:rt] ; [waɪl] [ˈmɑ:nɪkə] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ɪn][wɜ:rdz] [wɪt] [ˈdʒɑ:rd] [ˈterəbli]
reserved heart ; while Monica reiterated again and again , in words which jarred terribly
预订的 心 ; 尽管 莫妮卡 重申 再次 和 再次 , 在 字 哪个 罐装 可怕
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [nə:vs] :
on her aristocratic nerves :
在 她 贵族 神经 :
她内心矜持; 而莫妮卡却一遍又一遍地重复着, 这些话语深深刺痛了她贵族般的神经:

" [ɪts] [məʊst] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈgrænməðər] !
" **It's most awfully kind of you , grandmother !**
" 它是 最多 非常 种类 的 你 , 祖母 !

“奶奶，您真是太好了！ ”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
It will be jolly to have a dog of my own .
它 将要 是 快乐的 到 有 一个 狗 的 我的 自己的 .

能拥有一只属于自己的狗真是太好了。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlts] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈtruː] .
" **To say that Monica waited patiently for results would be untrue .**
" 到 说 那 莫妮卡 等待 耐心 为了 结果 会 是 不属实 .

“说莫妮卡耐心等待结果是不真实的。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ˈiːgər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;
She was far too excited and eager about the matter to do that ;
她 曾是 远的 也 兴奋的 和 渴望的 关于 这 事情 到 做 那 ;

她对这件事太过兴奋和热切，以至于无法那样做；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [bɑːrnz] , [huː] [brɔːt]
but as she was alone , except for a flying visit from Barnes , who brought
但 作为 她 曾是 独自的 , 除了 为了 一个 飞行 访问 从 巴恩斯 , who 带来

[hɜːr; hər][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
her some lunch ,
她 一些 午餐 ,

但由于她形单影只，除了巴恩斯匆匆来看望她，给她带了些午餐之外，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər][leg] , [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsæljətəri]
and as she could not move her leg , her impatience had a salutary
和 作为 她 可以 不是 移动 她 腿 , 她 不耐烦 有 一个 有益的

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tʃek] .
amount of check .
数量 的 查看 .

由于她无法移动腿，她的急躁情绪也因此得到了一定的抑制。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [hæd; həd][ˈevər] [brɔːt] [hɜːr; hər]
She could not think how it was her grandmother had ever brought her
她 可以 不是 思考 如何 它 曾是 她 祖母 有 曾经 带来 她

[maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
mind to think of such a thing ,
头脑 到 思考 的 这样的 一个 事物 ,

她无法理解祖母怎么会让她产生这样的想法。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [haʊ] [ˈkiːnli] [ʃiː; ji] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈæniːmlz] [ˌɪnˈdɔːrɪz] ; [aɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]
knowing well how keenly she objected to animals indoors ; it puzzled her a good
会心 出色地 如何 敏锐地 她 反对 到 动物 室内 ; 它 困惑 她 一个 好的

[diːl] ,
deal ,
交易 ,

她很清楚自己有多么反对在室内饲养动物；这让她非常困惑。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪsəˈbiːdiəns] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
especially after her disobedience earlier in the week .
尤其 后 她 不服从 早些时候 在 这 星期 .

尤其是在她本周早些时候违抗命令之后。

[ænd; ʌnd][ˈmɑːnɪkə] [gruː] [kwaɪt] [rɪˈpentənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] ,
And Monica grew quite repentant for her misdeeds ,
和 莫妮卡 生长 相当 悔改的 为了 她 不当行为 ,

莫妮卡对自己的过错感到非常后悔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈfeɪvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] .
as she considered the unexpected favour she was being granted .
作为 她 经过考虑的 这 意外 偏爱 她 曾是 存在 的确 .
她思索着自己意外得到的恩惠。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈskrætʃɪŋ] [nɔɪz] [əˈbɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [meɪd]
An hour or so later a peculiar scratching noise along the corridor outside made
一个 小时 或者 所以 之后 一个 奇特 抓挠 噪音 沿着 这 走廊 外部 制成
[ˈmɑːnɪkə][ˈlɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] ,
Monica listen intently ,
莫妮卡 听 专注地 ,
大约一个小时后, 走廊外传来一阵奇怪的刮擦声, 莫妮卡便仔细聆听起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈæftər][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and a second after there came a hesitating knock at the door .
和 一个 第二 后 那里 来了 一个 犹豫不决 敲 在 这 门 .
一秒钟后, 门上传来一阵犹豫的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə]
" Come in , " cried Monica , who was all excitement ; and the door opened to
" 来 在 , " 哭 莫妮卡 , WHO 曾是 全部 激动 ; 和 这 门 打开 到
[ædˈmɪt][taːm] ,
admit Tom ,
承认 汤姆 ,
“进来吧! ”莫妮卡兴奋地喊道; 门开了, 汤姆走了进来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈkjuːtɪst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaɪər] - [ˈherd] [ˈterɪər]
the little stable - boy , who was leading the cutest looking wire - haired terrier
这 小的 稳定的 - 男生 , WHO 曾是 领导 这 最可爱 寻找 金属丝 - 头发 梗犬
[ɪˈmædʒɪnəbl] ,
imaginable ,
可以想象的 ,
那个牵着一只可爱至极的刚毛梗的小马厩男孩,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [bɑːrnz] .
and was closely followed by Barnes .
和 曾是 密切 随后 经过 巴恩斯 .
巴恩斯紧随其后。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][fɜːrst]
" Oh , you darling ! " cried Monica , who was infatuated with the dog at first
" 哦 , 你 亲爱的 ! " 哭 莫妮卡 , WHO 曾是 迷恋 和 这 狗 在 第一的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;
“哦, 你这宝贝! ”莫妮卡喊道, 她对这只狗一见钟情;

" [duː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz] , [taːm] . "
" do bring him close , Tom . "
" 做 带来 他 关闭 , 汤姆 . "
“汤姆, 一定要把他带到他身边。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [taːm] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrlɑːk] ,
" Yes , miss , " said Tom , with alacrity , pulling his forelock ,
" 是的 , 错过 , " 说 汤姆 , 和 敏捷 , 拉 他的 前额 ,
“是的, 小姐,”汤姆爽快地说道, 一边拉了拉额前的头发。

[ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
and grinning all over his bright little face ,
和 咧嘴笑 全部 超过 他的 明亮的 小的 脸 ,
他那张明亮的小脸上挂着灿烂的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][stræp] [ðæt] [dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːlər] ,
as he clutched hold of the bit of strap that did duty for a collar ,
作为 他 紧握 抓住 的 这 少量 的 带子 那 做过 责任 为了 一个 衣领 ,
他紧紧抓住那段充当项圈的皮带,

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈteriər] [ʌp][tuː; tə][ˈmɑːnɪkəz] [kaʊt] .
and dragged the terrier up to Monica's couch .
和 拖拽 这 梗犬 向上 到 莫妮卡的 长椅 .
然后把小狗拖到莫妮卡的沙发上。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ˈbetər] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][seɪ] [ˈfaɪli] , [fɔːr; fər] [bɑːrnz] ,
" I hope you're better , miss , " he ventured to say shyly , for Barnes ,
" 我 希望 你是 更好的 , 错过 , " 他 冒险 到 说 害羞地 , 为了 巴恩斯 ,
“希望你好些了, 小姐,”他腼腆地替巴恩斯说道。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ɔː] , [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
of whom he stood greatly in awe , was looking severely at him ,
的 谁 他 站立 非常 在 敬畏 , 曾是 寻找 严重 在 他 ,
他非常敬畏那人, 那人正严厉地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] " [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] . "
and he had been bidden " to mind his behaviour . "
和 他 有 到过 拜登 " 到 头脑 他的 行为 . "
他曾被要求“注意自己的言行”。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] , [ˈkerləsli] ; [ɪː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [tuː; tə] [sper] [ɑːn][hɜːrˈself]
" Oh , yes , " said Monica , carelessly ; she had no thoughts to spare on herself
" 哦 , 是的 , " 说 莫妮卡 , 粗心大意 ; 她 有 不 想法 到 空闲的 在 她自己

[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .
“哦, 是的,”莫妮卡漫不经心地说道; 她当时根本没心思考虑自己。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [tɑːm] ?
" What's his name , Tom ?
" 是什么 他的 姓名 , 汤姆 ?

“他叫什么名字, 汤姆? ”

[duː;][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] . "
Do put him up beside me . "
做 放 他 向上 旁 我 . "

把他放在我旁边。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [naʊ] , " [sed] [bɑːrnz] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈʃɑːrpli] ;
" Be careful , now , " said Barnes , a trifle sharply ;
" 是 小心 , 现在 , " 说 巴恩斯 , 一个 琐事 尖锐地 ;
“现在要小心,”巴恩斯略带严厉地说;

[ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [best] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
she was not best pleased at this introduction into the household .
她 曾是 不是 最好的 高兴 在 这 介绍 进入 这 家庭 .
她对这种被介绍进这个家庭的方式并不太高兴。

" [rɪˈmembər] [jɔːr; jər][leg] , [mɪs] [ˈmɑːnɪkə] . "
" Remember your leg , Miss Monica . "
" 记住 你的 腿 , 错过 莫妮卡 . "
“莫妮卡小姐, 记住你的腿。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bɑːrnz] , [dəʊnt] [ˈfɪdʒɪt] !
" All right , Barnes , don't fidget !
" 全部 正确的 , 巴恩斯 , 不 烦躁不安 !

“好了, 巴恩斯, 别乱动! ”

[si:] , ['hi:z] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

See , he's as quiet as possible .
看 , 他是 作为 安静的 作为 可能的 .

你看, 他安静得不能再安静了。

[gʊd] [bɔɪ] , [daɪ] [oʊld] [ˈfeləʊ] !

Good boy , dear old fellow !
好的 男生 , 亲爱的 老的 同伴 !

好孩子, 亲爱的老伙计!

" [ænd; ənd][ˈma:nɪkə] [stroʊkt] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒər] ['kʌlərd] [hed] ,

" and Monica stroked the ginger coloured head ,
" 和 莫妮卡 抚摸 这 姜 有色 头 ,

莫妮卡抚摸着那姜黄色的脑袋,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]

and looked into the liquid brown eyes which had a wistful expression in
和 看起来 进入 这 液体 棕色的 眼睛 哪个 有 一个 怅惘 表达 在

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他凝视着那双水汪汪的棕色眼睛, 眼中流露出一丝惆怅的神情。

[hi:; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪmənt] , [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜ:r; həɪ][hændz]

He pricked up his ears at the tones of endearment , and licked her hands
他 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 音调 的 爱称 , 和 舔过 她 双手

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] .

in response .
在 回复 .

他听到亲昵的语气, 竖起了耳朵, 舔了舔她的手作为回应。

" - [i:] - [ˈɑ:veɪ] [tʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [noʊ] [mɪsˈteɪk] , [mɪs] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [dɪˈlaɪt]

" ' E ' ave took to you , an ' no mistake , miss , " said Tom , with huge delight
" - E - 大道 采取 到 你 , 一个 - 不 错误 , 错过 , " 说 汤姆 , 和 巨大的 喜

.

:

.

“他很喜欢你, 毫无疑问, 小姐,”汤姆欣喜若狂地说。

" [dʒæk] - [i:] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [kɔ:ld] , [mɪs] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈma:nɪkəz] [ˈkwɪrɪ] ,

" Jack ' e ' ave been called , miss , " he added , in answer to Monica's query ,
" 杰克 - e - 大道 到过 称为 , 错过 , " 他 额外 , 在 回答 到 莫妮卡的 询问 ,

“杰克被叫来了, 小姐,”他回答莫妮卡的询问时补充道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd] - [ɪm][ə; eɪ][ˈgrændə] [neɪm] , [mɪs] , [naʊ] . "

" but you'll find ' im a grander name , miss , now . "

" 但 你会 寻找 - 我是 一个 更宏伟 姓名 , 错过 , 现在 : "

“但小姐, 您现在会发现他有一个更响亮的名字。”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈma:nɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:ɡ] ,

" No , I think Jack will do very well , " said Monica , and the little dog ,
" 不 , 我 思考 杰克 将要 做 非常 出色地 , " 说 莫妮卡 , 和 这 小的 狗 ,

“不, 我认为杰克会做得很好,”莫妮卡说, 还有那只小狗。

[hu:] [nu:] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈfa:ndlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

who knew by her fondling that he was being loved and made much of ,
WHO 知道 经过 她 爱抚 那 他 曾是 存在 喜爱 和 制成 很多 的 ,

她从他的爱抚中就能感受到他的被爱和被重视。

[geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪmˈself] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [brˈsaɪd]
gave a little grunt of satisfaction , and curled himself round on the couch beside
给予 一个 小的 咕哝 的 满意 , 和 卷曲 他自己 圆形的 在 这 长椅 旁
[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmɪstrəs] .
his new mistress .
他的 新的 情妇 .

他满意地低哼了一声，蜷缩在沙发上，依偎在他新女主人身边。

" [ɪznt] [hiː; hi] [swiːt] , [baːrnz] ? "
" Isn't he sweet , Barnes ? "
" 不是 他 甜的 , 巴恩斯 ? "

“他是不是很可爱，巴恩斯？”

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪˈnʌf] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [æz; əz][dɔːgz][goʊ] , [mɪs] [ˈmɑːnɪkə] ,
" Oh , he's a nice enough little dog , as dogs go , Miss Monica ,
" 哦 , 他是 一个 好的 足够的 小的 狗 , 作为 狗 去 , 错过 莫妮卡 ,
“哦，就狗狗而言，他算是一只很不错的小狗，莫妮卡小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈfænsi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [ˈsʌmwʌt]
but I have no particular fancy for them , " was the maid's somewhat
但 我 有 不 特别的 想要 为了 他们 , " 曾是 这 女佣 有些
[ˈgrʌdʒɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
grudging reply .
勉强地 回复 .

但我对它们并没有特别的喜爱，”女仆有些不情愿地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : " [naʊ] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːd] [ˈbetər] [biː; bi][ɔːf] [tuː; tə][jɔːr; jər] [wɜːrk]
And then she added : " Now then , my boy , you'd better be off to your work
和 然后 她 额外 : " 现在 然后 , 我的 男生 , 你会 更好的 是 离开 到 你的 工作
[əˈgen] . "
again . "
再次 : "

然后她又说：“好了，孩子，你最好又去上班了。”

" [jezm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [mɪs] , " [ˈstæməd] [tɑːm] , [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Good mornin ' , miss , " stammered Tom , in confusion ,
好的 早晨 - , 错过 , " 结结巴巴 汤姆 , 在 困惑 ,

“早上好，小姐，”汤姆结结巴巴地说，语气有些困惑。

[fɔːr; fər] [baːrnz] - [rɪˈpelɪŋ] [toʊnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
for Barnes ' repelling tones made him feel as if he had done something
为了 巴恩斯 - 排斥 音调 制成 他 感觉 作为 如果 他 有 完毕 某物
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

巴恩斯令人反感的语气让他觉得自己好像做错了什么事。

" [oʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] .
" Oh , good - bye , Tom .
" 哦 , 好的 - 再见 , 汤姆 .

“哦，再见，汤姆。”

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
I'm awfully glad to have Jack , " said Monica , with a bright smile ,
我是 非常 高兴的 到 有 杰克 , " 说 莫妮卡 , 和 一个 明亮的 微笑 ,

“我真高兴有杰克在身边，”莫妮卡笑着说。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [əˈgen] ,
which made the little lad feel at ease again ,
哪个 制成 这 小的 小伙子 感觉 在 舒适 再次 ;
这让小男孩又感到安心了。

[ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
and remained in his memory for many a day .
和 剩余 在 他的 记忆 为了 许多 一个 天 .
这件事在他的记忆中萦绕了许多天。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] ,
" **I shall be coming out on the lawn in a few days ' time** ,
" 我 将 是 未来 出去 在 这 草地 在 一个 很少 天 - 时间 ,
“过几天我就会到草坪上来。”

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ænd] [si:] [hɪm; ɪm] .
and then you must come round and see him .
和 然后 你 必须 来 圆形的 和 看 他 .
然后你必须过来见他。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnu:kʌməɹ] [pru:vd] [æn; ən] [ˈendləs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ænd] [əˈmju:zmənt] [tu:; tə]
" **The little newcomer proved an endless source of pleasure and amusement to**
" 这 小的 新人 已证实 一个 无尽的 来源 的 乐趣 和 娱乐 到
[ˈmɑ:nɪkə] ;
Monica ;
莫妮卡 ;

“这个小家伙给莫妮卡带来了无穷的快乐和乐趣；

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [kweɪnt] [weɪz] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈθɜ:rəli] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [kənˈtentɪd]
he had such quaint ways , and made himself thoroughly happy and contented
他 有 这样的 古雅 方式 , 和 制成 他自己 彻底 快乐的 和 满足
[ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .
in his new home .
在 他的 新的 家 .

他举止古怪，在新家过得非常幸福满足。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Even Mrs . Beauchamp was obliged to confess that he was no trouble ;
甚至 太太 . 博尚 曾是 有义务 到 承认 那 他 曾是 不 麻烦 ;

就连博尚夫人也不得不承认，他并没有给她带来任何麻烦；

[hi:; hi] [spɛnt] [ˈaʊərz] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ˈmɑ:nɪkəz] [ni:z] ,
he spent hours curled up on the rug which was thrown over Monica's knees ,
他 花费 小时 卷曲 向上 在 这 小地毯 哪个 曾是 抛掷 超过 莫妮卡的 膝盖 ,
他蜷缩在盖在莫妮卡膝盖上的地毯上好几个小时。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ˈmɪstrəs] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if he had been accustomed to an invalid mistress all his life .
作为 如果 他 有 到过 习惯 到 一个 无效的 情妇 全部 他的 生活 .
仿佛他一生都习惯了与一位体弱多病的妻子相伴。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [spreɪn] [ɪz] [wel] , " [ˈmɑ:nɪkə] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **You wait until this tiresome sprain is well , " Monica would often say to him** ,
" 你 等待 直到 这 令人厌烦 扭伤 是出色地 , " 莫妮卡 会 经常 说 到 他 ,
“你等到这恼人的扭伤好了再说吧,”莫妮卡经常这样对他说。

" [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪgˈzɪstəns] , [dʒæk] .
" **and then you shall have a very different existence , Jack** .
" 和 然后 你 将 有 一个 非常 不同的 存在 , 杰克 .
“然后你的人生将会截然不同，杰克。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
" The old doctor made great friends with him when he came to see his
" 这 老的 医生 制成 伟大的 朋友们 和 他 什么时候 他 来了 到 看 他的
[ˈpeɪ(ə)nt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
patient the next morning ,
病人 这 下一个 早晨 ,
“第二天早上老医生来看望病人时，和他成了很好的朋友。”

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] - [ˈspiːkɪŋ]
and went off chuckling with pleasure over the result of his plain - speaking
和 去 离开 轻笑 和 乐趣 超过 这 结果 的 他的 清楚的 - 请讲
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] ,
to Mrs . Beauchamp ,
到 太太 . 博尚 ,
他一边咯咯笑着，一边为自己对博尚太太直言不讳的结果感到高兴，然后离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .
a few days before .
一个 很少 天 前 .
几天前。

" [ʃiːl] [get][ɑːn][fæst] [ˈnʌf] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
" She'll get on fast enough now , " he said to himself , as he trotted down the
" 亮 得到 在 快速地 足够的 现在 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 小跑 向下 这
[draɪv] ;
drive ;
驾驶 ;
“她现在很快就能到了，”他一边小跑着沿着车道走下去，一边自言自语道；

" [jʌŋ] [foʊk][wɑːnt] [jʌŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] ,
" young folk want young things about them , and up there ,
" 年轻的 民间 想 年轻的 事物 关于 他们 , 和 向上 那里 ,
“年轻人喜欢身上有年轻人的特质，而上面.....”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ɡlæns] [ˈbækwəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstertli] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left]
" with a suggestive glance backward at the stately residence he had just left
" 和 一个 暗示性的 瞥一眼 落后 在 这 庄严 住宅 他 有 只是 左边
,
.
,
他意味深长地回头瞥了一眼他刚刚离开的那座庄严的宅邸

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][oʊld][æz; əz] [məˈθjʊzələr] .
" they are all as old as Methuselah .
" 他们 是 全部 作为 老的 作为 玛土撒拉 .
“他们都和玛土撒拉一样老。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌlki] , [ˌdɪskənˈtentɪd]
She looked a totally different being this morning , from the sulky , discontented
她 看起来 一个 完全 不同的 存在 这 早晨 , 从 这 闷闷不乐的 , 不满
[ɡɜːrl][aɪ] [sɔː] [læst] [taɪm] .
girl I saw last time .
女孩 我 锯 最后的 时间 .
她今天早上看起来完全变了一个人，和上次我见到的那个闷闷不乐、闷闷不乐的女孩判若两人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] - - [teɪks] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
But I don't deny she's a handful - - takes after her mother , I suppose .
但 我 不 否定 她是 一个 少数 - - 需要 后 她 母亲 , 我 认为 .
但我并不否认她很难管教——我想，这大概是遗传了她母亲的性格吧。

[ˈkɑ:nræd][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [æz; əz][ˈevər] [ˈbri:ðd] ,
Conrad was as nice a fellow as ever breathed ,
康拉德 曾是 作为 好的 一个 同伴 作为 曾经 呼吸 ,
康拉德是世上最和善的人之一。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [pɔːr] [θɪŋ] ;
but I never had much of a fancy for his wife , poor thing ;
但 我 绝不 有 很多 的 一个 想要 为了 他的 妻子 , 贫穷的 事物 ;
但我从来没有对他的妻子有什么好感, 可怜的姑娘;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər][oʊld] [ˈhenri] [ˈmɑːrli] .
she was too much of a woman of the world for old Henry Marley .
她 曾是 也 很多 的 一个 女士 的 这 世界 为了 老的 亨利 马利 .
对于老亨利·马利来说, 她太世故老练了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˈɪznt] , [baɪ][ˈeni] [miːnz] , [ɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
But there , he isn't , by any means , all he ought to be .
但 那里 , 他 不是 , 经过 任何 方法 , 全部 他 应该 到 是 .
但是, 他在那里远未达到他应有的水平。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][ˈdɑːktər] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][ˈriələɪzd] [haʊ][fɑːr] [ɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
" **And the dear old doctor sighed as he realised how far short he was of**
" 和 这 亲爱的 老的 医生 叹了口气 作为 他 意识到 如何 远的 短的 他 曾是 的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][truː] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪgˈzæmp(ə)] .
being a true copy of the Great Example .
存在 一个 真的 复制 的 这 伟大的 例子 .
“这位可敬的老医生叹了口气, 因为他意识到自己离成为伟大榜样的真正复制品还有多远。”

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [ɔːŋ] [left] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [kɔːld] [æt; ət] [ˈkɑːrsn] [raɪz] ,
The doctor had not long left , when a footman called at Carson Rise ,
这 医生 有 不是 长的 左边 , 什么时候 一个 男仆 称为 在 卡森 上升 ,
医生刚离开不久, 卡森庄园就来了一位男仆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɑːt] - [haʊs] [ˈflaʊərz] , "
with a basket containing some magnificent peaches and hot - house flowers ,"
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəlz] [ˈkɑːmpləments] ,
with Mrs . Howell's compliments ,
和 太太 . 豪威尔的 赞美 ,
篮子里装着一些漂亮的桃子和温室里的鲜花, “谨代表霍威尔夫人致以问候”,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] .
and she would be glad to know how the young lady was .
和 她 会 是 高兴的 到 知道 如何 这 年轻的 女士 曾是 .
她会很高兴知道那位年轻女士的情况。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv] , [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːləmeɪd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
" **Mrs . Beauchamp was out for a drive , so the parlourmaid came up to**
" 太太 . 博尚 曾是 出去 为了 一个 驾驶 , 所以 这 女仆 来了 向上 到
[ˈmɑːnɪkə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Monica for a message .
莫妮卡 为了 一个 信息 .
“博尚太太外出兜风了, 所以女仆过来给莫妮卡捎个信。”

" [oʊ] , [ˈheriːət] , [haʊ] [ˈlʌvli] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl] ;
" **Oh , Harriet , how lovely !** " **cried the girl ;**
" 哦 , 哈丽特 , 如何 迷人的 ! " 哭 这 女孩 ;
“哦, 哈丽特, 真漂亮! ”女孩喊道;

" [duː] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ˈkerfəli] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt][tuː; tə][send] [bæk] .
" **do take them out carefully while I write a little note to send back .**
" 做 拿 他们 出去 小心 尽管 我 写 一个 小的 笔记 到 发送 后退 .
“请小心地把它们拿出来, 我写个小纸条寄回去。”

[həʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊəl] . "
How very kind of Mrs . Howell .
如何 非常 种类 的 太太 : 豪厄尔 :

霍威尔太太真是太好了。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdi][hæz; həz] [sent] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd]
" The same lady has sent every day to enquire for you , miss ,
" 这 相同的 女士 有 发送 每一个 天 到 查询 为了 你 , 错过 , "
said the maid
说 这 女佣
,
,"

“小姐，每天都是那位女士派人来打听您的消息，”女仆说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊəl] [ˈlɪvəri] ,
who was very much impressed by the grandeur of the Howell livery ,
WHO 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 这 宏伟 的 这 豪厄尔 涂装 ,
他对豪威尔制服的宏伟气势印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [wɔ: r] [aɪ ˈti:] .
and the importance of the individual who wore it .
和 这 重要性 的 这 个人 WHO 穿着 它 :
以及佩戴者的重要性。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] ?
" Has she really ?
" 有 她 真的 ?
“她真的有吗？ ”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ: r] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] ; " [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [təʊld]
No one has mentioned it before , " said Monica ; " I ought to have been told
不 一 有 提及 它 前 , " 说 莫妮卡 ; " 我 应该 到 有 到过 讲述
.
:
.

莫妮卡说：“以前没有人提起过这件事；我应该被告知的。”

" [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] [təʊnz] .
" And there was a suggestion of displeasure in her tones .
" 和 那里 曾是 一个 建议 的 不满 在 她 音调 :
“她的语气中带着一丝不满。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [nu:] , [mɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [bɑ:rnz] , " [ˈhəri:ət] [ˈheɪsnd]
" Mrs . Beauchamp knew , miss , of course , and so did Barnes , " Harriet hastened
" 太太 : 博尚 知道 , 错过 , 的 课程 , 和 所以 做过 巴恩斯 , " 哈丽特 加快
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“博尚夫人当然知道，小姐，巴恩斯也知道，”哈丽特赶紧说道。

[ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] .
in defence of herself .
在 防御 的 她自己 :
为了自卫。

" [ˈveri] [wel] , [ˈhəri:ət] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] ,
" Very well , Harriet , it was not your fault , " said Monica ,
" 非常 出色地 , 哈丽特 , 它 曾是 不是 你的 过错 , " 说 莫妮卡 ,
“好吧，哈丽特，这不是你的错，”莫妮卡说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rlɪʃ] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
and she busied herself in writing a little girlish note of thanks ,
和 她 忙碌 她自己 在 写作 一个 小的 少女 笔记 的 谢谢 ,
她忙着写了一封少女般稚嫩的感谢信，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [terz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] -
which brought tears of pleasure and gratification to the eyes of the good -
哪个带来眼泪的乐趣和满足感到这眼睛的这好的 -
[ˈneɪtʃəd] ,
natured ,
自然 ,

这让善良的人们眼中充满了喜悦和满足的泪水。

[ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] ,
motherly woman who received it ,
母性女士WHO已收到它 ,

收到礼物的慈母

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɜ:r; həɹ] [təˈrænɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈdɔ:tər]
and then slipped it into her pocket for fear her tyrannical young daughter
和然后滑倒了它进入她口袋为了害怕她强横年轻的女儿
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] ,
should come across it ,
应该来穿过它 ,

然后她把它偷偷塞进口袋，生怕被她那专横跋扈的小女儿看到。

[ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and make fun of it .
和制作乐趣的它 .

并嘲笑它。

[fɔ:r; fər] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [groʊn] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] " [ðæt] [ˈmɔ:nɪkə]
For Lily Howell had not yet grown reconciled to the idea of " that Monica
为了百合豪厄尔有不是然而生长和解到这主意的"那莫妮卡
[ˈboʊʃɑ:mp] " [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
Beauchamp " getting into her home ,
博尚"获得进入她家 ,

莉莉·豪厄尔仍然无法接受“那个莫妮卡·博尚”会闯入她家这件事。

[ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] ,
and prying into everything ,
和窥探进入一切 ,

并且窥探一切，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər]
and then going off to make fun of all the mistakes she knew her mother
和然后去离开到制作乐趣的 全部 这 错误 她 知道 她 母亲
[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] .
must have made .
必须 有 制成 .

然后她就开始嘲笑她母亲肯定犯过的所有错误。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [si:n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtʜ:n] [hoʊm] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ]
There had been a great scene upon her return home , on the Monday
那里 有 到过 一个 伟大的 场景 之上 她 返回 家 , 在 这 周一
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

星期一晚上她回到家时，场面十分热闹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈlaʊd]
and she had exclaimed long and loudly against the fate which had allowed
和 她 有 惊呼 长的 和 高声 反对 这 命运 哪个 有 允许
[sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
such an unfortunate thing to come to pass .
这样的 一个 不幸 事物 到 来 到 经过 .

她曾长时间大声控诉命运，控诉为何会发生如此不幸的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊəl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sɪˈvɪrli] [ˈreprəˌmændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ]
Mrs . Howell , instead of severely reprimanding her daughter for being so
太太 . 豪厄尔 , 反而 的 严重 训斥 她 女儿 为了 存在 所以
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ruːd] , [hæd; həd] [wept] [ˈfiːbli] ,
insulting and rude , had wept feebly ,
侮辱 和 粗鲁的 , 有 哭泣 虚弱地 ,
霍威尔太太没有严厉斥责女儿的无礼和粗鲁, 反而默默地哭泣起来。

[ænd; ənd] [boʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈɡɜːlz] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ;
and bowed beneath the angry girl's storm of words ;
和 鞠躬 下面 这 生气的 女孩们 风暴 的 字 ;
在愤怒的女孩滔滔不绝的言语攻击下, 他低下了头;

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ˈtreʒəd] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈveri]
but in her heart she treasured the remembrance of the kind words and very
但 在 她 心 她 珍藏 这 纪念 的 这 种类 字 和 非常
[ˈriːəl] [ˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæriˈstɔːkrəsi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ,
real gratitude of a daughter of the aristocracy to a poor ,
真实的 感激 的 一个 女儿 的 这 贵族 到 一个 贫穷的 ,
但她内心深处珍藏着这位贵族小姐对一个穷人的善意话语和真挚感激之情。

[ˈkaːmən] - [pleɪs] [ˈwʊmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [fəˈɡetiŋ]
common - place woman , such as she was allowed no opportunity of forgetting
常见的 - 地方 女士 , 这样的 作为 她 曾是 允许 不 机会 的 遗忘
[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈkærəlɪn] [ˈhəʊəl] , [wʌz; wəz] .
that she , Caroline Howell , was :
那 她 , 卡罗琳 豪厄尔 , 曾是 .
她是一个平凡的女人, 卡罗琳·豪厄尔, 她没有机会忘记自己只是一个平凡的女人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

" [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] . "
" **A HUNGRY FEELING IN MY BRAIN .** "
" 一个 饥饿的 感觉 在 我的 脑 . "
“我脑子里有一种饥饿感。”
" [wʌt] [duː;] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ˈmɑːnɪkə] , [ðæt] [seɪm] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈhuːn] ,
" **What do you think of this ?** " **said Monica , that same Saturday afternoon ,**
" 什么 做 你 思考 的 这 ? " 说 莫妮卡 , 那 相同的 周六 下午 ,
“你觉得这个怎么样? ”莫妮卡在那个星期六下午问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [rʌɡ] .
as she pointed to Jack , who was lying curled up on her rug .
作为 她 尖 到 杰克 , WHO 曾是 说谎 卷曲 向上 在 她 小地毯 .
她指着蜷缩在她地毯上的杰克。

[ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] , [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [frend] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [sʌtʃ]
And Olive was astounded , as her friend knew she would be , at such
和 橄榄 曾是 震惊 , 作为 她 朋友 知道 她 会 是 , 在 这样的
[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] .
an unexpected sight .
一个 意外 视线 .
奥利弗被眼前这意想不到的景象惊呆了, 她的朋友也预料到了她会如此惊讶。

" [oʊ] ! [ˈɪznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ?
" **Oh ! isn't he a dear fellow ?**
" 哦 ! 不是 他 一个 亲爱的 同伴 ?
“哦! 他真是个可爱的人啊! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈræptʃərəsli] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wel] - [[eɪpt]
" **she cried , rapturously , patting his head , and playing with his well - shaped**
" 她 哭 , 欣喜若狂 , 轻拍 他的 头 , 和 玩耍 和 他的 出色地 - 形状
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

她欣喜若狂地哭着，一边拍着他的头，一边玩弄着他形状优美的耳朵。

[æz; əz] [dʒæk] [fɜːrst] [snɪft] [ɪnˈkwaɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
as Jack first sniffed enquiringly at the boots and dress of his young
作为 杰克 第一的 嗅了嗅 询问地 在 这 靴子 和 裙子 的 他的 年轻的
[ˈmɪstrəsɪz] [frend] ,
mistress's friend ,
情妇的 朋友 ,

杰克先是好奇地嗅了嗅他年轻女主人朋友的靴子和裙子，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wæg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmpi] [bɪt] [ʌv; əv] [teɪl] ,
and then , with a wag of his stumpy bit of tail ,
和 然后 , 和 一个 摇摆 的 他的 矮墩墩 少量 的 尾巴 ,
然后，它摇了摇短短的尾巴，

[sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [niːz]
sat down on the floor at her feet , and rested his head against her knees
卫星 向下 在 这 地面 在 她 脚 , 和 休息 他的 头 反对 她 膝盖
.
:
.

他坐在她脚边的地板上，把头靠在她的膝盖上。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ɪm ˈiː] [æt; ət] [wʌnz] . "
" **He is going to like me at once .** "
" 他 是 去 到 喜欢 我 在 一次 . "

“他肯定会立刻喜欢上我的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] ;
" **Of course , he is ,** " **said Monica ;**
" 的 课程 , 他 是 , " 说 莫妮卡 ;

“当然是他，”莫妮卡说；

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒæks] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [laɪk] [ɔːl] [maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [heit] [ɔːl] [maɪ] [ˈenəmi] . "
" **it will be Jack's business to like all my friends and hate all my enemies .** "
" 它 将要 是 杰克的 商业 到 喜欢 全部 我的 朋友们 和 恨 全部 我的 敌人 . "

“杰克的任务就是喜欢我所有的朋友，憎恨我所有的敌人。”

" [oʊ] , [ˈmɑːnɪkə] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [gɔːt] [ˈeni] [ˈenəmi] ! "
" **Oh , Monica , I don't think you've got any enemies !** "
" 哦 , 莫妮卡 , 我 不 思考 你已经 得到 任何 敌人 ! "

“哦，莫妮卡，我觉得你根本没有敌人！ ”

" [ˈhævnt] [aɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːnɪkə] [ˈkwɪzɪkli] ; " [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] ? "
" **Haven't I ?** " **enquired Monica quizzically ;** " **what about Lily Howell ?** "
" 还没有 我 ? " 询问 莫妮卡 疑惑地 ; " 什么 关于 百合 豪厄尔 ? "

“难道不是吗？”莫妮卡疑惑地问道，“莉莉·豪厄尔呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [fərˈgɔːt] [hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmerəli] ; " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə]
" **Oh , I forgot her ,** " **replied the other merrily ;** " **and yet I ought not to**
" 哦 , 我 忘了 她 , " 回复 这 其他 兴高采烈地 ; " 和 然而 我 应该 不是 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“哦，我把她忘了，”另一个人兴高采烈地回答道；“但我不应该忘了她。”

[fɔːr; fəɹ] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
for she's been in such a temper all the week .
为了 她是 到过 在 这样的 一个 脾气 全部 这 星期 .
因为她这周一直都很生气。

[ʃiːz] [traɪd] [ˈevri] [wei] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][get] [ˈelsə][ænd; ənd][em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
She's tried every way she can to get Elsa and me into trouble ,
她是 尝试 每一个 方式 她 能 到 得到 艾莎 和 我 进入 麻烦 ,
她想尽一切办法让我和艾尔莎陷入麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈtæntɾəm] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and when she finds she can't manage it , she's in a worse tantrum than ever .
和 什么时候 她 发现 她 不能 管理 它 , 她是 在 一个 更糟 发脾气 比 曾经 .
当她发现自己做不到时, 她的脾气就会比以往任何时候都更加暴躁。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ʃiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːlɪv] , [ˈmedɪtətɪvli] , " [ənˈles] [aɪ ˈtiː]
I can't think why she's in such a mood , " continued Olive , meditatively , " unless it
我 不能 思考 为什么 她是 在 这样的 一个 情绪 , " 持续 橄榄 , 冥想地 , " 除非 它
[ɪz] - - - - "
is - - - - "
是 - - - - "

“我想不出她为什么心情这么差,”奥利弗沉思着继续说道,“除非是——”
" [oʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːz] [ˈhʌfi] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , "
" Oh , I expect she's huffy because Mr . Howell took me into his house , "
" 哦 , 我 预计 她是 生气 因为 先生 . 豪厄尔 采取 我 进入 他的 房子 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːnɪkə] ,
interrupted Monica ,
中断 莫妮卡 ,
“哦, 我猜她生气是因为霍威尔先生带我去他家了,”莫妮卡打断道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .
" and she wasn't at home to see all that went on .
" 和 她 不是 在 家 到 看 全部 那 去 在 .
“她当时不在家, 所以没能看到这一切。”

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ;
But I don't care a straw for her , or what she thinks ;
但 我 不 关心 一个 稻草 为了 她 , 或者 什么 她 思考 ;
但我一点也不在乎她, 也不在乎她怎么想;

[ʃiːz] [tuː] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
she's too common and vulgar to think about .
她是 也 常见的 和 庸俗 到 思考 关于 .
她太庸俗不堪, 根本不值得考虑。

[naʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [oʊld] [ˈkriːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
Now her mother is the dearest old creature , " she went on , in quite a different
现在 她 母亲 是 这 亲爱的 老的 生物 , " 她 去 在 , 在 相当 一个 不同的
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“现在她的母亲是最亲爱的老太太了,”她用完全不同的语气继续说道;
" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" she was as kind and nice as possible .
" 她 曾是 作为 种类 和 好的 作为 可能的 .
她非常善良友好。

[ænd; ənd] [ˈhəriːət] [telz] [em ˈiː] [ʃiːz] [sent] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] ,
And Harriet tells me she's sent every day to ask how I am ,
和 哈丽特 讲述 我 她是 发送 每一个 天 到 问 如何 我 是 ,
哈丽特告诉我, 她每天都会派人来问候我。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][,fiː; ʃi] [hu:] [sent] [ðʊz] ['lʌvli] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and it was she who sent those lovely peaches and flowers .
和 它 曾是 她 WHO 发送 那些 迷人的 桃子 和 花朵 .

是她送来了那些可爱的桃子和鲜花。

[duː][hæv; həv][ə; ei] [pi:tʃ] , [ˈɑːlɪv] ; [ðəə(r)] [ˈɔːfli] [naɪs] .
Do have a peach , Olive ; they're awfully nice .
做 有 一个 桃 , 橄榄 ; 它们是 非常 好的 .

奥利芙, 吃个桃子吧, 它们非常好吃。

" [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][hɜːr'self] , [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
" And Monica , taking one herself , pushed the plate containing them nearer to
" 和 莫妮卡 , 采取 一 她自己 , 推动 这 盘子 包含 他们 更近 到
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“莫妮卡自己也拿了一个, 把装着它们的盘子推到她朋友面前。

" [haʊ] [naɪs][,ʌv; əv][hɜːr; hər] ! " [sed] ['ɑːlɪv] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; ei][,bɑːt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] ,
" How nice of her ! " said Olive , taking a bite of the luscious fruit ,
" 如何 好的 的 她 ! " 说 橄榄 , 采取 一个 咬 的 这 甜美 水果 ,

“她真好!”奥利弗说着, 咬了一口香甜的水果。

[waɪl] [dʒæk] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [,æsər'teɪn] [ˈweðər] [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
while Jack looked up to ascertain whether she was eating anything that he could
尽管 杰克 看起来 向上 到 探明 无论 她 曾是 吃 任何事物 那 他 可以
[ʃer] .
share .
分享 .

杰克抬头看了看她, 想看看她有没有吃什么东西可以和他分享。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðɪs] , [ˈoʊld] [bɔɪ] , " [ˌfiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmeri] [læf] .
" No , you won't like this , old boy , " she said , with a merry laugh .
" 不 , 你 惯于 喜欢 这 , 老的 男生 , " 她 说 , 和 一个 欢乐 笑 .

“不, 你不会喜欢这个的, 老伙计,”她笑着说。

" [hiː; hi][kæn; kən][beg] ['bjuːtɪfli] , " [sed] ['mɑːnɪkə] .
" He can beg beautifully , " said Monica .
" 他 能 求 非常漂亮 , " 说 莫妮卡 .

“他乞求的口才真好,”莫妮卡说。

" [wen] [wiːv] [ˈiːtn] [ðɪːz] , [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] .
" When we've eaten these , I'll put him through all his tricks .
" 什么时候我们已经 吃 这些 , 患病的 放 他 通过 全部 他的 技巧 .

“等我们吃完这些, 我就要让他使出浑身解数。”

" [ə; ei] [ˈmeri] [ˈkwɔːrtər][,ʌv; əv][,æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [dʒæk][beg] , [ænd; ənd] " [trʌst] [fɔːr; fər]
" A merry quarter of an hour passed in watching Jack beg , and " trust for
" 一个 欢乐 四分之一 的 一个 小时 通过了 在 观看 杰克 求 , 和 " 相信 为了
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“看着杰克乞求, 快乐的十五分钟过去了, 而且“相信我,

" [ænd; ənd] " [daɪ] , " [ænd; ənd] " [gɪv] [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
" and " die , " and " give three cheers for the king .
" 和 " 死 , " 和 " 给 三 干杯 为了 这 国王 .

“和“死亡”, 以及“为国王欢呼三声”。

" [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [əˈsliːp] [ɑːn][ˈmɑːnɪkəz] [kaʊtʃ] [əˈgen] ,
" Then , when he was tired , and lay curled up asleep on Monica's couch again ,
" 然后 , 什么时候 他 曾是 疲劳的 , 和 躺 卷曲 向上 睡着了 在 莫妮卡的 长椅 再次 ,

“然后, 当他累了, 再次蜷缩在莫妮卡的沙发上睡着时,

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [gʊd] [tʃæt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [dɪr] [tu;; tə][ðer; ðər] [sku:l] -
the two girls had a thorough good chat about everything dear to their school -
这 二 女孩们 有 一个 彻底 好的 聊天 关于 一切 亲爱的 到 他们的 学校 -
[gɜːrl] [ˈhɑːrts] ,
girl hearts ,
女孩 心 ,

两个女孩就她们少女时代最关心的话题进行了深入而愉快的交谈。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [klɔːk] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːrnd] [ˈɑːlɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
until a clock striking the hour of four warned Olive that she must be going .
直到 一个 钟 引人注目 这 小时 的 四 警告 橄榄 那 她 必须 是 去 .

直到四点钟声响起，提醒奥利弗她该走了。

[ˈmɑːnɪkə] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tu;; tə] [steɪ] [tu;; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] : " [ˈgrænməðər] [kwɑɪt]
Monica begged her to stay to tea with her , saying : " Grandmother quite
莫妮卡 乞求 她 到 停留 到 茶 和 她 , 说 : " 祖母 相当
[ɪksˈpekts] [juː; jʊ][tu;; tə] .
expects you to :
预期 你 到 .

莫妮卡恳求她留下来陪她喝茶，说：“奶奶很希望你能留下来。”

" [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑːlɪv] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [rɪˈfjuːz] ,
" **But , much as Olive would have liked it , she was obliged to refuse** ,
" 但 , 很多 作为 橄榄 会 有 喜欢 它 , 她 曾是 有义务 到 拒绝 ,
“但是，尽管奥利弗很想这么做，她还是不得不拒绝。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tu;; tə] [mi:t] [kæθˈlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
as she had promised her mother to meet Kathleen and the children at
作为 她 有 承诺 她 母亲 到 见面 凯瑟琳 和 这 孩子们 在
[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] ,
a quarter past ,
一个 四分之一 过去的 ,

她答应过母亲，要在一刻钟和凯瑟琳以及孩子们见面。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [wɔːk] [hoʊm] [təˈgeðər] .
at a certain place , so as to walk home together .
在 一个 肯定 地方 , 所以 作为 到 走 家 一起 .

在某个地方，以便一起步行回家。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [hiːps] [mɔːr]
" **Oh , there's heaps more**
" 哦 , 有 堆积如山 更多的

哦，还有很多呢

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu;; tə][æsk] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] .
I wanted to ask , " said Monica .
我 通缉 到 问 , " 说 莫妮卡 .

“我想问一下，”莫妮卡说。

" [aɪ] [ˈnevər] [dremt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [tu;; tə] [ti:] .
" **I never dreamt but that you would stay to tea** .
" 我 绝不 梦见 但 那 你 会 停留 到 茶 .

“我做梦也没想到你会留下来喝茶。”

[wʌt] [dɪd] [ˈfrɔɪlɪn] [seɪ] [tu;; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] ?
What did Fräulein say to my being away yesterday ?
什么 做过 弗劳莱因 说 到 我的 存在 离开 昨天 ?

昨天我不在的时候，小姐说了什么？

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [təːp][ɪn][ˈdʒɜːrmən] ,
There will be no chance now of my coming out top in German ,
那里 将要 是 不 机会 现在 的 我的 未来 出去 顶部 在 德语 ,

现在我肯定没机会在德语方面出人头地了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈbaʊt] .
and that's the only thing I had a shadow of a chance about .
和 那就是 这 仅有的 事物 我 有 一个 阴影 的 一个 机会 关于 .
而那是我唯一还有一丝希望的事情。

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [ləkt] [ˈru:f(ə)l] .
And Monica looked rueful .
和 莫妮卡 看起来 懊悔的 .
莫妮卡一脸懊悔。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsa:ri] [əˈbaʊt] [ʃʊr; jər][ˈæŋk(ə)l] .
Oh , she was very sorry about your ankle .
哦 , 她 曾是 非常 对不起 关于 你的 踝 .
“哦，她对你的脚踝感到非常抱歉。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɪstrɪsɪz] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]
She had heard from the other mistresses , I expect , for when I tried to
她 有 听到 从 这 其他 情妇们 , 我 预计 , 为了 什么时候 我 尝试 到
[ɪkˈspleɪn][ʃiː; ʃi] [sed] :
explain she said :
解释 她 说 :
我猜她是从其他情妇那里听说的，因为当我试图解释时，她说：

- [noʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][vɜ:r] - [sæd] ! -
' No , yes , but that is ver ' sad ! '
- 不 , 是的 , 但 那 是 版本 - 伤心 ! -
“不，是的，但这太令人难过了！ ”

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
in her broken English .
在 她 破碎的 英语 .
她用蹩脚的英语说道。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [kɑ:nt] [ˈɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərli] , " [sed] [ˈɑ:lɪv] .
You know how she says it ; I can't imitate her properly , " said Olive .
你 知道 如何 她 说道 它 ; 我 不能 模拟 她 适当地 , " 说 橄榄 .
“你知道她是怎么说的；我模仿不了她，”奥利弗说。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˈmɑ:nɪkə] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [əˈweɪ] [bɔ:ŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" But , I say , Monica , you won't be away long , will you ?
" 但 , 我 说 , 莫妮卡 , 你 惯于 是 离开 长的 , 将要 你 ?
“但是，莫妮卡，我想说，你不会离开太久，对吧？ ”

[ˈʊrli] [nɑ:t] [θriː] [wi:ks] ?
Surely not three weeks ?
一定 不是 三 周 ?
肯定不会是三周吧？

" [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪvz] [braɪt] [feɪs] [əˈsu:md] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
" And Olive's bright face assumed a dismal expression at the thought of being
" 和 橄榄的 明亮的 脸 假定 一个 惨淡 表达 在 这 想法 的 存在
[sou] [bɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [frend] .
so long without her friend .
所以 长的 没有 她 朋友 .
一想到要这么久见不到朋友，奥利弗原本明亮的脸庞顿时变得黯淡起来。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɑ:rlɪ] [sed] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [bɪˈfɔ:r] [ðen] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɪt]
" Dr . Marley said this morning it might be better before then , but not fit
" 博士 : 马利 说 这 早晨 它 可能 是 更好的 前 然后 , 但 不是 合适
[fɔ:r; fər] [sku:l] .
for school .
为了 学校 .
“马利医生今天早上说，在那之前情况可能会好转，但还不适合上学。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːr] ; [aɪ] [wɪ] [ðæt] [oʊld] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] .

It is a bore ; I wish that old bicycle was further .
它 是 一个 钻孔 ; 我 希望 那 老的 自行车 曾是 更远 .

真无聊；我希望那辆旧自行车能再远一点。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːrl] [groʊn] .

" And the girl groaned .
" 和 这 女孩 呻吟 .

女孩呻吟了一声。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ækwɪ'es] [ˈɑːlɪv] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ;

" So do I , " acquiesced Olive sympathetically ;
" 所以 做 我 , " 默许 橄榄 同情地 ;

“我也是，”奥利弗同情地附和道；

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]

neither of them apparently taking into consideration that the bicycle was quite
两者都不 的 他们 显然 采取 进入 考虑 那 这 自行车 曾是 相当

[ðə; ði] [liːst] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜːrnd] .

the least guilty of everything and everybody concerned .
这 至少 有罪的 的 一切 和 大家 担心的 .

他们俩显然都没有考虑到，在所有相关人员和事件中，自行车是最不该承担责任的。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][nekst]

" Well , I must go now , but I'll come over as often as I can next
" 出色地 , 我 必须 去 现在 , 但 患病的 来 超过 作为 经常 作为 我 能 下一个

[wiːk] . "

week . "

星期 . "

“好了，我现在必须走了，但我下周会尽可能经常过来。”

" [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "

" Not to - morrow ? "
" 不是 到 - 明天 ? "

“不是明天吗？ ”

" [waɪ] , [ðæts] [ˈsʌndeɪ] ! " [sed] [ˈɑːlɪv] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

" Why , that's Sunday ! " said Olive , in astonishment .
" 为什么 , 那就是 星期日 ! " 说 橄榄 , 在 惊讶 .

“哎呀，那天是星期天！”奥利弗惊讶地说。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɑːnɪkə] .

" What of that ? " queried Monica .
" 什么 的 那 ? " 查询 莫妮卡 .

“那又怎样？”莫妮卡问道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] : [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈtwɑɪs] ,

" Why , there's no time on Sundays : we go to church twice ,
" 为什么 , 有 不 时间 在 星期日 : 我们 去 到 教会 两次 ,

“为什么星期天没时间呢？我们要去教堂两次。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [mɪs] [ˈgrænts] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .

and to Miss Grant's class in the afternoon .
和 到 错过 格兰特 班级 在 这 下午 .

下午去格兰特小姐的班级。

[brˈsaɪdɪz] , [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [let][juːˈes][goʊ][fɔːr; fər] [wɔːks] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] . "

Besides , mother doesn't let us go for walks on Sundays . "
除了 , 母亲 不 让 我们 去 为了 散步 在 星期日 . "

此外，妈妈也不让我们星期天出去散步。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [aɪˈdiːə] !
" **What a funny idea !**
" 什么 一个 有趣的 主意 !

“真是个有趣的主意！”

[aɪ] [ˈnevər] [goʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk]
I never go , because there's nothing to go for ; but I don't think
我 绝不 去 , 因为 有 没有什么 到 去 为了 ; 但 我 不 思考
[ˈgrænməldəər] [wʊd] [maɪnd] .
grandmother would mind .
祖母 会 头脑 .

我从不去，因为没什么可去的；但我认为奶奶不会介意的。

[ʃiː; ʃɪ] [dəʊzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] .
She dozes all the afternoon , and I read .
她 打盹 全部 这 下午 , 和 我 读 .

她整个下午都在打盹，我则在看书。

[oʊ] , [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] : [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] , [ˈɑːlɪv] ,
Oh , that reminds me : here is the book I promised to lend you , Olive ,
哦 , 那 提醒 我 : 这里 是 这 书 我 承诺 到 借 你 , 橄榄 ,
[ənd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] .
哦, 这让我想起来：这是我答应借给你的那本书，奥利芙。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] .
" **and she drew it from under her cushions .**
" 和 她 画 它 从 在下面 她 靠垫 .

她从垫子底下把它掏了出来。

" - [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [feɪt] - ; " [ˈɑːlɪv] [riːd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkloʊslɪ]
" **' A Cruel Fate ' ; " Olive read the title aloud , and glanced at the closely**
" - 一个 残忍的 命运 - ; " 橄榄 读 这 标题 大声 , 和 瞥了一眼 在 这 密切
[ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .
printed pages .
打印 页面 .

“《残酷的命运》”；奥利弗大声读出了书名，并瞥了一眼密密麻麻印着的书页。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈmɑːnɪkə] . "
" **It doesn't look very interesting , Monica .** "
" 它 不 看 非常 有趣的 , 莫妮卡 . "

“看起来没什么意思，莫妮卡。”

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈɔːfli] .
" **Oh , it is , awfully .**
" 哦 , 它 是 , 非常 .

“哦，真是太糟糕了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [em ˈiː] . "
You can't think how it fascinated me . "
你 不能 思考 如何 它 着迷 我 . "

你无法想象它有多么令我着迷。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdaʊtfulɪ] .
" **I'm sure mother would not think it was a nice book , " she said doubtfully .**
" 我是 当然 母亲 会 不是 思考 它 曾是 一个 好的 书 , " 她 说 怀疑地 .

“我敢肯定妈妈不会觉得这是一本好书，”她怀疑地说。

" [oʊ] , [ˈfɪdlstɪks] ! " [wʌz; wəz] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈræðər] [ruːd] [rɪˈplaɪ] .
" **Oh , fiddlesticks ! " was Monica's rather rude reply .**
" 哦 , 胡说八道 ! " 曾是 莫妮卡的 相当 粗鲁的 回复 .

“哦，胡说八道！”莫妮卡相当粗鲁地回答道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ,
" **You** **take** **it** **home** **and** **read** **it** **on** **the** **quiet** ,
" 你 拿 它 家 和 读 它 在 这 安静的 ,
你把它带回家，静静地阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第7/13页

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] ,
and if you don't want to borrow some more next time you come ,

和 如果 你 不 想 到 借 一些 更多的 下一个 时间 你 来 ,

如果你下次来的时候不想再借东西了,

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
I shall be very much mistaken .

我 将 是 非常 很多 错误 .

我大错特错了。

[jʊə; jər] ['mʌðər] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] ['ɔːlweɪz] .
Your mother can't expect to keep you tied to her apron - strings always .

你的 母亲 不能 预计 到 保持 你 系 到 她 围裙 - 字符串 总是 .

你母亲不能指望你永远都依附在她身边。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði]
" And there was again that suggestion of a sneer underlying the

" 和 那里 曾是 再次 那 建议 的 一个 冷笑 潜在的 这

[wɜːrdz] [wɪtʃ] ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .
words which Olive could not stand .

字 哪个 橄榄 可以 不是 站立 .

“而且，奥利弗无法忍受，话语中再次流露出那种嘲讽的意味。”

[ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːnɪkə] ;
A girl with higher principles would have said : " No , thank you , Monica ;

一个 女孩 和 更高 原则 会 有 说 : " 不 , 感谢 你 , 莫妮卡 ;

一个更有原则的女孩会说：“不，谢谢你，莫妮卡；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I would rather not have anything to do with it .

我 会 相当 不是 有 任何事物 到 做 和 它 .

我宁愿不参与其中。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] ['ɑːlɪv] ['fræŋklɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt]
" And if Olive Franklyn had had the courage to refuse the evil that

" 和 如果 橄榄 弗兰克林 有 有 这 勇气 到 拒绝 这 邪恶的 那

[æftər'nuːn] ,
afternoon ,

下午 ,

“如果奥利弗·弗兰克林那天下午有勇气拒绝邪恶，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .
she would have saved herself much sorrow .

她 会 有 已保存 她自己 很多 悲哀 .

她本可以避免很多痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wiːkli] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [strɪŋ] - [bæg] ,
But she weakly gave in , and slipped the book into her string - bag ,

但 她 弱 给予 在 , 和 滑倒了 这 书 进入 她 细绳 - 包 ,

但她最终还是妥协了，把书塞进了她的网袋里。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætli] [dɪsə'beɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [kə'mændz] .
well knowing that she was flatly disobeying her mother's commands .

出色地 会心 那 她 曾是 断然 违抗命令 她 母亲的 命令 .

她很清楚自己完全违背了母亲的命令。

[pɒr] ['ɑ:lɪv] !
Poor Olive !
贫穷的 橄榄 !

可怜的奥利弗！

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [mɔːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kɑːrsn] [raɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɑ:v(ə)] ;
She carried more away with her from Carson Rise than the novel ;
她 携带 更多的 离开 和 她 从 卡森 上升 比 这 小说 ;
她从卡森庄园带走的東西比从小说中带走的还要多；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪts] ['dedli] [wɜːrk] .
already the poison was beginning its deadly work .
已经 这 毒 曾是 开始 它是 致命 工作 .
毒药已经开始发挥致命作用了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['elsə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]
How could she manage so that not even Elsa should know she had it in her
如何 可以 她 管理 所以 那 不是 甚至 艾莎 应该 知道 她 有 它 在 她
[pə'zeʃn] ?
possession ?
拥有 ?
她是如何做到让连艾莎都不知道她拥有它呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][frʌm; frəm]['mɑːnɪkə] :
She was very differently situated from Monica :
她 曾是 非常 不同 位于 从 莫妮卡 :
她的处境与莫妮卡截然不同：

[ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['fæməli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['siːkrət] [drɔːrɜː] [ɔːr] ['praɪvət] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
in their large family they had no secret drawers or private hiding - places ,
在 他们的 大的 家庭 他们 有 不 秘密 抽屉 或者 私人的 隐藏 - 地方 ,
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['praːpərti] ,
everything was common property ,
一切 曾是 常见的 财产 ,
在他们这个大家庭里，没有秘密抽屉或私人藏身之处，所有东西都是公用的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['noʊwər] ['biːɪŋ] [æbsə'luːtli] [seɪf] .
and she could depend on nowhere being absolutely safe .
和 她 可以 依赖 在 无处 存在 绝对地 安全的 .
她无法指望任何地方是绝对安全的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
She was so deep in thought about it ,
她 曾是 所以 深的 在 想法 关于 它 ,
她陷入了沉思。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː] [kæθ'lin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that she almost ran into Kathleen and the children before she knew they were
那 她 几乎 跑 进入 凯瑟琳 和 这 孩子们 前 她 知道 他们 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
approaching her ,
接近 她 ,
她差点撞到凯瑟琳和孩子们，才意识到他们正朝她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [priː'ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [ðæt] [kæθ'lin] [tiːzd] [hɜːr; hər]
and she was so preoccupied during the walk home that Kathleen teased her
和 她 曾是 所以 心事重重 期间 这 走 家 那 凯瑟琳 戏弄 她
[ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət] ['kɑːrsn] [raɪz] .
about having left her tongue at Carson Rise .
关于 拥有 左边 她 舌头 在 卡森 上升 .
在回家的路上，她一直心事重重，以至于凯瑟琳取笑她把舌头落在了卡森高地。

[ʃiː, jɪ] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ðen] , [bʌt; bət][ə'læs] !
She pulled herself together then , but alas !
她 拉 她自己 一起 然后 , 但 唉 !

她当时振作起来，但是唉！

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [br'keɪm] [æn; ən][hə'bitʃuəl] [wʌn] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['ɑːlɪv]
the same complaint became an habitual one , as time went on and Olive
这 相同的 抱怨 成为 一个 习惯性的 一 , 作为 时间 去 在 和 橄榄
['fræŋklɪn] , ['kerləs] ,
Franklyn , careless ,
弗兰克林 , 粗心 ,

随着时间的推移，同样的抱怨变成了习惯性的抱怨，而粗心的奥利弗·弗兰克林.....

[laɪt] - ['hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪðər'tuː] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][fræŋk] , [br'keɪm]
light - hearted , and fun - loving , but hitherto always open and frank , became
光 - 心地 , 和 乐趣 - 爱 , 但 迄今为止 总是 打开 和 坦率 , 成为
['muːdi] , [æb'stræktɪd] , ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] .
moody , abstracted , peevish , and discontented .
情绪化 , 摘要 , 易怒的 , 和 不满 .

原本开朗活泼、热爱玩乐，但又总是坦诚直率的人，变得喜怒无常、心不在焉、易怒且不满。

[ðæt] [fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ;
That first book was but the forerunner of many more ;
那 第一的 书 曾是 但 这 先行者 的 许多 更多的 ;
第一本书只是众多后续作品的先驱；

[ʃiː, jɪ] [br'keɪm] [æbsə'lʊːtli] [pə'zest] [baɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)] [θɜːrst] [fɔːr; fər]['nɔːv(ə)] - ['riːdɪŋ] .
she became absolutely possessed by an insatiable thirst for novel - reading .
她 成为 绝对地 拥有 经过 一个 贪得无厌 口渴 为了 小说 - 阅读 .
她完全沉迷于阅读小说，无法自拔。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][gɜːrl] [br'keɪm] [soʊ] [ɪn'grʊvst] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔːrd(ə)nerɪ] , ['evrɪdeɪ] [laɪf][hæd; həd]
Indeed , the girl became so engrossed in them that ordinary , everyday life had
的确 , 这 女孩 成为 所以 全神贯注 在 他们 那 普通的 , 每天 生活 有
[noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
no attraction for her ,
不 景点 为了 她 ,

事实上，女孩完全沉迷于这些事物，以至于普通的日常生活对她来说毫无吸引力。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɔːvəlz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['tɔʊtəli] [ʌn'fɪtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
the distorted views of life which the novels gave her totally unfitting her for
这 扭曲 浏览 的 生活 哪个 这 小说 给予 她 完全 不合适 她 为了
[bəʊθ] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
both school and home associations .
两个都 学校 和 家 协会 .

小说给她灌输了扭曲的人生观，使她完全无法适应学校和家庭生活。

['ləʊɪs][ænd; ənd] [kæθ'lin] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['sɪstər][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər]
Lois and Kathleen noticed the change in their young sister and puzzled over
路易丝 和 凯瑟琳 注意到 这 改变 在 他们的 年轻的 姐姐 和 困惑 超过
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

洛伊斯和凯瑟琳注意到了妹妹的变化，并对此感到困惑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊt][,aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['mɔːnɪkə] ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] .
but their mother put it down to Monica being laid up .
但 他们的 母亲 放 它 向下 到 莫妮卡 存在 铺设 向上 .
但他们的母亲认为这是因为莫妮卡卧床不起。

" [si:] [həʊ] ['æŋkʃəs] [ʃi:; ji][ɪz][tu:; tə][gʊʊ]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [frend] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)]
" **See how anxious she is to go over to see her friend as often as possible**
" 看 如何 焦虑的 她 是 到 去 超过 到 看 她 朋友 作为 经常 作为 可能的
,
,
,

“你看她多么渴望尽可能频繁地去看望她的朋友，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ; " [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] ,
" **said Mrs . Franklyn ; " it is evident that they are very fond of one another ,**
" 说 太太 . 弗兰克林 ; " 它 是 明显 那 他们 是 非常 喜爱 的 一 其他 ,
弗兰克林夫人说：“很明显，他们彼此非常喜欢对方。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['mɪsɪz] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjənʃɪp] .
and she misses her companionship .
和 她 错过 她 友谊 .

她想念她的陪伴。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] ['mɑ:nɪkə] [gets] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ; ['ɑ:lɪv] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hə] ['ju:ʒuəl]
It will be all right when Monica gets back to school ; Olive will be her usual
它 将要 是 全部 正确的 什么时候 莫妮卡 获得 后退 到 学校 ; 橄榄 将要 是 她 通常
[hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

等莫妮卡回到学校，一切都会好起来的；奥利弗也会像往常一样快乐。

[kən'tentɪd] [self] [ə'gen] [ðen] .
contented self again then .
满足 自己 再次 然后 .

那时我又恢复了满足的状态。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ʌnrɪ'ælətɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl]
" **And as they had no inkling of the land of unrealities in which the girl**
" 和 作为 他们 有 不 暗示 的 这 土地 的 不现实 在 哪个 这 女孩
[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,
was living ,
曾是 活的 ,

“而他们对女孩所生活的那个虚幻之地却一无所知，

[hɜ:r; hə] ['sɪstər] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['mʌðə-z] ['vɜ:rdɪkt] ,
her sisters accepted the mother's verdict ,
她 姐妹 公认 这 母亲的 判决 ,

她的姐妹们接受了母亲的决定。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['ɑ:lɪv] [tu:; tə][gʊʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['kɑ:rsn] [raɪz]
and good - naturedly made it possible for Olive to go over to Carson Rise
和 好的 - 自然地 制成 它 可能的 为了 橄榄 到 去 超过 到 卡森 上升
[kwaɪt] ['fri:kwəntli] ,
quite frequently ,
相当 频繁地 ,

而且他非常友善，使得奥利弗可以经常去卡森高地。

['lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [ðæt] , [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ji] [went] , [freɪ] ['fju:əl][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
little dreaming that , each time she went , fresh fuel was added to the flame .
小的 做梦 那 , 每个 时间 她 去 , 新鲜的 燃料 曾是 额外 到 这 火焰 .
她做梦也想不到，每次她去，都会给火焰添上新的燃料。

[ˈmɔːnɪkə] , [huː] , [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [smaɪld] [wið; wiθ][,sætɪsˈfækj(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
Monica , who , at first , had smiled with satisfaction when she found her
莫妮卡 , WHO , 在 第一的 , 有 微笑 和 满意 什么时候 她 成立 她
[prɪˈdɪkjən] [kʌm] [truː] ,
prediction come true ,
预言 来 真的 ,

莫妮卡起初发现自己的预言成真时，脸上露出了满意的笑容。

[brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlɑːrmd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [kept] [kənˈtɪnjuəli]
began to be a little alarmed as time went on and Olive kept continually
开始 到 是 一个 小的 惊慌 作为 时间 去 在 和 橄榄 保留 持续
[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [bʊk] .
asking for a fresh book .
问 为了 一个 新鲜的 书 .

随着时间的推移，奥利弗不断地要求买新书，我开始有点担心了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈriːdər] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈɑːlɪv] [siːmd] [ˈlɪtərəli] [tuː; tə][drɪˈvəʊər]
She was rather a slow reader herself , but Olive seemed literally to devour
她 曾是 相当 一个 慢的 读者 她自己 , 但 橄榄 似乎 字面上地 到 吞食
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她自己读书速度比较慢，但奥利弗却好像狼吞虎咽地读完了所有书。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ?
" **How do you manage to find time to read such a lot ?**
" 如何 做 你 管理 到 寻找 时间 到 读 这样的 一个 很多 ?
“你是如何抽出时间阅读这么多书籍的？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkredʒələsli] [wʌn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk]
" **she said incredulously one Monday afternoon , when they were sitting in a rustic**
" 她 说 难以置信地 一 周一 下午 , 什么时候 他们 是 坐着 在 一个 乡村
[ˈsʌmə] - [haʊs] ,
summer - house ,
夏天 - 房子 ,

“一天星期一下午，他们坐在一个简陋的避暑小屋里，她难以置信地说:”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈjeɪdi] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltərd] [ˈgɑːrdn] ,
in a shady corner of the sheltered garden ,
在 一个 阴凉 角落 的 这 避难所 花园 ,
在隐蔽花园的阴凉角落里，

[ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈvɔːljəm] [ˈnɔːv(ə)]
and Olive had admitted that she had already finished a three - volume novel
和 橄榄 有 承认 那 她 有 已经 完成的 一个 三 - 体积 小说
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hoʊm] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔːr] .
that she had taken home only the Saturday before .
那 她 有 已采取 家 仅有的 这 周六 前 .

奥利弗承认，她上周六才把一本三卷本的小说带回家，就已经读完了。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][duː;][aɪ ˈtiː] ! "
" **I can't think how you do it ! "**
" 我 不能 思考 如何 你 做 它 ! "
“我真想不明白你是怎么做到的！ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ɔːf] , " [sed] [ˈɑːlɪv] .
" **I can't leave off , " said Olive .**
" 我 不能 离开 离开 , " 说 橄榄 .

“我不能停下来，”奥利弗说。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , ['elsə][ɪz] ['graɪndɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['mju:zɪk][ɪg'zæm] .
" As it happens , Elsa is grinding hard for her music exam .
" 作为 它 发生 , 艾莎 是 研磨 难的 为了 她 音乐 考试 .
"碰巧的是, 艾尔莎正在努力备考音乐考试。"

[,soʊ][ʃi:; ʃɪ][s'pendz] [lʌvərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['præktɪsɪŋ] ,
, so she spends hours in the drawing - room practising ,
, 所以 她 花费 小时 在 这 绘画 - 房间 练习 ,
所以她会在客厅里花几个小时练习,

[ænd; ənd] [ðæt] [li:vz] [em 'i:][ðə; ðɪ] - [den] - ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ'self] .
and that leaves me the 'den 'pretty much to myself .
和 那 树叶 我 这 - 丹 - 漂亮的 很多 到 我 .
这样一来, 我的“小窝”基本上就只剩下我一个人了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wə:nt, weənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] ['sʌmhəʊ] ,
But if she weren't , I should just have to make opportunities somehow ,
但 如果 她 不是 , 我 应该 只是 有 到 制作 机会 不知何故 ,
但如果她不是, 我就只能想办法创造机会了。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['retʃɪd] [wen] [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ri:d] . "
for I am perfectly wretched when I can't have a read . "
为了 我 是 完美 可怜 什么时候 我 不能 有 一个 读 . "
因为如果不能读书, 我会感到非常难受。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] .
" But I thought your people objected to novel - reading .
" 但 我 想法 你的 人们 反对 到 小说 - 阅读 .
“但我以为你们的人反对读小说。”

[du:] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [kætʃ] [ju:; jʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] ?
Do none of them ever catch you at it ?
做 没有任何 的 他们 曾经 抓住 你 在 它 ?
他们难道从来没抓到过你吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:][jʊr; jər] [hoʊm] - [wɜ:rk] ? " [sed] ['mɑ:nɪkə] , [sti:l]
and how do you manage to do your home - work ? " said Monica , still
和 如何 做 你 管理 到 做 你的 家 - 工作 ? " 说 莫妮卡 , 仍然
[ɪn'kredʒələs] .
incredulous .
难以置信 .

“那你是怎么完成家庭作业的?”莫妮卡仍然难以置信地问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['evri] [deɪ] , " [kən'fest]
" No , they haven't yet ; but I live in dread of discovery every day , " confessed
" 不 , 他们 还没有 然而 ; 但 我 居住 在 恐惧 的 发现 每一个 天 , " 坦白
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“不, 他们还没有发现; 但我每天都生活在被发现的恐惧之中,”她的朋友坦白道。

" [æz; əz][tu:; tə]['lesnz; 'lesənz] , [aɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'lɔ:ŋ] ['sʌmhəʊ] . "
" As to lessons , I manage to scrape along somehow . "
" 作为 到 课程 , 我 管理 到 刮 沿着 不知何故 . "
至于课程方面, 我只能勉强应付。

" [wel] , [aɪm][ɪ'ɔ:lməʊst] ['sa:ri] [aɪ]['evər] [lent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] ,
" Well , I'm almost sorry I ever lent you a book , " said Monica ,
" 出色地 , 我是 几乎 对不起 我 曾经 借出的 你 一个 书 , " 说 莫妮卡 ,
“唉, 我真后悔借给你那本书,”莫妮卡说。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['ɑ:lɪv] , [ænd; ənd] [felt] [ʌn'i:zi] .
who could detect a subtle difference in Olive , and felt uneasy .
WHO 可以 探测 一个 微妙的 不同之处 在 橄榄 , 和 毛毡 不安 .

谁能察觉到奥利弗身上微妙的变化，并感到不安。

" [oʊ] , ['mɑ:nɪkə] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [aɪv] [wɪt] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] ['bɔ:rouəd] [ðæt] [fɜ:rst]
" Oh , Monica , how often and often I've wished that I'd never borrowed that first
" 哦 , 莫妮卡 , 如何 经常 和 经常 我已经 希望 那 ID 绝不 借来的 那 第一的
[wʌn] !
one !
— !

“哦，莫妮卡，我多么希望当初没有借第一本书啊！”

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'fætjuetɪd][gɜ:rl] ; " [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
" said the poor infatuated girl ; " and , sometimes , I think I'll never touch a
" 说 这 贫穷的 迷恋 女孩 ; " 和 , 有时 , 我 思考 患病的 绝不 触碰 一个
[ˈnɑ:v(ə)l] [ə'gen] .
novel again .
小说 再次 .

“可怜的、痴情的女孩说；“而且，有时候，我觉得我再也不会碰小说了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] ; [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
But I always have to ; I can't seem to live without reading them now .
但 我 总是 有 到 ; 我 不能 似乎 到 居住 没有 阅读 他们 现在 .

但我总是不得不读它们；我现在好像离不开它们了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] .
There's a hungry feeling in my brain .
有 一个 饥饿的 感觉 在 我的 脑 .

我感觉脑子里一片饥饿。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fi:lz] [kwɑ:t] ['empti] , ['sʌmhaʊ] ,
I can't explain what I mean , but it feels quite empty , somehow ,
我 不能 解释 什么 我 意思是 , 但 它 感觉 相当 空的 , 不知何故 ,

我无法解释我的意思，但不知为何，感觉很空虚。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fi:l] ['betər] .
until I have a good read , and then I feel better .
直到 我 有 一个 好的 读 , 和 然后 我 感觉 更好的 .

直到我读完一本好书，我才会感觉好些。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [ɡet] [sen'seɪʃənz] [laɪk] [ðæt] ?
Don't you ever get sensations like that ?
不 你 曾经 得到 感觉 喜欢 那 ?

你从来没有过类似的感受吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
" and the poor child looked pitifully at her companion .
" 和 这 贫穷的 孩子 看起来 可怜地 在 她 伴侣 .

“可怜的孩子怜悯地看着她的同伴。”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] , " [əd'mɪtɪd] ['mɑ:nɪkə] ; " [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
" No , I can't say I do , " admitted Monica ; " and I hope I never shall .
" 不 , 我 不能 说 我 做 , " 承认 莫妮卡 ; " 和 我 希望 我 绝不 将 .

“不，我不能说我愿意，”莫妮卡承认道；“我希望我永远也不会愿意。”

[aɪ] [laɪk] ['ri:dɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
I like reading , certainly ,
我 喜欢 阅读 , 当然 ,

我喜欢读书，这是当然的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈnɑːv(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlɪt(ə)l]
and there is more excitement in a regular novel than there is in ordinary little
和 那里 是 更多的 激动 在 一个 常规的 小说 比 那里 是 在 普通的 小的
[ˈɡʊdi] - [ˈɡʊdi] [bʊks] .
goody - goody books .
好东西 - 好东西 图书 .

正规小说比普通的励志小书更有吸引力。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [ðeə(r)] [ˈræðər] [ˈhɔːrɪd] [ˈsʌmtaɪmz] .
But I'm not so keen on them as I was ; they're rather horrid sometimes .
但 我是 不是 所以 敏锐的 在 他们 作为 我 曾是 ; 它们是 相当 可怕的 有时 .

但我现在不像以前那么喜欢它们了；它们有时真的很糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈɑːlɪv] . "
But I think you'd better give them up , Olive . "
但 我 思考 你会 更好的 给 他们 向上 , 橄榄 . "

但我认为你最好还是放弃它们，奥利芙。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , [ˈmɑːnɪkə] ! "
" **Oh , I can't , Monica !** "
" 哦 , 我 不能 , 莫妮卡 ! "

“哦，我不能，莫妮卡！”

" [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][lend][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
" **Well , I really don't think I shall lend you any more** .
" 出色地 , 我 真的 不 思考 我 将 借 你 任何 更多的 .

“嗯，我真的不打算再借钱给你了。”

" [bʌt; bət] [ˈɑːlɪv] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] , [ðæt] [ˈmɑːnɪkə] [rɪˈlʌktəntli] [ɡeɪv] [ɪn] ,
" **But Olive pleaded so pitifully for just one , that Monica reluctantly gave in ,**
" 但 橄榄 恳求 所以 可怜地 为了 只是 一 , 那 莫妮卡 勉强 给予 在 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

“但奥利弗可怜兮兮地恳求只给一个，莫妮卡只好勉强答应了，说道：

" [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [aɪv] [ɡɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] ,
" **That's the only one I've got that you haven't had** ,
" 那就是 这 仅有的 一 我已经 得到 那 你 还没有 有 ,

“这是我唯一没有的那一个。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
so you must make the most of it .
所以 你 必须 制作 这 最多 的 它 .

所以你必须充分利用它。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] . "
I'm not sure that I'm going to have any more . "
我是 不是 当然 那 我是 去 到 有 任何 更多的 . "

我不确定我是否还会再要孩子。

" [oʊ] , [ˈmɑːnɪkə] , [duː] , [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɑːlɪv] .
" **Oh , Monica , do , to please me !** " **pleaded Olive** .
" 哦 , 莫妮卡 , 做 , 到 请 我 ! " 恳求 橄榄 .

“哦，莫妮卡，拜托了，让我高兴高兴吧！”奥利弗恳求道。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] .
" **I'm not at all sure** .
" 我是 不是 在 全部 当然 .

我一点也不确定。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðʊz] [juːv] ['fɪnɪʃt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]
By the way , did , you bring back those you've finished , because they must go
经过 这 方式 , 做过 , 你 带来 后退 那些 你已经 完成的 , 因为 他们 必须 去
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . "
to the library ."
到 这 图书馆 . "

对了, 你有没有把看完的作业带回来? 因为它们必须归还图书馆。

" [noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)] ,
" **No , I couldn't ; they would have made rather a large parcel ,**
" 不 , 我 不能 ; 他们 会 有 制成 相当 一个 大的 包裹 ,
" 不, 我做不到; 那会是一个相当大的包裹。"

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][elsə][ænd; ænd] ['pædi] [keɪm] [hæf]
and I had no way of hiding it , especially as Elsa and Paddy came half
和 我 有 不 方式 的 隐藏 它 , 尤其 作为 艾莎 和 稻田 来了 一半
- [wei] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
- way with me ."
- 方式 和 我 . "

我根本无处可藏, 尤其是艾尔莎和帕迪也和我一起去了。

" [wel] , [teɪk] [gʊd] [ker] [noʊ][wʌn] [spaɪz][ðem; ðəm] , " ['kɔːfənd] ['mɑːnɪkə] .
" **Well , take good care no one spies them ,** " **cautioned Monica .**
" 出色地 , 拿 好的 关心 不 一 间谍 他们 , " 警告 莫妮卡 .
" 嗯, 要小心别被人发现,"莫妮卡叮嘱道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ] [ə'streɪ] .
" **I don't want to have the credit of leading you astray .**
" 我 不 想 到 有 这 信用 的 领导 你 误入歧途 .
" 我不想背负误导你的罪名。"

" [ænd; ænd] ['ɑːlɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
" **And Olive promised to be careful , as indeed she always was .**
" 和 橄榄 承诺 到 是 小心 , 作为 的确 她 总是 曾是 .
" 奥利芙答应会小心, 她也确实一直都很小心。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnɑːv(ə)] - ['riːdɪŋ]
not the least of the sins to be laid at the door of her novel - reading
不是 这 至少 的 这 罪孽 到 是 铺设 在 这 门 的 她 小说 - 阅读
[ɑːn][ðə; ði][slɑɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [haɪd][ðə; ði] [bʊks] .
on the sly was the deceit she had to practise in order to hide the books .
在 这 狡猾 曾是 这 欺骗 她 有 到 实践 在 命令 到 隐藏 这 图书 .
她偷偷阅读小说的罪行中, 最不重要的一点是她为了藏书而不得不使用的欺骗手段。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sped] [sɪns] [ðə; ði][hæf] - [tɜːrm][ˈhɑːlədeɪ] ,
Three weeks had already sped since the half - term holiday ,
三 周 有 已经 加速 自从 这 一半 - 学期 假期 ,
距离期中假期已经过去了三周,

[ænd; ænd] [stiːl] ['mɑːnɪkə][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)] , [soʊ] [sɪ'vɪr] [hæd; həd]
and still Monica could scarcely bear to stand on her ankle , so severe had
和 仍然 莫妮卡 可以 几乎 熊 到 站立 在 她 踝 , 所以 严重 有
[bɪn] [ðə; ði] [sprɛɪn] .
been the sprain .
到过 这 扭伤 .
莫妮卡的脚踝扭伤非常严重, 她几乎无法站立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [əˈhʌðər]
There was little likelihood of her being back at school for quite another
那里 曾是 小的 可能性 的 她 存在 后退 在 学校 为了 相当 其他
[wi:k] [ɔːr][ten] [deɪz] ;
week or ten days ;
星期 或者 十 天 ;

她至少在一周或十天内不太可能重返校园；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər]
Mrs . Beauchamp had hinted that it seemed hardly worth while for
太太 . 博尚 有 暗示 那 它 似乎 几乎 值得 尽管 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡen] [ðæt] [tɜːrm] ,
her to go again that term ,
她 到 去 再次 那 学期 ,

博尚夫人曾暗示，对她来说，这学期再去一次似乎没什么意义。

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld][ˈdɑːktər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːnɪkəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][əˈpaːn][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd]
But the kindly old doctor , seeing that Monica's heart was set upon it , had
但 这 亲切地 老的 医生 , 看到 那 莫妮卡的 心 曾是 放 之上 它 , 有
[sed] : " [oʊ] , [jes] ,
said : " Oh , yes ,
说 : " 哦 , 是的 ,

但那位和蔼的老医生看到莫妮卡一心想做这件事，便说：“哦，是的，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [ɡʊd] [tuː; tə][rʌb] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɡɜːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] .
it will do her good to rub up against the other girls for a week or two .
它 将要 做 她 好的 到 擦 向上 反对 这 其他 女孩们 为了 一个 星期 或者 二 .

多和其他女孩接触一两个星期对她有好处。

[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [lɔːŋ] [ˈrʌf] , [ˈsev(ə)n] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] .
The holidays will be quite long enough , seven weeks or more .
这 假期 将要 是 相当 长的 足够的 , 七 周 或者 更多的 .

假期会相当长，至少七周。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈæŋk(ə)][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə]
" **And so it was settled that , as soon as the ankle was really to**
" 和 所以 它 曾是 定居 那 , 作为 很快 作为 这 踝 曾是 真的 到
[biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpaːn] ,
be depended upon ,
是 取决于 之上 ,

“因此，就决定一旦脚踝真的可以依靠了，

[ˈmɑːnɪkə][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aʊt][ðə; ði][tɜːrm] .
Monica should go back to finish out the term .
莫妮卡 应该 去 后退 到 结束 出去 这 学期 .

莫妮卡应该回去完成剩余的学期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
She was thinking of it a few days later ,
她 曾是 思维 的 它 一个 很少 天 之后 ,

几天后，她还在想着这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈgrænmʌðər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [tiː] .
as she kept her grandmother company in the drawing - room after tea .
作为 她 保留 她 祖母 公司 在 这 绘画 - 房间 后 茶 .

下午茶后，她陪着祖母在客厅里。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [stɪf] [ˈleɪtli] ,
The old lady had seemed much less stiff lately ,
这 老的 女士 有 似乎 很多 较少的僵硬的 最近 ,
最近老太太的身体似乎灵活多了。

[ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn] [taɪm] .
and Monica had begun to think that she might grow fond of her in time .
和 莫妮卡 有 开始 到 思考 那 她 可能 生长 喜爱 的 她 在 时间 .
莫妮卡开始觉得，假以时日，她或许会喜欢上她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [tuː] , [əˈbaʊt] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [werˈevər] [hɪz; ɪz]
She was so kind , too , about Jack , who was allowed to be wherever his
她 曾是 所以 种类 , 也 , 关于 杰克 , WHO 曾是 允许 到 是 无论 他的
[ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] ,
mistress was ,
情妇 曾是 ,
她对杰克也很友善，允许他待在他情妇所在的任何地方。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ˈsɜːrt(ə)nli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɡʊd] [dɔːg] .
even in the drawing - room ; certainly he was a particularly good dog .
甚至 在 这 绘画 - 房间 ; 当然 他 曾是 一个 特别 好的 狗 .
即使在客厅里；他无疑是一条特别好的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [naʊ] , [fæst] [əˈsliːp] ,
He was lying on the hearth - rug now , fast asleep ,
他 曾是 说谎 在 这 炉 - 小地毯 现在 , 快速地 睡着了 ,
他现在正躺在壁炉边的地毯上，睡得很沉。

[waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfliːsi] [wəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ræp] ; [ænd; ənd]
while Mrs . Beauchamp was knitting some fleecy wool into a wrap ; and
尽管 太太 . 博尚 曾是 针织 一些 羊毛 羊毛 进入 一个 裹 ; 和
[ˈmɑːnɪkə] ,
Monica ,
莫妮卡 ,
当时博尚太太正在用羊毛织一条披肩；而莫妮卡，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][leg] [ʌp] ,
who was no longer compelled to keep her leg up ,
WHO 曾是 不 更长 被迫 到 保持 她 腿 向上 ,
她不再需要抬起那条腿了，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz][ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz]
so long as she did not walk on it much , was lazily , and by no means
所以 长的 作为 她 做过 不是 走 在 它 很多 , 曾是 懒洋洋 , 和 经过 不 方法
[ˈelɪɡəntli] ,
elegantly ,
优雅地 ,
只要她不经常在上面走动，动作懒散，而且绝不优雅，

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] .
lounging in the depths of an easy chair .
休闲 在 这 深度 的 一个 简单的 椅子 .
慵懒地躺在舒适的扶手椅里。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒæk] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l][bɑːrk] ,
Suddenly Jack pricked up his ears , and gave a short , sharp little bark ,
突然 杰克 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 给予 一个 短的 , 锋利的 小的 吠 ,
杰克突然竖起了耳朵，发出了一声短促而尖锐的吠叫。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] ,
there was the sound of the front door opening and shutting ,
那里 曾是 这 声音 的 这 正面 门 开幕 和 关闭 ,
传来前门开关的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] " [mɪs] [ˈfræŋklɪn] " [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
and the next minute " Miss Franklyn " was announced .
和 这 下一个 分钟 " 错过 弗兰克林 " 曾是 宣布 .
下一分钟, 宣布“弗兰克林小姐”的名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈkɔːrdʒəli] .
Mrs . Beauchamp greeted the visitor cordially .
太太 . 博尚 问候 这 游客 诚挚地 .
博尚夫人热情地接待了来访者。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ˈləʊɪs] [wʌnz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːpəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
She had met Lois once before and had been prepossessed by the gentle
她 有 遇见 路易丝 一次 前 和 有 到过 预先拥有 经过 这 温和的
[təʊnz] [ænd; ənd] [ˈleɪdlʌɪk] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] .
tones and ladylike bearing of the doctor's eldest daughter .
音调 和 淑女 轴承 的 这 医生的 长子 女儿 .
她之前见过洛伊斯一次, 就被这位医生长女温柔的语气和淑女般的举止所吸引。

[ˈmɑːnɪkə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt]
Monica jumped up hastily , with a pleased exclamation , but she soon saw that
莫妮卡 跳了起来 向上 草草 , 和 一个 高兴 感叹 , 但 她 很快 锯 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
something was wrong .
某物 曾是 错误的 .
莫妮卡高兴地跳了起来, 但她很快发现出了什么问题。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈləʊɪs] - [lɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə]
There was a stern expression about Lois ' lips which was not habitual to
那里 曾是 一个 船尾 表达 关于 路易丝 - 嘴唇 哪个 曾是 不是 习惯性的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
洛伊斯嘴唇微微抿紧, 表情严肃, 这与她平日的神态截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] , [wɪtʃ] [ˈmɑːnɪkə][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel]
and she had brought a parcel , which Monica could see only too well
和 她 有 带来 一个 包裹 , 哪个 莫妮卡 可以 看 仅有的 也 出色地
[kənˈteɪnd] [bʊks] .
contained books .
包含 图书 .
她带来了一个包裹, 莫妮卡一眼就看出里面装满了书。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ˈmɑːnɪkəz] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [ˈfræŋklɪn] ?
She scarcely responded to Monica's , " How do you do , Miss Franklyn ?
她 几乎 回应 到 莫妮卡的 , " 如何 做 你 做 , 错过 弗兰克林 ?
她几乎没有回应莫妮卡的问话: “弗兰克林小姐, 您好吗? ”
" [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [ˈerənd] [wɪˈðəʊt]
" **but turned to Mrs . Beauchamp and began to explain her errand without**
" 但 转向 到 太太 . 博尚 和 开始 到 解释 她 差事 没有
[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .
但她随即转向博尚夫人, 开始解释她的来意。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [jɔr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [bʊks] , ['mɪsɪz] .
" **I am very sorry to have to draw your attention to these books , Mrs .**
" 我 是 非常 对不起 到 有 到 画 你的 注意力 到 这些 图书 , 太太 .
['boʊʃɑ:mp] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

“博尚夫人，我很抱歉要提请您注意这些书。”

" [ʃi: ʃɪ] [sed] , ['leɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - ['va:ljəm] ['na:v(ə)] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['laɪbrəri] [bʊk] [ɑ:n][æŋ; ən]
" **she said , laying a three - volume novel and another library book on an**
" 她 说 , 躺下 一个 三 - 体积 小说 和 其他 图书馆 书 在 一个
[ɑ:k'tægənɪ] ['teɪbl] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
octagonal table beside her .
八边形 桌子 旁 她 .

“她说着，把一本三卷本小说和另一本图书馆借来的书放在身旁的八角桌上。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] - - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [jɔr; jər] ['grændɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn]
" **It seems that for some weeks - - all the time your granddaughter has been**
" 它 似乎 那 为了 一些 周 - - 全部 这 时间 你的 孙女 有 到过
[leɪd] [ʌp] ,
laid up ,
铺设 向上 ,

“似乎已经过去好几个星期了——也就是你孙女卧床不起的这段时间，

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] - - [ʃi: ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['lendɪŋ] ['ɑ:lɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
at any rate - - she has been lending Olive books of this description .
在 任何 速度 - - 她 有 到过 贷款 橄榄 图书 的 这 描述 .
总之，她一直都在借给奥利弗这类书籍。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] ['mɑ:nɪkə][hæz; həz][jɔr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
I do not know whether Monica has your permission to read them ,
我 做 不是 知道 无论 莫妮卡 有 你的 允许 到 读 他们 ,
我不知道莫妮卡是否得到你的许可阅读这些内容。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðə-z] [striktɪst] [ru:lz] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju: 'es]
but it has been one of my dear mother's strictest rules that none of us
但 它 有 到过 一 的 我的 亲爱的 母亲的 最严格的 规则 那 没有任何 的 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] ['eni] ['na:v(ə)] ,
should read any novel ,
应该 读 任何 小说 ,
但我亲爱的母亲一直严格规定，我们谁都不能读小说。

[ɪk'sept] ['stændərd] [wɜ:rkɪs] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [sku:l] ; [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [du:][soʊ] [ɪf] [wi:; wi]
except standard works , until we had left school ; then we might do so if we
除了 标准 作品 , 直到 我们 有 左边 学校 ; 然后 我们 可能 做 所以 如果 我们
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

除了标准作业之外，直到我们离开学校；离开学校后，如果我们愿意的话，我们就可以这样做。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] , ['ni:ðər] [maɪ]['sɪstər] [kæθ'lin] , [nɔ:r][maɪ'self] ,
As it happens , neither my sister Kathleen , nor myself ,
作为 它 发生 , 两者都不 我的 姐姐 凯瑟琳 , 也不 我 ,
巧合的是，我和我的妹妹凯瑟琳都没有.....

[hæz; həz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
has the slightest inclination for literature of that kind ,
有 这 丝毫 倾角 为了 文学 的 那 种类 ,
对这类文学作品丝毫没有兴趣，

" [ænd; ənd] [hɪr] ['ləʊɪs] [glɑ:nst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] ,
" and here Lois glanced contemptuously at the books ,
" 和 这里 路易丝 瞥了一眼 轻蔑地 在 这 图书 ,
这时, 洛伊斯轻蔑地瞥了一眼那些书。

" [bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ɪn'fætʃuertɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" but Olive seems to have been thoroughly infatuated with them .
" 但 橄榄 似乎 到 有 到过 彻底 迷恋 和 他们 .
但奥利芙似乎完全被他们迷住了。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['leɪtli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt]
We have all noticed a great change in her lately , but could not account
我们 有 全部 注意到 一个 伟大的 改变 在 她 最近 , 但 可以 不是 帐户
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

我们最近都注意到她发生了很大的变化, 但却说不出个所以然来。

[ʌn'tɪl] , [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
until , by mere accident this afternoon , three of these books were found by one of
直到 , 经过 仅仅 事故 这 下午 , 三 的 这些 图书 是 成立 经过 一 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

直到今天下午, 一个孩子偶然发现了其中三本书。

['kerfəli] ['hɪd(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld] ['dɔ:lz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [ju:st] .
carefully hidden in an old doll's house which is rarely used .
小心 隐 在 一个 老的 娃娃的 房子 哪个 是 很少 用过的 .
小心翼翼地藏在一个很少使用的旧娃娃屋里。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ,
Seeing that it was useless to deny it ,
看到 那 它 曾是 无用 到 否定 它 ,
既然否认毫无用处,

['ɑ:lɪv] [hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dɪ'si:t] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn]
Olive has confessed to my mother the unhappy deceit that she has been
橄榄 有 坦白 到 我的 母亲 这 不开心 欺骗 那 她 有 到过
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,

奥利弗向我母亲坦白了她一直以来所进行的这种不幸的欺骗行为。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɛdru:m; 'bedrʊm] .
and produced the remaining book from her bedroom .
和 生产 这 其余的 书 从 她 卧室 .
然后从卧室里拿出了剩下的那本书。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['fraɪtʃəli]
She says she has been most miserable all the time , but was evidently frightfully
她 说道 她 有 到过 最多 悲惨的 全部 这 时间 , 但 曾是 显然 可怕地
['fæsɪneɪtɪd] ,
fascinated ,
着迷 ,

她说她一直都很痛苦, 但显然又被深深地吸引着。

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə'sə; ɑ:r] ['mʌðər] ,
or she could never have been so wicked as to deceive our mother ,
或者 她 可以 绝不 有 到过 所以 邪恶 作为 到 欺骗 我们的 母亲 ,
否则她绝不可能邪恶到欺骗我们的母亲。

[hu:] [ɪz] [ˈveri] [gri:vɪd] [ænd; ənd][ˌʌpˈset] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
who is very grieved and upset about it all .
WHO 是 非常 伤心 和 沮丧的 关于 它 全部 .

他对此感到非常悲痛和难过。

[haʊˈevər] , [ˈɑ:lɪv] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈsɑ:ləmli] [na:t][tu:; tə] [ri:d] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv]
However, Olive has at length promised solemnly not to read any more of
然而 , 橄榄 有 在 长度 承诺 庄严地 不是 到 读 任何 更多的 的
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] ,
this kind of book ,
这 种类 的 书 ,

然而，奥利弗最终郑重承诺，以后再也不读这类书了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] , [ənˈles] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈtemptɪd] .
and I believe she will keep her word, unless she is tempted .
和 我 相信 她 将要 保持 她 单词 , 除非 她 是 受诱惑 .

我相信她会信守诺言，除非受到诱惑。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fəɪˈbɪd] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈlendiŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə]
That is why I have come to ask you to forbid Monica lending any more to
那 是 为什么 我 有 来 到 问 你 到 禁止 莫妮卡 贷款 任何 更多的 到
[ˈɑ:lɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

所以我才来请你禁止莫妮卡再借钱给奥利弗。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][hɜ:rˈself] .
if she is allowed to read them herself .
如果 她 是 允许 到 读 他们 她自己 .

如果允许她自己阅读的话。

" [ˈləʊɪs] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
" Lois paused, and Mrs. Beauchamp, after a glance at the title - pages of
" 路易丝 暂停 , 和 太太 . 博尚 , 后 一个 瞥一眼 在 这 标题 - 页面 的
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

洛伊斯停顿了一下，博尚夫人瞥了一眼书的扉页后，

[lʊkt] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ˈmɑ:nɪkə] , [hu:] [hæd; həd][sæt] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
looked severely at Monica, who had sat perfectly still, with her eyes fixed on
看起来 严重 在 莫妮卡 , WHO 有 卫星 完美 仍然 , 和 她 眼睛 固定的 在
[ˈləʊɪs] ,
Lois ,
路易丝 ,

她严厉地看了莫妮卡一动不动地坐着，眼睛一直盯着洛伊斯。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] .
during the recital of Olive's wrong - doing .
期间 这 独奏会 的 橄榄的 错误的 - 正在做 .

在讲述奥利弗的罪行时。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][get] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskɹɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [ˈmɑ:nɪkə] ? "
" How came you to get books of this description from the library, Monica ? "
" 如何 来了 你 到 得到 图书 的 这 描述 从 这 图书馆 , 莫妮卡 ? "
"莫妮卡，你是怎么从图书馆借到这类书的？"

" [ju:; jʊ] ['nevər] [fər' bæd, fər' beɪd] [em 'i:][tu:; tə] , ['grænmʌðər] , " ['mɜ: mɜ: d] [ðə; ði][gɜ: rɪ] , [mɔ: r] [tu:; tə]
" You never forbade me to , grandmother , " murmured the girl , more to
" 你 绝不 禁止 我 到 , 祖母 , " 低声说道 这 女孩 , 更多的 到
[geɪn] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
gain time than anything else ,
获得 时间 比 任何事物 别的 ,

“奶奶，您从来没有禁止过我，”女孩低声说道，与其说是为了别的什么，不如说是为了拖延时间。
[fɔ: r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ: lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli: n] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for she had resolved to make a clean breast of it .
为了 她 有 已解决 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .
因为她决心坦白一切。

" [mɔ: r] [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ: mp] ['ru: fəli] .
" More I did , " admitted Mrs . Beauchamp ruefully .
" 更多的 我 做过 , " 承认 太太 : 博尚 懊悔地 :
“我做得更多，”博尚夫人懊悔地承认道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['nevər] ['riəlaɪz d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu: z] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv]
" I am afraid I never realised that you would choose this style of
" 我 是 害怕的 我 绝不 意识到 那 你 会 选择 这 风格 的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;
“恐怕我从未想到你会选择这种文学风格；

[aɪ][hæv; həv] [θɔ: t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [sti:l] .
I have thought of you as a mere child , still .
我 有 想法 的 你 作为 一个 仅仅 孩子 , 仍然 :
我一直都把你当成一个孩子。

[oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'spɑ: nsə'bɪləti] ['gɜ: lz][ɑ: r; ər] !
Oh , dear me , what a terrible responsibility girls are !
哦 , 亲爱的 我 , 什么 一个 糟糕的 责任 女孩们 是 !
哦，天哪，养育女孩子真是个可怕的责任！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [saɪd] ['fi: bli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['ləʊɪs][fɔ: r; fər] [ə'sɪstəns] .
" And the old lady sighed feebly , and looked at Lois for assistance .
" 和 这 老的 女士 叹了口气 虚弱地 , 和 看起来 在 路易丝 为了 协助 :
“老太太无力地叹了口气，向洛伊斯寻求帮助。”

" [pər'hæps]['mɑ: nɪkə] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] ['fju: tʃər] , " [wʌz; wəz][ɔ: l]['ləʊɪs][kʊd; kəd] [seɪ] ,
" Perhaps Monica will ask your advice in future , " was all Lois could say ,
" 也许 莫妮卡 将要 问 你的 建议 在 未来 , " 曾是 全部 路易丝 可以 说 ,
“或许莫妮卡将来会向你寻求建议，”洛伊斯只能这样说道。

[fɔ: r; fər][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] .
for she felt she was in a somewhat difficult position .
为了 她 毛毡 她 曾是 在 一个 有些 难的 位置 :
因为她觉得自己处境有些艰难。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔ: r; fər][maɪ] ['mʌðɜ: z] [seɪk] ,
" At any rate , for my mother's sake ,
" 在 任何 速度 , 为了 我的 母亲的 清酒 ,
“无论如何，看在我母亲的份上，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['prɑ: mɪs] [nɑ: t][tu:; tə] [help] ['ɑ: lɪv] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [hɜ: r; hər] [ə'gen] .
I am sure she will promise not to help Olive to disobey her again .
我 是 当然 她 将要 承诺 不是 到 帮助 橄榄 到 违 她 再次 :
我相信她会保证不会再帮助奥利弗违抗她的命令。

" [ðə; ði][kaɪnd][tuːn][wʌz; wəz][tu:] [mʌt][fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] : " [oʊ] ,
" **The kind tone was too much for Monica , and she said impulsively : " Oh ,**
" 这 种类 语气 曾是 也 很多 为了 莫妮卡 , 和 她 说 冲动地 : " 哦 ,
[mɪs] [ˈfræŋklɪn] ,
Miss Franklyn ,
错过 弗兰克林 ,

“这种和蔼的语气让莫妮卡受不了，她脱口而出：‘哦，弗兰克林小姐，

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] !
I am so awfully sorry !
我 是 所以 非常 对不起 !

我真是太抱歉了！

[ˈɑːlɪv] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [wʌn] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ; [ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji]
Olive never would have read one if I hadn't persuaded her to ; she knew she
橄榄 绝不 会 有 读 一 如果 我 之前没有 被说服 她 到 ; 她 知道 她
[ɔːt] [nɑːt] .
ought not .
应该 不是 .

如果不是我劝说，奥利芙永远也不会读这本书；她知道自己不应该读。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] , [naʊ] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lent] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I would give anything , now , not to have lent them to her .
我 会 给 任何事物 , 现在 , 不是 到 有 借出的 他们 到 她 .

现在我愿意付出一切，只求当初没把它们借给她。

[ɪnˈdiːd] , [læst] [taɪm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,
Indeed , last time she was here I told her so ,
的确 , 最后的 时间 她 曾是 这里 我 讲述 她 所以 ,

事实上，她上次来的时候我就跟她说过这话。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [ɪnˈklaɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [mɔːr] [maɪˈself] . "
and said I was half - inclined not to read any more myself . "
和 说 我 曾是 一半 - 倾斜 不是 到 读 任何 更多的 我 . "

他还说自己也有点不想再读书了。

" - [oʊ] , [mɪs] [ˈfræŋklɪn] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] ! - "
" ' **OH , MISS FRANKLYN , I AM SO AWFULLY SORRY ! ' "**
" - 哦 , 错过 弗兰克林 , 我 是 所以 非常 对不起 ! - "

“哦，弗兰克林小姐，我真是太抱歉了！ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [əˈpɪnjən] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ˈləʊɪs] ,
" **I don't know what Mrs . Beauchamp's opinion may be , " said Lois ,**
" 我 不 知道 什么 太太 : 博尚的 观点 可能 是 , " 说 路易丝 ,

“我不知道博尚太太的意见是什么，”洛伊斯说。

[tuː; tə] [huːz] [feɪs] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈɑːnɪst] [əˈvaʊəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [bʌt; bət]
to whose face Monica's honest avowal had brought a pleased expression , " but
到 谁 脸 莫妮卡的 诚实的 承认 有 带来 一个 高兴 表达 , " 但

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
if you took my advice ,
如果 你 采取 我的 建议 ,

莫妮卡的坦诚告白让那人脸上露出了欣喜的表情，“但如果你听从我的建议，

[ˈmɑːnɪkə] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðəm; ðəm]
Monica , you would make up your mind to be quite inclined to let them
莫妮卡 , 你 会 制作 向上 你的 头脑 到 是 相当 倾斜 到 让 他们
[sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] ,
severely alone ,
严重 独自的 ,

莫妮卡，你下定决心要彻底放过他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
for the next few years , at all events . "

为了 这 下一个 很少 年 , 在 全部 活动 : "

至少在接下来的几年里是这样。"

" [aɪ] [wɪl] , " ['mɑːnɪkə] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] [heɪzɪ'teɪ](ə)n ; [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɪn][hɜːr; hər] [tuʊnz] [bɪ'təʊkənɪŋ]
" I will , " Monica replied , without hesitation ; the reality in her tones betokening
" 我 将要 , " 莫妮卡 回复 , 没有 犹豫 ; 这 现实 在 她 音调 标记
[ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv] [pɜːrpəs] .
steadfastness of purpose .
坚定不移 的 目的 .

“我会的,”莫妮卡毫不犹豫地回答道; 她语气中的坚定表明了她决心已定。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['ləʊɪs] ,
" I am very glad , " said Lois ,
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 路易丝 ,
" I'm very happy to see you , " said Lois .
" 我非常高兴 , " 洛伊斯说。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pruːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [glæns] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [flæʃt]
and there was distinct approval in the expressive glance her grey eyes flashed
和 那里 曾是 清楚的 赞同 在 这 富有表现力的 瞥一眼 她 灰色的 眼睛 闪光灯
[ɑːn]['mɑːnɪkə] ,
on Monica ,
在 莫妮卡 ,
" I was surprised to find her looking at me with such a steady gaze .
她灰色的眼睛里闪过一丝赞许的神色, 看向莫妮卡。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][roʊz] .
as she rose .
作为 她 玫瑰 .

她起身时。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['ɑːlɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'zɔːlv] ,
" I will tell Olive of your resolve ,
" 我 将要 告诉 橄榄 的 你的 解决 ,
" I'll tell her what your decision is .
我会把你的决心告诉奥利弗。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prəːmɪs] .
and it will help her to be true to her promise .
和 它 将要 帮助 她 到 是 真的 到 她 承诺 .

这将有助于她信守承诺。

" ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
" Mrs . Beauchamp , looking alternately from one to the other ,
" 太太 : 博尚 , 寻找 交替 从 一 到 这 其他 ,
" Mrs Beauchamp's eyes were constantly passing from one to the other .
博尚夫人目光在两人之间来回游移,

[æz; əz][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæɪɪd] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [help] ,
as the conversation seemed to be carried on without her help ,
作为 这 对话 似乎 到 是 携带 在 没有 她 帮助 ,
" I was surprised to find her looking at me with such a steady gaze .
谈话似乎在 没有 她 参与 的情况下 继续进行 着。

['sʌd(ə)nli] ['riələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈbæt(ə)] [tuː; tə]
suddenly realised that the question was settled , and she had no battle to
突然 意识到 那 这 问题 曾是 定居 , 和 她 有 不 战斗 到
[faɪt] [wɪð; wɪθ]['mɑːnɪkə] .
fight with Monica .
斗争 和 莫妮卡 .

她突然意识到这个问题已经解决了, 她和莫妮卡之间已经没有争论的余地了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
She could not help thinking how differently she would have gone to work ,
她 可以 不是 帮助 思维 如何 不同 她 会 有 已消失 到 工作 ,
" I was surprised to find her looking at me with such a steady gaze .
她忍不住去想, 如果换作是她, 她的上班方式会是多么不同。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ʌnsək'sesfl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [prɑːbə'bɪləti] , [hæv; həv] [bɪn] .
" **and how unsuccessful she would , in all probability , have been .**
" 和 如何 不成功 她 会 , 在 全部 可能性 , 有 到过 .
而她很可能最终会以失败告终。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] ['fræŋklɪn] ,
" **I am sure , Miss Franklyn ,**
" 我 是 当然 , 错过 弗兰克林 ,
"我确信, 弗兰克林小姐,

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ək'sept] [maɪ][ə'pɔːlədʒiːz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
I hope that your mother will accept my apologies for all this trouble .
我 希望 那 你的 母亲 将要 接受 我的 致歉 为了 全部 这 麻烦 .
希望您母亲能够接受我为给您带来的这一切麻烦而作出的道歉。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][maɪ] [grændɔːtər] ['kɔːzɪz] ['evri] [wʌn] ! " **There seems no end to the anxiety my granddaughter causes every one !** "
那里 似乎 不 结尾 到 这 焦虑 我的 孙女 原因 每一个 一 ! "
我的孙女似乎永远也摆脱不了给大家带来的焦虑!

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æŋ; ən][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['ləʊɪs] ,
" **It was an anxiety to her , I must confess ,** " **said Lois ,**
" 它 曾是 一个 焦虑 到 她 , 我 必须 承认 , " 说 路易丝 ,
"我必须承认, 这让她很焦虑,"洛伊斯说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['ɑːlɪv] [hæz; həz][təʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['ɪziə] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **but now that Olive has told her everything , she feels easier about it .**
" 但 现在 那 橄榄 有 讲述 她 一切 , 她 感觉 更轻松 关于 它 .
"但现在奥利弗把一切都告诉了她, 她感觉轻松多了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'siːt] . " **She has such an abhorrence of anything approaching deceit .** "
她 有 这样的 一个 厌恶 的 任何事物 接近 欺骗 . "
她对任何形式的欺骗都深恶痛绝。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] .
" **Of course ,** " **murmured Mrs . Beauchamp .**
" 的 课程 , " 低声说道 太太 . 博尚 .
"当然,"博尚太太低声说道。

" [kæn; kən] ['ɑːlɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['grænmʌðər] ?
" **Can Olive come to tea to - morrow , grandmother ?**
" 能 橄榄 来 到 茶 到 - 明天 , 祖母 ?
"奶奶, 奥利弗明天可以来喝茶吗? "

" ['mɑːnɪkəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] .
" **Monica's face was pleading .**
" 莫妮卡的 脸 曾是 恳求 .
莫妮卡的脸上满是恳求。

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I really don't know , I'm sure .**
" 我 真的 不 知道 , 我是 当然 .
"我真的不知道, 我确定。"

[aɪ][hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] - - - - " [brɪ'gæŋ][ðə; ði][oʊld][lɪədi] ['hezə'tetɪŋli] .
I hardly think you deserve - - - - " began the old lady hesitatingly .
我 几乎 思考 你 应得 - - - - " 开始 这 老的 女士 犹豫地 .
"我觉得你根本不配——"老太太犹豫着开口说道。

" [meɪ] [aɪ] [ɪntə'rʌpt] ? " [sed] ['ləʊɪs] , ['kwɪkli] .
" **May I interrupt ?** " **said Lois , quickly .**
" 可能 我 打断 ? " 说 路易丝 , 迅速地 .
"我可以打断一下吗? "洛伊斯急忙说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]
" **I was to tell you that my mother felt that the most suitable punishment she**
" 我 曾是 到 告诉 你 那 我的 母亲 毛毡 那 这 最多 合适的 惩罚 她
[kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'brɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['mɑ:nɪkə] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
could inflict upon Olive was to forbid her to see Monica again until she
可以 造成 之上 橄榄 曾是 到 禁止 她 到 看 莫妮卡 再次 直到 她
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sku:l] ,
returns to school ,
返回 到 学校 ,

“我要告诉你，我母亲认为对奥利弗最合适的惩罚就是禁止她再见莫妮卡，直到她重返校园为止。”
[wen'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
whenever that may be .
每当 那 可能 是 .

无论何时。
" [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] ['mɑ:nɪkə] [sed] , " [oʊ] ! " [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'kɑːnsələt] ,
" **And although Monica said , " Oh ! " and looked disconsolate** ,
" 和 虽然 莫妮卡 说 , " 哦 ! " 和 看起来 沮丧的 ,
“尽管莫妮卡说了声‘哦！’，看起来很沮丧，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .
she could not but admit that the punishment was a just one .
她 可以 不是 但 承认 那 这 惩罚 曾是 一个 只是 一 .
她不得不承认，这样的惩罚是公正的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

" [ə; eɪ] [naɪs] [skreɪp] [ʃiːl] [get] ['ɪntuː] ! "
" **A NICE SCRAPE SHE'LL GET INTO !** "
" 一个 好的 刮 壳 得到 进入 ! "
“她这次可要倒霉了！ ”

" ['mɑ:nɪkə] ['boʊʃɑːmp] [ɪz] [bæk] [æt; ət] [sku:l] .
" **Monica Beauchamp is back at school** .
" 莫妮卡 博尚 是 后退 在 学校 .
莫妮卡·博尚重返校园。

" [ðə; ði] [nuːz] [suːn] [spred] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
" **The news soon spread , until all the Fourth Form girls were aware of the fact** ,
" 这 消息 很快 传播 , 直到 全部 这 第四 形式 女孩们 是 意识到的 的 这 事实 ,
消息很快传开，四年级的所有女生都知道了这件事。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ækklə'meɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and , for the most part , it was received with acclamation , for the
和 , 为了 这 最多 部分 , 它 曾是 已收到 和 欢呼 , 为了 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
而且，就其优点而言，它在很大程度上受到了热烈欢迎。

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .
high - spirited girl had been missed during the month she had been away .
高的 - 精神抖擞 女孩 有 到过 错过 期间 这 月 她 有 到过 离开 .
这位活泼开朗的女孩离开的一个月里，大家都非常想念她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)] [kliːk] [huː] [rɪ'ɡretɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
There was only one little clique who regretted her return ,
那里 曾是 仅有的 一 小的 集团 WHO 后悔 她 返回 ,
只有一小撮人后悔她回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪli] ['haʊəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['vəʊtəri:z] [hu:] ,
and that was Lily Howell and her votaries who ,
和 那 曾是 百合 豪厄尔 和 她 选民 WHO ,
那就是莉莉·豪厄尔和她的追随者们,

[ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [tʊk] [ðer; ðər][kjuː]
knowing she had a rooted objection to the new comer , took their cue
会心 她 有 一个 根 异议 到 这 新的 - 角 , 采取 他们的 提示
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈliːdəɹ] ,
from their leader ,
从 他们的 领导者 ,

他们知道她对新来者抱有根深蒂固的反感，于是便效仿他们的领导者。
[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ˈmɑ:nɪkə][æz; əz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest]
and looked upon Monica as an interloper ; but it must be confessed
和 看起来 之上 莫妮卡 作为 一个 闯入者 ; 但 它 必须 是 坦白

[ðæt] , [ˈpɜːrsənəli] ,
that , personally ,
那 , 亲自 ,
并将莫妮卡视为闯入者；但必须承认，就我个人而言，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
they had no fault to find with her ,
他们 有 不 过错 到 寻找 和 她 ,
他们找不到她的任何过错。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [əˈnɔɪd] [ðem; ðəm]
except that the absolute indifference with which she treated them annoyed them
除了 那 这 绝对 漠不关心 和 哪个 她 治疗 他们 恼怒 他们
[ˈterəbli] .
terribly .
可怕 .
只是她对待他们的漠不关心让他们非常恼火。

[ˈdʊrɪŋ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [wen] [ˈɑːlɪv] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][ˈmɑ:nɪkə][ɔːl][tuː; tə][hɜ:rˈself] ,
During recreation , when Olive would fain have had Monica all to herself ,
期间 娱乐 , 什么时候 橄榄 会 欣然 有 有 莫妮卡 全部 到 她自己 ,
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
several of the girls ,
一些 的 这 女孩们 ,
在休闲时间，当奥利芙很想和莫妮卡单独相处时，几个女孩.....

[ɪn] [ˈʌðər] [fɔːrmz] [brɪˈsaɪdz] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]
in other forms besides her own , gathered round her , and made quite a
在 其他 表格 除了 她 自己的 , 聚集 圆形的 她 , 和 制成 相当 一个
[fʌs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
fuss of her :
大惊小怪的 她 :
除了她自己的之外，其他形式的动物也聚集在她周围，对她大惊小怪。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈskeɪp] [ˈlɪliːz] [ˈnoʊtɪs] , [hu:] ,
This of course did not escape Lily's notice , who ,
这 的 课程 做过 不是 逃脱 莉莉的 注意 , WHO ,
当然，莉莉注意到了这一切，她

[rɪˈmembəriŋ] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈɪlnəs] ,
remembering one occasion when she had returned to school after a slight illness ,
记住 一 场合 什么时候 她 有 返回 到 学校 后 一个 轻微 疾病 ,
她记得有一次自己生了点小病，之后回到学校。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌŋ][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['eni] ['pleʒər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] , [wʌz; wəz]
and no one had expressed any pleasure at seeing her back again , was
 和 不 一 有 表达 任何 乐趣 在 看到 她 后退 再次 , 曾是
 ['fraɪtʃəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɑ:nɪkə] .
frightfully jealous of Monica .
 可怕地 嫉妒的 的 莫妮卡 .

没有人对她的回归表示高兴，反而对莫妮卡充满了嫉妒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:nɪkə][æt; ət] [sku:l] [wʌns] [mɔ:r]
But the chief reason why she was sorry to see Monica at school once more
 但 这 首席 原因 为什么 她 曾是 对不起 到 看 莫妮卡 在 学校 一次 更多的
 [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] ,
was because she knew that ,
 曾是 因为 她 知道 那 ,

但她再次在学校见到莫妮卡感到难过的主要原因是，她知道：

[wɪð; wɪθ][ˈmɑːnɪkə][ɪn][ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [klæs] ,
with Monica in the arithmetic class ,
 和 莫妮卡 在 这 算术 班级 ,
 我和莫妮卡一起上算术课,

[hɜːr; hær] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈlesnd] .
her own chance of coming out first in the examination was decidedly lessened .
 她 自己的 机会 的 未来 出去 第一的 在 这 考试 曾是 绝对地 减少 .
 她自己获得考试第一名的机会大大降低了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈstʌdiz] [wɪt] [ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] ,
There were only two studies which Monica had any real interest in ,
 那里 是 仅有的 二 研究 哪个 莫妮卡 有 任何 真实的 兴趣 在 ,
 莫妮卡真正感兴趣的研究只有两项。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] ;
and those were German and arithmetic ;
 和 那些 是 德语 和 算术 ;
 那些科目是德语和算术；

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
the former because she had a very fair idea of the language ,
 这 以前的 因为 她 有 一个 非常 公平的 主意 的 这 语言 ,
 前者是因为她对这门语言有相当不错的理解。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ɐnd] ['kɔːnsɪkwɛntli] [tʊk] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] .
and the latter she thoroughly enjoyed and consequently took pains with .
 和 这 后者 她 彻底 享受 和 最后 采取 疼痛 和 .
 而后者她非常喜欢，因此也格外用心。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [tɜːrm] , [ˈmɑːnɪkə] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['stedəli] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lɪliːz]
Up to the half - term , Monica had kept her place steadily , much to Lily's
 向上 到 这 一半 - 学期 , 莫妮卡 有 保留 她 地方 稳步 , 很多 到 莉莉的
 [mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
 屈辱 ,

直到期中假期，莫妮卡的排名一直保持稳定，这让莉莉非常难堪。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [preɪzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ni:tli] [wɜ:rkt] [ɪg'zæmpəlz] , [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪkə]
who had always been praised for her neatly worked examples , until Monica
 WHO 有 总是 到过 赞扬 为了 她 整齐地 工作 示例 , 直到 莫妮卡
 [ə'pɪəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
appeared upon the scene ,
 出现 之上 这 场景 ,
 她一直以来都因其工整的范例而备受赞誉，直到莫妮卡的出现。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [les] ['taɪdɪ] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd] [kə'rekt] [wɜːrk] .
with her less tidy , but far more quick and correct work .
和 她 较少的整齐的 , 但 远的 更多的 快的 和 正确的 工作 .

她的工作虽然不如她整洁，但速度更快，也更准确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [prə'vaɪdɪd] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ɑːpər'tu:nəti] [ʌv; əv]
But the month she had been away provided Lily with a grand opportunity of
但 这 月 她 有 到过 离开 假如 百合 和 一个 盛大 机会 的
['getɪŋ] [ə'hed] ;
getting ahead ;
获得 前方 ;

但她离开的这一个月为莉莉提供了一个绝佳的晋升机会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] , [tuː; tə]
and she had worked with a zeal , worthy of a better cause , to
和 她 有 工作 和 一个 热情 , 值得 的 一个 更好的 原因 , 到
[ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plænt] ['mɑːnɪkə] .
endeavour to supplant Monica .
努力 到 取代 莫妮卡 .

她曾满怀热情地努力工作，这种热情堪比一项更崇高的事业，那就是试图取代莫妮卡。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'grɪn] , [ðen] , [tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]
Great was her chagrin , then , to find upon a new rule being explained by
伟大的 曾是 她 懊恼 , 然后 , 到 寻找 之上 一个 新的 规则 存在 解释 经过
[mɪs] ['tʃəːtʃɪl] ,
Miss Churchill ,
错过 丘吉尔 ,

因此，当她发现丘吉尔小姐正在解释一条新规则时，她感到非常懊恼。

[ðæt] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ]['grɪv(ə)n]
that Monica was well acquainted with it , and had worked out a given
那 莫妮卡 曾是 出色地 熟人 和 它 , 和 有 工作 出去 一个 给定
[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

莫妮卡对此非常熟悉，并且已经解决了一个给定的例子。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːbləm][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['penətreɪtɪd] ['lɪliːz]
and got the right answer , before the problem had thoroughly penetrated Lily's
和 得到 这 正确的 回答 , 前 这 问题 有 彻底 渗透 莉莉的
[breɪn] .
brain .
脑 .

在莉莉彻底弄明白这个问题之前，她就得到了正确的答案。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɑːnɪkə][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She did not know that Monica had spent many hours amusing herself with her
她 做过 不是 知道 那 莫妮卡 有 花费 许多 小时 有趣 她自己 和 她
['hæmblɪn] [smɪθ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] ,
Hamblin Smith while she had been laid up at home ,
汉布林 史密斯 尽管 她 有 到过 铺设 向上 在 家 ,

她并不知道，在她卧床休息的这段时间里，莫妮卡花了许多时间用她的汉布林·史密斯玩具自娱自乐。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][gɑːt][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [stiːl] ['duːɪŋ] .
and so had got far ahead of what the Fourth Form was still doing .
和 所以 有 得到 远的 前方 的 什么 这 第四 形式 曾是 仍然 正在做 .
因此，他已经远远领先于四年级学生还在做的事情。

" ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , ['mɑːnɪkə] !
" **Very good indeed , Monica !**
" 非常 好的 的确 , 莫妮卡 !

“非常好，莫妮卡！”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðæt] [aʊt] [wel] , " [kə'mendɪd] [mɪs] ['tʃə:tʃɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
You have worked that out well , " commended Miss Churchill , as she looked at
你 有 工作 那 出去 出色地 , " 赞扬 错过 丘吉尔 , 作为 她 看起来 在
[ðə; ði][sʌm; səm] ;
the sum ;
这 和 ;

“你算得很好,”丘吉尔小姐看着算出的数额, 称赞道;
[ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [æt; ət][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈseldəm]
and Monica flushed with pleasure at words of praise such as she seldom
和 莫妮卡 配 和 乐趣 在 字 的 称赞 这样的 作为 她 很少
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [bɪˈfɔːr] .
had received before .
有 已收到 前 .
莫妮卡听到这番赞扬之词, 高兴得满脸通红, 因为她以前很少听到这样的赞美之词。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [læst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [tɜːrm] ,
During that last fortnight of the summer term ,
期间 那 最后的 两星期 的 这 夏天 学期 ,
在夏季学期的最后两周,

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] [ˈeksərsaɪz] [bʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
she tried her very hardest to have a neat exercise book , as well as
她 尝试 她 非常 最难 到 有 一个 整洁的 锻炼 书 , 作为 出色地 作为
[kəˈrekt] [ˈænsər] ,
correct answers ,
正确的 答案 ,
她尽最大努力做到练习本整洁, 答案也正确。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌpˈhɪl] [wɜːrk][fɔːr; fəɹ][ˈmɑːnɪkə] , [huːz] [hoʊm] - [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wəɹ] [ɪnˈveriəbli]
but it was uphill work for Monica , whose home - lessons were invariably
但 它 曾是 上坡 工作 为了 莫妮卡 , 谁 家 - 课程 是 总是
[blɒtɪd] [ænd; ənd] [smʌdʒd] ,
blotted and smudged ,
印迹 和 模糊的 ,
但这对于莫妮卡来说却是一项艰巨的任务, 她的家庭作业总是被弄脏或弄糊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [stˈreɪtli] [ruːld] .
and the lines anything but straightly ruled .
和 这 线条 任何事物 但 直 裁决 .
而且线条一点也不笔直。

[haʊˈevər] , [mɪs] ['tʃə:tʃɪl] , [kwɪk] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [kəˈmend] [ˈriːəl] [ˈefərt] ,
However , Miss Churchill , quick to notice and commend real effort ,
然而 , 错过 丘吉尔 , 快的 到 注意 和 表彰 真实的 努力 ,
然而, 丘吉尔小姐很快就注意到并赞扬了真正的努力,
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] .
encouraged her several times with a word of praise .
鼓励 她 一些 时代 和 一个 单词 的 称赞 .

多次用赞扬的话语鼓励她。
[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈskeɪpt] [ˈlɪli] [ˈhaʊəlz] [ɪrɜː] ,
None of these escaped Lily Howell's ears ,
没有任何 的 这些 逃脱 百合 豪威尔的 耳朵 ,
这些话一个也没逃过莉莉·豪厄尔的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət]
and she felt more convinced than ever that Monica was deliberately aiming at
和 她 毛毡 更多的 确信 比 曾经 那 莫妮卡 曾是 故意地 瞄准 在
[sə'plæntɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪg,zæmɪ'reɪf(ə)n] .
supplanting her in the forthcoming examination .
取代 她 在 这 即将推出 考试 .
她比以往任何时候都更加确信，莫妮卡是故意要取代她在即将到来的考试中的位置。

[noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈmɑːnɪkəz] [hed] ;
No such idea had entered Monica's head ;
不 这样的 主意 有 进入 莫妮卡的 头 ;
莫妮卡的脑海里从未出现过这种想法;
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [ˈtʃə:tʃɪl] ,
she was merely actuated by a desire to please Miss Churchill ,
她 曾是 仅仅 驱动 经过 一个 欲望 到 请 错过 丘吉尔 ,
她这样做仅仅是出于取悦丘吉尔小姐的愿望。

[ænd; ənd] [ə'ɾɪθmətɪk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekt] ([ʌv; əv] [ðoʊz] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; həɹ]) [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and arithmetic was the only subject (of those taught by her) for which
和 算术 曾是 这 仅有的 主题 (的 那些 教授 经过 她) 为了 哪个
[ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] [ˈeni] [ˈlaɪkɪŋ] .
Monica had any liking .
莫妮卡 有 任何 喜欢 .
在莫妮卡所教的所有科目中，只有算术是她喜欢的。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈpju:p(ə)l] ,
In English subjects and science she was a terrible pupil ,
在 英语 主题 和 科学 她 曾是 一个 糟糕的 瞳孔 ,
她的英语和科学成绩很差。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkerləsli] [ˈrɪt(ə)n] , [ɔːr]
and she was continually getting into trouble on account of carelessly written , or
和 她 曾是 持续 获得 进入 麻烦 在 帐户 的 粗心大意 书面 , 或者
[ɪnsə'fɪʃntli] [lɜːrnt] ,
insufficiently learnt ,
不足 学会了 ,
她经常因为写作粗心或学习不足而惹上麻烦。

[wɜːrk] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] ,
work ; but as it was just at the end of the term ,
工作 ; 但 作为 它 曾是 只是 在 这 结尾 的 这 学期 ,
工作；但由于当时正值学期末，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][let] [ɔːf] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli]
and she had been away so long , she was let off more easily than she really
和 她 有 到过 离开 所以 长的 , 她 曾是 让 离开 更多的 容易地 比 她 真的
[dɪˈzɜːrvd] .
deserved .
应得的 .
而且她离开的时间太长了，所以得到的宽大处理比她实际应得的要容易得多。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'reɪf(ə)n] [wi:k] [dɔːnd] ,
At length the examination week dawned ,
在 长度 这 考试 星期 黎明 ,
考试周终于来临了。

奥利弗因为粗心大意、注意力不集中，很少在任何科目上取得好成绩。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] " [get] [ə'ləŋ] ['sʌmhaʊ] " ; [ðə; ði] ['oʊnli] [drɪ'stɪŋkʃn] [ʃiː; ʃɪ] ['evər] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz]
expected to " get along somehow " ; the only distinction she ever obtained was
预期的 到 " 得到 沿着 不知何故 " ; 这 仅有的 区别 她 曾经 获得 曾是
[fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,
for drawing ,
为了 绘画 ,

人们期望她“勉强能应付”；她唯一获得过的荣誉是绘画方面的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɡɪft] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
and as she certainly had a real gift in that direction she was
和 作为 她 当然 有 一个 真实的 礼物 在 那 方向 她 曾是
[juːnɪvɜːrsəli] [ək'naːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] .
universally acknowledged to be the artist of the class .
普遍地 已确认 到 是 这 艺术家 的 这 班级 .

而且她在这方面确实很有天赋，因此被公认为班上的艺术家。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'nesəsəri] ,
It would be impossible , as well as unnecessary ,
它 会 是 不可能的 , 作为 出色地 作为 不必要 ,
这既不可能，也没必要。

[tuː; tə] [drɪ'skraɪb] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['verɪd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wiːk] .
to describe in detail the varied experiences of the examination week .
到 描述 在 细节 这 多种多样 经历 的 这 考试 星期 .
详细描述考试周的各种经历。

[sə'faɪs] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [ə'pɪnjənz] , [wɜːr; wər] " "
Suffice it to say that the questions , according to the girls ' opinions , were " "
足够了 它 到 说 那 这 问题 , 根据 到 这 女孩们 - 意见 , 是 " "
[hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
harder than ever ,
更难 比 曾经 ,
毋庸置疑，根据女孩们的看法，这些问题“比以往任何时候都更难”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændədeɪts] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['hoʊpf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['pepərz] ,
" **and the candidates were none too hopeful when they gave up their papers ,**
" 和 这 候选人 是 没有任何 也 充满希望 什么时候 他们 给予 向上 他们的 文件 ,
“考生们交出试卷时，都不太抱希望。”

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [wɜːrk] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] ;
after a couple of hours ' work upon each subject ;
后 一个 夫妻 的 小时 - 工作 之上 每个 主题 ;
每个科目都花费了几个小时候进行研究后；

['sʌmhaʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃɜː] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wʊd] [set]
somehow just the questions they had made sure Miss So - and - So would set
不知何故 只是 这 问题 他们 有 制成 当然 错过 所以 - 和 - 所以 会 放
[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] ,
had not been included ,
有 不是 到过 包括 ,

不知为何，他们事先安排好某某小姐要出的那些问题却没有被列入其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːndli] [hoʊpt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [hæd; həd] [bɪn]
and the very things they had fondly hoped would not be required had been
和 这 非常 事物 他们 有 深情地 希望 会 不是 是 必需的 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] !
given a prominent place !
给定 一个 著名的 地方 !

而他们原本希望永远不会用到的东西，却被赋予了重要的地位！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] ['kɑ:mən] [tu;; tə] [ɔ:l] [taɪm] ,
But that is an experience common to all time ,
但 那 是 一个 经验 常见的 到 全部 时间 ;
但这是所有人都会遇到的共同经历。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pɪˈkju:liər][tu;; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] .
and by no means peculiar to the girls of that Fourth Form .
和 经过 不 方法 奇特 到 这 女孩们 的 那 第四 形式 ;
而且这绝不是四年级女生的特有现象。

[ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][ðə; ði][ləst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .
The arithmetic examination was almost the last on the list .
这 算术 考试 曾是 几乎 这 最后的 在 这 列表 ;
算术考试几乎是最后一项考试。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [ɑ:n] [ˈpri:vɪəs] [ˈsʌbdʒekts]
And most of the girls who had expended their energies on previous subjects
和 最多 的 这 女孩们 WHO 有 已支出 他们的 能量 在 以前的 主题
[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪgˈzæmpəlz] .
looked with dismay at the long list of difficult examples .
看起来 和 沮丧 在 这 长的 列表 的 难的 示例 ;
而大多数之前把精力都花在学习其他科目上的女生，看到长长的难题清单，都感到十分沮丧。

[ɑ:lɪv] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Olive glanced at the others to see what they thought of it ,
橄榄 瞥了一眼 在 这 其他的 到 看 什么 他们 想法 的 它 ;
奥利弗瞥了一眼其他人，想看看他们对此有何看法。

[bʌt; bət][ˈelsə][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [raɪt] [ˈstedəli] , [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] , [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪ]
but Elsa was beginning to write steadily , **and Monica** , **catching her eye**
但 艾莎 曾是 开始 到 写 稳步 , 和 莫妮卡 , 捕捉 她 眼睛
, [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ri:əˈʃʊrɪŋ] [smaɪl] ;
, gave her a reassuring smile ;
, 给予 她 一个 令人安心 微笑 ;
但艾尔莎开始稳定地写作，莫妮卡注意到她，给了她一个安慰的微笑；

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈræðər] [ə; eɪ][naɪs][ˈpeɪpər][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
it seemed rather a nice paper to her .
它 似乎 相当 一个 好的 纸 到 她 ;
在她看来，这似乎是一篇相当不错的论文。

[ˈæməθɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpenˌhoʊldər]
Amethyst , **who was no mathematician** , **was biting the end of her penholder**
紫晶 , WHO 曾是 不 数学家 , 曾是 咬 这 结尾 的 她 笔架
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfræntɪk] .
and looking frantic .
和 寻找 疯狂的 ;
紫水晶并非数学家，她咬着笔杆的末端，一脸焦急。

[ɑ:lɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][dɪp][hɜ:r; hər][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə] [ɪnˈskraɪb]
Olive was just going to dip her pen in the ink and begin to inscribe
橄榄 曾是 只是 去 到 蘸 她 笔 在 这 墨水 和 开始 到 题
[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪˈlæbəreɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ld] [ˈpeɪpər] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
her name elaborately on the top sheet of the ruled paper before her ,
她 姓名 精心 在 这 顶部 床单 的 这 裁决 纸 前 她 ;
奥利芙正要钢笔蘸上墨水，开始在她面前那张横格纸的最上面一张纸上精心地写下自己的名字。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ɪn] ['lɪli] ['haʊəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
when something made her look in Lily Howell's direction just in time to see
什么时候 某物 制成 她 看 在 百合 豪威尔的 方向 只是 在 时间 到 看
[æn; ən] ['ʌɡli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lɪɡnənt] ['dʒeləsi] [swi:p] ['ʊʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
an ugly expression of malignant jealousy sweep over her face ,
一个 丑陋的 表达 的 恶性 妒忌 扫 超过 她 脸 ,
当她无意间看向莉莉·豪厄尔的方向时，正好看到莉莉脸上掠过一抹恶毒的嫉妒表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['mɑːnɪkə] ['stedəli] [ə'plaɪɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]
as she observed Monica steadily applying herself to answer the questions which
作为 她 观察到 莫妮卡 稳步 申请 她自己 到 回答 这 问题 哪个
[ə'pɔːld] [hɜːr; həɹ]['raɪv(ə)] .
appalled her rival .
震惊 她 竞争对手 .
她看到莫妮卡认真地回答着那些令她的对手感到震惊的问题。

" [ðerəl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['rʌkʃnz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ɪf] ['mɑːnɪkə] [kʌmz] [aʊt] [tɑːp] ,
" **There'll be awful ructions in that quarter , if Monica comes out top ,**
" 将会 是 可怕 骚动 在 那 四分之一 , 如果 莫妮卡 来 出去 顶部 ,
“如果莫妮卡最终胜出，那个季度将会出现可怕的混乱。”

[æz; əz][aɪ][duː:] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sə'ɪlɪkwəɪz] ['ɑːlɪv] ,
as I do hope she will , " soliloquised Olive ,
作为 我 做 希望 她 将要 , " 独白 橄榄 ,
“我希望她能做到,”奥利弗独白道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tʃəːtʃɪl] [wɔːrnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][get] [ɑːn]
and then a reproving glance from Miss Churchill warned her to get on
和 然后 一个 责备 瞥一眼 从 错过 丘吉尔 警告 她 到 得到 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
with her work .
和 她 工作 .
然后，丘吉尔小姐责备的眼神警告她赶紧干活。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [penz] [ænd; ənd][ðə; ði]
For an hour no sound was heard but the scratching of pens and the
为了 一个 小时 不 声音 曾是 听到 但 这 抓挠 的 钢笔 和 这
[rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
rustling of paper ,
沙沙声 的 纸 ,
整整一个小时，除了笔尖划过纸张的沙沙声，什么声音也没有听到。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['ʌðər]
except now and then when a long - drawn sigh escaped the lips of one or other
除了 现在 和 然后 什么时候 一个 长的 - 绘制 叹 逃脱 这 嘴唇 的 一 或者 其他
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,
of the girls ,
的 这 女孩们 ,
除了偶尔会有一两个女孩发出长长的叹息声之外，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riələɪzd] [hɜːr; həɹ] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .
as she realised her inability to solve a difficult problem .
作为 她 意识到 她 无力 到 解决 一个 难的 问题 .
因为她意识到自己无力解决一个难题。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː:]
By that time Olive had come to the end of her resources and could do
经过 那 时间 橄榄 有 来 到 这 结尾 的 她 资源 和 可以 做
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,
那时奥利弗已经黔驴技穷，无能为力了。

[soʊ][ʃiː, ʃɪ] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪpəɹz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
so she fastened her papers together and then began to look about at the
所以 她 系紧 她 文件 一起 和 然后 开始 到 看 关于 在 这
[ˈlðər] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
other girls with a view to seeing how they were getting on .
其他 女孩们 和 一个 看法 到 看到 如何 他们 是 获得 在 .
于是她把文件装订好，然后开始环顾四周，看看其他女孩的情况如何。

[hɜːr; həɹ] [desk] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Her desk was in one corner of the room ,
她 桌子 曾是 在 一 角落 的 这 房间 ,
她的办公桌在房间的一个角落里。

[ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] ([huː] [bɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
and Monica (who long since had had to be moved to a distance
和 莫妮卡 (who 长的 自从 有 有 到 是 已搬 到 一个 距离
[frʌm; frəm] [ˈɑːlɪv] ,
from Olive ,
从 橄榄 ,
还有莫妮卡（她很久以前就不得不搬到远离奥利弗的地方），

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [roʊ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ]
on account of whispering) was in the centre of the second row quite near the
在 帐户 的 耳语) 曾是 在 这 中心 的 这 第二 排 相当 靠近 这
[frʌnt] .
front .
正面 .
由于有人窃窃私语，他坐在第二排中间，离前面很近。

[ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈælaɪ] , [ˈmægi] [ˈmæstəɹz] ,
Lily Howell and her ally , Maggie Masters ,
百合 豪厄尔 和 她 盟友 , 玛吉 大师 ,
莉莉·豪厄尔和她的盟友玛吉·马斯特斯

[wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][frʌm; frəm] [ˈɑːlɪvz] .
were next to each other in the opposite corner from Olive's .
是 下一个 到 每个 其他 在 这 对面的 角落 从 橄榄的 .
它们位于奥利弗餐厅对面角落的相邻位置。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈmɑːnɪkə] [ˈfoʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][ˈpeɪpər]
A glance at Monica showed her to be still hard at work over her paper
一个 瞥一眼 在 莫妮卡 显示 她 到 是 仍然 难的 在 工作 超过 她 纸
,
.
,
瞥了一眼莫妮卡，发现她还在埋头苦写论文。

[soʊ] [ˈɑːlɪv] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɹ] [əˈten(ə)n] [ˈels.wer] .
so Olive turned her attention elsewhere .
所以 橄榄 转向 她 注意力 别处 .
于是奥利弗把注意力转移到了别处。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ˈlɪli] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] ,
As she looked across at Lily , their eyes met , and Olive turned away quickly ,
作为 她 看起来 穿过 在 百合 , 他们的 眼睛 遇见 , 和 橄榄 转向 离开 迅速地 ,
当她看向莉莉时，两人目光相遇，奥利弗迅速转过头去。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtʃɜːtʃɪl] ,
for she did not want to get into trouble with Miss Churchill ,
为了 她 做过 不是 想 到 得到 进入 麻烦 和 错过 丘吉尔 ,
因为她不想惹丘吉尔小姐生气。

[hu:] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ;
who might think they were communicating with each other in some way ;
WHO 可能 思考 他们 是 沟通 和 每个 其他 在 一些 方式 ;

他们可能会认为彼此之间在进行某种交流；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['lɪli:z] [laɪt] [greɪ] [ɔ:bz] [ɪm'peld] [hɜːr; hər]
but a peculiar expression she had seen in Lily's light grey orbs impelled her
但 一个 奇特 表达 她 有 已见 在 莉莉的 光 灰色的 球体 被迫 她
[tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] ,
to look again a few seconds later ,
到 看 再次 一个 很少 秒 之后 ,

但是，莉莉浅灰色眼眸中流露出的某种奇特表情，促使她在几秒钟后再次看向莉莉。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['hɔːrɪfaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [si:md] ['ru:tɪd] [tuː; tə]
and then what she saw horrified her , and her eyes seemed rooted to
和 然后 什么 她 锯 惊恐万分 她 , 和 她 眼睛 似乎 根 到
[ðə; ðɪ][spɑ:t] !
the spot !
这 点 !

然后她看到的情景让她感到恐惧，她的眼睛仿佛被钉在了原地！

[fɔːr; fər] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['meɪkɪŋ] ['kɒsɪpiəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [nɒt]
For Lily was positively making copious use of the contents of some little note
为了 百合 曾是 积极地 制作 丰富 使用 的 这 内容 的 一些 小的 笔记
- [bʊk] [ɔ:r]['peɪpər] ,
- book or paper ,
- 书 或者 纸 ,

莉莉确实充分利用了某个小笔记本或纸张上的内容。

(['ɑːlɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [wɪtʃ]) [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [desk] , [baɪ] ['mægi:z]
(Olive could not detect which) that was cleverly hidden , on the desk , by Maggie's
(橄榄 可以 不是 探测 哪个) 那 曾是 巧妙地 隐 , 在 这 桌子 , 经过 玛吉的
['pens(ə)l] - [bɑ:ks] ,
pencil - box ,
铅笔 - 盒子 ,

（奥利弗没能发现）那东西被巧妙地藏在桌子上，就在玛吉的铅笔盒旁边。

[frʌm; frəm] [mɪs] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [vjuː] .
from Miss Churchill's view .
从 错过 丘吉尔的 看法 .

从丘吉尔小姐的角度来看。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] , [mi:n] , ['heɪtfl] [sni:k] !
" **The horrid , mean , hateful sneak !**
" 这 可怕的 , 意思是 , 可恶 潜行 !

“这个可恶的、卑鄙的、令人憎恶的偷偷摸摸的人！ ”

" ['ɑːlɪv] , [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ə'prɒvɪəriəs] ['epəθets] .
" **Olive , in her anger and contempt could not find enough opprobrious epithets .**
" 橄榄 , 在 她 愤怒 和 鄙视 可以 不是 寻找 足够的 可耻 绰号 .

“奥利弗愤怒又鄙夷，找不到足够多的侮辱性词语来形容她。”

" [ʃi:z] [gɑ:t][ɔ:l][hɜːr; hər][teɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [hɪnts] ['kɑ:pɪd] [aʊt] , [aɪ][duː] [brɪ'li:v] ,
" **She's got all her tables , and a whole lot of hints copied out , I do believe ,**
" 她是 得到 全部 她 表格 , 和 一个 所有的 很多的 的 提示 复制 出去 , 我 做 相信 ,
“我相信她已经把所有表格都抄下来了，而且还有很多提示也抄了下来。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nəʊ] [ʃi:l] [ɡoʊ][ænd; ənd] [bi:t] ['mɑ:nɪkə] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
and of course , now she'll go and beat Monica ; but I'll be even with
和 的 课程 , 现在 亮 去 和 打 莫妮卡 ; 但 患病的 是 甚至 和
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

当然，现在她肯定会打败莫妮卡；但我会和她打成平手！

[ə; eɪ][naɪs] [skreɪp] [ʃi:l] [get]['ɪntu:] !
A nice scrape she'll get into !
一个 好的 刮 亮 得到 进入 !

她这次可要倒霉了！

" [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [tʃʌkld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] .
" And Olive chuckled to herself at the thought of what was in store .
" 和 橄榄 轻笑 到 她自己 在 这 想法 的 什么 曾是 在 店铺 .
想到即将发生的事情，奥利弗忍不住轻笑出声。

" [pər'hæps] [ʃi:l] [bi:; bi] [ɪk'speld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑ:b] , [tu:] .
" Perhaps she'll be expelled , and a good job , too :
" 也许 亮 是 被驱逐 , 和 一个 好的 工作 , 也 .

“或许她会被开除，但同时也会失去一份好工作。”

[aɪ'd] ['betər] [nʌdʒ] [dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] ,
I'd better nudge Gipsy , and make her see ,
ID 更好的 轻推 吉普赛人 , 和 制作 她 看 ,

我最好提醒吉普赛一下，让她明白，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sni:k] [ɡoʊz][ænd; ənd] [di'kleəz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tʃi:t] .
in case the sneak goes and declares she didn't cheat .
在 案件 这 潜行 去 和 声明 她 没有 欺骗 .

万一那个偷偷摸摸的人跑去宣称她没有出轨呢。

" ['ɑ:lɪv] [ɡlɑ:nst] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [lʰðər] ['kɔ:rnər] [ə'gen] , [bʌt; bət] - - ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
" Olive glanced over into the other corner again , but - - nothing wrong was to
" 橄榄 瞥了一眼 超过 进入 这 其他 角落 再次 , 但 - - 没有什么 错误的 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] !
be seen !
是 已见 !

奥利弗又瞥了一眼另一个角落，但是——什么也没发现！

[ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] ['væniʃt] ,
All trace of the notes had vanished ,
全部 痕迹 的 这 笔记 有 消失了 ,

笔记的所有痕迹都消失了。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['ni:tlɪ] ['ru:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mænjuskript]['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
and Lily was neatly ruling her manuscript paper as if no such thing as
和 百合 曾是 整齐地 裁决 她 手稿 纸 作为 如果 不 这样的 事物 作为
[tʃi:tɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['entərd] [hɜ:r; hər] [hed] !
cheating had ever entered her head !
作弊 有 曾经 进入 她 头 !

莉莉工整地在稿纸上画线，仿佛作弊这种事从未在她脑海里出现过一样！

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ret] !
" Oh , you wretch !
" 哦 , 你 可怜虫 !

“哦，你这个可怜虫！ ”

" [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" And Olive felt as if she could have done anything to her ,
" 和 橄榄 毛毡 作为 如果 她 可以 有 完毕 任何事物 到 她 ,

“奥利弗觉得她好像可以对她做任何事，”

[soʊ][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] " [dʌn] " ; [fɔːr; fər][nɑːt][wʌns]
so exasperated was she to think that she had been " done " ; for not once
所以 恼怒 曾是 她 到 思考 那 她 有 到过 " 完毕 " ; 为了 不是 一次
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她气愤不已，以为自己“完了”；因为再也没有.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈrɪθmətɪk] [ˈpeɪpər] ,
during the time that remained for the arithmetic paper ,
期间 这 时间 那 剩余 为了 这 算术 纸 ,
在剩下的算术试卷答题时间内，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpeɪpər] .
did she catch a glimpse of the missing paper .
做过 她 抓住 一个 一瞥 的 这 丢失的 纸 .
她是否瞥见了那张丢失的文件？

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ænd] [ˈweðər] [kəmˈpliːtɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
At length the gong sounded , and whether completed or not ,
在 长度 这 锣 听起来 , 和 无论 完全的 或者 不是 ,
最终，锣声响起，至于是否完成了，就不得而知了。

[ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðer; ðər] [ʃiːts] [təˈgeðər] [ænd; ænd][hænd][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ɪn][tuː; tə]
the girls had to fasten their sheets together and hand the papers in to
这 女孩们 有 到 系 他们的 纸张 一起 和 手 这 文件 在 到
[mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] .
Miss Churchill .
错过 丘吉尔 .

女孩们必须把床单缝在一起，然后把文件交给丘吉尔小姐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] ,
They were glad enough to stretch their cramped limbs ,
他们 是 高兴的 足够的 到 拉紧 他们的 狭窄 四肢 ,
他们很高兴能伸展一下僵硬的四肢。

[ænd; ænd][let][ðer; ðər] [tʌŋz] [luːs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪˈkriːɪʃn; ˌrekriːɪʃən] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
and let their tongues loose during the recreation that followed ,
和 让 他们的 舌头 松动的 期间 这 娱乐 那 随后 ,
在随后的娱乐活动中，他们放声大笑。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ænd] [kəmˈpærɪŋ] [ðer; ðər] [ˈænsər] .
in discussing the questions and comparing their answers .
在 讨论 这 问题 和 比较 他们的 答案 .
在讨论问题和比较答案的过程中。

[ˈɑːlɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [təʊld][ˈmɑːnɪkə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪli] [ˈduːɪŋ] ,
Olive , of course , told Monica what she had seen Lily doing ,
橄榄 , 的 课程 , 讲述 莫妮卡 什么 她 有 已见 百合 正在做 ,
当然，奥利弗把她看到莉莉做的事情告诉了莫妮卡。

[ænd; ænd] [haʊ] [vekst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
and how vexed she was to think she could not prove it to Miss Churchill ,
和 如何 烦恼 她 曾是 到 思考 她 可以 不是 证明 它 到 错过 丘吉尔 ,
她一想到自己无法向丘吉尔小姐证明这一点，就感到多么懊恼啊。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
if she were to tell her .
如果 她 是 到 告诉 她 .

如果她告诉她的话。

" [oʊ] , [let][aɪ'ti:][bi:; bi] , [sed] ['mɑ:nɪkə] , [hu:] [ləʊðd] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] ;
" Oh , let it be , " said Monica , who loathed telling tales ;
" 哦 , 让 它 是 , " 说 莫妮卡 , WHO 令人厌恶 讲述 故事 ;
" 哦 , 算了 , "莫妮卡说道 , 她讨厌说闲话 ;

" [ʃi:l] [bi:; bi][soʊ][mæd] [ɪf] [ju:; jə] [tel] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [dɪ'kler] [aɪ'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ]
" she'll be so mad if you tell , and she'll be sure to declare it wasn't a
" 壳 是 所以 疯狂的 如果 你 告诉 , 和 壳 是 当然 到 宣布 它 不是 一个
[krɪb] . "
crib . "
婴儿床 . "

" 如果你告诉她 , 她会非常生气 , 而且她一定会说那不是婴儿床。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [aʊt] [tɑ:p] .
" I shall tell if she comes out top .
" 我 将 告诉 如果 她 来 出去 顶部 .
" 我会告诉大家她最终结果如何。"

" [ænd; ənd]['mɑ:nɪkə][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌðərwaɪz] .
" And Monica could not persuade her otherwise .
" 和 莫妮卡 可以 不是 说服 她 否则 .
" 而莫妮卡也无法说服她改变主意。"

" [wɪ:; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['ɑ:lɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sku:l] [dɔ:r] .
" We shall know to - morrow , " said Olive as they entered the school door .
" 我们 将 知道 到 - 明天 , " 说 橄榄 作为 他们 进入 这 学校 门 .
" 明天就知道了 , "奥利弗说着 , 走进了校门口。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
But in less than five minutes after the words had escaped her lips ,
但 在 较少的 比 五 分钟 后 这 字 有 逃脱 她 嘴唇 ,
但话音刚落不到五分钟 ,

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
part of the truth had come to light , and it happened in this way .
部分 的 这 真相 有 来 到 光 , 和 它 发生 在 这 方式 .
部分真相大白于天下 , 事情就是这样发生的。

['lɪli] ([hu:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ni:t] ['lɪt(ə)] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['eɪdɪŋ]
Lily (who was under the impression that her neat little scheme for aiding
百合 (WHO 曾是 在下面 这 印象 那 她 整洁的 小的 方案 为了 协助
[hɜ:r; hər] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] [kwɑ:t] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['mægi] ,
her memory had been quite unobserved by any one except Maggie ,
她 记忆 有 到过 相当 未被观察到的 经过 任何 一 除了 玛吉 ,
莉莉 (她以为除了玛吉之外 , 没有人注意到她帮助记忆的巧妙小计划 ,

[hu:] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ'ti:] , [tu:;) , [ɔ:l'redɪ] , [ɪn][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] ,
who had benefited by it , too) , already , in imagination ,
WHO 有 受益 经过 它 , 也) , 已经 , 在 想像力 ,
那些也从中受益的人) , 已经在想象中了。

[sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .
saw her own name at the head of the list .
锯 她 自己的 姓名 在 这 头 的 这 列表 .
她发现自己的名字排在名单的最前面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [fɔr] ,
But she thought it would be just as well to make assurance doubly sure ,
但 她 想法 它 会 是 只是 作为 出色地 到 制作 保证 双倍 当然 ,
但她觉得最好还是再三确认。

[baɪ] [si'kjuəɪŋ] ['mɑːnɪkəz] ['daʊnfɔːl] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] **by securing Monica's downfall , if it were possible , in case she should be** 经过 确保 莫妮卡的 倒台 , 如果 它 是 可能的 , 在 案件 她 应该 是 ['perələsli] [nɪr] . **perilously near .** 危险地 靠近 .

如果可能的话, 要确保莫妮卡的垮台, 以防她身处险境。

[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peɪpər] , **So , as she passed up to the desk with her paper ,** 所以 , 作为 她 通过了 向上 到 这 桌子 和 她 纸 , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] [gɜːrɪ] [huː] [faɪld] [aʊt] , **taking care to be the last girl who filed out ,** 采取 关心 到 是 这 最后的 女孩 WHO 已提交 出去 , 于是, 当她拿着文件走到桌子前时, ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] [gɜːrɪ] [huː] [faɪld] [aʊt] , **taking care to be the last girl who filed out ,** 采取 关心 到 是 这 最后的 女孩 WHO 已提交 出去 , 努力成为最后一个离开的女孩,

[ʃiː; ʃɪ] ['veri] ['kwaɪətli] [draːpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] ['peɪpər] [ʌv; əv] [teɪblz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] **she very quietly dropped her little paper of tables , etc . , on the floor** 她 非常 悄悄 掉落 她 小的 纸 的 表格 , ETC . , 在 这 地面 [ʌv; əv] ['mɑːnɪkəz] [desk] , **of Monica's desk ,** 的 莫妮卡的 桌子 , 她轻轻地把那张列着表格之类的纸扔在了莫妮卡的办公桌地板上。

[ɪn] [sʌt] [ə; ei] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] **in such a manner as to make it appear as if it had slipped off** 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 出现 作为 如果 它 有 滑倒了 离开 ['mɑːnɪkəz] [læp] , **Monica's lap ,** 莫妮卡的 膝 , 以一种使其看起来像是从莫妮卡的腿上滑落的方式,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] . **when she rose to go out .** 什么时候 她 玫瑰 到 去 出去 . 她起身准备出门。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪts] ! " **Now we shall be quits !** " 现在 我们 将 是 退出 ! “现在我们该退出了！ ”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['eɪmiəb(ə)] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] . " **was her amiable thought , as she went with the rest into the playground .** " 曾是 她 可亲 想法 , 作为 她 去 和 这 休息 进入 这 操场 . 她一边和大家一起走进操场, 一边友好地想着。

[ʃiː; ʃɪ] [baʊnd] ['mægi] , [wɪð; wɪθ] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , **She bound Maggie , with promises of many good things , to absolute secrecy ,** 她 边界 玛吉 , 和 承诺 的 许多 好的 事物 , 到 绝对 保密 , 她用许多好处的承诺让玛吉绝对保密。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klæsruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] . **and returned to the classroom to await developments .** 和 返回 到 这 课堂 到 等待 发展 . 然后返回教室等待事态发展。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][nʊʊ] [ˈsuːnər] [ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt]
The girls had no sooner taken their places than they became aware that
这 女孩们 有 不 很快 已采取 他们的 地方 比 他们 成为 意识到的 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rʊːŋ] ！
something was wrong !
某物 曾是 错误的 ！

女孩们刚坐下，就意识到出了什么事！

[ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [mɪs] [ˈbʌkɪŋəm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜːrn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]
The head - mistress Miss Buckingham came in with a very stern expression on her
这 头 - 情妇 错过 白金汉 来了 在 和 一个 非常 船尾 表达 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

校长白金汉小姐走了进来，脸上表情非常严肃。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] [sɪːmd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .
and Miss Churchill seemed on the verge of tears .
和 错过 丘吉尔 似乎 在 这 边缘 的 眼泪 .

丘吉尔小姐似乎快要哭了。

" [aɪ][eɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] - - [jes] , [ə; eɪ] [tʃiːt] ,
" **I am griev****ed to tell you that there is a cheat - - yes , a cheat ,**
" 我 是 伤心 到 告诉 你 那 那里 是 一个 欺骗 - - 是的 , 一个 欺骗 ,

我很遗憾地告诉大家，有人作弊了——是的，有人作弊了，

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbʌkɪŋəm] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈemfəˈsɪs] , " [əˈmʌŋst] [juː; jʊ]
" **and Miss Buckingham repeated the words with scornful emphasis , " amongst you**
" 和 错过 白金汉 重复 这 字 和 轻蔑的 强调 , " 在 你

[ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] .
girls of the Fourth Form .
女孩们 的 这 第四 形式 .

“白金汉小姐带着轻蔑的语气重复了这些话，‘在你们四年级的女生中。

[mɪs] [ˈtʃəːtʃɪl] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [kənˈteɪnɪŋ] [æɪrɪθˈmetɪkl] [teɪblz][ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər]
Miss Churchill found this paper , containing arithmetical tables and various other
错过 丘吉尔 成立 这 纸 , 包含 算术 表格 和 各种各样的 其他
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

丘吉尔小姐发现了这份文件，其中包含算术表格和其他各种信息。

[ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈklæsruːm] .
under one of the desks when you had left the classroom .
在下面 一 的 这 桌子 什么时候 你 有 左边 这 课堂 .

当你离开教室时，它躲在其中一张桌子底下。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [gɜːrl] ,
I desire that girl ,
我 欲望 那 女孩 ,

我渴望那个女孩，

[huː] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][lɪst][baɪ] [sʌt]
who has sought to secure a good place in the examination list by such
WHO 有 寻求 到 安全的 一个 好的 地方 在 这 考试 列表 经过 这样的
[dɪˈspɪkəblˌdespɪkəbl] [miːnz] [tuː; tə][stænd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
despicable means to stand up in her place .
卑鄙 方法 到 站立 向上 在 她 地方 .

有人竟然用如此卑鄙的手段，试图在考试名单上获得一个好位置，从而取代她。

" [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [frəm; frəm] ['lɪli] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
" A furtive glance from Lily , who was as white as a ghost ,
" 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 从 百合 ; WHO 曾是 作为 白色的 作为 一个 鬼 ;
莉莉偷偷瞥了一眼, 她的脸色苍白得像鬼一样。

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['mɑ:nɪkə] , [ænd; ənd]
revealed the fact that the head - mistress was looking straight at Monica , and
揭晓 这 事实 那 这 头 - 情妇 曾是 寻找 直的 在 莫妮卡 , 和
[ðə; ði][rɪ:əl] ['kʌlprɪt] [bri:ðd] ['fri:li] ,
the real culprit breathed freely ,
这 真实的 罪魁祸首 呼吸 自由 ;
这暴露了校长正盯着莫妮卡看的事实, 而真正的罪犯则呼吸顺畅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
and the colour came back to her cheeks .
和 这 颜色 来了 后退 到 她 脸颊 ;
她的双颊恢复了红润。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['ɑ:lɪvz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
She did not know that Olive's gaze was riveted on her ,
她 做过 不是 知道 那 橄榄的 目光 曾是 铆接 在 她 ;
她并不知道奥利弗的目光一直紧紧地盯着她。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['i:zi] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] !
or she would not have felt so easy in her mind as she did !
或者 她 会 不是 有 毛毡 所以 简单的 在 她 头脑 作为 她 做过 !
否则她就不会像现在这样心境平和了!

" [kʌm] , [stænd] [ʌp] , " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd]['mɑ:nɪkə][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [fi:l]
" Come , stand up , " repeated Miss Buckingham , and Monica began to feel
" 来 , 站立 向上 , " 重复 错过 白金汉 , 和 莫妮卡 开始 到 感觉
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 ;

“来, 站起来,”白金汉小姐重复道, 莫妮卡开始感到不自在。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [lʊk] [soʊ] [pə'rɪsɪstəntli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
Why did the head - mistress look so persistently at her ,
为什么 做过 这 头 - 情妇 看 所以 持续地 在 她 ;
为什么女校长一直盯着她看?

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪli] ['haʊəl] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
when it was Lily Howell who was the culprit .
什么时候 它 曾是 百合 豪厄尔 WHO 曾是 这 罪魁祸首 ;
原来罪魁祸首是莉莉·豪厄尔。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kən'fes] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] , " [sed] [ðə; ði][kɑ:m] ,
" Well , I am sorry she will not confess it herself , " said the calm ,
" 出色地 , 我 是 对不起 她 将要 不是 承认 它 她自己 , " 说 这 冷静的 ,
“唉, 很遗憾她不会自己承认的,”平静地说。

[kəʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ; " [bʌt; bət]['mɑ:nɪkə] ['boʊʃɑ:mp] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:t] ! "
cold voice of the head of the school ; " but Monica Beauchamp is the cheat ! "
寒冷的 嗓音 的 这 头 的 这 学校 ; " 但 莫妮卡 博尚 是 这 欺骗 ! "
校长冷冷地说道: “但是莫妮卡·博尚才是作弊者! ”

" [aɪm][nɑ:t] ! "
" I'm not ! "
" 我是 不是 ! "

“我不是! ”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] !
" **She isn't !**
" 她 不是 !

“她不是！ ”

" [ðə; ði] [tuː] [dis'kleimərz] [bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['mɑːnɪkə][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] ,
" **The two disclaimers burst simultaneously from the lips of Monica and Olive** ,
" 这 二 免责声明 爆裂 同时地 从 这 嘴唇 的 莫妮卡 和 橄榄 ,
“莫妮卡和奥利弗同时脱口而出这两句免责声明，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] ,
who were aghast at this fresh piece of trickery ,
WHO 是 惊愕 在 这 新鲜的 片 的 诡计 ,
他们对这种新花样的骗局感到震惊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and could not imagine how it had come to pass :
和 可以 不是 想象 如何 它 有 来 到 经过 :
无法想象这究竟是怎么发生的。

" ['ɑːlɪv] ['fræŋklin] , [sɪt] [daʊn] .
" **Olive Franklyn , sit down** .
" 橄榄 弗兰克林 , 坐 向下 .

“奥利弗·弗兰克林，坐下。”

[naʊ] , ['mɑːnɪkə] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? "
Now , Monica , what have you to say in defence of yourself ? "
现在 , 莫妮卡 , 什么 有 你 到 说 在 防御 的 你自己 ? "
莫妮卡，你有什么话要为自己辩解？

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [aɪ] [wʊd] [skɔːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
" **I know nothing whatever about it ; I would scorn such a mean trick** .
" 我 知道 没有什么 任何 关于 它 ; 我 会 轻蔑 这样的 一个 意思是 诡计 :
“我对此一无所知；我会鄙视这种卑鄙的伎俩。”

[mɪs] ['tʃɜːtʃɪl] [noʊz] [aɪ] [wʊd] , " [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Miss Churchill knows I would , " and Monica looked reproachfully at the little
错过 丘吉尔 知道 我 会 , " 和 莫妮卡 看起来 责备地 在 这 小的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“丘吉尔小姐知道我会的，”莫妮卡责备地看了小女主人一眼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] ['spekteɪtər] , [soʊ][faːr] .
who had been a sad and silent spectator , so far :
WHO 有 到过 一个 伤心 和 沉默的 旁观者 , 所以 远的 :
到目前为止，他一直是一个悲伤而沉默的旁观者。

" [aɪ] ['kænaɪt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃiːt] , ['mɑːnɪkə] , [bʌt; bət] - - - - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
" **I cannot believe you would cheat , Monica , but - - - - " and she paused**
" 我 不能 相信 你 会 欺骗 , 莫妮卡 , 但 - - - - " 和 她 暂停
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly :
显著地 .

“我简直不敢相信你会出轨，莫妮卡，但是——”她意味深长地停顿了一下。

['miːnwaɪl] , ['ɑːlɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːnɪkə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]
Meanwhile , Olive had been frantically trying to make Monica see her , but
同时 , 橄榄 有 到过 疯狂地 尝试 到 制作 莫妮卡 看 她 , 但
['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
failing to do so ,
失败 到 做 所以 ,

与此同时，奥利芙一直在拼命地想让莫妮卡看到她，但却失败了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][tuɔld] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] ['li:li:z] [desk] .
she asked permission to speak , and told what she had seen on Lily's desk .
她 问 允许 到 说话 , 和 讲述 什么 她 有 已见 在 莉莉的 桌子 :
她请求允许发言, 并讲述了她在莉莉的桌子上看到的東西。

[bʌt; bət][bəuθ] ['li] [ænd; ənd] ['mægi] ['staʊtli] [di'naɪd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]
But both Lily and Maggie stoutly denied having had anything of the kind in
但 两个都 百合 和 玛吉 坚定地 否认 拥有 有 任何事物 的 这 种类 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
their possession ,
他们的 拥有 ,
但莉莉和玛吉都坚决否认自己拥有过这类东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ] [ʌðər] [gɜ:rl] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
and , as no other girl seemed to have observed it ,
和 , 作为 不 其他 女孩 似乎 到 有 观察到 它 ,
而且, 似乎没有其他女孩注意到这一点,

[mis] ['tʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz] [ri'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑ:li:v] , [ɪn] ['tʃæmpi:ənɪŋ] [hɜ:r; hər]
Miss Churchill was reluctantly compelled to think that Olive , in championing her
错过 丘吉尔 曾是 勉强 被迫 到 思考 那 橄榄 , 在 倡导 她
['frɛndz] [kɔ:z] ,
friend's cause ,
朋友们 原因 ,
丘吉尔小姐不情愿地认为, 奥利芙在支持她朋友的事业时,

[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
was drawing on her imagination .
曾是 绘画 在 她 想像力 .
她完全是在发挥想象力。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['prɪntɪŋ] [hænd] ,
The figures and words on the paper were all in printing hand ,
这 数据 和 字 在 这 纸 是 全部 在 印刷 手 ,
纸上的数字和文字都是手工印刷的。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌnz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪkəɡnaɪzəbəl] .
so that no one's writing was recognisable .
所以 那 不 一个人的 写作 曾是 可识别的 .
因此, 任何人的字迹都无法辨认。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [laɪt] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənɪŋ] , [mis] ['bʌkɪŋəm] [left]
No more light being thrown on the matter by further questioning , Miss Buckingham left
不 更多的 光 存在 抛掷 在 这 事情 经过 更远 提问 , 错过 白金汉 左边
[ðə; ði] ['klæsru:m] ,
the classroom ,
这 课堂 ,
进一步询问并未得到任何新的线索, 巴金汉小姐离开了教室。

['seɪɪŋ] : " [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [di'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plʌnɪʃmənt] [tuː; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ]
saying : " I shall not decide upon the punishment to be given until to - morrow
说 : " 我 将 不是 决定 之上 这 惩罚 到 是 给定 直到 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他说: “我将在明天早上之前决定给予何种惩罚。”

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hu:z] ['kɑ:nfəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'kju:zɪŋ]
by which time I sincerely hope that the girl , whose conscience must be accusing
经过 哪个 时间 我 真挚地 希望 那 这 女孩 , 谁 良心 必须 是 指控
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

到那时, 我衷心希望那个女孩, 她的良心一定会谴责她,

[wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [kən'feɪ(ə)n] .
will be ready to make confession .
将要 是 准备好 到 制作 忏悔 .

准备认罪。

" [ɪn] [hɜ:r; hær] [oʊn] [maɪnd] , [mɪs] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɑ:nɪkə] ['boʊʃɑ:mp]
" **In her own mind , Miss Buckingham was of opinion that Monica Beauchamp**
" 在 她 自己的 头脑 , 错过 白金汉 曾是 的 观点 那 莫妮卡 博尚
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪnəs(ə)nt] ;
was entirely innocent ;
曾是 完全 清白的 ;

“在白金汉小姐看来, 莫妮卡·博尚完全是无辜的;

[ænd; ənd] [fi:; fi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] ['strɔ:ŋli] ['restɪd] [ə'pɑ:n] ['lɪli] ['haʊəl] ,
and she could not but feel that suspicion strongly rested upon Lily Howell ,
和 她 可以 不是 但 感觉 那 怀疑 强烈 休息 之上 百合 豪厄尔 ,
她不禁觉得, 莉莉·豪厄尔成了众矢之的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [feɪnd] [ɪn'taɪər] [ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ; [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hær]
although the latter had feigned entire ignorance of the matter ; for her
虽然 这 后者 有 假装 全部的 无知 的 这 事情 ; 为了 她
['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə] [bɪ'laɪd] [hɜ:r; hær] [wɜ:rdz] .
changing colour belied her words .
变化 颜色 谎言 她 字 .

虽然后者假装对此事一无所知; 但她脸色的变化与她的话相矛盾。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [wei] ['æftər] [ɔ:l] .
The truth was arrived at in a singular and indisputable way after all .
这 真相 曾是 到达的 在 在 一个 单数 和 无可争议的 方式 后 全部 .
真相最终以一种独特且无可辩驳的方式得以揭示。

[wen] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['pepərz] , [leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] , [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃɜ-z] [ru:m] ,
When correcting the arithmetic papers , late that afternoon , in the teacher's room ,
什么时候 纠正 这 算术 文件 , 晚的 那 下午 , 在 这 老师的 房间 ,
那天下午早些时候, 在教师办公室批改算术试卷时,

[mɪs] ['tʃə:tʃɪl] [faʊnd] [sʌm; səm] [moʊst] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] ['blʌndərz] [ɪn] ['lɪli] ['haʊəlz] [kælkjə'leɪʃənz] .
Miss Churchill found some most astonishing blunders in Lily Howell's calculations .
错过 丘吉尔 成立 一些 最多 惊人 失误 在 百合 豪威尔的 计算 .

丘吉尔小姐在莉莉·豪厄尔的计算中发现了一些令人震惊的错误。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪstə'faɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] [wʌt]
For some time she was mystified , and then it dawned upon her what
为了 一些 时间 她 曾是 困惑 , 和 然后 它 黎明 之上 她 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

她困惑了好一会儿, 然后才恍然大悟发生了什么事。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['kju:bɪk] ['meʒər] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
" **Why , the girl's cubic measure is all wrong** .
" 为什么 , 这 女孩们 立方体 措施 是 全部 错误的 .

“为什么, 这女孩的立方测量完全错了。”

[nʊʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][pʊt] [daʊn] - ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,
No less than three times she has put down 1278 cubic inches instead of 1728 ,
不 较少的 比 三 时代 她 有 放 向下 - 立方体 英寸 反而 的 - ,
她至少三次把体积写成了1278立方英寸而不是1728立方英寸。

[wen] ['rekənɪŋ] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [fʊt] .
when reckoning a cubic foot .
什么时候 清算 一个 立方体 脚 .

计算立方英尺时。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][træn'spəʊz] [ðə; ðɪ] [nʌmbərz] ?
It is curious how she came to transpose the numbers ?
它 是 好奇的 如何 她 来了 到 转置 这 数字 ?

她是如何将这些数字颠倒过来的？ 这真令人好奇。

[aɪ] ['wʌndər] - - - -
I wonder - - - -
我 想知道 - - - -

我想知道 - -

" [ʃiː; ʃɪ] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][hɔːl] [tuː; tə] [mɪs] ['bʌkɪŋəmz] [ruːm] , [ænd; ænd][ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **She hastened across the hall to Miss Buckingham's room** , **and upon looking at**
" 她 加快 穿过 这 大厅 到 错过 白金汉宫 房间 , 和 之上 寻找 在
[ðə; ðɪ] " [krɪb] ,
the " crib ,
这 " 婴儿床 ,

她快步穿过走廊来到白金汉小姐的房间，一看婴儿床，

" [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
" **she saw** ,
" 她 锯 ,

她看到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt])
with a curious sense of satisfaction (for she felt sure Monica was innocent)
和 一个 好奇的 感觉 的 满意 (为了 她 毛毡 当然 莫妮卡 曾是 清白的)
[ðæt] [ʌndər'niːθ] " ['sɔːlɪd][ɔːr]['kjuːbɪk] ['meɪzər] " [ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] ,
that underneath " Solid or Cubic Measure " the first line ,
那 下 " 坚硬的 或者 立方体 措施 " 这 第一的 线 ,

带着一种奇特的满足感（因为她确信莫妮卡是无辜的），在“固体或立方体测量”下方的第一行，

[wʌz; wəz]
was
曾是

曾是

- [kʌb] .
1278 cub .
- 幼兽 -

1278 立方英尺。

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ɛf ti:] .
ft .
英尺：

英尺。

" [faʊnd] [aʊt] !
" **Found out** !
" 成立 出去！

找到了！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [riː'krɒːsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,
" **she murmured , and recrossing the hall , she told two of the other teachers ,** ,
" 她 低声说道 , 和 重新穿越 这 大厅 , 她 讲述 二 的 这 其他 教师 , ,
她低声说道, 然后穿过走廊, 告诉了另外两位老师。

[huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [kə'rektɪŋ] ['pepərz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]
who were also correcting papers , what she had discovered , and bade them
WHO 是 还 纠正 文件 , 什么 她 有 发现 , 和 巴德 他们
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
look at the paper ,
看 在 这 纸 ,
她发现, 其他也在批改试卷的人也看到了试卷, 并让他们看一下。

[ænd; ənd] [kəm'per] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɪliːz] [sʌmz] .
and compare it with Lily's sums .
和 比较 它 和 莉莉的 总和 .

并将其与莉莉的计算结果进行比较。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ə'griːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
They both agreed it was a very clear case , and when , upon examination , ,
他们 两个都 同意 它 曾是 一个 非常 清除 案件 , 和 什么时候 , 之上 考试 ,
他们一致认为这是一个非常明确的案情, 经审查后,

['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][hɜːr; hər]['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] ['raɪtli] [iːtʃ] [taɪm] ,
Monica was found to have calculated her cubic inches rightly each time ,
莫妮卡 曾是 成立 到 有 计算 她 立方体 英寸 没错 每个 时间 ,
经查明, 莫妮卡每次计算出的立方英寸数都正确无误。

[noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] ['lɪli] ['haʊəlz] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
no further proof of Lily Howell's guilt was needed .
不 更远 证明 的 百合 豪威尔的 有罪 曾是 需要 .

无需再提供莉莉·豪厄尔有罪的证据。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [driːm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Little did that individual dream of what awaited her on the morrow , ,
小的 做过 那 个人 梦 的 什么 等待中 她 在 这 明天 ,
她做梦也想不到明天等待着她的是什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] [ðæt] [naɪt] ,
when she retired to rest that night , ,
什么时候 她 退休 到 休息 那 夜晚 ,

当晚她上床休息时,

[ræðər] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
rather well satisfied with the success which she thought she had achieved .
相当 出色地 使满意 和 这 成功 哪个 她 想法 她 有 已达成 .

她对自己取得的成功相当满意。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪs] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈvɜːrdɪkt] ; [ˈmeni]
The girls waited breathlessly next morning for Miss Buckingham's verdict ; many
这 女孩们 等待 气喘吁吁 下一个 早晨 为了 错过 白金汉宫 判决 ; 许多
[hæd; həd] [ˈbɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
had been the conversations about it ;
有 到过 这 对话 关于 它 ;
第二天早上, 女孩们屏息凝神地等待着白金汉小姐的判决; 关于这件事, 她们已经议论纷纷。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈverɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] [səˈdʒestɪd] .
and very varied were the punishments suggested .
和 非常 多种多样 是 这 惩罚 建议 .
建议的惩罚措施多种多样。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [fɜː] [ðæt] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈlɪli] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [ˈɡɪlti] ,
Every one was sure that , somehow , Lily would be proved guilty ,
每一个 一 曾是 当然 那 , 不知何故 , 百合 会 是 已证实 有罪的 ,
每个人都确信, 无论如何, 莉莉最终都会被证明有罪。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [vɔːləntərəli] [kənˈfes] .
most of them thinking that she would voluntarily confess .
最多 的 他们 思维 那 她 会 自愿 承认 .
他们中的大多数人认为她会主动认罪。

[ˈmɑːnɪkə] , [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [felt] [noʊ][ˈriːəl] [fɪr] ,
Monica , knowing she was quite innocent , felt no real fear ,
莫妮卡 , 会心 她 曾是 相当 清白的 , 毛毡 不 真实的 害怕 ,
莫妮卡知道自己是无辜的, 所以并没有感到真正的恐惧。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ɔːl] [fɜː] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
although she was not at all sure that she would escape punishment ;
虽然 她 曾是 不是 在 全部 当然 那 她 会 逃脱 惩罚 ;
虽然她完全没有把握能逃脱惩罚,

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪs] [ˈbʌkɪŋəm] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hɜːr; hər]
for she was under the impression that Miss Buckingham had believed her
为了 她 曾是 在下面 这 印象 那 错过 白金汉 有 相信 她
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] .
to be the culprit .
到 是 这 罪魁祸首 .
因为她以为白金汉小姐认为她是罪魁祸首。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Every one was amazed when they heard the conclusion of the matter .
每一个 一 曾是 惊叹 什么时候 他们 听到 这 结论 的 这 事情 .
当大家听到事情的最终结果时, 都感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] [wɜːrdz][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [ˈbɪn]
In a few terse words the head - mistress explained how the truth had been
在 一个 很少 简洁 字 这 头 - 情妇 解释 如何 这 真相 有 到过
[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ;
brought to light ;
带来 到 光 ;
校长用简短的几句话解释了真相是如何被揭露的;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [felt] [ðæt] [ʌn'du:] [ˈplʌnɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [miːtɪd] [aʊt][tu:; tə] [ˈlɪlɪ] [ˈhaʊəl]
and no one felt that undue punishment was being meted out to Lily Howell
和 不 一 毛毡 那 过度 惩罚 曾是 存在 已记录 出去 到 百合 豪厄尔
[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [tɜ:rm][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
when she was informed that after that term she would not be allowed to return
什么时候 她 曾是 知情的 那 后 那 学期 她 会 不是 是 允许 到 返回
[tu:; tə][ðə; ðɪ] - [haɪ] [sku:l] .
to the Osmington High School .
到 这 - 高的 学校 .

当莉莉·豪厄尔被告知该学期结束后她将被不允许返回奥斯明顿高中时，没有人觉得对她施加了不当的惩罚。

" [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][ˈju:zɪŋ][ʌv; əv] [ʌn'fer] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [miːnz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
" Not only for the using of unfair and forbidden means in order to secure a
" 不是 仅有的 为了 这 使用 的 不公平 和 禁止 方法 在 命令 到 安全的 一个
[gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][lɪst] ,
good place in the examination list ,
好的 地方 在 这 考试 列表 ,

“不仅因为使用了不正当和违禁手段来确保在考试中取得好名次，

[bʌt; bət][fa:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd]
but far more on account of the wicked intention to bring discredit and
但 远的 更多的 在 帐户 的 这 邪恶 意图 到 带来 诋毁 和
[ˈplʌnɪmənt] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] [ˈfeləʊ] - [ˈsku:lɡɜ:rl] .
punishment upon an innocent fellow - schoolgirl .
惩罚 之上 一个 清白的 同伴 - 女学生 .

但更重要的是，此人怀有邪恶的意图，要给一位无辜的女同学带来耻辱和惩罚。

" [mɪs] [ˈbʌkɪŋəmz] [wɜ:rdz][wɜ:ɹ; wər][stɜ:rn][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] [ʌn'hæpi]
" Miss Buckingham's words were stern and uncompromising , and poor unhappy
" 错过 白金汉宫 字 是 船尾 和 毫不妥协 , 和 贫穷的 不开心
[ˈlɪlɪ] [ˈhaʊəl] [ˈkaʊəd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:ɹ; hər] [glæns] .
Lily Howell cowered beneath her glance .
百合 豪厄尔 畏缩 下面 她 瞥一眼 .

“白金汉小姐的话语严厉而毫不妥协，可怜的莉莉·豪厄尔在她目光的注视下瑟瑟发抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɜ:rm] ,
It was an unfortunate ending to the term ,
它 曾是 一个 不幸 结束 到 这 学期 ,
这学期以这样的方式结束，实在令人遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜ:ɪz] [hu:] [keɪm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪg,zæmɪ'neiʃənz] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ðɪ] [seɪm]
and the girls who came off victorious in the examinations did not feel the same
和 这 女孩们 WHO 来了 离开 胜利者 在 这 考试 做过 不是 感觉 这 相同的
[sætɪs'fæk](ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
satisfaction as they would have done if nothing of the kind had occurred .
满意 作为 他们 会 有 完毕 如果 没有什么 的 这 种类 有 发生 .

考试中获胜的女生并没有像没有发生这类事情时那样感到同样的满足感。

[ˈmɑ:nɪkə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ; [ˈæməθɪst] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pleɪs] [ɪn]
Monica , of course , was first in arithmetic ; Amethyst secured a similar place in
莫妮卡 , 的 课程 , 曾是 第一的 在 算术 ; 紫晶 安全 一个 相似的 地方 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
English history ,
英语 历史 ,

当然，莫妮卡在算术方面名列前茅；紫水晶在英国历史上也占据了类似的地位。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [ɪn] [dʒɪ'ɑ:grəfi] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
and although she was beaten in geography , she did not mind so very much ,
和 虽然 她 曾是 被打败 在 地理 , 她 做过 不是 头脑 所以 非常 很多 ,
虽然她的地理成绩不如人意，但她并不太在意。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ['elsə] .

as the honours fell to her friend Elsa .

作为 这 荣誉 跌倒 到 她 朋友 艾莎 :

这份荣誉最终落到了她的朋友艾尔莎身上。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:ɾ] ,

A few days more ,

一个 很少 天 更多的 ,

再过几天,

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] - [haɪ] [sku:l]

and the huge pile of buildings which constituted the Osmington High School

和 这 巨大的 桩 的 建筑物 哪个 构成 这 - 高的 学校

[wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kɛrɛɪkər] ,

was left in the charge of caretakers ,

曾是 左边 在 这 收费 的 看护人员 ,

奥斯明顿高中的庞大建筑群则交由看守人管理。

[fɔ:r; fər] ['gʌvənɪsɪz] [ænd; ənd][ˈpju:p(ə)lɪz][əˈlaɪk][hæd; həd] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]

for governesses and pupils alike had scattered in every direction to

为了 家庭教师 和 学生 同样 有 疏散 在 每一个 方向 到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['sʌməɾ] [vɛɾ'keɪʃ(ə)n] .

enjoy the long , summer vacation .

享受 这 长的 , 夏天 假期 :

家庭教师和学生们都四散而去, 享受漫长的暑假。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈvi:] .

CHAPTER XIV .

章 十四 :

第十四章

" ['sʌndeɪ] [ə'gen] [ɔ:l'redɪ] ! "

" SUNDAY AGAIN ALREADY ! "

" 星期日 再次 已经 ! "

“又到星期天了! ”

" [oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['glɔ:riəs] ? "

" Oh , isn't it simply glorious ? "

" 哦 , 不是 它 简单地 辉煌 ? "

“哦, 真是太美妙了! ”

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [si:] [lʊks] !

" How beautiful the sea looks !

" 如何 美丽的 这 海 看起来 !

大海真美!

" ['sʌndri] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['ɪskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsəndʒə]

" Sundry exclamations such as these escaped the lips of most of the passengers

" 杂项 感叹词 这样的 作为 这些 逃脱 这 嘴唇 的 最多 的 这 乘客

[ɪn][ðə; ði] ['heɪvɪli] ['leɪdn] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər] - ,

in the heavily laden train bound for Sandyshore ,

在 这 重度 满载 火车 边界 为了 - ,

“诸如此类的惊叹声从这列满载乘客、开往桑迪肖尔的火车上的大多数乘客口中逸出。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] ,

as it emerged from a tunnel with a shrill whistle ,

作为 它 出现 从 一个 隧道 和 一个 尖锐 哨 ,

它从隧道里冲出来, 发出刺耳的哨声。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði][læst] ['kɔ:rnər][ˈpraɪər][tu:; tə] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

and rounded the last corner prior to slowing down .

和 圆润 这 最后的 角落 事先的 到 减速 向下 :

转过最后一个弯道后, 速度才慢了下来。

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˌpænəˈræmə] [stretʃt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [kweɪnt]
A beautiful panorama stretched out before them ; in the foreground lay the quaint
一个 美丽的 全景 拉伸 出去 前 他们 ; 在 这 前景 躺 这 古雅
[oʊld] [taʊn] ,
old town ,
老的 镇 ;

眼前展现出一幅美丽的全景图；前景中是古色古香的老城区。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [diːp] , [bluː] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] ,
beyond that an expanse of deep , blue sea , and in the distance the white ,
超过 那 一个 广阔 的 深的 , 蓝色的 海 , 和 在 这 距离 这 白色的 ,
[ˈɪn] [ˈdiːp] [ˈbluː] [ˈsiː] [ˈænd; ənd] [ˈɪn] [ˈdɪstəns] [ˈwaɪt] ,
更远处是一片深蓝色的海洋，远处是白色的，

[ˈrɑːki] [piːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɑːməntɔːri] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][æn; ən]
rocky peaks of some promontory seemed almost dazzling in the brilliance of an
岩石 高峰 的 一些 海角 似乎 几乎 耀眼的 在 这 辉煌 的 一个
[ˈɔːɡəst] [sʌn] .
August sun .
八月 太阳 ;

八月的阳光灿烂，一些海岬的岩石山峰显得格外耀眼。

[tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ˈsekənd] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ɪn]
Two out of three young people in a reserved second - class compartment were in
二 出去 的 三 年轻的 人们 在 一个 预订的 第二 - 班级 隔间 是 在
[ˈekstəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
ecstasies of delight ;
狂喜 的 喜 ;

在二等车厢的预留座位上，三名年轻人中有两名欣喜若狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] - ,
and the third was contemplating a month at Sandys
和 这 第三 曾是 沉思 一个 月 在 - ,
[ˈsʌndi] [ˈʃɔːr] ,
第三个人则在考虑在桑迪肖尔待一个月。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs]
with very different feelings from those she had expressed a couple of months
和 非常 不同的 情怀 从 那些 她 有 表达 一个 夫妻 的 几个月
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 ;

与几个月前她表达的感受截然不同。

[fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ,
For Monica had obtained her wish ,
为了 莫妮卡 有 获得 她 希望 ,
[ˈmɑːnɪkə] [ˈhæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ,
因为莫妮卡的愿望实现了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːlɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [frend] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
and she would have Olive as her companion and friend during all that
和 她 会 有 橄榄 作为 她 伴侣 和 朋友 期间 全部 那
[ˈhɑːlədeɪ] [mʌnθ] .
holiday month .
假期 月 ;

整个假期一个月里，奥利芙都会陪伴在她身边，成为她的朋友。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɡeɪn][ˈmɪsɪz] . - [kənˈsent] [tuː; tə][let] [ˈɑːlɪv]
It had not been quite easy to gain Mrs . Franklyn's consent to let Olive
它 有 不是 到过 相当 简单的 到 获得 太太 : - 同意 到 让 橄榄
[ˈəˌkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈboʊʃɑːmp] [ˈpɑːrti] ;
accompany the Beauchamp party ;
陪伴 这 博尚 派对 ;

要获得弗兰克林夫人的同意，让奥利弗陪同博尚一行人参加活动，并非易事；

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] - [ˈri:diŋ] , [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
especially after the trouble about the novel - reading , but eventually she had
尤其 后 这 麻烦 关于 这 小说 - 阅读 , 但 最终 她 有
[kənˈsentɪd] ,
consented ,
同意 ,

尤其是在小说阅读这件事闹出矛盾之后，但最终她还是同意了。

[əˈpɑ:n][bəuθ][ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ˈpra:mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪθfəli] [nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [dɪˈstres]
upon both Monica and Olive promising her faithfully not to cause her distress
之上 两个都 莫妮卡 和 橄榄 有前途 她 忠实 不是 到 原因 她 痛苦
[ɪn] [ðæt] [wei] [əˈgen] .
in that way again .
在 那 方式 再次 .

莫妮卡和奥利弗都向她郑重承诺，以后不会再以这种方式让她感到痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][ˈelsə][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tu:] ,
And when Mrs . Beauchamp insisted upon Elsa going with them too ,
和 什么时候 太太 . 博尚 坚持 之上 艾莎 去 和 他们 也 ,
当博尚太太坚持要艾尔莎也和他们一起去时，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈveri] [ˈɡlædli] [əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
she and the doctor very gladly availed themselves of the kindness and
她 和 这 医生 非常 乐意 已利用 他们自己 的 这 仁慈 和
[dʒenəˈrɑ:səti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][ðər; ðər] [twɪn] - [ˈdɒtɜ:z] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ]
generosity which would enable their twin - daughters to have such a thorough
慷慨 哪个 会 使能够 他们的 双 - 女儿们 到 有 这样的 一个 彻底
[ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
holiday and change ,
假期 和 改变 ,
她和医生非常高兴地接受了这份善意和慷慨，这使得他们的双胞胎女儿能够享受一次彻底的假期和改变。

[fri:] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] .
free of expense .
自由的 的 费用 .
完全免费。

[ˈmɑ:nɪkə][hæd; həd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [dɪˈmɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [ˈhævɪŋ] [ˈelsə] , [ˈseɪɪŋ] " [ˈtu:z] [ˈkʌmpəni]
Monica had , at first , demurred a little over having Elsa , saying " two's company
莫妮卡 有 , 在 第一的 , 拒绝 一个 小的 超过 拥有 艾莎 , 说 " 二的 公司
, [ænd; ənd] [ˈθri:z] [nʌn] ,
, **and three's none** ,
, 和 三的 没有任何 ,
莫妮卡起初对带艾尔莎来有点犹豫，她说：“两个人作伴，三个人就没戏了。”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .
" **but her grandmother was firm** .
" 但 她 祖母 曾是 公司 .
但她的祖母态度坚决。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv]
For one thing , Mrs . Beauchamp thought it would be just as well to have
为了 一 事物 , 太太 . 博尚 想法 它 会 是 只是 作为 出色地 到 有
[ˈelsə] ,
Elsa ,
艾莎 ,
首先，博尚夫人认为，有艾尔莎在身边也一样好。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌstwɜ:rðɪnəs] ,
on account of her trustworthiness ,
在 帐户 的 她 可信度 ,
因为她为人诚实可靠，

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈɑːlɪv][ˈgetɪŋ][ˈɪntuː][ˈmɪstɪfɪ][wɪˈðəʊt]
and the old lady was a trifle afraid of Olive getting into mischief without
和 这 老的 女士 曾是 一个 琐事 害怕的 的 橄榄 获得 进入 恶作剧 没有
[hɜːr; hər][mɔːr][ˈsensəb(ə)l][ˈsɪstər][ˈbiːɪŋ][nɪr][baɪ].
her more sensible sister being near by.
她 更多的 明智的 姐姐 存在 靠近 经过 .

老太太有点担心奥利弗在她那更懂事的姐姐不在身边时会惹出什么麻烦。

[ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][noʊ][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]-[ˈmæənərd][gɜːrɪ],
Also she had a desire to know more of the gentle - mannered girl,
还 她 有 一个 欲望 到 知道 更多的 的 这 温和的 - 有礼貌的 女孩 ,
她也渴望更多地了解这位举止温柔的女孩。

[ænd; ænd][kwatɪ][lʊktɪ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][endˈʒɔɪɪŋ][hɜːr; hər][braɪt][jʌŋ][səˈsaɪəti],
and quite looked forward to enjoying her bright young society,
和 相当 看起来 向前 到 享受 她 明亮的 年轻的 社会 ,
她非常期待融入她充满活力的年轻社交圈。

[wen][ðə; ði][ˈʌðər][tuː;][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][bent][ɑːn][ˈfɑːləʊɪŋ][ðər; ðər][oʊn][dɪˈvaɪsɪz].
when the other two girls were bent on following their own devices.
什么时候 这 其他 二 女孩们 是 弯曲 在 下列的 他们的 自己的 设备 .
而另外两个女孩则一意孤行。

[soʊ][ˈmɑːnɪkə][hæd; həd], [pərˈfɔːrs], [tuː; tə][fɔːlɪ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈgrænd,məðɜːz][wɪʃɪz],
So Monica had , perforce , to fall in with her grandmother's wishes,
所以 莫妮卡 有 , 强制 , 到 落下 在 和 她 祖母的 愿望 ,
所以，莫妮卡不得不顺从祖母的意愿。

[ænd; ænd][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊn][ðæt][ˈmɪstər]. [ˈdrjəri][wʌz; wəz][ˈæktɪŋ][æz; əz][ˈloʊkəm]-[ˈtiːnɛnz]
and when it was known that Mr . Drury was acting as locum - tenens
和 什么时候 它 曾是 已知 那 先生 . 德鲁里 曾是 表演 作为 临时工 - 特内斯
[ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][oʊld][tʃɜːrtʃ][ʌv; əv][esˈtiː]. [ˈmeri],
of the quaint old church of St . Mary,
的 这 古雅 老的 教会 的 英石 . 玛丽 ,
当人们得知德鲁里先生正在担任古色古香的圣玛丽教堂的临时牧师时，

- , [ˈevrɪθɪŋ][siːmd][tuː; tə][fɪtɪ][ɪn][ˈsplendɪdli].
Sandyshore , everything seemed to fit in splendidly.
- , 一切 似乎 到 合身 在 精彩地 .
在桑迪肖尔，一切都显得那么完美契合。

[æz; əz][aɪˈtiː][ˈhæpənd], [ðə; ði][druːrɪːz][ˌpriːˈsiːdɪd][ðər; ðər][ˈfrendz][baɪ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz].
As it happened , the Drurys preceded their friends by a couple of days.
作为 它 发生 , 这 德鲁里 之前 他们的 朋友们 经过 一个 夫妻 的 天 .
碰巧的是，德鲁里一家比他们的朋友们早到了两天。

[soʊ][ˈæməθɪst][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][miːt][ðə; ði][ˈgɜːlz][wen][ðeɪ][əˈraɪvd].
So Amethyst was at the station to meet the girls when they arrived.
所以 紫晶 曾是 在 这 车站 到 见面 这 女孩们 什么时候 他们 到达的 .
所以，当女孩们到达车站时，紫水晶在车站迎接她们。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][tuː; tə]-[brɪˈfɔːr], [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈkæptɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had never been to Sandyshore before , and was captivated with the
她 有 绝不 到过 到 - 前 , 和 曾是 着迷 和 这
[dɪr][ˈlɪt(ə)l][oʊld]-[ˈfæʃnd][ˈtaʊn],
dear little old - fashioned town,
亲爱的 小的 老的 - 造型 镇 ,
她以前从未去过桑迪肖尔，立刻被这个可爱的小镇深深吸引。

[æz; əz][ɔːlɪ][ɪts][ˈsʌməɹ][ˈvɪzɪtər][wɜːr; wər].
as all its summer visitors were.
作为 全部它是 夏天 访客 是 .
就像所有来此避暑的游客一样。

[hɜːr; hər] ['meri] [tʌŋ] ['rætlɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [wʌndəz] [waɪl] [bɑːrnz]
Her merry tongue rattled away about all its charms and wonders while Barnes
她 欢乐 舌头 摇晃 离开 关于 全部它是 魅力 和 奇迹 尽管 巴恩斯
['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dres] - ['bæskəts] ,
counted up the huge dress - baskets ,
计数 向上 这 巨大的 裙子 - 篮子 ,

她叽叽喳喳地赞美着那些衣服的种种魅力和奇妙之处，而巴恩斯则在数着那些巨大的衣服篮。

[trʌŋks] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] ,
trunks , and other articles of luggage belonging to the party ,
树干 , 和 其他 文章 的 行李 属于 到 这 派对 ,

行李箱以及属于该方的其他行李物品，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kæbz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [destɪ'neɪ](ə)n] .
and engaged a couple of cabs to convey them to their destination .
和 已订婚的 一个 夫妻 的 出租车 到 传达 他们 到 他们的 目的地 .

他们雇了两辆出租车送他们到目的地。

[æɪt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [sætɪs'fæktərəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'reɪndʒmənts]
At length , all was satisfactorily accomplished , and , with arrangements
在 长度 , 全部 曾是 令人满意地 完成 , 和 , 和 安排

[fɔːr; fər] [æən; ən] ['ɜːrli] ['miːtɪŋ] ,
for an early meeting ,
为了 一个 早期的 会议 ,

最终，所有事宜都圆满完成，并安排了一次早间会议。

[ʔæməθɪst] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɔːf] [ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kweɪnt]
Amethyst saw them drive off into the town , and then ran home to the quaint
紫晶 锯 他们 驾驶 离开 进入 这 镇 , 和 然后 跑 家 到 这 古雅

,
,
,

紫水晶看着他们开车驶入镇子，然后跑回了她那古朴的家。

[ˈræmblɪŋ] [oʊld] [ˈvɪkərɪdʒ] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [druːrɪːz] [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪn] .
rambling old vicarage , next to the church , which the Drurys were occupying .
漫无边际 老的 牧师住宅 , 下一个 到 这 教会 , 哪个 这 德鲁里 是 占领 .

教堂旁边是一栋破旧的牧师住宅，德鲁里一家就住在那里。

['miːnwaɪl] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] - ['striːtɪd] [taʊn] , [ænd; ənd] [ʌp]
Meanwhile , after a few minutes ' drive through the narrow - streeted town , and up
同时 , 后 一个 很少 分钟 - 驾驶 通过 这 狭窄的 - 街头 镇 , 和 向上

[ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [hɪl] ,
a very steep hill ,
一个 非常 陡 爬坡道 ,

与此同时，驱车几分钟穿过街道狭窄的小镇，然后爬上一座非常陡峭的山坡后，

" ['mɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪ] " ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] " - [ˈvɪzɪtər] - [lɪst] ")
" Mrs . Beauchamp and party " (according to the " Sandysshore Visitors ' List ")
" 太太 : 博尚 和 派对 " (根据 到 这 " - 访客 - 列表 ")

[ə'raɪvd] [æɪt; ət] " ['rɑːkləndz] , " [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] ,
arrived at " Rocklands , " a large house ,
到达的 在 " 罗克兰兹 , " 一个 大的 房子 ,

根据《桑迪肖尔访客名单》，“博尚夫人一行”抵达了“罗克兰兹”，这是一栋大房子。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [graʊndz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [beɪ] .
standing in its own grounds , overlooking the entire bay .
常设 在 它是自己的 理由 , 俯瞰 这 全部的 湾 .

它矗立在自己的领地上，俯瞰整个海湾。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] ,
Mrs . Beauchamp always engaged rooms at that particular house ,
太太 . 博尚 总是 已订婚的 房间 在 那 特别的 房子 ,
博尚夫人总是租用那栋房子里的房间。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vju:] [wɪtʃ] [ʃi; ji][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] ,
owing to the magnificent view which she could enjoy ,
欠款 到 这 壮丽 看法 哪个 她 可以 享受 ,
由于她可以欣赏到壮丽的景色，

[ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊz] ;
simply by sitting comfortably ensconced in one or other of the bay windows ;
简单地 经过 坐着 舒适地 安顿下来 在 一 或者 其他 的 这 湾 视窗 ;
[fɔ:r; fər] , [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
for , in one direction ,
为了 , 在 一 方向 ,
只需舒适地坐在其中一个或几个凸窗旁；因为，在一个方向上，

[ˈrɑ:kləndz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [pɪr] , [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈplezər] [sˈti:məz] [wɜ:r; wər]
Rocklands overlooked the pier , to and from which pleasure steamers were
罗克兰兹 被忽视的 这 码头 , 到 和 从 哪个 乐趣 蒸汽船 是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsɪŋ] ;
continually passing ;
持续 通过 ;
罗克兰兹俯瞰着码头，游船络绎不绝地往返于码头；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][sændz] , [ˈθɪkli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪðɪŋ]
and when one tired of these , the sands , thickly sprinkled with bathing
和 什么时候 一 疲劳的 的 这些 , 这 沙子 , 浓密 撒上 和 洗澡
[məʃi:nz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [tents] ,
machines and private tents ,
机器 和 私人的 帐篷 ,
当人们厌倦了这些，沙滩上密密麻麻地散布着沐浴车和私人帐篷，

[əˈmju:zd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nləkər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈverɪd] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ][laɪf] .
amused and interested the onlooker with their varied phases of holiday life .
觉得好笑 和 感兴趣的 这 旁观者 和 他们的 多种多样 阶段 的 假期 生活 .
他们丰富多彩的假期生活让旁观者感到有趣和好奇。

[ˈkʌmfərt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪkˈspens] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] ,
Comfort being of more importance than expense to Mrs . Beauchamp ,
舒适 存在 的 更多的 重要性 比 费用 到 太太 . 博尚 ,
对博尚夫人来说，舒适比花费更重要。

[ʃi; ji][hæd; həd] [meɪd] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] [kənˈvi:nɪəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌnθs] [steɪ] [æt; ət]
she had made every arrangement for convenience during their month's stay at
她 有 制成 每一个 安排 为了 方便 期间 他们的 月份 停留 在
[ˈrɑ:kləndz] [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] .
Rocklands by engaging a whole suite of rooms .
罗克兰兹 经过 引人入胜 一个 所有的 套房 的 房间 .
为了方便他们在罗克兰兹庄园的一个月住宿，她包下了一整套房间，做了周全的安排。

[ðʌs] [ˈelsə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [praʊd] [pəˈzesəz] [ʌv; əv]
Thus Elsa and Olive were charmed to find themselves the proud possessors of
因此 艾莎 和 橄榄 是 迷住了 到 寻找 他们自己 这 自豪的 拥有者 的
[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
a delightful bedroom ,
一个 愉快 卧室 ,
于是，艾尔莎和奥利弗惊喜地发现自己拥有了一间令人愉悦的卧室。

[waɪl] ['mɑ:nɪkə] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tu:; tə] [ðerz] .
while Monica occupied the one next to theirs .
尽管 莫妮卡 占领 这 一 下一个 到 他们的 .
而莫妮卡则住在他们隔壁的房间。

[ˈseldəm] [wɜ:ɪ; wər] [ðer; ðər] [dɔ:z] [ʌt] ;
Seldom were their doors shut ;
很少 是 他们的 门 关闭 ;
他们的门很少关上；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:ɪ; fər] ['mɑ:nɪkə] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tu:; tə]
it was such a new experience for Monica to have young companions to
它 曾是 这样的 一个 新的 经验 为了 莫妮卡 到 有 年轻的 同伴 到
[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .
live with .
居住 和 .
对于莫妮卡来说，与年轻的同伴一起生活是一种全新的体验。

[ðen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [mi:lz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ðə; ði]
Then the dining - room in which they had all their meals was entirely at the
然后 这 用餐 - 房间 在 哪个 他们 有 全部 他们的 餐 曾是 完全 在 这
[ˈgɜ:lz] - [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
girls ' disposal ,
女孩们 - 处理 ,

然后，她们用餐的餐厅完全由女孩们使用。
[brɪ'twi:n] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,
between times , when they could do just as they pleased ,
之间 时代 , 什么时候 他们 可以 做 只是 作为 他们 高兴 ,
在他们可以随心所欲的间隙，

[ænd; ænd] " [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [best] [brɪ'heɪvjər] , " [æz; əz] ['mɑ:nɪkə] [tɜ:m] [aɪ 'ti:]
and " need not be so much on their best behaviour , " as Monica termed it
和 " 需要 不是 是 所以 很多 在 他们的 最好的 行为 , " 作为 莫妮卡 称为 它
,
.
,
.

正如莫妮卡所说，“他们不必表现得那么完美”，

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第8/13页

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as in the drawing - room .
作为 在 这 绘画 - 房间 .

就像在客厅里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['seldəm] [dɪd][aɪ 'ti:] [reɪn] ,
But the weather was so delightful , and so seldom did it rain ,
但 这 天气 曾是 所以 愉快 , 和 所以 很少 做过 它 雨 ,
但是天气非常宜人, 而且很少下雨。

[ðæt] [ðə; ði]['tri:ʊʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] [ɪn'dɔ:rz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] .
that the trio were not often to be found indoors except in the evenings .
那 这 三人组 是 不是 经常 到 是 成立 室内 除了 在 这 晚上 .
除了晚上, 这三人很少待在室内。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈɔ:r] ,
The next morning , the whole party were early on the small strip of shore ,
这 下一个 早晨 , 这 所有的 派对 是 早期的 在 这 小的 条 的 支撑 ,
第二天一早, 一行人就来到了那片狭长的海岸线上。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] ['fɒli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,
which extended for fully half a mile round the bay ,
哪个 扩展 为了 完全 一半 一个 英里 圆形的 这 湾 ,
它环绕海湾延伸了整整半英里,

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðəm'selvz] ['θɜ:rəli] [æt; ət][hoʊm] .
and on which the visitors made themselves thoroughly at home .
和 在 哪个 这 访客 制成 他们自己 彻底 在 家 .
来访者们在这里完全放松下来, 感觉就像在自己家一样。

[ðə; ði] [ˈɔ:rt] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
The short season was at its height ,
这 短的 季节 曾是 在 它是 高度 ,
短暂的赛季正值巅峰时期,

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [si'kjueɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and at first sight there seemed no chance of securing a comfortable
和 在 第一的 视线 那里 似乎 不 机会 的 确保 一个 舒服的
[pə'ziʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

乍一看, 似乎没有机会获得一个舒适的职位;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r] [raʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪ] [θɜ:ŋ] [ʌv; əv]
but as they walked along the Shore Road , looking down upon the gay throng of
但 作为 他们 步行 沿着 这 支撑 路 , 寻找 向下 之上 这 同性恋 人群 的
[ˈhɑ:lədeɪ] - ['meɪkəz] ,
holiday - makers ,
假期 - 制造商 ,

但当他们沿着海岸公路走着, 俯瞰着熙熙攘攘的度假人群时,

[ˈelsə] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [ˈsɔː] [ˈæməθɪst] [ˈfræntɪkli] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə]
Elsa descried a well-known figure , and saw Amethyst frantically signalling to
艾莎 描述 一个 出色地 - 已知 数字 , 和 锯 紫晶 疯狂地 信号传导 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

艾尔莎描述了一个熟悉的身影，并看到紫水晶正疯狂地向他们打着手势。

" [ðer; ðər] [siːmz] [ruːm] [ðer; ðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] , " [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] , " [wer] [ðə; ðɪ] [druːrɪːz]
" There seems room there , Mrs . Beauchamp , " she suggested , " where the Drurys
" 那里 似乎 房间 那里 , 太太 : 博尚 , " 她 建议 , " 在哪里 这 德鲁里
[ɑːr; ər] .
are :
是 :

“博尚太太，德鲁里一家住的地方似乎还有空位，”她建议道。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɡoʊ] [daʊn] ?
Shall we go down ?
将 我们 去 向下 ?

我们下去吧？

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈæftər] [ˈmjuːtʃuəl] [gˈriːtɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [wʌz; wəz]
" And in a few minutes , after mutual greetings , Mrs . Beauchamp was
" 和 在 一个 很少 分钟 , 后 相互的 问候 , 太太 : 博尚 曾是
[ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn] [hɜːr; hər] [dek] [tʃer] ,
comfortably settled in her deck chair ,
舒适地 定居 在 她 甲板 椅子 ,
“几分钟后，在互相问候之后，博尚夫人舒适地坐在了躺椅上。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] , [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [əˈpaːn] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
while the girls , spreading a rug on the sand , threw themselves down upon it in
尽管 这 女孩们 , 传播 一个 小地毯 在 这 沙 , 扔 他们自己 向下 之上 它 在
[ˈkerləs] [ˈætɪtjuːdz] .
careless attitudes .
粗心 态度 :

女孩们则在沙滩上铺开地毯，随意地躺在上面。

[ðæt] [fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
That first morning was but a sample of most of those which followed .
那 第一的 早晨 曾是 但 一个 样本 的 最多 的 那些 哪个 随后 :
那第一个早晨只是之后大多数早晨的缩影。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [riːd] , [ɔːr] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] ,
Mrs . Beauchamp read , or chatted with Mr . and Mrs . Drury ,
太太 : 博尚 读 , 或者 聊天 和 先生 : 和 太太 : 德鲁里 ,
博尚夫人读书，或者和德鲁里夫妇聊天。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
while the young people enjoyed themselves in every way .
尽管 这 年轻的 人们 享受 他们自己 在 每一个 方式 :

而年轻人则尽情享受着各种乐趣。

[ə; eɪ] [tent] , [nekst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [druːrɪːz] , [wʌz; wəz] [haɪrd] ,
A tent , next to the one used by the Drurys , was hired ,
一个 帐篷 , 下一个 到 这 一 用过的 经过 这 德鲁里 , 曾是 雇用 ,
他们租了一个帐篷，就在德鲁里一家用的帐篷旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [ɡreɪt] [fʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈbeɪðɪŋ] .
and the girls had great fun over bathing .
和 这 女孩们 有 伟大的 乐趣 超过 洗澡 :

女孩们在洗澡时玩得很开心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [wɪ]t [ˈmɑːnɪkə][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] , [soʊ][æn; ən][oʊld] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn]
Mrs . Beauchamp wished Monica to learn to swim , so an old bathing - machine
太太 . 博尚 希望 莫妮卡 到 学习 到 游泳 , 所以 一个 老的 洗澡 - 机器
[prəˈpraɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

博尚太太希望莫妮卡学会游泳，于是一位旧沐浴车的老板.....

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - , [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ə; eɪ]
one of the chief features of Sandys shore , used to give her and Olive a
一 的 这 首席 特征 的 - , 用过的 到 给 她 和 橄榄 一个
[ˈles(ə)n] [ˈevrɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
lesson every morning .
课 每一个 早晨 .

Sandys shore 的主要特点之一是，每天早上都会给她和 Olive 上一堂课。

[ˈelsə][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]
Elsa was too timid to really enjoy more of the sea than could be had
艾莎 曾是 也 胆小 到 真的 享受 更多的 的 这 海 比 可以 是 有
[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈæloʊ] ,
where the water was comparatively shallow ,
在哪里 这 水 曾是 比较 浅的 ,

艾莎太过胆小，只能在水比较浅的地方享受大海的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][fiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈderɪŋ]
and Amethyst and she were quite content to look on at the more daring
和 紫晶 和 她 是 相当 内容 到 看 在 在 这 更多的 大胆
[ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːlz] .
exploits of the other two girls .
漏洞 的 这 其他 二 女孩们 .

而紫水晶和她则很乐意观看另外两个女孩更加大胆的冒险行为。

[sʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [æt; ət] - ,
Such fun and merriment did they all have that first week at Sandys shore ,
这样的 乐趣 和 欢乐 做过 他们 全部 有 那 第一的 星期 在 - ,

他们在桑迪肖尔的第一周过得非常开心。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [mɔːr] , [ɔːlˈðoʊ]
that it did not seem possible that they could enjoy themselves more , although
那 它 做过 不是 似乎 可能的 那 他们 可以 享受 他们自己 更多的 , 虽然
- [wʌn][kraɪ][wʌz; wəz] :
Amethyst's one cry was :
- 一 哭 曾是 :

他们似乎不可能再享受更多了，尽管紫水晶发出了一声惊呼：

" [wəʊnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][dʒʌst] [tuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [wen] [ˈmɑːrkəs] [kʌmz] ?
" **Won't it be just too perfectly lovely when Marcus comes ?**
" 惯于 它 是 只是 也 完美 迷人的 什么时候 马库斯 来 ?

“马库斯来的时候，那该有多美好啊！ ”

" [ˈmɑːrkəs] [ˈdrʒəri] , - [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsiːniər] [baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
" **Marcus Drury , Amethyst's brother and senior by four or five years** ,
" 马库斯 德鲁里 , - 兄弟 和 高级的 经过 四 或者 五 年 ,

“马库斯·德鲁里，紫水晶的哥哥，比她大四五岁，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [ɡɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [trɛnt] [ˈkɑːlɪdʒ] .
had only recently gone up to Cambridge upon leaving Trent College .
有 仅有的 最近 已消失 向上 到 剑桥 之上 离开 特伦特 大学 .

他离开特伦特学院后不久才考入剑桥大学。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ver'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
He had been spending a few weeks of the Long Vacation with another
他 有 到过 开支 一个 很少 周 的 这 长的 假期 和 其他
[ʌndər'grædʒuət] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɜ:z] [hoʊm][ɪn]'[skɑ:tlənd] ,
undergraduate at the latter's home in Scotland ,
本科 在 这 后者的 家 在 苏格兰 ,

他在长假期间和另一位本科生一起在苏格兰的家中度过了几个星期。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] - ['eni] [deɪ] ,
but now he was expected to arrive at Sandys shore any day ,
但 现在 他 曾是 预期的 到 到达 在 - 任何 天 ,
但现在预计他随时都会抵达桑迪肖尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]'[lɪt(ə)] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪptəʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
and his devoted and admiring little sister was on the tiptoe of excitement
和 他的 奉献 和 钦佩 小的 姐姐 曾是 在 这 脚尖 的 激动
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
about his coming .
关于 他的 未来 .

他那忠诚又崇拜他的小妹妹，正兴奋地翘首期盼着他的到来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['gɜ:lz] ,
Of course , he was well known to the Franklyn girls ,
的 课程 , 他 曾是 出色地 已知 到 这 弗兰克林 女孩们 ,
当然，弗兰克林家的女孩们都认识他。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['brʌðərz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [sɪns] [ðə; ði][dru:ri:z][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət]
with whose brothers he had been friendly since the Drurys had lived at
和 谁 兄弟 他 有 到过 友好的 自从 这 德鲁里 有 居住地 在
Osmington ,
- ,

自从德鲁里一家住在奥斯明顿以来，他就和他们的兄弟们保持着友好的关系。

[bʌt; bət]['mɑ:nɪkə] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
but Monica felt a good deal of interest in the young fellow of whom she
但 莫妮卡 毛毡 一个 好的 交易 的 兴趣 在 这 年轻的 同伴 的 谁 她
[hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] .
had heard so much .
有 听到 所以 很多 .

但莫妮卡对这位她久闻其名的年轻人很感兴趣。

['ðerfɔ:r] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [sʌm; səm] [ten] [deɪz] ['æftər][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][æt; ət] - ,
Therefore , one morning , some ten days after their arrival at Sandys shore ,
所以 , 一 早晨 , 一些 十 天 后 他们的 到达 在 - ,
因此，在他们抵达桑迪肖尔大约十天后的一天早晨，

[wen] ['æməθɪst] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
when Amethyst came flying along the Shore Road to meet them with the words ,
什么时候 紫晶 来了 飞行 沿着 这 支撑 路 到 见面 他们 和 这 字 ,
" ['mɑ:rkəs][hæz; həz] [kʌm] ,
" Marcus has come ,
" 马库斯 有 来 ,

紫水晶沿着海岸公路飞来迎接他们，说道：“马库斯来了。”

[ænd; ənd] [ju:l] ['nevər] [ges] [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and you'll never guess who is with him !
和 你会 绝不 猜测 WHO 是 和 他 !
你绝对猜不到谁和他在一起！

" [ɔ:l] [θri:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [æz; əz][fi:; fi] [wɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .
" all three girls were quite as mystified as she wished them to be .
" 全部 三 女孩们 是 相当 作为 困惑 作为 她 希望 他们 到 是 .
“这三个女孩都像她希望的那样感到困惑不解。”

" [noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" No one I know , " said Monica , with decision .
" 不 一 我 知道 , " 说 莫妮卡 , 和 决定 .
“我认识的人里没有,”莫妮卡果断地说。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [du:] .
" No , you don't ; but the others do .
" 不 , 你 不 ; 但 这 其他的 做 .
“不, 你没有; 但其他人有。”

" [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [ˈbʌblɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" And Amethyst bubbled over with excitement .
" 和 紫晶 冒泡 超过 和 激动 .
“紫水晶兴奋得简直要溢出来了。”

" [du:][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [ges] : [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . "
" Do be quick and guess : I can't keep it much longer . "
" 做 是 快的 和 猜测 : 我 不能 保持 它 很多 更长 . "
“快猜猜看: 我藏不了多久了。”

" [nɑ:t] [dɪk] ? " [ˈhæzədɪd] [ˈelsə] , [mɔ:r] [tu:; tə] [plɪ:z] [hɜ:r; hər] [frend] [ðæn; ðən][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fi:; fi]
" Not Dick ? " hazarded Elsa , more to please her friend than because she
" 不是 迪克 ? " 危险的 艾莎 , 更多的 到 请 她 朋友 比 因为 她
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
expected to be right .
预期的 到 是 正确的 .
“不是迪克吗?”艾尔莎试探性地问道, 与其说是觉得自己说对了, 不如说是为了取悦她的朋友。

" [noʊ] , [nɑ:t] [dɪk] , " [sed] [ˈæməθɪst] [ˈmerəli] .
" No , not Dick , " said Amethyst merrily .
" 不 , 不是 迪克 , " 说 紫晶 兴高采烈地 .
“不, 不是迪克,”紫水晶高兴地说。

" [traɪ] [əˈgen] . "
" Try again . "
" 尝试 再次 . "
“再试一次。”

" [ˈrɑ:dʒər] , [ðen] , " [sed] [ˈɑ:lɪv] .
" Roger , then , " said Olive .
" 罗杰 , 然后 , " 说 橄榄 .
“那么, 罗杰,”奥利弗说道。

" [jes] , [jes] , [jes] !
" Yes , yes , yes !
" 是的 , 是的 , 是的 !
“是的, 是的, 是的! ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈsplendɪd] ?
Isn't it splendid ?
不是 它 灿烂 ?
真是太棒了!

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [səɪ'praɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ][frʌm; frəm][es 'ti:] .
He wanted to surprise you , and he's got a week's holiday from St .
他 通缉 到 惊喜 你 , 和 他是 得到 一个 本周 假期 从 英石 .
['eɪdrɪənz] ,
Adrian's ,
阿德里安的 ,

他想给你一个惊喜, 他从圣阿德里安医院请了一周的假。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rkəs] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [strænd] , [ɔ:r] ['sʌmwɛr] ,
and Marcus met him in the Strand , or somewhere ,
和 马库斯 遇见 他 在 这 斯特兰德 , 或者 某处 ,
马库斯在斯特兰德大街或其他什么地方遇到了他。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and persuaded him to pack up and come down here with him . "
和 被说服 他 到 盒 向上 和 来 向下 这里 和 他 . "
然后说服他收拾行装, 跟他一起下来。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [kraɪd][ðə; ði] [twɪnz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ; " [du:] [let] [ju: 'es] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Oh , how lovely ! " cried the twins simultaneously ; " do let us see him . "
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 哭 这 双胞胎 同时地 ; " 做 让 我们 看 他 .
" 哦, 太可爱了! " 双胞胎异口同声地喊道; "快让我们看看他吧。"

[wɛr] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "
他在哪儿?

" [ðɛr; ðər] , " [ænd; ənd] ['æməθɪst] [traɪ'ʌmfəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [nɑ:t]
" There , " and Amethyst triumphantly pointed out a couple of young fellows not
" 那里 , " 和 紫晶 凯旋而归 尖 出去 一个 夫妻 的 年轻的 伙伴们 不是
[ˈveri] [fa:r] [ə'weɪ] ,
very far away ,
非常 远的 离开 ,
"在那儿,"紫水晶得意地指着不远处的一对年轻小伙子说道。

[hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [endʒɔɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [səɪ'praɪz] [ðə; ði] [nu:z]
who had evidently been enjoying , from a distance , the surprise the news
WHO 有 显然 到过 享受 , 从 一个 距离 , 这 惊喜 这 消息
[hæd; həd] [kɔ:zd] .
had caused .
有 导致 .
显然, 有人一直远远地享受着这个消息带来的惊喜。

[ˈmɑ:nɪkə] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ræðər] [mɔ:r] ['sləʊli] ,
Monica , feeling somewhat out of it , followed the others rather more slowly ,
莫妮卡 , 感觉 有些 出去 的 它 , 随后 这 其他的 相当 更多的 缓慢地 ,
莫妮卡感觉有些心不在焉, 走得比其他人慢得多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌməz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and thus secured a good look at the newcomers while they were engaged in
和 因此 安全 一个 好的 看 在 这 新来者 尽管 他们 是 已订婚的 在
['gri:tɪŋ] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd]['elsə] .
greeting Olive and Elsa .
问候 橄榄 和 艾莎 .
因此, 趁着新来者们正在和奥利弗和艾尔莎打招呼, 我得以好好地看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] : [ðə; ði] ['eldər] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [hɑrt]
There was no doubt as to which was which : the elder , of medium height
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 哪个 曾是 哪个 : 这 长老 , 的 中等的 高度
, ['slartli] [bɪlt] ,
, **slightly built** ,
, 轻微地 建造 ,

毫无疑问，谁是谁：年长者，中等身高，体型偏瘦，

[dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fræŋklɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][tɔːl]
dark , with brown eyes , was a Franklyn all over ; while his companion , a tall
黑暗的 , 和 棕色的 眼睛 , 曾是 一个 弗兰克林 全部 超过 ; 尽管 他的 伴侣 , 一个 高的
, [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [juːθ] ,
, **broad - shouldered youth** ,
, 广阔 - 肩部 青年 ,

他肤色黝黑，棕色眼睛，浑身上下都透着弗兰克林家族的气质；而他的同伴，一个身材高大、肩膀宽阔的年轻人，

[wɪð; wɪθ] ['meri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk]
with merry blue eyes and curly hair , although he was not in the least like
和 欢乐 蓝色的 眼睛 和 卷曲 头发 , 虽然 他 曾是 不是 在 这 至少 喜欢
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

他有着明亮的蓝眼睛和卷曲的头发，虽然他和他的妹妹一点也不像。

[bɔːr] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['drjəri] .
bore an unmistakable resemblance to Mr . Drury .
钻孔 一个 毋庸置疑 相似 到 先生 : 德鲁里 :

他与德鲁里先生有着惊人的相似之处。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpænəməː][hæt] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] , [hiː; hi] [keɪm]
Raising his panama hat , round which his college colours were twisted , he came
提高 他的 巴拿马 帽子 , 圆形的 哪个 他的 大学 颜色 是 扭曲 , 他 来了
[ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
forward with outstretched hand ,
向前 和 伸展 手 ,

他举起缠绕着大学校徽的巴拿马帽，伸出手走上前去。

[ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] ['eni] [wʌn][soʊ] [wel] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
and Monica thought she had never liked any one so well , at first sight ,
和 莫妮卡 想法 她 有 绝不 喜欢 任何 一 所以 出色地 , 在 第一的 视线 ,
莫妮卡心想，她从来没有对任何人一见钟情过。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌdebə'ner] [ʌndər'grædʒuət] .
as this debonair undergraduate .
作为 这 风度翩翩 本科 :

就像这位风度翩翩的本科生一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [ˈsʌmwʌt] [sniəd] [æt; ət] - ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpærəɡɑːn]
She had previously somewhat sneered at Amethyst's praises of her paragon
她 有 之前 有些 冷笑 在 - 赞扬 的 她 模范
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她之前曾对紫水晶赞扬她那堪称楷模的哥哥有些不屑一顾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] ['mɑːrkəs] ['drjəri] .
but she could understand her feelings now that she had met Marcus Drury .
但 她 可以 理解 她 情怀 现在 那 她 有 遇见 马库斯 德鲁里 :

但现在她遇到了马库斯·德鲁里，她就能理解自己的感受了。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][hɪz, ɪz][kəmˈpænjən] , [ˈʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈmænlɪ][ˈvɔɪs] , [soʊ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm]
She almost forgot his companion , until a quiet , manly voice , so different from
她 几乎 忘了 他的 伴侣 , 直到 一个 安静的 , 男子气概 嗓音 , 所以 不同的 从
[ðə; ði][ˈʌðɜːz][ˈbɔɪɪ][ˈtoʊnz] ,
the other's boyish tones ,
这 其他的 男孩气 音调 ,
她几乎忘了他的同伴，直到一个低沉而富有磁性的男声响起，与另一个人的稚嫩嗓音截然不同。

[sed] , " [haʊ][duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs][ˈboʊʃɑːmp] ?
said , " How do you do , Miss Beauchamp ?
说 , " 如何 做 你 做 , 错过 博尚 ?
他说：“你好，博尚小姐？”

[aɪ][eɪˈem][ˈveri][glæd][tuː; tə][miːt][maɪ][ˈsɪstɜːz][ˈfrend] .
I am very glad to meet my sister's friend .
我 是 非常 高兴的 到 见面 我的 姐妹 朋友 .
很高兴见到我姐姐的朋友。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][faʊnd][hɜːrˈself][ˈfeɪkɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][ˈɑːlɪvz][ˈeldɪst][ˈbrʌðər] .
" And she found herself shaking hands with Olive's eldest brother .
" 和 她 成立 她自己 摇晃 双手 和 橄榄的 长子 兄弟 .
“然后她发现自己正和奥利弗的大哥握手。”

[ə; eɪ][ˈveri][ˈɔːrt][ˈtaɪm][səˈfaɪst][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər][iːz] , [ænd; ənd][ðen] ,
A very short time sufficed to put them all at their ease , and then ,
一个 非常 短的 时间 足够了 到 放 他们 全部 在 他们的 舒适 , 和 然后 ,
很短的时间就足以让他们放松下来，然后，

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][fæst][ˈɡoʊɪŋ][aʊt] , [ðeɪ][went][ɪn][ˈdɪfrənt][dəˈrek(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər]
as the tide was fast going out , they went in different directions for their
作为 这 潮 曾是 快速地 去 出去 , 他们 去 在 不同的 方向 为了 他们的
[beɪð] .
bathe .
洗澡 .
由于潮水退得很快，他们便朝不同的方向去游泳。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][faʊnd][ðə; ði][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][ɔːl][təˈgeðər][əˈɡen] ,
But an hour later found the young people all together again ,
但 一个 小时 之后 成立 这 年轻的 人们 全部 一起 再次 ,
但一个小时后，年轻人又聚到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər][tʃɑːrmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpouz(ə)l][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and the girls were charmed with the proposal that they should go for a
和 这 女孩们 是 迷住了 和 这 提议 那 他们 应该 去 为了 一个
[roʊ] ,
row ,
排 ,
女孩们对去划船的提议欣然接受。

[ðer; ðər][ˈbiːɪŋ][dʒʌst][æn; ən][ˈʌʊər][left][brɪˈfɔːr][ˈdɪnər] .
there being just an hour left before dinner .
那里 存在 只是 一个 小时 左边 前 晚餐 .
距离晚餐只剩一个小时了。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] , [huː][hæd; həd][ˌʌndərˈteɪkən][tuː; tə][kiːp][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp]
Mr . and Mrs . Drury , who had undertaken to keep Mrs . Beauchamp
先生 . 和 太太 . 德鲁里 , WHO 有 已 到 保持 太太 . 博尚
[ˈkʌmpəni][ˈʌnˈtɪl][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] ,
company until their return ,
公司 直到 他们的 返回 ,
德鲁里夫妇答应在他们回来之前陪伴博尚太太，

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bəʊtful] [wið; wiθ] ['ɪntrəst] ,
watched the boatful with interest ,
观看 这 满船 和 兴趣 ,
饶有兴致地看着船上的乘客。

[ʌn'tɪl] ['rɑ:dʒəz] [ænd; ənd][ˈmɑ:rkəs] - [i:v(ə)n] [stroʊks] [hæd; həd] [rəʊd] [aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
until Roger's and Marcus ' even strokes had rowed it so far as to be
直到 罗杰的 和 马库斯 - 甚至 笔画 有 划船 它 所以 远的 作为 到 是
[ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] .
scarcely more than a speck .
几乎 更多的 比 一个 斑点 .
直到罗杰和马库斯均匀地划桨，才把它划到了几乎只剩下一个小点的地方。

" [dɪr] [bɔɪ] , " ['mæ:mæd] ['mɪsɪz] . [ˈdrjəri] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd]
" Dear boy , " murmured Mrs . Drury , as she took up the knitting she had
" 亲爱的 男生 , " 低声说道 太太 : 德鲁里 , 作为 她 采取 向上 这 针织 她 有
[nɪ'glektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;
“亲爱的孩子,”德鲁里太太一边喃喃自语，一边拿起她搁置已久的毛线活儿继续织。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['kwɪzɪkli] : " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['rɑ:dʒər] ? "
and her husband smiled as he said , quizzically : " Do you mean Roger ? "
和 她 丈夫 微笑 作为 他 说 , 疑惑地 : " 做 你 意思是 罗杰 ? "
她的丈夫笑着疑惑地问：“你是说罗杰吗？ ”

" [aɪ] [ment] ['mɑ:rkəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I meant Marcus , of course , " replied his wife , with a smile ,
" 我 意思是 马库斯 , 的 课程 , " 回复 他的 妻子 , 和 一个 微笑 ,
“我当然是指马库斯,”他的妻子笑着回答道。

" [bʌt; bət]['rɑ:dʒər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [tu:] .
" but Roger is a dear boy , too .
" 但 罗杰 是 一个 亲爱的 男生 , 也 .
但罗杰也是个很可爱的孩子。

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] - - - - "
I only wish - - - - "
我 仅有的 希望 - - - - "
我只希望——”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] , [ˈnɔ:rə] ? " ['kwɪərɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
" What do you wish , Nora ? " queried her husband , in a lower tone ,
" 什么 做 你 希望 , 诺拉 ? " 查询 她 丈夫 , 在 一个 降低 语气 ,
“你想要什么，诺拉？”她丈夫压低声音问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [strɔ:] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as he tilted his black straw hat over his eyes ,
作为 他 斜 他的 黑色的 稻草 帽子 超过 他的 眼睛 ,
他把黑色草帽歪向眼睛，

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .
to protect them from the glare of the midday sun .
到 保护 他们 从 这 强光 的 这 正午 太阳 .
为了保护它们免受正午阳光的照射。

" [waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪ] , [ˈhɜ:rbərt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Why , the same as I know you wish , Herbert , " was the reply ,
" 为什么 , 这 相同的 作为 我 知道 你 希望 , 赫伯特 , " 曾是 这 回复 ,
“当然，赫伯特，这正是你所希望的。”对方回答道。

" [ðæt] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃu,erɪdɪ][baɪ][ðə; ði][wʌn]
" **that in choosing the medical profession Roger had been actuated by the one**
" 那 在 选择 这 医疗的 职业 罗杰 有 到过 驱动 经过 这 一
[dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frɪzɪ(ə)n] . "
desire to follow in the steps of the Good Physician . "
欲望 到 跟随 在 这 步骤 的 这 好的 医生 . "

“罗杰选择从医的唯一动机，就是想追随良医的脚步。”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][sou] .
" **Yes , I would that he had , but I fear it was not so .**
" 是的 , 我 会 那 他 有 , 但 我 害怕 它 曾是 不是 所以 .

“是的，我希望他有这样的经历，但我恐怕事实并非如此。”

[bʌt; bət] , [ˈnɔ:rə] , [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] , [tu:] , [kæn; kən][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
But , Nora , motives and hearts , too , can be changed .
但 , 诺拉 , 动机 和 心 , 也 , 能 是 已更改 .

但是，诺拉，动机和人心也是可以改变的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈrɑ:dʒər] [ˈfræŋklɪn] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈeɪdrɪənz] - [trænsˈfɔ:md] - ? "
Why should not Roger Franklyn go back to St . Adrian's ' transformed ' ? "
为什么 应该 不是 罗杰 弗兰克林 去 后退 到 英石 . 阿德里安的 - 转变 - ? "

为什么罗杰·弗兰克林不能“改头换面”地回到圣阿德里安学院呢？

" [ɑ:] ! [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Ah ! why not ?**
" 啊 ! 为什么 不是 ?

“啊！为什么不呢？”

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʊrɪz] [aɪz] [gru:] [ˈɜ:rnɪst] ,
" **And little Mrs . Drury's eyes grew earnest ,**
" 和 小的 太太 . 德鲁里 眼睛 生长 认真 ,

“德鲁里太太的眼神变得认真起来，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [blæk] [spek] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
as she looked out at the tiny black speck dancing on the ocean in the distance ,
作为 她 看起来 出去 在 这 微小的 黑色的 斑点 跳舞 在 这 海洋 在 这 距离 ,

她望着远处海面上跳动的小黑点，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [preɪd] [ðæt] [gɔ:d] [wʊd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmʌðə-z] [prerz] ,
and she prayed that God would answer that other mother's prayers ,
和 她 祈祷 那 上帝 会 回答 那 其他 母亲的 祈祷 ,

她祈祷上帝能够回应那位母亲的祈祷。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ˈrɑ:dʒər][ə; eɪ] [nu:] [ˈpɜ:rpəs] , [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdɪ:əl][ɪn][laɪf] .
and give to Roger a new purpose , a new ideal in life .
和 给 到 罗杰 一个 新的 目的 , 一个 新的 理想的 在 生活 .

并赋予罗杰新的目标、新的生活理想。

[ðə; ði] [deɪz] [flu:] [ˈswɪftli] [baɪ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪknɪks] , [ˈtenɪs] , [ˈbeɪðɪŋ] , [ˈboʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
The days flew swiftly by , what with picnics , tennis , bathing , boating , and many
这 天 飞翔 迅速地 经过 , 什么 和 野餐 , 网球 , 洗澡 , 划船 , 和 许多

[ˈʌðər] [ˌəˈmjʊ:zmənts] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
other amusements and enjoyments ,
其他 娱乐 和 享受 ,

时间飞逝，我们野餐、打网球、游泳、划船，还进行了许多其他娱乐活动。

[ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [dɔ:nd] .
and Sunday dawned .
和 星期日 黎明 .

星期天来了。

[ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,
Monica and Olive , it must be confessed ,
莫妮卡 和 橄榄 , 它 必须 是 坦白 ,
必须承认, 莫妮卡和奥利弗

[dɪd][nɑ:t] [əˈpri:ʃieɪt] [ðæt][wʌn][deɪ][ɪn][ðə; ði] [wi:k] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
did not appreciate that one day in the week as much as they should ,
做过 不是 欣赏 那 一 天 在 这 星期 作为 很多 作为 他们 应该 ,
他们没有像应该的那样珍惜一周中的那一天。

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
inasmuch as they were compelled , of necessity ,
因此 作为 他们 是 被迫 , 的 必要性 ,
因为他们是被迫的, 迫不得已的,

[tu:; tə][fɔ:rˈgʊʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts][ˈseɪkrɪd] [ˈaʊərz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsekjələr] [əˈmju:zmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [fɪld]
to forego during its sacred hours all the secular amusements with which they filled
到 放弃 期间 它是 神圣 小时 全部 这 世俗 娱乐 和 哪个 他们 已填
[ʌp] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
up every moment of the week ,
向上 每一个 片刻 的 这 星期 ,
在神圣的礼拜时间里, 放弃所有世俗的娱乐活动, 而这些娱乐活动他们平日里却充斥着一周的每一刻。

[frʌm; frəm][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] .
from Monday morning until Saturday evening .
从 周一 早晨 直到 周六 晚上 .
从周一早上到周六晚上。

[ðeɪ] [əˈwʊʊk] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈɔ:gəst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [aɪ ˈti:]
They awoke that brilliant August morning to the unwelcome remembrance that it
他们 醒来 那 杰出的 八月 早晨 到 这 不受欢迎 纪念 那 它
[wʌz; wəz] " [ˈsʌndeɪ] [əˈgen] [ɔ:lˈredi] !
was " Sunday again already !
曾是 " 星期日 再次 已经 !
在那个阳光灿烂的八月清晨, 他们醒来, 却不由自主地想起“又到星期天了! ”

" [bʌt; bət][ˈelsə] , [hu:z] [ˈhæpi:əst] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [spɛnt] [ɪn][ˈgɑ:dz] [haʊs] ,
" But Elsa , whose happiest hours were spent in God's house ,
" 但 艾莎 , 谁 最快乐 小时 是 花费 在 神的 房子 ,
“但是艾尔莎, 她最快乐的时光是在上帝的殿堂里度过的,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈhʌvər] [raʊnd] [hɜ:r; hər][lɪps] , [dru:ɪ] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] ,
with a tender little smile hovering round her lips , drew up the blinds ,
和 一个 投标 小的 微笑 悬停 圆形的 她 嘴唇 , 画 向上 这 百叶窗 ,
她嘴角带着一丝温柔的微笑, 拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [blu:] [si:] ,
and looked out upon the calm blue sea ,
和 看起来 出去 之上 这 冷静的 蓝色的 海 ,
他眺望着平静的蓝色大海,

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfa:ðər] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
and lifted her heart in thanksgiving to her Heavenly Father for making
和 抬起 她 心 在 感恩 到 她 天上 父亲 为了 制作
[sʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
such a beautiful world .
这样的 一个 美丽的 世界 .
她由衷地感谢天父创造了如此美丽的世界。

[ˈi:v(ə)n] [ˈɑ:lɪvz] [ˈsi:sləs] [ˈtætər] , [æz; əz] [ðeɪ] [drest] , [dɪd][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər] ;
Even Olive's ceaseless chatter , as they dressed , did not disturb her ;
甚至 橄榄的 不停歇 喋喋不休 , 作为 他们 穿着 , 做过 不是 打扰 她 ;
即使奥利芙在她们穿衣服时不停地说话, 也没有打扰到她;

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ˈmɑ:nɪkəz] [ru:m] , [æz; əz][fi:; ji] [ɪnˈveriəbli] [dɪd] ,
and when her sister had gone into Monica's room , as she invariably did ,
和 什么时候 她 姐姐 有 已消失 进入 莫妮卡的 房间 , 作为 她 总是 做过 ,
当她姐姐像往常一样走进莫妮卡的房间时,

[ˈelsə][ˈdʒentli] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l] ,
Elsa gently shut the door , and taking her little Bible ,
艾莎 轻轻地 关闭 这 门 , 和 采取 她 小的 圣经 ,
艾尔莎轻轻地关上门, 拿起她的小圣经,

[fi:; ji] [nelt] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [preɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] .
she knelt by the open window and prayed long and earnestly .
她 跪下 经过 这 打开 窗户 和 祈祷 长的 和 切实 .
她跪在敞开的窗户旁, 虔诚地祈祷了很久。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [preɪ] [ˈprɑ:pərli] ,
She did not know how to pray properly ,
她 做过 不是 知道 如何 到 祈祷 适当地 ,
她不知道如何正确地祈祷。

[fi:; ji][ˈoʊnli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
she only knew how to talk to her dearest Friend ,
她 仅有的 知道 如何 到 讲话 到 她 亲爱的 朋友 ,
她只知道该如何和她最亲密的朋友说话,

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] ,
and she was accustomed to tell Him everything ,
和 她 曾是 习惯 到 告诉 他 一切 ,
她习惯于把一切都告诉他。

[ænd; ənd][æsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][dəˈrektənəs,dɑːˈrektənəs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər]
and ask with the simplicity and directness of a little child for
和 问 和 这 简单 和 直接 的 一个 小的 孩子 为了
[wɒt] [fi:; ji] [ˈni:dɪd] .
what she needed .
什么 她 需要 .
她像小孩子一样, 用简单直接的方式提出自己的需求。

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][help][ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
That morning , after praying for help and strength for herself ,
那 早晨 , 后 祈祷 为了 帮助 和 力量 为了 她自己 ,
那天早上, 她为自己祈祷, 祈求帮助和力量之后,

[tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑ:ləʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmæstər] ,
to enable her to be a faithful follower of her Master ,
到 使能够 她 到 是 一个 忠实 追随者 的 她 掌握 ,
为了使她能够成为她主人的忠实追随者,

[fi:; ji] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmʌðər] ([hu:m] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl] [ˈsɑ:roʊ]
she remembered her darling mother (whom it had been a very real sorrow
她 记得 她 亲爱的 母亲 (谁 它 有 到过 一个 非常 真实的 悲哀
[tu:; tə] [li:v]) [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] ;
to leave) and all those at home ;
到 离开) 和 全部 那些 在 家 ;
她想起了她亲爱的母亲 (离开母亲让她非常难过), 以及家里的所有人;

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt]
and then her heart seemed overwhelmed with the thought of those about
和 然后 她 心 似乎 不堪重负 和 这 想法 的 那些 关于
[hɜ:r; hər] , [hu:] , [æz; əz] [jet] ,
her , who , as yet ,
她 , who , 作为 然而 ,
然后, 她的心似乎被身边那些人的身影所淹没, 他们至今仍.....

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd] [sɜ:r] [hər] ['seɪvjər] .
did not know and serve her Saviour .
做过 不是 知道 和 服务 她 救主 .
她不认识救主，也不侍奉救主。
" [oʊ] ! [bɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [preɪd] , " [du:] [spi:k] [tu:; tə] - [deɪ] , ['sʌmhaʊ] , [tu:; tə][ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv]
" Oh ! Lord , " she prayed , " do speak to - day , somehow , to Monica and Olive
" 哦 ! 主 , " 她 祈祷 , " 做 说话 到 - 天 , 不知何故 , 到 莫妮卡 和 橄榄
.
.
.

“哦！主啊，”她祈祷道，“今天，请您以某种方式与莫妮卡和奥利弗说话吧。”
[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ði:] .
I can't bear to think of them going on living without Thee .
我 不能 熊 到 思考 的 他们 去 在 活的 没有 汝 .
我无法忍受他们没有你的生活。

[ænd; ənd][kaɪnd][ˈmɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; hər] .
And kind Mrs . Beauchamp wants something to satisfy her .
和 种类 太太 . 博尚 想要 某物 到 满足 她 .
善良的博尚夫人想要一些东西来满足自己。

[oʊ][bɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ði:] ! [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər] [ni:dz] [ði:] , [tu:] .
O Lord , she wants Thee ! and Roger needs Thee , too .
哦 主 , 她 想要 汝 ! 和 罗杰 需求 汝 , 也 .
主啊，她需要你！罗杰也需要你。

[bɜ:rd] , [ʃoʊ] [ðai'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] ,
Lord , show Thyself to them all to - day ,
主 , 展示 你自己 到 他们 全部 到 - 天 ,
主啊，今天就向他们显现吧！

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .
and show them they will never be happy until they have come to Thee .
和 展示 他们 他们 将要 绝不 是 快乐的 直到 他们 有 来 到 汝 .
并让他们明白，除非他们归向你，否则他们永远不会快乐。

" [ðʌs] , [ɪn][ɔ:l] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪ] [sɪmˈplɪsəti] , ['elsə] [pɔ:d] [əʊt][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
" Thus , in all earnestness , but with childish simplicity , Elsa poured out her heart
" 因此 , 在 全部 认真 , 但 和 幼稚 简单 , 艾莎 倾倒 出去 她 心
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bɜ:rd] ,
unto the Lord ,
到 这 主 ,
于是，艾尔莎满怀诚意，却又带着孩子般的纯真，向主倾诉衷肠。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɜ:rd] ['hɑ:kənd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
and " the Lord hearkened and heard .
和 " 这 主 听见了 和 听到 .
“耶和華垂听了，也听见了。”

" [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɜ:rt] ,
" The dear old - fashioned church ,
" 这 亲爱的 老的 - 造型 教会 ,
“亲爱的老式教堂，
[ˈtækst] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [əˌkɑ:məˈdeɪ](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈfæʃnəbli]
taxed to its utmost to provide accommodation for the throngs of fashionably
已征税 到 它是 极致 到 提供 住宿 为了 这 人群 的 时尚地
[əˈtaɪərd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [pɔ:d] [ˈsi:sləsli] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] ,
attired people who poured ceaselessly up the aisles ,
穿着 人们 WHO 倾倒 不停地 向上 这 过道 ,
为了容纳络绎不绝、衣着时尚的人群，酒店不堪重负，这些人络绎不绝地涌入过道。

[æz; əz][ðə; ði][faɪv] - ['mɪnɪt] [bel] [geɪv] ['wɔːrniŋ] [ðæt]['sɜːrvɪs] [wɒd] [suːn] [kə'mens] ,
as the five - minute bell gave warning that service would soon commence ,
作为 这 五 - 分钟 钟 给予 警告 那 服务 会 很快 开始 ,
五分钟倒计时铃声响起，预示着礼拜即将开始。

[wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['meni] [taɪps] .
was eventually crammed with a huge congregation , made up of many types .
曾是 最终 拥挤 和 一个 巨大的 会众 , 制成 向上 的 许多 类型 .
最终，教堂里挤满了形形色色的人，组成了一个庞大的信众群体。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld]
Perhaps it would be safe to say that the majority of the people assembled
也许 它 会 是 安全的 到 说 那 这 多数 的 这 人们 组装
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] " [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɔːpər] [θɪŋ]
within the sacred edifice had gone there because " it was the proper thing
之内 这 神圣 大厦 有 已消失 那里 因为 " 它 曾是 这 恰当的 事物
[tuː; tə][duː:] " ;
to do " ;
到 做 " ;

或许可以这样说，聚集在这座神圣建筑内的大多数人去那里是因为“这是应该做的事情”；

[ðeɪ] ['niːðər] [ɪk'spektɪd] [nɔːr] [dɪ'zaird] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [help] .
they neither expected nor desired any spiritual help .
他们 两者都不 预期的 也不 想要的 任何 精神 帮助 .

他们既不期望也不想要任何精神上的帮助。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .
Among this class were several of our acquaintances .
之中 这 班级 是 一些 的 我们的 熟人 .

这个班级里有好几个我们的熟人。

[ɪn][wʌŋ] [pjuː] , [ə; eɪ] ['prɔːmɪnənt] [wʌŋ] ,
In one pew , a prominent one ,
在 一 座位 , 一个 著名的 一 ,

在一排长椅上，一排很显眼的长椅上，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vɜːrdʒər][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stæn](ə)l] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]
because the verger had an eye to a substantial sum for the
因为 这 教堂管理员 有 一个 眼睛 到 一个 重大的 和 为了 这
['ɔːfərtɔːrɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pouʒɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] ,
offertory from such an imposing looking personage as Mrs . Beauchamp ,
奉献 从 这样的 一个 气势磅礴 寻找 人士 作为 太太 . 博尚 ,
因为教堂管理员看中了博尚夫人这样一位气场强大的女士，认为她能捐出一大笔钱。

[ɪn][hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] ['sætn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'rizjən] ['bɑːnɪt] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd]
in her trailing gown of black satin , and a Parisian bonnet , were seated
在 她 尾随 袍 的 黑色的 缎 , 和 一个 巴黎人 引擎盖 , 是 坐着

[ðə; ði] [tuː:] ['fræŋklɪn] ['gɜːlz] ,
the two Franklyn girls ,
这 二 弗兰克林 女孩们 ,

弗兰克林家的两位女孩身着黑色缎面长裙，头戴巴黎风格的软帽，端坐着。

[ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ; ['elsə] ['biːɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
Monica and her grandmother ; Elsa being next to the old lady .
莫妮卡 和 她 祖母 ; 艾莎 存在 下一个 到 这 老的 女士 .

莫妮卡和她的祖母；艾尔莎站在老太太旁边。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
At a little distance , and at right angles to them ,
在 一个 小的 距离 , 和 在 正确的 角度 到 他们 ,

在稍远的距离，并且与它们成直角，

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][end][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] ['vɪkə̃rɪdʒ] [p̃juː][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [sə̃ʊθ] ['træ̃nsept] ,
at the end of the vicarage pew in the south transept ,
在 这 结尾 的 这 牧师住宅 座位 在 这 南 横隔 ,
在南耳堂牧师住宅长椅的尽头,

[ˈmɑːrkəs] - [tɔːl][fɔːrm] ['taʊərd] [ə̃ˈbʌv] [ð̃oʊz] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][və̃ˈsɪnəti] , [ænd; ə̃nd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə̃r] ,
Marcus ' tall form towered above those in the vicinity , and made his neighbour ,
马库斯 - 高的 形式 高耸 多于 那些 在 这 附近 , 和 制成 他的 邻居 ,
[ˈrɑːdʒə̃r] ['fræ̃ŋklɪn] ,
Roger Franklyn ,
罗杰 弗兰克林 ,
马库斯高大的身躯比周围的人都高出一头, 这让他的邻居罗杰·弗兰克林感到很惊讶。

[lʊk] [kwɑ̃ɪt] [ɪ̃nsɪgˈnɪfɪkə̃nt] ; [ˈɔːlsə̃ʊ][ˈmɪsɪz] . ['dr̥jəri] [ænd; ə̃nd] [æ̃məθɪst] .
look quite insignificant ; also Mrs . Drury and Amethyst .
看 相当 微不足道 ; 还 太太 . 德鲁里 和 紫晶 .
看起来微不足道; 还有德鲁里夫人和紫水晶。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ð̃æt] [sʌm; sə̃m][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈɔ̃kjʊːpə̃nts] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [tuː] [p̃juː] [wɜːr; wə̃r]
It is to be feared that some of the occupants of the two pews were
它 是 到 是 害怕 那 一些 的 这 居住者 的 这 二 教堂长椅 是
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə̃)] [dɪˈspə̃ʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ə̃t] [iːtʃ] ['ʌ̃ðə̃r] ,
a trifle disposed to look at each other ,
一个 琐事 处置 到 看 在 每个 其他 ,
恐怕这两排长椅上的某些人有点喜欢互相看向对方。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst] ; [bʌt; bə̃t][ə; eɪ] [glæ̃ns] [frʌ̃m; frə̃m][hɜːr; hə̃r] ['mʌ̃ðə̃r] [sə̃bˈduːd] [æ̃məθɪst] ,
at first ; but a glance from her mother subdued Amethyst ,
在 第一的 ; 但 一个 瞥一眼 从 她 母亲 低沉的 紫晶 ,
起初如此; 但母亲的一个眼神就让紫水晶安静了下来。

[ænd; ə̃nd][fɪː; fɪ] [suːn] [fə̃rˈgɑːt][ð̃ə; ð̃i] ['ʌ̃ðə̃r] [ɪ̃n] ['peɪɪŋ] [ə̃ˈtenj(ə̃)n] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] ['sɜːrvɪs] .
and she soon forgot the others in paying attention to the service .
和 她 很快 忘了 这 其他的 在 付费 注意力 到 这 服务 .
她很快就忘记了其他人, 专心听讲。

[ˈmɑːrkəs] , [huː] [hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] ['tenə̃r] [vɔ̃ɪs] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌ̃v; ə̃v][ʌ̃nˈjuːzʊəl][ˈkwɑːləti] ,
Marcus , who had a tenor voice , which promised to be of unusual quality ,
马库斯 , WHO 有 一个 男高音 嗓音 , 哪个 承诺 到 是 的 异常 质量 ,
马库斯拥有一副男高音, 而且嗓音条件非凡。

[sæ̃ŋ] [ɔːl][ð̃ə; ð̃i] ['tʃæ̃nts] [ænd; ə̃nd] [hɪmz] ; [bʌt; bə̃t][ˈrɑːdʒə̃r] , [ə; eɪ] ['slɑ̃ɪtli] ['sɪnɪk(ə̃)] [ɪkˈsprej(ə̃)n]
sang all the chants and hymns ; but Roger , a slightly cynical expression
唱 全部 这 吟唱 和 赞美诗 ; 但 罗杰 , 一个 轻微地 愤世嫉俗 表达
[dɪsˈfɪgjəriŋ] [hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃə̃r] ,
disfiguring his clear - cut features ,
毁容 他的 清除 - 切 特征 ,
他唱完了所有的圣歌和赞美诗; 但是罗杰, 他原本棱角分明的脸上却带着一丝愤世嫉俗的表情,

[tʊk] [noʊ][paːrt][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] ['sɜːrvɪs] .
took no part in the service .
采取 不 部分 在 这 服务 .
没有参与仪式。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ə̃nd] [hed] [ɪˈrekt] , [hiː; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
With arms folded , and head erect , he stood looking straight before him , his
和 武器 折叠 , 和 头 直立 , 他 站立 寻找 直的 前 他 , 他的
[aɪz] ['wɑːndəriŋ] ,
eyes wandering ,
眼睛 漫游 ,
他双臂抱胸, 头挺胸, 目光直视前方, 但眼神却游移不定。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sæt] ;
occasionally , to the pew in which his sisters sat ;
偶尔 , 到这座位在 哪个 他的 姐妹 卫星 ;

偶尔，他会去他姐姐们坐的长椅上；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lək] [æt; ət][ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðer; ðər] [frend] .
but he did not look at them so much as at their friend .
但 他 做过 不是 看 在 他们 所以 很多 作为 在 他们的 朋友 .

但他看他们的目光与其说是他们，不如说是他们的朋友。

[ˈmɑːnɪkə] , [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ˈrʌʊndɪd] [tʃiːks] [ɔːl'redi] [tænd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] ,
Monica , her softly rounded cheeks already tanned by exposure to sun and sea ,
莫妮卡 , 她 轻轻 圆润 脸颊 已经 晒黑的 经过 接触 到 太阳 和 海 ,

莫妮卡，她圆润柔和的脸颊已经被阳光和海水晒成了小麦色。

[wʌz; wəz] ['ləkɪŋ] ['riːəli] ['hænsəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
was looking really handsome that morning .
曾是 寻找 真的 英俊的 那 早晨 .

那天早上他看起来真帅。

[hɜːr; hər] [her] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] ['fæ(ə)n] , [wʌz; wəz] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her hair , arranged in a new and becoming fashion , was tied back with a
她 头发 , 安排 在 一个 新的 和 成为 时尚 , 曾是 系 后退 和 一个

[ləːrdʒ] [kriːm] [bəʊ; boʊ] ,
large cream bow ,
大的 奶油 弓 ,

她的头发梳成了一个崭新而得体的发型，用一个大的奶油色蝴蝶结扎在脑后。

[wɪtʃ] [mætʃt] [hɜːr; hər][flɑːp][hæt][ænd; ənd] ['deɪntɪli] [meɪd] [dres] .
which matched her flop hat and daintily made dress .
哪个 匹配 她 失败 帽子 和 轻柔地 制成 裙子 .

这与她的软呢帽和精致的连衣裙很搭。

[ðə; ði][ˈoʊnli][skræp][ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz] ,
The only scrap of colour about her was a couple of dark crimson roses ,
这 仅有的 废料 的 颜色 关于 她 曾是 一个 夫妻 的 黑暗的 赤红 玫瑰 ,

她身上唯一点缀着色彩的，是几朵深红色的玫瑰。

[tʌkt] ['kerləsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['weɪstbənd] ; [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
tucked carelessly into her waistband ; and altogether she made a very pretty
塞进去 粗心大意 进入 她 腰带 ; 和 共 她 制成 一个 非常 漂亮的

['pɪktʃər] , ['stændɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
picture , standing , as she did ,
图片 , 常设 , 作为 她 做过 ,

随意地塞进腰带里；她站着的样子，整体看起来非常漂亮。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [br'twiːn] [ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [wɔːr] [sɪmp(ə)l] [də'leɪn] [fraːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]
erect and tall , between the twins , who wore simple delaine frocks of a pale
直立 和 高的 , 之间 这 双胞胎 , WHO 穿着 简单的 德莱恩 连衣裙 的 一个 苍白

[ˈɡriːnɪʃ] [hjuː] .
greenish hue .
绿绿色 色调 .

身材高挑挺拔的她站在双胞胎中间，双胞胎穿着浅绿色的素色德莱恩连衣裙。

[ˈmɪstər] . [ˈdrjəri] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ]
Mr . Drury conducted the service , and a young clergyman , apparently a
先生 . 德鲁里 实施 这 服务 , 和 一个 年轻的 牧师 , 显然 一个

['kjʊərət] , [riːd] [ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz] .
curate , read the lessons .
策展 , 读 这 课程 .

德鲁里先生主持了仪式，一位年轻的牧师（显然是助理牧师）朗读了经文。

[ˈelsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ˈlætər] əˈsend] [ðə; ði] ˈpʊlpɪt] ˈsterz] ;
Elsa , with a sinking heart , saw the latter ascend the pulpit stairs ;
艾莎 , 和 一个 下沉 心 , 锯 这 后者 上升 这 讲坛 楼梯 ;
艾尔莎心头一沉, 看着后者走上讲坛的台阶;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] ˈkənˈfest] [ʃi:; ʃi]hæd; həd] [hoʊpt] [hɜ:r; hər] ˈfeɪvərɪt] , [ˈmɪstər] . ˈdrʊəri] ,
for it must be confessed she had hoped her favourite , Mr . Drury ,
为了 它 必须 是 坦白 她 有 希望 她 最喜欢的 , 先生 . 德鲁里 ,
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ˈpri:tʃər] .
would be the preacher .
会 是 这 牧师 .
必须承认, 她原本希望自己最喜欢的德鲁里先生能担任牧师。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ˈfɪrd] ;
But she need not have feared ;
但 她 需要 不是 有 害怕 ;
但她其实不必害怕;

[gɑ:d][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ˈleɪzli] ˈhɜ:rʃl] [ə; eɪ] ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ](ə)n]
God had given Leslie Herschel a message to deliver to the congregation
上帝 有 给定 莱斯利 赫歇尔 一个 信息 到 递送 到 这 会众
[əˈseɪmblɪd] [æt; ət][es ˈti:] . ˈmɛrɪ:z] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ˈɔ:gəst] ˈsʌndeɪ] ˈmɔ:rnɪŋ] ,
assembled at St . Mary's Church that August Sunday morning ,
组装 在 英石 . 玛丽的 教会 那 八月 星期日 早晨 ,
上帝给了莱斯利·赫歇尔一个信息, 让他在八月的一个星期天早上向聚集在圣玛丽教堂的会众传达。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ˈnevər] - ˈdaɪɪŋ]
and as the young man looked down upon the throbbing mass of never - dying
和 作为 这 年轻的 男人 看起来 向下 之上 这 悸动 大量的 的 绝不 - 垂死
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,
当这位年轻人俯视着那群永不消逝的灵魂时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] ˈmeni] [ðer; ðər] [ðæt] ˈmɔ:rnɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə] [meɪk]
his heart went up to God that many there that morning might be led to make
他的 心 去 向上 到 上帝 那 许多 那里 那 早晨 可能 是 引领 到 制作
[ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [tʃɔɪs] .
the one great choice .
这 一 伟大的 选择 .
他心中向上帝祈祷, 希望那天早上在场的许多人都能做出那一个伟大的选择。

[ˈtʃæptər] ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

" [oʊ] , [ˈma:nɪkə] , [dəunt] ! "
" OH , MONICA , DON'T ! "
" 哦 , 莫妮卡 , 不 ! "
“哦, 莫妮卡, 别这样! ”

" [maɪ][tekst][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkrɒnɪklz]] ,
" My text you will find in the First Book of Chronicles ,
" 我的 文本 你 将要 寻找 在 这 第一的 书 的 编年史 ,
“我的文本你们可以在《历代志上》中找到。”

[ðə; ði] ˈtwenti] - [naɪnθ] ˈtʃæptər] [ænd; ænd][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜ:rs] .
the twenty - ninth chapter and the fifth verse .
这 二十 - 第九 章 和 这 第五 诗 .
第二十九章第五节。

- [hu:] [ðen] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ɔ:rɪd] - ?
- **Who then is willing to consecrate his service this day unto the Lord ' ?**
- WHO 然后 是 愿意的 到 供奉 他的 服务 这 天 到 这 主 - ?
“那么，今天谁愿意将自己的服事奉献给主呢？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:tʃər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berli] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ɔ:rdərz] , [ri:d] [ðə; ði]
" **The young preacher , for he had been barely two years in orders , read the**
" 这 年轻的 牧师 , 为了 他 有 到过 仅仅 二 年 在 订单 , 读 这
[vɜ:rs] [wʌns] ,
verse once ,
诗 一次 ,
这位年轻的传道人，因为他受戒还不到两年，只读了一遍这节经文。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , ['fi:lɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'pres] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
and yet again , feelingly , and as if he would impress every word of it
和 然而 再次 , 有感情地 , 和 作为 如果 他 会 令人印象深刻 每一个 单词 的 它
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
upon his hearers ,
之上 他的 听众 ,
然而，他又一次饱含深情地说道，仿佛要把每一个字都深深地印在听众的脑海里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] , [ænd; ənd][br'gæn][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] .
and then he closed his Bible , and began his sermon .
和 然后 他 关闭 他的 圣经 , 和 开始 他的 讲道 .
然后他合上圣经，开始布道。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:ŋ] [wʌn] ;
It was not a very long one ;
它 曾是 不是 一个 非常 长的 一 ;
时间并不长；
[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɪft] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æz; əz] [ɔ:ŋ] [ə'gen] .
indeed there were a few who wished it had been half as long again .
的确 那里 是 一个 很少 WHO 希望 它 有 到过 一半 作为 长的 再次 .
确实有些人希望比赛时间能再缩短一半。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌperə'reɪʃn] ,
It was not by any means a brilliant peroration ,
它 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 杰出的 结语 ,
这绝非一篇精彩绝伦的结尾演说。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rmən]
but yet there were points about it which made it the most remarkable sermon
但 然而 那里 是 积分 关于 它 哪个 制成 它 这 最多 卓越 讲道
[tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [hæd; həd]['evər] ['lɪsnd] .
to which many of his hearers had ever listened .
到 哪个 许多 的 他的 听众 有 曾经 听着 .
但其中也有一些方面，使之成为许多听众所听过的最非凡的布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] ['gɪvz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] !
And that last word gives the key to the whole thing ; they had to listen !
和 那 最后的 单词 给予 这 钥匙 到 这 所有的 事物 ; 他们 有 到 听 !
而最后那句话揭示了整件事的关键：他们必须听！

['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ([ænd; ənd] ['meni] , ['veri] ['meni] ,
Whether they liked it or not (and many , very many ,
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 (和 许多 , 非常 许多 ,
无论他们是否喜欢（而且很多人，

[dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [hoʊm] - [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd]) ,
did not at all appreciate the home - truths which they heard) ,
做过 不是 在 全部 欣赏 这 家 - 真相 哪个 他们 听到) ,
他们完全不领情)，

[sʌm; səm] [ˈʌn'si:n] [ænd; ənd] [ˈʌnkən'trɒʊləbl̩] [ˈɪmpʌls] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [ə'genst]
some **unseen** **and** **uncontrollable impulse forced them to listen , even against**
一些 看不见 和 不可控的 冲动 强制 他们 到 听 , 甚至 反对

[ðer; ðər] [wɪl] .
their will .
他们的 将要 :

某种看不见、无法控制的冲动迫使他们听从，即使违背他们的意愿。

[ðə; ði] [ˈz:rnist] , [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpri:tʃər] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,
The earnest , ringing tones of the young preacher , his dark eyes ,
这 认真 , 铃声 音调 的 这 年轻的 牧师 , 他的 黑暗的 眼睛 ,

年轻传教士真挚而洪亮的声音，他深邃的眼睛，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətret] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
which seemed to penetrate their very motives and thoughts ,
哪个 似乎 到 穿透 他们的 非常 动机 和 想法 ,

这似乎深入到了他们的动机和思想之中。

[stɜːrd] [ðə; ði] [ˌæpəˈθetɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðæt] [ˈnɑːmɪnəli] [ˈkrɪstʃən] [kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
stirred the apathetic indifference of that nominally Christian congregation ; and they
搅拌 这 冷漠的 漠不关心 的 那 名义上 基督教 会众 ; 和 他们

[ˈriələɪzd] ,
realised ,
意识到 ,

这激起了名义上的基督徒信众们冷漠的情绪；他们意识到，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
some of them for the first time ,
一些 的 他们 为了 这 第一的 时间 ,

其中一些人是第一次经历这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɔːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
that the service of God was a very real and tangible thing , and that
那 这 服务 的 上帝 曾是 一个 非常 真实的 和 有形 事物 , 和 那

[ðeɪ] [hæd; həd] ,
they had ,
他们 有 ,

侍奉上帝是一件非常真实、切实的事情，而且他们确实做到了。

[soʊ][faːr] , [hæd; həd][noʊ][paːrt][ɔːr][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
so far , had no part or lot in the matter .
所以 远的 , 有 不 部分 或者很多 在 这 事情 :

到目前为止，我与此事没有任何关系。

[ˈlezlɪ] [ˈhɜːrʃl̩] [dwelt] [fɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmæstər] , [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪt'self] ,
Leslie Herschel dwelt first upon the Master , then upon the service itself ,
莱斯利 赫歇尔 居住 第一的 之上 这 掌握 , 然后 之上 这 服务 本身 ,

莱斯利·赫歇尔首先着重论述了主，然后着重论述了礼拜仪式本身。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈpɑːn] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
and finally upon those who were called to serve ,
和 最后 之上 那些 WHO 是 称为 到 服务 ,

最后，向那些被召去服役的人们致敬，

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈrendəd] .
and when and how that service should be rendered .
和 什么时候 和 如何 那 服务 应该 是 渲染 :

以及何时以及如何提供该项服务。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [aɪ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ,
" **My friends** , " **he said** , **in conclusion** , " **I claim your service** , **whole - hearted** ,
" 我的 朋友们 , " 他 说 , 在 结论 , " 我 宣称 你的 服务 , 所有的 - 心地 ,
['feɪθf(ə)l] , ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] ,
faithful , **loyal service** ,
忠实 , 忠诚 服务 ,

“我的朋友们,”他最后说道,“我要求你们全心全意、忠诚地为我服务。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] .
to - day , **for my Master** .
到 - 天 , 为了 我的 掌握 .

今天, 为了我的主人。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] [nʌn] , [koʊ'ɜːrs][noʊ][wʌn]['ɪntuː] ['rendərɪŋ] [ʌn'lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
He will force none , **coerce no one into rendering unloving obedience** ,
他 将要 力量 没有任何 , 胁迫 不 一 进入 渲染 冷漠无情 服从 ,
他不会强迫任何人, 也不会胁迫任何人做出不带爱意的服从。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['ɔːfər]
but He pleads with you to - day to come with willing hearts and offer
但 他 恳求 和 你 到 - 天 到 来 和 愿意的 心 和 提供
[hɪm; ɪm][jʊr; jər][best] .
Him your best .
他 你的 最好的 .

但祂今天恳求你们带着甘心的心来到祂面前, 将你们最好的献给祂。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] ['prɑːmɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
And what does He promise in return ?
和 什么 做 他 承诺 在 返回 ?
祂承诺会给予什么回报?

[piːs] , [dʒɔɪ] , [hoʊp] , [sætɪs'fæək(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] .
Peace , **joy** , **hope** , **satisfaction in this life** , **and eternal life in the world to come** .
和平 , 喜悦 , 希望 , 满意 在 这 生活 , 和 永恒 生活 在 这 世界 到 来 .
今生的平安、喜乐、希望和满足, 以及来世的永生。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][tuː; tə][duː] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] ?
I ask you , **are you content to do without Him ?**
我 问 你 , 是 你 内容 到 做 没有 他 ?
我问你, 你甘愿没有祂吗?

[ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][biː; bi] ,
Is this world , **pleasant and attractive though it be** ,
是 这 世界 , 令人愉快的 和 吸引人的 尽管 它 是 ,
这个世界, 尽管美好迷人,

[soʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['geɪəti] , [ðə; ði] [sək'ses] , [ðə; ði]
so satisfying that you need nothing more than the gaiety , **the success** , **the**
所以 令人满意 那 你 需要 没有什么 更多的 比 这 欢乐 , 这 成功 , 这
['ɑːnər] , [aɪ] ,
honour , **aye** ,
荣誉 , 是的 ,

如此令人满足, 你只需要快乐、成功和荣誉就足够了, 是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ˈɔfəz] [tuː; tə][sʌm; səm] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts]
and the gold which it offers to some , **but by no means all of its**
和 这 金子 哪个 它 优惠 到 一些 , 但 经过 不 方法 全部 的 它是
[ˌdevə'tiːz] ?
devotees ?
信徒 ?
它向部分信徒（但绝非所有信徒）提供的黄金?

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ([ænd; ənd][aɪ]['veri] [mʌt] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts]
But supposing you are satisfied now (and I very much doubt if there exists
但 假如 你 是 使满意 现在 (和 我 非常 很多 怀疑 如果 那里 存在
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['sætɪsfɑɪd]) ,
a single individual who is absolutely satisfied) ,
一个 单身的 个人 WHO 是 绝对地 使满意) ;

但假设你现在感到满意（我非常怀疑是否存在一个绝对满意的人），

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][stænd] , [ɔ:l] [ʌnpri'perd] ,
will you be satisfied , think you , when you come to stand , all unprepared ,
将要 你 是 使满意 , 思考 你 , 什么时候 你 来 到 站立 , 全部 毫无准备 ,
当你毫无准备地站在这里时，你会感到满意吗？

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] ?
in the presence of your Judge ?
在 这 在场 的 你的 法官 ？

当着法官的面？

[wɪl] [ðɪs] [wɜ:rld][stænd][ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] [ðen] ?
Will this world stand you in good stead then ?
将要 这 世界 站立 你 在 好的 坚定 然后 ？

那么，这个世界对你有利吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
" **And the preacher leaned over the pulpit ,**
" 和 这 牧师 倾斜 超过 这 讲坛 ,

“牧师俯身倚在讲坛上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][skæn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd]
while with searching glance his eyes seemed to scan every one of the disturbed
尽管 和 搜索 瞥一眼 他的 眼睛 似乎 到 扫描 每一个 一 的 这 不安
[ˈfeɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
faces before him :
面孔 前 他 .

他目光锐利地扫视着眼前每一张惊恐的脸庞。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)] [telz] [em 'i:] [ðæt] - [ðɪs] [wɜ:rld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] . -
" **The Bible tells me that ' this world passeth away . '**
" 这 圣经 讲述 我 那 - 这 世界 经过 离开 . -

“圣经告诉我，‘这世界终将过去。’”

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [əd'væntɪdʒ] [ju:; jʊ] , [ðen] , ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mu:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜ:rk(ə)] ,
What will it advantage you , then , whether you have moved in a select circle ,
什么 将要 它 优势 你 , 然后 , 无论 你 有 已搬 在 一个 选择 圆圈 ,
[ɔ:r][nɑ:t] ?
or not ?
或者 不是 ？

那么，你是否进入了某个精英圈子，对你有什么好处呢？

['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔ:r][nɑ:t] ?
Whether you have acquired fame and distinction , or not ?
无论 你 有 获得 名声 和 区别 , 或者 不是 ？

无论你是否获得了名望和地位？

['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men][æz; əz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [mɪljə'ner] , [ɔ:r][nɑ:t] ?
Whether you have been known among men as almost a millionaire , or not ?
无论 你 有 到过 已知 之中 男人 作为 几乎 一个 百万富翁 , 或者 不是 ？

无论你是否在男性群体中被誉为接近百万富翁？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [wið; wiθ][ɔ:l] ['ɜ:nɪstnəs] ,
my friends , I beseech you , with all earnestness ,
我的 朋友们 , 我 恳求 你 , 和 全部 认真 ,
我的朋友们, 我恳切地请求你们:

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [b:rd] [kraɪst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mæstər] .
that you will this day choose the Lord Christ for your Master .
那 你 将要 这 天 选择 这 主 基督 为了 你的 掌握 .
愿你今日选择主基督为你的主。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən][oʊld] , [bʌt; bət] [tru:] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['nevər] [kʌmz] - ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" **It is an old , but true , saying , that ' To - morrow never comes ' ; we are**
" 它 是 一个 老的 , 但 真的 , 说 , 那 - 到 - 明天 绝不 来 - ; 我们 是
['oʊnli] [jʊr] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
only sure of to - day ,
仅有的 当然 的 到 - 天 ,
“有一句古老的谚语说得没错: ‘明天永远不会到来’; 我们唯一能确定的只有今天。”

['ðerfɔ:r] - [tʃu:z] [ji:; ji] [ðɪs] [deɪ] [hu:m] [ji:; ji] [wɪl] [sɜ:rv] , - [ænd; ənd] [seɪ] : - [br'hooʊld] ,
therefore ' Choose ye this day whom ye will serve , ' and say : ' Behold ,
所以 - 选择 是的 这 天 谁 是的 将要 服务 , - 和 说 : - 看哪 ,
所以, 你们今日要选择你们所要事奉的, 说: ‘看哪,

[ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌtsoʊ'evər] [maɪ] [b:rd] [ðə; ði] [krɪŋ] [[æɪ; jəl] [ə'pɔɪnt] . -
Thy servants are ready to do whatsoever my Lord the King shall appoint . ' -
你的 仆人 是 准备好 到 做 任何 我的 主 这 国王 将 委 . -
您的仆人随时准备执行我主国王陛下的任何命令。

" [aɪ][du:][nɑ:t] , [aɪ] [der] [nɑ:t] , ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
" **I do not , I dare not , promise you a path of ease and luxury ,**
" 我 做 不是 , 我 敢 不是 , 承诺 你 一个 小路 的 舒适 和 奢华 ,
“我不会, 也不敢向你承诺一条轻松奢华的道路。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [aɪ 'ti:] ,
but I can say , for I have proved it ,
但 我 能 说 , 为了 我 有 已证实 它 ,
但我可以肯定地说, 因为我已经证明了这一点:

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kraɪst] [æz; əz][ɪts] ['æɪfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tru:li] ['hæpi]
that the life which has Christ as its Alpha and Omega is the only truly happy
那 这 生活 哪个 有 基督 作为 它是 阿尔法 和 欧米茄 是 这 仅有的 真的 快乐的
[wʌŋ] ,
one ,
— ,
以基督为始与终的生命才是真正幸福的生命。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .
the only life worth living .
这 仅有的 生活 值得 活的 .
唯一值得过的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd] - [wʌtsoʊ'evər] , - [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
And that word ' whatsoever , ' if you really mean what you say ,
和 那 单词 - 任何 , - 如果 你 真的 意思是 什么 你 说 ,
而那个“无论如何”的词, 如果你真的言出必行的话,

[meɪ] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃerɪft] [plæn] , ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔ:ŋ]
may entail the giving up of many a cherished plan , many a life - long
可能 包含 这 给予 向上 的 许多 一个 珍爱 计划 , 许多 一个 生活 - 长的
['pra:dʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 .
可能意味着放弃许多珍视的计划, 许多毕生心血。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [miːn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] [ɔːr] [ˈæfrɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈmɪʃənəri] [fɔːr; fər] [wʌn] ;
It may mean going to China or Africa as a medical missionary for one ;
 它 可能 意思是 去 到 中国 或者 非洲 作为 一个 医疗的 传教士 为了 一 ;

例如，这可能意味着前往中国或非洲担任医疗传教士；

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [end]
to face the misery and horrors of life among the denizens of the East End
 到 脸 这 苦难 和 恐怖 的 生活 之中 这 居民 的 这 东方 结尾

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ;
for another ;
 为了 其他 ;

再次面对东区居民生活的苦难和恐怖；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kraɪstlaɪk] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [ʌŋkən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
to live a Christlike life in a worldly and uncongenial atmosphere for a
 到 居住 一个 基督般的 生活 在 一个 世俗 和 忤 气氛 为了 一个
 [θɜːrd] .
third .
 第三 .

在世俗且不友好的环境中过基督般的生活三分之一的时间。

" [bʌt; bət][ɪn][aɪ'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ'tiː][ɔːl] , ['kraɪsts] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ɑːrm] [wɪl] [gaɪd]
" But in it all , and through it all , Christ's never - failing arm will guide
 " 但 在 它 全部 , 和 通过 它 全部 , 基督的 绝不 - 失败 手臂 将要 指导
 [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][juː; jʊ] ,
and uphold you ,
 和 坚持 你 ,

但无论发生什么，基督永不衰竭的臂膀都会引导你、扶持你。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] , ['seɪɪŋ] : - [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][maɪ]
and His voice will be heard , saying : ' Behold , I come quickly , and My

和 他的 嗓音 将要 是 听到 , 说 : - 看哪 , 我 来 迅速地 , 和 我的

[rɪ'wɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
reward is with Me ,

报酬 是 和 我 ,

祂的声音将响起, 说: ‘看哪, 我必快来! 赏赐在我这里。’

[tu:; tə] [gɪv] ['evri] [mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk][jæl; jəl][bi:; bi] . - -
to give every man according as his work shall be . ' '
 到 给 每一个 男人 根据 作为 他的 工作 将 是 . - -
 照各人所作的工价报应各人。

[hu:] , [ðen] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nsəkreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] ? -
Who , then , is willing to consecrate his service this day unto the Lord ? '
 谁 然后 是 愿意的 到 供奉 他的 服务 这 天 到 这 主 ？ -

那么，今天谁愿意将自己的服事奉献给主呢？

May God in His mercy grant that from many a heart in this church this morning
可能 上帝 在 他的 怜悯 授予 那 从 许多 一个 心 在 这 教会 这 早晨

the cry may go up to Him ,
这 哭 可能 去 向上 到 他 ,

愿上帝以祂的慈悲，使今天早晨在这间教堂里许多人的心中，都能发出呼求，直达祂面前。

- [oʊ] [lɔ:rd] . . .
 ' **O Lord** . . .
 - 哦 主 . . .
 - 哦，主啊.....

[aɪ][ˌeɪˈem] ['wɪlɪŋ] . -
I am willing . -
我 是 愿意的 : -

我愿意。

" [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ba:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" The strains of the organ , on which the opening bars of that beautiful
" 这 菌株 的 这 器官 , 在 哪个 这 开幕 酒吧 的 那 美丽的
[kɑ:nsɪˈkreɪʃn] [hɪm] :
consecration hymn :
祝圣 圣歌 :

“管风琴的旋律，正是那首优美的祝圣赞美诗开头几个小节的旋律：

[teɪk] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][let][aɪˈti:][bi:; bi]
Take my life , and let it be
拿 我的 生活 , 和 让 它 是

带走我的生命，就让它这样吧。

[ˈkənsə,kreɪtɪd] , [lɔ:rd] , [tu:; tə] [ði:] ,
Consecrated , Lord , to Thee ,
已祝圣的 , 主 , 到 汝 ,

主啊，我已将自己完全献给你。

[wɜ:ɾ; wəɾ] ['bi:ɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [pleɪd] [bai][ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst] ,
were being exquisitely played by the organist ,
是 存在 精美绝伦 玩 经过 这 管风琴师 ,

管风琴演奏得非常精彩。

[əkˈsentʃueɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈstɜ:ɾbd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [əˈpɑ:n]
accentuated rather than disturbed the hush of solemnity which had fallen upon
强调 相当 比 不安 这 嘘 的 严肃 哪个 有 倒下 之上
[ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,

这非但没有打破笼罩在会众身上的庄严肃穆的气氛，反而更加浓烈了这种气氛。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:tʃər] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:ɾnɪst] [əˈpi:l] [fɔ:ɾ; fər][ˈpɜ:ɾsən(ə)l][dedɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
as the young preacher concluded his earnest appeal for personal dedication ;
作为 这 年轻的 牧师 结束 他的 认真 上诉 为了 个人的 奉献 ;

年轻的传教士结束了他恳切呼吁人们奉献个人的布道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɾ; wəɾ] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['sevrəl] [ðæt] ['mɔ:ɾnɪŋ] [hu:] , ['ri:ə,lɑɪzɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ]
and there were undoubtedly several that morning who , realising the claim which
和 那里 是 无疑 一些 那 早晨 WHO , 意识到 这 宣称 哪个
[kraɪst] [hæd; həd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
Christ had upon them ,
基督 有 之上 他们 ,

毫无疑问，那天早上有好几个人意识到基督对他们的呼召，

['wɪlɪŋli] [səˈrendəɾd] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
willingly surrendered all to Him :
心甘情愿 投降 全部 到 他 :

甘愿将一切都献给他。

[ðə; ði] ['boʊʃɑ:mp] [ænd; ənd] ['drʃəri] ['pɑ:ɾtɪz] [met][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['tʃɜ:ɾtʃɑ:ɾd] ,
The Beauchamp and Drury parties met in the quaint old churchyard ,
这 博尚 和 德鲁里 各方 遇见 在 这 古雅 老的 墓地 ,

博尚一行和德鲁里一行在古色古香的教堂墓地会面。

ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eldə] ['leɪdɪz] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɑ:n] , [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ['weɪtɪd] [ə'baʊt]
and the two elder ladies walked slowly on , while the young people waited about
和 这 二 长老 女士们 步行 缓慢地 在 , 尽管 这 年轻的 人们 等待 关于
[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['drjəri] .
for Mr . Drury .
为了 先生 : 德鲁里 :

两位老太太缓缓地走着，而年轻人则在一旁等候德鲁里先生。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['sɜ:rmən] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['drjəri] .

" A wonderful sermon , was it not ? " said Mrs . Drury .
" 一个 精彩的 讲道 , 曾是 它 不是 ? " 说 太太 : 德鲁里 :

“真是精彩的布道，不是吗？”德鲁里夫人说道。

" [ji:; ji] - - [i:z] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:] [dɪktə'tɔ:riəl] [ɪn] [staɪl] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pri:tʃər] .

" Ye - - es ; but rather too dictatorial in style for such a young preacher .
" 叶 - - es ; 但 相当 也 独裁的 在 风格 为了 这样的 一个 年轻的 牧师 :

“是的；但对于这样一位年轻的传教士来说，他的风格未免太过专制了。”

" ['mɪsɪz] . ['boʊ.ʃæmps] [toʊnz] [ɪk'sprest] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .

" Mrs . Beauchamp's tones expressed dissatisfaction .
" 太太 : 博尚的 音调 表达 不满 :

博尚夫人的语气中流露出一不满。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dɪktə'tɔ:riəl] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ['plezntli] ;

" Did you think it dictatorial ? " enquired the vicar's wife pleasantly ;
" 做过 你 思考 它 独裁的 ? " 询问 这 牧师的 妻子 愉快 ;

“你觉得这是独裁统治吗？”牧师的妻子和蔼地问道；

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] .

" it did not strike me in that way .
" 它 做过 不是 罢工 我 在 那 方式 :

“我并没有那样想。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ɑ:pər'tu:nəti] , ['splendɪdli] [si:zd] .

I thought it was a grand opportunity , splendidly seized .
我 想法 它 曾是 一个 盛大 机会 , 精彩地 查获 :

我认为这是一个绝佳的机会，而且把握得非常出色。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['verɪd] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:][frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv]

With such a varied congregation , coming as we do from all parts of
和 这样的 一个 多种多样 会众 , 未来 作为 我们 做 从 全部 部分 的

[ɪŋɡlənd] ,

England ,
英格兰 ,

我们教会的会众来自英格兰各地，构成非常多元化。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑ:d][kæn; kən] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [rɪzʌlts] [ðæt] [meɪ] [ə'kru:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

no one but God can foresee the results that may accrue , with His blessing ,
不 一 但 上帝 能 预见 这 结果 那 可能 累积 , 和 他的 祝福 ,

除了上帝之外，没有人能够预见在祂的祝福下可能产生的后果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

from the faithful message this morning . "
从 这 忠实 信息 这 早晨 : "

来自今天早上忠实的信息。

" [pər'hæps][soʊ] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['boʊ.ʃæmps] ['sʌmwʌt] ['æbsənt][rɪ'plaɪ] ;

" Perhaps so , " was Mrs . Beauchamp's somewhat absent reply ;
" 也许 所以 , " 曾是 太太 : 博尚的 有些 缺席的 回复 ;

“也许是这样吧，”博尚太太有些心不在焉地回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] .

and she turned back as if to wait for the girls .
和 她 转向 后退 作为 如果 到 等待 为了 这 女孩们 .

她转过身去，好像在等女孩们。

[ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈelsə][wɜːr; wər] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Amethyst and Elsa were close at hand , and quickly joined them ,
紫晶 和 艾莎 是 关闭 在 手 , 和 迅速地 加入 他们 ,

紫水晶和艾莎就在附近，很快也加入了她们。

[bʌt; bət][ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd]

but Monica and Olive were some distance behind , walking slowly , and
但 莫妮卡 和 橄榄 是 一些 距离 在后面 , 步行 缓慢地 , 和

[əˈpærəntli] [diːp] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

apparently deep in conversation .
显然 深的 在 对话 .

但莫妮卡和奥利弗落后了一段距离，她们走得很慢，而且显然在热烈地交谈。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈʌnəbˈzə:vənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][əˈpɑːn]

Mrs . Drury , who had not been unobservant of the effect of the sermon upon
太太 : 德鲁里 , WHO 有 不是 到过 昧 的 这 影响 的 这 讲道 之上

[ˈmɑːnɪkə] ,

Monica ,
莫妮卡 ,

德鲁里夫人并非没有注意到布道对莫妮卡的影响，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈlɪstləsli] [æt; ət][fɜːrst] ,

as she sat listening , listlessly at first ,
作为 她 卫星 聆听 , 百无聊赖地 在 第一的 ,

她坐着听着，起初有些百无聊赖。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ˈɪntuː] [ˈpeɪɪŋ] [ˈstɑːrtld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ([tuː; tə][hɜːr; hər])

and then was roused into paying startled attention to the (to her)
和 然后 曾是 唤醒 进入 付费 惊慌 注意力 到 这 (到 她)

[ʌnˈjuːʒuəl] [ˈdɪskɔːrs] ,

unusual discourse ,
异常 话语 ,

然后，她被这番（对她而言）不同寻常的谈话所吸引，开始集中注意力。

[ˈtæktfəli] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld][ænd; ənd][ˈelsə][ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

tactfully drew her own child and Elsa into conversation , as they walked on .
委婉地 画 她 自己的 孩子 和 艾莎 进入 对话 , 作为 他们 步行 在 .

她巧妙地将自己的孩子和艾尔莎拉入谈话中，然后继续往前走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪksˈpreʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][brˈhaɪnd] ,

For she was sure , from the expressions on the faces of the girls behind ,
为了 她 曾是 当然 , 从 这 表达式 在 这 面孔 的 这 女孩们 在后面 ,

因为她从身后女孩们的表情中可以肯定，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] .

that they were discussing what they had been hearing .
那 他们 是 讨论 什么 他们 有 到过 听力 .

他们在讨论他们听到的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrkəs][ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] ,

As a matter of fact , after a few commonplaces with Marcus and Roger ,
作为一个 事情 的 事实 , 后 一个 很少 俗语 和 马库斯 和 罗杰 ,

[ðə; ði][ˈgɜːlz][left] [ðem; ðəm] ,

the girls left them ,
这 女孩们 左边 他们 ,

事实上，在和马库斯、罗杰闲聊了几句之后，女孩们就离开了他们。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
and slowly following the others , had been silent companions for a few
和 缓慢地 下列的 这 其他的 , 有 到过 沉默的 同伴 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

他们慢慢地跟在其他人身后，默默地陪伴了一会儿。

[ðen] ['ɑ:lɪv] , ['feɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
Then Olive , shaking off the unwelcome feelings which had taken possession of
然后 橄榄 , 摇晃 离开 这 不受欢迎 情怀 哪个 有 已采取 拥有 的
[hɜ:r; hər] , [sed] ['geɪli] :
her , said gaily :
她 , 说 兴高采烈地 :

然后，奥利弗甩掉了心中那些不愉快的情绪，兴高采烈地说：

" [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [θɔ:ts] , ['mɑ:nɪkə] ! "
" A penny for your thoughts , Monica ! "
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 莫妮卡 ! "
“莫妮卡，你的想法我倒要看看！”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['penɪ] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['frendz] ['ræðər] [sæd]
" You can have them without the penny , " was her friend's rather sad
" 你 能 有 他们 没有 这 一分钱 , " 曾是 她 朋友们 相当 伤心
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,
“你可以不用付一分钱就买，”她朋友略带伤感地回答道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ˈɪntu:] ['ɑ:lɪvz] .
as she slipped her arm into Olive's .
作为 她 滑倒了 她 手臂 进入 橄榄的 .
她将手臂搭在了奥利弗的手臂上。

" [aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:li] .
" I'm half inclined to do what he said , Ollie .
" 我是 一半 倾斜 到 做 什么 他 说 , 奥利 .
“我有点想照他说的做，奥利。”

" ['ɑ:lɪv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [feɪs] [tu:; tə]['mɑ:nɪkəz] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [kwɔt] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Olive raised a startled face to Monica's , and read quite a new expression
" 橄榄 提高 一个 惊慌 脸 到 莫妮卡的 , 和 读 相当 一个 新的 表达
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

奥利弗惊讶地抬起头看向莫妮卡，发现她脸上露出了完全不同的表情。

[ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
in which there was a certain amount of determination .
在 哪个 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 决心 .
其中蕴含着一定的决心。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" [fɪ; fɪ] ['kwɪərɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [fɪ; fɪ] [nu:] [fəl] [wel] [wʌt] ['mɑ:nɪkə] [ment] .
" she queried ; but in her own heart she knew full well what Monica meant .
" 她 查询 ; 但 在 她 自己的 心 她 知道 满的 出色地 什么 莫妮卡 意思是 .
她问道；但她心里很清楚莫妮卡的意思。

" [waɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['mɑːnɪkə] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
" Why , to say I am willing , " said Monica , with some confusion ,
 " 为什么 , 到 说 我 是 愿意的 , " 说 莫妮卡 , 和 一些 困惑 ,
 "为什么? 我当然愿意。"莫妮卡有些困惑地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɡreɪtɪst] [frend]
for she felt diffident about expressing what she meant even to her greatest friend
 为了 她 毛毡 羞怯 关于 表达 什么 她 意思是 甚至 到 她 最 朋友
 .
 .
 .

因为她不好意思向自己最好的朋友表达自己的感受。

" [oʊ] , [ˈmɑ:nɪkə] , [dəunt] !
" **Oh , Monica , don't !**
" 哦 , 莫妮卡 , 不 !

“哦，莫妮卡，别这样！”

[wi:l] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ɡʊd] [taɪmz] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈɑːlɪv] ,
We'll never have any more good times together , " said Olive ,
 出色地 绝不 有 任何 更多的 好的 时代 一起 , " 说 橄榄 ,
 “我们再也不会一起享受美好时光了,”奥利弗说。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər][bæd][ˈeɪndʒl] [hu:] [ˈprɒmptɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ;
and it must have been her bad angel who prompted her words ;
和 它 必须 有 到过 她 坏的 天使 WHO 提示 她 字 ;
一定是她内心的恶魔促使她说了那些话;

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][br'haɪnd] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] . "

" if you do you'll have to leave me behind , for I'm not going to give in . "

" 如果 你 做 你会 有 到 离开 我 在后面 , 为了 我是 不是 去 到 给 在 . "

"如果你那样做, 就得把我丢下, 因为我不屈。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [laɪk] [hi; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['mɑːnɪkəz] [feɪs] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .
" I wish I could live like he said , " and Monica's face looked wistful .
 " 我 希望 我 可以 居住 喜欢 他 说 , " 和 莫妮卡的 脸 看起来 怅惘 .
 "我真希望我能像他说的那样生活,"莫妮卡的脸上露出了惆怅的神情。

"	[ʰsʌmtʰaɪmz]	[aɪ]	-	-	-	-	"
"	Sometimes	I	-	-	-	-	"
"	有时	我	-	-	-	-	"

“有时我——”

" [weɪ] ? "

" **Well** ? "

" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [dæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [ˈsetlɪd] .
 " Sometimes I long to be able to write and tell dad that it is all settled .
 " 有时 我 长的 到 是 有能力的 到 写 和 告诉 爸爸 那 它 是全部 定居 .
 "有时候我真希望能够写信告诉爸爸，一切都解决了。"

[hiː hi] [wʊd] [biː bi][soʊ][glæd] . "

He would be so glad . "

他 会 是 所以 高兴的 . "

他一定会非常高兴。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɑ:ɪv] ['ɑ:bstɪnətli] .
" Well , I don't see much in it , " said Olive obstinately .
 "出色地 , 我 不 看 很多 在 它 , " 说 橄榄 顽固地 .
 "嗯, 我看不出有什么特别之处," 奥利弗固执地说。

[hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈmɑːnɪkəz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbəɪtli] [krʌʃt]
Her better feelings were aroused by Monica's words , but she deliberately crushed
她 更好的 情怀 是 被唤醒 经过 莫妮卡的 字 , 但 她 故意地 碎
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 :

莫妮卡的话语唤起了她内心的美好感觉，但她却故意压制住了这种感觉。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] ; [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] !
" **Oh , yes , there is ; there's everything in it !**
" 哦 , 是的 , 那里 是 ; 有 一切 在 它 !
" 哦, 是的, 里面什么都有! "

[juːv] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] , [ænd; ænd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ænd] ['iːv(ə)n]
You've only to look at that young clergyman , and your mother , and even
你已经 仅有的 到 看 在 那 年轻的 牧师 , 和 你的 母亲 , 和 甚至
[ˈelsə] ,
Elsa ,
艾莎 ,

你只要看看那位年轻的牧师，还有你的母亲，甚至艾尔莎，就知道了。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər] [ɪz] .
to see what a difference there is .
到 看 什么 一个 不同之处 那里 是 :
看看有什么不同。

[oʊ] , [ˈɑːlɪv] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [aɪ] [wʊd] , [ˈriːəli] ,
Oh , Olive , if I had your mother to help me I would , really ,
哦 , 橄榄 , 如果 我 有 你的 母亲 到 帮助 我 我 会 , 真的 ,
哦, 奥利弗, 如果我有你妈妈帮忙, 我真的会的。

[seɪ] [tuː; tə] [gɔːd] [wʌt] [wiː; wi] [sæŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
say to God what we sang just now ,
说 到 上帝 什么 我们 唱 只是 现在 ,
把我们刚才唱的歌告诉上帝，

[teɪk] [maɪ'self] , [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]
Take myself , and I will be
拿 我 , 和 我 将要 是
带上我自己，我就会是

[ˈevər] , ['oʊnli] , [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðiː] " - -
Ever , only , all for Thee " - -
曾经 , 仅有的 , 全部 为了 汝 " - -
永远，只为你——

[ænd; ænd] [ˈmɑːnɪkəz] [jʌŋ] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
and Monica's young face glowed with feeling .
和 莫妮卡的 年轻的 脸 发光 和 感觉 :
莫妮卡年轻的脸上洋溢着幸福的光芒。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [wəz; wəz] [ˈɑːlɪvz] [ˈmuːdi] [rɪˈplaɪ] , " [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
" **No , you wouldn't , " was Olive's moody reply , " any more than I do .**
" 不 , 你 不会 , " 曾是 橄榄的 情绪化 回复 , " 任何 更多的 比 我 做 :
“不，你不会，”奥利弗闷闷不乐地回答道，“就像我不会一样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [waɪl] [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ]
Of course , I mean to be a Christian some day , but not while I'm only a
的 课程 , 我 意思是 到 是 一个 基督教 一些 天 , 但 不是 尽管 我是 仅有的 一个
[gɜːrl] ;
girl ;
女孩 ;
当然，我将来想成为一名基督徒，但不是在我还是个女孩的时候；

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['pleɪzər] [fɜ:rst] . "
I want some pleasure first . "

我 想 一些 乐趣 第一的 . "

我想先享受一下快乐。

" [oʊ] , ['ɑ:lɪv] , ['ɑ:lɪv] ,
" **Oh , Olive , Olive** ,
" 哦 , 橄榄 , 橄榄 ,

“哦，奥利弗，奥利弗，

[ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed]
you little know the dark cloud that even now is beginning to gather over your head
你 小的 知道 这 黑暗的 云 那 甚至 现在 是 开始 到 收集 超过 你的 头
!
!
!

你丝毫没有意识到，笼罩在你头顶的乌云已经开始聚集了！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈmɑ:nɪkə] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər]
" **With a sigh , Monica turned away , and , with one consent , they hurried after**
" 和 一个 叹 , 莫妮卡 转向 离开 , 和 , 和 一 同意 , 他们 慌忙 后
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

莫妮卡叹了口气，转身离开，众人一一同意后，便匆匆追上了其他人。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [sed] .
and no more was said .
和 不 更多的 曾是 说 .

之后两人再也没有说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldər] [ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] ,
But the elder girl's heart had been roused and awakened ,
但 这 长老 女孩们 心 有 到过 唤醒 和 觉醒 ,

但是姐姐的心已经被唤醒了，

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈgen] [wʊd] [fi:; ji] [drɪft] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
and never again would she drift into her former state of indifference .
和 绝不 再次 会 她 漂移 进入 她 以前的 状态 的 漠不关心 .

她再也不会像以前那样漠不关心了。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈdrʃəri] ,
The two young fellows , waiting about in the churchyard for Mr . Drury ,
这 二 年轻的 伙伴们 , 等待 关于 在 这 墓地 为了 先生 . 德鲁里 ,

两个年轻人在教堂墓地里等着德鲁里先生，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈteɪnd] [stɪl]
at length received a message to the effect that he would be detained still
在 长度 已收到 一个 信息 到 这 影响 那 他 会 是 被拘留 仍然
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

最终他收到消息，称他将被继续拘留更长时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and they had better not wait for him .
和 他们 有 更好的 不是 等待 为了 他 .

他们最好不要等他。

[soʊ] [ðeɪ] , [tu:] , [ˈstroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] ,
So they , too , strolled down to the Shore Road ,
所以 他们 , 也 , 漫步 向下 到 这 支撑 路 ,

于是，他们也漫步走到了海滨公路。

[wer] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [frendz] .
where they knew they would eventually come across their friends .
在哪里 他们 知道 他们 会 最终 来 穿过 他们的 朋友们 .

他们知道最终会在那里遇到他们的朋友。

" [aɪm][ˈɔ:lmʊst] ['sɑ:ri] [aɪm][nɑ:t][ɪn][jɔr; jər] [ju:z] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['mɑ:rkəs] ,
" I'm almost sorry I'm not in your shoes , old man , " said Marcus ,
" 我是 几乎 对不起 我是 不是 在 你的 鞋 , 老的 男人 , " 说 马库斯 ,
"老头,我真有点遗憾自己没能站在你这边,"马库斯说道。

[æz; əz][hi; hi] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['frendz] ['ʃɔ:rtər] [steps] .
as he adapted his long , swinging strides to his friend's shorter steps .
作为 他 改编 他的 长的 , 摇摆 步幅 到 他的 朋友们 较短 步骤 .

他调整了自己的大步幅,以适应朋友较短的步伐。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" It's a very good thing that you are a little undecided about it ,
" 它是 一个 非常 好的 事物 那 你 是 一个 小的 未决定 关于 它 ,
"你对此有点犹豫不决,这其实是件好事。"

" [wʌz; wəz] ['rɑ:dʒəz] ['sʌmwʌt] [enɪɡ'mætɪkəl] [rɪ'plai] .
" was Roger's somewhat enigmatical reply .
" 曾是 罗杰的 有些 神秘的 回复 .

“这是罗杰略显神秘的回答。”

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju; jʊ] [mi:n] ? "
" But tell me what you mean ? "
" 但 告诉 我 什么 你 意思是 ? "

“但你这话是什么意思？”

" [waɪ] , [aɪ] [felt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [tu; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['medɪs(ə)n] ,
" Why , I felt this morning as if I would give anything to go in for medicine ,
" 为什么 , 我 毛毡 这 早晨 作为 如果 我 会 给 任何事物 到 去 在 为了 药品 ,
“为什么呢,我今天早上感觉自己愿意付出一切去接受治疗,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu; tə]['ɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] ;
with a view to going abroad ;
和 一个 看法 到 去 国外 ;

打算出国;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˈbɔ:rdərz] . "
but I know father has set his heart on my taking orders . "
但 我 知道 父亲 有 放 他的 心 在 我的 采取 订单 . "

但我知道父亲一心想让我服从命令。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
" If I remember rightly ,
" 如果 我 记住 没错 ,

“如果我没记错的话,

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi:: bi][wʌn][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ]
the preacher distinctly observed that the service was not to be one of picking
这 牧师 明显地 观察到 那 这 服务 曾是 不是 到 是 一 的 挑选

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [wʌtsʊʊ'evər] . -
and choosing but a case of ' whatsoever . '
和 选择 但 一个 案件 的 - 任何 . -

牧师明确指出,礼拜仪式不应该是挑挑拣拣,而应该“什么都行”。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:dʒər] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,
" Something unusual about the tone in which Roger made this remark ,
" 某物 异常 关于 这 语气 在 哪个 罗杰 制成 这 评论 ,
“罗杰发表这番言论的语气有些不同寻常,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈsɪnɪsɪzəm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [glæns] [ˈkjəriəsli]
and a total absence of his usual cynicism , made his friend glance curiously
和 一个 全部的 缺席 的 他的 通常 玩世不恭 , 制成 他的 朋友 瞥一眼 奇怪的是
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他一反常态地没有表现出以往的愤世嫉俗，这让他的朋友好奇地看了他一眼。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ʌndɪˈfaɪnəbl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles]
and he realised that a change , undefinable at present , but nevertheless
和 他 意识到 那 一个 改变 , 无法定义的 在 展示 , 但 尽管如此
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] ,
unmistakable ,
毋庸置疑 ,

他意识到，一种变化正在发生，这种变化目前还无法定义，但却是毋庸置疑的。

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈrɑːdʒər] [ˈfræŋklɪn] .
had taken place in Roger Franklyn .
有 已采取 地方 在 罗杰 弗兰克林 .

事件发生在罗杰·弗兰克林。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] [wɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˌwʌtsoʊˈevər]
" I say , old chap , I wish with all my heart you would be a ' Whatsoever
" 我 说 , 老的 小伙子 , 我 希望 和 全部 我的 心 你 会 是 一个 - 任何
[ˈkrɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

“我说，老兄，我真心希望你能成为一名‘无论如何的基督徒’，

- " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
' " he said impulsively .
- " 他 说 冲动地 .

“他脱口而出。”

" [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz][ˈrɑːdʒər]
" With God's help I mean to be , " was the unexpected reply , as Roger
" 和 神的 帮助 我 意思是 到 是 , " 曾是 这 意外 回复 , 作为 罗杰
[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
lifted his hat ,
抬起 他的 帽子 ,

“在上帝的帮助下，我一定会做到，”罗杰出人意料地回答道，同时他抬起帽子。

[ænd; ʌnd] [glɑːnst] [ˈʌpwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ] .
and glanced upward , as if registering a vow .
和 瞥了一眼 向上 , 作为 如果 注册 一个 发誓 .

他抬头望去，仿佛在许下誓言。

" [θæŋk] [ɡɑːd] ! " [wʌz; wəz][ˈmɑːrkəs] - [loʊ] [bʌt; bət] [ˈfɜːrvənt] [rɪˈspɑːns] ,
" Thank God ! " was Marcus ' low but fervent response ,
" 感谢 上帝 ! " 曾是 马库斯 - 低的 但 热切 回复 ,

“感谢上帝！”马库斯低声但热烈地回应道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
as he gripped his friend's hand with such force as to make him wince .
作为 他 紧握 他的 朋友们 手 和 这样的 力量 作为 到 制作 他 畏缩 .

他用力握住朋友的手，力道之大，让朋友疼得龇牙咧嘴。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ]
" **I knew you would be glad , " was the quiet reply , " and so will my**
" 我 知道 你 会 是 高兴 的 , " 曾 是 这 安静 的 回 复 , " 和 所 以 将 要 我 的
[ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ;
dearest mother ;
亲 爱 的 母 亲 ;

“我知道你会很高兴,”他平静地回答,“我亲爱的母亲也会很高兴;

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [preɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]
she has been praying a long time for her eldest boy , and he has
她 有 到 过 祈 祷 一 个 长 的 时 间 为 了 她 长 子 男 生 , 和 他 有
[bɪn] [ˈveri] [ˈɑ:bstɪnət] .
been very obstinate .
到 过 非 常 顽 固 .

她一直为她的大儿子祈祷,但他却非常固执。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ni:d] [ɔ:l][jʊr; jər] [prerz] , [naʊ] ,
But I shall need all your prayers , now ,
但 我 将 需 要 全 部 你 的 祈 祷 , 现 在 ,
[ˈfɔ:r; fər] [ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ] [fɔ:r'si:] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['lu:miŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
for already I foresee trouble and disappointment looming in the distance .
为 了 已 经 我 预 见 麻 烦 和 失 望 迫 在 眉 睫 在 这 距 离 .
[ˈdɔ:; dɔ:] [ˈpætər][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [wen] [aɪ] [li:v] [es 'ti:] . [ˈeɪdrɪənz] ,
The pater is expecting me to follow in his footsteps when I leave St . Adrian's ,
这 父 亲 是 期 待 我 到 跟 随 在 他 的 脚 步 声 什 么 时 候 我 离 开 英 石 . 阿 德 里 安 的 ,
[bʌt; bət][aɪ] - - [oʊ] !
but I - - oh !
但 我 - - 哦 !

因为我已经预见到远处会有麻烦和失望的苗头。

[ðə; ði][ˈpætər][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [wen] [aɪ] [li:v] [es 'ti:] . [ˈeɪdrɪənz] ,
The pater is expecting me to follow in his footsteps when I leave St . Adrian's ,
这 父 亲 是 期 待 我 到 跟 随 在 他 的 脚 步 声 什 么 时 候 我 离 开 英 石 . 阿 德 里 安 的 ,
[bʌt; bət][aɪ] - - [oʊ] !
but I - - oh !
但 我 - - 哦 !

神父希望我离开圣阿德里安学校后能追随他的脚步,但我——哦!

[ˈdrjəri] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðooʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Drury , I am sure those words were meant for me this morning .
德 鲁 里 , 我 是 当 然 那 些 字 是 意 思 是 为 了 我 这 早 晨 .
[ˈdɔ:; dɔ:] [ˈpætər][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [wen] [aɪ] [li:v] [es 'ti:] . [ˈeɪdrɪənz] ,
The pater is expecting me to follow in his footsteps when I leave St . Adrian's ,
这 父 亲 是 期 待 我 到 跟 随 在 他 的 脚 步 声 什 么 时 候 我 离 开 英 石 . 阿 德 里 安 的 ,
[bʌt; bət][aɪ] - - [oʊ] !
but I - - oh !
但 我 - - 哦 !

德鲁里,我确信今天早上那些话是说给我听的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] ,
There was probably not another medical student in the church ,
那 里 曾 是 大 概 不 是 其 他 医 疗 的 学 生 在 这 教 会 ,
[ˈænd; ənd][aɪ] [felt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
and I felt called to offer myself to Him for foreign service , if He will
和 我 毛 毡 称 为 到 提 供 我 到 他 为 了 外 国 的 服 务 , 如 果 他 将 要
[ˈæk'sept] [ˌem 'i:] . "
accept me . "
接 受 我 . "

我感到自己蒙召,要为祂效力,从事海外服务,如果祂愿意接纳我的话。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
and I felt called to offer myself to Him for foreign service , if He will
和 我 毛 毡 称 为 到 提 供 我 到 他 为 了 外 国 的 服 务 , 如 果 他 将 要
[ˈæk'sept] [ˌem 'i:] . "
accept me . "
接 受 我 . "

我感到自己蒙召,要为祂效力,从事海外服务,如果祂愿意接纳我的话。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] , [oʊld] [ˈfelʊʊ] .
" **You need not doubt His acceptance , old fellow .**
" 你 需 要 不 是 怀 疑 他 的 验 收 , 老 的 同 伴 .
[ˈænd; ənd][aɪ] [felt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
and I felt called to offer myself to Him for foreign service , if He will
和 我 毛 毡 称 为 到 提 供 我 到 他 为 了 外 国 的 服 务 , 如 果 他 将 要
[ˈæk'sept] [ˌem 'i:] . "
accept me . "
接 受 我 . "

老兄,你无需怀疑他会接受你。

[wen] [wi:; wi] [gɪv] [wʌt] [gɔ:d][æskz][fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] .
When we give what God asks for , you may be very sure He takes it .
什 么 时 候 我 们 给 什 么 上 帝 问 为 了 , 你 可 能 是 非 常 当 然 他 需 要 它 .
[ˈænd; ənd][aɪ] [felt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [ˈsɜ:rvis] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]
and I felt called to offer myself to Him for foreign service , if He will
和 我 毛 毡 称 为 到 提 供 我 到 他 为 了 外 国 的 服 务 , 如 果 他 将 要
[ˈæk'sept] [ˌem 'i:] . "
accept me . "
接 受 我 . "

当我们献上上帝所要求的,你完全可以肯定他会接受。

[haʊ] [glæd] ['hɜ:rʃl] [wɪl] [bi:; bi] ! " **How glad Herschel will be ! "**
如何 高兴的 赫歇尔 将要 是 ！ "

赫歇尔该有多高兴啊！

" [hu:] [ɪz] ['hɜ:rʃl] ? " [æsk][ˈrɑ:dʒər] ['kwɪkli] .
" **Who is Herschel ? " ask Roger quickly .**
" WHO 是 赫歇尔 ? " 问 罗杰 迅速地 .

“赫歇尔是谁？”罗杰急忙问道。

" [waɪ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['pri:tʃər] .
" **Why , this morning's preacher .**
" 为什么 , 这 早晨 牧师 .

“为什么，是今天早上的牧师。”

[dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈfɑ:ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ?
Did not you hear father talking about him last night ?
做过 不是 你 听到 父亲 说 关于 他 最后的 夜晚 ?
你昨晚没听到父亲谈论他吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[oʊ] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
Oh , then I must tell you .
哦 , 然后 我 必须 告诉 你 .

那我必须告诉你。

[hi:; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,
He is staying down here with his mother and a sister , I believe ,
他 是 入住 向下 这里 和 他的 母亲 和 一个 姐姐 , 我 相信 ,
我想他现在和他的母亲、妹妹住在这里。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [met] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [sʌm; səm] [taɪm] .
and father met him yesterday , some time .
和 父亲 遇见 他 昨天 , 一些 时间 .

昨天某个时候，父亲见到了他。

['leɪzli] ['hɜ:;ʃəlz] [ˈfɑ:ðər] ([ðə; ði] [leɪt] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:lˌmɔ:r]) [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] ,
Leslie Herschel's father (the late Dean of Balmore) and he were great friends ,
莱斯利 赫歇尔的 父亲 (这 晚的 院长 的 巴尔莫尔) 和 他 是 伟大的 朋友们 ,
莱斯利·赫歇尔的 父亲（已故的巴尔的摩学院院长）和他是很好的朋友。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [glæd][tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [streɪt] [ɔ:f]
so he was awfully glad to come across him , and asked him , straight off
所以 他 曾是 非常 高兴的 到 来 穿过 他 , 和 问 他 , 直的 离开
,
:
,

所以他很高兴能遇到他，并立刻问他：

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
to preach this morning .
到 布道 这 早晨 .

今天早上要讲道。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊərəsi] [ɪn][sʌm; səm][hju:dʒ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,
He has had a curacy in some huge mining town ,
他 有 有 一个 神学 在 一些 巨大的 矿业 镇 ,
他曾在某个大型矿业城镇担任过牧师助理。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] [ðɪs] [ˈɔːtəm] . "
but he is going out to the Soudan this autumn ."
但 他 是 去 出去 到 这 苏丹 这 秋天 . "

但他今年秋天要去苏丹。

" [ɪts] [ˈmɑːrvləs] [haʊ][gɑːd] [meɪks] [θɪŋz] [fɪt][ɪn] , " [riˈmɑːkt] [jʌŋ] [ˈfræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər]
" **It's marvellous how God makes things fit in ,** " **remarked young Franklyn , with rather**
" 它是 奇妙 如何 上帝 制作 事物 合身 在 , " 评论 年轻的 弗兰克林 , 和 相当
[æŋ; ən] [ɪmˈbærəst] [læf] ;
an embarrassed laugh ;
一个 尴尬的 笑 ;

“上帝安排事物的方式真是奇妙，”年轻的弗兰克林有些尴尬地笑着说道；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪn] .
it was such a new thing for him to be talking in that strain .
它 曾是 这样的 一个 新的 事物 为了 他 到 是 说 在 那 拉紧 .

对他来说，用那种语气说话是一件非常新鲜的事情。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **I suppose , humanly speaking ,**
" 我 认为 , 人道地 请讲 ,
[ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪmpəl] [ˈhjuːmənli] [ˈspiːkɪŋ] ,
我想，从人性的角度来说，

[ˈmɪstər] . [ˈdrjəri] [maɪt] [hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsəːmənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər]
Mr . Drury might have preached a hundred sermons and they would never
先生 . 德鲁里 可能 有 布道 一个 百 布道 和 他们 会 绝不
[hæv; həv] [tʌtʃt] [em ˈiː] ;
have touched me ;
有 感动 我 ;

德鲁里先生就算布道一百次也触动不了我；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] , [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈlʌtər] [ˈstreɪndʒər] , [dɪd] .
but just this one , from an utter stranger , did .
但 只是 这 一 , 从 一个 说出 陌生人 , 做过 .

但只有这条来自陌生人的信息做到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ˈiːðər] [læst] [ˈsʌndeɪ] , [ɔːr][nekst] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
And if he had been here either last Sunday , or next , instead of to - day ,
和 如果 他 有 到过 这里 任何一个最后的 星期日 , 或者 下一个 , 反而 的 到 - 天 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ˈiːðər] [læst] [ˈsʌndeɪ] , [ɔːr][nekst] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
如果他上周日或下周日而不是今天来这里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ! "
I should not have heard it !"
我 应该 不是 有 听到 它 ! "
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ! "
我真不该听到的！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrəs] [wiː; wi] [ˈʌndərˌgræd] [sɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , [bɪfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
" **There is a little chorus we undergrads sing sometimes , before we begin our**
" 那里 是 一个 小的 合唱 我们 本科生 唱歌 有时 , 前 我们 开始 我们的
[ˈoʊpən] - [ˈɛrz] , [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Open - Aairs , in Cambridge ,
打开 - 播出 , 在 剑桥 ,

“在剑桥，我们本科生有时会在露天音乐会开始前唱一首小合唱曲，

" [sed] [ˈmɑːrkəs] , " [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] - -
" **said Marcus , " which runs thus - -**
" 说 马库斯 , " 哪个 跑步 因此 - -
[ˈmɑːrkəs] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] - -
“马库斯说，“它的运行方式是这样的——”

- [aɪ] [bɪˈliːv] [gɑːd] [ˈænsər] [prer] .
' **I believe God answers prayer .**
- 我 相信 上帝 答案 祷告 .
[aɪ] [bɪˈliːv] [gɑːd] [ˈænsər] [prer] .
我相信上帝会回应祷告。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [gɑ:d] ['ænsər] [prer] .
I am sure God answers prayer .
我 是 当然 上帝 答案 祷告 .

我相信上帝会回应祷告。

[aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [gɑ:d] ['ænsər] [prer] .
I have proved God answers prayer .
我 有 已证实 上帝 答案 祷告 .

我已经证明上帝会回应祷告。

[ˈglɔ:ri] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . - "
Glory to His name . ' "
荣耀 到 他的 姓名 . - "

荣耀归于祂的名！

" [hi;; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ænsər] [prer] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
" **He certainly answered prayer for me this morning** , **and I'll trust Him for**
" 他 当然 回答 祷告 为了 我 这 早晨 , 和 患病的 相信 他 为了
[ɔ:l][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
all the future .
全部 这 未来 .

“今天早上我的祈祷得到了神的回应，我以后也会一直信赖他。”

" [ðʌs] , [ˈrɑ:dʒər] [ˈfræŋklɪn] , [ˈmedɪk(ə)l][ˈstu:d(ə)nt] , [wʌz; wəz] " [trænsˈfɔ:md] " ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
" **Thus , Roger Franklyn , medical student , was " transformed " ; and , in the**
" 因此 , 罗杰 弗兰克林 , 医疗的 学生 , 曾是 " 转变 " ; 和 , 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
course of a few days ,
课程 的 一个 很少 天 ,

“就这样，医学生罗杰·弗兰克林变了’；短短几天之内，

[hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][es 'ti:] . [ˈeɪdrɪənz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈpɜ:rpəs] ,
he returned to his work at St . Adrian's , filled with a new purpose ,
他 返回 到 他的 工作 在 英石 . 阿德里安的 , 已填 和 一个 新的 目的 ,
[ˈgʌvənd] [baɪ][wʌn][dɪˈzaɪər] ,
governed by one desire ,
受统治 经过 一 欲望 ,

他回到圣阿德里安学院继续工作，心中充满了新的目标，而这个目标只受一个愿望驱使。

[ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] , [ˈneɪmli] , [tu;; tə] [ˈkɑ:nsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] .
and one only , namely , to consecrate his service henceforth unto the Lord .
和 一 仅有的 , 即 , 到 供奉 他的 服务 今后 到 这 主 .

只有一个愿望，那就是从此以后将他的服侍奉献给主。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʊrɪz] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd]
Mr . and Mrs . Drury's hearts were filled with thanksgiving when they heard
先生 . 和 太太 . 德鲁里 心 是 已填 和 感恩 什么时候 他们 听到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
of his conversion ,
的 他的 转换 ,

德鲁里夫妇听到他皈依基督教的消息后，心中充满了感恩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪˈreɪdɪˌeɪtɪd] [ˈleɪzli] [ˈhɜ:ˌjəlz] [feɪs] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][wʌn] [rɪˈzʌlt] ,
and a smile irradiated Leslie Herschel's face when he was told of one result ,
和 一个 微笑 辐照 莱斯利 赫歇尔的 脸 什么时候 他 曾是 讲述 的 一 结果 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

至少，当莱斯利·赫歇尔得知其中一个结果时，他的脸上露出了笑容。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔːr; fər][ˈsɜːrvɪs] .
of his claim for service .
 的 他的 宣称 为了 服务 .

他提出的服务请求。

[ænd; ənd][ˈelsə] : [huː][kæn; kən][dɪˈskraɪb][ˈelsəz][dʒɔɪ] , [wen] ,
And Elsa : who can describe Elsa's joy , when ,

和 艾莎 : who 能 描述 艾莎的 喜悦 , 什么时候 ,

还有艾莎：谁又能形容艾莎当时的喜悦呢？

[leɪt][ðæt][ˈsʌndeɪ][ˈiːvniŋ][æz; əz][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][beɪd][hɜːr; hər]"[gʊd]-[naɪt]"[æt; ət][ˈrɔːkləndz]
late that Sunday evening as her brother bade her " good - night " at Rocklands

晚的 那 星期日 晚上 作为 她 兄弟 巴德 她 " 好的 - 夜晚 " 在 罗克兰兹
 [geɪt] ,
gate ,
 门 ,

那天是星期天晚上，深夜，当她哥哥在罗克兰兹大门向她道“晚安”时，

[hiː; hi][bent][daʊn][ænd; ənd][ˈwɪspəd][hɪz; ɪz][nuːz][ɪn][hɜːr; hər][ɪr] ?
he bent down and whispered his news in her ear ?

他 弯曲 向下 和 低声说道 他的 消息 在 她 耳朵 ?

他弯下腰，在她耳边低语告诉他这个消息？

[hiː; hi][nuː][wel][ˈɪnʌf][wɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][twin][ˈsɪstər][wʊd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs]
He knew well enough which of his twin sisters would be the one to rejoice

他 知道 出色地 足够的 哪个 的 他的 双 姐妹 会 是 这 一 到 麾
 [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
 和 他 ,

他很清楚他的双胞胎姐妹中哪一个会和他一起欢庆。

[fɔːr; fər][ˈelsəz][breɪv][ˈefərts][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][kənˈsɪstənt][ˈkrɪstjən][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][hoʊm]
for Elsa's brave efforts to live a consistent Christian life in her own home

为了 艾莎的 勇敢的 努力 到 居住 一个 持续的 基督教 生活 在 她 自己的 家
 [hæd; həd][nɑːt][bɪn][ʌnəbˈzɜːrvd][baɪ][hɜːr; hər][ˈeldɪst][ˈbrʌðər] .

had not been unobserved by her eldest brother .

有 不是 到过 未被观察到的 经过 她 长子 兄弟 .

艾尔莎勇敢地努力在自己家中过着始终如一的基督徒生活，她的大哥并没有忽视这一点。

"[oʊ] , [ˈrɑːdʒər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [haʊ][ˈsplendɪd] !
" Oh , Roger , darling , how splendid !
 " 哦 , 罗杰 , 亲爱的 , 如何 灿烂 !

“哦，罗杰，亲爱的，太棒了！ ”

"[ænd; ənd][fɪː; fɪ][klʌŋ][ˈtendərli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" and she clung tenderly to him .
 " 和 她 紧紧抓住 温柔地 到 他 .

她温柔地依偎着他。

"[haʊ][glæd][ˈmæmə][wɪl][biː; bi][wen][fɪː; fɪ][ˈhiːrɪz] ; [fɪː; fɪ][hæz; həz][bɪn][ˈpreɪɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ]
" How glad mamma will be when she hears ; she has been praying for you so

" 如何 高兴的 妈妈 将要 是 什么时候 她 听到 ; 她 有 到过 祈祷 为了 你 所以
 [lɔːŋ] .
long .
 长的 .

“妈妈听到这个消息一定会非常高兴；她一直都在为你祈祷。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [tuː] , "[fɪː; fɪ][ˈædɪd][ˈʃaɪli] .
And I have , too , " she added shyly .
 和 我 有 , 也 , " 她 额外 害羞地 .

“我也有，”她害羞地补充道。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed]
" **Dear little sister** , " **he murmured** , **as he stooped and kissed her forehead** .
" 亲爱的 小的 姐姐 , " 他 低声说道 , 作为 他 弯腰 和 亲吻 她 前额 .
.
:
.

“亲爱的妹妹，”他低声说道，然后弯下腰，亲吻了她的额头。

" [ɡoʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] , [ˈelsə] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪk] , [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] , [ænd; ənd]
" **Go on praying** , **Elsa** , **not only for me** , **but for Dick** , **and Olive** , **and** .
" 去 在 祈祷 , 艾莎 , 不是 仅有的 为了 我 , 但 为了 迪克 , 和 橄榄 , 和
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

“艾尔莎，继续祈祷吧，不仅为我，也为迪克、奥利弗和其他人祈祷。”

" [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [səbˈduːd] [ɔːl] [ðæt] [ˈsʌndɪ] .
" **Monica was strangely subdued all that Sunday** .
" 莫妮卡 曾是 奇怪的 低沉的 全部 那 星期日 .

“莫妮卡整个星期天都异常安静。”

[twɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
Twice Mrs . Beauchamp enquired if she were not well , **but she replied that nothing** .
两次 太太 . 博尚 询问 如果 她 是 不是 出色地 , 但 她 回复 那 没有什么
[eɪl] [hɜːr; hər] .
ailed her .
生病的 她 .

博尚太太两次询问她是否身体不适，但她回答说自己没有任何不适。

[ˈelsə] , [huː] [felt] [ʃər] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsɜːrmən] ,
Elsa , who felt sure that she had been , in some way , influenced by the sermon ,
艾莎 , WHO 毛毡 当然 那 她 有 到过 , 在 一些 方式 , 影响 经过 这 讲道 ,
艾尔莎确信自己在某种程度上受到了那篇布道的影响，

[traɪd][tuː; tə] [ˈmʌstər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][noʊ]
tried to muster sufficient courage to speak to her about it ; but no .
尝试 到 鼓起 充足的 勇气 到 说话 到 她 关于 它 ; 但 不
[ɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] .
opportunity occurred .
机会 发生 .

我努力鼓起勇气想和她谈谈这件事，但一直没有机会。

[ˈɑːlɪv] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər][tuː; tə] [liːv] [ˈmɑːnɪkəz] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Olive seemed determined never to leave Monica's side for a moment .
橄榄 似乎 决定 绝不 到 离开 莫妮卡的 边 为了 一个 片刻 .

奥利芙似乎下定决心一刻也不离开莫妮卡身边。

[soʊ] [pərˈsɪstənt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɑːnɪkə] [ɡruː] [krɔːs] [wʌns] , [ænd; ənd] [sed] [ˈpetɪʃli] ,
So persistent was she , that even Monica grew cross once , and said pettishly ,
所以 执着的 曾是 她 , 那 甚至 莫妮卡 生长 又 一次 , 和 说 斤斤计较 ,
她如此坚持，以至于莫妮卡都生气了一次，恼火地说：

" [duː][biː; bi][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈɑːlɪv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] .
" **Do be quiet for a bit , Olive , I want to read** .
" 做 是 安静的 为了 一个 少量 , 橄榄 , 我 想 到 读 .

“奥利芙，安静一会儿，我想看书。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ,
" **But if any one had taken the trouble to watch her movements** ,
" 但 如果 任何 一 有 已采取 这 麻烦 到 手表 她 移动 ,
但如果有人费心观察过她的一举一动，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrerli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
they would have seen that she rarely turned a page ,
他们会 会 有 已见 那 她 很少 转向 一个 页 ,
他们会发现她很少翻书页。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
although she appeared to be absorbed in her story .
虽然 她 出现 到 是 吸收 在 她 故事 .
虽然她看起来完全沉浸在自己的故事里。

[ɪn] [ri'æləti] , [ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
In reality , Monica was thinking ; good and evil were striving for the
在 现实 , 莫妮卡 曾是 思维 ; 好的 和 邪恶的 是 努力 为了 这
[ˈmæstəri] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
mastery within her ,
精通 之内 她 ,
实际上, 莫妮卡正在思考: 善与恶都在争夺她内心的控制权。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and she did not seem able to come to any decision .
和 她 做过 不是 似乎 有能力的 到 来 到 任何 决定 .
她似乎无法做出任何决定。

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnmʊʊst] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:md]
She longed to become a Christian , in her inmost heart , but something seemed
她 渴望 到 变得 一个 基督教 , 在 她 最 心 , 但 某物 似乎
[tu:; tə][bɑ:r][ðə; ðɪ] [wei] .
to bar the way .
到 酒吧 这 方式 .
她内心深处渴望成为一名基督徒, 但似乎有什么东西阻碍了她。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈɑ:bstək(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
At first , she could not think what the obstacle could be ;
在 第一的 , 她 可以 不是 思考 什么 这 障碍 可以 是 ;
起初, 她想不出会有什么障碍;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but before she had lain down to rest that night , she knew that it was
但 前 她 有 莱恩 向下 到 休息 那 夜晚 , 她 知道 那 它 曾是
[hɜ:r; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,
但那天晚上她还没躺下休息, 就知道那是她的朋友。

[ˈɑ:lɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhɪndəɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] .
Olive , who was hindering her from taking the decisive step .
橄榄 , WHO 曾是 阻碍 她 从 采取 这 决定性 步 .
奥利芙阻碍了她采取决定性步骤。

[ˈɑ:lɪv] [hæd; həd] [sed] , " [oʊ] , [ˈmɑ:nɪkə] , [dəunt] !
Olive had said , " Oh , Monica , don't !
橄榄 有 说 , " 哦 , 莫妮卡 , 不 !
奥利弗说: “哦, 莫妮卡, 别这样! ”

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fu:lɪʃli] ,
" and although she knew that she was acting worse than foolishly ,
" 和 虽然 她 知道 那 她 曾是 表演 更糟 比 愚蠢地 ,
尽管她知道自己的行为比愚蠢更糟糕,

[ˈmɑ:nɪkə][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [dʒʌst] [ðen] !
Monica decided not to make the great choice just then !
莫妮卡 决定 不是 到 制作 这 伟大的 选择 只是 然后 !
莫妮卡当时决定不做出那个伟大的选择!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˈgɜːlz] . "
" **DO BE CAREFUL , GIRLS** . "
" 做 是 小心 , 女孩们 . "

“女孩们，一定要小心。”

" [həˈraː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！”

[θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈmʌmzi] !
Three cheers for mumsie !
三 干杯 为了 妈妈 !

为妈妈欢呼三声！

" [kraɪd] [ˈæməθɪst] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **cried Amethyst excitedly , one morning** .
" 哭 紫晶 兴奋地 , 一 早晨 .

“一天早上，紫水晶兴奋地喊道。”

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvʊkɪŋli] [kɑːm] [təʊn] .
" **What's up now ?** " **enquired her brother , in a provokingly calm tone** .
" 是什么 向上 现在 ? " 询问 她 兄弟 , 在 一个 挑衅地 冷静的 语气 .

“现在又怎么了？”她哥哥用一种看似平静实则挑衅的语气问道。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [tuː; tə] [ɡʌˈleɪn] [hed] , [ˈfɑːðər] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **Why , we're all going for a picnic to Gullane Head , father as well , for the**
" 为什么 , 是 全部 去 为了 一个 野餐 到 古兰 头 , 父亲 作为 出色地 , 为了 这
[hoʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 .

“我们全家，包括我父亲，都要去古兰角野餐一整天。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈskrʌmpʊəs] ?
Isn't it scrumptious ?
不是 它 美味的 ?

是不是美味极了？

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡreɪt] [ɡliː] .
" **And she danced about him in great glee** .
" 和 她 跳舞 关于 他 在 伟大的 高兴 .

她高兴地围着他跳舞。

" [ˈveri] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] , " [bʌt; bət] [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ɔːl] - ?
" **Very ,** " **he agreed ,** " **but whom do you mean by ' all ' ?**
" 非常 , " 他 同意 , " 但 谁 做 你 意思是 经过 - 全部 - ?

“确实如此，”他同意道，“但你说的‘所有’指的是谁呢？”

[fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈskersli] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] . "
Four people scarcely constitute a picnic . "
四 人们 几乎 构成 一个 野餐 . "

四个人怎么能算得上野餐呢？

" [ˈsɪli] [bɔɪ] !
" **Silly boy !**
" 愚蠢的 男生 !

“傻小子！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːnɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
" **she retorted** ; " **of course Monica and the Franklyns are coming** .
" 她 反驳 ; " 的 课程 莫妮卡 和 这 弗兰克林 是 未来 .

她反驳道：“莫妮卡和弗兰克林一家当然会来。”

[ˈmʌmzi] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] ['jestərdeɪ] ,
Mumsie arranged it all with Mrs . Beauchamp yesterday ,
妈妈 安排 它 全部 和 太太 . 博尚 昨天 ,

妈妈昨天和博尚太太把一切都安排好了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faɪn] .
only she would not say a word until this morning , in case it should not be fine .
仅有的 她 会 不是 说 一个 单词 直到 这 早晨 , 在 案件 它 应该 不是 是 美好的 .

只是她直到今天早上才开口，生怕情况不妙。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [diːp]
But there's no fear of rain to - day , " and she glanced up at the deep
但 有 不 害怕 的 雨 到 - 天 , " 和 她 瞥了一眼 向上 在 这 深的
[bluː] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

“但今天不用担心下雨，”她抬头望向蔚蓝的天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [spek] [ʌv; əv] [klaʊd] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fæk(jə)n] .
in which no speck of cloud was visible , with great satisfaction .
在 哪个 不 斑点 的 云 曾是 可见的 , 和 伟大的 满意 .

视野中没有一丝云彩，这令我非常满意。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? "
" **How do you propose to get there ?** "
" 如何 做 你 提出 到 得到 那里 ? "

“你打算怎么到达那里？”

" [oʊ] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['baɪsɪkl] ,
" **Oh , father and you are to bicycle** ,
" 哦 , 父亲 和 你 是 到 自行车 ,

“哦，爸爸，你要骑自行车，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wæʌ'ə'net] . "
and mother and we four girls are going in a waggonette . "
和 母亲 和 我们 四 女孩们 是 去 在 一个 马车 . "

我和妈妈还有我们四个女孩要坐一辆马车去。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['baɪsɪkl] , [ˈɔːlsoʊ] ? " [æskt] ['mɑːrkəs] , [ˈɡreɪvli] .
" **Is Mrs . Beauchamp going to bicycle , also ?** " **asked Marcus , gravely** .
" 是 太太 . 博尚 去 到 自行车 , 还 ? " 问 马库斯 , 严重地 .

“博尚太太也要骑自行车吗？”马库斯严肃地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [faːnd][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər] .
He was terribly fond of teasing his young sister .
他 曾是 可怕 喜爱 的 戏弄 他的 年轻的 姐姐 .

他非常喜欢戏弄他的妹妹。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] !
" **Oh , you dreadful boy !**
" 哦 , 你 可怕 男生 !

“哦，你这个可怕的男孩！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[ʃiː; ʃi] ['iːznt] ['ɡoʊɪŋ][æ̃t; ə̃t][ɔːl] ; [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɪkɪnɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] . " **She isn't going at all ; it's too much of a real picnic for her to enjoy .** " 她 不是 去 在 全部 ; 它是 也 很多 的 一个 真实的 野餐 为了 她 到 享受 . " 她根本不会去 ; 对她来说 , 那简直就是一场盛大的野餐 , 她享受不了 .

" [aɪm] ['sɑːri] ['rɑːdʒər][hæz; həz] [ɡɔːn] , " [mjuːzd] [ˈmɑːrkəs] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkoʊ,dæk] **" I'm sorry Roger has gone , " mused Marcus , as he began putting his Kodak** " 我是 对不起 罗杰 有 已消失 , " 沉思 马库斯 , 作为 他 开始 推杆 他的 柯达 [ɪn][ˈɔːrdər] , **in order ,** 在 命令 ,

“罗杰走了 , 我很遗憾 ,”马库斯一边整理柯达相机一边沉思道 . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][sʌm; səm][snæp] - [ˈfɑːtɪŋ] . **with a view to some snap - shooting .** 和 一个 看法 到 一些 折断 - 拍摄 . 目的是为了拍摄一些快照 .

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhɜːrʃl] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] . **" I wonder if Herschel would care to come .** " 我 想知道 如果 赫歇尔 会 关心 到 来 . 我想知道赫歇尔是否愿意来 .

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] **" He was soon striding up the quaint old street to the lodgings occupied by** " 他 曾是 很快 大步走 向上 这 古雅 老的 街道 到 这 住宿 占领 经过 [ðə; ði] [hɜːˈʃəlz] . **the Herschels .** 这 赫歇尔 .

他很快就大步沿着古色古香的老街走向赫歇尔一家居住的住所 . [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] , [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] , **The town was very full , and rooms were at a premium ,** 这 镇 曾是 非常 满的 , 和 房间 是 在 一个 优质的 , 小镇上人很多 , 房间非常抢手 .

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːˈʃəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ðeɪ] **so that the Herschels had been glad to secure even such rooms as they** 所以 那 这 赫歇尔 有 到过 高兴的 到 安全的 甚至 这样的 房间 作为 他们 [hæd; həd] , **had ,** 有 ,

所以 , 赫歇尔一家即使能租到这样的房间 , 也已经很满意了 .

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊs] , [wer] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] **in a very old - fashioned house , where the front door opened into the sitting - room** 在 一个 非常 老的 - 造型 房子 , 在哪里 这 正面 门 打开 进入 这 坐着 - 房间 , , ,

在一栋非常老式的房子里 , 前门直接通向客厅 , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][sæt][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wʌn] [siːmd] [ˈæbsəˈluːtli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . **and when one sat in the low bay window , one seemed absolutely in the street .** 和 什么时候 一 卫星 在 这 低的 湾 窗户 , 一 似乎 绝对地 在 这 街道 . 当一个人坐在低矮的凸窗旁时 , 感觉自己完全置身于街头 .

[ˈmɑːrkəs] , [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tuːn] , [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]
Marcus , whistling a merry tune , paused a moment at the door , and then
马库斯 , 吹口哨 一个 欢乐 调 , 暂停 一个 片刻 在 这 门 , 和 然后
[went] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
went by it ,
去 经过 它 ,

马库斯吹着欢快的口哨，在门口停顿了一会儿，然后走了过去。

[ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and tapped at the window .
和 轻敲 在 这 窗户 .

然后敲了敲窗户。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈæktɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] - !
All the visitors acted in a very free - and - easy fashion at Sandyshore !
全部 这 访客 行动 在 一个 非常 自由的 - 和 - 简单的 时尚 在 - !

在桑迪肖尔，所有游客都表现得非常自由自在！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He was invited to " come in , " and without more ado he walked into the
他 曾是 受邀 到 " 来 在 , " 和 没有 更多的 阿多 他 步行 进入 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

他被邀请“进来”，于是二话没说就走进了客厅。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
where the remains of breakfast were still upon the table .
在哪里 这 遗迹 的 早餐 是 仍然 之上 这 桌子 .

桌上还留有早餐的残羹剩饭。

[wɪð; wɪθ][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrli] , [ˈmɑːrkəs] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] -
With apologies for intruding so early , Marcus shook hands with a sweet -
和 致歉 为了 入侵 所以 早期的 , 马库斯 摇晃 双手 和 一个 甜的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪdɔʊ] [ˈleɪdi] ,
looking widow lady ,
寻找 寡妇 女士 ,

马库斯为这么早就打扰到她而道歉，并与一位看起来很和蔼的寡妇握手。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [huːz] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈtəʊkənd] [ˈriːs(ə)nt] [lɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈslendər] [gɜːrl] ,
the depth of whose mourning betokened recent loss , and a tall slender girl ,
这 深度 的 谁 丧 标记 最近的 损失 , 和 一个 高的 苗条 女孩 ,
[huːz] [klɪr] ,
whose clear ,
谁 清除 ,

哀悼之情深切，预示着近期的失去；还有一位身材高挑纤细的女孩，她清澈的.....

[greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːriəʊl]
grey eyes seemed too large for the fragile little face surrounded with an aureole
灰色的 眼睛 似乎 也 大的 为了 这 脆弱的 小的 脸 包围 和 一个 光环
[ʌv; əv] [fer] [her] .
of fair hair .
的 公平的 头发 .

灰色的眼睛对于那张娇嫩的小脸来说似乎太大了，那张小脸周围环绕着一圈金发。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈhɜːrʃl] [hæd; həd] [ˈeni] [plænz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
" I came to see if Herschel had any plans for to - day .
" 我 来了 到 看 如果 赫歇尔 有 任何 计划 为了 到 - 天 .

我来看看赫歇尔今天有没有什么安排。

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət] [gʌ'leɪn] [hed] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr]
If not , we are having a picnic at Gullane Head , about seven miles from here
如果 不是 , 我们 是 拥有 一个 野餐 在 古兰 头 , 关于 七 英里 从 这里
,
,
,

如果不行，我们就去古兰角野餐，那里离这里大约七英里。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wʌndəʒd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['baɪsɪkl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd][em 'i:] . "
and I wondered whether he would bicycle over with father and me . "
和 我 想知道 无论 他 会 自行车 超过 和 父亲 和 我 . "

我当时就在想，他会不会骑自行车和我父亲一起过来。

" [du:] , ['lezli] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; ju:; jʊ] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən]
" **Do , Leslie ; it will do you good , "** **said his mother , as the young clergyman**
" 做 , 莱斯利 ; 它 将要 做 你 好的 , " 说 他的 母亲 , 作为 这 年轻的 牧师
[hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

“去做吧，莱斯利；这对你有好处，”年轻的牧师犹豫不决时，他的母亲说道。

[ænd; ʌnd] [dɪ'mɜ:d] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
and demurred about leaving them for a whole day ,
和 拒绝 关于 离开 他们 为了 一个 所有的 天 ,

并犹豫是否要把他们留下整整一天。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [ʃɔ:rt] .
when his time with them was getting so short .
什么时候 他的 时间 和 他们 曾是 获得 所以 短的 .

当他和他们相处的时间越来越短的时候。

" [rə'bi:nə] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] . "
" **Robina and I have plenty to amuse ourselves with . "**
" 罗宾娜 和 我 有 很多 到 娱乐 我们自己 和 . "

“我和罗比娜有很多事情可以做。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][bəʊθ][dʒɔɪn][ju: 'es] ? " [æskt] ['mɑ:rkəs] .
" **Would you both join us ? "** **asked Marcus .**
" 会 你 两个都 加入 我们 ? " 问 马库斯 .

“你们俩愿意加入我们吗？”马库斯问道。

" ['mʌðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wæ^ə'net] . "
" **Mother and the girls are going in a waggonette . "**
" 母亲 和 这 女孩们 是 去 在 一个 马车 . "

“母亲和女儿们要坐马车去。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ju: 'es] .
" **Thank you very much , but I am afraid you must excuse us .**
" 感谢 你 非常 很多 , 但 我 是 害怕的 你 必须 原谅 我们 .

非常感谢，但恐怕您必须原谅我们。

[rə'bi:nə] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] ,
Robina is not very strong ,
罗宾娜 是 不是 非常 强的 ,

罗比娜不太强壮。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju: 'es] [best] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪzi] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
and it suits us best to have a lazy time by the sea .
和 它 西装 我们 最好的 到 有 一个 懒惰的 时间 经过 这 海 .

我们最喜欢在海边悠闲地度过时光。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrʃl] [smaɪld] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] , [ˈhuːz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]
" **Mrs . Herschel smiled lovingly at her daughter , whose fair face flushed at the**
" 太太 : 赫歇尔 微笑 深情地 在 她 女儿 , 谁 公平的 脸 酡 在 这
[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [helθ] ,
allusion to her health ,
典故 到 她 健康 ,

赫歇尔太太慈爱地看着女儿，女儿听到她提及自己的健康状况，白皙的脸颊泛起了红晕。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][rəˈbiːnə] [ˈhɜːrʃl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
for it was a sore trial to Robina Herschel that she had always to be
为了 它 曾是 一个 疮 审判 到 罗宾娜 赫歇尔 那 她 有 总是 到 是
[ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
taken care of ,
已采取 关心 的 ,

对罗宾娜·赫歇尔来说，总是需要人照顾是一件痛苦的事。

[ænd; ənd] [ˈʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪl] [wɪnd] .
and shielded from every ill wind .
和 屏蔽 从 每一个 患病的 风 .

免受一切不利因素的影响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] [krɔːs] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [rɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ]
But she bore her cross bravely , and no word of murmuring escaped her
但 她 钻孔 她 叉 勇敢地 , 和 不 单词 的 淙淙 逃脱 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

但她勇敢地背负着十字架，没有发出一丝抱怨。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [mʌt] [ðæt] [ɡoʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈɡɜːlz] [laɪf] [ˈhæpi] .
although she was denied much that goes to make a girl's life happy .
虽然 她 曾是 否认 很多 那 去 到 制作 一个 女孩们 生活 快乐的 .

尽管她被剥夺了许多能让女孩生活幸福的东西。

" [wʌt] [taɪm][duː;][juː; jə][staːrt] , [ˈdrjəri] ? "
" **What time do you start , Drury ?** "
" 什么 时间 做 你 开始 , 德鲁里 ? "

德鲁里，你几点开始？

" [oʊ] , - . - , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [bʌt; bət] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][juː; jə][ɑːr; ər]
" **Oh , 10 . 30 , I believe ; but come round to the vicarage directly you are**
" 哦 , - . - , 我 相信 ; 但 来 圆形的 到 这 牧师住宅 直接地 你 是
[ˈredi] , [wəʊnt][juː; jə] ?
ready , won't you ?
准备好 , 惯于 你 ?

“哦，我想是10点30分；如果你准备好了，就直接来牧师住宅吧，好吗？”

" [ænd; ənd] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪəz] , [ˈmɑːrkəs]
" **and , excusing himself on the plea of having to pump up his tyres , Marcus**
" 和 , 借口 他自己 在 这 恳求 的 拥有 到 泵 向上 他的 轮胎 , 马库斯
[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

“然后，马库斯以要给轮胎打气为由，匆匆离开了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [left] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ˈæftər] [ˈveriəs] [dɪˈleɪz] , [ðæt]
It was a merry party that finally left the Vicarage , after various delays , that
它 曾是 一个 欢乐 派对 那 最后 左边 这 牧师住宅 , 后 各种各样的 延误 , 那
[ˈmɔːrɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，经过多次延误，一行人终于兴高采烈地离开了牧师住宅。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][θri:] [ˈsaɪklɪsts][kept][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæ^əˈnet] ,
For some time the three cyclists kept level with the waggonette ,
为了 一些 时间 这 三 骑自行车的人 保留 等级 和 这 马车 ,
一段时间内, 三名骑自行车的人与马车保持着同步行驶。

[ænd; ənd][ˈmɑːrkəs][tiːzd][ˈæməθɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][moʊst][ʌnˈmɜːsɪfəli][əˈbaʊt][ɪl]-[ˈtriːtɪŋ]
and Marcus teased Amethyst and the girls most unmercifully about ill - treating
和 马库斯 戏弄 紫晶 和 这 女孩们 最多 无情地 关于 患病的 - 治疗
[ðə; ði][pʊr][hɔːrs][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][hɪm; ɪm][dræg][sʌt][ˈhevi][weɪts][æz; əz][ðei][wɜːr; wər] ,
the poor horse by making him drag such heavy weights as they were ,
这 贫穷的 马 经过 制作 他 拖 这样的 重的 重量 作为 他们 是 ,
马库斯毫不留情地嘲笑紫水晶和女孩们虐待那匹可怜的马, 让它拖着那么重的重物。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc etc : , :
ETC ETC :
等等等等。

"[aɪˈtiː][ˈɪznt][juːˈes],[ɪts][ɔːl][ðə; ði][lʌntʃ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][brɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kraɪd]
" **It isn't us , it's all the lunch we had to bring for you , " cried**
" 它 不是 我们 , 它是全部 这 午餐 我们 有 到 带来 为了 你 , " 哭
[ˈæməθɪst] .
Amethyst .
紫晶 .
“不是我们, 是我们给你带的午饭都吃光了,”紫水晶喊道。

"[oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" **Oh , indeed !**
" 哦 , 的确 !
“哦, 确实如此! ”

[juː; jʊ][hɪr] , [ˈmʌðər] ?
You hear , mother ?
你 听到 , 母亲 ?
你听到了吗, 妈妈?

[biː; bi][ʃʊr][nɑːt][tuː; tə][gɪv][maɪ][smɔːl][ˈsɪstər][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][krʌm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
Be sure not to give my small sister so much as a crumb , because ,
是 当然 不是 到 给 我的 小的 姐姐 所以 很多 作为 一个 屑 , 因为 ,
千万别给我妹妹一丁点儿面包屑, 因为.....

[əˈpɑːn][hɜːr; hər][oʊn][kənˈfeɪ(ə)n] , [ɪts][ɔːl][bɪn][brɔːt][fɔːr; fər][emˈiː] . "
upon her own confession , it's all been brought for me . "
之上 她 自己的 忏悔 , 它是全部 到过 带来 为了 我 . "
根据她自己的供述, 这一切都是为了我而来的。
"[oʊ] ! [ˈɪznt][hiː; hi][ˈtaɪərsəm] , [ˈmʌmzi] ? " [sed][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][paʊt] .
" **Oh ! isn't he tiresome , mumsie ? " said his sister , with a little pout** .
" 哦 ! 不是 他 令人厌烦 , 妈妈 ? " 说 他的 姐姐 , 和 一个 小的 噘 .
“哦! 妈妈, 他是不是很烦人?”他的妹妹撅着嘴说。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt][ker][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ə; eɪ][ˈlæfɪŋ]-[stɑːk][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌðər][wɜːr; wər]
She did not care to be made a laughing - stock of , and the others were
她 做过 不是 关心 到 是 制成 一个 笑 - 库存 的 , 和 这 其他的 是
[ɔːl][ˈsmɑɪŋ] .
all smiling .
全部 微笑 .
她并不在意被人嘲笑, 而其他人都 在微笑。

"[ˈhiːz][ˈoʊnli][ˈtiːzɪŋ][juː; jʊ] , [ˈgɜːrli] ; [aɪ][ˈwʊdnt][maɪnd] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] .
" **He's only teasing you , girlie ; I wouldn't mind , " said Mrs . Drury** .
" 他是 仅有的 戏弄 你 , 女孩 ; 我 不会 头脑 , " 说 太太 . 德鲁里 .
“他只是在逗你玩, 小姑娘; 我不会介意的,”德鲁里太太说。

" [dɪk] [ˈɔːlweɪz] [ɡooz][ɑːn] [laɪk] [ðæt] , " [pʊt][ɪn] [ˈɑːlɪv] .
" **Dick always goes on like that , " put in Olive .**
" 迪克 总是 去 在 喜欢 那 , " 放 在 橄榄 .

“迪克总是这样,”奥利弗插嘴道。

" [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [kiːp] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [əˈlaɪv] , - [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
" **Brothers are an awful nuisance , but they ' keep a body alive , ' as our**
" 兄弟 是 一个 可怕 滋扰 , 但 他们 - 保持 一个 身体 活 , - 作为 我们的
[oʊld] [kʊk] [sez] . " **old cook says .** "
老的 厨师 说道 . "

“兄弟们虽然很麻烦, 但正如我们老厨子所说, 他们‘能维持人的生命’。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] [ˈwɪstfəli] ,
" **I wish I had one , " said Monica wistfully ,**
" 我 希望 我 有 一 , " 说 莫妮卡 怅然地 ,

“我真希望自己也能有一个,”莫妮卡怅然地说。

[hɜːr; hər] [ɡlæns] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsaɪkəlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
her glance following the merry young fellow who was now cycling along at a
她 瞥一眼 下列的 这 欢乐 年轻的 同伴 WHO 曾是 现在 骑自行车 沿着 在 一个
[ɡʊd] [reɪt] , **good rate ,**
好的 速度 ,

她的目光追随着那个骑着自行车快速前行的快乐年轻人。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [ˈklerɪks] , [huː] [wɜːr; wər] [wel] [əˈhed] .
in order to pick up the two clerics , who were well ahead .
在 命令 到 挑选 向上 这 二 神职人员 , WHO 是 出色地 前方 .

为了追上远远领先的两名神职人员。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊɑːmp] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈɡrænsʌn] [æz; əz]
" **I don't know what Mrs . Beauchamp would say to a troublesome grandson as**
" 我 不 知道 什么 太太 . 博尚 会 说 到 一个 麻烦的 孙子 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈɡrændɔːtər] ,
well as a troublesome granddaughter ,
出色地 作为 一个 麻烦的 孙女 ,

“我不知道博尚夫人会如何对待一个调皮的孙子和一个调皮的孙女。”

" [sed] [ˈɑːlɪv] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" **said Olive mischievously .**
" 说 橄榄 顽皮地 .

“奥利弗调皮地说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But the words were scarcely out of her mouth before she wished she had
但 这 字 是 几乎 出去 的 她 嘴 前 她 希望 她 有
[nɑːt] [sed] [ðem; ðəm] . **not said them .**
不是 说 他们 .

但话音刚落, 她就后悔说了那些话。

[fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [ˈɛrz] , [sed]
For Monica , drawing herself up , with one of her haughty airs , said
为了 莫妮卡 , 绘画 她自己 向上 , 和 一 的 她 傲慢 播出 , 说
[sɑːrˈkæstɪkli] : **sarcastically :**
讽刺地 :

莫妮卡挺直身子, 摆出一副傲慢的姿态, 讽刺地说:

" [aɪ][eɪ 'lem] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'lem] [jɔː] ;
" **I am much obliged for your opinion of me , I am sure ;**
" 我 是 很多 有义务 为了 你的 观点 的 我 , 我 是 当然 ;
" 我非常感谢您对我的评价 ;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][noʊ][wʌn] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
especially as no one asked you for it ."
尤其 作为 不 一 问 你 为了 它 . "
尤其是没人要求你这么做。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] , " [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [lʊkt] ['rɪpentəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
" **Oh , I only said it for fun , " and Olive looked repentantly at her friend .**
" 哦 , 我 仅有的 说 它 为了 乐趣 , " 和 橄榄 看起来 悔恨地 在 她 朋友 .
"哦, 我只是开玩笑而已。"奥利弗懊悔地看着她的朋友。

[bʌt; bət]['mɑːnɪkə] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['ɪndʒərd] ,
But Monica chose to consider herself injured ,
但 莫妮卡 选择 到 考虑 她自己 受伤 ,
但莫妮卡选择认为自己受伤了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔkjʊ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wæ^ə'net] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
and for some little time all the occupants of the waggonette felt a trifle
和 为了 一些 小的 时间 全部 这 居住者 的 这 马车 毛毡 一个 琐事
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

在短暂的时间里, 马车里的所有乘客都感到有些不自在。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; prɒ'kleɪmd] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] [dɪs'maʊntɪd] ,
But a halt was proclaimed soon after , and all the party dismounted ,
但 一个 停止 曾是 宣布 很快 后 , 和 全部 这 派对 下马 ,
但不久之后便宣布停止前进, 所有人都下了马。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in order to go over a lighthouse which was situated about two - thirds of the
在 命令 到 去 超过 一个 灯塔 哪个 曾是 位于 关于 二 - 三分之一 的 这
[wei] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [gʌ'leɪn] [hed] ,
way between Sandysore and Gullane Head ,
方式 之间 - 和 古兰 头 ,

为了越过位于桑迪肖尔和格伦角之间大约三分之二路程处的灯塔,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l]
and in the general interest resulting from an inspection of the wonderful
和 在 这 一般的 兴趣 结果 从 一个 检查 的 这 精彩的
['mekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

并且, 出于对这一精妙机制的考察所带来的普遍利益,

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] ['praʊdli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [bluː] ['oʊvər]
which the lighthouse keeper proudly explained to them , the little cloud blew over
哪个 这 灯塔 守门员 自豪地 解释 到 他们 , 这 小的 云 吹 超过
,
:
,

灯塔管理员自豪地向他们解释说, 那小片云朵被风吹走了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd]['mɑ:nɪkə][wɜ:r; wər]
and by the time their destination was reached , Olive and Monica were
和 经过 这 时间 他们的 目的地 曾是 达到 , 橄榄 和 莫妮卡 是
[æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz]['evər] .
as good friends as ever .
作为 好的 朋友们 作为 曾经 :

当她们到达目的地时, 奥利弗和莫妮卡仍然像以前一样是好朋友。

[gʌ'leɪn] [hed] , [æz; əz][ðə; ði][prɑ:məntɔ:ri] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] [wʌz; wəz]
Gullane Head , as the promontory which projected from the mainland was
古兰 头 , 作为 这 海角 哪个 预计 从 这 大陆 曾是
[kɔ:lɪd] ,
called ,
称为 ,
[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['pɪknɪks] .
was an ideal place for picnics .
曾是 一个 理想的 地方 为了 野餐 .
[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['pɪknɪks] .
这里是野餐的理想场所。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʊəld] [keɪvz] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər]
There were several old caves , said to have been used as hiding - places for
那里 是 一些 老的 洞穴 , 说 到 有 到过 用过的 作为 隐藏 - 地方 为了
['kɑ:ntrəbənd] [gʊdz] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;
contraband goods years before ;
违禁品 商品 年 前 ;
[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['pɪknɪks] .
据说这里曾有好几个古老的洞穴, 多年前曾被用作藏匿违禁品的场所;

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['bəʊldərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['fɔ:lən] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər]
and the huge boulders which had evidently fallen at some time or other
和 这 巨大的 巨石 哪个 有 显然 倒下 在 一些 时间 或者 其他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnəs] [ru:fs] [meɪd] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ,
from the cavernous roofs made rough - and - ready chairs and tables ,
从 这 洞穴状的 屋顶 制成 粗糙的 - 和 - 准备好 椅子 和 表格 ,
[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['pɪknɪks] .
那些显然是之前从洞穴顶部掉落下来的巨石, 被临时改造成了简易的椅子和桌子。

[prə'vaɪdɪd] [wʌn][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:] [pər'tɪkjələr] .
provided one was not too particular .
假如 一 曾是 不是 也 特别的 :

只要你不是特别挑剔就行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [best] [plæn][tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ]
It was universally decided that it would be the best plan to have lunch
它 曾是 普遍地 决定 那 它 会 是 这 最好的 计划 到 有 午餐
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

大家一致认为, 最好的办法是先吃午饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第9/13页

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvoot] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] **as they were all hungry , and then devote a long afternoon to exploring the**
作为 他们 是 全部 饥饿的 , 和 然后 奉献 一个 长的 下午 到 探索 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

由于大家都饿了, 于是他们花了一个下午的时间探索了附近街区。

[soʊ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [naɪs][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] ,
So a particularly nice spot was chosen ,
所以 一个 特别 好的 点 曾是 选定 ,
于是, 他们选定了一个风景优美的地方。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [leɪd][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv]
and amid much laughter an impromptu lunch was quickly laid upon one of
和 之中 很多 笑声 一个 即兴 午餐 曾是 迅速地 铺设 之上 一 的
[ðə; ði] [ˈflætɪst] [ˈboʊldərz] ,
the flattest boulders ,
这 最平坦 巨石 ,

在一阵欢声笑语中, 大家迅速在一块最平坦的巨石上摆放了一顿即兴午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .
and the party seated themselves , as best they could , around it .
和 这 派对 坐着 他们自己 , 作为 最好的 他们 可以 , 大约 它 .
于是, 一行人尽可能地围坐在它周围。

" [aɪm][glæd] [wiːv] [ɡɑːt][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , " [sed] [ˈæməθɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv]
" **I'm glad we've got it all to ourselves , " said Amethyst , with a deep sigh of**
" 我是 高兴的 我们已经 得到 它 全部 到 我们自己 , " 说 紫晶 , 和 一个 深的 叹 的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

“我很高兴这里完全属于我们俩,”紫水晶长舒一口气, 满心欢喜地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [hæf][ə; eɪ][pɔːrk] - [paɪ][tuː; tə][ˈmɑːrkəs] ;
as she passed a plate containing half a pork - pie to Marcus ;
作为 她 通过了 一个 盘子 包含 一半 一个 猪肉 - 馅饼 到 马库斯 ;
她把一盘半个猪肉馅饼递给马库斯;

[bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ə; eɪ] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] .
between whom and herself a truce had been declared .
之间 谁 和 她自己 一个 休战 有 到过 声明 .
她和对方之间已宣布休战。

" [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
" **I can't understand it , " added the vicar** .
" 我 不能 理解 它 , " 额外 这 牧师 .
“我无法理解,”牧师补充道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hæf] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] .
" **I should have thought half Sandys shore would come to such a charming spot** .
" 我 应该 有 想法 一半 - 会 来 到 这样的 一个 迷人 点 .
“我原以为桑迪肖尔一半的人都会来这么迷人的地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][daːrk] [bluː] [siː] ,
" And he leaned over and looked down at the dark blue sea ,
" 和 他 倾斜 超过 和 看起来 向下 在 这 黑暗的 蓝色的 海 ,
他俯身向下望去，望着深蓝色的大海。

[ˈdæfɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [sʌm; səm]['sɪkstɪ][ɔːr]['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'lʊʊ] .
dashing up against the base of the rocks , some sixty or seventy feet below .
帅气 向上 反对 这 根据 的 这 岩石 , 一些 六十 或者 七十 脚 以下 .
猛地撞向下方约六七十英尺的岩石底部。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [draɪv] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" It is rather an expensive drive , for one thing , " said his wife ,
" 它 是 相当 一个 昂贵的 驾驶 , 为了 一 事物 , " 说 他的 妻子 ,
“首先，这趟旅程相当昂贵，”他的妻子说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ˌlemə'neɪd] ['sɪrəp] ['ɪntuː] ['glæsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['elsə] ['ædɪd] ['wɔːtər]
who was engaged in pouring lemonade syrup into glasses , to which Elsa added water
WHO 曾是 已订婚的 在 浇注 柠檬水 糖浆 进入 眼镜 , 到 哪个 艾莎 额外 水
.
:
.
当时他正在往杯子里倒柠檬糖浆，艾尔莎往里面加了水。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kooʃɪ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɑːrkəs] .
" By the way , where is our coachee ? " enquired Marcus .
" 经过 这 方式 , 在哪里 是 我们的 受训者 ? " 询问 马库斯 .
“对了，我们的学员在哪里？”马库斯问道。

" ['ɪznt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Isn't he to have something to eat ? "
" 不是 他 到 有 某物 到 吃 ? "
他难道不应该吃点东西吗？

" [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪf(ə)n] , [tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , " [rɪ'plaɪd]
" He has driven on to the Coastguard station , to put up his horse , " replied
" 他 有 驱动 在 到 这 海岸警卫队 车站 , 到 放 向上 他的 马 , " 回复
[hɪz; ɪz] ['faːðər] .
his father .
他的 父亲 .

“他已经开车去了海岸警卫队站，把他的马拴在那里了，”他父亲回答说。

" [sʌm; səm] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][ðər; ðər] , [hiː; hi] [sez] .
" Some relations of his live there , he says .
" 一些 关系 的 他的 居住 那里 , 他 说道 .
他说：“他的一些亲戚住在那里。”

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrɪn] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːr] . "
He will turn up again at four . "
他 将要 转动 向上 再次 在 四 . "
他四点还会再来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] , [mɪs] ['boʊʃɑːmp] ?
" Are you enjoying your holiday , Miss Beauchamp ?
" 是 你 享受 你的 假期 , 错过 博尚 ?
“博尚小姐，您的假期过得愉快吗？”

" ['mɑːnɪkə] ['staːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
" Monica started at the sound of a voice near her elbow ,
" 莫妮卡 开始 在 这 声音 的 一个 嗓音 靠近 她 弯头 ,
莫妮卡听到胳膊肘附近传来声音，吓了一跳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒimən] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪtəli] **and** **looked up to see that the young clergyman , of whom she was frightfully**
和 看起来 向上 到 看 那 这 年轻的 牧师 , 的 谁 她 曾是 可怕地
[aɪ] , **shy** ,
害羞的 ,

她抬头望去，看到那位年轻的牧师，她对他感到无比羞涩。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [soʊ][faːr] , **and** **whom she had done her utmost to avoid so far** ,
和 谁 她 有 完毕 她 极致 到 避免 所以 远的 ,
而她此前一直竭力避免与他接触。

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] , **had** **found a seat near her own** ,
有 成立 一个 座位 靠近 她 自己的 ,
她找到了一个靠近自己座位的座位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɜːrˈself][ɪn][ˈɔːrdər] **which was rather a high lump of rock where she had perched herself in order**
哪个 曾是 相当 一个 高的 块 的 岩石 在哪里 她 有 栖息 她自己 在 命令
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəklɪf] . **to get a good view of the undercliff** .
到 得到 一个 好的 看法 的 这 悬崖下 .

那是一块相当高的岩石，她就坐在上面，以便更好地观察下面的悬崖。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔɪd] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] , **" Yes , thank you , very much , " she faltered ; and then she pulled herself together** ,
" 是的 , 感谢 你 , 非常 很多 , " 她 犹豫不决 ; 和 然后 她 拉 她自己 一起 ,
“是的，非常感谢，”她结结巴巴地说；然后她强作镇定下来。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɑːnikə] [ˈboʊʃɑːmp] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] **for it was an unusual thing for Monica Beauchamp to be at a loss**
为了 它 曾是 一个 异常 事物 为了 莫妮卡 博尚 到 是 在 一个 损失
[fɔːr; fər][wɜːrdz] . **for words** .
为了 字 .

对于莫妮卡·博尚来说，语塞是件非常不寻常的事情。

" - , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði][koʊst][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] , " [sed] **" Sandysore , and indeed all the coast in this neighbourhood , is very lovely , " said**
" - , 和 的确 全部 这 海岸 在 这 邻里 , 是 非常 迷人的 , " 说
[ˈlezli] [ˈhɜːrʃl] , **Leslie Herschel** ,
莱斯利 赫歇尔 ,

“桑迪肖尔，以及附近整个海岸线，都非常美丽，”莱斯利·赫歇尔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][pænəˈræmə][ðæt] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] . **his eyes sweeping the panorama that stretched out before them** .
他的 眼睛 扫荡 这 全景 那 拉伸 出去 前 他们 .
他的目光扫过眼前广阔的景色。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [læst] [jɪr] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɑːnikə] , **" I couldn't bear staying here last year , " admitted Monica** ,
" 我 不能 熊 入住 这里 最后的 年 , " 承认 莫妮卡 ,
“去年我实在无法忍受待在这里，”莫妮卡坦言道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nu:] [maɪ] ['grænmlðə] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][fɜ:rst]
" and when I knew my grandmother was coming again , I was vexed at first
" 和 什么时候 我 知道 我的 祖母 曾是 未来 再次 , 我 曾是 烦恼 在 第一的
;
;
;
;

“当我知道奶奶又要来了，起初我很生气；

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [klʌm] , [naʊ] . "
but I should have been very sorry not to have come , now . "
但 我 应该 有 到过 非常 对不起 不是 到 有 来 , 现在 . "
但我现在应该非常后悔没来。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？ ”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
May I ask what has made the difference ?
可能 我 问 什么 有 制成 这 不同之处 ?
请问是什么因素造成了这种变化？

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['i:gər] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈɪ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [wɪt]
" And there was eager questioning in his voice , also in the dark eyes which
" 和 那里 曾是 渴望的 提问 在 他的 嗓音 , 还 在 这 黑暗的 眼睛 哪个
[met] ['mɑ:nɪkəz] .
met Monica's .
遇见 莫妮卡的 .

“他的声音里充满了急切的疑问，与莫妮卡对视的深邃眼神中也充满了疑问。”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['spe(ə)l] [frend] , ['ɑ:lv] ['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðɪs] [jɪr] ,
" Why , I have had my special friend , Olive Franklyn , with me , this year ,
" 为什么 , 我 有 有 我的 特别的 朋友 , 橄榄 弗兰克林 , 和 我 , 这 年 ,
“为什么呢？ 因为今年我的好朋友奥利弗·弗兰克林一直陪伴着我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [wʌz; wəz] ['mɑ:nɪkəz] [rɪ'plai] .
and that has made all the difference , " was Monica's reply .
和 那 有 制成 全部 这 不同之处 , " 曾是 莫妮卡的 回复 .
“而这带来了巨大的改变，”莫妮卡回答道。

['lezli] [hi:vd] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [saɪ] ,
Leslie heaved an involuntary sigh ,
莱斯利 喘息 一个 非自愿 叹 ,
莱斯利不由自主地叹了口气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['stɑ:rtld] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['sʌndeɪ]
for he had observed the young girl's startled attention on the previous Sunday
为了 他 有 观察到 这 年轻的 女孩们 惊慌 注意力 在 这 以前的 星期日
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

因为他曾在上周日早上注意到那个小女孩受到惊吓的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he had hoped to have heard that it was the presence of a
和 他 有 希望 到 有 听到 那 它 曾是 这 在场 的 一个
[nu:] - [faʊnd] ['hev(ə)nli] [frend] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .
new - found Heavenly Friend that had made things different .
新的 - 成立 天上 朋友 那 有 制成 事物 不同的 .

他曾希望听到这样的说法：是新结识的天上朋友的出现改变了一切。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [æ̃t; ət][ˈmɑ:nɪkə] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɑ:kjupaid][wɪð; wɪθ] [ˈbælənsɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪt] ,
He looked earnestly at Monica , who was occupied with balancing her plate ,
他 看起来 切实 在 莫妮卡 , who 曾是 占领 和 平衡 她 盘子 ,
[ˈseɪfli] , [əˈpɑ:n][wʌn] [ni:] ,
safely , upon one knee ,
安全 , 之上 一 膝盖 ,
他认真地看着莫妮卡, 她正单膝跪地, 小心翼翼地保持着盘子的平衡。

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndɜd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ]
and wondered whether the present was a good opportunity for speaking a
和 想知道 无论 这 展示 曾是 一个 好的 机会 为了 请讲 一个
[wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
word for his Master ,
单词 为了 他的 掌握 ,
他心想, 现在是不是为他的主人说句话的好机会呢?

[ɔ:r] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [maɪt] [əˈkɜ:r] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
or whether a better one might occur later on .
或者 无论 一个 更好的 一 可能 发生 之后 在 :
或者以后是否会出现更好的机会。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [taɪm][ðæn; ðən] " [naʊ] ,
He had just decided that there is no better time than " now ,
他 有 只是 决定 那 那里 是 不 更好的 时间 比 " 现在 ,
他刚刚决定, 没有比“现在”更好的时机了。

" [wen] [ˈmɑ:nɪkə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
" when Monica looked up with a merry word about the difficulty she was
" 什么时候 莫妮卡 看起来 向上 和 一个 欢乐 单词 关于 这 困难 她 曾是
[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pleɪt] ,
experiencing with her plate ,
体验 和 她 盘子 ,
“莫妮卡抬起头, 兴高采烈地抱怨她盛盘子时遇到的困难时.....”

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and in a moment more the article in question had slipped out of her
和 在 一个 片刻 更多的 这 文章 在 问题 有 滑倒了 出去 的 她
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
片刻之后, 那件东西便从她手中滑落了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈfrægmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [fi:t] [brˈloʊ] .
and was lying in fragments on the ground , some six or seven feet below .
和 曾是 说谎 在 片段 在这 地面 , 一些 六 或者 七 脚 以下 :
尸体碎裂地躺在地上, 大约在六七英尺深的地方。

[ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [teɪt] - - - [teɪt] [wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntrətɑ:n; ˈkɑ:ntrətɑ:n] ;
All hope of a further tête - à - tête was prevented by the contretemps ;
全部 希望 的 一个 更远 头 - - - 头 曾是 阻止 经过 这 冲突 ;
[ænd; ʌnd] [wen] [pi:s] [ˈreɪnd] [əˈgen] ,
and when peace reigned again ,
和 什么时候 和平 统治 再次 ,
这场冲突彻底断绝了再次会面的希望; 而当和平再次降临之时,

[ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈsi:tɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [keɪs] , [nekst][taɪm] ,
Monica was to be found seated amongst the others , in case , next time ,
莫妮卡 曾是 到 是 成立 坐着 在这 其他的 , 在 案件 , 下一个 时间 ,
下次, 人们会发现莫妮卡和其他人坐在一起。

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][let][hɜːr'self][fɔːl] , [ɪn'sted][ʌv; əv][hɜːr; hər][pleɪt] !
she should let herself fall , instead of her plate !
她 应该 让 她自己 落下 , 反而 的 她 盘子 !
她应该让自己摔倒, 而不是摔倒她的盘子!

" [wʌt][wɜːr; wər][juː; jʊ][tɔːkɪŋ][ə'baʊt][ʌp][ðər; ðər] , [ˈmɑːnɪkə] ? " [ˈwɪspəd][ˈɑːlɪv] ,
" What were you talking about up there , Monica ? " whispered Olive ,
" 什么 是 你 说 关于 向上 那里 , 莫妮卡 ? " 低声说道 橄榄 ,
“莫妮卡, 你刚才在上面说什么呢?”奥利弗低声问道。

[huː; hʌd; həd][bɪn][ɪk'striːmli][ˈkjʊəriəs][tuː; tə][noʊ][wʌt][ðə; ði][jʌŋ][ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd][bɪn]
who had been extremely curious to know what the young clergyman had been
WHO 有 到过 极其 好奇的 到 知道 什么 这 年轻的 牧师 有 到过
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
他非常好奇这位年轻的牧师说了些什么。

" [juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][ˌʌnɪk'spektɪd][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" You ! " was the very unexpected reply ; and that was all the information
" 你 ! " 曾是 这 非常 意外 回复 ; 和 那 曾是 全部 这 信息
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] ,
she could get ,
她 可以 得到 ,
“你!”这个回答完全出乎她的意料; 而她所能得到的信息也仅限于此。

[hwer'æt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔːr][ˈpʌz(ə)ld] .
whereat she was all the more puzzled .
哪里 她 曾是 全部 这 更多的 困惑 .
这让她更加困惑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnɒtɪst][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrʃl][glæns][æt; ət][hɜːr; hər] , [waɪl][ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz][ˈspiːkɪŋ] ;
She had noticed Mr . Herschel glance at her , while Monica was speaking ;
她 有 注意到 先生 . 赫歇尔 瞥一眼 在 她 , 尽管 莫妮卡 曾是 请讲 ;
莫妮卡说话的时候, 她注意到赫歇尔先生瞥了她一眼;

[ˈʊrli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðər; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈsɜːrmən] !
surely she had never told him of their conversation after the sermon !
一定 她 有 绝不 讲述 他 的 他们的 对话 后 这 讲道 !
她肯定没有告诉他布道结束后他们的谈话内容!

[ɪf][soʊ] , [pər'hæps][hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈtraɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
If so , perhaps he would be trying to get a talk with her ;
如果 所以 , 也许 他 会 是 尝试 到 得到 一个 讲话 和 她 ;
如果真是这样, 他或许会想办法和她谈谈;

[ænd; ənd][ˈɑːlɪv][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
and Olive was filled with alarm at the idea ,
和 橄榄 曾是 已填 和 警报 在 这 主意 ,
奥利弗听到这个消息后感到非常震惊。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkɑːnfəns][hæd; həd][bɪn][ə'kjuːzɪŋ][hɜːr; hər][ˈveri][ˈlaʊdli] .
for her conscience had been accusing her very loudly .
为了 她 良心 有 到过 指控 她 非常 高声 .
因为她的良心一直在大声谴责她。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪ'tɜːrmɪnd][nɑːt][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv][ˈspiːkɪŋ][tuː; tə]
However , she determined not to give him an opportunity of speaking to
然而 , 她 决定 不是 到 给 他 一个 机会 的 请讲 到
[hɜːr; hər][ə'ləʊn] ,
her alone ,
她 独自的 ,
然而, 她决心不给他单独和她说话的机会。

[baɪ] ['nevər] ['li:vɪŋ] ['mɑ:nɪkə][fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [mi:nz] ,
by never leaving Monica for an instant , and , by that means ,
经过 绝不 离开 莫妮卡 为了 一个 立即的 , 和 , 经过 那 方法 ,
通过一刻也不离开莫妮卡, 并且通过这种方式,

[ʃiː; ʃɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r'self][ʃiː; ʃɪ] [pri'ventɪd] ['eni] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
she congratulated herself she prevented any more conversation between him and
她 恭喜 她自己 她 阻止 任何 更多的 对话 之间 他 和
[hɜ:r; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

她暗自庆幸自己阻止了他和她朋友之间的进一步交谈。
[bʌt; bət] ['ɑ:lɪv] [ni:d] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] ['ski:mɪŋ] ,
But Olive need not have been quite so scheming ,
但 橄榄 需要 不是 有 到过 相当 所以 心计 ,
但奥利弗其实不必如此诡计多端。

[fɔ:r; fər][ʼæftər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ðɪ] [keɪvz] ,
for after the whole party had explored the caves ,
为了 后 这 所有的 派对 有 探索 这 洞穴 ,
因为在全队探索完洞穴之后,

['mɪstər] . ['drjəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv] [ɪn'spek](ə)n] ,
Mr . Drury and the two young men went off on a tour of inspection ,
先生 . 德鲁里 和 这 二 年轻的 男人 去 离开 在 一个 旅游 的 检查 ,
德鲁里先生和那两个年轻人出发去巡视了。

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['drjəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:ɪlz][tuː; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [kloʊz] [hoʊm] .
leaving Mrs . Drury and the girls to amuse themselves close home .
离开 太太 . 德鲁里 和 这 女孩们 到 娱乐 他们自己 关闭 家 .
留下德鲁里太太和女孩们在家附近玩耍。

['mɪsɪz] . ['drʊrɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [sɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Mrs . Drury's suggestion that they should all sit still for a little while
太太 . 德鲁里 建议 那 他们 应该 全部 坐 仍然 为了 一个 小的 尽管
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vjuː] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] [bri:z] ['æftər][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]
and enjoy the beautiful view and delicious breeze after the darkness and
和 享受 这 美丽的 看法 和 可口的 微风 后 这 黑暗 和
['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪvz] ,
dampness of the caves ,
潮湿 的 这 洞穴 ,
德鲁里太太建议大家在洞穴的黑暗和潮湿之后, 都应该静静地坐一会儿, 欣赏一下美丽的景色和宜人的微风。

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃn] , ['æməθɪst] ['stɪpjə,leɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
was received with acclamation , Amethyst stipulating that she should tell them a
曾是 已收到 和 欢呼 , 紫晶 规定 那 她 应该 告诉 他们 一个
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

她受到热烈欢迎, 紫水晶要求给他们讲个故事。
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [dɪ'mɜ:d]
Her mother , who was accustomed to a request of that nature , demurred
她 母亲 , WHO 曾是 习惯 到 一个 要求 的 那 自然 , 拒绝
[æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'sentɪd] ,
at first , but finally consented ,
在 第一的 , 但 最后 同意 ,
她的母亲对这类请求习以为常, 起初有些犹豫, 但最终还是同意了。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈreɪsɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and they were delighted with her racy account of a journey she had
和 他们 是 高兴极了 和 她 色情 帐户 的 一个 旅行 她 有
[ˈteɪkən][ɪn][hɜːr; hər] - [deɪz] ,
taken in her girlhood's days ,
已采取 在 她 - 天 ,
她绘声绘色地讲述了自己少女时代的一段旅程，令他们欣喜不已。

[wen] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈsnəʊstɔːrm] [hæd; həd] [kept] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒə] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,
when a terrific snowstorm had kept all the passengers imprisoned in the train ,
什么时候 一个 了不起 暴风雪 有 保留 全部 这 乘客 被监禁 在 这 火车 ,
一场猛烈的暴风雪将所有乘客困在了火车上。
[ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
several miles from a station , for more than twenty - four hours .
一些 英里 从 一个 车站 , 为了 更多的 比 二十 - 四 小时 .
距离车站数英里，超过24小时。

[ˈmaːnɪkə] [ˈfɑːləʊd] [nekst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ˈbɜːmə] ,
Monica followed next , with some particulars of her early days in Burmah ,
莫妮卡 随后 下一个 , 和 一些 细节 的 她 早期的 天 在 缅甸 ,
接下来是莫妮卡，她讲述了一些她在缅甸早年生活的细节。

[kʌld] [ˈræðər][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuːld][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli]
culled rather from what she had been told than from what she actually
已筛选 相当 从 什么 她 有 到过 讲述 比 从 什么 她 实际上
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 .
与其说是她自己记得的事，不如说是别人告诉她的事。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈɑːlɪv] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] ,
And then Olive protested that she was tired of sitting still ,
和 然后 橄榄 抗议 那 她 曾是 疲劳的 的 坐着 仍然 ,
然后奥利弗抗议说她坐腻了。

[ænd; ɐnd] [prəˈpəʊzɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ]
and proposed a search for some way of reaching a piece of sand which
和 建议的 一个 搜索 为了 一些 方式 的 到达 一个 片 的 沙 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈlʊːŋ] [ðə; ðɪ][kəʊst] .
could be seen at a little distance along the coast .
可以 是 已见 在 一个 小的 距离 沿着 这 海岸 .
并提议寻找某种方法到达不远处海岸边的一片沙滩。

[ˈæməθɪst] [ænd; ɐnd][ˈmaːnɪkə][wɜːr; wər] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈelsə] , [huː]
Amethyst and Monica were ready enough to go with her , but Elsa , who
紫晶 和 莫妮卡 是 准备好 足够的 到 去 和 她 , 但 艾莎 , who
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈklaɪmə] ,
was no climber ,
曾是 不 登山者 ,
紫水晶和莫妮卡都做好了和她一起去的准备，但艾尔莎却不是个登山者。

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [ˈkʌmpəni] ; [soʊ][ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ][set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv]
decided to keep Mrs . Drury company ; so the trio set off on their voyage of
决定 到 保持 太太 : 德鲁里 公司 ; 所以 这 三人组 放 离开 在 他们的 航程 的
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
决定陪伴德鲁里太太；于是三人踏上了他们的探索之旅。

" [du:][bi:; bi] ['kerf(ə)] , ['gɜ:lz] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['mɪsɪz] : ['drjəri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ræðər] ['æŋkjəs] ,
" Do be careful , girls , " pleaded Mrs : Drury , who was rather anxious ,
" 做 是 小心 , 女孩们 , " 恳求 太太 : 德鲁里 , WHO 曾是 相当 焦虑的 ,
“孩子们，一定要小心，”德鲁里太太焦急地恳求道。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [zi:l] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'skreɪ(ə)n] ;
well knowing their zeal was apt to run away with their discretion ;
出色地 会心 他们的 热情 曾是 易于 到 跑步 离开 和 他们的 审慎 ;
他们深知自己的热情很容易使人丧失判断力；

" [ænd; ʌnd] [ən'les] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['i:ðər] [sʌm; səm] [steps] ,
" and unless you succeed in finding either some steps ,
" 和 除非 你 成功 在 寻找 任何一个 一些 步骤 ,
除非你成功找到一些步骤，

[ɔ:r][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][goʊ]
or a proper path leading down to the shore , you are on no account to go
或者 一个 恰当的 小路 领导 向下 到 这 支撑 , 你 是 在 不 帐户 到 去
.
:
.
或者说，没有通往海岸的正规小路，你绝对不能去。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] , [æməθɪst] ? "
I can trust you , Amethyst ? "
我 能 相信 你 , 紫晶 ? "
我可以信任你吗，紫水晶？

" [oʊ] , [jes] , ['mʌmzi] !
" Oh , yes , mumsie !
" 哦 , 是的 , 妈妈 !
“哦，是的，妈妈！”

[wi:l] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:flɪ] ['kerf(ə)] , " [ðə; ði] [ʃrɪl] ['trebl] [vɔɪs] [kɔ:ld] [bæk] ,
We'll promise to be awfully careful , " the shrill treble voice called back ,
出色地 承诺 到 是 非常 小心 , " 这 尖锐 高音 嗓音 称为 后退 ,
“我们保证会非常小心，”那尖锐的高音回应道。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z]
and a few minutes later the sight of a handkerchief waving in the breeze
和 一个 很少 分钟 之后 这 视线 的 一个 手帕 挥手 在 这 微风
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:tn] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ;
proclaimed the fact that a beaten track had been found ;
宣布 这 事实 那 一个 被打败 追踪 有 到过 成立 ;
几分钟后，一只手帕在微风中飘扬，这表明已经发现了一条人迹；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər][left] [bɪ'haɪnd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['koʊzi][hæf] - ['aʊər] .
and the two who were left behind settled down to a cosy half - hour .
和 这 二 WHO 是 左边 在后面 定居 向下 到 一个 舒适 一半 - 小时 :
剩下的两人则舒舒服服地享受了半个小时。

['elsə] , [hu:] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['drjəri] ['oʊnli][nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [skwi:zd] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə]
Elsa , who loved Mrs : Drury only next to her own mother , squeezed up close to
艾莎 , WHO 喜爱 太太 : 德鲁里 仅有的 下一个 到 她 自己的 母亲 , 挤压 向上 关闭 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
艾尔莎对德鲁里太太的喜爱仅次于自己的母亲，她紧紧地依偎在德鲁里太太身边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [pʊt] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪ] ['fɪgjər] ,
and the vicar's wife put a protecting arm round the girlish figure ,
和 这 牧师的 妻子 放 一个 保护 手臂 圆形的 这 少女 数字 ,
牧师的妻子用一只胳膊搂住了那个少女的身影，以示保护。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm][ˈkɔːrnər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] , [ˈdʒent(ə)] [ˈelsə] .
for she had a very warm corner in her heart for quiet , gentle Elsa .
为了 她 有 一个 非常 温暖的 角落 在 她 心 为了 安静的 , 温和的 艾莎 .
因为她心中对安静温柔的艾尔莎怀有一种非常温暖的感情。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ˈhelpf(ə)] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
Then they had what was a delightful , helpful chat to the young girl ,
然后 他们 有 什么 曾是 一个 愉快 , 有帮助 聊天 到 这 年轻的 女孩 ,
然后他们和那个小女孩进行了一次愉快而有益的交谈。

[huː] [kənˈfaɪdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [əˈbaʊt] [ˈmɔːnɪkə][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri]
who confided all her hopes and fears about Monica and Olive to Mrs . Drury
WHO 坦白 全部 她 希望 和 恐惧 关于 莫妮卡 和 橄榄 到 太太 . 德鲁里
,
,
,

她向德鲁里太太倾诉了自己对莫妮卡和奥利弗的所有希望和担忧。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
and was encouraged to pray on , and look out for opportunity of
和 曾是 鼓励 到 祈祷 在 , 和 看 出去 为了 机会 的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

并被鼓励继续祷告，寻找服务的机会。
[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmɑːrk] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈelsə][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmənɪz] [tekst] , [ænd; ənd] [ˈrɑːdʒɜːz]
The latter remark reminded Elsa of the young clergyman's text , and Roger's
这 后者 评论 提醒 艾莎 的 这 年轻的 神职人员的 文本 , 和 罗杰的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
decision , and ,
决定 , 和 ,

后一句话让艾尔莎想起了那位年轻牧师的讲话，以及罗杰的决定，然后，
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [twɪn] [ˈsɪstər] ,
from her own difficulties and anxious thoughts about her twin sister ,
从 她 自己的 困难 和 焦虑的 想法 关于 她 双 姐姐 ,
她自身也面临着一些困难，并且非常担心她的双胞胎妹妹。

[fiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [naʊ] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
she went on to speak of the future that now stretched out before her favourite
她 去 在 到 说话 的 这 未来 那 现在 拉伸 出去 前 她 最喜欢的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

她接着谈到了她最爱的弟弟面前的未来。
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] ,
" **I think it is so splendid of him to want to be a missionary ,**
" 我 思考 它 是 所以 灿烂 的 他 到 想 到 是 一个 传教士 ,
“我觉得他想当传教士的想法真是太棒了。”

" [ænd; ənd] [ˈelsəz] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪʃ(ə)n] ;
" **and Elsa's face glowed with animation ;**
" 和 艾莎的 脸 发光 和 动画片 ;
“艾莎的脸上洋溢着生动的神采；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪsəˈpɔɪnt] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
" **but I am afraid it will disappoint father a good deal ,**
" 但 我 是 害怕的 它 将要 辜负 父亲 一个 好的 交易 ,
但我恐怕这会让父亲非常失望。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [əˈwei] ,
and poor mamma will be very sad at the thought of his going so far away ,
和 贫穷的 妈妈 将要 是 非常 伤心 在 这 想法 的 他的 去 所以 远的 离开 ,
可怜的妈妈一想到他要去那么远的地方, 就会非常难过。

[bʌt; bət][fiː; fi] [wɪl] [nɑːt][let][him; ɪm] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
but she will not let him know it ,
但 她 将要 不是 让 他 知道 它 ,
但她不会让他知道的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈriːəli] .
because she will be so glad for him to go , really .
因为 她 将要 是 所以 高兴的 为了 他 到 去 , 真的 .
因为她真的会很高兴他离开。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] [əˈreɪndʒd] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
I suppose , if all is arranged , that he would not start for a year or two ,
我 认为 , 如果全部 是 安排 , 那 他 会 不是 开始 为了 一个 年 或者 二 ,
我猜, 如果一切安排妥当, 他应该一两年内不会开始工作。

[wʊd] [hiː; hi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] ? "
would he , Mrs . Drury ? "
会 他 , 太太 . 德鲁里 ? "
德鲁里夫人, 他会吗?

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][ɪkˈspekt][nɑːt] . "
" No , dear , I expect not . "
" 不 , 亲爱的 , 我 预计 不是 . "
“不, 亲爱的, 我估计不会。”

" [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˈmæmə] [ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][ɡet] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈelsə]
" That will give mamma a nice long time to get used to it , " replied Elsa
" 那 将要 给 妈妈 一个 好的 长的 时间 到 得到 用过的 到 它 , " 回复 艾莎
[kənˈtɛntɪdli] .
contentedly .
心满意足地 .
“那可以让妈妈有很长一段时间来适应,”艾尔莎满意地回答道。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ˈsensəb(ə)l] [əˈbaʊt]
She was singularly childish in some things , and correspondingly sensible about
她 曾是 单独地 幼稚 在 一些 事物 , 和 相应地 明智的 关于
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
她在某些方面非常孩子气, 而在另一些方面又非常懂事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [kæst][ə; eɪ] [fruːd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʜːrnd]
Mrs . Drury cast a shrewd glance at the bright young face , which was turned
太太 . 德鲁里 投掷 一个 精明 瞥一眼 在 这 明亮的 年轻的 脸 , 哪个 曾是 转向
[ˈsiwərdz] , [ænd; ənd] [saɪd] .
seawards , and sighed .
向海 , 和 叹了口气 .
德鲁里夫人敏锐地瞥了一眼那张面向大海的明亮年轻脸庞, 叹了口气。

[fiː; fi] [ˈriələɪzd] [wʌt] [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈeldər] [iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [driːm] [ʌv; əv]
She realised what even the elder Franklyns either could not , or would not , dream of
她 意识到 什么 甚至 这 长老 弗兰克林 任何一个 可以 不是 , 或者 会 不是 , 梦 的
,
.
,
她意识到了连老弗兰克林们都无法想象, 或者说不愿想象的事情。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ɪnˈvælið] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] , [əˈwei] ;
that the gentle , patient , invalid mother was fading slowly , but surely , away ;
那 这 温和的 , 病人 , 无效的 母亲 曾是 褪色 缓慢地 , 但 一定 , 离开 ;
那位温柔、耐心、体弱多病的母亲正在慢慢地、但肯定地离我们而去；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [hens] [wəd] [hæv; həv][noʊ]
and she knew that the happenings of even a year hence would have no
和 她 知道 那 这 事件 的 甚至 一个 年 因此 会 有 不
[ˈpaʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈi:ðər] [ˈglædnəs] [ɔ:r] [ˈsa:rou] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋkliŋ] ,
power to bring either gladness or sorrow to Mrs . Franklyn ,
力量 到 带来 任何一个 欢乐 或者 悲哀 到 太太 . 弗兰克林 ,
她知道，即使是一年之后发生的事情，也不会给弗兰克林太太带来快乐或悲伤。

[hu:] [baɪ] [ðen] [wəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
who by then would be in the presence of the King .
WHO 经过 然后 会 是 在 这 在场 的 这 国王 .
届时他应该已经觐见国王了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [sæt][ˈsaɪləntli]
But the twins had no idea of it , and as Mrs . Drury sat silently
但 这 双胞胎 有 不 主意 的 它 , 和 作为 太太 . 德鲁里 卫星 默默
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈelsə] ,
looking at Elsa ,
寻找 在 艾莎 ,
但双胞胎对此毫不知情，德鲁里太太静静地看着艾尔莎。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsa:rou] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
who was all unconscious of the terrible sorrow in store for them all ,
WHO 曾是 全部 无意识 的 这 糟糕的 悲哀 在 店铺 为了 他们 全部 ,
他们全然不知即将到来的巨大悲痛。

[ʃi:; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [waɪz] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
she wondered if she were wise in leaving the girl in ignorance ,
她 想知道 如果 她 是 明智的 在 离开 这 女孩 在 无知 ,
她不禁怀疑，自己当初让那个女孩蒙在鼓里是否明智。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wəd] [bi:; bi][laɪk] , [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] .
for she could imagine what the shock would be like , when the blow fell .
为了 她 可以 想象 什么 这 震惊 会 是 喜欢 , 什么时候 这 吹 跌倒 .
因为她能想象到，当打击落下时，她会感到多么震惊。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfræŋkliŋ] ,
She had talked the matter over with Mrs . Franklyn ,
她 有 谈话 这 事情 超过 和 太太 . 弗兰克林 ,
她已经和弗兰克林太太商量过这件事了。

[hu:] [wel] [nu:] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈslendər] [θred] [hɜ:r; hər][laɪf] [hʌŋ] ,
who well knew upon what a slender thread her life hung ,
WHO 出色地 知道 之上 什么 一个 苗条 线 她 生活 悬挂 ,
谁人都清楚她的生命岌岌可危。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and had urged her to let her children be prepared for the
和 有 敦促 她 到 让 她 孩子们 是 准备 为了 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)] ;
inevitable ;
不可避免的 ;
并敦促她让孩子们为不可避免的事情做好准备；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðər; ðər] [ju:θ] ,
but their mother had pleaded their youth ,
但 他们的 母亲 有 恳求 他们的 青年 ,
但他们的母亲恳求他们不要为年龄着想，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['leitər][ɑ:n][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and said it would be time enough later on to break the news to them ,
和 说 它 会 是 时间 足够的 之后 在 到 休息 这 消息 到 他们 ,
并表示以后会有合适的时机告诉他们这个消息。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] ,
and Mrs . Drury had no choice but to be silent ,
和 太太 . 德鲁里 有 不 选择 但 到 是 沉默的 ,
德鲁里太太别无选择，只能保持沉默。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [frend] .
although she did not agree with her friend .
虽然 她 做过 不是 同意 和 她 朋友 .
虽然她并不认同朋友的观点。

[ˈelsə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['deɪ,dri:mz] ,
Elsa , who had been indulging in the pleasantest daydreams ,
艾莎 , WHO 有 到过 沉溺于 在 这 最令人愉悦的 白日梦 ,
艾莎一直沉浸在美好的白日梦中，

[raʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði]
roused herself to find her companion beginning to look anxiously in the
唤醒 她自己 到 寻找 她 伴侣 开始 到 看 焦虑地 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ɡʊ:n] ,
direction in which the girls had gone ,
方向 在 哪个 这 女孩们 有 已消失 ,
她猛然回过神来，发现同伴开始焦急地望向女孩们离开的方向。

[fɔ:r; fər][taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [ðen] .
for time was getting on , and they ought to have been returning by then .
为了 时间 曾是 获得 在 , 和 他们 应该 到 有 到过 返回 经过 然后 .
因为时间已经不早了，他们那时应该已经回去了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [hæf] - [pæst] [θri:] , [ˈelsə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **It is half - past three , Elsa , " she said** ,
" 它 是 一半 - 过去的 三 , 艾莎 , " 她 说 ,
“艾尔莎，现在已经三点半了，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈri:əl] [kən'sɜ:rn] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] ;
and there was a ring of real concern in her voice ;
和 那里 曾是 一个 戒指 的 真实的 忧虑 在 她 嗓音 ;
她的声音里带着一丝真切的担忧；

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **it is careless of them to have been so long** ,
" 它 是 粗心 的 他们 到 有 到过 所以 长的 ,
他们如此长时间未出现，实在是太粗心了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [su:n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
for we must soon think about preparing for home .
为了 我们 必须 很快 思考 关于 准备 为了 家 .
因为我们很快就要开始考虑回家的准备工作了。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Can you see any signs of them ?
能 你 看 任何 标志 的 他们 ?
你能看出它们的踪迹吗？

[jʊɪ; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Your eyes are younger than mine .
你的 眼睛 是 年轻 比 矿 .
你的眼睛比我的年轻。

" [bʌt; bət][ˈelsə][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
" But Elsa was obliged to confess that she could not ,
" 但 艾莎 曾是 有义务 到 承认 那 她 可以 不是 ,
但艾尔莎不得不承认她做不到。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtrepɪˈdeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]
even though she mounted with some trepidation to the top of a huge
甚至 尽管 她 安装 和 一些 忐忑不安 到 这 顶部 的 一个 巨大的
[ˈboʊldər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [vjuː] .
boulder in order to get a more extended view .
巨石 在 命令 到 得到 一个 更多的 扩展 看法 .
尽管她有些忐忑地爬上了一块巨石的顶端，以便获得更广阔的视野。

" [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvɪkərɪz] [waɪf] ,
" We would go and look for them , " went on the vicar's wife ,
" 我们 会 去 和 看 为了 他们 , " 去 在 这 牧师的 妻子 ,
“我们会去找他们，”牧师的妻子继续说道。

" [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈbaɪsɪkəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
" only it is hardly safe to leave the bicycles , and all our things .
" 仅有的 它 是 几乎 安全的 到 离开 这 自行车 , 和 全部 我们的 事物 .
“只是把自行车和我们所有的东西留在那里不太安全。”

[aɪ][eɪ ˈem] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . "
I am vexed with them for staying away so long . "
我 是 烦恼 和 他们 为了 入住 离开 所以 长的 . "
他们这么久都不来，我真生气。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈelsə] ,
" Shall I run along the cliff and see if I can find them ? " suggested Elsa ,
" 将 我 跑步 沿着 这 悬崖 和 看 如果 我 能 寻找 他们 ? " 建议 艾莎 ,
“我沿着悬崖跑一跑，看看能不能找到他们？”艾莎提议道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzərəti] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtriːoʊ][hɜːrˈself] .
who was not without anxiety about the missing trio herself .
WHO 曾是 不是 没有 焦虑 关于 这 丢失的 三人组 她自己 .
她自己也对失踪的三人感到焦虑不安。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
" I could go very quickly , if you would not mind staying here with our
" 我 可以 去 非常 迅速地 , 如果 你 会 不是 头脑 入住 这里 和 我们的
[bɪˈlɔːŋɪŋz] . "
belongings . "
财物 . "
“如果你不介意留在这里照看我们的行李，我可以很快离开。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ˈelsə] ,
" Perhaps you would be able to see them , Elsa ,
" 也许 你 会 是 有能力的 到 看 他们 , 艾莎 ,
“或许你能看到它们，艾尔莎，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət][wʌns] .
and then call to them to return at once .
和 然后 称呼 到 他们 到 返回 在 一次 .
然后叫他们立即返回。

[bʌt; bət][dəʊnt][goʊ][fɑːr] , [dɪr] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] , [naʊ] [ˈriːəli] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [æbsənˈtiː] .
But don't go far , dear , " said Mrs . Drury , now really worried about the absentees .
但 不 去 远的 , 亲爱的 , " 说 太太 . 德鲁里 , 现在 真的 担心 关于 这 缺勤者 .
“但是亲爱的，别走太远，”德鲁里太太说，她现在真的很担心那些缺席的人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gʊʊ][ɑːn] [ˈpækɪŋ] [ʌp] ,
" **If you would go on packing up** ,
" 如果 你 会 去 在 包装 向上 ,

“如果你继续收拾行李的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] , " [sed] [ˈelsə] ,
we will all try to be back by the time you are ready , " **said Elsa** ,
我们 将要 全部 尝试 到 是 后退 经过 这 时间 你 是 准备好 , " 说 艾莎 ,
“我们会尽量在你准备好之前赶回来，”艾尔莎说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪnəs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrid] [ɔːf] .
with a cheeriness she was far from feeling , **as she hurried off** .
和 一个 快乐 她 曾是 远的 从 感觉 , 作为 她 慌忙 离开 .
她脸上带着一种与她内心实际感受截然不同的愉悦，匆匆离去。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑːlɑɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [dəʊnt] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][nɑːt] [tuː; tə] , [ˈeni] [mɔːr] .
" **DON'T PERSUADE ME NOT TO** , **ANY MORE** .
" 不 说服 我 不是 到 , 任何 更多的 .

“别再劝我放弃了。”

" [ˈmiːnwaɪl] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈtriːʊʊ] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ?
" **Meanwhile** , **how had the missing trio been spending their time** ?
" 同时 , 如何 有 这 丢失的 三人组 到过 开支 他们的 时间 ?

“与此同时，失踪的三人是如何度过他们的时间的呢？”

[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ðeɪ] [faʊnd]
With delight , **after walking about a quarter of a mile along the cliff** , **they found**
和 喜 , 后 步行 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 沿着 这 悬崖 , 他们 成立
[sʌm; səm][oʊld] ,
some old ,
一些 老的 ,

沿着悬崖走了大约四分之一英里后，他们欣喜地发现了一些旧的

[ʌnˈiːv(ə)n] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] .
uneven steps leading down to its base .
不均匀 步骤 领导 向下 到 它是 根据 .

通往底部的台阶高低不平。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈseɪf] - [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ; [bʌt; bət] ,
They were very unsafe - looking , **as several were missing at intervals** ; **but** ,
他们 是 非常 不安全 - 寻找 , 作为 一些 是 丢失的 在 间隔 ; 但 ,
它们看起来非常不安全，因为时不时会发现好几个不见了；但是，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [nəːvs] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend]
neither of the three girls being troubled with nerves , **they proceeded to descend**
两者都不 的 这 三 女孩们 存在 麻烦 和 神经 , 他们 继续 到 下降
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

三个女孩都没有感到紧张，她们小心翼翼地往下走去。

[ˈæməθɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [waɪt]
Amethyst was the last to climb down , **and it was her white**
紫晶 曾是 这 最后的 到 爬 向下 , 和 它 曾是 她 白色的
[ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
handkerchief , **fluttering in the breeze** ,
手帕 , 飘动 在 这 微风 ,

紫水晶是最后一个爬下来的，她的白色手帕在微风中飘动。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['drʃəri] [ænd; ənd][ˈelsə][hæd; həd] [si:n] .

which Mrs . Drury and Elsa had seen .
哪个 太太 . 德鲁里 和 艾莎 有 已见 .

德鲁里夫人和艾尔莎都看到了。

" [aɪ] [seɪ] , ['gɜːlz] , [maɪnd] [həʊ] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [hɪr] , " [kraɪd] ['mɑːnɪkə] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːdər] .
" I say , girls , mind how you get down here , " cried Monica , who was leader .
" 我 说 , 女孩们 , 头脑 如何 你 得到 向下 这里 , " 哭 莫妮卡 , WHO 曾是 领导者 .
"我说, 姑娘们, 小心点儿下来,"领头的莫妮卡喊道。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stretʃ] .
" It's an awful stretch .
" 它是 一个 可怕 拉紧 .

“这真是一段糟糕的时期。”

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [draːpt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fi:t] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊθəʊld] [ɑːn][ə; eɪ]
" And she dropped a distance of several feet , to gain a foothold on a
" 和 她 掉落 一个 距离 的 一些 脚 , 到 获得 一个 立足点 在 一个
['looər] [step] .
lower step .
降低 步 .

“她向下跳了几英尺, 才在较低的台阶上站稳脚跟。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][æt; ət] [sku:l] , " [sed] ['ɑːlɪv] ,
" It's a good thing we have a gymnasium at school , " said Olive ,
" 它是 一个 好的 事物 我们 有 一个 健身房 在 学校 , " 说 橄榄 ,
"幸好我们学校有体育馆,"奥利弗说。

[huː] [hæd; həd] [bɔːst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [breθ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ['skræmblɪŋ] ;
who had lost a considerable amount of breath over her scrambling ;
WHO 有 丢失的 一个 大量 数量 的 气息 超过 她 争抢 ;
她因挣扎而呼吸困难;

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['præktɪs] ['helps] [wʌn][ɪn] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . "
" that kind of practice helps one in experiences of this sort . "
" 那 种类 的 实践 帮助 一 在 经历 的 这 种类 . "
“这种做法有助于应对这类经历。”

" [oʊ] , ['ɑːlɪv] , [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [daʊn] [ðer; ðər] , [maɪ] [legz] [wəʊnt] [ri:tʃ] !
" Oh , Olive , I can't possibly get down there , my legs won't reach !
" 哦 , 橄榄 , 我 不能 可能 得到 向下 那里 , 我的 腿 惯于 抵达 !
“哦, 奥利弗, 我根本下不去, 我的腿够不着! ”

" [ænd; ənd] ['æməθɪst] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [step] [fɪː; fɪ]
" And Amethyst looked hopelessly at the long distance between the step she
" 和 紫晶 看起来 绝望地 在 这 长的 距离 之间 这 步 她
[wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [bɪ'loo] .
was on and the next one below .
曾是 在 和 这 下一个 一 以下 .
“紫水晶绝望地望着她所站的台阶和下面下一个台阶之间的漫长距离。

" [draːp] [daʊn] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bəʊθ][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Drop down , you'll be all right , " said both the girls encouragingly .
" 降低 向下 , 你会 是 全部 正确的 , " 说 两个都 这 女孩们 令人鼓舞的是 .
“下来吧, 你会没事的。”两个女孩鼓励道。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] !
" Oh , I couldn't , I should fall !
" 哦 , 我 不能 , 我 应该 落下 !
“哦, 我不能, 我会摔倒的! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fɪl] [təʊnz] .
" **cried the smaller girl , a spice of fear in the shrill tones .**
" 哭 这 较小的 女孩 , 一个 香料 的 害怕 在 这 尖锐 音调 .
“个子较小的女孩尖叫起来, 尖锐的声音中带着一丝恐惧。”

" [oʊ] , [kʌm] [ə'bi:ŋ] !
" **Oh , come along !**
" 哦 , 来 沿着 !
“哦, 一起来吧! ”

[dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['θɪs(ə)l] ! " [sed] ['ɑ:lɪv] [kən'temptʃuəsli] .
Don't be a coward , Thistle ! " said Olive contemptuously .
不 是 一个 懦夫 , 蓟 ! " 说 橄榄 轻蔑地 .
“别当懦夫, 蓟! ”奥利弗轻蔑地说。

" [hɪr] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hænd] .
" **Here , I'll give you a hand .**
" 这里 , 患病的 给 你 一个 手 .
“来, 我帮你一把。”

" ['ɪ:ðər] [ðə; ði] [hænd] [ɔ:r] [ðə; ði] [snɪr] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,
" **Either the hand or the sneer had the desired effect ,**
" 任何一个 这 手 或者 这 冷笑 有 这 想要的 影响 ,
“无论是那只手还是那副冷笑, 都达到了预期的效果。”

[fɔ:r; fər] [æməθɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['ri:əli] ;
for Amethyst was a plucky little girl really ;
为了 紫晶 曾是 一个 勇敢的 小的 女孩 真的 ;
因为紫水晶确实是个勇敢的小女孩;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ləʊər] [step] .
and in another moment she was landed safely on the lower step .
和 在 其他 片刻 她 曾是 登陆 安全 在 这 降低 步 .
片刻之后, 她便安全地落在了较低的台阶上。

[ðæt] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz]
That proved to be the worst difficulty , and eventually , the shore was
那 已证实 到 是 这 最差 困难 , 和 最终 , 这 支撑 曾是
[ri:tʃt] [wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .
reached without further trouble .
达到 没有 更远 麻烦 .
事实证明, 这是最大的困难, 最终, 他们顺利抵达了岸边。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒæk] [wʌz; wəz] [hɪr] ; [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'bi:ŋ] [ðɪs] [sænd] , [pʊr] [oʊld] [tjæp] ,
" **I wish Jack was here ; he would like a race along this sand , poor old chap ,**
" 我 希望 杰克 曾是 这里 ; 他 会 喜欢 一个 种族 沿着 这 沙 , 贫穷的 老的 小伙子 ,
“我真希望杰克在这里; 他肯定会喜欢在这片沙滩上赛跑的, 可怜的老家伙。”

" [sed] ['mɑ:nɪkə] , [hu:z] [wʌn] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'voʊtɪd] [dɔ:g]
" **said Monica , whose one sorrow had been the leaving of her devoted dog**
" 说 莫妮卡 , 谁 一 悲哀 有 到过 这 离开 的 她 奉献 狗
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .
莫妮卡说道, 她唯一的遗憾就是不得不离开她忠诚的狗狗。

" [jes] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['dʒɑ:li] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , " [kraɪd] ['ɑ:lɪv] .
" **Yes , isn't it jolly down here , and not a soul to be seen , " cried Olive .**
" 是的 , 不是 它 快乐的 向下 这里 ; 和 不是 一个 灵魂 到 是 已见 , " 哭 橄榄 .
“是啊, 这里真好, 一个人影都没有, ”奥利弗喊道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈfelz] [əˈbaʊt] ?
" **I wonder if there are any shells about ?**
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 贝壳 关于 ？

我想知道附近有没有贝壳？

" [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstitjuːtɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] [ˈkwɪkli] [ˈgæðərd]
" **A search was instituted , and a collection of various kinds quickly gathered**
" 一个 搜索 曾是 已设立 , 和 一个 收藏 的 各种各样的 种类 迅速地 聚集
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“随即展开了搜查，并迅速收集了各种各样的物品。”

[ænd; ænd][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" **and tied up in a handkerchief .**
和 系 向上 在 一个 手帕 .

并用手帕包起来。

[ðen] [ˈpædlɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ɪnˈsjuːd] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Then paddling was proposed , and a merry time ensued of splashing about ,
然后 划桨 曾是 建议的 , 和 一个 欢乐 时间 随后 的 溅起水花 关于 ,
于是有人提议划船，大家便开始在水中嬉戏玩耍，度过了一段欢乐的时光。

[ɔːf] [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flæt] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [æt; ət]
off and on the large flat rocks with which the sand was thickly studded at
离开 和 在 这 大的 平坦的 岩石 和 哪个 这 沙 曾是 浓密 带钉的 在
[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] .
that particular spot .
那 特别的 点 .

在那个特定地点，沙子上密密麻麻地布满了巨大的扁平岩石，人们时而走下岩石，时而走上岩石。

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈmɔːnɪkə] ?
" **What's the time , Monica ?**
" 是什么 这 时间 , 莫妮卡 ？

“莫妮卡，现在几点了？”

" [ˈæməθɪst] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Amethyst enquired at length .**
" 紫晶 询问 在 长度 .

紫水晶详细地询问道。

" [waɪ] , [pæst] [θriː] [ɔːlˈredi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [rɪˈplaɪ] ; " [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz]
" **Why , past three already , " was the horrified reply ; " how quickly the time has**
" 为什么 , 过去的 三 已经 , " 曾是 这 惊恐万分 回复 ; " 如何 迅速地 这 时间 有
[floʊn] !
flown !
飞行 !

“哎呀，都三点多了，”对方惊恐地回答道；“时间过得真快！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðɪs] [ʌp] , [ˈgɜːlz] , [ænd; ænd][get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfuːz] [ænd; ænd] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn] .
We must give this up , girls , and get our shoes and stockings on .
我们 必须 给 这 向上 , 女孩们 , 和 得到 我们的 鞋 和 长筒袜 在 .

姑娘们，我们得放弃这个，穿上鞋袜了。

" [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [æz; əz][wʌz; wəz][kəmˈpætəb(ə)l]
" **The drying process was accomplished as satisfactorily as was compatible**
" 这 烘干 过程 曾是 完成 作为 令人满意地 作为 曾是 兼容的
[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃɪːfs] ,
with only two very minute handkerchiefs ,
和 仅有的 二 非常 分钟 手帕 ,

“干燥过程进行得相当顺利，但仅限于两条非常小的手帕。”

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈfelz] ,
and seizing the bundle of shells ,
和 抓住 这 捆 的 贝壳 ,
并夺取了那捆贝壳,
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈlʌktəntli] [beɪd] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [sɪˈklu:dɪd] [ˈlɪt(ə)] [koʊv] .
the girls reluctantly bade farewell to the charming and secluded little cove .
这 女孩们 勉强 巴德 告别 到 这 迷人 和 僻 小的 海湾 .
女孩们依依不舍地告别了这个迷人而僻静的小海湾。

" [aɪ] [voʊt] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɑ:nɪkə] ;
" I vote we find some other way up the cliff , " suggested Monica ;
" 我 投票 我们 寻找 一些 其他 方式 向上 这 悬崖 , " 建议 莫妮卡 ;
“我建议我们另辟蹊径爬上悬崖，”莫妮卡建议道；
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌækləˈmeɪʃn] [baɪ] [ˈɑ:lɪv] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] ,
and the idea was received with acclamation by Olive , on account of variety ,
和 这 主意 曾是 已收到 和 欢呼 经过 橄榄 , 在 帐户 的 种类 ,
[ˈɔ:lsoʊ][baɪ] [ˈæməθɪst] ,
also by Amethyst ,
还 经过 紫晶 ,
这个想法受到了奥利弗和紫水晶的一致好评，奥利弗认为这个想法很有多样性。

[hu:] [θɔ:t] [ˈeni] [ˈʌðər] [mi:nz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
who thought any other means would be preferable to the last .
WHO 想法 任何 其他 方法 会 是 优选 到 这 最后的 .
他认为任何其他方法都比最后一种方法更好。
" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [keɪvz] , " [sed] [ˈɑ:lɪv] ,
" There's no other way nearer the caves , " said Olive ;
" 有 不 其他 方式 更近 这 洞穴 , " 说 橄榄 ,
“没有其他路能比这条路更靠近洞穴了，”奥利弗说。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [glæns] [swept] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑ:ki] [klɪfs] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
as her glance swept the dangerous - looking rocky cliffs , which seemed to be
作为 她 瞥一眼 扫荡 这 危险的 - 寻找 岩石 悬崖 , 哪个 似乎 到 是
[ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] .
almost perpendicular .
几乎 垂直 .
她的目光扫过那些看起来危险的岩石峭壁，这些峭壁似乎几乎是垂直的。

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][sʌm; səm] [ˈbetər] [steps] .
" But perhaps if we go a little further on we shall find some better steps .
" 但 也许 如果 我们 去 一个 小的 更远 在 我们 将 寻找 一些 更好的 步骤 .
“但或许如果我们再深入研究一下，就能找到更好的方法。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɜ:n] [ðə; ði][sændz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [ˈi:gərli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [bʌt; bət]
" They walked along the sands some little distance , eagerly scanning the cliffs , but
" 他们 步行 沿着 这 沙子 一些 小的 距离 , 急切地 扫描 这 悬崖 , 但
[əˈlæs] !
alas !
唉 !
他们沿着沙滩走了一小段路，急切地眺望着悬崖，但是唉！

[noʊ] [ˈʌðər] [steps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈeniwer] .
no other steps were to be seen anywhere .
不 其他 步骤 是 到 是 已见 任何地方 .
周围没有看到其他台阶。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [klɪf] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sləʊpɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [fər'bɪdɪŋ] -
However , the cliff seemed to be more sloping , and not quite so forbidding -
然而 , 这 悬崖 似乎 到 是 更多的 倾斜的 , 和 不是 相当 所以 禁止 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

然而, 悬崖似乎更缓和一些, 看起来也不那么险峻了。

[ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [dɪ'kledəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] , [ˈrʌnɪŋ] [zɪɡ] -
and Olive declared that she could see what looked like a pathway , running zig -
和 橄榄 声明 那 她 可以 看 什么 看起来 喜欢 一个 路径 , 跑步 之字形 -
[zæɡ] [ˈʌpwərdz] .
zag upwards .
之字形 向上 .

奥利芙说她看到一条看起来像小路的东西, 呈之字形向上延伸。

" [lets] [traɪ][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" Let's try it , " she said , and leading the way , she began scrambling up the
" 我们来吧 尝试 它 , " 她 说 , 和 领导 这 方式 , 她 开始 争抢 向上 这
[ˈrɑːki] [klɪf] .
rocky cliff .
岩石 悬崖 .

“我们试试吧,”她说, 然后带头开始攀爬岩石峭壁。

[ˈmɑ:nɪkə] [ˈfɑ:lʊəd] [suːt] , [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['kəʊədli]
Monica followed suit , and Amethyst , determined not to be thought cowardly
莫妮卡 随后 套装 , 和 紫晶 , 决定 不是 到 是 想法 胆小
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

莫妮卡也跟着做了, 而紫水晶决心不再被认为懦弱,

[traɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
tried her very hardest to keep up with them .
尝试 她 非常 最难 到 保持 向上 和 他们 .
她竭尽全力想要跟上他们的步伐。

[bʌt; bət] , [ˈpɑːrtli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs]
But , partly on account of her being smaller and a little more nervous
但 , 部分 在 帐户 的 她 存在 较小的 和 一个 小的 更多的 紧张的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,
但部分原因是她个子比较矮小, 也比其他人更紧张一些,

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθɔːtləsli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tenʃənəli] [left] [hɜːr; hər]
and also because they had thoughtlessly rather than intentionally left her
和 还 因为 他们 有 不经思考地 相当 比 故意 左边 她
[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃelz] ,
to carry the bundle of shells ,
到 携带 这 捆 的 贝壳 ,

而且, 他们是无意中而不是故意地让她独自拿着那捆贝壳。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈveri] [sləʊ] [ˈpraːɡres] .
she made very slow progress .
她 制成 非常 慢的 进步 .
她的进展非常缓慢。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] ,
Thus it came to pass that she had got a very little way up the steep incline ,
因此 它 来了 到 经过 那 她 有 得到 一个 非常 小的 方式 向上 这 陡 倾斜 ,
就这样, 她才爬上了陡坡一小段路。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] [lu:s] [sænd] , [ænd; ənd][smɔ:l] ['rɑ:ki]
when a cry of fear , and a quantity of loose sand , and small rocky
什么时候 一个 哭 的 害怕 , 和 一个 数量 的 松动的 沙 , 和 小的 岩石
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

一声恐惧的呼喊, 以及大量松散的沙子和小石块,

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp][ɪn][əˈlɑ:rm] .
falling about her , made her look up in alarm .
坠落 关于 她 , 制成 她 看 向上 在 警报 .

掉落在她周围的东西让她惊恐地抬起头。

[ˈma:nɪkə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] ,
Monica and Olive had managed , by hook or by crook ,
莫妮卡 和 橄榄 有 管理 , 经过 钩 或者 经过 骗子 ,

莫妮卡和奥利弗想尽一切办法,

[tu;; tə][get] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
to get within fifteen or twenty feet of the top of the cliff ,
到 得到 之内 十五 或者 二十 脚 的 这 顶部 的 这 悬崖 ,

到达距离悬崖顶部十五到二十英尺的范围内,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈfʊtɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˈɑ:lɪv] [tu;; tə][slɪp] ;
but a false footing had caused Olive to slip ;
但 一个 错误的 立足点 有 导致 橄榄 到 滑 ;

但奥利弗因为站不稳而滑倒了;

[ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][tu;; tə][bi;; bi][fɜ:rm][hɑ:rd] [rɑ:k] ,
a projection which she had imagined to be firm hard rock ,
一个 投影 哪个 她 有 想象 到 是 公司 难的 岩石 ,

她原本以为那是一个坚硬的岩石投影,

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [wert] , [ˈhævɪŋ] [ˈkrʌmbld] [əˈwei]
and to which she had trusted her whole weight , having crumbled away
和 到 哪个 她 有 可信 她 所有的 重量 , 拥有 崩溃了 离开

[bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] ,
beneath her ,
下面 她 ,

她将全部重量都托付给了它, 而它却在她身下崩塌了。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
and she had gone slipping down with it !
和 她 有 已消失 滑倒 向下 和 它 !

她也跟着一起滑下去了!

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" - [aɪz] [gru:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [felt] [ˈru:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] ;
" **Amethyst's eyes grew round with terror , and she felt rooted to the spot ;**
" - 眼睛 生长 圆形的 和 恐怖 , 和 她 毛毡 根 到 这 点 ;

“紫水晶的眼睛因恐惧而睁得大大的, 她感觉自己像钉在了原地一样;

[səˈpouz] [ˈɑ:lɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
suppose Olive should go on falling all the way down .
认为 橄榄 应该 去 在 坠落 全部 这 方式 向下 .

假设奥利弗一直往下掉下去。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nɪr] [tu:; tə][help][du:] ['eniθɪŋ] !
How dreadful it would be , and no one near to help do anything !
如何 可怕 它 会 是 , 和 不 一 靠近 到 帮助 做 任何事物 !
那该有多可怕啊, 而且附近竟然没有人能帮忙!

[ˈmɑ:nɪkə] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frend] [baɪ] ['sevrəl] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [klɪf] ,
Monica , separated from her friend by several feet of crumbling cliff ,
莫妮卡 , 分开 从 她 朋友 经过 一些 脚 的 摇摇欲坠 悬崖 ,
莫妮卡与她的朋友之间隔着几英尺高的摇摇欲坠的悬崖,

[traɪd] [hɜ:r; hər][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [nɜ:rv] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fi:lɪŋ]
tried her hardest not to lose her nerve , but an irresistible feeling
尝试 她 最难 不是 到 失去 她 神经 , 但 一个 无法抗拒 感觉
[keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] ,
came over her that ,
来了 超过 她 那 ,
她竭尽全力保持镇定, 但一种无法抗拒的感觉涌上心头:

[ɪf] [wʌns][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɔ:l] , [tu:] .
if once she looked back , she must fall , too .
如果 一次 她 看起来 后退 , 她 必须 落下 , 也 .
如果她回头看一眼, 她也一定会跌倒。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , ['ɑ:li] ?
" Are you hurt , Ollie ?
" 是 你 伤害 , 奥利 ?
奥利, 你受伤了吗?

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]
" she called out , while she clung to a tuft of grass which happened to be near
" 她 称为 出去 , 尽管 她 紧紧抓住 到 一个 簇 的 草 哪个 发生 到 是 靠近
,
,
,
她一边喊叫, 一边紧紧抓住附近的一丛草。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] ['stedi] [hɜ:r'self] .
and tried to steady herself .
和 尝试 到 稳定的 她自己 .
她努力让自己站稳。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
But no answer came , and fearing she knew not what she looked down the cliff .
但 不 回答 来了 , 和 害怕 她 知道 不是 什么 她 看起来 向下 这 悬崖 .
但是没有回应, 她害怕极了, 不知所措, 便向下望去, 望向悬崖。

" [oʊ] ! ['ɑ:li] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:r'self] ?
" Oh ! Ollie , have you hurt yourself ?
" 哦 ! 奥利 , 有 你 伤害 你自己 ?
“哦! 奥利, 你受伤了吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:li:v] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
" she cried again , in an agony of fear , for Olive looked so white and strange
" 她 哭 再次 , 在 一个 痛苦 的 害怕 , 为了 橄榄 看起来 所以 白色的 和 奇怪的
,
,
,
“她又哭了起来, 恐惧让她痛苦万分, 因为奥利弗看起来那么苍白, 那么陌生。”

[hæf] - ['stændɪŋ] , [hæf] - ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] .
half - standing , half - lying on a sloping bit of rock .
一半 - 常设 , 一半 - 说谎 在 一个 倾斜的 少量 的 岩石 .
半站半躺地趴在一块倾斜的岩石上。

" [aɪ] - - [dəʊnt] - - [noʊ] .
" **I - - don't - - know** .
" 我 - - 不 - - 知道 .

“我不知道。

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , [ˈsləʊli] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [tuːnz] [soʊ] [ʌnˈhætʃrəl] [ðæt] [ˈmɑ:nɪkə]
" **The answer came back , slowly , this time , in tones so unnatural that Monica**
" 这 回答 来了 后退 , 缓慢地 , 这 时间 , 在 音调 所以 不自然 那 莫妮卡
[ˈʌdəd] [ænd; ɛnd] [gru:] [kəʊld] .
shuddered and grew cold .
颤抖 和 生长 寒冷的 .

“这次，答案慢慢地传了过来，语气非常不自然，莫妮卡不禁打了个寒颤，感到一阵寒意袭来。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ɑ:lɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [spi:k] [ænd; ɛnd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
What had happened to Olive that she should speak and look like that ?
什么 有 发生 到 橄榄 那 她 应该 说话 和 看 喜欢 那 ?
奥利芙究竟经历了什么，才会变成那样说话、那样打扮？

[sə'pəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [feɪnt] ,
Supposing she should faint ,
假如 她 应该 头晕的 ,

假设她晕倒了，

[ðen] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['i:ðər] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][æɪn; ɛn][end] .
then all chance of getting her either up or down would be at an end .
然后 全部 机会 的 获得 她 任何一个向上或者 向下 会 是 在 一个 结尾 .

那么，让她起床或让她躺下的所有机会都将彻底消失。

[ˈmɑ:nɪkə][dɪd][nə:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [frend] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Monica did not know that her friend was simply paralysed with fear ,
莫妮卡 做过 不是 知道 那 她 朋友 曾是 简单地 瘫痪 和 害怕 ,
莫妮卡并不知道她的朋友只是吓得动弹不得。

[ænd; ɛnd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [spi:k] [nɔ:r] [mu:v] .
and for the time being could neither speak nor move .
和 为了 这 时间 存在 可以 两者都不 说话 也不 移动 .

他暂时既不能说话也不能动弹。

" [traɪ][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] , ['ɑ:lɪ] [dɪr] , [ænd; ɛnd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Try to hold on , Ollie dear , and I'll come down to you** ,
" 尝试 到 抓住 在 , 奥利 亲爱的 , 和 患病的 来 向下 到 你 ,
“奥利，亲爱的，坚持住，我会下去找你。”

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] [gɜ:rl] ['breɪvli] ,
" **said the elder girl bravely** ,
" 说 这 长老 女孩 勇敢地 ,

“年长的女孩勇敢地说，”

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðæt]
although she well knew that it was certain danger to attempt to descend that
虽然 她 出色地 知道 那 它 曾是 肯定 危险 到 试图 到 下降 那
[ʃɪftɪŋ] ,
shifting ,
转变 ,

尽管她很清楚试图沿着那条蜿蜒的道路往下走肯定很危险，

['krʌmbliŋ] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [klɪf] .
crumbling portion of cliff .
摇摇欲坠 部分 的 悬崖 .

悬崖崩塌的部分。

" [ˈæməθɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [tʃaɪld] [brɪˈloʊ] , " [traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] ,
" **Amethyst** , " **she called out to the shivering child below** , " **try to get down** ,
" 紫晶 , " 她 称为 出去 到 这 瑟瑟发抖 孩子 以下 , " 尝试 到 得到 向下 ,
“紫水晶,”她朝下面瑟瑟发抖的孩子喊道,“试着下来。”

[ænd; ɐnd] [rʌn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
and run as hard as ever you can to the bottom of the cliff ,
和 跑步 作为 难的 作为 曾经 你 能 到 这 底部 的 这 悬崖 ,
然后拼尽全力跑到悬崖底部,

[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] , [ænd; ɐnd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
where the others are , and shout to them to come .
在哪里 这 其他的 是 , 和 喊 到 他们 到 来 .
找到其他人,大声喊他们过来。

" [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈslaɪdɪŋ] , [ˈæməθɪst] [riːtʃt] [ˈterə] [ˈfɜːmə][wʌns] [mɔːr] ,
" **Slipping and sliding , Amethyst reached terra firma once more** ,
" 滑倒 和 滑动 , 紫晶 达到 大地 公司 一次 更多的 ,
“滑来滑去,紫水晶终于再次踏上了坚实的地面。”

[ænd; ɐnd][set] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] ;
and set off running as fast as her trembling legs would carry her ;
和 放 离开 跑步 作为 快速地 作为 她 发抖 腿 会 携带 她 ;
然后她拔腿就跑,用颤抖的双腿拼命奔跑;

[ænd; ɐnd][ˈmaːnɪkə][brɪˈɡæɪn][hɜːr; hər] [ˈperələs] [tæsk] .
and Monica began her perilous task .
和 莫妮卡 开始 她 危险的 任务 .
于是,莫妮卡开始了她那危险的任务。

" [oʊ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [əˈlaʊd] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈdaɪər] [ɪkˈstreməti] , " [duː][help][em ˈiː] [naʊ] !
" **O God , she whispered , aloud , in her dire extremity , do help me now !**
" 哦 上帝 , " 她 低声说道 , 大声 , 在 她 可怕的 末端 , " 做 帮助 我 现在 !
“哦,上帝,”她在极度绝望中低声说道,“请现在就帮助我!”

[duː] [kiːp] [ˈɑːlɪv] [ˈseɪfli] , [ænd; ɐnd][let][em ˈiː] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
Do keep Olive safely , and let me reach her ,
做 保持 橄榄 安全 , 和 让 我 抵达 她 ,
请务必保护好奥利弗,让我能联系到她。

[ænd; ɐnd][oʊ] , [pliːz] [send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː ˈes] [ˈkwɪkli] !
and oh , please send some one to help us quickly !
和 哦 , 请 发送 一些 一 到 帮助 我们 迅速地 !
哦,请尽快派人来帮帮我们!

" [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [preɪ] ,
" **She did not know what made her pray ,**
" 她 做过 不是 知道 什么 制成 她 祈祷 ,
她不知道是什么让她祈祷,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn] [ˈpaʊər] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðoʊz] [fjuː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər]
but some unseen power impelled her to utter those few short words in her
但 一些 看不见 力量 被迫 她 到 说出 那些 很少 短的 字 在 她
[ˈægəni][ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ɐnd] [fɪr] ;
agony of helplessness and fear ;
痛苦 的 无助 和 害怕 ;
但是,某种看不见的力量驱使她在无助和恐惧的痛苦中说出了那几个简短的字句;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][fiː; ji][felt][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
and even as the words died on her lips she felt a peculiar sensation of
和 甚至 作为 这 字 死亡 在 她 嘴唇 她 毛毡 一个 奇特 感觉 的
[ka:m] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
calm stealing over her ,
冷静的 偷窃 超过 她 ,
话音未落, 她便感到一股奇特的平静感悄然袭来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ]
and her hands and feet seemed to be guided to just the places which
和 她 双手 和 脚 似乎 到 是 引导 到 只是 这 地方 哪个
[wɒd] [hoʊld] .
would hold .
会 抓住 .
她的手脚似乎被某种力量引导到最合适的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈɑːlɪvz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈstedɪŋ] [hɜːrˈself]
A few moments , and she had reached Olive's side , and steadying herself
一个 很少 时刻 , 和 她 有 达到 橄榄的 边 , 和 稳定 她自己
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
upon a small ,
之上 一个 小的 ,
片刻之后, 她来到奥利弗身边, 扶着一个小板凳稳住身子。

[bʌt; bət][fɜːrm] [piːs] [ʌv; əv] [raːk] , [fiː; ji][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈtendərli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [weɪst]
but firm piece of rock , she put her arm tenderly round her companion's waist
但 公司 片 的 岩石 , 她 放 她 手臂 温柔地 圆形的 她 同伴的 腰部
,
.
,
但她用手臂温柔地搂住同伴的腰, 那手臂像一块坚硬的岩石。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and begged her to tell her if anything serious was the matter .
和 乞求 她 到 告诉 她 如果 任何事物 严肃的 曾是 这 事情 .
并恳求她告诉她是否发生了什么严重的事情。

" [oʊ] , [ˈmɑːnɪkə] !
" Oh , Monica !
" 哦 , 莫妮卡 !
“哦, 莫妮卡! ”

" [ˈɑːlɪv] [ˈmɜːmɜːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʃʌdə] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə]
" Olive murmured , with a convulsive shudder which nearly caused them both to
" 橄榄 低声说道 , 和 一个 痉挛 不寒而栗 哪个 几乎 导致 他们 两个都 到
[luːz] [ðer; ðər] [ˈfʊθhoʊld] ,
lose their foothold ,
失去 他们的 立足点 ,
“奥利弗低声说道, 同时剧烈地颤抖了一下, 差点让她们俩都失去平衡。”

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] !
" I am so frightened !
" 我 是 所以 害怕 !
我好害怕!

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [fel] ,
I looked down as I fell ,
我 看起来 向下 作为 我 跌倒 ,
我向下望去, 看到自己正在坠落。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][gʊv] ['roʊlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
and it seemed as if I must go rolling all the way down to the bottom
和 它 似乎 作为 如果 我 必须 去 滚动 全部 这 方式 向下 到 这 底部
,
.
.
,

我感觉自己好像要一路滚到谷底似的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
and if I had
和 如果 我 有

如果我当时有.....

[oʊ] , ['mɑ:nɪkə] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] !
Oh , Monica , I should have been killed , I know I should !
哦 , 莫妮卡 , 我 应该 有 到过 被杀 , 我 知道 我 应该 !

哦, 莫妮卡, 我应该被杀的, 我知道我应该被杀的!

" [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" And Olive burst into tears .
" 和 橄榄 爆裂 进入 眼泪 .

“奥利弗突然哭了起来。”

" [dəunt][kraɪ] , [dɪr] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] , ['su:ðŋli] ; " [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n]
" Don't cry , dear , " said Monica , soothingly ; " if we can manage to hold on
" 不 哭 , 亲爱的 , " 说 莫妮卡 , 舒缓地 ; " 如果 我们 能 管理 到 抓住 在
[ʌn'tɪl] [help] [kʌmz] ,
until help comes ,
直到 帮助 来 ,

“别哭, 亲爱的,”莫妮卡轻声安慰道, “如果我们能坚持到救援到来,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
we shall be all right .
我们 将 是 全部 正确的 .

我们会没事的。

[aɪ] - - [hæv; həv] [æskt] - - [gɑ:d][tu:; tə][let][ju: 'es][bəuθ][bi:; bi] [sɜ:vɪd] , ['ɑ:li] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
I - - have asked - - God to let us both be saved , Ollie , " she added , in a
我 - - 有 问 - - 上帝 到 让 我们 两个都 是 已保存 , 奥利 , " 她 额外 , 在 一个
['loʊər] [toʊn] ,
lower tone ,
降低 语气 ,

“我向上帝祈求, 让我们俩都能得救, 奥利,”她压低声音补充道。

" [ænd; ənd] - - [aɪ] [br'i:ɪv] [hi:; hi] [wɪl] . "
" and - - I believe He will . "
" 和 - - 我 相信 他 将要 . "

“而且——我相信他会的。”

" [oʊ] , ['mɑ:nɪkə] , " [weɪld] ['ɑ:lɪv] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ,
" Oh , Monica , " wailed Olive , as she clung to her friend ,
" 哦 , 莫妮卡 , " 哀嚎 橄榄 , 作为 她 紧紧抓住 到 她 朋友 ,

“哦, 莫妮卡,”奥利芙哭喊着, 紧紧地抱着她的朋友。

" [aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [preɪ] [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] !
" I tried so hard to pray when I felt myself falling , but I couldn't !
" 我 尝试 所以 难的 到 祈祷 什么时候 我 毛毡 我 坠落 , 但 我 不能 !

“我感觉自己要坠落时, 拼命地祈祷, 但我做不到! ”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][aɪ] [sed] [læst] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And then I remembered all I said last Sunday morning ,
和 然后 我 记得 全部 我 说 最后的 星期日 早晨 ,

然后我想起了上周日早上我说的所有话,

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['wɪkɪdnəs] ,
and it seemed as if God was punishing me for my wickedness ,
和 它 似乎 作为 如果 上帝 曾是 惩罚 我 为了 我的 邪恶 ,
感觉上帝好像在惩罚我的罪恶。

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [tjæns] . "
by giving me no more chance . "
经过 给予 我 不 更多的 机会 . "
“他没有再给我任何机会。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɔ:nɪkə] .
" I don't think He is like that , " said Monica .
" 我 不 思考 他 是 喜欢 那 , " 说 莫妮卡 .
“我不认为他是那样的人,”莫妮卡说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʌvz] [ju: 'es] [tu:] [mʌt] .
" I think He loves us too much .
" 我 思考 他 爱 我们 也 很多 .
“我觉得祂太爱我们了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] ['perɪʃ] .
I am sure I have heard something about Him not wanting anybody to perish .
我 是 当然 我 有 听到 某物 关于 他 不是 想要 任何人 到 沦 .
我确信我曾听人说过，祂不希望任何人丧生。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðɪs] , [ˈɑ:lɪv] , [soʊ][dəʊnt] [pər'sweɪd] [em 'i:][nɑ:t]
I am going to try to serve Him after this , Olive , so don't persuade me not
我 是 去 到 尝试 到 服务 他 后 这 , 橄榄 , 所以 不 说服 我 不是
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
奥利芙，这件事之后我会努力侍奉他，所以别劝我放弃。

[ˈeni] [mɔ:r] . "
any more . "
任何 更多的 . "
不再有。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] !
" Oh , I won't !
" 哦 , 我 惯于 !
“哦，我不会的！ ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] .
I am so miserable .
我 是 所以 悲惨的 .
我好痛苦。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [gʊd] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] ,
I would rather be good , too , but I can't ! " cried the unhappy girl ,
我 会 相当 是 好的 , 也 , 但 我 不能 ! " 哭 这 不开心 女孩 ,
“我也想做好人，可是我做不到！ ”伤心的女孩哭喊道。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈri:əl] [self] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['ægənaɪz]
who had caught a glimpse of her real self during those moments of agonised
WHO 有 捕捉 一个 一瞥 的 她 真实的 自己 期间 那些 时刻 的 痛苦的
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .
在那些令人煎熬的悬念时刻，她瞥见了真实的自己。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jə] , [daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [jænt] [noʊ] [kwɔɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː][maɪ'self] ,
" **I will try to help you , dear , but I shan't know quite what to do myself ,**
" 我 将要 尝试 到 帮助 你 , 亲爱的 , 但 我 不会 知道 相当 什么 到 做 我 ,
" 亲爱的, 我会尽力帮助你, 但我自己也不知道该怎么做。"

" [sed] ['mɑ:nɪkə] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [gə:d] ['hi:rz] [əʊər; ɑ:r] [prerz] , [ænd; ənd] [lets] [ju: 'es][get] ['reskju:d] ,
" **said Monica ; " but if God hears our prayers , and lets us get rescued ,**
" 说 莫妮卡 ; " 但 如果 上帝 听到 我们的 祈祷 , 和 让我们 我们 得到 获救 ,
莫妮卡说: “但是如果上帝听到了我们的祈祷, 让我们获救,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mi:n] [nɑ:t][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][æftər] [ðæt] . "
it would be mean not to try to please Him after that . "
它 会 是 意思是 不是 到 尝试 到 请 他 后 那 . "
在那之后, 如果不尽力取悦他, 那就太卑鄙了。

" [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [jər; jər] [prerz] , " [wʌz; wəz] ['ɑ:lɪvz] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [rɪ'plai] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [preɪ] .
" **He may hear your prayers , " was Olive's desponding reply , " but I can't pray .**
" 他 可能 听到 你的 祈祷 , " 曾是 橄榄的 沮丧 回复 , " 但 我 不能 祈祷 .
"
"

" 他或许能听到你的祈祷, "奥利弗沮丧地回答, “但我不能祈祷。”

" [traɪ] , [daɪ] , " ['wɪspəd] ['mɑ:nɪkə] , ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,
" **Try , dear , " whispered Monica , closing her own eyes ,**
" 尝试 , 亲爱的 , " 低声说道 莫妮卡 , 结束 她 自己的 眼睛 ,
" 试试吧, 亲爱的, "莫妮卡轻声说道, 同时闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [help] [maɪt] [biː; bi] ['spi:dəli] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,
and asking once again that help might be speedily forthcoming ,
和 问 一次 再次 那 帮助 可能 是 迅速地 即将推出 ,
并再次请求尽快获得帮助。

[fɔ:r; fər][jiː; ji][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
for she did not feel as if she could hold on much longer .
为了 她 做过 不是 感觉 作为 如果 她 可以 抓住 在 很多 更长 .
因为她觉得自己坚持不了多久了。

[bʌt; bət] , [iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji] [preɪd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [bəʊθ][ðər; ðər] [neɪmz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər]
But , even as she prayed , a voice calling both their names came floating over
但 , 甚至 作为 她 祈祷 , 一个 嗓音 呼叫 两个都 他们的 姓名 来了 漂浮的 超过
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

但是, 就在她祈祷的时候, 一个呼唤着他们两人名字的声音从悬崖边飘了过来。

[ænd; ənd] ['elsəz] [feɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hoʊp] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][oʊvər][aɪ 'ti:] ,
and Elsa's face , white and strained , but with hope written all over it ,
和 艾莎的 脸 , 白色的 和 紧张 , 但 和 希望 书面 全部 超过 它 ,
[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looked down at them .
看起来 向下 在 他们 .

艾尔莎的脸色苍白而紧绷, 但脸上却写满了希望, 她低头看着他们。

" [hoʊld] [taɪt] , ['mɑ:nɪkə][ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] .
" **Hold tight , Monica and Olive , just for a minute more .**
" 抓住 紧的 , 莫妮卡 和 橄榄 , 只是 为了 一个 分钟 更多的 .
"莫妮卡和奥利芙, 再坚持一分钟。"

[ˈmɪstər] . ['hɜ:rl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [juː; jə] .
Mr . Herschel is coming down to help you .
先生 . 赫歇尔 是 未来 向下 到 帮助 你 .
赫歇尔先生马上就下来帮你。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒimən] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt]
" **And in a moment more , the young clergyman , his body encircled by a stout**
" 和 在 一个 片刻 更多的 , 这 年轻的 牧师 , 他的 身体 包围 经过 一个 肥硕
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

“片刻之后，年轻的牧师被一根粗绳紧紧捆住身体，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
which was secured at the other end to the stump of a tree on the cliff
哪个 曾是 安全 在 这 其他 结尾 到 这 树桩 的 一个 树 在 这 悬崖
[pæθ] [əˈbʌv] ,
path above ,
小路 多于 ,

另一端则固定在上方悬崖小路上的一棵树桩上。

[klaɪmd] [ˈkerfəli] [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
climbed carefully but quickly down to them .
攀登 小心 但 迅速地 向下 到 他们 .

他小心翼翼但迅速地爬了下去。

" [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] !
" **Thank God , we were near at hand !**
" 感谢 上帝 , 我们 是 靠近 在 手 !

感谢上帝，我们当时就在附近！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [spent] [kənˈdɪ(ə)n] [bəʊθ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] ;
" **he said , as he realised the spent condition both girls were in ;**
" 他 说 , 作为 他 意识到 这 花费 状况 两个都 女孩们 是 在 ;

“他意识到两个女孩都精疲力竭，便说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] . "
" **but you will soon be safe now** . "
" 但 你 将要 很快 是 安全的 现在 . "

但你很快就会安全了。

" [pliːz] [teɪk] [ˈɑːlɪv] [fɜːrst] , " [ˈɜːdʒd] [ˈmɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [ˈleɪzli] ,
" **Please take Olive first , urged Monica , and Leslie ,**
" 请 拿 橄榄 第一的 , " 敦促 莫妮卡 , 和 莱斯利 ,

“请先带走奥利弗，”莫妮卡恳求道，莱斯利也说道。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈspleɪd] ,
filled with admiration for the pluck and unselfishness the girl displayed ,
已填 和 钦佩 为了 这 采摘 和 无私 这 女孩 显示 ,

他满怀钦佩地看着这个女孩展现出的勇气和无私精神。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːjəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [hæf] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [hæf] - [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði]
made his way cautiously to the summit , half - leading , half - carrying the
制成 他的 方式 谨慎地 到 这 首脑 , 一半 - 领导 , 一半 - 携带 这

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] [ˈɑːlɪv] ,
almost helpless Olive ,
几乎 无助 橄榄 ,

他小心翼翼地爬上山顶，半推半背地带着几乎无助的奥利弗。

[ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [pʊld] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][taːp] ,
the rope which was slowly pulled up as he neared the top ,
这 绳索 哪个 曾是 缓慢地 拉 向上 作为 他 接近 这 顶部 ,

当他接近顶端时，绳子被慢慢拉了上来。

[əˈfʊːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
affording him a sense of security .
负担得起 他 一个 感觉 的 安全 .

让他感到安全。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][fjuː][ˈmoʊmənts][tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][daʊn][əˈpɑːn]
It was the work of a very few moments to lay his burden down upon
它 曾是 这 工作 的 一个 非常 很少 时刻 到 躺 他的 负担 向下 之上
[ðə; ði][jɔːrt][ˈheðər] ,
the short heather ,
这 短的 希瑟 ,

他只用了片刻就把重物放在了矮矮的石楠丛上。

[tuː; tə][biː; bi][ˈtendərli][kæəd][fɔːr; fər][baɪ][ˈelsə] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtʃːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] .
to be tenderly cared for by Elsa , and to return for her companion .
到 是 温柔地 关心 为了 经过 艾莎 , 和 到 返回 为了 她 伴侣 .

受到艾莎的悉心照料, 并返回去接她的同伴。

[ˈmɑːrkəs][ˈiːgərli][səˈdʒestɪd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ə; eɪ][tʃːrn] , [bʌt; bət][ˈlezli][ˈweɪvd][hɪm; ɪm][bæk]
Marcus eagerly suggested that he should take a turn , but Leslie waved him back
马库斯 急切地 建议 那 他 应该 拿 一个 转动 , 但 莱斯利 挥手 他 后退
, [ˈseɪŋ] :
, **saying** :
, 说 :

马库斯急切地提议轮到他, 但莱斯利挥手让他回去, 说道:

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈdrʒəri] ; [juː; jʊ][duː][ðə; ði][ˈhoʊldɪŋ] , [ðæts][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] , [ˈriːəli] ,
" **No , no , Drury ; you do the holding , that's the hardest , really ,**
" 不 , 不 , 德鲁里 ; 你 做 这 保持 , 那就是 这 最难 , 真的 ,
" 不, 不, 德鲁里; 你负责抱住, 那才是最难的, 真的。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈskræmblɪŋ][daʊn][əˈgen][bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˌgeɪnˈsed] .
" **and was scrambling down again before he could be gainsaid .**
" 和 曾是 争抢 向下 再次 前 他 可以 是 盖赛德 .

“还没等别人反驳, 他就又赶紧爬了下去。”

" [jʊr; jər][frend][ɪz][seɪf] , " [hiː; hi][sed] , [æz; əz][hiː; hi][rɪˈtʃt][ˈmɑːnɪkəz][saɪd] ,
" **Your friend is safe , " he said , as he reached Monica's side ,**
" 你的 朋友 是 安全的 , " 他 说 , 作为 他 达到 莫妮卡的 边 ,
"你的朋友安全了,"他边说边走到莫妮卡身边。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][ˈkʌlər][əˈpɪrd][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] ,
and at his words a tinge of colour appeared in her face ,
和 在 他的 字 一个 色调 的 颜色 出现 在 她 脸 ,
听到他的话, 她脸上泛起了一丝红晕。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][waɪt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][kwaɪt][kɑːm] .
which was white even to the lips , but quite calm .
哪个 曾是 白色的 甚至 到 这 嘴唇 , 但 相当 冷静的 .

嘴唇都白皙, 但神情平静。

" [jʊə(r)][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][trʌst][jɔːrˈself][tuː; tə][emˈiː] ? " [hiː; hi][ˈædɪd] ,
" **You're not afraid to trust yourself to me ? " he added ,**
" 你是 不是 害怕的 到 相信 你自己 到 我 ? " 他 额外 ,
"你不怕把自己的一切都托付给我吗? "他补充道。

[mɔːr][æz; əz][æn; ən][əˈsɜːrj(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ]
more as an assertion than a question , for he had observed , with
更多的 作为 一个 断言 比 一个 问题 , 为了 他 有 观察到 , 和
[sætɪsˈfækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

与其说是疑问, 不如说是一种断言, 因为他满意地观察到:

[ðæt] ['mɑ:nɪkə][hæd; həd] [hi:vð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent][æz; əz][fi:; fɪ] [felt] [hɜ:r'self]
that Monica had heaved a little sigh of content as she felt herself
那 莫妮卡 有 喘息 一个 小的 叹 的 内容 作为 她 毛毡 她自己
[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
supported by his strong arm .
有 经过 他的 强的 手臂 .
莫妮卡感到自己被他的强壮的手臂支撑着，不禁满足地轻轻叹了口气。

" [noʊ] , [oʊ] ! [noʊ] , " [fi:; fɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] [wɒn'nəs] , [ɪ'lju:mind]
" No , oh ! no , " she whispered , and a smile , pathetic in its wanness , illumined
" 不 , 哦 ! 不 , " 她 低声说道 , 和 一个 微笑 , 可怜的 在 它是 苍白 , 照明
[ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [fɪtʃər] ,
the girlish features ,
这 少女 特征 ,
“不，哦！不，”她低声说道，一丝苍白而可怜的微笑，映照在她稚嫩的脸上。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmənz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] ['streɪndʒli] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hɪðər'tu:]
causing the young clergyman's heart to beat strangely , in a fashion hitherto
导致 这 年轻的 神职人员的 心 到 打 奇怪的 , 在 一个 时尚 迄今为止
[ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
unknown to him .
未知 到 他 .
这导致这位年轻牧师的心跳变得异常剧烈，这是他以前从未经历过的。

[ðen] [fi:; fɪ] [nɜ:rvd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəserɪ] [klaɪm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['saɪləns]
Then she nerved herself for the necessary climb , which was accomplished in silence
然后 她 神经质 她自己 为了 这 必要的 爬 , 哪个 曾是 完成 在 沉默
,
.
,
然后她鼓起勇气，默默地完成了必要的攀登。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [wen] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz]
and neither of the couple was sorry when the brow of the cliff was
和 两者都不 的 这 夫妻 曾是 对不起 什么时候 这 眉头 的 这 悬崖 曾是
[ɪ'ventʃuəli] [ri:tft] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
eventually reached in safety ,
最终 达到 在 安全 ,
当这对夫妇最终安全到达悬崖顶时，他们俩都不后悔。

[ænd; ənd]['mɑ:rkəs][kraɪd] : " ['brɑ:vʊʊ] ! "
and Marcus cried : " Bravo ! "
和 马库斯 哭 : " Bravo ! "
马库斯喊道：“太棒了！ ”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['hʌf] , ['mɪstər] . ['hɜ:rʃl] , " ['mɑ:nɪkə] ['mɜ:mɜd] ,
" I can never , never thank you enough , Mr . Herschel , " Monica murmured ,
" 我 能 绝不 , 绝不 感谢 你 足够的 , 先生 . 赫歇尔 , " 莫妮卡 低声说道 ,
“我永远、永远都无法充分表达我对您的感激之情，赫歇尔先生，”莫妮卡低声说道。

[æz; əz] ['lezli] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['heðər] - ['kʌvərd] [maʊnd] , [ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ]
as Leslie gently pushed her to a heather - covered mound , and , bidding
作为 莱斯利 轻轻地 推动 她 到 一个 希瑟 - 涵盖 冢 , 和 , 投标
[hɜ:r; hər][rest][ə; eɪ][bɪt] ,
her rest a bit ,
她 休息 一个 少量 ,
莱斯利轻轻地把她推到一座长满石楠花的土堆上，让她休息一会儿。

[θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
threw himself on the grass beside her .
扔 他自己 在 这 草 旁 她 .
他扑倒在她身旁的草地上。

" [pli:z] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] , " [hi:; hi] [en'tri:tɪd] ['ɜ:rnɪstli] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['hʌθɪŋ] ;
" **Please say no more** , " **he entreated earnestly** , " **it was a mere nothing** ;
" 请 说 不 更多的 , " 他 恳求 切实 , " 它 曾是 一个 仅仅 没有什么 ;
" 请不要再说了 , " 他恳切地请求道 , " 这只是一件小事 ;

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmər] .
I have always been a climber .
我 有 总是 到过 一个 登山者 .

我一直都喜欢攀岩。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [æftə'nu:nz] ['mɪʃəp] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt]
But I am afraid this afternoon's mishap will cause you to have unpleasant
但 我 是 害怕的 这 下午 意外 将要 原因 你 到 有 令人不快的
[rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [gʌ'leɪn] [hed] .
recollections of Gullane Head .
回忆 的 古兰 头 .

但我恐怕今天下午发生的这起意外会让你对古兰角留下不愉快的记忆。

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] ['mɔ:nɪkəz] [lɪps] .
" **A happy little smile played about Monica's lips** .
" 一个 快乐的 小的 微笑 玩 关于 莫妮卡的 嘴唇 .

莫妮卡的嘴角浮现出一抹幸福的微笑。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd] - - - - " [ʃi:; ji][bɪ'gæən] , ['ɜ:rnɪstli] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji]
" **No , indeed , I shall always be glad - - - - " she began , earnestly ; but before she**
" 不 , 的确 , 我 将 总是 是 高兴的 - - - - " 她 开始 , 切实 ; 但 前 她
[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] ['sentəns] ,
could finish her sentence ,
可以 结束 她 句子 ,

“不，的确，我将永远感到高兴——”她诚恳地开口；但还没等她说完，

[ɛlsə] , [hu:z] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ,
Elsa , whose whole attention had been taken up by Olive ,
艾莎 , 谁 所有的 注意力 有 到过 已采取 向上 经过 橄榄 ,

艾尔莎的全部注意力都被奥利弗吸引了，

[keɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:ɹ; həɹ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [si:md]
came to express her delight at the happy ending to what had seemed
来了 到 表达 她 喜 在 这 快乐的 结束 到 什么 有 似乎
[æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] ['æksɪdənt] .
an almost unavoidable accident .
一个 几乎 不可避免的 事故 .

她前来表达了对这场看似几乎无法避免的意外最终迎来圆满结局的喜悦之情。

" [haʊ] [ɪz] ['ɑ:lɪv] ?
" **How is Olive ?**
" 如何 是 橄榄 ?

Olive怎么样了？

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] , " [sed] ['mɔ:nɪkə] , ['raɪzɪŋ] , [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
I must go to her , " said Monica , rising , vexed with herself for having
我 必须 去 到 她 , " 说 莫妮卡 , 上升 , 烦恼 和 她自己 为了 拥有
[fər'gɑ:tn] [hɜ:ɹ; həɹ] [frend] ,
forgotten her friend ,
被遗忘的 她 朋友 ,

“我必须去找她，”莫妮卡说着站起身来，懊恼自己竟然忘记了朋友。

[ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
even for a moment .
甚至 为了 一个 片刻 .

哪怕只是一瞬间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [hɜːr'self] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈelsə] ,
" **She is feeling more herself now** , " **replied Elsa** ,
" 她 是 感觉 更多的 她自己 现在 , " 回复 艾莎 ,
"她现在感觉好多了,"艾尔莎回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ][step] , [hɜːr; hər][legz][ˈtremb(ə)l][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **but I don't believe she can walk a step** , **her legs tremble so** , **she says** .
" 但 我 不 相信 她 能 走 一个 步 , 她 腿 颤抖 所以 , 她 说道 :
"但我认为她走不了一步, 她的腿抖得厉害,"她说。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][get] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʃəri] , " [ænd; ənd][ˈelsə] [lʊkt]
And I don't know how we shall get back to Mrs . Drury , " **and Elsa looked**
和 我 不 知道 如何 我们 将 得到 后退 到 太太 : 德鲁里 , " 和 艾莎 看起来
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 :

"我不知道我们该如何回到德鲁里太太那里去,"艾尔莎看起来很苦恼。
" [wiːl] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , " [sed] [ˈmɑːrkəs] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **We'll manage that** , " **said Marcus** , **cheerfully** .
" 出色地 管理 那 , " 说 马库斯 , 愉快地 :
"我们会处理好的,"马库斯愉快地说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈhɜːrʃl] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbændi] [tʃer] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
" **Come on** , **Herschel** , **let's make a bandy chair** , **as the youngsters call it** ,
" 来 在 , 赫歇尔 , 我们来吧 制作 一个 班迪 椅子 , 作为 这 年轻人 称呼 它 ,
"来吧, 赫歇尔, 我们来做一把班迪椅, 就像年轻人叫它的那样。"

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [brɪ'twiːn] [juː ˈes] .
and carry her between us .
和 携带 她 之间 我们 :
把她抱在我们中间。

" [ˈɑːlɪv] [dɪˈmɜːd] [ˈfiːbli] ,
" **Olive demurred feebly** ,
" 橄榄 拒绝 虚弱地 ,
奥利弗无力地表示反对,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpælpəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː]
but it was very palpable when she tried to stand that she was far too
但 它 曾是 非常 可感知的 什么时候 她 尝试 到 站立 那 她 曾是 远的 也
[ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
exhausted to walk ,
筋疲力尽的 到 走 ,
但当她试图站起来时, 很明显她已经筋疲力尽, 无法行走。

[soʊ] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [ə'duː][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
so without more ado the two young men bore her off ,
所以 没有 更多的 阿多 这 二 年轻的 男人 钻孔 她 离开 ,
于是, 两个年轻人二话不说, 就把她带走了。

[ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd][ˈelsə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Monica and Elsa bringing up the rear .
莫妮卡 和 艾莎 带来 向上 这 后部 :
莫妮卡和艾尔莎落在最后。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [ˈelsəz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [sər'praɪzɪŋli] [ˈfeɪki] ,
The former was glad to slip her arm in Elsa's , **for she felt surprisingly shaky** ,
这 以前的 曾是 高兴的 到 滑 她 手臂 在 艾莎的 , 为了 她 毛毡 出奇 摇晃 ,
前者很高兴能挽住艾尔莎的胳膊, 因为她感到身体出奇地虚弱。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] ['heðər] - [groʊn] [klɪf] [pæθ] ,
and as they walked along the heather - grown cliff path ,
和 作为 他们 步行 沿着 这 希瑟 - 生长 悬崖 小路 ,
他们沿着长满石楠花的悬崖小路走着,

[ˈmɑːnɪkə] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['elsə][hæd; həd][prə'skjʊəd] [help] ;
Monica learned how it was that Elsa had procured help ;
莫妮卡 学习 如何 它 曾是 那 艾莎 有 采购 帮助 ;
莫妮卡得知了艾尔莎是如何获得帮助的;

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɫɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
a question she had been longing to ask .
一个 问题 她 有 到过 渴望 到 问 .
这是她一直想问的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] - - ['elsə] , [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] ['triːoʊ] ,
It was soon explained - - Elsa , going in search of the belated trio ,
它 曾是 很快 解释 - - 艾莎 , 去 在 搜索 的 这 迟到的 三人组 ,
事情很快就真相大白了——艾尔莎去找那三个迟到的人,

[hæd; həd] [met] [ˈmɑːrkəs][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frend] ['liːzərli] ['strəʊlɪŋ] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] ,
had met Marcus and his friend leisurely strolling along the cliff ,
有 遇见 马库斯 和 他的 朋友 悠闲 漫步 沿着 这 悬崖 ,
他遇到了马库斯和他的朋友, 他们正沿着悬崖悠闲地散步。

[bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
but not near enough to the edge to see what was happening .
但 不是 靠近 足够的 到 这 边缘 到 看 什么 曾是 发生 .
但离边缘不够近, 看不到发生了什么。

[fɪərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
Fearing she knew not what , but instinctively feeling that they were in danger of
恐惧 她 知道 不是 什么 , 但 本能地 感觉 那 他们 是 在 危险 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
some kind ,
一些 种类 ,
她害怕着什么, 却又说不清, 但本能地感到他们身处某种危险之中。

['elsə][toʊld][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] , [huː] [æt; ət][wʌns] [prə'sɪːdɪd] [tuː; tə][help][ɪn]
Elsa told her fears to the young fellows , who at once proceeded to help in
艾莎 讲述 她 恐惧 到 这 年轻的 伙伴们 , WHO 在 一次 继续 到 帮助 在
[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
the search .
这 搜索 .
艾尔莎把自己的担忧告诉了这些年轻人, 他们立刻开始帮忙寻找。

[wɪð; wɪθ] [ɫɔːŋ] [straɪdz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ɔːr] ,
With long strides they made for the cliff - side , in order to scan the shore ,
和 长的 步幅 他们 制成 为了 这 悬崖 - 边 , 在 命令 到 扫描 这 支撑 ,
他们迈着大步走向悬崖边, 以便观察海岸线。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] ,
and were horrified to see the perilous position the two girls were in ,
和 是 惊恐万分 到 看 这 危险的 位置 这 二 女孩们 是 在 ,
他们惊恐地发现两个女孩处境极其危险。

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [brɪ'loʊ] [ðəm; ðəm] .
less than twenty - five feet below them .
较少的 比 二十 - 五 脚 以下 他们 .
距离他们不到25英尺。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [ˈlɪt(ə)] [ˈjæntɪ] , [prɪˈzu:məbli] [juːst] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈlɑːbstər][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
A fisherman's little shanty , presumably used in connection with lobster catching ,
一个 渔民的 小的 棚屋 , 想必 用过的 在 联系 和 龙虾 捕捉 ,
[kloʊz] [æʔ; əʔ][hænd] , [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈræn,sækt] ,
close at hand , was hastily ransacked ,
关闭 在 手 , 曾是 草草 洗劫一空 ,
附近一间渔民的小棚屋, 大概是用来捕捞龙虾的, 被匆匆洗劫一空。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [prəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfæʃ(ə)n] ;
and a stout coil of rope produced with intense satisfaction ;
和 一个 肥硕 线圈 的 绳索 生产 和 激烈的 满意 ;
一卷结实的绳子, 凝聚出令人无比满足的喜悦;

[ænd; ənd] [waɪl] [jʌŋ] [ˈhɜːrʃl] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] , [ˈelsə][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
and while young Herschel fastened on the rope , Elsa had encouraged the girls
和 尽管 年轻的 赫歇尔 系紧 在 这 绳索 , 艾莎 有 鼓励 这 女孩们
[wɪð; wɪθ][wɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
with words of hope .
和 字 的 希望 .
当小赫歇尔系好绳子时, 艾尔莎用充满希望的话语鼓励着女孩们。

" [wʌt] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [gʌˈleɪn]
" What will Mrs . Drury be thinking ? " queried Monica , as they neared the Gullane
" 什么 将要 太太 : 德鲁里 是 思维 ? " 查询 莫妮卡 , 作为 他们 接近 这 古兰
[keɪvz] ,
Caves ,
洞穴 ,
“德鲁里太太会怎么想呢?”莫妮卡问道, 此时她们正接近古兰洞穴。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər]
following closely in the wake of the young men , who were still carrying their
下列的 密切 在 这 唤醒 的 这 年轻的 男人 , WHO 是 仍然 携带 他们的
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .
紧随其后的是那些仍然背负着重担的年轻人。

" [oʊ] , [daɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][aɪ][duː] [ɡɪv] [ˈpiːp(ə)l] ! "
" Oh , dear , what a lot of anxiety I do give people ! "
" 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 很多 的 焦虑 我 做 给 人们 ! "
“哎呀, 我给别人带来了多少焦虑啊! ”
" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [jɔːrˈself] [ˈspeʃəli] , [ˈmɑːnɪkə] [daɪr] , " [sed] [ˈelsə][ˈdʒentli] ;
" I don't think you must blame yourself specially , Monica dear , " said Elsa gently ;
" 我 不 思考 你 必须 责备 你自己 特别 , 莫妮卡 亲爱的 , " 说 艾莎 轻轻地 ;
“莫妮卡, 亲爱的, 我觉得你不必特别责怪自己,”艾尔莎温柔地说;

" [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [klaɪm] [təˈgeðər] . "
" you all seem to have agreed to attempt the climb together . "
" 你 全部 似乎 到 有 同意 到 试图 这 爬 一起 . "
“你们似乎都同意一起尝试攀登。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [lʊk] [ˈdɪfɪkəlt] ;
" It didn't really look difficult ;
" 它 没有 真的 看 难的 ;
“看起来并不难;

[nʌːt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [soʊ][bəəd][æz; əz][ðə; ði] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get] [ʌp] ;
not anything like so bad as the steps would have been to get up ;
不是 任何事物 喜欢 所以 坏的 作为 这 步骤 会 有 到过 到 得到 向上 ;
并没有想象中那么糟糕, 起床的步骤会很艰难;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ri:tʃt][ðə; ði][tɑ:p][ɔ:l][raɪt][ɪf][ˈɑ:lɪv][ˈhædnt][slɪpt][ænd; ənd][lɔ:st]
and we should have reached the top all right if Olive hadn't slipped and lost
和 我们 应该 有 达到 这 顶部 全部 正确的 如果 橄榄 之前没有 滑倒了 和 丢失的
[ɔ:l][hɜ:r; hər][nɜ:rv] .
all her nerve .
全部 她 神经 .

如果不是奥利弗滑倒，没有失去勇气，我们本应该顺利登顶的。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] .
Oh , there are Mr : and Mrs . Drury .
哦 , 那里 是 先生 : 和 太太 : 德鲁里 .
哦，那是德鲁里先生和夫人。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈlʊkɪŋ][soʊ][ˈwɜ:rid] , " [ˈædɪd][ˈmɑ:nɪkə] ; " [ænd; ənd][ˈæməθɪst][hæz; həz][ˈæktʃuəli][gɑ:t]
They are looking so worried , " added Monica ; " and Amethyst has actually got
他们 是 寻找 所以 担心 , " 额外 莫妮卡 ; " 和 紫晶 有 实际上 得到
[ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
up to them .
向上 到 他们 .

“他们看起来很担心，”莫妮卡补充道；“紫水晶真的去安慰他们了。”

[haʊ][dɪd][fi:; fi][du:][aɪˈti:] ?
How did she do it ?
如何 做过 她 做 它 ?
她是怎么做到的？

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm][brɪˈfɔ:r][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][nu:] [dʒʌst][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd]
" It was some little time before everybody knew just what had happened
" 它 曾是 一些 小的 时间 前 大家 知道 只是 什么 有 发生
[tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][els] ;
to everybody else ;
到 大家 别的 ;

“过了一段时间，大家才都知道其他人身上发生了什么事；

[bʌt; bət][ɪˈventʃuəli][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪkˈspleɪnd] ,
but eventually all was explained ,
但 最终 全部 曾是 解释 ,
但最终一切都得到了解释。

[ænd; ənd][ɪkˈspreʃənz][ʌv; əv][ˈθæŋkfulnəs][wɜ:r; wər][hɜ:rd][ðæt][ðə; ði][rɪˈzʌlts][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rs]
and expressions of thankfulness were heard that the results were no worse
和 表达式 的 感恩 是 听到 那 这 结果 是 不 更糟
[ðæn; ðən][ðeɪ][wɜ:r; wər] .
than they were .
比 他们 是 .

人们纷纷表达了感激之情，因为结果并没有比之前更糟。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ˈdredfəli][ˈfraɪt(ə)nd][əˈbaʊt][ju:; jʊ][ɔ:l] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] ,
" I was getting dreadfully frightened about you all , " said Mrs . Drury ,
" 我 曾是 获得 极其糟糕 害怕 关于 你 全部 , " 说 太太 : 德鲁里 ,
“我真为你们所有人感到害怕，”德鲁里太太说。

[hu:z][feɪs][stɪl][bɔ:r][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][fi:; fi][hæd; həd][pæst][θru:] ,
whose face still bore traces of the anxiety she had passed through ,
谁 脸 仍然 钻孔 痕迹 的 这 焦虑 她 有 通过了 通过 ,
她的脸上仍然留有她曾经经历的焦虑痕迹，

" [ɪˈspeʃəli][wen][ˈelsə][hæd; həd][bɪn][gɔ:n][sʌm; səm][taɪm] .
" especially when Elsa had been gone some time .
" 尤其 什么时候 艾莎 有 到过 已消失 一些 时间 .
“尤其是当艾莎离开一段时间之后。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . ['drjəri] [kloʊz][æt; ət][hænd] ;
I was thankful to find Mr . Drury close at hand ;
我 曾是 感恩 到 寻找 先生 . 德鲁里 关闭 在 手 ;

我很庆幸德鲁里先生就在附近；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [tu:ld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]
but I had no sooner told him what had been happening during his
但 我 有 不 很快 讲述 他 什么 有 到过 发生 期间 他的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

但我刚把在他不在期间发生的事情告诉了他，

[ðæn; ðən][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] , [ænd; ænd] [dɪˈskraɪd] ['æməθɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] [brɪ'loʊ] , ['traɪŋ]
than we heard shouts , and descried Amethyst down on the sands below , trying
比 我们 听到 喊叫 , 和 描述 紫晶 向下 在 这 沙子 以下 , 尝试
[tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ,
to tell us something ,
到 告诉 我们 某物 ,

然后我们听到喊叫声，看到紫水晶在下面的沙滩上，似乎想告诉我们什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
but what it was we could not hear , on account of the wind .
但 什么 它 曾是 我们 可以 不是 听到 , 在 帐户 的 这 风 .

但由于风声太大，我们听不到那是什么声音。

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts][ˈmɪstər] . ['drjəri] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ænd]
However , in a very few moments Mr . Drury had gone down the steps and
然而 , 在 一个 非常 很少 时刻 先生 . 德鲁里 有 已消失 向下 这 步骤 和
[helpt] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
helped her up ,
帮助 她 向上 ,

然而，没过多久，德鲁里先生就走下台阶，把她扶了起来。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][fɪ; fi][hæd; həd] [meɪd] [ju: 'es] ['ri:ələɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ju:; jʊ]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn] ,
and just as she had made us realise the danger you girls were in ,
和 只是 作为 她 有 制成 我们 意识到 这 危险 你 女孩们 是 在 ,
就像她让我们意识到你们女孩们所处的危险境地一样，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kævl'keɪd,kævlkeɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
we were immensely relieved to see the cavalcade approaching .
我们 是 非常 松了口气 到 看 这 车队 接近 .

看到车队驶来，我们如释重负。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ɪ'skeɪp] .
It has been a merciful escape .
它 有 到过 一个 仁慈 逃脱 .

这真是一次幸运的逃脱。

" [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['drjəri] ['ʌdəd] [æz; əz][fɪ; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **And Mrs . Drury shuddered as she thought of what the result of their**
" 和 太太 . 德鲁里 颤抖 作为 她 想法 的 什么 这 结果 的 他们的
[ˈfu:lha:rdɪnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
foolhardiness might have been ,
鲁莽 可能 有 到过 ,

“德鲁里太太想到他们鲁莽行为的后果，不禁打了个寒颤。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz][ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)l] [ker] .
but for God's providential care .
但 为了 神的 天意 关心 .

若非上帝的眷顾。

" [naʊ] , [wʌt] [æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgɜːrli] ?
" **Now , what shall we do for this girlie ?**
" 现在 , 什么 将 我们 做 为了 这 女孩 ?

“那么，我们该如何帮助这个女孩呢？ ”

" [fiː; ji] [inˈkwaɪəd] [ˈtendərli] , [æz; əz][fiː; ji] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈɑːlɪvz] [dɪˈfevld]
" **she enquired tenderly , as she endeavoured to improve Olive's dishevelled**
" 她 询问 温柔地 , 作为 她 努力 到 提升 橄榄的 蓬头垢面
[əˈpɪrəns] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [səkˈses] ,
appearance , without much success ,
外貌 , 没有 很多 成功 ,

她温柔地询问着，同时努力想让奥利芙蓬头垢面的样子好一些，但收效甚微。

[fɔːr; fər][bəʊθ][fiː; ji][ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
for both she and Monica were covered with sand ,
为了 两个都 她 和 莫妮卡 是 涵盖 和 沙 ,
她和莫妮卡身上都沾满了沙子。

[wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] .
which no amount of rubbing would remove from their clothes .
哪个 不 数量 的 擦 会 消除 从 他们的 衣服 .
无论如何擦拭都无法从衣服上去除这些污渍。

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊstgɑːrd] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tiː] ;
" **Shall we drive to the coastguard station and get some tea ;**
" 将 我们 驾驶 到 这 海岸警卫队 车站 和 得到 一些 茶 ;
“我们开车去海岸警卫队站喝杯茶好吗？ ”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [keɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] ,
or will you have some lemonade and cake that was left from lunch ,
或者 将要 你 有 一些 柠檬水 和 蛋糕 那 曾是 左边 从 午餐 ,
或者您要不要来点午餐剩下的柠檬水和蛋糕？

[ænd; ənd][get] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ?
and get off home as quickly as we can ?
和 得到 离开 家 作为 迅速地 作为 我们 能 ?
然后我们尽快回家？

[ðə; ði] [wæˈəˈnet] [ɪz] [hɪr] .
The waggonette is here .
这 马车 是 这里 .

马车到了。

" [ɔːl][wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [prəˈpəʊz(ə)][wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə]
" **All were unanimously of opinion that the second proposal was most to**
" 全部 是 一致 的 观点 那 这 第二 提议 曾是 最多 到
[ðer; ðər] [teɪst] ,
their taste ,
他们的 品尝 ,

“大家一致认为第二个方案最符合他们的心意。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [set] [ɔːf] [ˈhoʊmwərdz] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,
and in a very short time the party set off homewards , the horse ,
和 在 一个 非常 短的 时间 这 派对 放 离开 回家 , 这 马 ,
很快，一行人便启程回家了，马儿也跟着动身了。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] , [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]
well knowing he had his head turned towards his stable , going at a brisk
出色地 会心 他 有 他的 头 转向 向 他的 稳定的 , 去 在 一个 轻快
[tra:t] .
trot .
小跑 .

他很清楚自己正转头看向马厩，轻快地小跑着。

[ˈɑ:lɪv] , [hu:m] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ənd]
Olive , whom they made as comfortable as they could with cloaks and
橄榄 , 谁 他们 制成 作为 舒服的 作为 他们 可以 和 斗篷 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rʌg] ,
a large rug ,
一个 大的 小地毯 ,

他们用斗篷和大地毯尽可能地让奥利弗感到舒适。

[si:md] ['paʊərləs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r][ɪg'zɜ:rt][hɜ:r'self][ɪn] ['eni] [wei] ; [ɪn'di:d] ,
seemed powerless to talk or exert herself in any way ; indeed ,
似乎 无力 到 讲话 或者 发挥 她自己 在 任何 方式 ; 的确 ,
她似乎无力说话或以任何方式表达自己的想法；事实上,

[hɜ:r; hær][lə'θɑ:rdʒɪk] ['ætɪtu:d] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] , [hu:] [felt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd]
her lethargic attitude somewhat alarmed Mrs . Drury , who felt she would be glad
她 昏昏欲睡的 态度 有些 惊慌 太太 : 德鲁里 , who 毛毡 她 会 是 高兴的
[wen] - [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
when Sandysore was reached .
什么时候 - 曾是 达到 :

她那懒散的态度让德鲁里太太有些担忧，她觉得到达桑迪肖尔的时候她会很高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɑ:pəˈrɪfɪk] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
But the motion of driving seemed to have a soporific effect upon the
但 这 运动 的 驾驶 似乎 到 有 一个 催眠剂 影响 之上 这
[ɪg'zɔ:stɪd] [gɜ:rl] ,
exhausted girl ,
筋疲力尽的 女孩 ,

但是，开车的动作似乎对疲惫不堪的这位女孩产生了催眠作用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [hed] [ɑ:n] [ˈelsəz] ['ʃoʊldər] [fɪ:; fɪ] [fel] [əˈsli:p] ,
and with her head on Elsa's shoulder she fell asleep ,
和 和 她 头 在 艾莎的 肩膀 她 跌倒 睡着了 ,
她把头靠在艾莎的肩膀上睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][əˈweɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wæ^əˈnet] [pʊld] [ʌp][æt; ət] ['rɑ:kləndz] .
and did not awaken until the waggonette pulled up at Rocklands .
和 做过 不是 觉醒 直到 这 马车 拉 向上 在 罗克兰兹 :
直到马车停在罗克兰兹，他才醒来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i: , [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] ?
" **Are you very angry with me , Mrs . Drury ?**
" 是 你 非常 生气的 和 我 , 太太 : 德鲁里 ?
德鲁里夫人，您很生我的气吗？

" ['mɑ:nɪkə] [æskt] ['penɪtəntli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [draɪv] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn]
" **Monica asked penitently , during the homeward drive , for that lady had been**
" 莫妮卡 问 忏悔地 , 期间 这 回家 驾驶 , 为了 那 女士 有 到过
[ˈveri] ['saɪlənt] ,
very silent ,
非常 沉默的 ,

“在回家的路上，莫妮卡带着歉意问道，因为那位女士一直沉默不语。”

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ræʃnəs] ,
and Monica could not but feel that she was displeased with their rashness ,
和 莫妮卡 可以 不是 但 感觉 那 她 曾是 不高兴 和 他们的 鲁莽 ,
[æz; əz] [ɪn'di:d] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] .
as indeed she was .
作为 的确 她 曾是 :

莫妮卡不禁对他们的鲁莽行为感到不满，而事实也的确如此。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [greɪv]
" **Not more with you than the others , my dear ,** " **was the somewhat grave**
" 不是 更多的 和 你 比 这 其他的 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 有些 严重
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

“和你在一起并不比和其他人在一起更甚，亲爱的，”对方略显严肃地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:][ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['drjəri] ,
" **If you will forgive me this time , Mrs . Drury ,**
" 如果 你 将要 原谅 我 这 时间 , 太太 . 德鲁里 ,
“德鲁里夫人，如果您这次能原谅我的话，

[aɪ][hoʊp][aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kwat] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] ['evri] [wʌn]['æftər] [ðɪs] .
I hope I shall not go on being quite so troublesome to every one after this .
我 希望 我 将 不是 去 在 存在 相当 所以 麻烦的 到 每一个 一 后 这 .
我希望以后不会再给大家添这么多麻烦了。

" ['mɑ:nɪkə] [spoʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Monica spoke with a quiet decision and earnestness unusual to her .**
" 莫妮卡 辐 和 一个 安静的 决定 和 认真 异常 到 她 .
莫妮卡说话时语气平静而坚定，这在她身上并不常见。

['mɪsɪz] . ['drjəri] , [hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mrs . Drury , who , of course ,
太太 . 德鲁里 , WHO , 的 课程 ,
德鲁里夫人，当然，

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [θɔ:ts] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
knew nothing of the new and unwonted thoughts passing through the mind of
知道 没有什么 的 这 新的 和 不寻常的 想法 通过 通过 这 头脑 的
[ðə; ði][gɜ:rl] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
the girl beside her ,
这 女孩 旁 她 ,
她对身边女孩脑海中正在涌现的那些新奇而又不同寻常的想法一无所知。

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:rk] ,
was touched by her remark ,
曾是 感动 经过 她 评论 ,
被她的话感动了，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɔ:(ə)n] .
but thought it would be a good place to say a word of caution .
但 想法 它 会 是 一个 好的 地方 到 说 一个 单词 的 警告 .
但我觉得在这里提出一些警告是个好主意。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ][du:] [fi:l] , [naʊ] ,
" **I daresay you do feel , now ,**
" 我 敢说 你 做 感觉 , 现在 ,
“我敢说你现在确实有这种感觉了，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [kɔ:z] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [baɪ]
as if you would not willingly cause trouble and anxiety to your friends by
作为 如果 你 会 不是 心甘情愿 原因 麻烦 和 焦虑 到 你的 朋友们 经过
[jʊr; jər] ['θɔ:tləsənəs] ,
your thoughtlessness ,
你的 考虑不周 ,
仿佛你不会故意因为自己的粗心大意而给朋友们带来麻烦和焦虑似的。

[dʒʌst][æz; əz]['prez(ə)nt] .
just as present .
只是 作为 展示 .
就像现在这样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [mi:n] [wel] , ['mɑ:nɪkə] ;
But it is not enough to mean well , Monica ;
但 它 是 不是 足够的 到 意思是 出色地 , 莫妮卡 ;
但光有好意是不够的, 莫妮卡;

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [feɪl][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn]
we always fail to keep our resolutions if we make them in our own
我们 总是 失败 到 保持 我们的 决议 如果 我们 制作 他们 在 我们的 自己的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

如果我们仅凭自身力量做出决定, 往往都无法坚持下去。
" [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:t] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **Her eyes sought those of the girl who sat beside her** ,
" 她 眼睛 寻求 那些 的 这 女孩 WHO 卫星 旁 她 ,
她的目光寻找着坐在她旁边的女孩的目光,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][ðəm; ðəm][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and something that she read in them told her what had happened ,
和 某物 那 她 读 在 他们 讲述 她 什么 有 发生 ,
她在那些书里读到的内容告诉了她发生了什么事。

[ɪ:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['mɑ:nɪkə] [ˈdɪfɪdəntli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .
even before Monica diffidently whispered the good news .
甚至 前 莫妮卡 羞怯地 低声说道 这 好的 消息 .
甚至在莫妮卡怯生生地低声说出这个好消息之前。

[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] [bent][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][glæd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The vicar's wife bent and kissed the earnest face , with glad tears in her eyes ,
这 牧师的 妻子 弯曲 和 亲吻 这 认真 脸 , 和 高兴的 眼泪 在 她 眼睛 ,
牧师的妻子俯身亲吻了那张真挚的脸庞, 眼中噙着喜悦的泪水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] : " [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] .
as she murmured : " May God bless and keep you always , my child .
作为 她 低声说道 : " 可能 上帝 保佑 和 保持 你 总是 , 我的 孩子 .
她喃喃自语道: “愿上帝永远保佑你, 我的孩子。”

" [ˈæməθɪst] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,
" **Amethyst , turning round from her seat on the box** ,
" 紫晶 , 转弯 圆形的 从 她 座位 在 这 盒子 ,
“紫水晶从箱子上的座位上转过身来,

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈkəʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈtʃætər] , [wʌz; wəz]
where she had been amusing the old coachman with her chatter , was
在哪里 她 有 到过 有趣 这 老的 马车夫 和 她 喋喋不休 , 曾是
[ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
amazed at what she saw ,
惊叹 在 什么 她 锯 ,
她原本正和老马车夫聊天逗他开心, 却被眼前所见惊呆了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət]['mɑ:nɪkə] .
and looked curiously at Monica .
和 看起来 奇怪的是 在 莫妮卡 .
然后好奇地看着莫妮卡。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaiətli] : " ['mɑ:nɪkə][hæz; həz][sʌm; səm] [nu:z] [tu:; tə] [tel]
But her mother , merely saying quietly : " Monica has some news to tell
但 她 母亲 , 仅仅 说 悄悄 : " 莫妮卡 有 一些 消息 到 告诉
[ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
you another time ,
你 其他 时间 ,
但她的母亲只是平静地说: “莫妮卡还有些消息要改天告诉你。”

" [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n[ɪntuː][ə; eɪ] [freɪ] [tʃæn(ə)l] .
" **turned the conversation into a fresh channel** .
" 转向 这 对话 进入 一个 新鲜的 渠道 .

它将对话引向了一个新的方向。

[ˈelsə] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Elsa , who had caught a word or two now and then ,
艾莎 , WHO 有 捕捉 一个 单词 或者 二 现在 和 然后 ,

艾尔莎偶尔能听到一两个字，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪləntli] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪstər] , [flæʃt] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [lʊk] [æt; ət]
as she sat silently supporting her sleeping sister , flashed a radiant look at

作为 她 卫星 默默 支持 她 睡眠 姐姐 , 闪光灯 一个 辐射状 看 在
[ˈmɑːnɪkə] ,
Monica ,
莫妮卡 ,

她静静地坐在那里，扶着熟睡的妹妹，同时向莫妮卡投去了一个灿烂的眼神。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ;
which was acknowledged by a loving little smile ;
哪个 曾是 已确认 经过 一个 爱 小的 微笑 ;

一个充满爱意的微笑回应了这一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [freɪ]
and the young girl's heart was almost overwhelmed with joy at this fresh

和 这 年轻的 女孩们 心 曾是 几乎 不堪重负 和 喜悦 在 这 新鲜的
[ˈænsər] [tuː; tə] [prer] .
answer to prayer .
回答 到 祷告 .

小女孩的心因祷告得到如此新的回应而欣喜若狂。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːi] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [sloʊ] [ænd; ənd] - - [ˈpoʊki] !
" **I EXPECT IT WILL BE RATHER SLOW AND - - POKEY !**
" 我 预计 它 将要 是 相当 慢的 和 - - 狱 !

“我预计它会相当慢，而且——迟缓！”

" [ˈɑːlɪv] , [huːz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑːk] ,
" **Olive , whose nervous system had received a severe shock** ,
" 橄榄 , 谁 紧张的 系统 有 已收到 一个 严重 震惊 ,

“奥利弗的神经系统受到了严重的惊吓，

[dɪd][nɑːt] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [streŋθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
did not regain her usual strength for some days ,
做过 不是 恢复 她 通常 力量 为了 一些 天 ,

她过了好几天才恢复到平时的体力。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ədˈvaɪs] ([fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd]
and in accordance with the doctor's advice (for Mrs . Beauchamp had

和 在 根据 和 这 医生的 建议 (为了 太太 : 博尚 有
[ˈheɪstɪli] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn]) [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli]
hastily sent for a medical man) was compelled to take things very quietly

草草 发送 为了 一个 医疗的 男人) 曾是 被迫 到 拿 事物 非常 悄悄
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] - .
during the remainder of their stay at Sandyshore .
期间 这 余 的 他们的 停留 在 - .

根据医生的建议（因为博尚夫人匆忙请来了医生），他们在桑迪肖尔逗留的剩余时间里，不得不低调行事。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][nuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
It was quite a new experience for the high - spirited ,
它 曾是 相当 一个 新的 经验 为了 这 高的 - 精神抖擞 ,
对于性格活泼的人来说, 这真是一次全新的体验。

[ˈrɑːmpɪŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn]
romping girl to be cut off from the pursuits that they had all been
嬉戏 女孩 到 是 切 离开 从 这 追求 那 他们 有 全部 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
accustomed to ,
习惯 到 ,
一个活泼好动的女孩被迫放弃他们一直以来习以为常的娱乐活动。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
and a not altogether pleasant one .
和 一个 不是 共 令人愉快的 一 .
而且这并非一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈmɑːnɪkə][ænd; ʌnd][ˈelsə][æt; ət][ðer; ðər]
But at first she felt totally unable to join Monica and Elsa at their
但 在 第一的 她 毛毡 完全 无法 到 加入 莫妮卡 和 艾莎 在 他们的
[ˈbeɪðɪŋ] [ɔːr] [ˈtenɪs] ,
bathing or tennis ,
洗澡 或者 网球 ,
但起初她觉得自己完全无法加入莫妮卡和艾尔莎的洗澡或网球活动。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
and was only too glad to lie in a deck chair on the sands ,
和 曾是 仅有的 也 高兴的 到 说谎 在 一个 甲板 椅子 在 这 沙子 ,
她非常乐意躺在沙滩上的躺椅上。

[ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈeksəsaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst]
and watch the others engaged in active exercise which she seemed to have lost
和 手表 这 其他的 已订婚的 在 积极的 锻炼 哪个 她 似乎 到 有 丢失的
[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] .
the courage to enter into .
这 勇气 到 进入 进入 .
她看着其他人积极地进行锻炼, 而她似乎已经失去了参与其中的勇气。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈɑːlɪv] [huː] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [kəmˈpænjən] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz]
It was a very quiet Olive who was Mrs . Beauchamp's companion during those
它 曾是 一个 非常 安静的 橄榄 WHO 曾是 太太 : 博尚的 伴侣 期间 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
那段时间陪伴博尚太太的, 是一只非常安静的奥利弗。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
and but for the doctor's assurance that she would soon recover her usual
和 但 为了 这 医生的 保证 那 她 会 很快 恢复 她 通常
[rɒʊˈbʌst] [helθ] ,
robust health ,
强壮的 健康 ,
若非医生保证她很快就能恢复往日的健康,

[bəʊθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʒəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
both the old lady and Mrs . Drury would have been very anxious about her .
两个都 这 老的 女士 和 太太 : 德鲁里 会 有 到过 非常 焦虑的 关于 她 .
老太太和德鲁里太太都会非常担心她。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] ˌɔːl] [ˈstroʊv] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][əˈmjuːz][hɜːr; hər] , [æz; əz] [mʌt]] [æz; əz]
As it was , they all strove to cheer and amuse her , as much as possible ,
作为 它 曾是 , 他们 全部 努力 到 欢呼 和 娱乐 她 , 作为 很多 作为
可能的 ,

事实上，他们都尽力逗她开心，让她高兴起来。

[ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə][ænd; ənd][ˈelsə][wɜːr; wər][ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][ðər; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and Monica and Elsa were untiring in their devotion .
和 莫妮卡 和 艾莎 是 不懈 在 他们的 虔诚 .

莫妮卡和艾尔莎的奉献精神始终不渝。

[ðeɪ] ˈnevər [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ɑːn] [gʌˈleɪn] [ˈklɪfs] [ɪn][hɜːr; hər] ˈhɪrɪŋ] ,
They never alluded to the episode on Gullane Cliffs in her hearing ,
他们 绝不 暗示 到 这 插曲 在 古兰 悬崖 在 她 听力 ,

在听证会上，他们从未提及古兰悬崖事件。

[æz; əz] [ˈeni] ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][oʊld] ,
as any reference to it seemed to revive the old ,
作为 任何 参考 到 它 似乎 到 复活 这 老的 ,

任何提及此事似乎都会使旧事重现。

[ˈnɜːrvəs] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
nervous fear which had seized her at the time ;
紧张的 害怕 哪个 有 查获 她 在 这 时间 ;

当时她被一种紧张的恐惧感所笼罩；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːr; hər] ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet]
but they often found her looking with a sort of fascinated , and yet
但 他们 经常 成立 她 寻找 和 一个 种类 的 着迷 , 和 然而
[ˈɔːstrʌk] [ɪnˈtɛntnɪs] ,
awestruck intentness ,
惊叹不已 专注 ,

但他们经常发现她带着一种着迷又敬畏的专注神情注视着。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈklɪfs] [ɪn][ðə; ði] ˈdɪstəns] , [wɪtʃ] ˈkloʊsli] [rɪˈzembld] [ðoʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
at the white cliffs in the distance , which closely resembled those beyond the
在 这 白色的 悬崖 在 这 距离 , 哪个 密切 类似 那些 超过 这
[ˈlaɪthaʊs] .
lighthouse .
灯塔 .

远处白色的悬崖，与灯塔外的悬崖非常相似。

[wʌn] [deɪ] ˈɑːlɪv] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [hɜːrˈself] .
One day Olive broke through the reserve herself .
一 天 橄榄 打破 通过 这 预订 她自己 .

有一天，奥利弗自己突破了保护区。

[ˈmɑːnɪkə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ˈbeɪðɪŋ] , [wʌz; wəz] ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Monica , who had been bathing , was sitting beside her ,
莫妮卡 , WHO 有 到过 洗澡 , 曾是 坐着 旁 她 ,

刚洗完澡的莫妮卡坐在她旁边。

[hɜːr; hər] [her] ˈhæŋɪŋ] [dæŋk][ænd; ənd] [luːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
her hair hanging dank and loose about her shoulders , in order that the sun
她 头发 绞刑 dank 和 松动的 关于 她 肩膀 , 在 命令 那 这 太阳
[maɪt] [draɪ][aɪ ˈtiː] .
might dry it .
可能 干燥 它 .

她的头发湿漉漉地披散在肩上，任由阳光晒干。

" [ˈmɑ:nɪkə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbʌʊt] [ðæt] [deɪ] ,
" **Monica** , " **she said** , " **you none of you ever say a word about that day** ,
" 莫妮卡 , " 她 说 , " 你 没有任何 的 你 曾经 说 一个 单词 关于 那 天 ,
" 莫妮卡,"她说,“你们谁都没提起过那天的事。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
but I am always thinking of it .
但 我 是 总是 思维 的 它 .

但我总是会想起这件事。

" [ðen] [aɪ] [ʊd; ʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪˈti:][æt; ət] [wʌnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌsk] [rɪˈplaɪ] .
" **Then I should begin to forget it at once** , " **was the brusque reply** .
" 然后 我 应该 开始 到 忘记 它 在 一次 , " 曾是 这 粗暴 回复 .
"那我应该立刻开始忘记它,"对方生硬地回答道。

" [aɪˈti:][ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
" **It is all over and done with** ,
" 它 是全部 超过 和 完毕 和 ,
一切都结束了, 尘埃落定了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] - [ðæt] [deɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l] [aɪˈti:] ,
and there is no need for you to remember ' that day , ' as you call it ,
和 那里 是 不 需要 为了 你 到 记住 - 那 天 , - 作为 你 称呼 它 ,
你无需记住你所谓的“那天”。

[ˈeni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

不再有。

[æz; əz][fɔ:r; fər][emˈi:] , [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪʃ] [ˈevər][tuː; tə] [fərˈget] [aɪˈti:] .
As for me , I do not wish ever to forget it .
作为 为了 我 , 我 做 不是 希望 曾经 到 忘记 它 .
至于我, 我永远都不想忘记这件事。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [ˈmɑ:nɪkəz] [ˈsʌnbɜ:rnt] [feɪs] .
" **And a happy smile overspread Monica's sunburnt face** .
" 和 一个 快乐的 微笑 蔓延 莫妮卡的 晒伤 脸 .
“莫妮卡被晒伤的脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈɑ:lɪv] [ˈheɪstɪli] ,
" **Oh , I know , " interposed Olive hastily** ,
" 哦 , 我 知道 , " 插入 橄榄 草草 ,
“哦, 我知道了,”奥利弗赶紧插话道。

[hu:] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][hɜ:r; hər] [frend] [wʊd] [ˈoʊpən][ʌp][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] .
who was afraid her friend would open up the subject which she dreaded .
WHO 曾是 害怕的 她 朋友 会 打开 向上 这 主题 哪个 她 令人恐惧的 .
她害怕朋友会提起她最害怕的话题。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ] [sli:p] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tuː; tə] [fi:l] [maɪˈself] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ,
" **But even when I sleep , I always seem to feel myself slipping down , down ,**
" 但 甚至 什么时候 我 睡觉 , 我 总是 似乎 到 感觉 我 滑倒 向下 , 向下 ,
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

“但即使在睡梦中, 我也总是感觉自己不断下滑, 下滑, 下滑;

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][stɔ:p] [wen] [aɪ] [weɪk] .
and I only stop when I wake .
和 我 仅有的 停止 什么时候 我 唤醒 .

我只有醒来才会停下来。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈfi:lɪŋ] ！
Oh , it is an awful feeling !
哦 , 它 是 一个 可怕 感觉 ！

哦，这种感觉糟透了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈʌdəd] [kənˈvʌlsɪvli] .
" And the girl shuddered convulsively .
" 和 这 女孩 颤抖 痉挛地 .

“女孩浑身抽搐了一下。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] ,
" I am sure you could forget it if you made an effort to ,
" 我 是 当然 你 可以 忘记 它 如果 你 制成 一个 努力 到 ,

“我相信只要你努力，就能忘记它。”

" [wʌz; wəz] [ˈmɑ:nɪkəz] [əˈpærəntli] [ʌnˈfi:lɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" was Monica's apparently unfeeling reply .
" 曾是 莫妮卡的 显然 冷漠无情 回复 .

“莫妮卡的回答似乎毫无感情。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
But she had overheard the doctor saying something similar , and , to her
但 她 有 无意中听到 这 医生 说 某物 相似的 , 和 , 到 她
[strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈneɪtʃər] ,
strong - minded nature ,
强的 - 有思想 自然 ,

但她无意中听到医生说过类似的话，而她生性倔强，

[ˈɑ:lɪvz] [ˈfænsɪ] [si:md] [rɪˈdɪkjələs] .
Olive's fancy seemed ridiculous .
橄榄的 想要 似乎 荒谬的 .

奥利弗的奇思妙想显得很荒谬。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [wel] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [du:] .
" You will never be well until you do .
" 你 将要 绝不 是 出色地 直到 你 做 .

你不这样做，就永远不会好起来。

" [ˈweðər] [ˈmɑ:nɪkəz] [ˈsensəb(ə)l] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈɑ:lɪv] ,
" Whether Monica's sensible advice had any effect upon Olive ,
" 无论 莫妮卡的 明智的 建议 有 任何 影响 之上 橄榄 ,

“莫妮卡的明智建议是否对奥利弗产生了任何影响，

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mend] [ɔ:l'redi] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ,
or whether she really was on the mend already , it would be difficult to say ,
或者 无论 她 真的 曾是 在 这 修补 已经 , 它 会 是 难的 到 说 ,
至于她是否真的已经开始康复，很难说。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
but , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz]
it was noticeable that from about that time the improvement in her was
它 曾是 显 那 从 关于 那 时间 这 改进 在 她 曾是
[ˈveri] [ma:rkt] [ɪnˈdi:d] ,
very marked indeed ,
非常 标记 的确 ,

很明显，从那时起，她的病情有了非常显著的改善。

ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][rɪ'tʃ:rn][tu:; tə] - [dru:] [nɪr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm]
and by the time their return to Osmington drew near , she had become
和 经过 这 时间 他们的 返回 到 - 画 靠近 , 她 有 变得
[ˈpræktɪkli] [hɜ:rsɛlf] [ə'gen] .
practically herself again .
几乎 她自己 再次 .

当他们即将返回奥斯明顿时，她几乎已经恢复了原状。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊɑ:mp] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [glæd] ,
Mrs . Beauchamp was extremely glad ,
太太 . 博尚 曾是 极其 高兴的 ,
博尚夫人非常高兴 ,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɜ:rs; hərs][ˈtʃɑ:rdʒɪz][tu:; tə][hæv; həv]
as she would have been very sorry for either of her charges to have
作为 她 会 有 到过 非常 对不起 为了 任何一个 的 她 收费 到 有
[gɔ:n] [hoʊm][ðə; ði] [wɜ:rs] ,
gone home the worse ,
已消失 家 这 更糟 ,
她会非常难过，因为她担心自己负责的任何一个孩子情况会更糟。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbetər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] .
rather than the better , for the holiday .
相当 比 这 更好的 , 为了 这 假期 .
与其说是更好，不如说是为了更好地享受假期。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [saɪd] [ˈæməθɪst] [ˈdoʊlfəli] ,
" Oh , dear ! " sighed Amethyst dolefully ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 紫晶 悲伤地 ,
“哦，天哪！”紫水晶悲伤地叹了口气。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [en'skɒnst] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
as the quartette ensconced themselves for the last time in one of their
作为 这 四重奏 安顿下来 他们自己 为了 这 最后的 时间 在 一 的 他们的
[ˈfeɪvərɪt] [nʊks] ,
favourite nooks ,
最喜欢的 角落 ,

四人最后一次窝在他们最喜欢的角落里时，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgræsi] [sloʊp] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][beɪ] - - " [oʊ] , [daɪ] !
on a grassy slope overlooking the bay - - " oh , dear !
在 一个 草丛 坡 俯瞰 这 湾 - - " 哦 , 亲爱的 !
在俯瞰海湾的草坡上——“哦，天哪！”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] . "
I am sorry to be going home . "
我 是 对不起 到 是 去 家 . "
我很遗憾要回家了。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ˈelsə] [ˈædɪd] ,
" So am I ! " echoed the others , and Elsa added ,
" 所以 是 我 ! " 回声 这 其他的 , 和 艾莎 额外 ,
“我也是！”其他人附和道，艾莎补充说：

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [si:] [ˈmæmə] [ə'gen] . "
" Except that it will be just lovely to see mamma again . "
" 除了 那 它 将要 是 只是 迷人的 到 看 妈妈 再次 . "
“不过，能再次见到妈妈真是太好了。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , " [pʊt] [ɪn] [ˈɑ:lɪv] ,
" If it weren't for all of them at home , " put in Olive ,
" 如果 它 不是 为了 全部 的 他们 在 家 , " 放 在 橄榄 ,
“要不是家里还有那么多人，”奥利弗插嘴道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [sku:l] [brɪ'ɡɪnz] . "

" **I should like to stay until school begins .** "

" 我 应该 喜欢 到 停留 直到 学校 开始 . "

“我想待到开学。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['ræðər] [dʌl] , " [sed] ['mɑːnɪkə] ; " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn] [left]

" **We should find it rather dull ,** " **said Monica ;** " **there would be no one left**

" 我们 应该 寻找 它 相当 乏味的 , " 说 莫妮卡 ; " 那里 会 是 不 一 左边

[bʌt; bət][juː 'es] ,

but us ,

但 我们 ,

“我们会觉得很无聊,”莫妮卡说; “除了我们, 就没有人了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][druːrɪːz] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] .

for the Drurys would be gone .

为了 这 德鲁里 会 是 已消失 .

因为德鲁里家族将不复存在。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [hɜːʃəlz] [ɔːl'redi] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [went] ['jestərdeɪ] . "

I miss the Herschels already , although they only went yesterday . "

我 错过 这 赫歇尔 已经 , 虽然 他们 仅有的 去 昨天 . "

虽然赫歇尔一家昨天才离开, 但我已经开始想念他们了。

" [juː; jʊ][ɡɔːt][soʊ] [ɔːfli] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] , " [rɪ'tɔːtid] ['ɑːlɪv] .

" **You got so awfully friendly with them after the picnic ,** " **retorted Olive .**

" 你 得到 所以 非常 友好的 和 他们 后 这 野餐 , " 反驳 橄榄 .

“野餐后你和他们变得那么亲密,”奥利弗反驳道。

" [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [ðem; ðəm] , " [ɪntər'pəʊzd] ['elsə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ə'pɑːn]['mɑːnɪkəz]

" **We all liked them ,** " **interposed Elsa , for she saw a little flush upon Monica's**

" 我们 全部 喜欢 他们 , " 插入 艾莎 , 为了 她 锯 一个 小的 冲洗 之上 莫妮卡的

[tʃiːk] .

cheek .

脸颊 .

“我们都很喜欢他们,”艾尔莎插话道, 因为她看到莫妮卡的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['hɜːrʃl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" **I think Miss Herschel was a dear ; but , of course ,**

" 我 思考 错过 赫歇尔 曾是 一个 亲爱的 ; 但 , 的 课程 ,

“我觉得赫歇尔小姐很可爱; 但是, 当然,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['næt(ə)rəli][biː; bi][moʊst] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['mɑːnɪkə] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]

she would naturally be most friendly with Monica , because she is the eldest of

她 会 自然 是 最多 友好的 和 莫妮卡 , 因为 她 是 这 长子 的

[juː 'es] !

us !

我们 !

她自然会和莫妮卡最亲近, 因为莫妮卡是我们当中年纪最大的!

" [ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] [təʊld]['elsə] [ðæt] ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

" **A grateful little squeeze told Elsa that Monica was pleased with her for**

" 一个 感激的 小的 挤 讲述 艾莎 那 莫妮卡 曾是 高兴 和 她 为了

[tʃæmpiːənɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːz] ,

championing her cause ,

倡导 她 原因 ,

“艾尔莎听到一声感激的轻哼, 得知莫妮卡对她支持莫妮卡的事业感到非常高兴。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪz] ,

as she said softly , with far - seeing eyes ,

作为 她 说 轻轻 , 和 远的 - 看到 眼睛 ,

她轻声说道, 眼神深邃而坚定:

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [hɜ:ʃəlz] ,
" **I shall always be thankful that I have known the Herschels** ,
" 我 将 总是 是 感恩 那 我 有 已知 这 赫歇尔 ,
“我将永远感激我认识了赫歇尔一家。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
even if I never see them again .
甚至 如果 我 绝不 看 他们 再次 .

即使我再也见不到他们了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [,em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
They have helped me a great deal .
他们 有 帮助 我 一个 伟大的 交易 .

他们帮了我很多忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第10/13页

" [ˈɑːlɪv] , [ˈfɪrf(ə)] [lest] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [iː; ji] [wʊd] [feɪn]
" **Olive** , **fearful** **lest** **the** **conversation** **should** **drift** **in** **a** **direction** **she** **would** **fain**
" 橄榄 , 可怕 免得 这 对话 应该 漂移 在 一个 方向 她 会 欣然
[ʃʌn] ,
shun ,
回避 ,

奥利弗担心谈话会朝着她极力回避的方向发展，

[ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd]
interrupted **the** **silence** **that** **had** **fallen** **upon** **them** , **by** **saying** **hurriedly** , **and**
中断 这 沉默 那 有 倒下 之上 他们 , 经过 说 匆匆 , 和
[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'θuːziæzəm] :
with **apparent** **enthusiasm** :
和 明显 热情 :

他急切地、带着明显的兴奋语气打破了沉默：

" [aɪ] [seɪ] , [ˈgɜːlz] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈmɪʃənəri] [ˈmiːtɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ?
" **I** **say** , **girls** , **what** **about** **that** **missionary** **meeting** **we** **are** **invited** **to** ?
" 我 说 , 女孩们 , 什么 关于 那 传教士 会议 我们 是 受邀 到 ?
"我说，姑娘们，我们受邀参加的那个传教士会议怎么样？"

[wen] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "
When **is** **it** ? "
什么时候 是 它 ? "

是什么时候？

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftər'nuːn] . "
" **To** - **morrow** **afternoon** . "
" 到 - 明天 下午 : "

“明天下午。”

" [æɪ; jəl] [wiː; wi] [goʊ] ?
" **Shall** **we** **go** ?
" 将 我们 去 ?

我们走吧？

[aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [sləʊ] [ænd; ənd] - - [ˈpoʊki] . "
I **expect** **it** **will** **be** **rather** **slow** **and** - - **pokey** . "
我 预计 它 将要 是 相当 慢的 和 - - 狱 : "

我预计过程会相当缓慢，而且——拖沓。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈmɑːnɪkə] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ˈdɪfərɪŋ]
" **Why** **should** **it** ? " **queried** **Monica** , **who** **was** **continually** **finding** **herself** **differing**
" 为什么 应该 它 ? " 查询 莫妮卡 , WHO 曾是 持续 寻找 她自己 不同
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frend] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
from **her** **friend** , **now** - **a** - **days** .
从 她 朋友 , 现在 - 一个 - 天 :

“为什么会这样呢？”莫妮卡问道，她最近总是发现自己和朋友的想法格格不入。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ˈmɪʃənəri] [ˈmiːtɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dʌl] [ə'ferz] .
" **Oh** , **I** **don't** **know** **why** , **I'm** **sure** ; **but** **missionary** **meetings** **are** **always** **dull** **affairs** .
" 哦 , 我 不 知道 为什么 , 我是 当然 ; 但 传教士 会议 是 总是 乏味的 事务 : "

“哦，我也不知道为什么，但传教士聚会总是很无聊。”

[ðeɪ] [ri:d] [lɒŋ] [rɪ'pɔ:rts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [tel] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] ['gʊdi] - ['gʊdi]
They read long reports , you know , and tell silly little tales about goody - goody
他们 读 长的 报告 , 你 知道 , 和 告诉 愚蠢的 小的 故事 关于 好东西 - 好东西
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

你知道, 他们会读很长的报告, 还会讲一些关于乖乖女的愚蠢小故事。

[hu:] [wʊd] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] ['ræðər] [pʊt] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ,
who would a hundred times rather put the one , and only ,
WHO 会 一个 百 时代 相当 放 这 一 , 和 仅有的 ,
谁宁愿把那唯一一个,

['penɪ] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [bɑ:ks] , [ðæn; ðən] [spend] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðəm'selvz] .
penny they possess in a missionary box , than spend it on themselves .
一分钱 他们 具有 在 一个 传教士 盒子 , 比 花费 它 在 他们自己 .
他们把捐献箱里仅有的一分钱, 都花在了自己身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [læft] [sə'tɪrɪkli] .
" **And the girl laughed satirically .**
" 和 这 女孩 笑了 讽刺地 .
“女孩讽刺地笑了。”

" [oʊ] , ['ɑ:lɪv] ! " [ɪk'spɔstʃə'leɪtɪd] ['elsə] , [waɪl] ['æməθɪst] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðər; ðər]['waɪdɪst]
" **Oh , Olive ! " expostulated Elsa , while Amethyst opened her eyes to their widest**
" 哦 , 橄榄 ! " 所宣称的 艾莎 , 尽管 紫晶 打开 她 眼睛 到 他们的 最宽
[prə'pɔ:ʃəns] .
proportions .
比例 .

“哦, 奥利弗! ”艾尔莎惊呼道, 而紫水晶则睁大了眼睛。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] [dɪ'saɪsɪvli] , [fɔ:r; fər] [hu:m] ,
" **Well , I am going , anyhow , " said Monica decisively , for whom ,**
" 出色地 , 我 是 去 , 无论如何 , " 说 莫妮卡 果断地 , 为了 谁 ,
“好吧, 反正我都要去, ”莫妮卡果断地说, 为了谁呢?

[sɪns] [fɪ; fɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['lezli] ['hɜ:rʃl] , ['evri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃənəri]
since she had been influenced by Leslie Herschel , every thing of a missionary
自从 她 有 到过 影响 经过 莱斯利 赫歇尔 , 每一个 事物 的 一个 传教士
['neɪtʃər] [hæd; həd] [greɪt] [ət'rækʃnz] .
nature had great attractions .
自然 有 伟大的 景点 .

由于她受到了莱斯利·赫歇尔的影响, 所有与传教有关的事物都对她有着极大的吸引力。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][maɪ][fɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ['mi:tɪŋ] ,
" **It will be my first experience of a missionary meeting ,**
" 它 将要 是 我的 第一的 经验 的 一个 传教士 会议 ,
这将是我第一次参加传教士聚会,

[soʊ][aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪts] [laɪk] . "
so I am going to find out what it's like . "
所以 我 是 去 到 寻找 出去 什么 它是 喜欢 . "
所以我要去体验一下。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " ['ekəʊd] ['elsə][ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
" **So am I , " echoed Elsa and Amethyst ,**
" 所以 是 我 , " 回声 艾莎 和 紫晶 ,
“我也是, ”艾莎和紫水晶附和道。

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɔ:lɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
and Olive was obliged to fall in with the general opinion ,
和 橄榄 曾是 有义务 到 落下 在 和 这 一般的 观点 ,
奥利弗不得不随大流。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt] .
as she did not care about being left out .
作为 她 做过 不是 关心 关于 存在 左边 出去 :

因为她并不在意被排除在外。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [kwɑːrˈtet] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The meeting , to which the quartette , as well as many other girls among the
这 会议 , 到 哪个 这 四重奏 , 作为 出色地 作为 许多 其他 女孩们 之中 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

这次聚会，除了这四位女孩之外，还有许多其他女孩也参加了。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkaɪndli] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi]
had been invited a few days previously , had been kindly arranged by a lady
有 到过 受邀 一个 很少 天 之前 , 有 到过 亲切地 安排 经过 一个 女士
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - ,
living in Sandysore ,
活的 在 - ,

几天前受邀前来，是一位住在桑迪肖尔的女士好心安排的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] .
and was to be held on her beautiful lawn the next afternoon .
和 曾是 到 是 握住 在 她 美丽的 草地 这 下一个 下午 :

婚礼定于第二天下午在她美丽的草坪上举行。

[ˈoʊnli][ˈgɜːlz] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnviˈteɪʃənz] , [ænd; ənd][noʊ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l]
Only girls , of all ages , had received invitations , and no grown - up people
仅有的 女孩们 , 的 全部 年龄 , 有 已收到 邀请函 , 和 不 生长 - 向上 人们
[wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
were expected to be present .
是 预期的 到 是 展示 :

只有各个年龄段的女孩收到了邀请，而且不允许任何成年人出席。

[wen] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði][ˈhoʊstəs] , [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti][ɔːr] [mɔːr] ,
When the appointed time came , the hostess , a dear old lady of seventy or more ,
什么时候 这 任命 时间 来了 , 这 女主人 , 一个 亲爱的 老的 女士 的 七十 或者 更多的 ,
[ˈtʌɪm] [dɪr] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈsevn] [ˈti] [ˈɔːr] [ˈmɔːr] ,
到了约定的时间，女主人是一位七十多岁的慈祥老太太，

[huːz] [hɑːrt] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [pɜːrs] [wɜːr; wər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði]
whose heart , home , and purse were devoted to the cause of spreading the
谁 心 , 家 , 和 钱包 是 奉献 到 这 原因 的 传播 这
[ˈgɑːsp(ə)l] [nuːz] ,
gospel news ,
福音 消息 ,

他们的心、家和钱财都献给了传播福音的事业，

[ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɡests] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [θriː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
welcomed her young guests as they arrived , and three , at any rate ,
欢迎 她 年轻的 客人 作为 他们 到达的 , 和 三 , 在 任何 速度 ,
[ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɡests] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
她热情地迎接了到场的年轻客人，至少有三位。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [felt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] [smaɪl]
of our party felt their hearts go out to her as her kindly smile
的 我们的 派对 毛毡 他们的 心 去 出去 到 她 作为 她 亲切地 微笑
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
and gentle words greeted them .
和 温和的 字 问候 他们 :

我们一行人看到她亲切的笑容和温柔的话语，都对她心生怜悯。

[ɑ:lɪv] , [hu:] [felt] [bə'lidʒərənt] , [praɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['i:zəli] [wʌn] .
Olive , who felt belligerent , prided herself on not being so easily won .
橄榄 , WHO 毛毡 好战的 , 自豪 她自己 在 不是 存在 所以 容易地 韩元 .

奥利芙性格好斗, 她以自己不会轻易被征服而自豪。

[ðeɪ] [faʊnd] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [wel] [baɪ] [saɪt] ,
They found quite a number of girls , most of whom they knew well by sight ,
他们 成立 相当 一个 数字 的 女孩们 , 最多 的 谁 他们 知道 出色地 经过 视线 ,
他们找到了不少女孩, 其中大多数他们都很熟悉。

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəl] [ˈmi:tɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ɔ:r] ['tenɪs] - [kɔ:rts] ,
from continual meetings on the sands or tennis - courts ,
从 持续的 会议 在 这 沙子 或者 网球 - 法院 ,
源于在沙滩或网球场上的持续会面,

[ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:fəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdi] ['pɔ:rj(ə)n]
already seated on the chairs which had been carefully placed in a shady portion
已经 坐着 在 这 椅子 哪个 有 到过 小心 放置 在 一个 阴凉 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,
of the lawn ,
的 这 草地 ,
他们已经坐在精心摆放在草坪阴凉处的椅子上了,

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['empti] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] .
and slipping into some empty places , they waited for further developments .
和 滑倒 进入 一些 空的 地方 , 他们 等待 为了 更远 发展 .
他们溜进一些空地, 等待事态进一步发展。

[tu:] ['leɪdɪz] , ['stændɪŋ] [ʌndər][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] - ['kʌvəd] [və'rændə] ,
Two ladies , standing under a pretty rose - covered verandah ,
二 女士们 , 常设 在下面 一个 漂亮的 玫瑰 - 涵盖 阳台 ,
两位女士站在美丽的玫瑰花廊下,

[wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪj(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [bʊks] [ænd; ənd]
were engaged in conversation near a little table strewn with various books and
是 已订婚的 在 对话 靠近 一个 小的 桌子 散落的 和 各种各样的 图书 和
['pæmfli:ts] ;
pamphlets ;
小册子 ;
他们围坐在一张散落着各种书籍和小册子的小桌子旁交谈;

[ə'nʌðər] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɜ:r; hər] [si:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɑ:r'moʊniəm] ,
another had just taken her seat before a small harmonium ,
其他 有 只是 已采取 她 座位 前 一个 小的 手风琴 ,
另一位女士刚刚在一架小型手风琴前坐下。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [raʊnd] [hɪm] - [ʃi:ts] .
while yet a fourth was handing round hymn - sheets .
尽管 然而 一个 第四 曾是 处理 圆形的 圣歌 - 纸张 .
与此同时, 还有第四个人在分发赞美诗单。

" [wɪt] [du:][ju:, jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['spi:kər] ? " ['wɪspəd] ['mɑ:nɪkə][tu; tə]['elsə] , [hu:] [wʌz; wəz]
" Which do you suppose is the speaker ? " whispered Monica to Elsa , who was
" 哪个 做 你 认为 是 这 扬声器 ? " 低声说道 莫妮卡 到 艾莎 , WHO 曾是
[nekst][tu; tə][hɜ:r; hər] ,
next to her ,
下一个 到 她 ,
“你觉得谁是说话的人？”莫妮卡小声问身旁的艾尔莎。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ɔ:r][ðə; ði][wʌn][ɪn] [blæk] ? "
" the lady in the nurse's uniform , or the one in black ? "
" 这 女士 在 这 护士的 制服 , 或者 这 一 在 黑色的 ? "
“是穿护士制服的那位女士, 还是穿黑衣服的那位? ”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] , [ðeɪ] [bəuθ] [lɒk] [soʊ][naɪs] .

" **I can't tell , they both look so nice .**

" 我 不能 告诉 , 他们 两个都 看 所以 好的 .

“我分不清，他们俩看起来都很漂亮。”

[ðə; ði][tɔːl] , [dɑːrk][wʌn][ɪn] ['mɔːrniŋ] [lɒks] ['klevər] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst][hoʊp][aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

The tall , dark one in mourning looks clever ; but I almost hope it will be the

这 高的 , 黑暗的 一 在 丧 看起来 聪明的 ; 但 我 几乎 希望 它 将要 是 这

[ʌðər] ,

other ,

其他 ,

那个身材高大、皮肤黝黑、身穿丧服的人看起来很聪明；但我几乎希望是另一个人。

[ʃiː; ʃi] [lɒks] [soʊ] ['swiːtli] ['prɪti] .

she looks so sweetly pretty .

她 看起来 所以 甜蜜地 漂亮的 .

她看起来好甜美漂亮。

" [ænd; ænd][bəuθ]['gɜːlz] [lɒkt] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðə; ði] [fer] , ['helθi] , ['gɜːrli] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ɪts]

" **And both girls looked admiringly at the fair , healthy , girlish face framed in its**

" 和 两个都 女孩们 看起来 钦佩地 在 这 公平的 , 健康 , 少女 脸 框 在 它是

[dɑːrk] [bluː] ['bɑːnɪt] .

dark blue bonnet .

黑暗的 蓝色的 引擎盖 .

“两个女孩都满怀爱慕地看着那张被深蓝色帽子衬托着的白皙、健康、少女般的脸庞。

[suːn] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

Soon a hymn was given out ,

很快 一个 圣歌 曾是 给定 出去 ,

很快，一首赞美诗就被分发了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['gɜːlz][dʒɔɪnd] ['sʌmwʌt] ['faɪli] [æt; ət][fɜːrst] ;

in which the twenty - five or thirty girls joined somewhat shyly at first ;

在 哪个 这 二十 - 五 或者 三十 女孩们 加入 有些 害羞地 在 第一的 ;

起初，那二十五到三十个女孩有些害羞地加入了进来；

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm]

this sort of meeting was an unusual experience for the majority of them

这 种类 的 会议 曾是 一个 异常 经验 为了 这 多数 的 他们

.

:

.

对他们大多数人来说，这种类型的会议是一次不同寻常的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːzəli] [kɔːt] - [ʌp] [tuːn] , [sʌŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ['hɛlpəz] , [ɪn'spaɪərd]

But the easily caught - up tune , sung so heartily by the lady helpers , inspired

但 这 容易地 捕捉 - 向上 调 , 唱 所以 衷心地 经过 这 女士 助手 , 灵感

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ,

但女帮工们热情洋溢地唱着这首朗朗上口的曲子，激励了她们。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ləst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [kwɔɪt][ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [roʊz]

and by the time the last verse was reached quite a volume of sound rose

和 经过 这 时间 这 最后的 诗 曾是 达到 相当 一个 体积 的 声音 玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːdiəns] .

from the youthful audience .

从 这 青春 观众 .

当唱到最后一节歌词时，年轻的听众们爆发出相当大的欢呼声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [prər] , [baɪ][ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
After a short , informal prayer , by the elder of the two ladies ,
后 一个 短的 , 非正式 祷告 , 经过 这 长老 的 这 二 女士们 ,
在两位女士中年纪较大的那位进行了一段简短的非正式祈祷后 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɔːnɪkə] ,
which was a revelation to Monica ,
哪个 曾是 一个 启示 到 莫妮卡 ,
这对莫妮卡来说是个惊人的发现。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [ɪkˈstempəri] [prər] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði]
who had never heard a woman's voice uplifted in extempore prayer before , the
WHO 有 绝不 听到 一个 女性的 嗓音 提升 在 即兴 祷告 前 , 这
[ˈgɜːlz] [sæŋ] [əˈnʌðər] [hɪm] ;
girls sang another hymn ;
女孩们 唱 其他 圣歌 ;
这些女孩以前从未听过女人即兴祈祷时高声歌唱，她们又唱了一首赞美诗；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdɪ] ,
and then , after a few explanatory words from the same lady ,
和 然后 , 后 一个 很少 解释性 字 从 这 相同的 女士 ,
然后，在同一位女士做了几句解释之后，

[huː] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhoʊstəs] , [ðə; ði] [nɜːrs] [stept] [ˈfɔːrwəd]
who they discovered was a daughter of their hostess , the nurse stepped forward
WHO 他们 发现 曾是 一个 女儿 的 他们的 女主人 , 这 护士 步 向前
,
,
,
当他们发现她是女主人家的女儿时，护士上前一步。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
and began to speak in clear , ringing tones , which could be heard all over the
和 开始 到 说话 在 清除 , 铃声 音调 , 哪个 可以 是 听到 全部 超过 这
[bɔːn] ,
lawn ,
草地 ,
他开始用清晰洪亮的声音说话，整个草坪上都能听到他的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .
and which secured the attention of all .
和 哪个 安全 这 注意力 的 全部 .
这引起了所有人的关注。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [pliːzd] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn] ,
" I was so very pleased , " she began ,
" 我 曾是 所以 非常 高兴 , " 她 开始 ,
“我真是太高兴了，”她开口说道。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrri] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [tɔːk] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl]
" when Mrs . Murray asked me if I would have a little ' talk ' with some girl
" 什么时候 太太 : 默里 问 我 如果 我 会 有 一个 小的 - 讲话 - 和 一些 女孩
- [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌn] [æftərˈnuːn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
- friends of hers one afternoon while I was staying with her for a few
- 朋友们 的 她的 一 下午 尽管 我 曾是 入住 和 她 为了 一个 很少
[deɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtful(ə)l] [pleɪs] .
days in this delightful place .
天 在 这 愉快 地方 .
“穆雷太太问我，在我待在她这个宜人的地方几天期间，能否在一个下午和她的几个女朋友聊聊天。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
And I will tell you why .
和 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz] ; [ˈsekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [tʃaɪ'niːz] ['gɜːlz] ; [ænd; ənd]
First , because I love English girls ; second , because I love Chinese girls ; and
第一的 , 因为 我 爱 英语 女孩们 ; 第二 , 因为 我 爱 中国人 女孩们 ; 和
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

首先, 因为我喜欢英国女孩; 其次, 因为我喜欢中国女孩; 第三,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə] [bɪ'klʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ]
because I long to get the former to become interested in their sisters with
因为 我 长的 到 得到 这 以前的 到 变得 感兴趣的 在 他们的 姐妹 和
[ə; eɪ][pɪɡ] - [teɪl] ,
a pig - tail ,
一个 猪 - 尾巴 ,

因为我渴望让前者对她们扎着小辫子的姐妹产生兴趣,

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf][lænd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] .
in that far - off land , behind the Great Wall .
在 那 远的 - 离开 土地 , 在后面 这 伟大的 墙 .

在长城后面的遥远国度。

" [soʊ] [naʊ] , [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [tə'geðər] ,
" So now , while we are all here together ,
" 所以 现在 , 尽管 我们 是 全部 这里 一起 ,

“所以现在, 趁着我们都在这里,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [lʌv; əv][maɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv]
I want you to listen while I tell you something of my work for the last five
我 想 你 到 听 尽管 我 告诉 你 某物 的 我的 工作 为了 这 最后的 五
[ˈjɪrz] [ɪn] [tʃaɪnə] ,
years in China ,
年 在 中国 ,

请听我讲述一下我过去五年在中国的工作情况。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] ,
and then I will try to show you what you can do , if you will ,
和 然后 我 将要 尝试 到 展示 你 什么 你 能 做 , 如果 你 将要 ,

然后我会尽力向你展示你能做到什么, 如果你愿意的话。

[tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][lʌv; əv] [tʃaɪ'niːz] ['gɜːlz] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpiːɜː] .
to help make the lives of Chinese girls brighter and happier .
到 帮助 制作 这 生活 的 中国人 女孩们 更亮 和 更快乐 .

帮助中国女孩拥有更美好、更幸福的生活。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmʊst] ,
First and foremost ,
第一的 和 首先 ,

首先,

[aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [θɔːt] ['lɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][ɪn] [tʃaɪnə] ;
I must start by saying that girls are thought little or nothing of in China ;
我 必须 开始 经过 说 那 女孩们 是 想法 小的 或者 没有什么 的 在 中国 ;

首先我必须指出, 在中国, 女孩很少被重视, 甚至根本不被重视;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaːntɪd] .
they are not wanted .
他们 是 不是 通缉 .

他们不受欢迎。

[ænd; ənd] , [ɔ:ˈləʊs] [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈri:əli] [əˈləʊd] ,
And , although it is not really allowed ,
和 , 虽然 它 是 不是 真的 允许 ,
而且 , 尽管这样做实际上是不允许的 ,

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ˈnɪrli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ɔ:] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ə] [bɔ:rn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə]
in one way or another nearly one - half of all the baby girls who are born in China
在 一 方式 或者 其他 几乎 一 - 一半 的 全部 这 婴儿 女孩们 WHO 是 出生 在 中国
[ɑ:r; ə] [ˈi:ðər] [draʊnd] ,
are either drowned ,
是 任何一个 溺水 ,
在中国 , 近一半的女婴以各种方式溺亡。

[ɔ:r] [ˈmə:dəd] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] , [ˈberɪd] [əˈlaɪv] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bɔ:rn] !
or murdered , or what is even worse , buried alive directly they are born !
或者 被谋杀 , 或者 什么 是 甚至 更糟 , 埋葬 活 直接地 他们 是 出生 !
或者被谋杀 , 或者更糟的是 , 刚出生就被活埋 !

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [θri:] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʌn] [ɪz]
And when I tell you that out of every three people in the whole world one is
和 什么时候 我 告诉 你 那 出去 的 每一个 三 人们 在 这 所有的 世界 一 是
[bɔ:rn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
born in China ,
出生 在 中国 ,
当我告诉你全世界每三个人中就有一个出生在中国时 ,

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] .
you can guess something of how many there are .
你 能 猜测 某物 的 如何 许多 那里 是 .
你可以大致猜到有多少个。

[aɪˈti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] , [ˈɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌt]
It made my heart ache , often and often , to be in the midst of such
它 制成 我的 心 疼痛 , 经常 和 经常 , 到 是 在 这 中间 的 这样的
[ˈdredf(ə)] [ˈkru:əlti] ;
dreadful cruelty ;
可怕 残酷 ;
身处如此可怕的残酷之中 , 我的心常常感到疼痛 ;

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [bleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] ,
and yet we must not altogether blame the Chinese ,
和 然而 我们 必须 不是 共 责备 这 中国人 ,
然而 , 我们不能完全责怪中国人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [ˈvælju:z] [ˈgɜ:lz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
for they do not know that our Heavenly Father values girls just as much as
为了 他们 做 不是 知道 那 我们的 天上 父亲 值 女孩们 只是 作为 很多 作为
[hi:; hi] [dʌz] [bɔɪz] ,
He does boys ,
他 做 男孩们 ,
因为他们不知道 , 我们的天父珍爱女孩和珍爱男孩一样。

[ænd; ənd] [ɪz] [gri:vɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] .
and is grieved when they are ill - treated .
和 是 伤心 什么时候 他们 是 患病的 - 治疗 .
当他们受到虐待时 , 他们会感到悲伤。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [sæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈberbi:z] [ˈdaɪŋ] ,
" **But though it is sad to think of the little babies dying ,**
" 但 尽管 它 是 伤心 到 思考 的 这 小的 婴儿 垂死 ,
“虽然想到那些夭折的小婴儿令人难过 ,

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈriːəli] [ˈbetəɹ] [ɔːf][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; əɹ] [left] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp]
they are really better off than many of the little girls who are left to grow up
他们 是 真的 更好的 离开 比 许多 的 这 小的 女孩们 WHO 是 左边 到 生长 向上
.
:
.

她们的境遇比很多被遗弃长大的小女孩要好得多。

[fɔːr; fəɹ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈkʌstəm] [ɪn][tʰaɪnə] [ʌv; əv] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ʌp]
For there is a cruel custom in China of squeezing the feet of little girls up
为了 那里 是 一个 残忍的 风俗 在 中国 的 挤压 这 脚 的 小的 女孩们 向上
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

因为在中国有一种残忍的习俗，就是把小女孩的脚紧紧地捏在一起。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] - - [soʊ] " - - [ænd; ənd] [hoʊp] - [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv]
by means of a bandage - - so " - - and Hope Daverel picked up a strip of
经过 方法 的 一个 绷带 - - 所以 " - - 和 希望 - 挑选 向上 一个 条 的
[ˈkæɪkəʊ] ,
calico ,
印花布 ,

用绷带包扎——于是——霍普·达维雷尔捡起了一块印花布，

[ænd; ənd] [ˈdeftli] [baʊnd] [ʌp][hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] - - " [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [hɜːrts]
and deftly bound up her left hand to illustrate her words - - " until it hurts
和 巧妙地 边界 向上 她 左边 手 到 阐明 她 字 - - " 直到 它 疼痛
[moʊst] [ˈdredfəli] .
most dreadfully .
最多 极其糟糕 .

她灵巧地包扎了自己的左手，以此来说明她的话——“直到痛得难以忍受”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [kraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈpitɪz] [hɜːr; hər] ,
Of course , the little girl cries with the pain , but no one pities her ,
的 课程 , 这 小的 女孩 哭泣 和 这 疼痛 , 但 不 一 可惜 她 ,

小女孩当然会因为疼痛而哭泣，但没有人同情她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈbaʊnd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [taɪtər] [stɪl] .
and in a few days it is unbound , and done up tighter still .
和 在 一个 很少 天 它 是 无界 , 和 完毕 向上 更紧 仍然 .

几天后，绳子被解开，然后又系得更紧了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [tuː; tə][bed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Sometimes a mother will take a big stick to bed with her ,
有时 一个 母亲 将要 拿 一个 大的 戳 到 床 和 她 ,

有时，母亲会带着一根大棍子上床睡觉。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [tʰaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈskriːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [peɪn] .
in order to beat the child if she screams with the awful pain .
在 命令 到 打 这 孩子 如果 她 尖叫 和 这 可怕 疼痛 .

如果孩子因剧痛而尖叫，就要殴打她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ?
I wonder how you would like that ?
我 想知道 如何 你 会 喜欢 那 ?

我想知道你觉得怎么样？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃənəri] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [daʊn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]ɪ [ɪntu:][ðə; ði]
" The young missionary paused a moment , and looked down enquiringly into the
" 这 年轻的 传教士 暂停 一个 片刻 , 和 看起来 向下 询问地 进入 这
[jʌŋ] ['feɪsɪz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
young faces before her ,
年轻的 面孔 前 她 ,
年轻的传教士停顿了一下，低头探寻地看着眼前这些年轻的面孔。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [tʃaɪnəz] [wəʊz] .
which expressed horror at the recital of China's woes .
哪个 表达 恐怖 在 这 独奏会 的 中国的 烦恼 .
对中国所遭受的苦难表示震惊。

" [wel] , [ðə; ði] [pʊr] [fi:t] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [skwi:zd] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ,
" Well , the poor feet have to go on being squeezed smaller and smaller ,
" 出色地 , 这 贫穷的 脚 有 到 去 在 存在 挤压 较小的 和 较小的 ,
“唉，可怜的脚步只能继续被挤压得越来越小了。”

[ʌn'tɪl] ['æftər] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] !
until after about two years they are considered small enough to be pretty !
直到 后 关于 二 年 他们 是 经过考虑的 小的 足够的 到 是 漂亮的 !
大约两年后，它们才会被认为足够小，可以很漂亮！

[oʊ] ! ['gɜ:lz] , [ju:; jə] [hu:] [ʌv] ['prɪti] [θɪŋz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æŋ; ən] [ʌgli] [lʌmp] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
Oh ! girls , you who love pretty things , think of it an ugly lump , without any
哦 ! 女孩们 , 你 WHO 爱 漂亮的 事物 , 思考 的 它 一个 丑陋的 块 , 没有 任何
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,
哦！女孩们，你们这些喜欢漂亮东西的人，把它想象成一个丑陋的疙瘩，毫无形状可言。

[taɪni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌ:tər] [ə'baʊt] [ɪn] [ju:z] [laɪk] [ðɪs] ,
tiny enough to totter about in shoes like this ,
微小的 足够的 到 蹒跚 关于 在 鞋 喜欢 这 ,
她个子太小了，穿着这样的鞋子都能摇摇晃晃地走来走去。

" [ænd; ənd] [mɪs] - [held] [ʌp][ə; eɪ] [wi:] [tʃaɪ'ni:z] [ju:] .
" and Miss Daverel held up a wee Chinese shoe .
" 和 错过 - 握住 向上 一个 哇 中国人 鞋 .
“然后达维雷尔小姐举起一只小小的中国鞋。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][oʊnli] ['meʒərz] [tu:] [ɪntɪz]
" This is a full - sized shoe for a lady , and it only measures two inches
" 这 是 一个 满的 - 尺寸 鞋 为了 一个 女士 , 和 它 仅有的 措施 二 英寸
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
and a half !
和 一个 一半 !
“这是一双女士的全尺寸鞋子，但它只有两英寸半高！ ”

[ðɪs] [pər] [hæz; həz] [brɪn] ['æktʃuəli] [wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klæsɪz] ,
This pair has been actually worn by a woman belonging to one of my classes ,
这 一对 有 到过 实际上 磨损 经过 一个 女士 属于 到 一 的 我的 课程 ,
这双鞋实际上是我班上一个女学生穿过的。

[ænd; ənd][fi:; ji] [geɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [tu:; tə]
and she gave them to me on purpose to bring home and show to
和 她 给予 他们 到 我 在 目的 到 带来 家 和 展示 到
[ju:; jə] .
you .
你 .
她特意把这些东西给我，让我带回家给你看。

[ə; eɪ][ˈɡɜːlz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
A girl's chances of getting married depend entirely upon the smallness of her
一个 女孩们 机会 的 获得 已婚 依赖 完全 之上 这 小 的 她
[fi:t] :
feet :
脚 :

女孩能否结婚完全取决于她的脚有多小：

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈklevər] , [ɔːr] [ˈhænsəm] [ɔːr] [ɡʊd] .
they do not trouble at all about whether she is clever , or handsome or good .
他们 做 不是 麻烦 在 全部 关于 无论 她 是 聪明的 , 或者 英俊的 或者 好的 .

他们根本不在乎她是否聪明、漂亮或善良。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmærid] , [ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] !
And she is married , often , as young as six months old !
和 她 是 已婚 , 经常 , 作为 年轻的 作为 六 几个月 老的 !

而且她经常结婚，有的甚至只有六个月大！

[ænd; ænd][ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
and is taken away from her own mother ,
和 是 已采取 离开 从 她 自己的 母亲 ,
她被从亲生母亲身边带走，

[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔːr] [læd] , [huː] [ɪz][hɜːr; hər]
to go and live with the mother of the little boy , or lad , who is her
到 去 和 居住 和 这 母亲 的 这 小的 男生 , 或者小伙子 , who 是 她
[ˈhʌzbənd] .
husband :
丈夫 :

去和小男孩的母亲一起生活，而小男孩就是她的丈夫。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɜːlz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] ;
It is difficult for you English girls to imagine such a state of affairs ;
它 是 难的 为了 你 英语 女孩们 到 想象 这样的 一个 状态 的 事务 ;
你们英国女孩很难想象这种情况；

[bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [mʌtʃ] [təːrdz] [ˈhelpɪŋ]
but unless you know something about them , you cannot do much towards helping
但 除非 你 知道 某物 关于 他们 , 你 不能 做 很多 向 帮助
[jɔːr; jər] [tʃaɪˈniːz] [ˈsɪstər] .
your Chinese sisters .
你的 中国人 姐妹 .

但是，除非你对她们有所了解，否则你无法为帮助你的中国姐妹们做太多事情。

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmærid] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈɡɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [dʌl] [laɪf] ,
Once they are married , the poor girls have a very , very dull life ,
一次 他们 是 已婚 , 这 贫穷的 女孩们 有 一个 非常 , 非常 乏味的生活 ,
这些可怜的女孩一旦结婚，生活就变得非常非常乏味。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
if they are fortunate enough to escape ill - treatment from their husbands .
如果 他们 是 幸运 足够的 到 逃脱 患病的 - 治疗 从 他们的 丈夫们 .
如果她们足够幸运，能够逃脱丈夫的虐待。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃənz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈleɪdɪz] [huːm] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
One of the first questions asked by the Chinese ladies whom I go to visit ,
一 的 这 第一的 问题 问 经过 这 中国人 女士们 谁 我 去 到 访问 ,
我拜访的中国女士们问我的第一个问题就是：

[ɪn][ðer; ðər][dɪm] , [ˈtʃɪrləs] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz] - [dʌz] [jʊr; jər]
in their dim , cheerless rooms at the back of the house , is ' Does your
在 他们的 暗淡 , 冷冷清清 房间 在 这 后退 的 这 房子 , 是 - 做 你的
[ˈhʌzbənd] [bi:t] [ju:; jʊ] ? -
husband beat you ? '
丈夫 打 你 ? -

在他们昏暗、阴沉的房子后面的房间里，写着：“你丈夫打你吗？”

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [ˈeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ʌnd][seɪ][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈmærid] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'staʊndɪd] ,
and when I shake my head and say I am not married , they look astounded ,
和 什么时候 我 摇 我的 头 和 说 我 是 不是 已婚 , 他们 看 震惊 ,
当我摇头说我还没结婚时，他们都一脸惊讶。

[ænd; ʌnd] [seɪ] : - [soʊ][oʊld] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈhʌzbənd] ! -
and say : ' So old , and no husband ! '
和 说 : - 所以 老的 , 和 不 丈夫 ! -

然后说：“年纪这么大了，还没有丈夫！”

" [bʌt; bət][sæd][æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; livz][ɑ:r; ər] , [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] [ˈæftər] [deθ] [ɪz][fɑ:r]
" But sad as their lives are , their fear of what comes after death is far
" 但 伤心 作为 他们的 生活 是 , 他们的 害怕 的 什么 来 后 死亡 是 远的
[mɔ:r] [sæd] .
more sad .
更多的 伤心 :

“但是，尽管他们的生活很悲惨，但他们对死后的恐惧却更加悲惨。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
The women are taught that there is no heaven for them ,
这 女性 是 教授 那 那里 是 不 天堂 为了 他们 ,

这些女性被灌输了一种观念：她们没有天堂可上。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ɪz] [ðæt] ,
and all that the very best of them can look forward to is that ,
和 全部 那 这 非常 最好的 的 他们 能 看 向前 到 是 那 ,

而他们中最优秀的人所能期待的，仅仅是：

[ˈæftər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər][laɪvz; livz] [spent] [ɪn] [ˈtɔ:rmənt] ,
after numbers of future lives spent in torment ,
后 数字 的 未来 生活 花费 在 折磨 ,

在经历了无数个痛苦的未来轮回之后，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] !
they may be born again into this world as a little boy !
他们 可能 是 出生 再次 进入 这 世界 作为 一个 小的 男生 !

他们或许会转世投胎，成为这个世界上的一个小男孩！

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] ,
And they are so afraid of evil spirits ,
和 他们 是 所以 害怕的 的 邪恶的 烈酒 ,

他们非常害怕邪灵。

[hu:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ˌʌn'toʊld][hɑ:rm] :
who they think are constantly on the look - out to do them untold harm :
WHO 他们 思考 是 不断地 在 这 看 - 出去 到 做 他们 不明 伤害 :

他们认为这些人时刻都在伺机对他们造成难以估量的伤害：

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n][kɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][ˈgɜ:lz] - [neɪmz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [wɜ:rθ]
they even call the boys by girls ' names , so that they may not be thought worth
他们 甚至 称呼 这 男孩们 经过 女孩们 - 姓名 , 所以 那 他们 可能 不是 是 想法 值得
[hɑ:mɪŋ] !
harming !
伤害 !

他们甚至用女孩的名字称呼男孩，以免男孩被认为不值得伤害！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [daɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] [goʊz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][roʊd]
and when the poor creatures die , as the funeral procession goes along the road
和 什么时候 这 贫穷的 生物 死 , 作为 这 葬礼 游行 去 沿着 这 路 ,
,
,
,

当这些可怜的生灵死去，送葬队伍沿着道路行进时，

[ˌɪmɪ'teɪŋ] ['mʌni] [meɪd] [ɪn][ˈpeɪpər][laɪk] [ðɪs] " ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:kər] [held] [ʌp] [ˈsæmpəlz]) " [ɪz]
imitation money made in paper like this " (and the speaker held up samples) " is
模仿 钱 制成 在 纸 喜欢 这 " (和 这 扬声器 握住 向上 样品) " 是
[ˈskætərd] [ə'baʊt] ,
scattered about ,
疏散 关于 ,

用这种纸张制作的仿钞（说着，他举起了样品）“散落在各处，

[tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] ['eni][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] ; [waɪl] [kloʊðz] , ['mʌni] , [ænd; ənd]
to propitiate any evil spirits that may be near ; while clothes , money , and
到 安抚 任何 邪恶的 烈酒 那 可能 是 靠近 ; 尽管 衣服 , 钱 , 和
[ˈveriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
various other things ,
各种各样的 其他 事物 ,

为了安抚附近可能存在的邪灵；同时，还要献上衣物、金钱和其他各种物品。

[ɔ:l] [meɪd] [ɪn][ˈpeɪpər] , [ɑ:r; ər] [bæ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [saɪd] ,
all made in paper , are burned at the grave side ,
全部 制成 在 纸 , 是 烧伤 在 这 严重 边 ,
全部用纸制成，都在墓地焚烧。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
in order that the dead person may have them to use in the other world .
在 命令 那 这 死的 人 可能 有 他们 到 使用 在 这 其他 世界 .
以便逝者在另一个世界可以使用它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [æn'sestrəl]
And that sort of thing is continually being done before what they call ancestral
和 那 种类 的 事物 是 持续 存在 完毕 前 什么 他们 称呼 祖先的
[ˈtæblɪts] ,
tablets ,
片剂 ,

而且，在他们所谓的祖先牌位前，这类事情一直在发生。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [hu:] [hæv; həv][daɪd] ,
or at the graves of relations who have died ,
或者 在 这 坟墓 的 关系 WHO 有 死亡 ,
或在已故亲人的坟墓前，

[lest] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðoʊz]
lest the spirits of the departed should come back to earth and trouble those
免得 这 烈酒 的 这 已离开 应该 来 后退 到 地球 和 麻烦 那些
[ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] .
that are living .
那 是 活的 .

以免逝者的灵魂重返人间，骚扰生者。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɑ:r; ər] [spent] ['evri] [jɪr] , [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'loʊn] .
Millions of pounds are spent every year , in that way alone .
百万 的 磅 是 花费 每一个 年 , 在 那 方式 独自的 .
仅此一项每年就花费数百万英镑。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:l] [ˈterəbli] [sæd] ?
" Is it not all terribly sad ?
" 是 它 不是 全部 可怕 伤心 ?

难道这一切不令人非常悲伤吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
I am sure that you agree with me that it is ,
我 是 当然 那 你 同意 和 我 那 它 是 ,

我相信你也同意我的看法，的确如此。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [help] .
and are wishing that you knew of some way to help .
和 是 祝 那 你 知道 的 一些 方式 到 帮助 .

并希望您能知道如何提供帮助。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] .
Well , I will tell you ; there are many things you might do .
出色地 , 我 将要 告诉 你 ; 那里 是 许多 事物 你 可能 做 .

嗯，我会告诉你，你可以做很多事情。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈeldər] [ˈgɜ:lz][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ; [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [jɒr; jər] [sku:l]
I suppose that most of you elder girls go to school ; when you meet your school
我 认为 那 最多 的 你 长老 女孩们 去 到 学校 ; 什么时候 你 见面 你的 学校
- [frendz] [ə'gen] ,
- friends again ,
- 朋友们 再次 ,

我想你们这些年纪稍大的女孩大多都还在上学；当你们再次见到你们的同学朋友时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ;
you can pass on to them what I have told you this afternoon ;
你 能 经过 在 到 他们 什么 我 有 讲述 你 这 下午 ;

你可以把我今天下午告诉你的事情转告给他们；

[ænd; ænd][pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tu:; tə] [dres] [ˈdɑ:lz] ,
and perhaps you could gather some of them together to dress dolls ,
和 也许 你 可以 收集 一些 的 他们 一起 到 裙子 娃娃 ,

或许你可以把它们中的一些收集起来，用来给娃娃穿衣服。

[ɔ:r] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ˈmɪʃənəɪz] [ʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə]
or make little presents such as we missionaries love to be able to give to
或者 制作 小的 礼物 这样的 作为 我们 传教士 爱 到 是 有能力的 到 给 到

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][ˈgɜ:lz] [hu:] [ə'tend] [ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] ,
the children and girls who attend our schools ,
这 孩子们 和 女孩们 WHO 出席 我们的 学校 ,

或者制作一些小礼物，就像我们这些传教士喜欢送给在我们学校就读的儿童和女孩们的礼物一样。

[ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] [ˈmedɪs(ə)n] .
or come to us for medicine .
或者 来 到 我们 为了 药品 .

或者来我们这里拿药。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡɪft][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ;
A little gift from England is such a treasure ;
一个 小的 礼物 从 英格兰 是 这样的 一个 宝藏 ;

来自英国的小礼物真是太珍贵了；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈeni] [self] - [dɪ'naɪəl][aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:st] ,
it would repay you for any self - denial it may cost ,
它 会 偿还 你 为了 任何 自己 - 拒绝 它 可能 成本 ,

它会让你获得回报，弥补你可能为此付出的任何自我克制。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [drɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] , [dʌl] [ˈfeɪsɪz] ,
if you could only see the delight on the poor , little , dull faces ,
如果你 你 可以 仅有的 看 这 喜 在这 贫穷的 , 小的 , 乏味的 面孔 ,
如果你能看到那些可怜的、稚嫩的、面无表情的小脸上的喜悦就好了。

[wen] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈnɪtrɪd] [kʌfs] ,
when they catch sight of the doll , or the pair of bright knitted cuffs ,
什么时候 他们 抓住 视线 的 这 玩具娃娃 , 或者 这 一对 的 明亮的 针织 袖口 ,
当他们看到玩偶, 或是那双色彩鲜艳的针织袖口时,

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːt(ə)n] - [bɑːks] , [ðæt] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][juː ˈes] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv]
or the little cotton - box , that the guniong , as they call us , is going to give
或者 这 小的 棉布 - 盒子 , 那 这 - , 作为 他们 称呼 我们 , 是 去 到 给
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者说, 是那个被他们称为“guniong”的人要送给他们的小棉花盒。
[ænd; ənd] [brɪsaɪdʒ] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] :
And besides that , you can give some of your pocket - money :
和 除了 那 , 你 能 给 一些 的 你的 口袋 - 钱 :
除此之外, 你还可以捐出一些零花钱:

[ðoʊz] [pens] [ænd; ənd] [ˈɪlɪŋ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfrɪtər] [əˈweɪ] [ɑːn] [mɪr] [ˈnʌθɪŋz] ,
those pence and shillings which it is so easy to fritter away on mere nothings ,
那些 便士 和 先令 哪个 它 是 所以 简单的 到 油炸饼 离开 在 仅仅 什么也没有 ,
那些很容易被挥霍在无关紧要的事情上的便士和先令,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪt] [duː][nɑːt][læst] .
and things which do not last .
和 事物 哪个 做 不是 最后的 .
还有那些不会长久的事物。

[oʊ] ! [ˈɡɜːlz] ,
Oh ! girls ,
哦 ! 女孩们 ,
哦! 女孩们,

[wɪt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈvæljuː][moʊst][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [wɪt] [ɪz]
which do you think you will value most in the great day of reckoning which is
哪个 做 你 思考 你 将要 价值 最多 在 这 伟大的 天 的 清算 哪个 是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
你认为在即将到来的审判日, 你最看重的是什么?

[ðə; ði] [swiːts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] , [ðə; ði][ɡrænd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrdz][juː; jʊ]
the sweets you have eaten , the grand collection of picture post - cards you
这 糖果 你 有 吃 , 这 盛大 收藏 的 图片 邮政 - 牌 你
[wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə][ɡet] ,
were so eager to get ,
是 所以 渴望的 到 得到 ,
你吃过的糖果, 你一直渴望收集的那套精美明信片,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] - [wel] [dʌn] ! -
or the Master's ' Well done ! '
或者 这 硕士学位 - 出色地 完毕 ! -
或者像大师说的“做得好! ”

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊrli] [biː; bi][ˈspʊʊkən][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
which will surely be spoken to those who have denied themselves for His sake
哪个 将要 一定 是 说 到 那些 WHO 有 否认 他们自己 为了 他的 清酒
?
?
?

这番话必会对那些为祂舍己的人说吗？

" [bʌt; bət] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈevrɪθɪŋ] - - [ðer; ðər][ɪz] [preɪɪŋ] .
" **But working and giving are not everything - - there is praying .**
" 但 在职的 和 给予 是 不是 一切 - - 那里 是 祈祷 .

“但是工作和奉献并不是一切——还有祈祷。”

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][duː][hoʊp] ,
And if , as I do hope ,
和 如果 , 作为 我 做 希望 ,

如果，正如我所希望的那样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [hɪr] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈfrend] [ɪn][ˈdʒiːzəs][fɔːr; fər]
there are some here who have found a precious Friend in Jesus for
那里 是 一些 这里 WHO 有 成立 一个 宝贵的 朋友 在 耶稣 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这里有些人已经在耶稣里找到了宝贵的朋友。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [preɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃaɪˈniːz] [ˈsɪstər] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] ?
will you not pray that your Chinese sisters may find Him too ?
将要 你 不是 祈祷 那 你的 中国人 姐妹 可能 寻找 他 也 ?

你难道不祈祷你的中国姐妹们也能找到祂吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈiːv(ə)n][wʌns] , [jet] ;
There are millions of them who have never heard His name , even once , yet ;
那里 是 百万 的 他们 WHO 有 绝不 听到 他的 姓名 , 甚至 一次 , 然而 ;

他们当中有数百万人从未听过他的名字，哪怕一次也没有；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdaɪŋ] [soʊ][fæst] , [wɪˈðəʊt] [gɔːd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] .
and they are dying so fast , without God , and without hope .
和 他们 是 垂死 所以 快速地 , 没有 上帝 , 和 没有 希望 .

他们死得如此之快，没有上帝，也没有希望。

[soʊ][aɪ][ˈeɪˈem] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈhɑːrts] [hɪr] [ðɪs]
So I am praying that He will touch some of the girls ' hearts here this
所以 我 是 祈祷 那 他 将要 触碰 一些 的 这 女孩们 - 心 这里 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

所以我祈祷祂今天下午能感动这里一些女孩的心。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
and fill them with an intense longing to go and bear His message ,
和 充满 他们 和 一个 激烈的 渴望 到 去 和 熊 他的 信息 ,

并使他们充满强烈的渴望，想要去传达祂的信息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [ˈtʃaɪnə] .
in the years to come , to the women and girls in far - off China .
在 这 年 到 来 , 到 这 女性 和 女孩们 在 远的 - 离开 中国 .

在未来的岁月里，献给远在中国的中国妇女和女孩们。

" [naʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd]
" **Now shall we sing a hymn , so simple that even the smallest can understand**
" 现在 将 我们 唱歌 一个 圣歌 , 所以 简单的 那 甚至 这 最小 能 理解
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

现在我们要唱一首赞美诗，一首简单到连最小的孩子都能听懂的赞美诗。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [mi:n] [ˈevri] [wɜ:rd] ?
and will you try to mean every word ?
和 将要 你 尝试 到 意思是 每一个 单词 ?
你会努力做到言行一致吗？

" [ænd; ənd] [su:n] , [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
" **And soon , girlish voices were singing , with real earnestness ,**
" 和 很快 , 少女 声音 是 歌唱 , 和 真实的 认真 ,
很快，少女们用真挚的嗓音唱起了歌。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [waɪt] ,
The fields are all white ,
这 字段 是 全部 白色的 ,
田野一片雪白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:pəz] [ɑ:r; ər] [fju: ;
And the reapers are few ;
和 这 收割者 是 很少 ;
而收割者寥寥无几；

[wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] ,
We children are willing ,
我们 孩子们 是 愿意的 ,
我们孩子愿意，

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:]
But what can we do
但 什么 能 我们 做
但我们又能做什么呢？

[tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rvɪst] ?
To work for our Lord in His harvest ?
到 工作 为了 我们的 主 在 他的 收成 ?
愿意为主收割庄稼而工作吗？

[ˈaʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] ,
Our hands are so small ,
我们的 双手 是 所以 小的 ,
我们的手很小，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][soʊ] [wi:k] ,
And our words are so weak ,
和 我们的 字 是 所以 虚弱的 ,
我们的言语如此苍白无力。

[wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [ti:tʃ] [ˈʌðər] ;
We cannot teach others ;
我们 不能 教 其他的 ;
我们不能教导别人；

[haʊ] [ðen] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [si:k]
How then shall we seek
如何 然后 将 我们 寻找
那么我们该如何寻求

[tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] ？

To work for our Lord in His harvest ？
到 工作 为了 我们的 主 在 他的 收成 ？

愿意为主收割庄稼而工作吗？

[wi:l] [wɜːrk] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [prɛrz] ，

We'll work by our prayers ，
出色地 工作 经过 我们的 祈祷 ；

我们将通过祈祷来行事，

[baɪ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] ，

By the gifts we can bring ，
经过 这 礼物 我们 能 带来 ；

通过我们所能带来的礼物，

[baɪ] [smɔːl] [self] - [diˈnaɪəlz] ；

By small self - denials ；
经过 小的 自己 - 否认 ；

通过小小的自我克制；

[ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ]

The least little thing
这 至少 小的 事物

最微不足道的事

[meɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] 。

May work for our Lord in His harvest 。

可能 工作 为了 我们的 主 在 他的 收成 。

愿你在主的收割中工作。

[ʌnˈtɪl] ， [baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ] ，

Until ， by - and - by ，
直到 ， 经过 - 和 - 经过 ；

直到不久之后，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæs] ， [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ]

As the years pass ， at length
作为 这 年 经过 ， 在 长度

随着岁月流逝，最终

[wiː; wi] ， [tuː] ， [meɪ] [biː; bi] [ˈriːpəz] ，

We ， too ， may be reapers ，
我们 ， 也 ， 可能 是 收割者 ；

我们或许也是收割者。

[ænd; ɐnd] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [streŋθ]

And go forth in strength
和 去 前进 在 力量

带着力量前进

[tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrvɪst] 。

To work for our Lord in His harvest 。

到 工作 为了 我们的 主 在 他的 收成 。

为我们的主在祂的庄稼地里工作。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [prɛr] [ˈfɑːləʊd] ，

Just a few solemn words of prayer followed ，
只是 一个 很少 庄严 字 的 祷告 随后 ；

接下来只是几句庄严的祈祷词。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [æskt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʃʌŋ] - [ˈhɪrər] [maɪt] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in which Miss Daverel asked that her young hearers might realise the need of the
在 哪个 错过 - 问 那 她 年轻的 听众 可能 意识到 这 需要 的 这
[ˈhi:ðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

戴维雷尔小姐请求她的年轻听众们能够认识到异教徒的需要。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:dz] [help] [si:k] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [tə:rdz] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ðen]
and with God's help seek to do their part towards satisfying it ; and then
和 和 神的 帮助 寻找 到 做 他们的 部分 向 令人满意 它 ; 和 然后
[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ˈendɪd] .
the meeting ended .
这 会议 结束 .

他们祈求上帝帮助他们尽自己的一份力来满足这个愿望；然后会议结束了。

[waɪ] [ti:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhændɪd] [raʊnd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:ɪ:z] [meɪdz] , [mɪs] - ,
While tea was being handed round by Mrs . Murray's maids , Miss Daverel ,
尽管 茶 曾是 存在 递交 圆形的 经过 太太 . 默里的 女佣 , 错过 - ,

当默里太太的女仆们忙着端茶送水时，达维雷尔小姐

[hu:] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ˈmɑ:nɪkəz] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] , [dru:] [hɜ:r; hər] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:]
who had noted Monica's rapt attention , drew her aside , and after a few
WHO 有 著名的 莫妮卡的 欣喜若狂 注意力 , 画 她 旁边 , 和 后 一个 很少
[ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] ,
whispered words ,
低声说道 字 ,

注意到莫妮卡全神贯注的人，把她拉到一边，低声说了几句话后，

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [ʌv; əv] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [sɪks] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri]
she and a little maiden of not much over six accompanied the missionary
她 和 一个 小的 少女 的 不是 很多 超过 六 伴随 这 传教士
[ɪnˈdɔ:rz] ,
indoors ,
室内 ,

她和一个六岁出头的小女孩陪同传教士进了屋。

[tu:; tə] [ˈri:əˈpɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [tʃaɪˈni:z] [ˈkɑ:stu:m] .
to reappear in a few minutes in Chinese costume .
到 再现 在 一个 很少 分钟 在 中国人 戏服 .

几分钟后，他将身着中国传统服饰再次出现。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] ,
" **Oh !** " **cried the girls** ,
" 哦 ! " 哭 这 女孩们 ,

“哦！”女孩们叫道。

[æz; əz] [fɜ:rst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [ˈleɪdi]
as first one and then another discovered what appeared to be a Chinese lady
作为 第一的 一 和 然后 其他 发现 什么 出现 到 是 一个 中国人 女士
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈlɔ:n] [tə:rdz] [ðem; ðəm] ,
and her little girl coming across the lawn towards them ,
和 她 小的 女孩 未来 穿过 这 草地 向 他们 ,

先是一个人，然后另一个人，发现似乎是一位中国妇女带着她的小女儿穿过草坪朝他们走来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] ,
and they all crowded round ,
和 他们 全部 挤 圆形的 ,

他们都围了过来。

[waɪl] [hoʊp] - [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪfli] [imˈbrɔɪdəd] [red] [ˈsætn] [koʊt][ænd; ənd]
while Hope Daverel showed them the beautifully embroidered red satin coat and
尽管 希望 - 显示 他们 这 非常漂亮 绣花 红色的 缎 外套 和
[ˈkɪltɪd] [skɜːrt] ,
kilted skirt ,
苏格兰短裙 裙子 ,

霍普·达维雷尔向他们展示了那件绣工精美的红色缎面外套和苏格兰短裙。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmændərɪn][ɔːr] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [wʊd] [wer] ,
such as the wife of a mandarin or high official would wear ,
这样的 作为 这 妻子 的 一个 普通话 或者 高的 官方的 会 穿 ,
[ənd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmaːnɪkəz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ʃoʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
and which Monica's tall figure showed off to advantage .
和 哪个 莫妮卡的 高的 数字 显示 离开 到 优势 .

而莫妮卡的高挑身材更衬托出她的这一优势。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [moʊv] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈdʒækɪt]
They all laughed merrily at the quaint little object in mauve and yellow jacket
他们 全部 笑了 兴高采烈地 在 这 古雅 小的 目的 在 淡紫色 和 黄色的 夹克
[ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ,
and trousers ,
和 裤子 ,

他们都开心地笑着看着那个穿着淡紫色和黄色相间外套和裤子的古怪小家伙。

[huː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪˈniːz] [gɜːrl] ,
who , they were told , looked just like a little Chinese girl ,
WHO , 他们 是 讲述 , 看起来 只是 喜欢 一个 小的 中国人 女孩 ,
[ænd; ənd] [ˈtɪktʃərd] ,
他们被告知 , 她看起来就像一个中国小女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [fiːt] .
with the exception of her hair and feet .
和 这 例外 的 她 头发 和 脚 .
[ənd; ənd] [ˈfɪtəz] .
除了她的头发和脚以外。

[tiː] [ˈoʊvər] , [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmæɡəzɪnz] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊklɪts] [əˈbaʊt] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] ,
Tea over , all the girls were given magazines or little booklets about missionary work ,
茶 超过 , 全部 这 女孩们 是 给定 杂志 或者 小的 小册子 关于 传教士 工作 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] .
茶歇结束后, 所有女孩都拿到了关于传教工作的杂志或小册子。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [naɪs] [ˈiːzi] [θɪŋz] [ðæt]
and Miss Daverel showed them samples of all sorts of nice easy things that
和 错过 - 显示 他们 样品 的 全部 排序 的 好的 简单的 事物 那
[ɑːr; ər][ˈvæljuːd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡɪfts] ,
are valued so much as gifts ,
是 有价值的 所以 很多 作为 礼物 ,

达维雷尔小姐向他们展示了各种各样精美易用、备受青睐的礼物样品。

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [fiːld] ;
not only in China , but in all parts of the mission field ;
不是 仅有的 在 中国 , 但 在 全部 部分 的 这 使命 场地 ;
[ænd; ənd] [ˈɪn] [tʃaɪnə] .
不仅在中国, 而且在宣教区的各个地方;

[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi] [ˈɡlædli] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [send] [ɔːl] [pəˈtɪkuːləz] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [bɑːks] !
and she gladly promised to send all particulars (and a missionary box !
和 她 乐意 承诺 到 发送 全部 细节 (和 一个 传教士 盒子 !
[ænd; ənd] [ˈmɪʃənəri] [bɑːks] .
她欣然答应寄送所有细节 (以及一个传教士盒子!)

) [tuː; tə] [ˈeni] [ɔːr] [ˈevri] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
) to any or every girl who would write to her ,
) 到 任何 或者 每一个 女孩 WHO 会 写 到 她 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪʃənəri] [bɑːks] .
) 致所有愿意给她写信的女孩,

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lðər] [tu:; tə][help] [hɜ:r; həɹ] ,
and tell her that she had found some others to help her ,
和 告诉 她 那 她 有 成立 一些 其他的 到 帮助 她 ,
并告诉她,她已经找到了其他人来帮助她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][sta:rt] ['wɜ:rkɪŋ] .
and they wanted to start working .
和 他们 通缉 到 开始 在职的 .
他们想开始工作。

" [aɪ] [seɪ] , ['gɜ:lz] , [wi:l] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [wəʊnt][wi:; wi] , [wen] [wi:; wi][get] [bæk] ? " [sed]
" I say , girls , we'll make some things , won't we , when we get back ? " said
" 我 说 , 女孩们 , 出色地 制作 一些 事物 , 惯于 我们 , 什么时候 我们 得到 后退 ? " 说
[ˈmɑ:nɪkə] ,
Monica ,
莫妮卡 ,
“我说,姑娘们,我们回去之后要做点什么,对吧?”莫妮卡说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərdz] .
as the quartette wended their way homewards .
作为 这 四重奏 温德 他们的 方式 回家 .
四人组沿着回家的路蜿蜒而去。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['elsə] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑ:lɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Oh , yes ! " cried Amethyst and Elsa , simultaneously ; and if Olive said nothing ,
" 哦 , 是的 ! " 哭 紫晶 和 艾莎 , 同时地 ; 和 如果 橄榄 说 没有什么 ,
“哦,是的!”紫水晶和艾莎同时喊道;如果奥利弗什么也没说,

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪst] .
her voice was not missed .
她 嗓音 曾是 不是 错过 .
人们并没有怀念她的声音。

" [ænd; ənd] [wi:l] [get][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['gɜ:lz][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] . "
" And we'll get a lot of the High School girls to join us . " "
" 和 出色地 得到 一个 很多 的 这 高的 学校 女孩们 到 加入 我们 : " "
“我们还会吸引很多高中女生加入我们。”

" [aɪ] [wɪʃ] [mɪs] - [lɪvd] [æt; ət] - , " [sed] ['elsə] ['wɪstfəli] ;
" I wish Miss Daverel lived at Osmington , " said Elsa wistfully ;
" 我 希望 错过 - 居住地 在 - , " 说 艾莎 怅然地 ;
“我希望达维雷尔小姐住在奥斯明顿,”艾尔莎怅然地说;

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ju: 'es][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
" she would show us just what to do . " "
" 她 会 展示 我们 只是 什么 到 做 : " "
“她会亲自示范给我们看。”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['wa:ntɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , " [wʌz; wəz] ['mɑ:nɪkəz] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] ;
" Oh , she is wanted in China , " was Monica's decisive reply ;
" 哦 , 她 是 通缉 在 中国 , " 曾是 莫妮卡的 决定性 回复 ;
“哦,她在中国被通缉了,”莫妮卡果断地回答道;

" [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" she can't possibly be spared from there .
" 她 不能 可能 是 幸存 从 那里 .
“她不可能从那里幸免。”

[aɪ] ['deə'seɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [baɪ][hɜ:r; həɹ][də'rek(ə)nz] ,
I daresay we shall be able to make the things by her directions ,
我 敢说 我们 将 是 有能力的 到 制作 这 事物 经过 她 方向 ,
我想我们一定能按照她的指示把东西做出来。

[ænd; ənd] [wi:l] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] . "
and we'll send them to her to give away . "

和 出色地 发送 他们 到 她 到 给 离开 . "

我们会把它们寄给她，让她送出去。

" [ˈmʌðər] [wɪl] [help] , [aɪm] [fɔr] , " [sed] [ˈæməθɪst] .
" Mother will help , I'm sure , " said Amethyst .
" 母亲 将要 帮助 , 我是 当然 , " 说 紫晶 .

“妈妈一定会帮忙的，我保证。”紫水晶说道。

" [ænd; ənd][ˈləʊɪs] , [tu:] , " [ˈædɪd] [ˈelsə] ; " [fi:; fɪ] [kʌts] [aʊt] [ˈsplendɪdli] ,
" And Lois , too , " added Elsa ; " she cuts out splendidly ,
" 和 路易斯 , 也 , " 额外 艾莎 ; " 她 削减 出去 精彩地 ,

“还有洛伊斯，”艾尔莎补充道，“她剪得非常好。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [stʌf] [goʊ][ˈevər][soʊ][fa:r] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fɪ] [fɪts] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][soʊ] [wel] . "
and makes the stuff go ever so far , because she fits everything in so well . "
和 制作 这 东西 去 曾经 所以 远的 , 因为 她 适合 一切 在 所以 出色地 . "

而且她能把所有东西都安排得井井有条，所以每样东西都能用很久。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪdənt] [wi:; wi][mʌst; məst] [br'gɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə]
" It is evident we must begin to save up our pocket - money , " said Monica
" 它 是 明显 我们 必须 开始 到 节省 向上 我们的 口袋 - 钱 , " 说 莫妮卡
,
,
,

“很明显，我们必须开始攒零花钱了，”莫妮卡说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [baɪ] ,
" because there will be a lot of things to buy ,
" 因为 那里 将要 是 一个 很多 的 事物 到 买 ,

因为会有很多东西要买，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɑ:r'selvz] , [dəʊnt][wi:; wi] , [ˈgɜ:lz] ?
and we want to give it all ourselves , don't we , girls ?
和 我们 想 到 给 它 全部 我们自己 , 不 我们 , 女孩们 ?

我们想倾尽全力，对吧，女孩们？

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:gər] [ə'sent] [ðæt] [ˈmɑ:nɪkəz] [wɜ:rdz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] , [ɪf] [wʌn] [vɔɪs]
" And again , in the eager assent that Monica's words called forth , if one voice
" 和 再次 , 在 这 渴望的 同意 那 莫妮卡的 字 称为 前进 , 如果 一 嗓音
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
was silent ,
曾是 沉默的 ,

“而当莫妮卡的话语再次激起众人热烈的赞同时，即使有一个人保持沉默，

[aɪ ˈti:] [pæst] [ʌn'noʊtɪst] .
it passed unnoticed .
它 通过了 未被察觉 .

它悄无声息地过去了。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

" [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈləʊɪs] ; [aɪ] [ˈkudnt] . "
" YOU TELL THEM , LOIS ; I COULDN'T . "
" 你 告诉 他们 , 路易斯 ; 我 不能 . "

“你去告诉他们吧，洛伊斯；我做不到。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] ['eni] ['letər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
" **There is not likely to be any letter for us , this morning ,**
" 那里 是 不是 可能 到 是 任何 信 为了 我们 , 这 早晨 ,
“今天早上我们不太可能收到任何信件。”

[æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊŋ] [hoʊm] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['elsə] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] ,
as we are going home to - tomorrow , " said Elsa , the next morning ,
作为 我们 是 去 家 到 - 明天 , " 说 艾莎 , 这 下一个 早晨 ,
“因为我们明天就要回家了,”第二天早上艾尔莎说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['windəʊ] ,
as the girls stood in the bay window ,
作为 这 女孩们 站立 在 这 湾 窗户 ,
女孩们站在凸窗前,
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪvz] [æt; ət] ['præktɪkli] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [sti:p]
watching the postman delivering his missives at practically every house in the steep
观看 这 邮差 运送 他的 信件 在 几乎 每一个 房子 在 这 陡
[roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu;; tə] ['rɑ:kləndz] .
road which led up to Rocklands .
路 哪个 引领 向上 到 罗克兰兹 .
看着邮递员沿着通往罗克兰兹的陡峭道路, 几乎挨家挨户地派送信件。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] ['brekfəst] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
They usually filled up the few minutes before breakfast , while waiting for Mrs .
他们 通常 已填 向上 这 很少 分钟 前 早餐 , 尽管 等待 为了 太太 .
[ˈboʊʃæmps] [əˈpɪrəns] ,
Beauchamp's appearance ,
博尚的 外貌 ,
他们通常会利用早餐前的几分钟时间, 等待博尚太太出现。

[ɪn] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 .
这样。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][wʌn][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] ,
" **I hardly expect there will be one for any of us , " said Monica ,**
" 我 几乎 预计 那里 将要 是 一 为了 任何 的 我们 , " 说 莫妮卡 ,
莫妮卡说:“我几乎不认为我们当中会有人能得到一个。”

" [ən'les] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][wʌn][frʌm; frəm][dæd] ['fɔrwədɪd] [ɑ:n] . "
" **unless there should be one from dad forwarded on . "**
" 除非 那里 应该 是 一 从 爸爸 转发 在 . "
“除非爸爸转发了一份。”

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt] , " [sed] ['ɑ:lɪv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ə; eɪ]
" **He's coming in our gate , " said Olive ; and a few seconds later a**
" 他是 未来 在 我们的 门 , " 说 橄榄 ; 和 一个 很少 秒 之后 一个
[meɪd] ['entərd] ,
maid entered ,
女佣 进入 ,
“他正从我们家门口进来,”奥利弗说; 几秒钟后, 一个女仆走了进来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɑ:lətəri] ['letər] [ɑ:n][ə; eɪ]['sælvər] .
with one solitary letter on a salver .
和 一 孤 信 在 一个 托盘 .
托盘上孤零零地放着一封信。

" [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] , [mɪs] . "
" **For Mrs . Beauchamp , miss . "**
" 为了 太太 . 博尚 , 错过 . "
“给博尚夫人, 小姐。”

" ['veri] [wel] , ['eɪdə; 'edə] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪð'dru:] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] ['entərd] .
" **Very well , Ada ; and the girl withdrew , as Mrs . Beauchamp entered .**
" 非常 出色地 , 艾达 ; " 和 这 女孩 退出 , 作为 太太 : 博尚 进入 :
“好的, 艾达;”女孩退了出去, 这时博尚太太走了进来。

" ['oʊnli][wʌn] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['græni] .
" **Only one letter for you , grannie .**
" 仅有的 一 信 为了 你 , 奶奶 :
“奶奶, 只有一封信要给你。”

" ['sʌmhaʊ] , ['mɑ:nɪkə][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [ðʌs] ,
" **Somehow , Monica had slipped into the way of calling her grandmother thus ,**
" 不知何故 , 莫妮卡 有 滑倒了 进入 这 方式 的 呼叫 她 祖母 因此 ,
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

“不知怎么的, 最近莫妮卡总是这样称呼她的祖母。”
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tnd] [fɔ:rm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] .
and the shortened form was by no means unpleasant to Mrs . Beauchamp .
和 这 缩短 形式 曾是 经过 不 方法 令人不快的 到 太太 : 博尚 :
而这种简化形式对博尚夫人来说也绝非令人不快。

" [dʒʌst] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['elsə] , [maɪ] [dɪr] ,
" **Just cut it open for me , Elsa , my dear ,**
" 只是 切 它 打开 为了 我 , 艾莎 , 我的 亲爱的 ,
“艾尔莎, 亲爱的, 就帮我把它切开吧。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)l] [raɪt] [hænd] , " [æz; əz][fi:; fi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ;
" **said the old lady to her " little right hand , " as she called her ;**
" 说 这 老的 女士 到 她 " 小的 正确的 手 , " 作为 她 称为 她 ;
“老太太对她所谓的小右手说道;

" [waɪl] [aɪ] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
" **while I pour out the coffee .**
" 尽管 我 倒 出去 这 咖啡 :
“当我倒咖啡的时候。”

" [ænd; ənd]['elsə] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz] [æskt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] .
" **And Elsa , preparing to do as she was asked , picked up the letter .**
" 和 艾莎 , 准备 到 做 作为 她 曾是 问 , 挑选 向上 这 信 :
“艾尔莎准备按照要求去做, 拿起了那封信。”

[bʌt; bət][æz; əz][fi:; fi][dɪd][soʊ] , [fi:; fi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər]
But as she did so , she observed the writing , and with wonder in her
但 作为 她 做过 所以 , 她 观察到 这 写作 , 和 和 想知道 在 她
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

但当她这样做时, 她观察着上面的文字, 语气中带着惊奇,
[fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm]['ləʊɪs] !
she exclaimed : " I think it must be from Lois !
她 惊呼 : " 我 思考 它 必须 是 从 路易丝 !
她惊喊道: “我想这一定是洛伊斯送的! ”

" [ænd; ənd][fi:; fi] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ['heɪstɪli] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **and she cut it open hastily , a nameless fear taking possession of her .**
" 和 她 切 它 打开 草草 , 一个 无名 害怕 采取 拥有 的 她 :
“她匆忙地把它切开, 一种难以名状的恐惧攫住了她。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] ,
" **Thank you , my dear , I will see what it says , " said Mrs . Beauchamp ,**
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , 我 将要 看 什么 它 说道 , " 说 太太 : 博尚 ,
"谢谢你, 亲爱的, 我会看看上面写了什么,"博尚太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; həɹ] [pɪns] - ['hez] ; " ['pɑːsəbli] [aɪ 'tiː] [ɪz][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [jɔːr; jər]
as she adjusted her pince - nez ; " possibly it is some arrangement about your
作为 她 调整 她 夹子 - 内兹 ; " 可能 它 是 一些 安排 关于 你的
[rɪ'tʃːrn] [hoʊm] .
return home .
返回 家 .

她一边调整夹鼻眼镜一边说：“或许是关于你回家的某种安排。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt]
" **She spoke quietly , but she felt otherwise , for she , too , had a presentiment**
" 她 辐 悄悄 , 但 她 毛毡 否则 , 为了 她 , 也 , 有 一个 预感
[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
of impending trouble .
的 即将到来的 麻烦 .

“她说话声音很轻, 但她的内心却并非如此, 因为她也预感到即将有麻烦发生。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; həɹ] , ['elsə] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps]
With eyes which seemed ready to devour her , Elsa watched Mrs . Beauchamp's
和 眼睛 哪个 似乎 准备好 到 吞食 她 , 艾莎 观看 太太 : 博尚的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

艾尔莎用一种仿佛要将她吞噬的眼神盯着博尚太太的脸。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['letər] ,
while she hastily scanned the short letter ,
尽管 她 草草 扫描 这 短的 信 ,
她匆匆浏览了一遍那封简短的信,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θʌmps] .
and something in its expression made her heart beat with great thumps .
和 某物 在 它是 表达 制成 她 心 打 和 伟大的 咚咚 .
他的表情让她心跳加速。

" ['mæmə] !
" **Mamma !**
" 妈妈 !
“妈妈!

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,
" **she faltered , with trembling lips ,**
" 她 犹豫不决 , 和 发抖 嘴唇 ,
她声音颤抖, 嘴唇微微颤抖, 语无伦次。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə][held][ðər; ðər] [breθ] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
and even Olive and Monica held their breath while they waited for Mrs .
和 甚至 橄榄 和 莫妮卡 握住 他们的 气息 尽管 他们 等待 为了 太太 :
['boʊʃæmps] ['ænsər] .
Beauchamp's answer .
博尚的 回答 .

就连奥利弗和莫妮卡都屏住了呼吸, 等待博尚太太的回答。

" [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; " [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] ['mʌðər] ,
" **Don't be frightened , dear , " she said kindly ; " it certainly is about your mother ,**
" 不 是 害怕 , 亲爱的 , " 她 说 亲切地 ; " 它 当然 是 关于 你的 母亲 ,
“别害怕, 亲爱的,”她和蔼地说, “这肯定是关于你母亲的事。”

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪ] [soʊ] [wel] .
who is not quite so well .
WHO 是 不是 相当 所以 出色地 .

他身体不太好。

[bʌt; bət][jɔr; jər] [ˈfa:ðər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈla:rmɪd] [æt; ət] ,
But your father thinks there is nothing to be alarmed at ,
但 你的 父亲 思考 那里 是 没有什么 到 是 惊慌 在 ,
但你父亲认为没什么好担心的。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:zuəl][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [hoʊm] [tu:; tə] -
and hopes she will be as well as usual by the time you reach home to -
和 希望 她 将要 是 作为 出色地 作为 通常 经过 这 时间 你 抵达 家 到 -
[ˈmɔ:roʊ] . "
morrow . "
明天 . "

希望你明天到家时，她能像往常一样康复。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɔr] [ðæt] [ɪz] [kwaɪ] [ɔ:l] ?
" Are you sure that is quite all ?
" 是 你 当然 那 是 相当 全部 ?

你确定就只有这些吗？

" [ˈelsə] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ](ə)n] ;
" Elsa whispered , in a voice hoarse with emotion ;
" 艾莎 低声说道 , 在 一个 嗓音 嘶哑 和 情感 ;

“艾尔莎低声说道，声音因激动而沙哑；

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [soʊ] [ɪnˈtensli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she loved her mother so intensely that she could not bear the thought of her
她 喜爱 她 母亲 所以 强烈地 那 她 可以 不是 熊 这 想法 的 她
[ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][ɪnˈvælɪd] [kənˈdɪ](ə)n] .
being worse than her usual invalid condition .
存在 更糟 比 她 通常 无效的 状况 .

她非常爱她的母亲，以至于无法忍受母亲的病情比平时更严重。

" [kwaɪ] , [maɪ] [dɪr] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" Quite , my dear ; you may read it , both of you ,
" 相当 , 我的 亲爱的 ; 你 可能 读 它 , 两个都 的 你 ,

“当然可以，亲爱的；你们两个都可以读。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈsentənsɪz] [ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnd] .
" and the twins found nothing different in the few sentences the letter contained .
" 和 这 双胞胎 成立 没有什么 不同的 在 这 很少 句子 这 信 包含 .

双胞胎从信中的寥寥几句话中，并没有发现任何不同之处。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈelsə] [ˈwɪstfəli] , [waɪl] [terz]
" I wish we were going home to - day , " murmured Elsa wistfully , while tears
" 我 希望 我们 是 去 家 到 - 天 , " 低声说道 艾莎 怅然地 , 尽管 眼泪
[ˈtreɪmblɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
trembled on her long ,
颤抖 在 她 长的 ,

“我真希望我们今天就能回家，”艾尔莎怅然地低语道，泪水在她长长的头发上颤抖着。

[dɑ:rk] [ˈlæʃɪz] .
dark lashes .
黑暗的 睫毛 .

浓密的睫毛。

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈelsə] ! " [sed] [ˈɑ:lɪv] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
" Nonsense , Elsa ! " said Olive , a touch of impatience in her voice ;
" 废话 , 艾莎 ! " 说 橄榄 , 一个 触碰 的 不耐烦 在 她 嗓音 ;

“胡说，艾尔莎！”奥利弗说道，语气中带着一丝不耐烦；

[ˈriːəli] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [tuː] .
really a sign that she was troubled , too .
真的 一个 符号 那 她 曾是 麻烦 , 也 .

这其实也表明她自己也有烦恼。

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] , [ˈoʊnli] [ˈləʊis] [krəʊks] [soʊ] .
" I don't suppose that mamma is very much worse than usual , only Lois croaks so .
" 我 不 认为 那 妈妈 是 非常 很多 更糟 比 通常 , 仅有的 路易斯 呱呱叫 所以 .
“我猜想妈妈的病情并没有比平时严重多少，只是洛伊斯的声音比较沙哑。”

" [bʌt; bət] [ˈelsə] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˈkʌmfətɪd] ;
" But Elsa , although she said no more , did not feel comforted ;
" 但 艾莎 , 虽然 她 说 不 更多的 , 做过 不是 感觉 安慰 ;
“但是艾尔莎虽然没有再说话，却并没有感到安慰；

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [ˈmɑːnɪkə] [stoʊl] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sæd] , [ˈdaʊnkæst]
and Mrs . Beauchamp and Monica stole furtive glances at the sad , downcast
和 太太 . 博尚 和 莫妮卡 偷窃 鬼鬼祟祟 眼神 在 这 伤心 , 沮丧
[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] ,
face of the gentle ,
脸 的 这 温和的 ,
博尚夫人和莫妮卡偷偷地瞥了一眼那位温柔的男人悲伤低垂的脸庞，

[ˈlʌvɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [enˈdɪəd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
loving girl , who had endeared herself to both of them .
爱 女孩 , WHO 有 可爱的 她自己 到 两个都 的 他们 .
一个温柔善良的女孩，赢得了他们两人的喜爱。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [miːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
Breakfast was a quiet meal , and all were glad when it was ended ,
早餐 曾是 一个 安静的 一顿饭 , 和 全部 是 高兴的 什么时候 它 曾是 结束 ,
早餐吃得很安静，大家都盼着它赶紧结束。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] ,
although the bright sunshine seemed suddenly clouded over ,
虽然 这 明亮的 阳光 似乎 突然 阴天 超过 ,
虽然明媚的阳光似乎突然被乌云遮蔽了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] - [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈmjuːzmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər]
and the girls ' interest in the various amusements they had planned for
和 这 女孩们 - 兴趣 在 这 各种各样的 娱乐 他们 有 计划 为了
[ðer; ðər] [læst] [deɪ] [æt; ət] - [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
their last day at Sandyshore had vanished .
他们的 最后的 天 在 - 有 消失了 .
女孩们对她们在桑迪肖尔的最后一天计划的各种娱乐活动的兴趣都消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,
They were in their bedrooms , getting ready for a morning on the sands ,
他们 是 在 他们的 卧室 , 获得 准备好 为了 一个 早晨 在 这 沙子 ,
他们当时都在各自的卧室里，准备去沙滩上度过一个美好的早晨。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [frʌnt] [dɔːr] ,
when a double knock was heard upon the open front door ,
什么时候 一个 双倍的 敲 曾是 听到 之上 这 打开 正面 门 ,
这时，敞开的前门传来两声敲门声。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈelsə] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
and poor Elsa grew white as death .
和 贫穷的 艾莎 生长 白色的 作为 死亡 .
可怜的艾尔莎脸色变得像死人一样白。

" [oʊ] , [ˈɑːlɪv] , [pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ！
" **Oh , Olive , perhaps it's a telegram !**
" 哦 , 橄榄 , 也许 它是 一个 电报 ！
“哦，奥利弗，也许是电报吧！”

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [grɪzlər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈelsə] ！ " [sed] [ˈɑːlɪv] , [nɑːt] [ˈriːəli] [ʌnˈkaɪndli] ,
" **What a grizzler you are , Elsa ! " said Olive , not really unkindly ,**
" 什么 一个 灰熊 你 是 , 艾莎 ！ " 说 橄榄 , 不是 真的 不友善的 ,
“艾尔莎，你真是个脾气不好的人！”奥利弗说道，语气并无恶意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [tuː] , [ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt]
for she was very fond of her mother , too , though in a totally different
为了 她 曾是 非常 喜爱 的 她 母亲 , 也 , 尽管 在 一个 完全 不同的
[ˈfæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈelsə] ;
fashion from Elsa ;
时尚 从 艾莎 ;
因为她也很爱她的母亲，尽管方式与艾尔莎完全不同；

" [praːbəbli] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ɔːr] [ˈgriːngroʊsər] .
" **probably it's only the butcher or greengrocer .**
" 大概 它是 仅有的 这 屠夫 或者 蔬菜水果店 .
“很可能只是肉铺老板或蔬菜水果店老板。”

" [bʌt; bət] [baːrnz] , [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] ,
" **But Barnes , with alarm on her face , came to summon the twins ,**
" 但 巴恩斯 , 和 警报 在 她 脸 , 来了 到 召唤 这 双胞胎 ,
“但巴恩斯脸上带着惊恐的神色，前来叫双胞胎过来，

[ænd; ənd][ˈelsə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] ,
and Elsa knew that her foreboding was true ,
和 艾莎 知道 那 她 不祥的预感 曾是 真的 ,
艾莎知道她的不祥预感成真了。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈpɪŋk][ˈpeɪpər][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
even before she saw the fateful pink paper in Mrs . Beauchamp's trembling fingers .
甚至 前 她 锯 这 命运的 粉色的 纸 在 太太 . 博尚的 发抖 手指 .
甚至在她看到博尚太太颤抖的手指间那张决定命运的粉红色纸之前。

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ʃiːz] - - [ded] ！ " [weɪld] [ˈelsə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv]
" **Oh , don't say she's - - dead ! " wailed Elsa , as she crossed the room ; and Olive**
" 哦 , 不 说 她是 - - 死的 ！ " 哀嚎 艾莎 , 作为 她 交叉 这 房间 ; 和 橄榄
[ˈʌdəd] [kənˈvʌlsɪvli] .
shuddered convulsively .
颤抖 痉挛地 .
“哦，别说她——死了！”艾尔莎哭喊着穿过房间；奥利芙浑身颤抖。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; " [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ; [ˈoʊnli] [ˈveri] [ɪl] ,
" **No , no , my dears , " said the old lady ; " no , no , not that ; only very ill ,**
" 不 , 不 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 老的 女士 ; " 不 , 不 , 不是 那 ; 仅有的 非常 患病的 ,
“不，不，亲爱的们，”老太太说；“不，不，不是那样；只是病得很重。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "
and your father wants you home at once . "
和 你的 父亲 想要 你 家 在 一次 . "
你父亲要你立刻回家。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mæmə] !" ['sɒbd] ['elsə] ['pɪtɪfəli] , [æz; əz][fi:; ji] [klʌŋ]
" **Oh , my dear mamma , my darling mamma !**" **sobbed Elsa pitifully , as she clung**
" 哦 , 我的 亲爱的 妈妈 , 我的 亲爱的 妈妈 ! " 啜泣 艾莎 可怜地 , 作为 她 紧紧抓住
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] ;
to Mrs . Beauchamp ;
到 太太 : 博尚 ;

“哦，我亲爱的妈妈，我亲爱的妈妈！”艾尔莎可怜兮兮地抽泣着，紧紧地抱着博尚太太；

[waɪl] ['ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [feɪs] [ænd; ənd][draɪ] [aɪz] , [ri:d] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
while Olive , with horror - stricken face and dry eyes , read the few words of
尽管 橄榄 , 和 恐怖 - 受打击的 脸 和 干燥 眼睛 , 读 这 很少 字 的
[ðə; ði] ['telɪgræm] ,
the telegram ,
这 电报 ,
奥利弗一脸惊恐，双眼干涩，读完了电报上的寥寥数语。

[wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] - -
which ran thus - -
哪个 跑 因此 - -

其运行方式如下——

" ['mʌðər] ['veri] [ɪl] : ['gɜ:lz][tu:; tə] [klʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] . "
" **Mother very ill : girls to come home with all possible speed .**"
" 母亲 非常 患病的 : 女孩们 到 来 家 和 全部 可能的 速度 : "
“母亲病得很重：女孩们尽快回家。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] !
" **Oh , I wish I'd never left her !**
" 哦 , 我 希望 ID 绝不 左边 她 !
“哦，我真希望我从未离开过她！”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪl] ['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , " [weɪld] ['elsə] , [ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:rt] - ['brʊkən] , ['pɪtɪf(ə)l]
I don't believe I'll ever see her again , " wailed Elsa , in such heart - broken , pitiful
我 不 相信 患病的 曾经 看 她 再次 , " 哀嚎 艾莎 , 在 这样的 心 - 破碎的 , 可怜
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,
“我恐怕再也见不到她了，”艾尔莎哭喊道，声音里充满了心碎和悲悯。

[ðæt] ['mɑ:nɪkə] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ][soʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
that Monica begged her to try not to cry so , and whispered words of
那 莫妮卡 乞求 她 到 尝试 不是 到 哭 所以 , 和 低声说道 字 的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
莫妮卡恳求她不要哭得那么厉害，并轻声安慰她。

" [haʊ] [su:n] [kʊd; kəd][wi:; wi][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] ?
" **How soon could we go , Mrs . Beauchamp ?**
" 如何 很快 可以 我们 去 , 太太 : 博尚 ?
“博尚夫人，我们什么时候可以出发？”

" ['ɑ:lɪv] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .
" **Olive said , in a strained , unnatural voice .**
" 橄榄 说 , 在 一个 紧张 , 不自然 嗓音 :
“奥利弗用一种紧张、不自然的声音说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][t'reɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , " [sed][ˈmɑ:nɪkə] , [hu:] [hæd; həd][bɪn] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði][taɪm] -
" **There is a train at eleven , " said Monica , who had been studying the time** -
" 那里 是 一个 火车 在 十一 , " 说 莫妮卡 , WHO 有 到过 学习 这 时间 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“十一点有一趟火车,”一直在研究列车时刻表的莫妮卡说道。

" [ə; eɪ][ˈveri] [kwɪk] [wʌn] , [wɪt] [ə'raɪvz][æt; ət] - [baɪ][wʌn] - [θɜ:rti] .
" **a very quick one , which arrives at Osmington by one - thirty** .
" 一个 非常 快的 一 , 哪个 到达 在 - 经过 一 - 三十 .

“速度非常快, 一点半就能到达奥斯明顿。”

[ðə; ði][dru:ri:z][goʊ][hoʊm][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θri:] - [fɪfti:n]
The Drurys go home to - day , " she added , " but not until the three - fifteen
这 德鲁里 去 家 到 - 天 , " 她 额外 , " 但 不是 直到 这 三 - 十五
[t'reɪn] . "
train . "
火车 . "

“德鲁里一家今天回家,”她补充道, “但要等到三点十五分的火车才行。”

" [oʊ] , [bɑ:rnz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ɪntər'pouzɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
" **Oh , Barnes shall go with them , " interposed Mrs . Beauchamp , " and return**
" 哦 , 巴恩斯 将 去 和 他们 , " 插入 太太 . 博尚 , " 和 返回
[hɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
here this evening .
这里 这 晚上 .

“哦, 巴恩斯将和他们一起去,”博尚夫人插话道, “今晚就会回来。”

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
We would all go to - day ,
我们 会 全部 去 到 - 天 ,

我们今天都会去,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [t'reɪn] .
but the packing could not be done in time for the eleven o'clock train .
但 这 包装 可以 不是 是 完毕 在 时间 为了 这 十一 点钟 火车 .

但是打包工作没能及时完成, 赶不上11点的火车。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [naʊ] ; [soʊ] , [ˈmɑ:nɪkə] ,
There is less than an hour , now ; so , Monica ,
那里 是 较少的 比 一个 小时 , 现在 ; 所以 , 莫妮卡 ,

现在只剩不到一个小时了; 所以, 莫妮卡,

[ju:; jʊ] [help] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd][ˈelsə][tu:; tə][get][ðer; ðər] [θɪŋz] [tə'geðər] ,
you help Olive and Elsa to get their things together ,
你 帮助 橄榄 和 艾莎 到 得到 他们的 事物 一起 ,

你帮助奥利弗和艾尔莎收拾东西,

[ænd; ənd] [bɑ:rnz] [ʃæl; ʃəl] [pæk] [ðer; ðər][bɑ:ksɪz][æt; ət][wʌns] .
and Barnes shall pack their boxes at once .
和 巴恩斯 将 盒 他们的 盒子 在 一次 .

巴恩斯应该立即收拾行李。

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [dɪrɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [twɪnz] ,
Cheer up , my dears , " she added , to the poor twins ,
欢呼 向上 , 我的 亲爱的们 , " 她 额外 , 到 这 贫穷的 双胞胎 ,

“振作起来, 我的宝贝们,”她对这对可怜的双胞胎说道。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] , [wit] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ə'baʊt]
who were already collecting their books and needlework , which were lying about
WHO 是 已经 收集 他们的 图书 和 针线活 , 哪个 是 说谎 关于
[ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [teɪblz] ;
on the different tables ;
在 这 不同的 表格 ;

他们已经开始收拾散落在不同桌子上的书籍和针线活;

" [let] [ju: 'es] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] ,
" let us hope for the best ; and , very likely ,
" 让 我们 希望 为了 这 最好的 ; 和 , 非常 可能 ,

让我们抱最好的希望; 而且, 很可能,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [hoʊm] . "
you will find a change for the better has taken place when you reach home . "
你 将要 寻找 一个 改变 为了 这 更好的 有 已采取 地方 什么时候 你 抵达 家 . "

当你回到家时, 你会发现情况已经好转了。

" ['elsə] , ['dɑ:rlɪŋ] , [du:] [let] ['dʒi:zəs] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] , " ['wɪspəd] ['mɑ:nɪkə] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" Elsa , darling , do let Jesus comfort you , " whispered Monica , a few minutes later ,
" 艾莎 , 亲爱的 , 做 让 耶稣 舒适 你 , " 低声说道 莫妮卡 , 一个 很少 分钟 之后 ,
“艾尔莎, 亲爱的, 让耶稣安慰你吧。”几分钟后, 莫妮卡轻声说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɜ:lz]['bedru:m; 'bedrʊm] , " [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
when they were alone in the girl's bedroom , " I am asking Him to .
什么时候 他们 是 独自的 在 这 女孩们 卧室 , " 我 是 问 他 到 .

当他们独自在女孩的卧室里时, “我请求他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] ['betər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
And He can make dear Mrs . Franklyn better , you know , if it is His will .
和 他 能 制作 亲爱的 太太 . 弗兰克林 更好的 , 你 知道 , 如果 它 是 他的 将要 .
如果这是祂的旨意, 祂可以让亲爱的弗兰克林夫人好起来。

" ['mɑ:nɪkə] [spoʊk] ['ʃaɪli] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wɒz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['elsə] [əd'vaɪs] - - ['elsə] ,
" Monica spoke shyly ; she was unaccustomed to giving Elsa advice - - Elsa ,
" 莫妮卡 辐 害羞地 ; 她 曾是 不习惯 到 给予 艾莎 建议 - - 艾莎 ,
莫妮卡说话时有些害羞; 她不习惯给艾尔莎提建议——艾尔莎,

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [tu:; tə] ['heɪsti] , [ɪm'petʃuəs] ['mɑ:nɪkə] , [hu:] [hæd; həd]
who had always appeared almost perfect to hasty , impetuous Monica , who had
WHO 有 总是 出现 几乎 完美的 到 仓促 , 浮躁 莫妮卡 , WHO 有
, [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
, by no means ,
, 经过 不 方法 ,

在鲁莽冲动的莫妮卡眼中, 他几乎总是完美无瑕, 而莫妮卡却从未真正.....

[faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] ['sɜ:vjər] .
found it easy work to follow in the footsteps of the meek and lowly Saviour .
成立 它 简单的 工作 到 跟随 在 这 脚步声 的 这 温顺 和 卑微的 救主 .

我发现追随谦卑温和的救世主的脚步是一件轻而易举的事。

" [oʊ] , ['mɑ:nɪkə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] [em 'i:] [ber] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['elsə] ,
" Oh , Monica , I have been asking Him to help me bear it ! " said Elsa ,
" 哦 , 莫妮卡 , 我 有 到过 问 他 到 帮助 我 熊 它 ! " 说 艾莎 ,
“哦, 莫妮卡, 我一直在祈求祂帮我忍受这一切!”艾尔莎说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [gri:v] [hɪm; ɪm][baɪ] ['fretɪŋ] .
" and I don't want to grieve Him by fretting .
" 和 我 不 想 到 悲伤 他 经过 烦躁 .

“我不想因为忧虑而让他伤心。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [juː; jʊ][kɑ:nt][θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][luːz] [maɪ] ['preʃəs] ['mæmə] !
But , oh , you can't think what it would be like to lose my precious mamma !
但 , 哦 , 你 不能 思考 什么 它 会 是 喜欢 到 失去 我的 宝贵的 妈妈 !

但是，哦，你无法想象失去我亲爱的妈妈会是什么感觉！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪldz] [feɪs] .
" And the tears rained down the poor child's face .
" 和 这 眼泪 下雨了 向下 这 贫穷的 孩子的 脸 .

“可怜的孩子泪如雨下。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['peɪθɑ:s] ,
" No , " said Monica , with unconscious pathos ,
" 不 , " 说 莫妮卡 , 和 无意识 感伤 ,

“不，”莫妮卡无意识地带着一丝悲悯说道。

" [aɪ][kæn; kən][hɑ:rdli] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][bɔ:st] [maɪn] .
" I can hardly remember how I felt when I lost mine .
" 我 能 几乎 记住 如何 我 毛毡 什么时候 我 丢失的 矿 .

“我几乎记不清失去它时的感受了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] . "
It is so long ago now , I have nearly forgotten it . "
它 是 所以 长的 前 现在 , 我 有 几乎 被遗忘的 它 . "

时间太久了，我都快忘了。

" ['mɑ:nɪkə] , [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] [preɪŋ] , [ɔ:l] [deɪ] , [ðæt] [ɡɑ:d] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] ,
" Monica , will you go on praying , all day , that God will make her better ,
" 莫妮卡 , 将要 你 去 在 祈祷 , 全部 天 , 那 上帝 将要 制作 她 更好的 ,

“莫妮卡，你愿意整天祈祷，祈求上帝让她好起来吗？”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] - - [ðə; ði] [ʌðər] - - [wʊd] [biː; bi][best] - - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
but if He sees - - the other - - would be best - - for her - - that He will
但 如果 他 看到 - - 这 其他 - - 会 是 最好的 - - 为了 她 - - 那 他 将要
[help][ju: 'es] [ber] [aɪ 'ti:] ?
help us bear it ?
帮助 我们 熊 它 ?

但如果祂认为另一个人对她来说是最好的，祂会帮助我们承受这一切吗？

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [soʊ][hɑ:rd][tuː; tə] [ʌtər] , [keɪm] ['fɔ:ltərɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] [ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [wet]
" The words , so hard to utter , came falteringly , and the elder girl , with wet
" 这 字 , 所以 难的 到 说出 , 来了 犹豫不决地 , 和 这 长老 女孩 , 和 湿的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“那些话语难以启齿，断断续续地说了出来，年长的女孩眼含泪水，

['ɡæðərd] ['elsə]['ɪntuː][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [jʌŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n]
gathered Elsa into her strong , young arms , and while she pressed a kiss upon
聚集 艾莎 进入 她 强的 , 年轻的 武器 , 和 尽管 她 按下 一个 吻 之上
[ðə; ði] ['daʊnkæst] [braʊ] ,
the downcast brow ,
这 沮丧 眉头 ,

她将艾莎拥入自己强壮而年轻的臂弯，并在她低垂的额头上印下一个吻。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜ-d] : " [jes] , ['elsə] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
she murmured : " Yes , Elsa , darling , and we know He will .
她 低声说道 : " 是的 , 艾莎 , 亲爱的 , 和 我们 知道 他 将要 .

她低声说：“是的，艾尔莎，亲爱的，我们知道他会的。”

" [ə; eɪ] ['heɪsti] ['skræmb(ə)][tuː; tə][get] [ɔ:l] [pækt] ,
" A hasty scramble to get all packed ,
" 一个 仓促 争夺 到 得到 全部 包装 ,

“匆忙收拾行李，

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]
a short drive to the station crowded with visitors now making their way
一个 短的 驾驶 到 这 车站 挤 和 访客 现在 制作 他们的 方式
[ˈhoʊmwardz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪ] ,
homewards at the close of their holiday ,
回家 在 这 关闭 的 他们的 假期 ,
驱车不远便可到达车站, 车站里挤满了结束假期、正准备回家的游客。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] , [ˈæftər][ðə; ði] [twɪnz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [bəːrnz] ,
and then a few last words were said , after the twins , accompanied by Barnes ,
和 然后 一个 很少 最后的 字 是 说 , 后 这 双胞胎 , 伴随 经过 巴恩斯 ,
然后, 在双胞胎和巴恩斯的陪同下, 他们说了几句遗言。

[hæd; həd] [enˈskɒnst] [ðəmˈselvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ˈfɪlɪŋ] [kəmˈpɑːtmənts] .
had ensconced themselves in one of the fast - filling compartments .
有 安顿下来 他们自己 在 一 的 这 快速地 - 填充 隔间 .
他们躲进了其中一个很快就装满的隔间里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] , [æt; ət] [ˈelsəz] [rɪˈkwɛst] , [hæd; həd][nɑːt] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [soʊ][ˈoʊnli]
Mrs . Beauchamp , at Elsa's request , had not accompanied them , so only
太太 . 博尚 , 在 艾莎的 要求 , 有 不是 伴随 他们 , 所以 仅有的
[ˈmɑːnɪkə] - - [hɜːr; hər] [ˈsʌnbɜːrnt] [feɪs] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [braɪt] ,
Monica - - her sunburnt face , usually so bright ,
莫妮卡 - - 她 晒伤 脸 , 通常 所以 明亮的 ,
应艾尔莎的要求, 博尚夫人没有陪同她们, 所以只有莫妮卡——她那张通常容光焕发、如今却被晒伤的脸庞——

[naʊ] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspre(ə)n] - - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm]
now wearing a sad expression - - stood on the platform waiting to bid them
现在 穿着 一个 伤心 表达 - - 站立 在 这 平台 等待 到 出价 他们
[ˈferˈwel] .
farewell .
告别 .
现在脸上带着悲伤的表情——站在站台上, 等着向他们告别。

" [ðə; ði][druːrɪːz] , [ˈmɑːnɪkə] , " [sed] [ˈɑːlɪv] ,
" **The Drurys , Monica , " said Olive** ,
" 这 德里 , 莫妮卡 , " 说 橄榄 ,
“德里一家, 莫妮卡,”奥利弗说。

[æz; əz][ˈiː; jɪ] [lent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] , " [ðeɪ]
as she leant out of the window just as the train began to move , " they
作为 她 倾斜 出去 的 这 窗户 只是 作为 这 火车 开始 到 移动 , " 他们
[wəʊnt] [noʊ] .
won't know .
惯于 知道 .
当火车开始启动时, 她探出窗外说: “他们不会知道的。”

[tel] [ðem; ðəm] . " **Tell them** . "
告诉 他们 . "
告诉他们。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnɪkə] ; " [ðeɪl] [bɪː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Yes , I will , " replied Monica ; " they'll be sure to see you to - night** ,
" 是的 , 我 将要 , " 回复 莫妮卡 ; " 他们会 是 当然 到 看 你 到 - 夜晚 ,
“是的, 我会的,”莫妮卡回答说, “他们今晚肯定会见到你的。”

[ænd; ænd][aɪ][ˈjæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and I shall come to - morrow .
和 我 将 来 到 - 明天 .
我明天会来。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] [smɑɪl] [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [tuː; tə]
Good - bye , good - bye , " and with a would - be cheerful smile she waved to
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , " 和 和 一个 会 - 是 快乐 微笑 她 挥手 到
[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
both of them ,
两个都 的 他们 ,

“再见, 再见,”她脸上带着勉强的笑容, 向他们俩挥了挥手。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ˈelsəz] , [huː] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [nɔːt]
but her eyes sought Elsa's , who , poor child , was making a brave effort not
但 她 眼睛 寻求 艾莎的 , WHO , 贫穷的 孩子 , 曾是 制作 一个 勇敢的 努力 不是
[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
to give way ,
到 给 方式 ,

但她的目光却找到了艾莎, 可怜的艾莎正勇敢地努力不让自己屈服。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
and make a scene before a compartment full of people .
和 制作 一个 场景 前 一个 隔间 满的 的 人们 .

在满车厢的人面前大吵大闹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪn][wʌn] [wei] ,
It was a good thing , in one way ,
它 曾是 一个 好的 事物 , 在 一 方式 ,

从某种意义上说, 这是件好事。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
that they had not the luxury of one to themselves .
那 他们 有 不是 这 奢华 的 一 到 他们自己 .

他们没有独享一个房间的奢侈。

[veri] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Very few words were said during the long ,
非常 很少 字 是 说 期间 这 长的 ,

漫长的等待中, 几乎没有人说话。

[lɔːŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wɪt] [ˈdrægd] [ˈwɪrəli] [baɪ] .
long two hours and a half which dragged wearily by .
长的 二 小时 和 一个 一半 哪个 拖拽 疲劳 经过 .

漫长的两个半小时, 令人疲惫不堪。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] , [bɑːrnz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt]
About half - way , Barnes produced a basket of lunch , which she had brought
关于 一半 - 方式 , 巴恩斯 生产 一个 篮子 的 午餐 , 哪个 她 有 带来

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈfɔːrθɔːt] ,
with kindly forethought ,
和 亲切地 深思熟虑 ,

走到一半的时候, 巴恩斯拿出了一篮午餐, 这是她贴心准备的。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
and pressed the girls to eat something .
和 按下 这 女孩们 到 吃 某物 .

然后强迫女孩们吃点东西。

[ˈɑːlɪv] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ˈelsə] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ]
Olive managed a couple of sandwiches , but Elsa , who tried to swallow
橄榄 管理 一个 夫妻 的 三明治 , 但 艾莎 , WHO 尝试 到 吞

[wʌn] ,
one ,
一 ,

奥利弗勉强吃了两份三明治, 但艾尔莎只吞下了一份。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃʊk] [hɜ:r; həɹ] ,
felt as if it would choke her ,
毛毡 作为 如果 它 会 呛 她 ,

感觉像是要把她勒死一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['æftər] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
and gave it up after toying with it for a few minutes .
和 给予 它 向上 后 玩具 和 它 为了 一个 很少 分钟 .

把玩了几分钟后，他就放弃了。

" [hæv; həv] [ðɪs] ['lʌvli] [pɜr] , [naʊ] [du:] , [mɪs] ['elsə] , " ['ɜ:dʒd] [bɑ:rnz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
" **Have this lovely pear , now do , Miss Elsa ,** " **urged Barnes , with whom the kind** ,
" 有 这 迷人的 梨 , 现在 做 , 错过 艾莎 , " 敦促 巴恩斯 , 和 谁 这 种类 ,
“艾尔莎小姐，快吃这颗漂亮的梨吧，”巴恩斯恳求道，他心地善良，

['θɔ:tf(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
thoughtful girl was a great favourite .
周到 女孩 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

心思细腻的女孩深受喜爱。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [smaɪl] , ['elsə] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'freʃt] ['æftər]
And with a pathetic smile , Elsa thanked her , and felt refreshed after
和 和 一个 可怜的 微笑 , 艾莎 谢谢 她 , 和 毛毡 焕然一新 后
[i:tɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:si] [fru:t] .
eating the juicy fruit .
吃 这 多汁的 水果 .

艾尔莎露出一丝可怜兮兮的笑容，向她道谢，吃完多汁的水果后，她感到神清气爽。

[ðə; ði] [twɪnz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
The twins whispered a sentence or two now and again ,
这 双胞胎 低声说道 一个 句子 或者 二 现在 和 再次 ,

这对双胞胎时不时低声说一两句话，

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
but for the most part the journey was accomplished in silence .
但 为了 这 最多 部分 这 旅行 曾是 完成 在 沉默 .

但大部分旅程都是在沉默中进行的。

['elsə] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kləʊzd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] , [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [mu:vd]
Elsa lay back with closed eyes as if asleep , except that sometimes her lips moved
艾莎 躺 后退 和 关闭 眼睛 作为 如果 睡着了 , 除了 那 有时 她 嘴唇 已搬
[ʌn'kɑ:ŋjəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

艾莎仰面躺着，闭着眼睛，仿佛睡着了一样，只是有时她的嘴唇会无意识地动一下。

['ʃʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɑ:rou] [wer] [ə'loʊn] [ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd] ['ri:əl] ['kʌmfərt] .
showing that she was taking her sorrow where alone she would find real comfort .
显示 那 她 曾是 采取 她 悲哀 在哪里 独自的 她 会 寻找 真实的 舒适 .

这表明她把悲伤带到了只有她自己才能找到真正慰藉的地方。

['ɑ:lɪv] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪt]
Olive gazed through the window with unseeing eyes at the country through which
橄榄 凝视 通过 这 窗户 和 看不见 眼睛 在 这 国家 通过 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ,
they were passing ,
他们 是 通过 ,

奥利弗目光空洞地望着窗外，看着他们正经过的这片土地。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] .
but her mind was in a turmoil .
但 她 头脑 曾是 在 一个 动荡 .

但她内心却一片混乱。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [blɒʊ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə]
Could this terrible and unexpected blow be sent by God as a punishment to
可以 这 糟糕的 和 意外 吹 是 发送 经过 上帝 作为 一个 惩罚 到
[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈwɪlfɪ] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
her for all her wilful neglect of Him ?
她 为了 全部 她 故意 忽视 的 他 ?
难道这是上帝对她蓄意忽视祂而降下的可怕而突如其来的惩罚吗？

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
Did He think that by taking her mother away He would drive her to become
做过 他 思考 那 经过 采取 她 母亲 离开 他 会 驾驶 她 到 变得
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
His child ?
他的 孩子 ?
他是不是认为，带走她的母亲就能让她成为他的孩子？

[ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] !
Then nothing should induce her to become one !
然后 没有什么 应该 诱导 她 到 变得 一 !
那么，没有任何事能促使她变成那样！
[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈgɜːlz] [maɪnd] ,
These and countless other thoughts passed through the unhappy girl's mind ,
这些 和 无数 其他 想法 通过了 通过 这 不开心 女孩们 头脑 ,
这些以及无数其他念头在这个不快乐的女孩脑海中闪过。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [mɔːr] [rɪˈbeljəs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
and her heart grew more rebellious than ever .
和 她 心 生长 更多的 叛逆的 比 曾经 .
她的内心变得比以往任何时候都更加叛逆。
[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] " [ˈɡʊdi] - [ˈɡʊdi] " [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɜːrˈself] ,
She did not want to become " goody - goody " she told herself ,
她 做过 不是 想 到 变得 " 好东西 - 好东西 " 她 讲述 她自己 ,
她告诉自己，她不想变成“乖乖女”。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [ˈmɑːnɪkə] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɜːrtʃ] .
but it was too bad of Monica to have left her in the lurch .
但 它 曾是 也 坏的 的 莫妮卡 到 有 左边 她 在 这 困境 .
但莫妮卡把她丢下不管实在太不厚道了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃɪ] , [ˈɑːlɪv] [ˈfræŋklɪn] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] !
And then , she , Olive Franklyn , tried to make a bargain with God !
和 然后 , 她 , 橄榄 弗兰克林 , 尝试 到 制作 一个 便宜货 和 上帝 !
然后，她，奥利弗·弗兰克林，竟然试图与上帝达成交易！

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əˈvɜːrt] [ðə; ðɪ] [ˈθreɪnd] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
If He would avert the threatened sorrow which overhung her home ,
如果 他 会 避免 这 威胁 悲哀 哪个 悬垂 她 家 ,
如果祂能阻止笼罩在她家上空的悲伤，

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [helθ] [əˈɡen] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
and restore her mother to her usual degree of health again , then she
和 恢复 她 母亲 到 她 通常 程度 的 健康 再次 , 然后 她
[wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;
would serve Him ;
会 服务 他 ;
她要让她母亲恢复到以前的健康状态，然后她才会服侍他；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] - - - -
but if not - - - -
但 如果 不是 - - - -
但如果不是——

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] - ,
At **length** **the** **train** **began** **to** **draw** **near** **Osmington** ,
在 长度 这 火车 开始 到 画 靠近 - ,
火车终于开始驶近奥斯明顿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [jet] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ə; ei] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm]
and **the** **girls** **dreaded** **and** **yet** **longed** **to** **see** **a** **familiar** **face** **on** **the** **platform**
和 这 女孩们 令人恐惧的 和 然而 渴望 到 看 一个 熟悉的 脸 在 这 平台
,
,
,

女孩们既害怕又渴望在站台上看到一张熟悉的面孔。
[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] .
and **to** **hear** **the** **latest** **bulletin** .
和 到 听到 这 最新的 公告 .
并收听最新公告。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [kæθ'lin] , [ɔːr][pər'hæps]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
They **had** **expected** **Kathleen** , **or** **perhaps** **only** **one** **of** **the** **servants** ,
他们 有 预期的 凯瑟琳 , 或者 也许 仅有的 一 的 这 仆人 ,
他们原本以为会见到凯瑟琳, 或者只是某个仆人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['rɑːdʒər] [straɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
so **that** **they** **were** **astonished** **to** **see** **Roger** **striding** **up** **the** **platform** **as** **the** **train**
所以 那 他们 是 惊讶 到 看 罗杰 大步走 向上 这 平台 作为 这 火车
[pʊld] [ʌp] .
pulled **up** .
拉 向上 .
因此, 当火车进站时, 他们惊讶地看到罗杰大步走上站台。

" [oʊ] , ['rɑːdʒər] !
" **Oh** , **Roger** !
" 哦 , 罗杰 !
“哦, 罗杰! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [iːtʃ] [siːzd] [ə; ei][hænd][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **and** **the** **twins** **each** **seized** **a** **hand** **and** **clung** **to** **him** , " **how** **is** **she** ? "
" 和 这 双胞胎 每个 查获 一个 手 和 紧紧抓住 到 他 , " 如何 是 她 ? "
[ˈwɪspəd] ['ɑːlɪv] ,
whispered **Olive** ,
低声说道 橄榄 ,
“双胞胎一人抓住他的一只手, 紧紧地抓住他。“她怎么样了?”奥利弗低声问道。

[fɔːr; fər][ˈelsə][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] ; [frʌm; frəm] ['rɑːdʒəːz] [sæd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪrd]
for **Elsa** **was** **trembling** **too** **much** **to** **speak** ; **from** **Roger's** **sad** **face** **she** **feared**
为了 艾莎 曾是 发抖 也 很多 到 说话 ; 从 罗杰的 伤心 脸 她 害怕
[ðə; ði][wɜːrst] .
the **worst** .
这 最差 .
艾尔莎颤抖得说不出话来; 从罗杰悲伤的表情中, 她担心最糟糕的情况发生了。

" - [oʊ] , ['rɑːdʒər] !
" ' **OH** , **ROGER** !
" - 哦 , 罗杰 !
“哦, 罗杰!
[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - ['wɪspəd] ['ɑːlɪv] . "
HOW **IS** **SHE** ? ' **WHISPERED** **OLIVE** . "
如何 是 她 ? - 低声说道 橄榄 . "
“她怎么样了?”奥利弗低声问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv]
" **She is very , very ill ,** " **was all he said gravely ;** " **I am glad you have**
" 她 是 非常 , 非常 患病的 , " 曾是 全部 他 说 严重地 ; " 我 是 高兴的 你 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“她病得很重,”他神情严肃地说, “很高兴你们来了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] .
she has been asking for you both .
她 有 到过 问 为了 你 两个都 .

她一直在找你们俩。

" [bɑːrnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" **Barnes , who had been standing near , now came forward , and , for the first**
" 巴恩斯 , who 有 到过 常设 靠近 , 现在 来了 向前 , 和 , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

一直站在附近的巴恩斯走了过来, 这是他第一次.....

[ˈrɑːdʒər][ˈriələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈləʊn] .
Roger realised that his sisters were not alone .
罗杰 意识到 那 他的 姐妹 是 不是 独自的 .

罗杰意识到他的姐妹们并不孤单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [hiː; hi] [spəʊk] [ˈɡreɪtfəli] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃæmps] [ˈkaɪndnəs] [ɪn]
With a word of thanks he spoke gratefully of Mrs . Beauchamp's kindness in
和 一个 单词 的 谢谢 他 辐 感激不尽 的 太太 . 博尚的 仁慈 在
[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [hoʊm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,
sending the girls home under her care ,
发送 这 女孩们 家 在下面 她 关心 ,

他表达了谢意, 感激地称赞博尚夫人好心将女孩们托付给她照顾并送回家。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][plænz] .
and enquired as to her plans .
和 询问 作为 到 她 计划 .

并询问了她的计划。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [liːvz] [dʒʌst][ˈæftər] [tuː] .
" **Oh , I return by the next train , sir , thank you , which leaves just after two .**
" 哦 , 我 返回 经过 这 下一个 火车 , 先生 , 感谢 你 , 哪个 树叶 只是 后 二 .
“哦, 先生, 谢谢, 我乘坐下一班火车返回, 火车两点刚过就出发了。”

[aɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt] .
I'll just have time to get a cup of tea before I start .
患病的 只是 有 时间 到 得到 一个 杯子 的 茶 前 我 开始 .

我还有时间在开始前喝杯茶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [wɪtʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɔːfər] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [ˈsɪmpəθi] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˈeni]
Mrs . Beauchamp wished me to offer her sincere sympathy , sir , if I saw any
太太 . 博尚 希望 我 到 提供 她 真诚 同情 , 先生 , 如果 我 锯 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

博尚夫人嘱咐我, 如果我见到她的家人, 请代我向它们表达诚挚的慰问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [rɪˈpɔːrt] . "
and she would like to know the latest report . "
和 她 会 喜欢 到 知道 这 最新的 报告 . "

她想知道最新的报告。

" [pli:z] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['rɑ:dʒər] .
" **Please thank her** , " **said Roger** .
" 请 感谢 她 , " 说 罗杰 .

“请代我向她道谢,”罗杰说。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] . " **My mother has been most grateful for all her kindness to my sisters** . "
" 我的 母亲 有 到过 最多 感激的 为了 全部 她 仁慈 到 我的 姐妹 . "

“我母亲对她照顾我的姐妹们感激不尽。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] [naʊ] , [sɜ:r] ? " [fi:; fi] [æskt] .
" **And how is Mrs . Franklyn now , sir ?** " **she asked** .
" 和 如何 是 太太 . 弗兰克林 现在 , 先生 ? " 她 问 .

“先生，弗兰克林夫人现在怎么样了？”她问道。

['rɑ:dʒər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
Roger turned away from the girls ,
罗杰 转向 离开 从 这 女孩们 ,

罗杰转过身去，不再看女孩们。

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] ['veriəs] [smɔ:l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
who for the moment were collecting various small packages they had
WHO 为了 这 片刻 是 收集 各种各样的 小的 包裹 他们 有

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
brought with them ,
带来 和 他们 ,

他们此刻正在收集自己带来的各种小包裹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ][es ʊs 'bi:][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fi:; fi]
and with something suspiciously like a sob in his throat , he replied , " She
和 和 某物 可疑地 喜欢 一个 哭泣 在 他的 喉 , 他 回复 , " 她

[ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ;
is sinking rapidly ;
是 下沉 快速 ;

他喉咙里发出一种像是抽泣的声音，回答说：“她正在迅速下沉；

[fi:; fi] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊərz] . " **she cannot live many hours** . "
" 她 不能 居住 许多 小时 . "

她活不了多久了。

" [dɪr] , [dɪr] .
" **Dear , dear** .
" 亲爱的 , 亲爱的 .

“亲爱的，亲爱的。”

[aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜ:r] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [kən'sɜ:rn] .
I am sorry to hear that , sir ! " **said the woman , with real concern** .
我 是 对不起 到 听到 那 , 先生 ! " 说 这 女士 , 和 真实的 忧虑 .

“听到这个消息我很难过，先生！”那位女士关切地说。

" [pʊr] , [dɪr] [mɪs] ['elsə] . " **Poor , dear Miss Elsa** . "
" 贫穷的 , 亲爱的 错过 艾莎 . "

“可怜的艾尔莎小姐。”

" [hʌʃ] ! [dəʊnt] [let] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
" **Hush ! Don't let them hear** .
" 嘘 ! 不 让 他们 听到 .

嘘！别让他们听见。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I have not said so much to them .
我 有 不是 说 所以 很多 到 他们 :

我没跟他们说太多话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] , [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [kʌm]
" And with a word of farewell to the maid , he bade the twins come
" 和 和 一个 单词 的 告别 到 这 女佣 , 他 巴德 这 双胞胎 来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

“他向女仆道别后，吩咐双胞胎跟他一起走。”

[ˈsta:pɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['pɒtər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , [hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n] ,
Stopping only to give a porter instructions about the luggage , he strode on ,
停止 仅有的 到 给 一个 搬运工 指示 关于 这 行李 , 他 大步走 在 ,
他只停下来吩咐搬运工注意行李，便大步继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the girls had as much as they could do to keep up with him .
和 这 女孩们 有 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 保持 向上 和 他 :
女孩们竭尽全力也要跟上他的步伐。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [tu:; tə][ðer; ðər]
Fortunately , it was only a matter of a very few minutes ' walk to their
幸运的是 , 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 一个 非常 很少 分钟 - 走 到 他们的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

幸运的是，他们家离这里只有几分钟的步行路程。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ðer; ðər] .
so that they were soon there .
所以 那 他们 是 很快 那里 :

所以他们很快就到了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈrɑ:dʒər] [ɡlɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
As they entered the gate , Roger glanced furtively at the windows ,
作为 他们 进入 这 门 , 罗杰 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 这 视窗 ,
他们走进大门时，罗杰偷偷地瞥了一眼窗户。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
for he knew his mother's life was only just trembling in the balance ,
为了 他 知道 他的 母亲的 生活 曾是 仅有的 只是 发抖 在 这 平衡 ,
因为他知道母亲的生命正处于危急关头。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ,
and even during the fifteen or twenty minutes that he had been absent ,
和 甚至 期间 这 十五 或者 二十 分钟 那 他 有 到过 缺席的 ,
即使在他离开的十五到二十分钟期间，

[ðə; ði][kɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] .
the call might have come .
这 称呼 可能 有 来 :

电话可能已经打来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər][ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] ['fri:li] .
But the blinds were up , and he breathed freely .
但 这 百叶窗 是 向上 , 和 他 呼吸 自由 .
但百叶窗拉了起来，他可以自由呼吸。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][oʊld] [saɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] , [oʊ] !
In silence they entered the old side door , and quietly , oh !
在 沉默 他们 进入 这 老的 边 门 , 和 悄悄 , 哦 !

他们静静地走进旧侧门, 悄无声息地, 哦!

[soʊ] ['kwaɪətli] , ['ləʊis] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
so quietly , Lois came downstairs to meet them .
所以 悄悄 , 路易丝 来了 楼下 到 见面 他们 .

洛伊斯悄悄地走下楼来迎接他们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
What a different home - coming was this from the one they had been
什么 一个 不同的 家 - 未来 曾是 这 从 这 一 他们 有 到过
[æn'tɪsɪpɛtɪŋ] .
anticipating .
预期 .

这次回家和他们之前期待的完全不同。

[noʊ] [braɪt] ['welkəm] , [noʊ] ['merɪ] [wɜːrdz] , [noʊ] [geɪ] ['læftər] .
No bright welcome , no merry words , no gay laughter .
不 明亮的 欢迎 , 不 欢乐 字 , 不 同性恋 笑声 .

没有热烈的欢迎, 没有欢快的话语, 没有爽朗的笑声。

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [hʌ] [ænd; ənd] [ʌn'hætʃrəl] ['kwaɪət] ['reɪnɪŋ] [ɪn]
Instead of all that , there was an awful hush and unnatural quiet reigning in
反而 的 全部 那 , 那里 曾是 一个 可怕 嘘 和 不自然 安静的 统治 在
[ðə; ði] ['bɪzi] ,
the busy ,
这 忙碌的 ,

相反, 喧嚣之中却笼罩着一种可怕的寂静和不自然的安静。

['bʌslɪŋ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər]
bustling household , and it was all owing to the fact that their mother
繁华 家庭 , 和 它 曾是 全部 欠款 到 这 事实 那 他们的 母亲
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['veri] ,
was lying so very ,
曾是 说谎 所以 非常 ,

家里热闹非凡, 而这一切都是因为他们的母亲一直在撒谎。

['veri] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ruːm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪz] - ['kʌvəd] [dɔːz] , [ʌp'sterz] .
very ill in the well - known room , beyond the baize - covered doors , upstairs .
非常 患病的 在 这 出色地 - 已知 房间 , 超过 这 台布 - 涵盖 门 , 楼上 .

在楼上, 穿过铺着绒布的门, 进入那间众所周知的房间, 他病得很重。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [dɪrz] , " [sed] ['ləʊis] , ['dʒentli] ,
" **I am glad you have come , dears , " said Lois , gently ,**
" 我 是 高兴的 你 有 来 , 亲爱的们 , " 说 路易丝 , 轻轻地 ,
" 亲爱的们, 我很高兴你们来了, "洛伊斯温柔地说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [twɪnz] ,
as she bent and kissed the twins ,
作为 她 弯曲 和 亲吻 这 双胞胎 ,

她弯下腰亲吻了这对双胞胎,

[ænd; ənd] ['elsə] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [terz] .
and Elsa saw that her face bore traces of recent tears .
和 艾莎 锯 那 她 脸 钻孔 痕迹 的 最近的 眼泪 .

艾尔莎看到她脸上还留有泪痕。

" [oʊ] , ['ləʊis] ! "
" **Oh , Lois !** "
" 哦 , 路易丝 ! "

“哦, 洛伊斯! ”

" [hʌ] , [ˈdɑːlɪŋz] , [hʌ] !
" **Hush , darlings , hush !**
" 嘘 , 亲爱的们 , 嘘 !

“嘘，亲爱的，嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [pʊʃt] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ; "
" **she whispered , as she gently pushed them into the deserted dining - room ;** "
" 她 低声说道 , 作为 她 轻轻地 推动 他们 进入 这 荒凉的 用餐 - 房间 ; "
[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] ,
we must not make any noise ,
我们 必须 不是 制作 任何 噪音 ,

她一边轻声说道，一边轻轻地把他们推进空荡荡的餐厅：“我们不能发出任何声音。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [hɜːr; həɹ][soʊ] . "
it worries her so . "
它 担忧 她 所以 . "

她为此非常担忧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˈbetər] ?
" **But she will get better ?**
" 但 她 将要 得到 更好的 ?

但她会好起来的吗？

[oʊ] , [ˈləʊɪs] , [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
Oh , Lois , say she will !
哦 , 路易斯 , 说 她 将要 !

哦，洛伊斯，快说她会的！

" [kraɪd] [ˈɑːlɪv] .
" **cried Olive .**
" 哭 橄榄 .

“奥利弗喊道。”

[ˈləʊɪs] [lʊkt] [ɪnˈkwəɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ˈrɑːdʒər] ; [bʌt; bət] [ˈmʌtərɪŋ] : " [juː; jʊ] [tel] [ðəm; ðəm] , [ˈləʊɪs] ; [aɪ]
Lois looked enquiringly at Roger ; but muttering : " You tell them , Lois ; I
路易斯 看起来 询问地 在 罗杰 ; 但 喃喃自语 : " 你 告诉 他们 , 路易斯 ; 我
[ˈkudnt] , " [ɪn] [hɔːrs] [təʊnz] ,
couldn't , " in hoarse tones ,
不能 , " 在 嘶哑 音调 ,

洛伊斯疑惑地看着罗杰，但用沙哑的声音低声说道：“你告诉他们吧，洛伊斯；我做不到。”

[hiː; hi] [stroʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] , [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he strode by her , and went out , shutting the door gently behind him .
他 大步走 经过 她 , 和 去 出去 , 关闭 这 门 轻轻地 在后面 他 .
他大步从她身边走过，走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][eɪ ˈem][ɑːrm] [raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈləʊɪs][təʊld][ðəm; ðəm] , [ɪn] [ˈtendər] [wɜːrdz]
And , with am arm round each of them , Lois told them , in tender words
和 , 和 是 手臂 圆形的 每个 的 他们 , 路易斯 讲述 他们 , 在 投标 字
,
:
,

洛伊斯搂着她们每个人的肩膀，温柔地对她们说：

[ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈveri] ,
that God was calling their mother to Himself , and that very ,
那 上帝 曾是 呼叫 他们的 母亲 到 他本人 , 和 那 非常 ,
上帝在呼唤他们的母亲回到祂身边，而正是这一点，

[ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
very soon they must give her up .
非常 很快 他们 必须 给 她 向上 .

他们很快就必须放弃她了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [let] [ðem; ðəm] [wiːp] [ɑːn] [ʌnrɪst'reɪnədli] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː]
For a few minutes she let them weep on unrestrainedly , knowing well that it
为了 一个 很少 分钟 她 让 他们 哭泣 在 不受约束地 , 会心 出色地 那 它
[wʌz; wəz] [best] [soʊ] .
was best so .
曾是 最好的 所以 :

她任由他们痛哭了几分钟，因为她很清楚这样做是最好的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] ,
And then , with words of comfort , the elder sister ,
和 然后 , 和 字 的 舒适 , 这 长老 姐姐 ,
[ðən] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['eldə] ['sɪstə] ,
然后, 姐姐用安慰的话语说道:

[huː] [ɪn] ['fjuːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [pɑːrt] , [beɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who in future would have to act a mother's part , bade them think of the
WHO 在 未来 会 有 到 行为 一个 母亲的 部分 , 巴德 他们 思考 的 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

将来要扮演母亲角色的人，嘱咐他们要考虑和平。

[ænd; ənd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ,
[ænd; ənd] [rest] ,
其余时间,

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [peɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and freedom from all pain that their loved one would soon be enjoying in the
和 自由 从 全部 疼痛 那 他们的 喜爱 一 会 很快 是 享受 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] ['seɪvjər] .
presence of her Saviour .
在场 的 她 救主 :

并使他们所爱的人在救主面前享受到摆脱一切痛苦的自由。

[æz; əz] ['ləʊɪs] [tɔːkt] [ðʌs] , ['elsə] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [oʊn] ['sɔːrəʊz] ,
As Lois talked thus , Elsa seemed not to think so much of her own sorrows ,
作为 路易斯 谈话 因此 , 艾莎 似乎 不是 到 思考 所以 很多 的 她 自己的 悲伤 ,
[æz; əz] ['ləʊɪs] [tɔːkt] [ðʌs] , ['elsə] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [oʊn] ['sɔːrəʊz] ,
路易斯这样说着，艾尔莎似乎并没有过多地想起自己的悲伤。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hə] ['mʌðəz] ,
as of the gain that would be her mother's ,
作为 的 这 获得 那 会 是 她 母亲的 ,
[æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hə] ['mʌðəz] ,
至于她母亲将获得的收益,

[ænd; ənd] [hɜːr; hə] ['sɒbz] [gruː] [les] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ]
and her sobs grew less as she remembered the blessedness of those who die
和 她 啜泣 生长 较少的 作为 她 记得 这 幸福 的 那些 WHO 死
[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
in Christ Jesus .
在 基督 耶稣 :

想到那些在基督耶稣里死去的人所获得的福分，她的抽泣声渐渐小了。

[bʌt; bət] ['ɑːlɪv] , ['oʊvər] [huːz] ['tɜːrbjələnt] [jʌŋ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [daʊt] [wʌz; wəz]
But Olive , over whose turbulent young heart a perfect hurricane of doubt was
但 橄榄 , 超过 谁 湍流 年轻的 心 一个 完美的 飓风 的 怀疑 曾是
[ˈswiːpɪŋ] ,
sweeping ,
扫荡 ,

但是奥利弗，她那颗动荡不安的年轻心中正被一场疑虑的飓风席卷，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] [wept] [ɑ:n] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
refused to be comforted , and wept on unrestrainedly .
拒绝 到 是 安慰 , 和 哭泣 在 不受约束地 .

她拒绝接受安慰，放声痛哭。

[gɑ:d][wʌz; wəz]['kru:əl] , ['kru:əl][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'wei] ,
God was cruel , cruel to take their mother away ,
上帝 曾是 残忍的 , 残忍的 到 拿 他们的 母亲 离开 ,

上帝太残忍了，竟然夺走了他们的母亲。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ləʊɪs][ɔ:r]['elsə] [sed] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ʌðərwaɪz] .
and nothing Lois or Elsa said would persuade her otherwise .
和 没有什么 路易丝 或者 艾莎 说 会 说服 她 否则 .

洛伊斯和艾尔莎说什么都无法改变她的想法。

[ə; eɪ]['heɪsti] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fræŋklɪn] ,
A hasty opening of the door startled them , and Dr . Franklyn ,
一个 仓促 开幕 的 这 门 惊慌 他们 , 和 博士 . 弗兰克林 ,

门突然被猛地打开，吓了他们一跳，弗兰克林医生也走了进来。

['lʊkɪŋ] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [left] [hoʊm] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
looking ten years older than when the twins left home , entered the room .
寻找 十 年 老 比 什么时候 这 双胞胎 左边 家 , 进入 这 房间 .

看起来比双胞胎离家时老了十岁的他走进了房间。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd]['elsə][hæv; həv] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hear that Olive and Elsa have come , " he said .
" 我 听到 那 橄榄 和 艾莎 有 来 , " 他 说 .

“我听说奥利弗和艾尔莎来了，”他说。

" [let] [ðem; ðəm][get] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] .
" Let them get undressed and go to their mother at once .
" 让 他们 得到 脱光衣服 和 去 到 他们的 母亲 在 一次 .

“让他们脱掉衣服，立刻回他们母亲那里去。”

[rɪ'membər] , ['gɜ:lz] , [noʊ] [si:nz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪ'dəʊt]
Remember , girls , no scenes , " he added severely , and was gone without
记住 , 女孩们 , 不 场景 , " 他 额外 严重 , 和 曾是 已消失 没有

[ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
another word .
其他 单词 .

“记住，姑娘们，不许演戏，”他严厉地补充道，然后一句话也没说就走了。

[ʌftər] ['heɪstɪli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,
After hastily removing their hats ,
后 草草 移除 他们的 帽子 ,

他们匆匆摘下帽子后，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][kəʊld]['wɔ:tər][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt]
and vainly endeavouring by sponging their faces with cold water to obliterate
和 徒劳地 努力 经过 海绵擦拭 他们的 面孔 和 寒冷的 水 到 混

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] ,
the traces of emotion ,
这 痕迹 的 情感 ,

他们徒劳地用冷水擦拭脸庞，试图抹去情感的痕迹。

[ðə; ði] [twɪnz] ['entərd] [ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] [ru:m] .
the twins entered their mother's room .
这 双胞胎 进入 他们的 母亲的 房间 .

双胞胎走进了妈妈的房间。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][væst] [dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,
If they had expected to see a vast difference in her ,
如果 他们 有 预期的 到 看 一个 广阔的 不同之处 在 她 ,
如果他们期望看到她发生巨大的变化,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪst] [aɪ] [kɒd; kəd] [tel] [ðæt] [ˈmeri] [ˈfræŋklɪn]
they were disappointed for only a very practised eye could tell that Mary Franklyn
他们 是 失望的 为了 仅有的 一个 非常 已实践 眼睛 可以 告诉 那 玛丽 弗兰克林
[wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
was nearing the gates of death .
曾是 临近 这 大门 的 死亡 .

他们感到失望，因为只有经验丰富的人才能够看出玛丽·弗兰克林已接近死亡的边缘。

[tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] ,
To the twins she looked much as usual , the bright flush upon her poor ,
到 这 双胞胎 她 看起来 很多 作为 通常 , 这 明亮的 冲洗 之上 她 贫穷的 ,
在双胞胎眼里，她看起来和往常没什么两样，可怜的脸上泛起了一抹红晕。

[θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'septɪv] .
thin face was so deceptive .
薄的 脸 曾是 所以 欺骗性的 .

瘦削的脸太具有欺骗性了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkɔːŋəs] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,
She was quite conscious and free from pain ,
她 曾是 相当 有意识的 和 自由的 从 疼痛 ,
她意识清醒，没有感到疼痛。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and lay with one hand in her husband's watching for them .
和 躺 和 一 手 在 她 丈夫的 观看 为了 他们 .
她躺着，一只手放在丈夫的怀里，等待着他们。

" [maɪ] [ˈgɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfiːbli] [stroʊkt] [ðer; ðər] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈfeɪsɪz] , [æz; əz]
" My girlies , " she murmured , and she feebly stroked their sunburnt faces , as
" 我的 女孩们 , " 她 低声说道 , 和 她 虚弱地 抚摸 他们的 晒伤 面孔 , 作为
[ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
they bent over her ,
他们 弯曲 超过 她 ,
“我的宝贝们,”她低声说道，一边无力地抚摸着她们被晒伤的脸庞，她们正弯下腰看着她。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] .
and kissed her passionately .
和 亲吻 她 热情地 .
然后热情地吻了她。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] - - [juː; jʊ][hæd; həd] - - [ə; eɪ][naɪs][ˈhɑːlədeɪ] - - [bɪ'fɔːr] - - [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] - - [keɪm] .
" I am so glad - - you had - - a nice holiday - - before - - this trouble - - came .
" 我 是 所以 高兴的 - - 你 有 - - 一个 好的 假期 - - 前 - - 这 麻烦 - - 来了 .
“我很高兴——你在——这场麻烦——发生之前——度过了一个愉快的假期。”

[dəʊnt][kraɪ] - - [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] - - [ˈdʒiːzəs][ɪz] - - [ˈveri] [ˈpreʃəs] - - [ænd; ənd][hiː; hi] - - [wɪl] [brɪŋ] - - [ɔːl]
Don't cry - - my darlings - - Jesus is - - very precious - - and He - - will bring - - all
不 哭 - - 我的 亲爱的们 - - 耶稣 是 - - 非常 宝贵的 - - 和 他 - - 将要 带来 - - 全部
[maɪ] [dɪr] [wʌnz] - - [tuː; tə][em 'iː] - - [sʌm; səm] [deɪ] .
my dear ones - - to me - - some day .
我的 亲爱的 一个 - - 到 我 - - 一些 天 .
别哭——我的宝贝们——耶稣——非常珍贵——他——总有一天——会把我所有亲爱的人——带到我身边。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [pæntɪŋz]
" **And then she stopped , for her breath was coming in quick , short pantings**
" 和 然后 她 停止 , 为了 她 气息 曾是 未来 在 快的 , 短的 喘息
, [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] ,
, **and the pulse ,**
, 和 这 脉冲 ,
"然后她停了下来, 因为她的呼吸变得急促而短促, 脉搏也变得微弱。"

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfiːbli] [ˈflʌtərɪŋ] .
upon which Dr . Franklyn had his finger , was only feebly fluttering .
之上 哪个 博士 . 弗兰克林 有 他的 手指 , 曾是 仅有的 虚弱地 飘动 .
弗兰克林博士用手指按压的手指, 只是微弱地颤动着。

" [dəʊnt][ɪɡˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Don't exert yourself too much , my dear , " he said tenderly , with anguish in his**
" 不 发挥 你自己 也 很多 , 我的 亲爱的 , " 他 说 温柔地 , 和 痛苦 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

"亲爱的, 别太累了,"他温柔地说, 眼中满是忧虑。

[ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [wɔːrn] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] ,
A radiant smile passed over the dying woman's worn features , and she lay back ,
一个 辐射状 微笑 通过了 超过 这 垂死 女性的 磨损 特征 , 和 她 躺 后退 ,
[ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

垂死的女人饱经风霜的脸上掠过一丝灿烂的笑容, 她筋疲力尽地躺了下来。

" [aɪ] [wɪl] - - [rest] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I will - - rest - - a little , " she whispered .**
" 我 将要 - - 休息 - - 一个 小的 , " 她 低声说道 .

"我打算休息一会儿,"她低声说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][ləst] [wɜːrd][tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
For she hoped to recover sufficient strength to speak a last word to these two
为了 她 希望 到 恢复 充足的 力量 到 说话 一个 最后的 单词 到 这些 二
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪk] ,
of her children and Dick ,
的 她 孩子们 和 迪克 ,

她希望能够恢复足够的体力, 对她的两个孩子和迪克说最后一句话。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
who could not arrive for some hours .
WHO 可以 不是 到达 为了 一些 小时 .

几个小时后才能到达。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [sliːp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [fel] ,
The gentle sleep into which she presently fell ,
这 温和的 睡觉 进入 哪个 她 目前 跌倒 ,
她随即沉入了温柔的梦乡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] , [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː]
and which seemed as if it must be doing her good , deepened into
和 哪个 似乎 作为 如果 它 必须 是 正在做 她 好的 , 加深 进入
[ðæt] [læst] ,
that last ,
那 最后的 ,

而这似乎对她有好处，也加深了她对最后那段话的理解。

[lɔːŋ] , [ˈslʌmbər] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
long , slumber that knows no awakening in this life ,
长的 , 睡眠 那 知道 不 唤醒 在 这 生活 ,
漫长的沉睡，此生不再醒来。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈfræŋklɪn] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and Mary Franklyn passed into the presence of the King .
和 玛丽 弗兰克林 通过了 进入 这 在场 的 这 国王 .
玛丽·弗兰克林觐见了国王。

[ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [kæn; kən][biː; bi]
The sorrow and sadness in that household during the days that followed can be
这 悲哀 和 悲伤 在 那 家庭 期间 这 天 那 随后 能 是
[mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
more easily imagined than described .
更多的 容易地 想象 比 描述 .

接下来的日子里，那个家庭所感受到的悲伤和痛苦，与其说是能用语言描述，不如说是更容易想象。

[ˈləʊɪs] , [kæθˈlɪn] , [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][self] ,
Lois , Kathleen , and Roger endeavoured to be brave and forgetful of self ,
路易丝 , 凯瑟琳 , 和 罗杰 努力 到 是 勇敢的 和 健忘 的 自己 ,
洛伊斯、凯瑟琳和罗杰努力做到勇敢，忘却自我。

[æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] .
as they strove to comfort their father and the younger ones .
作为 他们 努力 到 舒适 他们的 父亲 和 这 年轻 一个 .
他们竭尽全力安慰父亲和弟弟妹妹们。

[dɪk] , [huː] [əˈraɪvd] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər]
Dick , who arrived home a couple of hours after his mother had breathed her
迪克 , WHO 到达的 家 一个 夫妻 的 小时 后 他的 母亲 有 呼吸 她
[læst] , [wʌz; wəz][ɪnkənˈsoʊləb(ə)] .
last , was inconsolable .
最后的 , 曾是 无法安慰 .

迪克在母亲去世几个小时后回到家，悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɔrd] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] , [ˈfrædʒ(ə)] [ˈmʌðər] ,
He had adored his gentle , fragile mother ,
他 有 受人喜爱 他的 温和的 , 脆弱的 母亲 ,
他非常爱戴他温柔、体弱多病的母亲。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [ˈmeri] [ˈwɪslər] [ˈwɑːndərɪŋ]
and it was heart - breaking to see the erstwhile merry whistler wandering
和 它 曾是 心 - 打破 到 看 这 昔日 欢乐 惠斯勒 漫游
[ˈlɪstləsli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
listlessly and silently about the house ;
百无聊赖地 和 默默 关于 这 房子 ;
看到昔日快乐的吹口哨者如今无精打采、沉默寡言地在房子里徘徊，真是令人心碎；

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌnəˈwerz] ,
or to come upon him , unawares ,
或者 到 来 之上 他 , 不知情 ,
或者在不经意间与他相遇，

[ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][spɑ:t] [ˈwiðər] [hi;; hi][hæd; həd][fled] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ˌʌnˈsi:n] .
in some quiet spot whither he had fled in order to indulge his grief unseen .
在 一些 安静的 点 往哪里去 他 有 逃亡 在 命令 到 放纵 他的 悲伤 看不见 .

他躲到某个僻静的地方，独自一人沉浸在悲痛之中。

[ˈrɑ:dʒər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈbrʌðərz] [ˈseldəm] [ɑ:r; ər] ,
Roger , who had always been his chum in a way that brothers seldom are ,
罗杰 , WHO 有 总是 到过 他的 密友 在 一个 方式 那 兄弟 很少 是 ,
罗杰一直是他的挚友，这种情谊在兄弟之间实属罕见。

[naʊ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtər] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [sæd] , [ˈsɑ:roʊfl] [deɪz] ,
now became his comforter ; and it was during those sad , sorrowful days ,
现在 成为 他的 棉被 ; 和 它 曾是 期间 那些 伤心 , 悲伤 天 ,

现在她成了他的安慰者；正是在那些悲伤难过的日子里，

[wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [lædz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [baɪ] [ɡri:f] ,
when the younger lad's heart was rendered impressionable by grief ,
什么时候 这 年轻 小伙子的 心 曾是 渲染 易受影响的 经过 悲伤 ,

当小男孩的心灵因悲伤而变得脆弱不堪时，

[ðæt] [hi;; hi][bɪˈɡæn][tu;; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [hu:m] [ˈrɑ:dʒər][hæd; həd] [ˈleɪtli] [faʊnd] ,
that he began to seek the Saviour whom Roger had lately found ,
那 他 开始 到 寻找 这 救主 谁 罗杰 有 最近 成立 ,

于是他开始寻找罗杰最近找到的那位救世主，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .
and whom their mother had loved so dearly .
和 谁 他们的 母亲 有 喜爱 所以 亲爱的 .

他们的母亲非常疼爱他们。

[ˈelsə] [bɔ:r] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊtbɜ:rst] ,
Elsa bore up bravely , after the first terrible outburst ,
艾莎 钻孔 向上 勇敢地 , 后 这 第一的 糟糕的 爆发 ,

在经历了第一次可怕的爆发之后，艾莎勇敢地挺了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈpædi] ,
and was very helpful in looking after Joan and Paddy ,
和 曾是 非常 有帮助 在 寻找 后 琼 和 稻田 ,

并且在照顾琼和帕迪方面提供了很多帮助。

[hu:] [ˈfretɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
who fretted for their mother a great deal .
WHO 有格纹的 为了 他们的 母亲 一个 伟大的 交易 .

他们非常担心他们的母亲。

[bʌt; bət] [ˈɑ:lɪv] [si:md] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [stoʊn] .
But Olive seemed turned to stone .
但 橄榄 似乎 转向 到 石头 .

但奥利弗似乎变成了石头。

[ʃi;; ʃi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ɡɑ:d][ʃi;; ʃi][hæd; həd]
She realised that in the bargain she had sought to make with God she had

[bɪn] [ˈwʊstɪd] [ˈwɜ:rstɪd] !
been worsted !
到过 最差 !

她意识到，在她试图与上帝达成的交易中，她吃了亏！

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kraɪ] :
He might have spared her mother ; He might have heard her cry :
他 可能 有 幸存 她 母亲 ; 他 可能 有 听到 她 哭 :

他或许会放过她的母亲；他或许会听到她的哭声：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] !
and she would have kept her promise if He had !
和 她 会 有 保留 她 承诺 如果 他 有 ！

如果他信守承诺，她也会信守承诺的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第11/13页

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [oʊ] ! [soʊ][ˈkruːəl] ,
But He was cruel , oh ! so cruel ,
但 他 曾是 残忍的 , 哦 ! 所以 残忍的 ,

但他太残忍了, 哦! 真是太残忍了!

[tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪspər]
to snatch her mother away without giving her a chance even to whisper
到 抢夺 她 母亲 离开 没有 给予 她 一个 机会 甚至 到 耳语

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
that she was sorry for all the anxiety she had caused her ,
那 她 曾是 对不起 为了 全部 这 焦虑 她 有 导致 她 ,
不给她任何机会, 就把她的母亲夺走, 甚至不给她低声说声对不起, 为她给母亲带来的所有焦虑道歉的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɡɜːrɪ] , [ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
and that she would be a better girl , in future ,
和 那 她 会 是 一个 更好的 女孩 , 在 未来 ,

她将来会成为一个更好的女孩。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] .
if her mother would only say she forgave her .
如果 她 母亲 会 仅有的 说 她 原谅了 她 .

如果她母亲能说原谅她就好了。

[bəʊθ][ˈləʊɪs][ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈstoʊɪkl] [rɪˈzɜːrv] ,
Both Lois and Kathleen sought to break down the stoical reserve ,
两个都 路易丝 和 凯瑟琳 寻求 到 休息 向下 这 斯多葛派 预订 ,

洛伊斯和凯瑟琳都试图打破人们坚忍不拔的戒备心。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈɑːlɪv] [hɪd][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlweɪz] [rɪˈpʌlst] [ðem; ðəm] ,
behind which Olive hid her real feelings , but she always repulsed them ,
在后面 哪个 橄榄 隐藏 她 真实的 情怀 , 但 她 总是 反感 他们 ,

奥利芙用这些伪装来掩饰自己的真实感受, 但她总是排斥它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] , [ɪn][taɪm] ,
and they could only hope that , in time ,
和 他们 可以 仅有的 希望 那 , 在 时间 ,

他们只能希望, 随着时间的推移,

[ɡɑːd] [wʊd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈmeni] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɪlf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] .
God would answer their mother's many prayers for her wilful little daughter .
上帝 会 回答 他们的 母亲的 许多 祈祷 为了 她 故意 小的 女儿 .

上帝会回应母亲为她任性的小女儿所做的许多祈祷。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

" [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] , [aɪˈtiː] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] .
" **KEEP IT UP , IT ANSWERS VERY WELL .**
" 保持 它 向上 , 它 答案 非常 出色地 .

“继续保持, 它的表现非常好。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [ˈfjuːnərəl] , [ˈmɑːnɪkə] [ˈboʊʃɑːmp] ,
" **A few days after Mrs . Franklyn's funeral , Monica Beauchamp ,**
" 一个 很少 天 后 太太 . - 葬礼 , 莫妮卡 博尚 ,

“弗兰克林夫人葬礼几天后, 莫妮卡·博尚

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪnɪŋ] [ˈfrɑ:k] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:] [hæt][wʌz; wəz]
looking very fresh and dainty in a pretty linen frock and straw hat was
寻找 非常 新鲜的 和 纤巧 在 一个 漂亮的 亚麻布 连衣裙 和 稻草 帽子 曾是
[ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈroʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:dəz] ,
walking up the shady road leading from the town to The Cedars ,
步行 向上 这 阴凉 路 领导 从 这 镇 到 这 雪松 ,
她身穿漂亮的亚麻连衣裙，头戴草帽，看起来清新雅致，正沿着从镇上通往雪松庄园的林荫小路漫步。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] [ˈrezɪdəns] .
Mr . Howell's residence .
先生 . 豪威尔的 住宅 .
霍威尔先生的住所。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [peɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈprə:mɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [ˈspreɪnd]
She had never yet paid the visit she had promised on the day she sprained
她 有 绝不 然而 有薪酬的 这 访问 她 有 承诺 在 这 天 她 扭伤
[hɜ:r; hər][ˈæŋk(ə)] ,
her ankle ,
她 踝 ,
她扭伤脚踝那天答应过要来看望我，但至今仍未兑现。

[soʊ][ˈmɑ:nɪkə][hæd; həd] [kəʊkst] [hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [ˈɪntu:] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊn] , [ðæt]
so Monica had coaxed her grandmother into dropping her in the town , that
所以 莫妮卡 有 哄骗 她 祖母 进入 下降 她 在 这 镇 , 那
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
于是，那天下午，莫妮卡哄着奶奶把她送到镇上。

[waɪ] [ʃi:; ji] [ˈdroʊv] [ɑ:n][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
while she drove on to pay a call at a little distance in the country .
尽管 她 驾驶 在 到 支付 一个 称呼 在 一个 小的 距离 在 这 国家 .
她继续开车前往乡下稍远的地方拜访。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈplæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈmaɪnd] ,
For some time a plan had been forming in the girl's mind ,
为了 一些 时间 一个 计划 有 到过 成型 在 这 女孩们 头脑 ,
女孩的脑海中早已酝酿了一个计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:][kɒd; kəd][bi:; bi][pʊt] [ˈɪntu:]
and a visit to Mrs . Howell was necessary before it could be put into
和 一个 访问 到 太太 . 豪厄尔 曾是 必要的 前 它 可以 是 放 进入
[eksɪˈkju:(ə)n] .
execution .
执行 .
在执行这项计划之前，必须先拜访霍威尔夫人。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] ,
" **I hope Mrs . Howell will be in , " she said to herself** ,
" 我 希望 太太 . 豪厄尔 将要 是 在 , " 她 说 到 她自己 ,
“我希望霍威尔太太会在家，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈentəd] [ðə; ði] [waɪt] [geɪts] , [ænd; ənd] [wɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪfli] [kept] [draɪv] ,
as she entered the white gates , and walled up the beautifully kept drive ,
作为 她 进入 这 白色的 大门 , 和 有围墙的 向上 这 非常漂亮 保留 驾驶 ,
当她走进白色大门，并沿着精心维护的车道走去时，

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [hoʊp] [ðæt] [ˈlɪli] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] ;
" **and I almost hope that Lily will be out , " she added** ;
" 和 我 几乎 希望 那 百合 将要 是 出去 , " 她 额外 ;
“我几乎希望莉莉能出局，”她补充道；

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd][met] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'fer]
for upon the only occasion she and Lily had met since the unhappy affair
为了 之上 这 仅有的 场合 她 和 百合 有 遇见 自从 这 不开心 事务
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

因为自从学校里那段不愉快的往事之后，她和莉莉只见过一次面。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [pæst] ['mɑːnɪkə][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [rekəg'ni](ə)n] , [brɪ'ɑːnd] [æn; ən] ['ʌgli]
the latter had passed Monica with no attempt at recognition , beyond an ugly
这 后者 有 通过了 莫妮卡 和 不 试图 在 认出 , 超过 一个 丑陋的
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .

后者从莫妮卡身边经过，除了恶狠狠地瞪了她一眼之外，没有丝毫要认出她的意思。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ([aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] -) ['mɑːnɪkə][hæd; həd] [felt] ['veri]
At the time (it was before she went to Sandysore) Monica had felt very
在 这 时间 (它 曾是 前 她 去 到 -) 莫妮卡 有 毛毡 非常
[mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [ðə; ði] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
much inclined to return the scowl with interest ,
很多 倾斜 到 返回 这 皱眉头 和 兴趣 ,

当时（在她去桑迪肖尔之前），莫妮卡很想以同样的方式回敬对方的怒容。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['lɪli] [ʌ'tərli] [brɪ'niːθ] [kən'tempt] .
except that she considered Lily utterly beneath contempt .
除了 那 她 经过考虑的 百合 完全地 下面 鄙视 .

只是她认为莉莉完全不值得鄙视。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi]
But lately she had had very different feelings towards her would - be
但 最近 她 有 有 非常 不同的 情怀 向 她 会 - 是
[ɪndʒərər] ,
injurer ,
伤害者 ,

但最近她对那个差点伤害她的人有了截然不同的感受。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ]
and it was chiefly on her account that she was so anxious to pay
和 它 曾是 主要 在 她 帐户 那 她 曾是 所以 焦虑的 到 支付
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
her mother a visit .
她 母亲 一个 访问 .

她之所以如此急切地想去看望母亲，主要是因为母亲的缘故。

['mɪsɪz] . ['haʊəl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ʌ'jəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]
Mrs . Howell being at home , Monica was ushered into a huge and
太太 . 豪厄尔 存在 在 家 , 莫妮卡 曾是 引导 进入 一个 巨大的 和
[mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrniʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
magnificently furnished drawing - room ,
壮丽 提供 绘画 - 房间 ,

霍威尔太太在家，莫妮卡被领进了一间宽敞华丽的客厅。

['dekəreɪtɪd] ['lævɪʃli] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] ['hæŋɡɪŋz] , [ʌv; əv] [drɪ'saɪdɪdli] [geɪ] [hjuːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
decorated lavishly with plush hangings , of decidedly gay hues , and was
装饰 慷慨地 和 豪华的 绞刑 , 的 绝对地 同性恋 色调 , 和 曾是
['wɔːrmlɪ] ['welkəmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] ,
warmly welcomed by her hostess ,
热情地 欢迎 经过 她 女主人 ,

房间装饰奢华，挂满了色彩明艳的毛绒挂毯，受到了女主人的热情接待。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
who was delighted to see her .
WHO 曾是 高兴极了 到 看 她 .

见到她他非常高兴。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ˈplezntli] [ɪn] [ˈtʃætɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] , [lɔ:ŋ]
A quarter of an hour passed pleasantly in chatting over the sprained ankle , long
一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 愉快 在 聊天 超过 这 扭伤 踝 , 长的
[sɪnz] [wel] ,
since well ,
自从 出色地 ,

我们愉快地聊了十五分钟，话题围绕着早已痊愈的扭伤脚踝。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and the holiday she had enjoyed so much ,
和 这 假期 她 有 享受 所以 很多 ,

还有她非常享受的那个假期，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɑ:nɪkə] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
and then Monica broached the subject uppermost in her mind .
和 然后 莫妮卡 已提出 这 主题 最上层 在 她 头脑 .

然后莫妮卡提出了她最关心的问题。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] [ˈdɪfɪdəntli] ,
" Mrs . Howell , " she began diffidently ,
" 太太 . 豪厄尔 , " 她 开始 羞怯地 ,

“霍威尔夫人，”她怯生生地开口道。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊɹ] [həʊ] [hɜ:r; həɹ][prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] ,
for she was not quite sure how her proposal would be received ,
为了 她 曾是 不是 相当 当然 如何 她 提议 会 是 已收到 ,

因为她不太确定自己的提议会得到怎样的回应。

" [dɪd] [ˈlɪli] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ə'fer] ? "
" did Lily tell you all about the examination affair ? "
" 做过 百合 告诉 你 全部 关于 这 考试 事务 ? "

“莉莉有没有把考试那件事都告诉你？ ”

" [wel] , [maɪ] [dɪɹ] , [baɪ] [dɪ'gri:z] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Well , my dear , by degrees we got to know the rights of it ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 经过 学位 我们 得到 到 知道 这 权利 的 它 ,

“嗯，亲爱的，我们逐渐了解了它的权利。”

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [tɪl] [hɜ:r; həɹ][pɑ:] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
though she would not tell us till her pa threatened to punish her ,
尽管 她 会 不是 告诉 我们 直到 她 帕 威胁 到 惩治 她 ,

虽然她直到她爸爸威胁要惩罚她才肯告诉我们，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [spi:k] [aʊt] .
if she didn't speak out .
如果 她 没有 说话 出去 .

如果她不站出来说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [keɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [noʊ]
He was in a great taking when the notice came that she wasn't to go back no
他 曾是 在 一个 伟大的 采取 什么时候 这 注意 来了 那 她 不是 到 去 后退 不

[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他正沉浸在巨大的喜悦中，这时却接到通知，说她再也不能回去了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pækt] [hɜ:r; hər][ɔ:f][tu;; tə] [steɪ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [step] - ['sɪstər] , [ə; eɪ] [veri] [strikt]
and he packed her off to stay with his step - sister , a very strict
和 他 包装 她 离开 到 停留 和 他的 步 - 姐姐 , 一个 非常 严格的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

于是他把她送去和他的继姐一起住，他的继姐是个非常严厉的女人。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈli:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [veri] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and poor Lily has had a very rough time of it .
和 贫穷的 百合 有 有 一个 非常 粗糙的 时间 的 它 .

可怜的莉莉日子过得非常艰难。

[ʃi;; ʃɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [bæk] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðen] , [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She only came back yesterday , and wouldn't have done then , only for her
她 仅有的 来了 后退 昨天 , 和 不会 有 完毕 然后 , 仅有的 为了 她
[ænt] [ˈbi:ɪŋ] [tʊk] [ɪl] ;
aunt being took ill ;
阿姨 存在 采取 患病的 ;

她昨天才回来，如果不是因为她姑姑生病了，她本来是不会回来的；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pɑ:z] [ɪn'ten(ə)n] [tu;; tə] [let] [hɜ:r; hər] [baɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
for it was her pa's intention to let her bide there some months .
为了 它 曾是 她 爸爸的 意图 到 让 她 比德 那里 一些 几个月 .

因为她父亲打算让她在那里待上几个月。

[naʊ] [hi;; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['sendɪn] - [hɜ:r; hər][tu;; tə] [bɔrdæn] - - [sku:l] , [bʌt; bət] [wer] [tu;; tə][hi;; hi]
Now he talks of sendin ' her to boardin ' - school , but where to he
现在 他 会谈 的 发送 - 她 到 登船 - - 学校 , 但 在哪里 到 他
[ˈhæznt] [noʊ][aɪ'di:ə] .
hasn't no idea .
还没有 不 主意 .

现在他又说要把她送到寄宿学校，但他自己也不知道送到哪里去。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sku:lɪn] - [wʌz; wəz] [ʌp'set] - [laɪk] , [ju;; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , [baɪ]
All our plans for her schoolin ' was upset - like , you see , my dear , by
全部 我们的 计划 为了 她 学校 - 曾是 沮丧的 - 喜欢 , 你 看 , 我的 亲爱的 , 经过
[ðæt] [ˈnoʊtɪs] ,
that notice ,
那 注意 ,

我们所有关于她上学的计划都被打乱了，你知道，亲爱的，就是因为那份通知。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][pɑ:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [ə'hɔɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] [θru:] [hɜ:r; hər]
and her pa was terrible annoyed to think it all came about through her
和 她 帕 曾是 糟糕的 恼怒 到 思考 它 全部 来了 关于 通过 她
[ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][du:][ju;; jʊ][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] .
trying to do you a bad turn .
尝试 到 做 你 一个 坏的 转动 .

她爸爸非常生气，因为他觉得这一切都是因为她想害你。

[fɔ:r; fər] , [tu;; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . [ˈhʌʊəl] [ˈræmbəld] [ɑ:n] [ˈgærələsli] ,
For , to tell the truth , my dear , " Mrs . Howell rambled on garrulously ,
为了 , 到 告诉 这 真相 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 豪厄尔 漫无目的地闲聊 在 喋喋不休 ,

“说实话，亲爱的，”霍威尔太太喋喋不休地说，“

" [hi;; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [dʌz] [bɑ:b] .
" he thinks a sight of you , does Bob .
" 他 思考 一个 视线 的 你 , 做 鲍勃 .

“鲍勃觉得你很了不起。”

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [roʊt] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [get] ['lɪli] [tu:; tə] [seɪ] [fi:; fi]
He would have wrote to apologise , but he couldn't get Lily to say she
他 会 有 写道 到 道歉 , 但 他 不能 得到 百合 到 说 她
[wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , ['noʊ,həʊ] .
was sorry , nohow :
曾是 对不起 , 无论如何 :

他本想写信道歉，但他无论如何也无法让莉莉说对不起。

[oʊ] ! [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] [kɔ:zd] [ju: 'es] ,
Oh ! dear me , what trouble that girl has caused us ,
哦 ! 亲爱的 我 , 什么 麻烦 那 女孩 有 导致 我们 ,
哎呀！我的天哪，那个女孩给我们带来了多少麻烦啊！

[ænd; ʌnd] - [twɪl] [bi:; bi][fɑ:r] [wɜ:rs] [wen] [fi:; fi] [kʌmz] - [oʊm][frʌm; frəm] [bɔ:rdæn] - - [sku:l] .
and ' twill be far worse when she comes ' ome from boardin ' - school .
和 - 斜纹布 是 远的 更糟 什么时候 她 来 - 一些 从 登船 - - 学校 .
等她从寄宿学校回来，情况会更糟。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['hwɪmpəd] [dɪ'stresɪŋli] .
" **And the poor woman whimpered distressingly .**
" 和 这 贫穷的 女士 呜咽 令人痛心地 .
“可怜的女人发出令人心痛的呜咽声。”

" [dəʊnt][kraɪ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , " [sed] ['mɑ:nɪkə]['dʒentli] ;
" **Don't cry , dear Mrs . Howell , " said Monica gently ;**
" 不 哭 , 亲爱的 太太 . 豪厄尔 , " 说 莫妮卡 轻轻地 ;
“别哭，亲爱的霍威尔太太，”莫妮卡温柔地说；

" [pər'hæps][fi:; fi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] .
" **perhaps she won't have to go away to school at all .**
" 也许 她 惯于 有 到 去 离开 到 学校 在 全部 .
“或许她根本不用去外地上学。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ɪf] [fi:; fi][kʊd; kəd] ?
Would you like her to go back to the High School if she could ?
会 你 喜欢 她 到 去 后退 到 这 高的 学校 如果 她 可以 ?
如果可以的话，你希望她能回到高中吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi] [wʊd] [goʊ] ? "
Do you think she would go ? "
做 你 思考 她 会 去 ? "
你觉得她会去吗？

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] !
" **Oh , my dear , there's no chance !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 有 不 机会 !
“哦，亲爱的，没机会了！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪzməl] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [waɪpt] [hɜ:r; hər]['flɔ:ɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]
" **was the dismal reply , as Mrs . Howell wiped her florid face with a tiny**
" 曾是 这 惨淡 回复 , 作为 太太 . 豪厄尔 擦拭 她 佛罗里达 脸 和 一个 微小的
['mʌzlɪn] ['hæŋkətʃɪf] ;
muslin handkerchief ;
细棉布 手帕 ;
“真是令人沮丧，”霍威尔太太一边用一块小小的棉布手帕擦拭着她涨红的脸，一边沮丧地回答道；

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [naʊ] .
" **they wouldn't take her back now .**
" 他们 不会 拿 她 后退 现在 .
他们现在不会再让她回去了。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ðæts] [bɪn] ['ɪndʒəd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]
" **But it does seem strange that you that's been injured should be the one to**
" 但 它 做 似乎 奇怪的 那 你 那就是 到过 受伤 应该 是 这 一 到
[du:][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
do us a good turn .
做 我们 一个 好的 转动 :

“但是，你受伤了，却要帮助我们，这似乎有点奇怪。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] !
I can't think why you should !
我 不能 思考 为什么 你 应该 !

我实在想不明白你为什么要这么做！

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hær] ,
" **And she looked searchingly into the flushed face opposite her** ,
" 和 她 看起来 仔细地 进入 这 酡 脸 对面的 她 ,
她凝视着对面那张涨红的脸，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
as if she would find the motive written upon it .
作为 如果 她 会 寻找 这 动机 书面 之上 它 :
仿佛她能从中找到写在上面的动机。

[ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:mənpleɪs] [rɪ'plɑɪ] ,
Monica was sorely tempted to make just a mere commonplace reply ,
莫妮卡 曾是 非常 受诱惑 到 制作 只是 一个 仅仅 平凡 回复 ,
莫妮卡很想随便敷衍地回答一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ænd] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ðə; ði]
but she summoned up all the courage she could , **and gave Mrs . Howell the**
但 她 被召唤 向上全部 这 勇气 她 可以 , 和 给予 太太 : 豪厄尔 这
[ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] ,
real reason ,
真实的 原因 ,

但她鼓起勇气，告诉了霍威尔太太真正的原因。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hær][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
realising that this was an opportunity afforded her of witnessing to her
意识到 那 这 曾是 一个 机会 提供 她 的 见证 到 她
[nu:] ['mæstər] .
new Master .
新的 掌握 :

她意识到这是她向新主人见证的机会。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)]
" **I don't know whether you know Him , dear Mrs . Howell , " she said , a trifle**
" 我 不 知道 无论 你 知道 他 , 亲爱的 太太 : 豪厄尔 , " 她 说 , 一个 琐事
['nɜ:rvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

“我不知道您是否认识他，亲爱的霍威尔太太，”她略带紧张地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
but with intense earnestness ,
但 和 激烈的 认真 ,

但带着无比的认真，

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [æz; əz][maɪ] ['seɪvjər] ,
" **but while I was away I accepted the Lord Jesus Christ as my Saviour** ,
" 但 尽管 我 曾是 离开 我 公认 这 主 耶稣 基督 作为 我的 救主 ,
“但我在外期间接受了主耶稣基督为我的救主，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [fə'gɪvn] [em 'i:][soʊ] [mʌt] , [ðæt][aɪ][kɑ:nt] [help] [fər'gɪvɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
and He has forgiven me so much , that I can't help forgiving everybody
和 他 有 已原谅 我 所以 很多 , 那 我 不能 帮助 宽恕 大家
[els] .
else .
别的 :

祂原谅了我那么多，我也忍不住要原谅其他人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] ['lɪli] [haʊ] [aɪ] [fi:l] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:ɪ] [ðɪs] .
And I think He told me to show Lily how I feel , by trying to do this .
和 我 思考 他 讲述 我 到 展示 百合 如何 我 感觉 , 经过 尝试 到 做 这 .
我想祂是告诉我，要通过这样做来向莉莉表达我的感受。

[oʊ] , [aɪ][du:ɪ][hoʊp] [mɪs] ['bʌkɪŋəm] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] !
Oh , I do hope Miss Buckingham will make it right !
哦 , 我 做 希望 错过 白金汉 将要 制作 它 正确的 !
哦，我真希望白金汉小姐能妥善处理这件事！

[aɪ]['ɔ:lmʊst] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] . "
I almost think she will . "
我 几乎 思考 她 将要 : "
我几乎觉得她会。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] , ['tremjələsli] ,
" Oh , my dear , my dear ! " said Mrs . Howell , tremulously ,
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ! " 说 太太 . 豪厄尔 , 颤抖地 ,
“哦，亲爱的，亲爱的！”霍威尔太太颤抖着说。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] ['klʌtɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['mɑ:nɪkəz] [hændz] ; " [ju:v] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪv]
in her eagerness clutching hold of Monica's hands ; " you've found some One I've
在 她 渴望 紧握 抓住 的 莫妮卡的 双手 ; " 你已经 成立 一些 一 我已经
[bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] !
been wanting for years !
到过 想要 为了 年 !
她急切地紧紧抓住莫妮卡的手；“你找到了我多年来一直渴望的那个人！”

[maɪ] ['hɑ:rts] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [pi:s] .
My heart's just breaking for want of peace .
我的 心脏的 只是 打破 为了 想 的 和平 .
我因为缺乏平静而心碎。

" [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [sʌt] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd]
" And in very simple fashion , for it was all such new and unaccustomed
" 和 在 非常 简单的 时尚 , 为了 它 曾是 全部 这样的 新的 和 不习惯
[wɜ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
work to her ,
工作 到 她 ,
“而且她做事的方式非常简单，因为这一切对她来说都是全新的、不习惯的工作。”

['mɑ:nɪkə] [traɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ðɪs] ['hʌŋɡri] , ['lɔ:ŋɪŋ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] .
Monica tried to feed this hungry , longing soul with the Bread of Life .
莫妮卡 尝试 到 喂养 这 饥饿的 , 渴望 灵魂 和 这 面包 的 生活 :
莫妮卡试图用生命之粮来喂养这颗饥渴的、渴望的灵魂。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [soʊ] ['helpləs] , [bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] ['spɪrɪts] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
She felt so helpless , but trusting to the Holy Spirit's guidance ,
她 毛毡 所以 无助 , 但 信任 到 这 圣 精神的 指导 ,
她感到十分无助，但她信赖圣灵的指引。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [ɡrett] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] ;
she repeated a great deal of the sermon which she would never forget ;
她 重复 一个 伟大的 交易 的 这 讲道 哪个 她 会 绝不 忘记 ;
她反复念诵着那篇她永远不会忘记的布道词；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊəl] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪtərəli] [drɪŋk][aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] .

and Mrs . Howell seemed to literally drink it all in .
和 太太 : 豪厄尔 似乎 到 字面上地 喝 它 全部 在 :

霍威尔太太似乎真的把这一切都听得津津有味。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] , [æz; əz][ˈmɑ:nɪkə][æt; ət][lenkθ; lenθ][roʊz][ɪn] [heɪst] ,
" **God bless you , my dear , " she murmured , as Monica at length rose in haste ,**
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , " 她 低声说道 , 作为 莫妮卡 在 长度 玫瑰 在 匆忙 ,
"上帝保佑你, 亲爱的,"她低声说道, 莫妮卡终于匆匆起身。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz]
having discovered that the time arranged for her to meet the carriage was
拥有 发现 那 这 时间 安排 为了 她 到 见面 这 运输 曾是
[ɔ:lˈredi] [pæst] - - " [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jə][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] .
already past - - " God bless and reward you for all you've done .
已经 过去的 - - " 上帝 保佑 和 报酬 你 为了 全部 你已经 完毕 :

发现约定的与马车见面的时间已经过了——“愿上帝保佑你, 并因你所做的一切而奖赏你。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [ˈwʊmən] , [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
I've been a sinful woman , all my life ,
我已经 到过 一个 罪恶的 女士 , 全部 我的 生活 ,

我一生都是个罪恶的女人,

[bʌt; bət] [pli:z] [gɑ:d] [ðɪs] [ʌel; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] .
but please God this shall be the beginning of better things .
但 请 上帝 这 将 是 这 开始 的 更好的 事物 :

但愿上帝保佑, 这会是美好未来的开始。

" [ˈmɑ:nɪkə] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
" **Monica hurried down the hill , a song of thanksgiving in her heart ,**
" 莫妮卡 慌忙 向下 这 爬坡道 , 一个 歌曲 的 感恩 在 她 心 ,
莫妮卡匆匆下山, 心中充满感恩之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][lɪps] .
and a happy smile flickering about her lips .
和 一个 快乐的 微笑 闪烁 关于 她 嘴唇 :

她嘴角闪过一丝幸福的微笑。

[haʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ðɪs] [nu:] [laɪf][wʌz; wəz] !
How delightful this new life was !
如何 愉快 这 新的 生活 曾是 !

这种新生活真是太好了!

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkerləs] , [ˈθɔ:tləs] [deɪz] [ʌv; əv]
Not for anything would she go back now to the careless , thoughtless days of
不是 为了 任何事物 会 她 去 后退 现在 到 这 粗心 , 轻率 天 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

她绝不会再回到过去那种漫不经心、轻率无忧的日子。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈendləs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [ˌdiskənˈtentɪd]
when she had given others such endless trouble , and been so discontented
什么时候 她 有 给定 其他的 这样的 无尽的 麻烦 , 和 到过 所以 不满
[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hɜ:rˈself] .
and miserable herself .
和 悲惨的 她自己 :

她给别人带来了无尽的麻烦, 而她自己却如此不满和痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sepˈtembər] [deɪ] ,
She felt as if she loved everybody , that beautiful September day ,
她 毛毡 作为 如果 她 喜爱 大家 , 那 美丽的 九月 天 ,

在那个美丽的九月天, 她感觉自己好像爱着所有人。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['evə] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .

and as if it would be impossible ever to displease any one again .

和 作为 如果 它 会 是 不可能的 曾经 到 得罪 任何 一 再次 .

仿佛以后再也不会有人不高兴似的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是, 唉!

[ə; eɪ] [ru:d] [stə] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

a rude stare , without a trace of recognition in it , from the object of

一个 粗鲁的 盯 , 没有 一个 痕迹 的 认出 在 它 , 从 这 目的 的

[hɜ:r; hə] [sə'lısɪtu:d] ,

her solicitude ,

她 关怀 ,

她关切的对象投来粗鲁的目光, 眼神中没有一丝认出她的意思。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnə] ,

with whom she came suddenly face to face as she turned a corner ,

和 谁 她 来了 突然 脸 到 脸 作为 她 转向 一个 角落 ,

她转过街角时, 突然与他迎面相遇。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smʌɪ] , [ænd; ʌnd][ˈkɔ:rdʒəl] " [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ,

and upon whom she bestowed a radiant smile , and cordial " How do you do ,

和 之上 谁 她 授予 一个 辐射状 微笑 , 和 亲切 " 如何 做 你 做 ,

['lɪli] ?

Lily ?

百合 ?

她对她露出灿烂的笑容, 亲切地问道: “莉莉, 你好吗? ”

" [sent] [hɜ:r; hə][ɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɪðər'tu:]

" sent her on the rest of her way with a small cloud in her hitherto

" 发送 她 在 这 休息 的 她 方式 和 一个 小的 云 在 她 迄今为止

['klaʊdləs] [skaɪ] ,

cloudless sky ,

无云 天空 ,

“送她继续前行, 给她原本晴朗无云的天空带来了一小片云彩。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd] [praɪd] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

and a nasty little feeling of wounded pride endeavoured to make itself felt .

和 一个 可恶的 小的 感觉 的 受伤 自豪 努力 到 制作 本身 毛毡 .

一种令人不快的自尊心受损的感觉试图让自己感受到。

[haʊ'evə] ,

However ,

然而 ,

然而,

[ʃi:; ʃɪ] [kən'səʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk]

she consoled herself with the thought that Lily would soon have cause to think

她 安慰 她自己 和 这 想法 那 百合 会 很快 有 原因 到 思考

['dɪfrəntli] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,

differently of her ,

不同 的 她 ,

她安慰自己说, 莉莉很快就会对她改观。

[ænd; ʌnd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and hastened to the place where she had promised to wait for the
和 加快 到 这 地方 在哪里 她 有 承诺 到 等待 为了 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她匆匆赶往她答应等候马车的地方。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [raʊnd] !
But , unfortunately , it was just the other way round !
但 , 很遗憾 , 它 曾是 只是 这 其他 方式 圆形的 !

但不幸的是, 结果却恰恰相反!

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ɪn][aɪˈtiː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm]
The carriage , with Mrs . Beauchamp in it , had been waiting some time
这 运输 , 和 太太 . 博尚 在 它 , 有 到过 等待 一些 时间
[fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] ,
for Monica ,
为了 莫妮卡 ,

马车里坐着博尚夫人, 已经等莫妮卡有一段时间了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] .
and her grandmother greeted her with words of displeasure .
和 她 祖母 问候 她 和 字 的 不满 .

她的祖母用不悦的语气迎接了她。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] , [ˈmɑːnɪkə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈhaɪnd] [taɪm] ,
" I am very much annoyed , Monica ; you are fifteen or twenty minutes behind time ,
" 我 是 非常 很多 恼怒 , 莫妮卡 ; 你 是 十五 或者 二十 分钟 在后面 时间 ,
“莫妮卡, 我很生气, 你迟到了十五到二十分钟。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" she said severely .
" 她 说 严重 .

她严厉地说。

" [ˈrɪtʃərdz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
" Richards has been driving up and down , up and down , all that time ,
" 理查兹 有 到过 驾驶 向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 全部 那 时间 ,
“理查兹那段时间一直在来回开车, 来回开车,

[lest] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kəʊld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [wɔːrm] .
lest the horses should take cold ; they were so very warm .
免得 这 马匹 应该 拿 寒冷的 ; 他们 是 所以 非常 温暖的 .

以免马匹着凉; 它们身上非常暖和。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [emˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
It was very thoughtless indeed of you , to keep me waiting like this . "

你真是太没考虑周到了, 让我等了这么久。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsaːri] , [ˈgræni] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ˈmɑːnɪkə] [sed] ,
" I am very sorry , grannie , " was all Monica said ,
" 我 是 非常 对不起 , 奶奶 , " 曾是 全部 莫妮卡 说 ,

“奶奶, 我很抱歉。”莫妮卡只说了这么一句。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlændəʊ; ˈlændəʊ] ;
as she seated herself beside her grandmother in the landau ;
作为 她 坐着 她自己 旁 她 祖母 在 这 兰道 ;

她坐在祖母身旁, 在敞篷马车里坐了下来;

[ænd; ənd][aɪˈti:] [spʊk] [ˈvɑːljəmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd]
and it spoke volumes for her that her voice was gentle , and
和 它 辐 卷 为了 她 那 她 嗓音 曾是 温和的 , 和
[hɜːr; hər] [lʊk] [ˈpenɪtənt] .
her look penitent .
她 看 忏悔者 .

她声音温柔，神情忏悔，这足以说明一切。

[ˈmɑːnɪkə][ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈænsər] [ðʌs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [nuː] [aɪˈti:] ,
Monica of old would not have answered thus , and Mrs . Beauchamp knew it ,
莫妮卡 的 老的 会 不是 有 回答 因此 , 和 太太 . 博尚 知道 它 ,

以前的莫妮卡绝不会这样回答，博尚太太也知道这一点。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃiətiɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and thoroughly appreciated the change , although she said nothing .
和 彻底 感谢 这 改变 , 虽然 她 说 没有什么 .

她虽然什么也没说，但她非常感激这种改变。

[ɪnˈdiːd] , [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ,
Indeed , silence reigned during the drive ,
的确 , 沉默 统治 期间 这 驾驶 ,

的确，驾车途中一片寂静。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
and it was not until they were in the drawing - room after dinner that Mrs .
和 它 曾是 不是 直到 他们 是 在 这 绘画 - 房间 后 晚餐 那 太太 .
[ˈboʊʃɑːmp] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈvɪzɪt] .
Beauchamp enquired the result of Monica's visit .
博尚 询问 这 结果 的 莫妮卡的 访问 .

直到晚饭后在客厅里，博尚夫人才询问莫妮卡来访的结果。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbʌkɪŋəm] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ,
" You might as well write to Miss Buckingham this evening ,
" 你 可能 作为 出色地 写 到 错过 白金汉 这 晚上 ,

你今晚不妨给白金汉小姐写封信，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
if you are still anxious to do so , " she said ,
如果 你 是 仍然 焦虑的 到 做 所以 , " 她 说 ,

“如果你仍然很想这样做的话，”她说。

[wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [sed] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,
when she had heard what Mrs . Howell said ; " there is no time to spare ,
什么时候 她 有 听到 什么 太太 . 豪厄尔 说 ; " 那里 是 不 时间 到 空闲的 ,

当她听到霍威尔太太的话后，她说：“时间紧迫，刻不容缓。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈletər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] [werˈevər] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈspendɪŋ] [hɜːr; hər]
as the letter will have to be forwarded to wherever she is spending her
作为 这 信 将要 有 到 是 转发 到 无论 她 是 开支 她
[ˈhɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .

因为信件需要寄往她度假的地方。

" [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə][ˈglædli] [fetʃt] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] ,
" And Monica gladly fetched her writing - case ,
" 和 莫妮卡 乐意 已获取 她 写作 - 案件 ,

于是莫妮卡欣然取来了她的文具包。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈpɪsl] .
and began to write what proved to be a very difficult epistle .
和 开始 到 写 什么 已证实 到 是 一个 非常 难的 书信 .

于是他开始写一封后来证明非常艰难的书信。

[hɜːr; hər][pen][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪbəld] ['θɔːtfəli] ['meni] [taɪmz] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] ['letər] [wɒz; wəz]
Her pen had to be nibbled thoughtfully many times before the letter was
她 笔 有 到 是 轻咬 深思熟虑 许多 时代 前 这 信 曾是
[ə'kɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

她反复斟酌，多次轻咬笔尖，才最终完成这封信。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [wɪ] .
and then the result was not all that the writer could wish .
和 然后 这 结果 曾是 不是 全部 那 这 作家 可以 希望 .

然而，结果却并非作者所期望的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [brɪʃɔːr] [aɪ 'tiː] [went]
She was rather afraid that Mrs . Beauchamp would ask to see it before it went
她 曾是 相当 害怕的 那 太太 . 博尚 会 问 到 看 它 前 它 去
;
;
;

她很担心博尚太太会在东西送走之前要求看一下；

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətlɪ] , [dʒʌst][æz; əz]['mɑːnɪkə][hæd; həd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪn] [skuːl] - [gɜːrl]
but , fortunately , just as Monica had signed her name , in school - girl
但 , 幸运的是 , 只是 作为 莫妮卡 有 签名 她 姓名 , 在 学校 - 女孩
[kə'lɪgrəfi] ,
calligraphy ,
书法 ,

但幸运的是，莫妮卡签名时，用的正是学生时代的书法字体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['taɪdi] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] ,
at the end of perhaps the most tidy letter she had ever written ,
在 这 结尾 的 也许 这 最多 整齐的 信 她 有 曾经 书面 ,

在她写过的或许是最工整的一封信的结尾，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [raʊzd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [doʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,
the old lady roused up from the little doze in which she had been indulging ,
这 老的 女士 唤醒 向上 从 这 小的 瞌睡 在 哪个 她 有 到过 沉溺于 ,
老太太从短暂的打盹中醒来。

[ænd; ənd] [beɪd] ['mɑːnɪkə]['heɪs(ə)n] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][poʊst] .
and bade Monica hasten , or she would lose the post .
和 巴德 莫妮卡 趋 , 或者 她 会 失去 这 邮政 .

他催促莫妮卡加快速度，否则她就会失去这份工作。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , ['græni] , " [ænd; ənd][æz; əz]['mɑːnɪkə][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][pen] ,
" I have just finished , grannie , " and as Monica laid down her pen ,
" 我 有 只是 完成的 , 奶奶 , " 和 作为 莫妮卡 铺设 向下 她 笔 ,
“我刚写完，奶奶，”莫妮卡放下笔时说道。

['həri:ət] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['rɪtʃərdz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] .
Harriet came to say that Richards was waiting for the letters .
哈丽特 来了 到 说 那 理查兹 曾是 等待 为了 这 信件 .

哈丽特过来告诉我，理查兹正在等信。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə][send][tuː; tə] - [naɪt] , ['græni] ?
" Have you any to send to - night , grannie ?
" 有 你 任何 到 发送 到 - 夜晚 , 奶奶 ?

“奶奶，您今晚有要送的吗？ ”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] , [ˈhəri:ət] ,
Then there is only this one , Harriet ,
然后 那里 是 仅有的 这 一 , 哈丽特 ,
那么,就只剩下她了, 哈丽特。

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æz; əz][ɪː; jɪ] [ʌt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs]
" and Monica breathed a sigh of relief as she shut up her writing - case
" 和 莫妮卡 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 她 关闭 向上 她 写作 - 案件
[ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] [ri:d] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmʌðər] .
and prepared to read to her grandmother .
和 准备 到 读 到 她 祖母 .
莫妮卡合上笔盒,准备给奶奶读书,她松了口气。

[nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [ʌv; əv][ˈtæskz][wʌz; wəz] [ðɪs] ;
Not the most agreeable of tasks was this ;
不是 这 最多 同意 的 任务 曾是 这 ;
这项任务并不令人愉快;

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ɪmˈpruːvɪŋ] " [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
for Mrs . Beauchamp considered that it was " improving " for her
为了 太太 . 博尚 经过考虑的 那 它 曾是 " 改善 " 为了 她
[ˈgrændɔ:tər] [tuː; tə] [ri:d] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
granddaughter to read aloud for at least half an hour every evening .
孙女 到 读 大声 为了 在 至少 一半 一个 小时 每一个 晚上 .
博尚夫人认为,让她的孙女每天晚上至少朗读半小时是一种“进步”。

[ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfluːənt] [ˈri:dər] ,
Monica was not a very fluent reader ,
莫妮卡 曾是 不是 一个 非常 流利 读者 ,
莫妮卡的阅读能力不太强。

[soʊ] [ðæt] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ˈkɑ:məz] ,
so that she was continually being pulled up for leaving out commas ,
所以 那 她 曾是 持续 存在 拉 向上 为了 离开 出去 逗号 ,
所以她总是因为漏掉逗号而被批评。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɜ:rd] .
or for emphasising quite the wrong word .
或者 为了 强调 相当 这 错误的 单词 .
或者强调了完全错误的一个词。

[ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
The interruptions would have been very trying if the book had been even the
这 中断 会 有 到过 非常 尝试 如果 这 书 有 到过 甚至 这
[liːst] [bɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
least bit interesting ,
至少 少量 有趣的 ,
如果这本书哪怕有一点点意思,这些打断都会让人非常难受。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈri:əli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd]
but as it really seemed to have been chosen for its dryness and
但 作为 它 真的 似乎 到 有 到过 选定 为了 它是 干燥 和
[ˈdʌlnəs] ,
dullness ,
乏味 ,
但它似乎真的是因为其干燥和乏味而被选中的,

[ˈmɑ:nɪkə][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
Monica did not mind .
莫妮卡 做过 不是 头脑 .
莫妮卡并不介意。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; həɹ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] , [ˈhəʊədəɪz] , [tuː; tə] [riːd] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd]
However , she tried her hardest , nowadays , to read carefully , and
然而 , 她 尝试 她 最难 , 如今 , 到 读 小心 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with a fair amount of expression ,
和 一个 公平的 数量 的 表达 ,
然而 , 如今她竭尽全力认真阅读, 而且阅读时也颇有感情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ˈɔːf(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and she was far less often interrupted than she used to be .
和 她 曾是 远的 较少的 经常 中断 比 她 用过的 到 是 .
她被打断的次数比以前少多了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˈmɑːrkəs] [ˈdrjəri] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˌwʌtsʊð'evər] " ['krɪstʃən] .
She did want to be what Marcus Drury called a " whatsoever " Christian .
她 做过 想 到 是 什么 马库斯 德鲁里 称为 一个 " 任何 " 基督教 .
她确实想成为马库斯·德鲁里所说的“随便什么”基督徒。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [kwɪt] [ˈnaɪsli] , [ˈmɑːnɪkə] , " [hɜːr; həɹ] [ˈgrænməðər] [sed] [ə'pruːvɪŋli]
" You really begin to read quite nicely , Monica , " her grandmother said approvingly
" 你 真的 开始 到 读 相当 很好 , 莫妮卡 , " 她 祖母 说 赞许地
,
.
,
.
“莫妮卡, 你读书读得真不错,”她奶奶赞许地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tʃæptər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tʊʊld] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
as she finished a chapter , and was told that would do for that evening .
作为 她 完成的 一个 章 , 和 曾是 讲述 那 会 做 为了 那 晚上 .
她读完一章后, 被告知今晚就到此为止吧。

" [jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈgrentli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
" Your father would be greatly pleased with the improvement there has been in
" 你的 父亲 会 是 非常 高兴 和 这 改进 那里 有 到过 在
[juː; jʊ] [ˈlertli] .
you lately .
你 最近 .
“你父亲一定会为你近来的进步感到非常高兴。”

" [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ˈmɑːnɪkəz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] ,
" Tears of joy sprang to Monica's eyes , as she put the book away ,
" 眼泪 的 喜悦 弹 到 莫妮卡的 眼睛 , 作为 她 放 这 书 离开 ,
莫妮卡合上书时, 喜悦的泪水涌上了眼眶。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ʊʊld][ˈleɪdi][ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [kɪs] .
and then stooped and gave the old lady a " good - night " kiss .
和 然后 弯腰 和 给予 这 老的 女士 一个 " 好的 - 夜晚 " 吻 .
然后他弯下腰, 给了老太太一个“晚安”之吻。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈmɑːnɪkə] ?
" What has made the difference in you , Monica ?
" 什么 有 制成 这 不同之处 在 你 , 莫妮卡 ?
莫妮卡, 是什么让你发生了改变?

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈænsər] [ˈreɪdiəntli] , [bʌt; bət]
" And for the second time that day the young girl answered radiantly , but
" 和 为了 这 第二 时间 那 天 这 年轻的 女孩 回答 光芒四射 , 但
[ˈhʌmbli] ,
humbly ,
谦卑地 ,
“那天, 这位年轻女孩第二次容光焕发, 但又谦逊地回答道:”

" [ðə; ði] [b:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] . "

" The Lord Jesus Christ . "

" 这 主 耶稣 基督 . "

“主耶稣基督。”

" ['lɪt(ə)l] ['elsə] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] ['ʌndər]

" Little Elsa said that was what it was , " muttered Mrs . Beauchamp under

" 小的 艾莎 说 那 曾是 什么 它 曾是 , " 低声说道 太太 . 博尚 在下面

[hɜ:r; hər] [breθ] ,

her breath ,

她 气息 ,

“小艾尔莎说就是这样,”博尚太太低声嘟囔道。

[æz; əz][ʃi:; ji] ['tɔɪd] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] - [ˈglæsɪz] .

as she toyed nervously with her eye - glasses .

作为 她 玩弄 紧张地 和 她 眼睛 - 眼镜 .

她紧张地摆弄着眼镜。

" [wel] , [tʃaɪld] , [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [aɪ 'ti:] ['ænsər] ['veri] [wel] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

" Well , child , keep it up , it answers very well , " she added , in a louder tone .

" 出色地 , 孩子 , 保持 它 向上 , 它 答案 非常 出色地 , " 她 额外 , 在 一个 更大声 语气 .

“好孩子, 继续努力, 回答得很好,”她提高了音量补充道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] , ['græni] [dɪr] ,

" It would be no use for me to try to keep myself , grannie dear ,

" 它 会 是 不 使用 为了 我 到 尝试 到 保持 我 , 奶奶 亲爱的 ,

“我试图阻止这一切是没用的, 亲爱的奶奶。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stæməɪŋ] [rɪ'plaɪ] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

" was the stammering reply , for I should do something wrong directly ,

" 曾是 这 结巴 回复 , " 为了 我 应该 做 某物 错误的 直接地 ,

“因为我应该直接做错事才对,”他结结巴巴地回答道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [let] ['dʒi:zəs][hoʊld][em 'i:] [taɪt] , [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

but when I let Jesus hold me tight , then it is all right .

但 什么时候 我 让 耶稣 抓住 我 紧的 , 然后 它 是全部 正确的 .

但当我让耶稣紧紧拥抱我时, 一切就都好了。

" ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] ,

" Mrs . Beauchamp made no answer , and , after waiting a moment or two ,

" 太太 . 博尚 制成 不 回答 , 和 , 后 等待 一个 片刻 或者 二 ,

[ˈmɑ:nɪkə] [slɪpt] [ɔ:f] ,

Monica slipped off ,

莫妮卡 滑倒了 离开 ,

博尚太太没有回答, 等了一会儿, 莫妮卡悄悄溜走了。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] ['grænmlðər] .

fearful lest she had offended her grandmother .

可怕 免得 她 有 被冒犯了 她 祖母 .

她害怕自己得罪了祖母。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

But the old lady sat thinking deeply for a long ,

但 这 老的 女士 卫星 思维 深 为了 一个 长的 ,

但老太太坐着沉思了很久,

[lɔ:ŋ] [taɪm] - - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] ['mɑ:nɪkəz] [eɪdʒ] ,

long time - - thinking of the past when she was a girl of Monica's age ,

长的 时间 - - 思维 的 这 过去的 什么时候 她 曾是 一个 女孩 的 莫妮卡的 年龄 ,

很久以前——她想起了自己还是莫妮卡这个年纪的女孩时的情景,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['hedstrɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hɜ:rz] - - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['mærid]
and with as headstrong a nature as hers - - thinking of her married
和 和 作为 固执己见 一个 自然 作为 她的 - - 思维 的 她 已婚
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

而她生性倔强——想到自己的婚姻生活，
[wen] [hɜ:r; həɪ] [hoʊl] [taɪm][ænd; ʌnd] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
when her whole time and thought had been given to the things of this
什么时候 她 所有的 时间 和 想法 有 到过 给定 到 这 事物 的 这
[wɜ:rlɪd] - - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'restfəl] ,
world - - thinking of the unrestful ,
世界 - - 思维 的 这 不安 ,

当她所有的时间和精力都投入到世俗之事——想着那些不安分的人——时，
[ʌn'sætɪsfɑɪɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [dɑ:rk]['fju:tʃər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] .
unsatisfying present , and of the dark , dark future stretching out beyond .
不令人满意 展示 , 和 的 这 黑暗的 , 黑暗的 未来 伸展 出去 超过 .
令人不满的现状，以及前方漫长而黑暗的未来。

" ['lɪt(ə)l] ['elsə][təʊld][em 'i: , [wʌns] , [ðæt] [fi:; ji] [preɪd] [ɡɑ:d] ['evri] [deɪ][tu:; tə] [bles] [em 'i: , " [fi:; ji]
" **Little Elsa told me , once , that she prayed God every day to bless me , " she**
" 小的 艾莎 讲述 我 , 一次 , 那 她 祈祷 上帝 每一个 天 到 保佑 我 , " 她
['mɜ:mɜ:d] ,
murmured ,
低声说道 ,
“小艾尔莎曾经告诉我，她每天都向上帝祈祷，求他保佑我，”她喃喃说道。

[waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trɪklɪd] ['sləʊli] [daʊn] [hɜ:r; həɪ] [tʃi:k] .
while a tear trickled slowly down her cheek .
尽管 一个 撕 涓涓细流 缓慢地 向下 她 脸颊 .
一滴眼泪缓缓顺着她的脸颊滑落。
[ɡɑ:d] [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] . . . [ænd; ʌnd][em 'i: , [tu:] !
" **God bless the child . . . and me , too !**
" 上帝 保佑 这 孩子 . . . 和 我 , 也 !

愿上帝保佑这个孩子.....也保佑我!
[ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['mɑ:nɪkəz] ['letər] ,
" **A week elapsed before any reply came to Monica's letter** ,
" 一个 星期 过去 前 任何 回复 来了 到 莫妮卡的 信 ,
莫妮卡的信寄出一周后才收到回复。

[ænd; ʌnd][fi:; ji][brɪ'ɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['bʌkɪŋəm] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [noʊn] [hɜ:r; həɪ]
and she began to be afraid that Miss Buckingham would not make known her
和 她 开始 到 是 害怕的 那 错过 白金汉 会 不是 制作 已知 她
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
decision before it was too late ,
决定 前 它 曾是 也 晚的 ,
她开始担心白金汉小姐不会在为时已晚之前宣布她的决定。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [rɪ:'əʊpənd] [ɪn] [ə'hʌðər] [fju:] [deɪz] .
for the school reopened in another few days .
为了 这 学校 重新开放 在 其他 很少 天 .
学校几天后就要重新开学了。
[haʊ'evər] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['letər] [ə'raɪvd] ,
However , one morning , the long - looked - for letter arrived ,
然而 , 一 早晨 , 这 长的 - 看起来 - 为了 信 到达的 ,
然而，一天早晨，那封期盼已久的信终于到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [hæd; həd]
and the girl's heart was overjoyed when she found that her request had
和 这 女孩们 心 曾是 欣喜若狂 什么时候 她 成立 那 她 要求 有
[bɪn] [ˈgræntɪd] ,
been granted ,
到过 的确 ,

当女孩得知自己的请求得到批准时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [əˈtend] [ðə; ði] [skuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [roʊt]
and that Lily Howell would be allowed to re - attend the school if she wrote
和 那 百合 豪厄尔 会 是 允许 到 关于 - 出席 这 学校 如果 她 写道
[æŋ; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pæst] [kənˈdʌkt] ,
an apology for her past conduct ,
一个 道歉 为了 她 过去的 执行 ,

如果莉莉·豪厄尔就她过去的所作所为写一份道歉信，她就可以重新入学。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəs] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and sent it to the head - mistress without delay .
和 发送 它 到 这 头 - 情妇 没有 延迟 .

立即将信件送交校长。

[mɪs] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Miss Buckingham added that it had been a matter of regret with her ,
错过 白金汉 额外 那 它 有 到过 一个 事情 的 后悔 和 她 ,
白金汉小姐补充说，这件事令她感到遗憾。

[ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sˈkɒləz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [ˈʌndər] [sʌt]
that one of her scholars should have had to leave the school under such
那 一 的 她 学者们 应该 有 有 到 离开 这 学校 在下面 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在这种情况下，她的一名学生竟然不得不离开学校，这简直不可思议。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈlɪli] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpenɪtənt] , [ðə; ði][pæst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ;
so that if Lily were really penitent , the past should be overlooked ;
所以 那 如果 百合 是 真的 忏悔者 , 这 过去的 应该 是 被忽视的 ;

所以如果莉莉真的忏悔了，那么过去的事就应该被原谅；

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪndʒər][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn]
more especially as the girl she had endeavoured to injure had taken upon
更多的 尤其 作为 这 女孩 她 有 努力 到 损伤 有 已采取 之上
[hɜːrˈself][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪntəˈsiːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
herself the task of interceding for her .
她自己 这 任务 的 代求 为了 她 .

更何况，她试图伤害的那个女孩主动站出来为她求情。

" [aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [pʊt] [ðæt] [læst] [bɪt][ɪn] , " [mjuːzd] [ˈmɑːnɪkə] ,
" **I wish she hadn't put that last bit in , " mused Monica** ,
" 我 希望 她 之前没有 放 那 最后的少量 在 , " 沉思 莫妮卡 ,

“我真希望她没把最后那句话加进去，”莫妮卡沉思道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [əˈfend] [ˈlɪli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
" **because that will very likely offend Lily more than ever** ,
" 因为 那 将要 非常 可能 得罪 百合 更多的 比 曾经 ,

“因为那样很可能会比以往任何时候都更激怒莉莉。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hert] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
because she will hate to think she owes anything to me .
因为 她 将要 恨 到 思考 她 欠款 任何事物 到 我 .

因为她会很讨厌觉得自己欠我什么。

[haʊ'evər] , [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [si:md] [raɪt] ,
However , I can't help that ; I have done what seemed right ,
然而 , 我 不能 帮助 那 ; 我 有 完毕 什么 似乎 正确的 ,
但我对此无能为力; 我做了我认为正确的事。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][wəʊnt]
and I must just leave the result , and I am dreadfully afraid she won't
和 我 必须 只是 离开 这 结果 , 和 我 是 极其糟糕 害怕的 她 惯于
[ə'pɔ:lədʒaɪz] .
apologise .
道歉 .

我只能接受这个结果, 但我非常担心她不会道歉。

[wel] , [aɪl] [du:][æz; əz] ['græni] [sə'dʒests; səg'dʒests] - - [dʒʌst][send] [mɪs] ['bʌkɪŋəmz] ['letər] [tu:; tə]
Well , I'll do as grannie suggests - - just send Miss Buckingham's letter to
出色地 , 患病的 做 作为 奶奶 建议 - - 只是 发送 错过 白金汉宫 信 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] ,
Mrs . Howell ,
太太 : 豪厄尔 ,

好吧, 我会照奶奶的建议去做——把白金汉小姐的信寄给豪厄尔太太。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
and then wait to see what happens .
和 然后 等待 到 看 什么 发生 .

然后就等着看会发生什么吧。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] , [ˈbædli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [ɪl] - [spelt] , [bʌt; bæt] ['bri:ðɪŋ] ['grætɪtu:d] [ɪn] ['evri]
" **A little note , badly expressed and ill - spelt , but breathing gratitude in every**
" 一个 小的 笔记 , 糟糕 表达 和 患病的 - 拼写 , 但 呼吸 感激 在 每一个
[laɪn] , [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] ,
line , from Mrs . Howell ,
线 , 从 太太 : 豪厄尔 ,

“霍威尔太太写了一张小纸条, 虽然表达得不太好, 拼写也不太正确, 但字里行间都充满了感激之情。”

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:nɪkə] [rɪ'si:vɪd] ,
was all that Monica received ,
曾是 全部 那 莫妮卡 已收到 ,

这就是莫妮卡得到的全部。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hoʊp] [ɪk'sprest] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [send][ðə; ði][ə'pɔ:lədʒɪ] ,
and in it there was only a hope expressed that Lily would send the apology ,
和 在 它 那里 曾是 仅有的 一个 希望 表达 那 百合 会 发送 这 道歉 ,
信中只表达了希望莉莉能发来道歉信的愿望。

[bʌt; bæt][noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
but no certainty .
但 不 肯定 .

但无法确定。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['peɪj(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
So she had to be patient , and wait a little longer .
所以 她 有 到 是 病人 , 和 等待 一个 小的 更长 .

所以她只能耐心等待, 再等等。

['mi:nwaɪl] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['mæɪtər] [kwɔ:t] ['si:krət] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Meanwhile , she kept the matter quite secret , not even breathing a word of it
同时 , 她 保留 这 事情 相当 秘密 , 不是 甚至 呼吸 一个 单词 的 它
[tu:; tə] [ˈɑ:lɪv] ,
to Olive ,
到 橄榄 ,

与此同时, 她对此事守口如瓶, 甚至没有向奥利弗透露一个字。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwaɪzli] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [fel] [θruː] ,
for she thought , and very wisely , that if the whole affair fell through ,
为了 她 想法 , 和 非常 明智地 , 那 如果 这 所有的 事务 跌倒 通过 ,
因为她非常明智地想到, 如果整件事失败了,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
it would be much better for no one to have known anything of it .
它 会 是 很多 更好的 为了 不 一 到 有 已知 任何事物 的 它 .
如果这件事无人知晓, 那就好得多。

[bʌt; bət][ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
But Monica was not very clever at keeping a secret ,
但 莫妮卡 曾是 不是 非常 聪明的 在 保持 一个 秘密 ,
但莫妮卡不太擅长保守秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ɪz] ,
and if she had seen much of the Franklyns the probability is ,
和 如果 她 有 已见 很多 的 这 弗兰克林 这 可能性 是 ,
如果她见过弗兰克林一家很多次, 那么很可能.....

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][diˈvʌldʒd] [aɪ ˈtiː] .
that in a moment of forgetfulness she would have divulged it .
那 在 一个 片刻 的 健忘 她 会 有 泄露 它 .
她一时疏忽, 就把这件事说漏嘴了。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [met] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] .
the girls met but seldom during the days that elapsed between Mrs . Franklyn's
这 女孩们 遇见 但 很少 期间 这 天 那 过去 之间 太太 :
[ˈfjuːnərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ˌriːˈoʊpənɪŋ] .
funeral and the school reopening .

葬礼 和 这 学校 重新开放 .
在弗兰克林夫人葬礼和学校重新开学之间的这段时间里, 女孩们虽然见过面, 但并不多。

[wʌnz] , [wen] [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz][ɪn] - , [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp] [əˈgenst] [ˈæməθɪst] [ˈdrjəri] , [ænd; ənd] ,
Once , when Monica was in Osmington , she ran up against Amethyst Drury , and ,
一次 , 什么时候 莫妮卡 曾是 在 - , 她 跑 向上 反对 紫晶 德鲁里 , 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
as they were talking ,
作为 他们 是 说 ,

有一次, 莫妮卡在奥斯明顿的时候, 碰巧遇到了艾米西斯特·德鲁里, 她们正在交谈时,

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ˈmoʊtər][kɑːr] [pæst] [ðem; ðəm] , [riˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Howell's motor car passed them , reminding the younger girl of his
先生 : 豪威尔的 发动机 车 通过了 他们 , 提醒 这 年轻 女孩 的 他的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 :

霍威尔先生的汽车从她们身边驶过, 这让小女孩想起了他的女儿。

" [aɪ] [sɔː] [ˈlɪli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ˈmɑːnɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
" **I saw Lily the other day , Monica , and she wouldn't look at me .**
" 我 锯 百合 这 其他 天 , 莫妮卡 , 和 她 不会 看 在 我 :
"莫妮卡, 我前几天见到莉莉了, 她都不愿意看我。"

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [baɪ][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈluːsɪfər] .
She walked by just as proud as Lucifer .
她 步行 经过 只是 作为 自豪的 作为 路西法 :
她昂首阔步地走过, 就像路西法一样骄傲。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 ！

这个想法！

[æz; əz] [ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:: tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] !
As if we were all to blame , and she was innocent !
作为 如果 我们 是 全部 到 责备 , 和 她 曾是 清白的 ！

好像我们所有人都有错，而她是无辜的！

[aɪm] [ˈɔ:flɪ] [glæd][ʃi:: ʃi][wəʊnt][bi:: bi][æt; ət] [sku:l] [ˈeni] [mɔ:r] . "
I'm awfully glad she won't be at school any more ."
我是 非常 高兴的 她 惯于 是 在 学校 任何 更多的 . "

我真高兴她不用再去上学了。

" [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [wi:: wi][ʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:: ʃi] [dʌz] , [ˈθɪs(ə)l] , [ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər][ɪn]
" I daresay we should feel pretty much as she does , Thistle , if we were in
" 我 敢说 我们 应该 感觉 漂亮的 很多 作为 她 做 , 蓟 , 如果 我们 是 在
[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

“我想说，如果我们处在她的位置，我们的感受应该和她差不多，蓟花。”

" [wʌz; wəz] [ˈmɑ:nɪkəz] [rɪˈplaɪ] ; " [ʃi:: ʃi] [kɑ:nt] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] . "
" was Monica's reply ; " she can't enjoy herself much ."
" 曾是 莫妮卡的 回复 ; " 她 不能 享受 她自己 很多 . "

“她不太能享受生活。”莫妮卡回答说。

" [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:: ʃi] [dɪˈzɜ:rvz] , " [sed] [ˈæməθɪst] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] ; " [ˈhɔ:rɪd] [tʃi:t] !
" Quite as much as she deserves , " said Amethyst , with decision ; " horrid cheat !
" 相当 作为 很多 作为 她 值得 , " 说 紫晶 , 和 决定 ; " 可怕的 欺骗 !
"
"
"

“她罪有应得，”紫水晶斩钉截铁地说，“可恶的骗子！”

" [oʊ] , [ˈθɪs(ə)l] !
" Oh , Thistle !
" 哦 , 蓟 ！

“哦，蓟花！

" [ˈmɑ:nɪkəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪˈproʊtʃfl] .
" Monica's tone was reproachful .
" 莫妮卡的 语气 曾是 责备的 .

莫妮卡的语气充满责备。

" [wel] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:: tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈæməθɪst] [ˈpenɪtəntli] ,
" Well , I ought not to have said that , I know , " said Amethyst penitently ,
" 出色地 , 我 应该 不是 到 有 说 那 , 我 知道 , " 说 紫晶 忏悔地 ,

“唉，我不该那样说的，我知道，”紫水晶懊悔地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ; [du:][ju:: jʊ] , [ˈmɑ:nɪkə] ? "
" but I don't like her ; do you , Monica ? "
" 但 我 不 喜欢 她 ; 做 你 , 莫妮卡 ? "

但我并不喜欢她；你喜欢她吗，莫妮卡？

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈri:əli] [laɪk] [hɜ:r; hər] , " [ˈmɑ:nɪkə] [kənˈfest] [ˈɑ:nɪstli] ;
" I am afraid I can't say I really like her , " Monica confessed honestly ;
" 我 是 害怕的 我 不能 说 我 真的 喜欢 她 , " 莫妮卡 坦白 诚实地 ;

“恐怕我不能说我真的喜欢她，”莫妮卡坦诚地承认道；

" [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [ɪn'saɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
" **but still she may be sorry inside , you know , and , perhaps ,**
" 但 仍然 她 可能 是 对不起 里面 , 你 知道 , 和 , 也许 ,
“但她内心可能还是会感到后悔, 你知道, 而且, 或许.....”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər][tu:; tə]
if we had been kinder to her at first , she would have been nicer to
如果 我们 有 到过 幼儿园 到 她 在 第一的 , 她 会 有 到过 更漂亮 到
[ju: 'es] [naʊ] .
us now .
我们 现在 .

如果我们当初对她更友善一些, 她现在也会对我们更友好一些。

[aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
I mean she would feel that we did not think the very worst of her ,
我 意思是 她 会 感觉 那 我们 做过 不是 思考 这 非常 最差 的 她 ,
我的意思是, 她会觉得我们并没有对她抱有最坏的看法。

" ['ædɪd] ['mɑ:nɪkə] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['leɪmli] .
" **added Monica , a trifle lamely .**
" 额外 莫妮卡 , 一个 琐事 跛行 .
莫妮卡略显无力地补充道。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:] .
She knew what she meant herself , but had difficulty in expressing it .
她 知道 什么 她 意思是 她自己 , 但 有 困难 在 表达 它 .
她自己明白自己的意思, 但却难以表达出来。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , " [wʌz; wəz] - [sen'tenʃəs] ['ænsər] , [æz; əz]
" **I am afraid the worst is about right , " was Amethyst's sententious answer , as**
" 我 是 害怕的 这 最差 是 关于 正确的 , " 曾是 - 有道理的 回答 , 作为
[ðeɪ] [pa:rtɪd] .
they parted .
他们 分手了 .

“恐怕最糟糕的情况差不多就是事实了,”紫水晶在他们告别时, 意味深长地回答道。

[ænd; ənd]['mɑ:nɪkə][kʊd; kəd][na:t][help] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['gɜ:lz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʊd]
And Monica could not help wondering just what the girls , as a whole , would
和 莫妮卡 可以 不是 帮助 好奇 只是 什么 这 女孩们 , 作为 一个 所有的 , 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

莫妮卡不禁好奇, 女孩们会如何共同商议这个问题。

[ɪf] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [ri:'əpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ə'gen] .
if Lily should reappear at the High School again .
如果 百合 应该 再现 在 这 高的 学校 再次 .
如果莉莉再次出现在高中校园里。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

" [aɪ] [ges] [aɪl]
" **I GUESS I'LL**
" 我 猜测 患病的
我想我会

[dʒʌst] [wa:tʃ] [ju:; jʊ]
JUST WATCH YOU
只是 手表 你
看着吧

[ə; eɪ] [brɪt] . " **A BIT** . "
一个 少量 . "

一点。”

" [ˈmɑːnɪkə] ! "
" **Monica** ! "
" 莫妮卡 ! "

“莫妮卡！ ”

" [jes] , [ˈgræni] ? "
" **Yes , grannie** ? "
" 是的 , 奶奶 ? "

“奶奶，怎么了？ ”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **I want to talk to you for a few minutes** .
" 我 想 到 讲话 到 你 为了 一个 很少 分钟 .

我想和你谈谈几分钟。

" [ænd; ænd][ˈmɑːnɪkə] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fraʊn] ,
" **And Monica , without so much as a frown** ,
" 和 莫妮卡 , 没有 所以 很多 作为 一个 皱眉 ,

“而莫妮卡，连眉头都没皱一下，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [leɪd]
although she had just reached a most interesting part of her story , laid
虽然 她 有 只是 达到 一个 最多 有趣的 部分 的 她 故事 , 铺设
[hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] ,
her book down ,
她 书 向下 ,

虽然她刚刚读到故事中最精彩的部分，但她还是放下了书。

[ænd; ænd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
and prepared to give all her attention to her grandmother .
和 准备 到 给 全部 她 注意力 到 她 祖母 .

她准备将全部注意力都放在祖母身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][ˈkoʊvɜːrtli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She had no idea that Mrs . Beauchamp was covertly watching her , as she
她 有 不 主意 那 太太 . 博尚 曾是 隐蔽 观看 她 , 作为 她
[ˈfriːkwəntli] [dɪd] ,
frequently did ,
频繁地 做过 ,

她丝毫没有意识到博尚太太正像往常一样暗中观察她。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈeni] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈtempər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ;
to see whether she would exhibit any irritation or temper at the interruption ;
到 看 无论 她 会 展览 任何 刺激 或者 脾气 在 这 中断 ;

看看她是否会因被打断而表现出任何恼怒或脾气；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [smaɪld] [mɔːr] [ˈbraɪtli]
but if she had been aware of it , she could not have smiled more brightly
但 如果 她 有 到过 意识到的 的 它 , 她 可以 不是 有 微笑 更多的 明亮地
,
:
,

但如果她知道这件事，她的笑容一定会更加灿烂。

[ɔːr] [bɪn] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
or been more ready to give up her own wishes to please her grandmother .
或者 到过 更多的 准备好 到 给 向上 她 自己的 愿望 到 请 她 祖母 .

或者说，她更愿意放弃自己的愿望去取悦祖母。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɪkə] [ˈboʊʃɑ:mp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [frəm; frəm]
Truly the Monica Beauchamp of the present was a totally different being from
真的 这 莫妮卡 博尚 的 这 展示 曾是 一个 完全 不同的 存在 从
[ðə; ði] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡʊ:n] [deɪz] .
the one of bygone days .
这 一 的 逝去的 天 .

如今的莫妮卡·博尚与昔日的她判若两人。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈnoʊtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] ,
The old lady noted her expression with an approving smile ,
这 老的 女士 著名的 她 表达 和 一个 批准 微笑 ,

老太太注意到她的表情，脸上露出了赞许的微笑。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈgræntʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜ:rz]
and could not help acknowledging to herself that this grandchild of hers
和 可以 不是 帮助 承认 到 她自己 那 这 孙子 的 她的
[wʌz; wəz] [fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
was fast becoming very dear to her ,
曾是 快速地 成为 非常 亲爱的 到 她 ,

她不禁意识到，自己的这个孙子/孙女正迅速成为她非常珍爱的人。

[ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
and well deserved the pleasure that was in store for her .
和 出色地 应得的 这 乐趣 那 曾是 在 店铺 为了 她 .

她理应享受即将到来的快乐。

" [aɪ] [wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ˈmɑ:nɪkə] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [biː; bi]
" **I wanted to have a little talk about your birthday , Monica ; it will soon be**
" 我 通缉 到 有 一个 小的 讲话 关于 你的 生日 , 莫妮卡 ; 它 将要 很快 是
[hɪr] [naʊ] . "
here now . "
这里 现在 . "

“莫妮卡，我想和你聊聊你的生日；你的生日很快就要到了。”

" [jes] , [ˈgræni] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] .
" **Yes , grannie , " replied the girl , with sparkling eyes .**
" 是的 , 奶奶 , " 回复 这 女孩 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“是的，奶奶，”女孩回答道，眼睛闪闪发光。

" [nekst] [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 27th . "
" **Next Tuesday , the 27th . "**
" 下一个 周二 , 这 27th . "

“下周二，27号。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪksˈtiːn] .
" **And you will be sixteen .**
" 和 你 将要 是 十六 .

“你将年满十六岁。”

[dɪr] [ˌem ˈi:] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] !
Dear me , how time flies , to be sure !
亲爱的 我 , 如何 时间 苍蝇 , 到 是 当然 !

哎呀，时间过得真快啊！

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [jɔr; jər] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp]
I well remember the day your dear father was the same age , " Mrs . Beauchamp
我 出色地 记住 这 天 你的 亲爱的 父亲 曾是 这 相同的 年龄 , " 太太 . 博尚
[sed] [ˈ ˈmju:zɪŋli] ,
said musingly ,
说 若有所思地 ,

“我清楚地记得你亲爱的父亲和你一样大的时候，”博尚夫人若有所思地说。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə][pæst] [deɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] .
" **and her thoughts went back to past days for a few moments** .

" 和 她 想法 去 后退 到 过去的 天 为了 一个 很少 时刻 .

她的思绪回到了过去的日子，持续了几分钟。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][i:; ji] [went] [ɑ:n] :
" **But they soon returned to the present , and she went on :**

" 但 他们 很快 返回 到 这 展示 , 和 她 去 在 :

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tju:z] [ɪf] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [fɔ:r; fər]
" **I wonder what you would choose if I said you might have what you liked for**
" 我 想知道 什么 你 会 选择 如果 我 说 你 可能 有 什么 你 喜欢 为了
[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ,
a birthday present ,
一个 生日 展示 ,

"我想知道，如果我说你可以拥有你喜欢的生日礼物，你会选择什么？ "

[ˈmɑ:nɪkə] ?
Monica ?
莫妮卡 ?
莫妮卡？

" [ænd; ənd][i:; ji] [smaɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈi:gər] , [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
" **And she smiled into the eager , upturned face** .
" 和 她 微笑 进入 这 渴望的 , 翻转 脸 .
她对着那张渴望的、仰起的脸笑了。

" [oʊ] , [ˈgræni] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tju:z] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni]
" **Oh , grannie , I don't know , I'm sure , what I should choose ; there are so many**
" 哦 , 奶奶 , 我 不 知道 , 我是 当然 , 什么 我 应该 选择 ; 那里 是 所以 许多
[naɪs] [θɪŋz] !
nice things !
好的 事物 !

"哦，奶奶，我不知道，我真的不知道该选什么；好东西太多了！ "

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈveriəs] [θɪŋz] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fi:; ji]
" **And Monica turned over in her mind various things she had been wishing she**
" 和 莫妮卡 转向 超过 在 她 头脑 各种各样的 事物 她 有 到过 祝 她
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .
"莫妮卡在脑海中反复思考着她一直希望拥有的各种东西。"

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [fi:; ji] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd]
Most people would have thought that she already had everything that she could
最多 人们 会 有 想法 那 她 已经 有 一切 那 她 可以
[ˈpɑ:səbli] [wɑ:nt] ,
possibly want ,
可能 想 ,

大多数人都会认为她已经拥有了她想要的一切。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [best] [sə'plaɪd] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [du:][wɪð; wɪθ] " [mɔ:r] .
but even the best supplied of mortals can always do with " more .
但 甚至 这 最好的 供应 的 凡人 能 总是 做 和 " 更多的 .
但即使是资源最充足的凡人，也总是会觉得“更多”不够。

" [ə; eɪ][naɪs] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] , [sʌm; səm] [bʊks] , [ə; eɪ][nu:] [brʊʊtʃ] - - ['eni][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [wʊd]
" **A nice writing - case , some books , a new brooch - - any or all of these would**
" 一个 好的 写作 - 案件 , 一些 图书 , 一个 新的 胸针 - - 任何 或者全部 的 这些 会
[bi:; bi][naɪs] ,
be nice ,
是 好的 ,

“一个漂亮的文具盒、几本书、一枚新胸针——这些东西中的任何一件或全部都很不错。”

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðəm; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [flæʃt]
and Monica was about to mention them , when a sudden thought flashed
和 莫妮卡 曾是 关于 到 提到 他们 , 什么时候 一个 突然 想法 闪光灯
[θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] ;
through her brain ;
通过 她 脑 ;

莫妮卡正要提起他们, 突然一个念头闪过她的脑海;

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwa:ntɪŋ] !
here was the very opportunity she had been wanting !
这里 曾是 这 非常 机会 她 有 到过 想要 !
这正是她梦寐以求的机会!

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [ðɪs] [ˈbɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] [spend] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
If only Mrs . Beauchamp would give her money this birthday to spend as she
如果 仅有的 太太 . 博尚 会 给 她 钱 这 生日 到 花费 作为 她
[laɪkt] !
liked !
喜欢 !

如果博尚夫人今年生日能给她钱让她自己支配就好了!

" [wel] , [ˈmɑ:nɪkə] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃu:zɪŋ] ?
" **Well , Monica , how long are you going to be choosing ?**
" 出色地 , 莫妮卡 , 如何 长的 是 你 去 到 是 选择 ?
“莫妮卡, 你打算选多久? ”

[rɪˈmembər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] ! "
Remember , I did not say I would give you what you chose ! "
记住 , 我 做过 不是 说 我 会 给 你 什么 你 选择 ! "
记住, 我可没说过我会给你你想要的东西!

" [oʊ] , [ˈɡræni] [dɪr] , [aɪ][du:][ˈhoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ! " [kəʊkst] [ˈmɑ:nɪkə] , [ɪn] [pərˈsweɪsɪv] [ˈtoʊnz] .
" **Oh , grannie dear , I do hope you will ! "** **coaxed Monica , in persuasive tones .**
" 哦 , 奶奶 亲爱的 , 我 做 希望 你 将要 ! " 哄骗 莫妮卡 , 在 有说服力的 音调 .
“哦, 亲爱的奶奶, 我真希望您能! ”莫妮卡用恳求的语气说道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
" **I would rather have it than anything else . "**
" 我 会 相当 有 它 比 任何事物 别的 . "
“我宁愿要它, 也不要别的。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?
“那到底是什么? ”

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
Perhaps if it is anything in reason , you might have it ,
也许 如果 它 是 任何事物 在 原因 , 你 可能 有 它 ,
如果它合情合理, 或许你就能拥有它。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
but I warn you not to ask for a bicycle .
但 我 警告 你 不是 到 问 为了 一个 自行车 .
但我警告你不要问他们要自行车。

" ['mɪsɪz] . ['boʊfɑ:mp] [lʊkt] [kwɔɪt] [stɜ:rn] ,
" **Mrs . Beauchamp looked quite stern** ,
" 太太 : 博尚 看起来 相当 船尾 ;
博尚夫人神情十分严肃 ,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] [brɔ:t] [ðə; ði][pæst] ['vɪvɪdli] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
as if the mere mention of the article brought the past vividly before her ,
作为 如果 这 仅仅 提到 的 这 文章 带来 这 过去的 生动地 前 她 ;
仿佛仅仅是提到这篇文章, 就让她清晰地回忆起往事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ['mɑ:nɪkə][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] .
but there was a suspicious twinkle in her eyes , which Monica did not notice .
但 那里 曾是 一个 可疑的 闪烁 在 她 眼睛 ; 哪个 莫妮卡 做过 不是 注意 .
但她眼中闪过一丝可疑的光芒, 莫妮卡并没有注意到。

" [noʊ] , ['græni] , [aɪ] [wɪl] ['hevər][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz] ['mɑ:nɪkəz] [səb'du:d] [rɪ'plaɪ] ,
" **No , grannie , I will never ask you for that , " was Monica's subdued reply** ,
" 不 , 奶奶 , 我 将要 绝不 问 你 为了 那 , " 曾是 莫妮卡的 低沉的 回复 ;
“不, 奶奶, 我永远不会向您提出这样的要求,”莫妮卡低声回答道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] ['æktɪv] [jʌŋ] [lɪmz] ['lɪtərəli] [eɪkt] ['sʌmtaɪmz] ,
although her active young limbs literally ached sometimes ,
虽然 她 积极的 年轻的 四肢 字面上地 疼痛 有时 ;
虽然她活泼好动的年轻四肢有时会感到疼痛 ,

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʌðər] [gɜ:ɪlz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
when she saw other girls jumping on their bicycles and spinning off along the
什么时候 她 锯 其他 女孩们 跳 在 他们的 自行车 和 旋转 离开 沿着 这
[kʌntri] [roʊdz] .
country roads .
国家 道路 .

当她看到其他女孩骑自行车, 沿着乡村公路飞驰而去时。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] ['evər][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
But she had long since given up expecting ever to do the same ,
但 她 有 长的 自从 给定 向上 期待 曾经 到 做 这 相同的 ;

但她早已放弃了再次做到这一点的希望。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ['saɪklɪsts] .
for she knew how her grandmother objected to women cyclists .
为了 她 知道 如何 她 祖母 反对 到 女性 骑自行车的人 .

因为她知道她的祖母是如何反对女性骑自行车的。
" [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] , [ðɪs] [jɪr]
" **But I do wish you would give me money instead of any other present , this year**
" 但 我 做 希望 你 会 给 我 钱 反而 的 任何 其他 展示 , 这 年
,
.
,
.

但我希望你今年能给我钱而不是其他礼物。
['græni] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['veri] [pər'tɪkjələrli] . "
grannie , because I want some very particularly . "
奶奶 , 因为 我 想 一些 非常 特别 . "

奶奶, 因为我特别想要一些。
" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['kjʊriəsli] .
" **What for ? " asked the old lady curiously** .
" 什么 为了 ? " 问 这 老的 女士 奇怪的是 .

“为什么?”老太太好奇地问。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪkˈsiːdɪd] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] - - [ˈmʌni] , [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː] [det] [laɪk] [bɔɪz] [duː] ;
" **Surely you haven't exceeded your pocket - money , and got into debt like boys do ;** ;
" 一定 你 还没有 超出 你的 口袋 - 钱 , 和 得到 进入 债务 喜欢 男孩们 做 ;
[hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmɑːnɪkə] ? "
have you , Monica ? "
有 你 , 莫妮卡 ? "

“你肯定没有像男孩子那样花光零花钱，背上债务吧，莫妮卡？”

" [oʊ] ! [daɪ] , [noʊ] , [ˈgræni] , " [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkəz] [læf] [ræŋ] [ˈmerəli] [aʊt] , " [aɪˈtiː] [ˈɪznt]
" **Oh ! dear , no , grannie , " and Monica's laugh rang merrily out , " it isn't**
" 哦 ! 亲爱的 , 不 , 奶奶 , " 和 莫妮卡的 笑 响铃 兴高采烈地 出去 , " 它 不是
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] !
anything of that kind !
任何事物 的 那 种类 !

“哦！天哪，不，奶奶，”莫妮卡的笑声欢快地响起，“根本不是那样的事！”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][ˈfɔːr; fər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] - [noʊ] , - [wɪl] [juː; jʊ] ,
But if I tell you what I want it for , you won't say ' no , ' will you ,
但 如果 我 告诉 你 什么 我 想 它 为了 , 你 惯于 说 - 不 , - 将要 你 ,
但如果我告诉你我想要它做什么，你不会说“不”吧？

[ˈgræni] [daɪ] ?
grannie dear ?
奶奶 亲爱的 ?

亲爱的奶奶？

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
It's nothing wrong .
它是 没有什么 错误的 .

没什么不对的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪr] [greɪ] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈɜːrniːstli] .
" **And the clear grey eyes sought the old lady's earnestly .**
" 和 这 清除 灰色的 眼睛 寻求 这 老的 女士的 切实 .
“那双清澈的灰色眼睛热切地寻找着老太太的目光。”

" [ˈveri] [wel] ; [naʊ] , [tel] [emˈiː] . "
" **Very well ; now , tell me .** " "
" 非常 出色地 ; 现在 , 告诉 我 . "

“很好；现在，告诉我。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [daɪ] [ˈgræni] ! " [sed] [ˈmɑːnɪkə] [ɪnθuːziˈæstɪkli] .
" **Oh , you are a dear grannie ! " said Monica enthusiastically .**
" 哦 , 你 是 一个 亲爱的 奶奶 ! " 说 莫妮卡 踊跃 .

“哦，您真是个慈祥的奶奶！”莫妮卡热情地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" **I'll tell you all about it .**
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把一切都告诉你。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ˈgɜːlz][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - , [mɪs]
You know when we girls all went to the missionary meeting at Sandysore , Miss
你 知道 什么时候 我们 女孩们 全部 去 到 这 传教士 会议 在 - , 错过
- ,
Daverel ,
- ,

你知道吗，我们女孩子都去桑迪肖尔参加传教士会议的时候，达维雷尔小姐.....

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [spoʊk] , [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laːts][ʌv; əv] [weɪz] [ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [help] ;
the lady who spoke , said there were lots of ways girls could help ;
这 女士 WHO 辐 , 说 那里 是 很多 的 方式 女孩们 可以 帮助 ;

那位发言的女士说，女孩们可以通过很多方式提供帮助；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
and we four made up our minds to see what we could do .
和 我们 四 制成 向上 我们的 思想 到 看 什么 我们 可以 做 .

于是我们四个人决定看看我们能做些什么。

" [ˈmɑːnɪkə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈdɪfɪdəntli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] ;
" **Monica paused , and looked a trifle diffidently at Mrs . Beauchamp ;**
" 莫妮卡 暂停 , 和 看起来 一个 琐事 羞怯地 在 太太 . 博尚 ;

莫妮卡停顿了一下，有些羞怯地看了博尚夫人一眼；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈsep](ə)n [hɜːr; hər][wɜːrdz] [wʊd] [get] , [fɔːr; fər] ,
she was not quite sure what sort of reception her words would get , for ,
她 曾是 不是 相当 当然 什么 种类 的 接待 她 字 会 得到 , 为了 ,

她不太确定自己的话会得到怎样的回应，因为.....

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfɔːrən]
as far as she knew , her grandmother had no more interest in foreign
作为 远的 作为 她 知道 , 她 祖母 有 不 更多的 兴趣 在 外国的

[ˈmɪʃənz] [ðæn; ðən][oʊld] [ˈrɪtʃərdz] ,
missions than old Richards ,
任务 比 老的 理查兹 ,

据她所知，她的祖母对海外传教活动的兴趣并不比老理查兹高多少。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [hæd; həd] .
the coachman , had .
这 马车夫 , 有 .

马车夫，有。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][noʊ][waɪz] [əˈnɔɪd] , [soʊ][ˈmɑːnɪkə] [tʊk]
But the old lady nodded , and seemed in no wise annoyed , so Monica took
但 这 老的 女士 点头 , 和 似乎 在 不 明智的 恼怒 , 所以 莫妮卡 采取

[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

但老太太点了点头，似乎一点也不生气，于是莫妮卡鼓起勇气。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
and proceeded with her story .
和 继续 和 她 故事 .

然后她继续讲述她的故事。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] - [ˈpɑːrti] , [dʒʌst] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][ˈgɜːlz] ,
" **We want to have a sort of working - party , just amongst us girls ,**
" 我们 想 到 有 一个 种类 的 在职的 - 派对 , 只是 在 我们 女孩们 ,

“我们想成立一个只有我们女生参与的工作小组，

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ˈmɪsɪz] . [ˈdrʊəri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə][help] ,
with perhaps Mrs . Drury and Miss Franklyn to help ,
和 也许 太太 . 德鲁里 和 错过 弗兰克林 到 帮助 ,

或许德鲁里夫人和弗兰克林小姐也会帮忙。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][send] [aʊt][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] ,
and make all sorts of things to send out to China ,
和 制作 全部 排序 的 事物 到 发送 出去 到 中国 ,

然后生产各种各样的东西运往中国，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][sæd][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [mɪs]
for the poor little girls and the women who are so sad and unhappy , Miss
为了 这 贫穷的 小的 女孩们 和 这 女性 WHO 是 所以 伤心 和 不开心 , 错过

- [sez] .
Daverel says .
- 说道 .

达维雷尔小姐说，为了那些可怜的小女孩和那些悲伤不幸的妇女们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][juː 'es] ['pætərn][ænd; ənd][də'rek](ə)nz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]
She has promised to send us patterns and directions , and we want
她 有 承诺 到 发送 我们 图案 和 方向 , 和 我们 想

[tuː; tə][brɪ'ɡɪn] ['veri] [suːn] ;
to begin very soon ;
到 开始 非常 很快 ;

她承诺会给我们发送图纸和说明，我们希望尽快开始；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['græni] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['dɔːlz][ænd; ənd]
but you see , grannie , we must have some money to buy dolls and
但 你 看 , 奶奶 , 我们 必须 有 一些 钱 到 买 娃娃 和

[prɪnt] , [ænd; ənd] [wʊl] ,
print , and wool ,
打印 , 和 羊毛 ,

但是奶奶，您看，我们得有点钱去买娃娃、印刷品和毛线。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] .
and all sorts of things with .
和 全部 排序 的 事物 和 .

以及各种各样的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , ['græni] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
And I thought , grannie dear , if you would give me money instead of anything
和 我 想法 , 奶奶 亲爱的 , 如果 你 会 给 我 钱 反而 的 任何事物

[els] ,
else ,
别的 ,

我当时想，亲爱的奶奶，如果您能给我钱而不是其他任何东西，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [help][juː 'es][stɑːrt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
it would help us start , at any rate . "
它 会 帮助 我们 开始 , 在 任何 速度 . "

至少这能帮助我们起步。”

" [hm] .
" **H'm** .
" 嗯 .

嗯。

" ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ,
" **Mrs . Beauchamp said nothing in favour of the proposal ,**
" 太太 . 博尚 说 没有什么 在 偏爱 的 这 提议 ,

博尚夫人对这项提议没有表示任何赞成意见。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
but then she did not say anything against it , which was fairly encouraging .
但 然后 她 做过 不是 说 任何事物 反对 它 , 哪个 曾是 相当 鼓励 .

但她并没有表示反对，这多少令人鼓舞。

['mɑːnɪkə] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ] ['skæniŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli]
Monica tried to read her thoughts by scanning the face which was slightly
莫妮卡 尝试 到 读 她 想法 经过 扫描 这 脸 哪个 曾是 轻微地

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
turned away from her ,
转向 离开 从 她 ,

莫妮卡试图通过扫视那张略微侧过脸的脸来读懂她的心思。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but could make nothing of it .
但 可以 制作 没有什么 的 它 .

但却一无所获。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌʌndərteɪkɪŋ] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['maːnɪkə] ?
" **Why should this undertaking be started with your money , Monica ?**
" 为什么 应该 这 承诺 是 开始 和 你的 钱 , 莫妮卡 ?
“莫妮卡，为什么这项事业要用你的钱来启动呢？”

[ʃɒrli] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌʌðər] - [ə'fer] [æz; əz] [jɔːrɪz] ? "
Surely it is as much the others ' affair as yours ? "
一定 它 是 作为 很多 这 其他的 - 事务 作为 你的 ? "
这难道不是其他人的事吗？

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ɔːl] [wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['græni] ,
" **Oh , yes , we all want to do it ; but you see , grannie ,**
" 哦 , 是的 , 我们 全部 想 到 做 它 ; 但 你 看 , 奶奶 ,
“哦，是的，我们都想这样做；但是你看，奶奶，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌðər] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd][aɪ] - - - -
none of the others have much to spend , and I - - - -
没有任何 的 这 其他的 有 很多 到 花费 , 和 我 - - - -
其他人都没什么钱花，而我——

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
Oh , I do want to give something that I shall miss , if it is only a little !
哦 , 我 做 想 到 给 某物 那 我 将 错过 , 如果 它 是 仅有的 一个 小的 !
哦，我真的很想送一些我会怀念的东西，哪怕只是一点点！

" [ænd; ənd] ['maːnɪkəz] ['gɜːrliʃ] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **And Monica's girlish face glowed with enthusiasm .**
" 和 莫妮卡的 少女 脸 发光 和 热情 .
“莫妮卡的少女脸上洋溢着热情。”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
" **Well , I had intended giving you something that I believe you would have liked**
" 出色地 , 我 有 故意的 给予 你 某物 那 我 相信 你 会 有 喜欢
[ˈveri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

“嗯，我原本打算送你一件我相信你会非常喜欢的东西。”

[ˈmaːnɪkə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] ['ræðər] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,
Monica ; but if you would really rather have money to spend as you propose ,
莫妮卡 ; 但 如果 你 会 真的 相当 有 钱 到 花费 作为 你 提出 ,
莫妮卡；但如果你真的更想按照你的提议来花钱，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn'sted] .
you may count upon having a five - pound note on your birthday instead .
你 可能 数数 之上 拥有 一个 五 - 磅 笔记 在 你的 生日 反而 .
你生日那天或许会收到一张五英镑的钞票。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] . "
I was going to give you a bicycle . "
我 曾是 去 到 给 你 一个 自行车 . "
我本来打算送你一辆自行车。

" [oʊ] , ['græni] !
" **Oh , grannie !**
" 哦 , 奶奶 !
“哦，奶奶！”

" [ə'meɪzmənt] , [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðiːz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [i'məʊʃənz] [pleɪd]
" **Amazement** , **consternation** , **hesitation** , **these** , **and** **countless other emotions played**
" 惊愕 , 惊愕 , 犹豫 , 这些 , 和 无数 其他 情绪 玩
[ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hɑːrt] .
upon the young girl's heart .
之上 这 年轻的 女孩们 心 .

“惊讶、惊愕、犹豫，这些以及无数其他的情绪涌上这位年轻女孩的心头。

[fɜːrst] , [ˈʌtər] [ə'staːnɪʃmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv]
First , **utter astonishment that her grandmother should ever have dreamt of**
第一的 , 说出 惊讶 那 她 祖母 应该 曾经 有 梦见 的
[ri'vəʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['saɪklɪŋ] ;
revoking her decision about cycling ;
撤销 她 决定 关于 骑自行车 ;
首先，她感到无比震惊，她的祖母竟然会梦想着改变她关于骑自行车的决定；

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɜːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [məʃiːn] [tʊk]
then a great desire for the long - coveted , and now possible machine took
然后 一个 伟大的 欲望 为了 这 长的 - 令人垂涎的 , 和 现在 可能的 机器 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
possession of her ,
拥有 的 她 ,
然后，她对梦寐以求、如今可能拥有的机器产生了强烈的渴望。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [sed] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [juː; jʊ]
and something within her said : " Here is the chance , at last , that you
和 某物 之内 她 说 : " 这里 是 这 机会 , 在 最后的 , 那 你
[hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɜːr; fər] .
have been longing for :
有 到过 渴望 为了 .
她内心有个声音说：“你一直渴望的机会终于来了。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] - ['sækrɪfaɪs] , - [bʌt; bət] [stiɪ] , [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,
It is a pity you mentioned ' sacrifice , ' but still , it does not matter ,
它 是 一个 遗憾 你 提及 - 牺牲 , - 但 仍然 , 它 做 不是 事情 ,
你提到“牺牲”这个词固然可惜，但这并不重要。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgrænməðər] [fiːlz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði]
you have your choice , and your grandmother feels sure you will choose the
你 有 你的 选择 , 和 你的 祖母 感觉 当然 你 将要 选择 这
['baɪsaɪkl] ,
bicycle ,
自行车 ,
你有选择的权利，你奶奶确信你会选择自行车。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [əːdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] .
that is why she urges you to consider .
那 是 为什么 她 敦促 你 到 考虑 .
这就是她敦促你考虑的原因。

" [oʊ] , [haʊ] ['sʌt(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] !
" **Oh , how subtle was the temptation !**
" 哦 , 如何 微妙的 曾是 这 诱惑 !
“哦，这诱惑多么微妙啊！ ”

[ˈoʊnli] [ðooʊz] ['sɪmələrlɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ɪn]
Only those similarly constituted can imagine what a battle was being fought in
仅有的 那些 相似地 构成 能 想象 什么 一个 战斗 曾是 存在 战斗 在
['mɑːnɪkəz] [hɑːrt] .
Monica's heart .
莫妮卡的 心 .
只有与莫妮卡内心境遇相似的人才能够想象她内心正在经历怎样的挣扎。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] - - [ɔ:r][ðə; ði] ['faɪv] - [paʊnd] [noʊt] :
The bicycle - - or the five - pound note :
这 自行车 - - 或者 这 五 - 磅 笔记 :

自行车——或者那张五英镑的钞票：

[æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] - - [ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [dʒɔɪ]
an endless amount of pleasure for herself - - or the means to provide joy
一个 无尽的 数量 的 乐趣 为了 她自己 - - 或者 这 方法 到 提供 喜悦
[fɔ:r; fər] [ʌðər] .
for others .
为了 其他的 .

她可以为自己带来无尽的快乐——或者说，她有能力为他人带来快乐。

[haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How hard it was !
如何 难的 它 曾是 !

太难了！

[ˈmɑ:nɪkə] [felt] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] [tʃɔɪs] [ðæt] [fɪ; ji] [maɪt] ['evər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu;; tə] [meɪk] [kʊd; kəd]
Monica felt that no other choice that she might ever be called upon to make could
莫妮卡 毛毡 那 不 其他 选择 那 她 可能 曾经 是 称为 之上 到 制作 可以
[ˈpɑ:səbli] [ˈi:kwəl] [ðɪs] ;
possibly equal this ;
可能 平等的 这 ;

莫妮卡觉得，她将来可能面临的任何其他选择都无法与此相提并论；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɪ; ji][dɪd][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [jet] - - - -
for it was just the one thing she did want , and yet - - - -
为了 它 曾是 只是 这 一 事物 她 做过 想 , 和 然而 - - - -

因为那是她唯一想要的东西，然而——

" [dəʊnt] [dɪ'saɪd] ['heɪstɪli] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmlðər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [fɪ; ji]
" Don't decide hastily , Monica , " said her grandmother , seeing that she
" 不 决定 草草 , 莫妮卡 , " 说 她 祖母 , 看到 那 她
[ˈhezɪtətɪd; 'hezətətɪd] ; " [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wel] ['oʊvər] ,
hesitated ; " think it well over ,
犹豫了一下 ; " 思考 它 出色地 超过 ,

“莫妮卡，别仓促做决定，”奶奶见她犹豫不决，便说，“好好想想。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] .
and tell me to - morrow which you have chosen .
和 告诉 我 到 - 明天 哪个 你 有 选定 .

明天告诉我你选择了哪一个。

" [ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bedtaɪm] ,
" Monica was glad that it was nearly bedtime ,
" 莫妮卡 曾是 高兴的 那 它 曾是 几乎 就寝时间 ,

莫妮卡很高兴快到睡觉时间了。

[fɔ:r; fər][fɪ; ji] [lɔŋd] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
for she longed to get away to her own room and think .
为了 她 渴望 到 得到 离开 到 她 自己的 房间 和 思考 .

因为她渴望回到自己的房间好好思考。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [fɪ; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:rp] ['bæt(ə)]
Once there , she determined to fight the matter out , and a very sharp battle
一次 那里 , 她 决定 到 斗争 这 事情 出去 , 和 一个 非常 锋利的 战斗
[,aɪ 'ti:] [pru:vɪd] ,
it proved ,
它 已证实 ,

到了那里，她决心要解决问题，而事实证明，这是一场非常激烈的战斗。

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈriːəl] [dɪˈnaɪəl] [ʌv; əv] [self] .
this first real denial of self .
这 第一的 真实的 拒绝 的 自己 .

这是第一次真正意义上的自我否定。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] ,
For some time , it seemed as if she must choose the bicycle ,
为了 一些 时间 , 它 似乎 作为 如果 她 必须 选择 这 自行车 ,
有一段时间, 她似乎必须选择自行车。

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfai] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd]
and satisfy her conscience by scraping together all the pocket - money she could
和 满足 她 良心 经过 刮擦 一起 全部 这 口袋 - 钱 她 可以
muster ([ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ]) [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [kɔːz] .
muster (only a few shillings) and giving that to the missionary cause .
鼓起 (仅有的 一个 很少 先令) 和 给予 那 到 这 传教士 原因 .

她竭尽所能地凑齐所有零花钱（只有几个先令），并将这些钱捐献给传教事业，以此来安抚自己的良心。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈpraːmɪst] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] ,
She had not promised the girls a large amount ,
她 有 不是 承诺 这 女孩们 一个 大的 数量 ,
她并没有承诺给女孩们一大笔钱。

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [niːd] [noʊ] .
they knew nothing of the offer of the five pounds , and never need know .
他们 知道 没有什么 的 这 提供 的 这 五 磅 , 和 绝不 需要 知道 .
他们对五英镑的提议一无所知，也永远不需要知道。

[hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] [kwɑɪt] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] , [jes] - - [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
Her grandmother quite expected her to choose the bicycle , yes - - she would
她 祖母 相当 预期的 她 到 选择 这 自行车 , 是的 - - 她 会
[dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] ,
decide upon that ,
决定 之上 那 ,

她的祖母很希望她选择自行车，是的——她会自己决定。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv]
and perhaps her father or some one else would give her a present of
和 也许 她 父亲 或者 一些 一 别的 会 给 她 一个 展示 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

或许她父亲或其他什么人会给她一笔钱作为礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
and if so , that should be added to the sum in her purse ,
和 如果 所以 , 那 应该 是 额外 到 这 和 在 她 钱包 ,
如果属实, 那就应该把这笔钱加到她钱包里的金额里。

[ænd; ənd] [wʊd] [prəˈvaɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈpɑːrtɪ] .
and would provide quite a nice start for the working - party .
和 会 提供 相当 一个 好的 开始 为了 这 在职的 - 派对 .
这将为工作组提供一个相当不错的开端。

[ˈmɑːnɪkə] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwɑɪt] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [meɪd]
Monica began to feel quite self - sacrificing , and having , as she thought , made
莫妮卡 开始 到 感觉 相当 自己 - 牺牲 , 和 拥有 , 作为 她 想法 , 制成
[ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
a final decision ,
一个 最终的 决定 ,

莫妮卡开始觉得自己很有自我牺牲精神，而且，在她看来，她已经做出了最终决定。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [priˈper] [fɔːr; fər][bed] ,
she proceeded to prepare for bed ,
她继续到准备为了床 ,
她开始准备睡觉。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ðæt][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] ([ænd; ənd]
her mind full of the joy and pleasure that the possession of (and
她头脑满的这喜悦和乐趣那这拥有的(和
[pərˈmiː(ə)n] [tuː; tə][juːz]) [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wʊd] [əˈfɔːrd] .
permission to use) a bicycle of her own would afford .
允许到使用)一个自行车的她自己的会买得起 .
她满脑子都是拥有（并被允许使用）一辆属于自己的自行车所带来的喜悦和快乐。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈrʌniŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər]
Her thoughts were still running in the same direction when she opened her
她想法是仍然跑步在这相同的方向什么时候她打开她
[ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] ,
little Bible and began to read a few verses ,
小的圣经和开始到读一个很少诗句 ,
她一边想着这些事，一边打开小圣经，开始读了几节经文。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈleɪtli] .
as she had done lately .
作为她有完毕最近 .
就像她最近一直做的那样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [riːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [plæn] ,
She did not read according to any plan ,
她做过不是读根据到任何计划 ,
她并没有按照任何计划阅读。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːniən][fɔːr; fər][ˈbaɪb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] ,
she had never heard of such a thing as a Union for Bible Reading ,
她有绝不听到的这样的 一个事物 作为一个 联盟 为了 圣经 阅读 ,
她以前从未听说过圣经阅读联盟这种组织。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈriːdɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˈɡɒspəlz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]
so that she was just reading straight on through the gospels , and finding out
所以 那 她 曾是 只是 阅读 直的 在 通过 这 福音书 , 和 寻找 出去
[ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [trʊθs] .
many wonderful truths .
许多 精彩的 真相 .
所以她就一直读福音书，从中发现了许多奇妙的真理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mæt] .
She had read as far as Matt .
她有读作为远的 作为 马特 .
她读到了马特那里。

[ˌeksˈviːˈaɪ] .
xvi :
十六 :
十六。

- [læst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbən] [ˈmɑːrkər][wʌz; wəz][leɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
20 last time , and the little ribbon marker was laid between the pages .
- 最后的 时间 , 和 这 小的 丝带 标记 曾是 铺设 之间 这 页面 .
上次是20，小丝带书签夹在书页之间。

[hɜːr; hər][breɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] ,
Her brain was still very full of the bicycle ,
她脑曾是仍然非常满的这自行车 ,
她的脑海里仍然全是那辆自行车。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [fəʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [sʌm; səm] [fju:] [və:siz] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn]
and soon she found that she had read some few verses without having taken in
和 很快 她 成立 那 她 有 读 一些 很少 诗句 没有 拥有 已采取 在
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] !
the sense of them at all !
这 感觉 的 他们 在 全部 !

她很快发现自己读了几节诗，却根本没有理解诗句的含义！

[soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪntɪd]
So with an effort she sought to fix her wandering thoughts on the printed
所以 和 一个 努力 她 寻求 到 使固定 她 漫游 想法 在 这 打印
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

于是，她努力将自己纷乱的思绪记录在纸上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
and as she did so ,
和 作为 她 做过 所以 ;
[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
the words of the next verse seemed to stand out from it as if the
这 字 的 这 下一个 诗 似乎 到 站立 出去 从 它 作为 如果 这
['letərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] ;
letters were made of fire ;
信件 是 制成 的 火 ;
[vɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
the words of the next verse seemed to stand out from it as if the
这 字 的 这 下一个 诗 似乎 到 站立 出去 从 它 作为 如果 这

当她这样做的时候，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
the words of the next verse seemed to stand out from it as if the
这 字 的 这 下一个 诗 似乎 到 站立 出去 从 它 作为 如果 这
['letərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] ;
letters were made of fire ;
信件 是 制成 的 火 ;

下一节诗的字句仿佛从前面的诗句中凸显出来，就像是用火焰制成的一样；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðei] [bɜ:rnt] [raɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['veri] [soʊl] .
at any rate they burnt right into her very soul .
在 任何 速度 他们 烧焦的 正确的 进入 她 非常 灵魂 .

总之，它们深深地烙印在了她的灵魂深处。

" [ðen] [sed] ['dʒi:zəs]['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [dr'saɪplz] , [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [kʌm] ['æftər][em 'i:] , [let] [hɪm; ɪm]
" **Then said Jesus unto His disciples , If any man will come after Me , let him**
" 然后 说 耶稣 到 他的 门徒 , 如果 任何 男人 将要 来 后 我 , 让 他
[dr'naɪ] [hɪm'self] .
deny himself .
否定 他自己 .

于是耶稣对门徒说：“若有人要跟从我，就当舍己。”

" [oʊ] , [haʊ] [ðæt] [wʌn] [ɔ:rt] ['sentəns] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ə'kju:zd]
" **Oh , how that one short sentence , straight from the lips of the Saviour , accused**
" 哦 , 如何 那 一 短的 句子 , 直的 从 这 嘴唇 的 这 救主 , 被告
[mə:nɪkə] !
Monica !
莫妮卡 !

“哦，救世主亲口说出的这短短一句话，竟指控了莫妮卡！”

[haʊ] ['gɪltɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] !
How guilty she felt !
如何 有罪的 她 毛毡 !

她感到多么内疚啊！

[haʊ] [smɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn]
How small must be her love for Him , if she could , even for one
如何 小的 必须 是 她 爱 为了 他 , 如果 她 可以 , 甚至 为了 一
[ɔ:rt] ['aʊər] ,
short hour ,
短的 小时 ,

如果她能哪怕只爱他一个小时，那她对她的爱该有多么渺小啊！

[θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpleʒər] [ænd; ɐnd][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːdz]
think more of her own personal pleasure and gratification , than the needs
 思考 更多的 的 她 自己的 个人的 乐趣 和 满足感 , 比 这 需求

[ʌv; əv] [ɡreɪt] , [dɑːrk] , [ˈhiːðn] [ˈtʃaɪnə] !
of great , dark , heathen China !
 的 伟大的 , 黑暗的 , 异教徒 中国 !

她更关心的是自己的享乐和满足，而不是伟大、黑暗、异教的中国的需要！

[ʃiː, ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'saɪd] [ðə, ði] [ˈprɪti] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
She fell on her knees beside the pretty white bed , and burying her face in
 她 跌倒 在 她 膝盖 旁 这 漂亮的 白色的 床 , 和 埋葬 她 脸 在
 [hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
 她 双手 ,

她跪倒在漂亮的白色床边，双手捂住了脸。

[ʃiː, ji] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr, hær] ['sɑːrɒ] [ænd; ənd] [hjuː, milɪ'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər]
she sobbed out her sorrow and humiliation into the ear of Him who never
 她 啜泣 出去 她 悲哀 和 屈辱 进入 这 耳朵 的 他 WHO 绝不
 [feɪlz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [kraɪ][fɜːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .
fails to hear His children's cry for pardon .
 失败 到 听到 他的 孩子们的 哭 为了 赦免 .

她向那位从不辜负祂儿女们请求宽恕的神，哭诉着自己的悲伤和屈辱。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɪː, ji] [preɪd] , [ə; eɪ] [diːp] , [swiːt] [piːs] [fɪld] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] ,
And as she prayed , a deep , sweet peace filled her heart ,

和 作为 她 祈祷 , 一个 深的 , 甜的 和平 已填 她 心 ,

当她祈祷时, 一种深沉而甜蜜的平静充满了她的心。

[ænd; ʌnd][fɪː, ji] [nuː] [ðæt] [fiː, ji][wɒz; wəz] [fə'gɪvn] .
and she knew that she was forgiven .

和 她 知道 那 她 曾是 已原谅

她知道自已已被原谅。

[ðʌs] ['mɑ:nɪkə] ['bəʊʃɑ:mp] [wəz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][self] ,
Thus Monica Beauchamp was enabled to triumph over self ,
因此 莫妮卡 博尚 曾是 已启用 到 胜利 超过 自己 ,
因此，莫妮卡·博尚得以战胜自我。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl][ˈsækɹɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][kɔːld][əˈpɑːn][tuː; tə][meɪk][sɪns][bɪˈkʌmɪŋ]
and the first real sacrifice she had been called upon to make , since becoming
 和 这 第一的 真实的 牺牲 她 有 到过 称为 之上 到 制作 , 自从 成为

[ə; eɪ][ˈkrɪstʃən]
a Christian ,
 一个 基督教 ,

而这是她成为基督徒以来被要求做出的第一个真正的牺牲。

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] , [neɪ] , [ˈglædli] [meɪd] .
was willingly , nay , gladly made .
 曾是 心甘情愿 , 不 , 乐意 制成 .

是心甘情愿地, 不, 是乐意地完成的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . ['bɒʊʃɑ:mp] ,
The next day , Mrs . Beauchamp ,
 这 下一个 天 , 太太 . 博当

第二天，博尚夫人

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [səm; səm] [mɪsˈɡɪvɪŋ] ([fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˈmɑ:nɪkə][tuː; tə][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
not without some misgiving (for she did not want Monica to fall short of
不是 没有 一些 疑虑 (为了 她 做过 不是 想 莫妮卡 到 落下 短的 的
[hɜ:r; hər][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
her expectations ,
她 期望 ,

但她也有些担忧（因为她不希望莫妮卡辜负她的期望），

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈfes] [soʊ] [mʌtʃ] , [iːv(ə)n][tuː; tə][hɜ:rˈself]) , [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
though she would hardly confess so much , even to herself) , asked for her
尽管 她 会 几乎 承认 所以 很多 , 甚至 到 她自己) , 问 为了 她
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

尽管她几乎不会承认这么多，甚至对自己也不会承认），但她还是问了她的决定。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] [best] , [pliːz] , [ˈgræni] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [rɪˈplaɪ] ,
" **I would like the five pounds best , please , grannie dear , " was the bright reply ,**
" 我 会 喜欢 这 五 磅 最好的 , 请 , 奶奶 亲爱的 , " 曾是 这 明亮的 回复 ,
"我最想要五英镑，亲爱的奶奶，"她爽朗地回答道。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [feɪs] .
while a little flush rose to the young girl's face .
尽管 一个 小的 冲洗 玫瑰 到 这 年轻的 女孩们 脸 .

而小女孩的脸上则泛起了一丝红晕。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [hɑ:rt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈvɪnst] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The old lady's heart thrilled with pleasure , but she evinced no sign of it .
这 老的 女士的 心 激动不已 和 乐趣 , 但 她 表现出 不 符号 的 它 .

老太太内心无比喜悦，但她却丝毫没有表现出来。

" [veri] [wel] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **Very well , Monica , " was all she said ;**
" 非常 出色地 , 莫妮卡 , " 曾是 全部 她 说 ;

“好吧，莫妮卡，”她只说了这么一句；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈgrændɔ:tər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈriːz(ə)nz]
and if her granddaughter had expected to be asked for her reasons
和 如果 她 孙女 有 预期的 到 是 问 为了 她 原因
 , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ;
 , **she would have been disappointed ;**
 , 她 会 有 到过 失望的 ;

如果她的孙女期望被问及原因，她一定会失望的；

[bʌt; bət][ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .
but Monica was glad that no more was said .
但 莫妮卡 曾是 高兴的 那 不 更多的 曾是 说 .

但莫妮卡很高兴没有再说什么了。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈriːəl] , [tuː] [ˈsɑ:ləm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə]
The experience of the night before was too real , too solemn , for her to
这 经验 的 这 夜晚 前 曾是 也 真实的 , 也 庄严 , 为了 她 到
[tɔ:k] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
talk it over ,
讲话 它 超过 ,

前一晚的经历太过真实，太过沉重，她根本无法与人谈论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑ:nɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] .
and she was too honest to have given any but her real reason .
和 她 曾是 也 诚实的 到 有 给定 任何 但 她 真实的 原因 .

她为人太诚实了，不可能给出虚假的理由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sɔ:ŋ] [ˈɔ:f(ə)n][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
With a glad heart , and a bright song often upon her lips ,
和 一个 高兴的 心 , 和 一个 明亮的 歌曲 经常 之上 她 嘴唇 ,
她心情愉悦, 嘴里常常哼着欢快的歌,

[ʃi:; ji] [prɪˈperd] [fɔ:r; fəɹ] [sku:l] [nekst][deɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] ,
she prepared for school next day , and Mrs . Beauchamp ,
她 准备 为了 学校 下一个 天 , 和 太太 . 博尚 ,
她为第二天上学做准备, 博尚夫人

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
catching snatches of the refrain every now and then ,
捕捉 抢夺 的 这 避免 每一个 现在 和 然后 ,
时不时地听到几句副歌,

[ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈgræntʃaɪld] .
marvelled at the total change that had taken place in her grandchild .
惊叹不已 在 这 全部的 改变 那 有 已采取 地方 在 她 孙子 .
她惊叹于孙子发生的巨大变化。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] , " [ˈwʌndərf(ə)l] !
" It is simply wonderful , " she murmured , " wonderful !
" 它 是 简单地 精彩的 , " 她 低声说道 , " 精彩的 !
“真是太棒了,”她喃喃自语道, “太棒了! ”

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [æŋ; ən][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] .
She used to be such an anxiety , and now she is just the reverse .
她 用过的 到 是 这样的 一个 焦虑 , 和 现在 她 是 只是 这 撤销 .
她以前总是让人焦虑不安, 现在却恰恰相反。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][fɔ:r; fəɹ][ˈkɑ:nrædz] [seɪk] ; [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] ,
I am glad for Conrad's sake ; he will find a treasure when he returns ,
我 是 高兴的 为了 康拉德的 清酒 ; 他 将要 寻找 一个 宝藏 什么时候 他 返回 ,
我为康拉德感到高兴; 他回来时一定会发现宝藏。

[ɪf] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈlæsts] .
if this condition of things lasts .
如果 这 状况 的 事物 持续时间 .
如果这种情况持续下去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [saɪd] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ˈdaʊtfəli] ;
" And the old lady sighed a wee bit doubtfully ;
" 和 这 老的 女士 叹了口气 一个 哇 少量 怀疑地 ;
“老太太有些疑惑地叹了口气;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][ɪksperɪˈment(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [hu:] [ɪz] " [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
but then she had no experimental knowledge of the Saviour who is " able to
但 然后 她 有 不 实验 知识 的 这 救主 WHO 是 " 有能力的 到
[ki:p] [frəm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
keep from falling ,
保持 从 坠落 ,
但她对救世主“能够防止堕落”却没有任何实践经验可言。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] .
" as well as " able to save .
" 作为 出色地 作为 " 有能力的 到 节省 .
以及“能够储蓄”。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] [kɑ:rt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət]
" The little governess cart was brought round from the stables punctually at
" 这 小的 家庭教师 大车 曾是 带来 圆形的 从 这 马厩 准时 在
[nʌɪn][ətˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
nine o'clock the next morning ,
九 点钟 这 下一个 早晨 ,
第二天早上九点, 那辆小小的家庭教师马车准时从马厩赶了过来。

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][aɪˈti:] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][dʒæk] .
and Monica jumped into it , closely followed by Jack .
和 莫妮卡 跳了起来 进入 它 , 密切 随后 经过 杰克 .

莫妮卡跳了进去, 杰克紧随其后。

" [noʊ] , [noʊ] , [pʊr] [dʒæk] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][emˈi:][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" No , no , poor Jack , you can't go with me to - day , " she said ,
" 不 , 不 , 贫穷的 杰克 , 你 不能 去 和 我 到 - 天 , " 她 说 ,
“不, 不, 可怜的杰克, 你今天不能跟我一起去,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ; " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] ,
as she tried in vain to get him out of the trap ; " I'm going to school ,
作为 她 尝试 在 徒劳 到 得到 他 出去 的 这 陷阱 ; " 我是 去 到 学校 ,
她徒劳地试图把他从陷阱里救出来; “我要去上学了,

[maɪ] [ˈdɒgi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡoʊ][ðər; ðər] .
my doggie , and you can't go there .
我的 狗 , 和 你 不能 去 那里 .

我的狗狗, 你不能去那里。

" [tɑ:m] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] - [hed] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ]
" Tom , the little stable - boy , who had been holding Cæsar's head , and grinning
" 汤姆 , 这 小的 稳定的 - 男生 , WHO 有 到过 保持 - 头 , 和 咧嘴笑
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ˈdʒæks] [pərˈsɪstəns] ,
with delight at Jack's persistence ,
和 喜 在 杰克的 持久性 ,

“汤姆, 那个抱着凯撒头颅的小马厩男孩, 对杰克的坚持不懈感到高兴地咧嘴笑着,

[ˈvɒləntɪəd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
volunteered to carry him back and fasten him up in the yard .
自愿 到 携带 他 后退 和 系 他 向上 在 这 院子 .

有人自告奋勇要把他背回去, 并把他固定在院子里。

" [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz] [ˈrɪtʃərdz] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ,
" Poor old fellow , " said his mistress , as Richards gathered up the reins ,
" 贫穷的 老的 同伴 , " 说 他的 情妇 , 作为 理查兹 聚集 向上 这 缰绳 ,
“可怜的老家伙,”他的女主人说道, 这时理查兹收起了缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊni] [trɒtɪd] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , [fɔ:r; fər][ˈdʒæks] [hwaɪnz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ,
and the pony trotted briskly down the drive , for Jack's whines and short ,
和 这 小马 小跑 轻快地 向下 这 驾驶 , 为了 杰克的 抱怨 和 短的 ,
小马轻快地沿着车道小跑, 杰克呜咽着, 短促地.....

[jæpɪŋ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
yapping barks of disappointment could be heard for some distance .
喋喋不休 树皮 的 失望 可以 是 听到 为了 一些 距离 .

远处都能听到失望的吠叫声。

" [ˈpoʊnɪz] [ə; eɪ][bɪt] [freʃ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [mɪs] , " [rɪˈma:kt] [ðə; ði][oʊld] [ˈkoʊtʃmən] ,
" Pony's a bit fresh this morning , miss , " remarked the old coachman ,
" 小马的 一个 少量 新鲜的 这 早晨 , 错过 , " 评论 这 老的 马车夫 ,
“小姐, 小马今天早上有点儿兴奋,”老马车夫说道。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt][tu;; tə][hoʊld][him; ɪm][ɪn] ,
who had all his work cut out to hold him in ,
WHO 有 全部 他的 工作 切 出去 到 抓住 他 在 ,
他费了九牛二虎之力才把他困住。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][tu;; tə] - [wʌz; wəz][ə; ei] [daʊn'hɪl] [wʌn] .
for the road to Osmington was a downhill one .
为了 这 路 到 - 曾是 一个 下坡 一 .
通往奥斯明顿的路是一条下坡路。

" ['stedi] [ðer; ðər] , ['stedi] , " [hi;; hi] [sed] , [æz; əz] ['sizər] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [braʊn] [meɪn] ,
" Steady there , steady , " he said , as Cæsar tossed his dark - brown mane ,
" 稳定的 那里 , 稳定的 , " 他 说 , 作为 凯撒 抛掷 他的 黑暗的 - 棕色的 鬃毛 ,
“稳住，稳住，”他说道，凯撒甩了甩它深棕色的鬃毛。

[rɪ'zentf(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [flɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
resentful of some little flicks of the whip .
不满 的 一些 小的 电影 的 这 鞭 .
对鞭子的轻微抽打感到不满。

" [ə; ei] ['næsti] - ['tempərd] - [i:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ; [lʊk] [haʊ] [hi;; hi] [bɪt][jɔr; jər] - [ænd; ənd] , [mɪs]
" A nasty - tempered h'animal ' e is sometimes ; look how he bit your ' and , miss
" 一个 可恶的 - 淬火 - e 是 有时 ; 看 如何 他 少量 你的 - 和 , 错过
.
" .
" .

“有时候，这畜生脾气很暴躁；瞧它怎么咬你的屁股，小姐。”
" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , ['rɪtjərdz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:nɪkə] ; " [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] .
" Oh , that was all my own fault , Richards , " replied Monica ; " I deserved that . "
" 哦 , 那 曾是 全部 我的 自己的 过错 , 理查兹 , " 回复 莫妮卡 ; " 我 应得的 那 . "
“哦，那都是我自找的，理查兹，”莫妮卡回答说，“我活该。”

" [wel] , [hi;; hi] ['dɪdnt] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [snæpt] [aʊt][æt; ət][ju;; jʊ] [laɪk] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
" Well , he didn't ought to have snapped out at you like that , " continued the
" 出色地 , 他 没有 应该 到 有 啪啪 出去 在 你 喜欢 那 , " 持续 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

“嗯，他不应该那样对你发脾气，”老人继续说道。
" [bel] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] , ['nevər] ,
" Belle and Beauty wouldn't have done such a thing , never ,
" 美女 和 美丽 不会 有 完毕 这样的 一个 事物 , 绝不 ,
“贝儿和贝儿绝不会做这种事，绝不可能。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] ,
" and he shook his grey head decisively ,
" 和 他 摇晃 他的 灰色的 头 果断地 ,
他果断地摇了摇头灰白的脑袋。

[fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [pər] " ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][dʒɔ:] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
for " the pair " constituted the joy and pride of his heart ,
为了 " 这 一对 " 构成 这 喜悦 和 自豪 的 他的 心 ,
因为“这对璧人”是他心中最大的快乐和骄傲。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [fə'gɪvɪn] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊni] .
and he had never forgiven the introduction of the pony .
和 他 有 绝不 已原谅 这 介绍 的 这 小马 .
他始终无法原谅小马的引进。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] , " [əˈɡri:d] [ˈmɑ:nɪkə] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld]
" They are always so quiet and gentle , " agreed Monica , and the old
" 他们 是 总是 所以 安静的 和 温和的 , " 同意 莫妮卡 , 和 这 老的
[ˈkooʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

“他们总是那么安静温柔,”莫妮卡 and 老马车夫都赞同道。

[ˈhævɪŋ] [səbˈdu:d] [ˈsɪzər] [ˈɪntuː][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [trɑ:t] ,
having subdued Cæsar into going at a steady trot ,
拥有 低沉的 凯撒 进入 去 在 一个 稳定的 小跑 ,
驯服凯撒后, 让它匀速小跑起来。

[ˈræmbəld] [ɑ:n][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv] " [ðə; ði] [pər] " [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [draɪv] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
rambled on about the merits of " the pair " until the short drive was over .
漫无目的地闲聊 在 关于 这 优点 的 " 这 一对 " 直到 这 短的 驾驶 曾是 超过 .
他滔滔不绝地谈论着“这对搭档”的优点, 直到短暂的车程结束。

" [aɪ][duː] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] , " [θɔ:t] [ˈmɑ:nɪkə][tuː; tə][hɜ:rˈself] ,
" I do wonder if Lily Howell will turn up , " thought Monica to herself ,
" 我 做 想知道 如果 百合 豪厄尔 将要 转动 向上 , " 想法 莫妮卡 到 她自己 ,
“我很好奇莉莉·豪厄尔会不会出现,”莫妮卡心想。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [sku:l] [dɔ:r] ,
as she entered the school door ,
作为 她 进入 这 学校 门 ,
当她走进校门时,

[ˈɡri:tɪŋ] [wʌn][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [æz; əz][fɪ; jɪ] [pæst] [ðəm; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] -
greeting one and another as she passed them on her way to the cloak -
问候 一 和 其他 作为 她 通过了 他们 在 她 方式 到 这 披风 -
[ru:m] .
room .
房间 .

她一边走向衣帽间, 一边与路人打招呼。

[ðer; ðər][fɪ; jɪ] [faʊnd] [ˈæməθɪst] [ˈdrʒəri] , [huː] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz]
There she found Amethyst Drury , who informed her that several of the girls
那里 她 成立 紫晶 德鲁里 , WHO 知情的 她 那 一些 的 这 女孩们
[hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [ʌp] ,
had been moved up ,
有 到过 已搬 向上 ,
在那里她遇到了紫水晶·德鲁里, 紫水晶告诉她, 有几个女孩已经被提拔了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɑ:rˈtet] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtækt] .
but the quartette was still intact .
但 这 四重奏 曾是 仍然 完好无损的 .
但四重奏依然完整无缺。

" [ænd; ænd][oʊ] , [ˈmɑ:nɪkə] , " [fɪ; jɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] , " [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [mʌst; məst]
" And oh , Monica , " she added , in an excited whisper , " Lily Howell must
" 和 哦 , 莫妮卡 , " 她 额外 , 在 一个 兴奋的 耳语 , " 百合 豪厄尔 必须
[hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
have come back !
有 来 后退 !
“哦, 莫妮卡,”她兴奋地低声补充道, “莉莉·豪厄尔一定回来了! ”

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pɪŋk] [ænd; ænd] [ɡri:n] [hæt][ʌv; əv][hɜ:rz] ;
There is that pink and green hat of hers ;
那里 是 那 粉色的 和 绿色的 帽子 的 她的 ;
还有她那顶粉绿色的帽子;

[noʊ] [ˈlʌðər] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
no other girl would have one exactly like it , would she ?
不 其他 女孩 会 有 一 确切地 喜欢 它 , 会 她 ?
没有其他女孩会拥有和她一模一样的, 对吧?

" [ˈmɑːnɪkə] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pegz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [wʌn][ʌv; əv]
" Monica , glancing at the pegs , and seeing what was unmistakably one of
" 莫妮卡 , 瞥了一眼 在 这 钉子 , 和 看到 什么 曾是 毫无疑问 一 的
[ˈliːz] [wel] - [noʊn] , [ˈɡɔːdi] [hæts] ,
Lily's well - known , gaudy hats ,
莉莉的 出色地 - 已知 , 艳丽的 帽子 ,
莫妮卡瞥了一眼衣架, 一眼就看到了莉莉那顶著名的、俗艳的帽子。

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːr] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [æz; əz] [ˈæməθɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
was not as astonished or disconcerted as Amethyst could have wished .
曾是 不是 作为 惊讶 或者 不安 作为 紫晶 可以 有 希望 .
并没有像紫水晶希望的那样感到惊讶或不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈθɪs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I think there is no doubt about it , Thistle , " she said quietly .
" 我 思考 那里 是 不 怀疑 关于 它 , 蓟 , " 她 说 悄悄 .
“我想这一点毋庸置疑, 蓟花,”她平静地说。

" [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ˈliːlɪ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] . "
" I shall be glad to find Lily has come back . "
" 我 将 是 高兴的 到 寻找 百合 有 来 后退 . "
“我很高兴莉莉回来了。”

" [wətˈevər] [fɔːr; fər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] .
" Whatever for ? " enquired the younger girl , in a puzzled tone .
" 任何 为了 ? " 询问 这 年轻 女孩 , 在 一个 困惑 语气 .
“做什么用呢? ”小女孩疑惑地问道。

[ˈmɑːnɪkə][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪtli] .
Monica had been incomprehensible to her lately .
莫妮卡 有 到过 难以理解 到 她 最近 .
最近, 莫妮卡的话让她难以理解。

[bʌt; bət][ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [smaɪld] [hɜːr; hər]
But Monica was entering the hall by the swing - door , and only smiled her
但 莫妮卡 曾是 进入 这 大厅 经过 这 摇摆 - 门 , 和 仅有的 微笑 她
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
但莫妮卡正从旋转门走进大厅, 只是微笑着回答了这个问题。

[fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] .
for talking was forbidden .
为了 说 曾是 禁止 .
因为交谈是被禁止的。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [glæns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈliːlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [les] [dɪˈfaɪənt][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
With one swift glance she saw that Lily , looking certainly less defiant than usual ,
和 一 迅速 瞥一眼 她 锯 那 百合 , 寻找 当然 较少的 桀骜不驯 比 通常 ,
她只消一眼就看到莉莉, 看起来比平时少了几分桀骜不驯。

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
was in her old place , and with a glad feeling in her heart ,
曾是 在 她 老的 地方 , 和 和 一个 高兴的 感觉 在 她 心 ,
她回到了以前住的地方, 心中充满喜悦。

[ˈmɑ:nɪkə] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][pəˈzi(ə)n][æt; ət] [ˈɑ:lɪvz] [saɪd] ,
Monica slipped into her usual position at Olive's side ,
莫妮卡 滑倒了 进入 她 通常 位置 在 橄榄的 边 ,
莫妮卡悄悄地走到奥利弗身边, 摆出了她惯常的姿势。

[pəˈsɪstəntli] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [telɪˈgræfɪk] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [ˈɑ:lɪvz] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər]
persistently ignoring the telegraphic messages that Olive's dark eyes were
持续地 忽略 这 电报 消息 那 橄榄的 黑暗的 眼睛 是
[kənˈtɪnjuəli] [dɪˈspætʃɪŋ] ,
continually dispatching ,
持续 调度 ,
他始终无视奥利弗那双深邃的眼睛不断传递出的电报信息,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hed] - [ˈmɪstrəsɪz] [bel] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌ; əv] [prerz] .
until the head - mistress's bell announced the commencement of prayers .
直到 这 头 - 情妇的 钟 宣布 这 开始 的 祈祷 .
直到校长敲响铃声, 宣布祈祷开始。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ˈæftər]
Every one of the girls was more or less excited that first morning at school after
每一个 一 的 这 女孩们 曾是 更多的 或者较少的 兴奋的 那 第一的 早晨 在 学校 后
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
the long holidays ,
这 长的 假期 ,
长假结束后, 开学第一天早上, 每个女孩都或多或少地感到兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fɔ:rm] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
but the air of the Fourth Form seemed charged with electricity .
但 这 空气 的 这 第四 形式 似乎 带电 和 电 .
但四年级的气氛似乎充满了活力。

[nʌʊ][wʌn] , [ɪkˈsept] [ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd] [ˈlɪli] ,
No one , except Monica and Lily ,
不 一 , 除了 莫妮卡 和 百合 ,
除了莫妮卡和莉莉之外, 没有其他人。

[nu:] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ;
knew how it had come about that the latter was again amongst them ;
知道 如何 它 有 来 关于 那 这 后者 曾是 再次 在 他们 ;
知道后者是如何再次出现在他们中间的;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , [wen] [mɪs]
and even those two were wondering just what would happen , when Miss
和 甚至 那些 二 是 好奇 只是 什么 会 发生 , 什么时候 错过
[ˈbʌkɪŋəm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
Buckingham appeared in the doorway .
白金汉 出现 在 这 门口 .
就连那两个人也想知道接下来会发生什么, 这时白金汉小姐出现在了门口。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈgɜ:lz] .
" **Good morning , girls** .
" 好的 早晨 , 女孩们 .
“早上好, 女孩们。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wʌns] [əˈgen] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][enərˈdʒetɪk] ,
I am glad to meet you all once again , " she said in the energetic ,
我 是 高兴的 到 见面 你 全部 一次 再次 , " 她 说 在 这 精力充沛 ,
“很高兴再次见到大家,”她精神抖擞地说。

[krɪsp] [ˈfæ(ə)n] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
crisp fashion peculiar to her .
脆 时尚 奇特 到 她 .
她拥有独有的干练时尚风格。

" [aɪ][hʊɒp][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔr; jər]['hɑ:lədeɪz] ,
" **I hope you have all thoroughly enjoyed your holidays** ,
" 我 希望 你 有 全部 彻底 享受 你的 假期 ,
希望你们都度过了一个愉快的假期。

[ænd; ɐnd][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [bæk] [prɪ'perd] [tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] .
and have now come back prepared to work hard .
和 有 现在 来 后退 准备 到 工作 难的 .
他们现在已经回来，准备努力工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['nʌmbər] [hɪr] [ə'gen] ,
Some of you may be surprised to see one of your number here again ,
一些 的 你 可能 是 惊讶 到 看 一 的 你的 数字 这里 再次 ,
你们中的一些人可能会惊讶地再次在这里看到自己的号码。

[æftər] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [læst] [tɜ:rm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd] ,
after what occurred last term ; but when I tell you that she has apologised ,
后 什么 发生 最后的 学期 ; 但 什么时候 我 告诉 你 那 她 有 道歉 ,
经历了上学期发生的事情之后；但是当我告诉你她已经道歉时，

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðen] ,
and I have entirely consented to overlook what took place then ,
和 我 有 完全 同意 到 俯瞰 什么 采取 地方 然后 ,
我完全同意对当时发生的事情视而不见。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [wʌn][ænd; ɐnd][ɔ:l] ,
I am sure I may depend upon you , one and all ,
我 是 当然 我 可能 依赖 之上 你 , 一 和 全部 ,
我相信我可以依靠你们每一个人。

[tu:; tə][du:][jɔr; jər] [fer] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
to do your share in helping to blot out the memory of the past ,
到 做 你的 分享 在 帮助 到 印迹 出去 这 记忆 的 这 过去的 ,
为了帮助抹去过去的记忆，你也尽自己的一份力吧。

[ænd; ɐnd][baɪ][jɔr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ɐnd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [straɪv] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
and by your kindness and consideration , strive to emulate the Spirit of
和 经过 你的 仁慈 和 考虑 , 努力 到 仿真 这 精神 的
[hɪm; ɪm] [hu:] [sed] :
Him who said :
他 WHO 说 :

并以你的仁慈和体贴，努力效法那位说过以下话语的人的精神：
- [wʌtsoʊ'evər] [ji:; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [du:][ji:; ji]['i:v(ə)n][soʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] . -
' **Whatsoever ye would that men should do to you , do ye even so to them** . -
- 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的 甚至 所以 到 他们 . -
“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʌnə'kʌstəmd] ['li:niənsi] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ]
I am not afraid that this unaccustomed leniency will be taken a mean advantage
我 是 不是 害怕的 那 这 不习惯 宽大 将要 是 已采取 一个 意思是 优势
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
我不担心这种难得的宽容会被人恶意利用。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:rn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
or I should warn you not to count upon a repetition of it .
或者 我 应该 警告 你 不是 到 数数 之上 一个 重复 的 它 .
或者我应该警告你，不要指望它会再次发生。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Instead of that , I advise you , one and all ,
反而 的 那 , 我 建议 你 , 一 和 全部 ,
相反, 我建议你们所有人:

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈenədʒɪz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtɜːmz] [wɜːrk] ,
to throw all your energies into this term's work ,
到 扔 全部 你的 能量 进入 这 任期 工作 ,
把所有精力都投入到这学期的工作中,

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkændədeɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [ˈkeɪmbrɪdʒ]
particularly those among you who will be candidates for the Junior Cambridge
特别 那些 之中 你 WHO 将要 是 候选人 为了 这 初级 剑桥
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] ,
Examination at its close ,
考试 在 它是 关闭 ,
尤其是那些即将参加剑桥初级考试的考生们,

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] -
and I shall look forward to seeing the majority of your names in the ' -
和 我 将 看 向前 到 看到 这 多数 的 你的 姓名 在 这 -
[ˈɑːnərz] - [lɪst] .
Honours ' List .
荣誉 - 列表 .
我期待在“荣誉”名单上看到你们大多数人的名字。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [mɪs] [ˈbʌkɪŋəmz] [wɜːrdz] [suːn] [səbˈsaɪdɪd] ,
" The excitement caused by Miss Buckingham's words soon subsided ,
" 这 激动 导致 经过 错过 白金汉宫 字 很快 平静下来 ,
“白金汉小姐的话语所引起的兴奋很快就平息了。”

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsterɪŋ] , [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [wʌz; wəz]
and beyond being the object of a good deal of staring , Lily Howell was
和 超过 存在 这 目的 的 一个 好的 交易 的 凝视 , 百合 豪厄尔 曾是
[nɑːt] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ;
not interfered with ;
不是 干扰 和 ;
除了成为许多人注视的对象之外, 莉莉·豪厄尔并没有受到任何干扰;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [les] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
and as the morning wore on , she began to feel less uncomfortable .
和 作为 这 早晨 穿着 在 , 她 开始 到 感觉 较少的 不舒服 .
随着上午时间的推移, 她开始感觉不那么不舒服了。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈtʌs(ə)] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [əˈpɔːlədʒɪ] , [ænd; ənd] ,
It had been a hard tussle to get her to write the apology , and ,
它 有 到过 一个 难的 争执 到 得到 她 到 写 这 道歉 , 和 ,
让她写道歉信费了好大劲, 而且

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪnˈdefɪnətli] ,
but for her father threatening to send her to live indefinitely ,
但 为了 她 父亲 威胁 到 发送 她 到 居住 无限期 ,
但她父亲威胁要把她送到国外无限期地生活下去。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [strikt] [ænt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
with her strict aunt if she did not , she would have absolutely refused .
和 她 严格的 阿姨 如果 她 做过 不是 , 她 会 有 绝对地 拒绝 .
如果她不这样做, 她那严厉的姑妈绝对不会答应。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəs] [hæd; həd][ˈspoʊkən][soʊ]
But now that it was over , and the head - mistress had spoken so
但 现在 那 它 曾是 超过 , 和 这 头 - 情妇 有 说 所以
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

但现在事情已经结束了，而且校长也说了那么和蔼的话，

[æz; əz][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] ,
as even Lily could not help feeling ,
作为 甚至 百合 可以 不是 帮助 感觉 ,
就连莉莉也无法抑制自己的这种感觉。

[ðə; ði][gɜːrli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [həʊ] [dɪˈspɪkəblɪˈdespɪkəblɪ][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ,
the girl began to see how despicable her conduct had been ,
这 女孩 开始 到 看 如何 卑鄙 她 执行 有 到过 ,
女孩开始意识到自己的行为有多么卑鄙。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊʊl] [fɔːrm]
and she was seized with a sudden desire to prove to the whole form
和 她 曾是 查获 和 一个 突然 欲望 到 证明 到 这 所有的 形式
[ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][naɪs] [ə; eɪ][gɜːrli][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
that she could be as nice a girl as any of them ,
那 她 可以 是 作为 好的 一个 女孩 作为 任何 的 他们 ,
她突然萌生了一个念头，要向所有人证明，她也能像她们一样是个好女孩。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [laɪkt] .
if she liked .
如果 她 喜欢 .
如果她喜欢的话。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmægi] [ˈmæstərz] , [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈælaɪ] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][æt; ət] [skuːl] , [ˈhævɪŋ]
Fortunately , Maggie Masters , her former ally , was no longer at school , having
幸运的是 , 玛吉 大师 , 她 以前的 盟友 , 曾是 不 更长 在 学校 , 拥有
[left] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
left the neighbourhood ,
左边 这 邻里 ,
幸运的是，她以前的盟友玛吉·马斯特斯已经离开了学校，离开了那个社区。

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪli] [hæd; həd] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tʊk]
so that Lily had every opportunity of making a fresh start , and she took
所以 那 百合 有 每一个 机会 的 制作 一个 新鲜的 开始 , 和 她 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .
因此，莉莉拥有重新开始的一切机会，她也充分利用了这些机会。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
As the days passed ,
作为 这 天 通过了 ,
随着时间推移，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] - - [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt]
the change in her was very noticeable - - even those who had always felt
这 改变 在 她 曾是 非常 显 - - 甚至 那些 WHO 有 总是 毛毡
[æn; ən] [əˈvɜːrɪʒn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][faɪnd] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ;
an aversion for her could no longer find any complaint to make ;
一个 厌恶 为了 她 可以 不 更长 寻找 任何 抱怨 到 制作 ;
她的变化非常明显——即使是那些一直对她感到厌恶的人，现在也找不到任何可以抱怨的地方了；

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn]
she was painstaking and persevering , and being by no means wanting in
她 曾是 费尽心力 和 坚持不懈 , 和 存在 经过 不 方法 想要 在
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ,

她做事一丝不苟、坚持不懈，而且能力也毫不逊色。

[ʃiː, ʃɪ] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈklevər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klæs] .
she bade fair to rival the most clever in the class .
她 巴德 公平的 到 竞争对手 这 最多 聪明的 在 这 班级 .

她表现出色，足以与班上最聪明的学生媲美。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ] [kept] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] ; [ʃiː, ʃɪ] [felt] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
But she kept aloof from the girls ; she felt , instinctively ,
但 她 保留 超然 从 这 女孩们 ; 她 毛毡 , 本能地 ,

但她始终与女孩们保持距离；她本能地感到，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbʌkɪŋəmz] [ɪkˈsprest] [wɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let]
that in spite of Miss Buckingham's expressed wish , they were not willing to let
那 在 尽管如此 的 错过 白金汉宫 表达 希望 , 他们 是 不是 愿意的 到 让
[ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] .
bygones be bygones .
往事 是 往事 .

尽管白金汉小姐表达了这样的意愿，但他们并不愿意让过去的恩怨就此过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第12/13页

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [twɪt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [meɪk] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,
They did not twit her , or indeed make any allusion to the past ,
他们 做过 不是 推特 她 , 或者 的确 制作 任何 典故 到 这 过去的 ,
他们没有嘲讽她, 也没有提及过去的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [let] [hɜ:r; hər][ə'loun] .
but they simply let her alone .
但 他们 简单地 让 她 独自的 .
但他们只是让她一个人待着。

[ɔ:l] [bʌt; bət][ˈmɑ:nɪkə] ['boʊʃɑ:mp] [ænd; ənd]['elsə] ['fræŋklɪn] ,
All but Monica Beauchamp and Elsa Franklyn ,
全部 但 莫妮卡 博尚 和 艾莎 弗兰克林 ,
除了莫妮卡·博尚和艾尔莎·弗兰克林之外,

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [hæd; həd] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə][bi:; bi]
who from the very first day of the term had tried their best to be
WHO 从 这 非常 第一的 天 的 这 学期 有 尝试 他们的 最好的 到 是
['frendli] .
friendly .
友好的 .
从开学第一天起, 他们就尽力表现得友好。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm] , ['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈounli] ['peɪtrənaɪz] [hɜ:r; hər] ;
But she repulsed them , feeling convinced that they were only patronising her ;
但 她 反感 他们 , 感觉 确信 那 他们 是 仅有的 居高临下 她 ;
但她拒绝了他们, 认为他们只是在居高临下地对待她;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] ['lɪli] ['hʌʊəlz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [bəʊθ]
it was an impossibility for a nature like Lily Howell's to realise that both
它 曾是 一个 不可能 为了 一个 自然 喜欢 百合 豪威尔的 到 意识到 那 两个都
[ðoʊz] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(əl)] ,
those girls were actuated by the same principle ,
那些 女孩们 是 驱动 经过 这 相同的 原则 ,
像莉莉·豪厄尔这样的性格, 是不可能意识到这两个女孩的行为是受同一原则驱使的。

[ðæt] [ʌv; əv] " ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] . "
that of " loving one another . "
那 的 " 爱 一 其他 . "
那就是“彼此相爱”。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , " [ʃi:; ji] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ˈmɑ:nɪkə] ,
" **I can't think what you did it for , " she remarked to Monica ,**
" 我 不能 思考 什么 你 做过 它 为了 , " 她 评论 到 莫妮卡 ,
“我真想不明白你这么做的目的是什么,”她对莫妮卡说道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'se(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [br'hæf] ,
referring to the letter of intercession the latter had written on her behalf ,
指 到 这 信 的 代祷 这 后者 有 书面 在 她 代表 ,
指的是后者为她写的求情信,

" [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [mɪs] ['bʌkɪŋəm] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **unless it was to make Miss Buckingham think a lot of you .**
" 除非 它 曾是 到 制作 错过 白金汉 思考 一个 很多 的 你 .
除非是为了让白金汉小姐对你刮目相看。

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ][mæd] [wen] [fi:; fɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['men](ə)nd] [jɔr; jər] [neɪm] ?
Weren't you mad when she never even mentioned your name ?
不是 你 疯狂的 什么时候 她 绝不 甚至 提及 你的 姓名 ？

她甚至都没提过你的名字，你当时不生气吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['kɜ:riəsli] [æt; ət]['mɑ:nɪkə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə]
" And the girl looked curiously at Monica , who was a complete enigma to
" 和 这 女孩 看起来 奇怪的是 在 莫妮卡 , WHO 曾是 一个 完全的 谜 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“女孩好奇地看着莫妮卡，莫妮卡对她来说完全是个谜。”

" [oʊ] , ['lɪli] !
" Oh , Lily !
" 哦 , 百合 !

“哦，莉莉！ ”

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [fi:; fɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [toʊn] .
I never once thought of such a thing , " she replied , in a pained tone .
我 绝不 一次 想法 的 这样的 一个 事物 , " 她 回复 , 在 一个 痛苦 语气 :

“我从来没想过这种事，”她痛苦地回答道。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , [ðen] ? " [pə'sistɪd] ['lɪli] .
" Well , what was it for , then ? " persisted Lily .
" 出色地 , 什么 曾是 它 为了 , 然后 ? " 持续 百合 :

“那它究竟是做什么用的呢？”莉莉追问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I don't think you would understand if I told you , " was the reply .
" 我 不 思考 你 会 理解 如果 我 讲述 你 , " 曾是 这 回复 :

“就算我告诉你，我想你也不会明白。”对方回答道。

" [waɪ] [na:t] , [preɪ] ?
" Why not , pray ?
" 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

[mɑ:] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪtli] .
Ma said it was because you had turned religious lately .
马 说 它 曾是 因为 你 有 转向 宗教 最近 :

妈说是因为你最近信教了。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] ?
Is that why ?
是 那 为什么 ?

原来是这样吗？

" [ænd; ənd] ['lɪ,li:z] [laɪt] [blu:] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['ʌðəz] [feɪs] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
" And Lily's light blue eyes scanned the other's face inquisitively .
" 和 莉莉的 光 蓝色的 眼睛 扫描 这 其他的 脸 好奇地 :

莉莉那双浅蓝色的眼睛好奇地扫视着对方的脸。

" [aɪ][hæv; həv][na:t] [tɜ:rnd] - [rɪ'lɪdʒəs] - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti: , ['lɪli] , " [sed] ['mɑ:nɪkə]['dʒentli] ,
" I have not turned ' religious ' as you call it , Lily , " said Monica gently ,
" 我 有 不是 转向 - 宗教 - 作为 你 称呼 它 , 百合 , " 说 莫妮卡 轻轻地 ,

“莉莉，我并没有像你所说的那样变成‘宗教人士’，”莫妮卡温柔地说。

[ɔːl'dʒʊz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ; " [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][ˈdʒiːzəs]
although a flush rose to her cheek ; " I have only given myself to Jesus
虽然 一个 冲洗 玫瑰 到 她 脸颊 ; " 我 有 仅有的 给定 我 到 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

虽然她脸颊泛起了一抹红晕；“我只把自己献给了耶稣基督，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and I am trying to follow Him .
和 我 是 尝试 到 跟随 他 .

我正在努力跟随他。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , ['lɪli] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['ɜːrniːstli] .
I do wish you would , too , Lily , " she added earnestly .
我 做 希望 你 会 , 也 , 百合 , " 她 额外 切实 .

“我也希望你能这样做，莉莉，”她诚恳地补充道。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] ['ɡʊdnəs] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['lɪli] , [ɪn'elɪɡəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
" My gracious goodness ! " ejaculated Lily , inelegantly , for she was completely
" 我的 亲切 善良 ! " 射精 百合 , 笨拙地 , 为了 她 曾是 完全地
[ˈteɪkən] [ə'bæk] .
taken aback .
已采取 背 .

“我的天哪！”莉莉惊呼道，语气十分不雅，因为她完全被吓了一跳。

" [aɪ] [ɡes] [aɪl] [dʒʌst] [waːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,
" I guess I'll just watch you a bit ,
" 我 猜测 患病的 只是 手表 你 一个 少量 ,

“我想我还是先观察你一会儿吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and see the effect before I go in for it .
和 看 这 影响 前 我 去 在 为了 它 .

先看看效果再决定是否尝试。

" ['mɑːnɪkə][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜːr; həɹ][lɪp][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ]
" Monica had to bite her lip hard to keep back the tears that would spring
" 莫妮卡 有 到 咬 她 唇 难的 到 保持 后退 这 眼泪 那 会 春天
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
to her eyes ,
到 她 眼睛 ,

莫妮卡不得不紧紧咬住嘴唇，才能忍住即将夺眶而出的泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜːrniːst] , [ænd; ənd] ['lɪliːz] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] ['dʒɑːrd] ['kruːəli] .
for she was tremendously in earnest , and Lily's mocking words jarred cruelly .
为了 她 曾是 非常 在 认真 , 和 莉莉的 嘲讽 字 罐装 残酷地 .

因为她是真心实意的，莉莉的嘲讽之语让她感到无比刺耳。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] ['feɪljɜːz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I am afraid you will see more failures than anything else , " she said ,
" 我 是 害怕的 你 将要 看 更多的 失败 比 任何事物 别的 , " 她 说 ,
"恐怕你会看到更多的是失败，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][em 'iː] .
in a low tone ; " but you must not judge of Jesus Christ by me .
在 一个 低的 语气 ; " 但 你 必须 不是 法官 的 耶稣 基督 经过 我 .

低声说道：“但是你们不可因我而论断耶稣基督。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [ɔːr] [meɪks] [mɪ'steɪks] . "
He is the One to copy , He never fails or makes mistakes . "
他 是 这 一 到 复制 , 他 绝不 失败 或者 制作 错误 . "
祂是值得效仿的，祂从不失败，也从不犯错。

" [pɑ:] [ˈɔ:lweɪz] [sez] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] - ['laɪbəlz] - [ðæn; ðən] - ['baɪbəlz] ,
" **Pa always says Christian people are far more often ' libels ' than ' Bibles ' ,**
" 宾夕法尼亚州 总是 说道 基督教 人们 是 远的 更多的 经常 - 诽谤 - 比 - 圣经 ,
“爸爸总是说，基督徒说的‘诽谤’比说‘圣经’要多得多。”

- [ænd; ɛnd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] ['dʌznt] [br'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] ['lɪli] , [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **and that's why he doesn't believe in them , " said Lily , to herself ,**
- 和 那就是 为什么 他 不 相信 在 他们 , " 说 百合 , 到 她自己 ,
“这就是他不相信他们的原因，”莉莉自言自语道。

[æz; ɛz][ˈmɑ:nɪkə][ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] ['sepəreɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
" **as Monica and she separated ; " but if I'm not mistaken ,**
作为 莫妮卡 和 她 分开 ; " 但 如果 我是 不是 错误 ,
莫妮卡和她分居了；“但如果我没记错的话，

[mɪs] ['mɑ:nɪkə] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðæt] [ru:l] .
Miss Monica will prove an exception to that rule .
错过 莫妮卡 将要 证明 一个 例外 到 那 规则 .
莫妮卡小姐将成为这条规则的例外。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] !
All I know is , I wouldn't have done for her , what she did for me !
全部 我 知道 是 , 我 不会 有 完毕 为了 她 , 什么 她 做过 为了 我 !
我只知道，我不会为她做她为我做的事！

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] !
So there must be something in it !
所以 那里 必须 是 某物 在 它 !
所以它肯定有其道理！

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII .**
" 章 二十二 .
“第二十二章

" [aɪ] ['kænɑ:t] [sper] [ju:; jʊ] , ['mɑ:nɪkə] .
" **I CANNOT SPARE YOU , MONICA .**
" 我 不能 空闲的 你 , 莫妮卡 .
“我不能放过你，莫妮卡。”

" ['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] 27th , [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ɛnd] [fer] , [æz; ɛz][ɔ:l] ['bæ:θdeɪz] [[ʊd; ʃəd] ,
" **Tuesday , September 27th , dawned bright and fair , as all birthdays should ,**
" 周二 , 九月 27th , 黎明 明亮的 和 公平的 , 作为 全部 生日 应该 ,
[ænd; ɛnd][ˈmɑ:nɪkə] , [gɜ:rl] - [laɪk] ,
" **and Monica , girl - like ,**
和 莫妮卡 , 女孩 - 喜欢 ,

“9月27日星期二，阳光明媚，天气晴朗，就像所有生日都应该有的样子，而莫妮卡，像个小女孩一样，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kɜ'ri'ɑ:səti][æz; ɛz][tu:; tə] [wʌt] ['prez(ə)nts][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [br'ja:nd] [ðə; ði][wʌn]
" **was full of curiosity as to what presents she would have , beyond the one**
" 曾是 满的 的 好奇心 作为 到 什么 礼物 她 会 有 , 超过 这 一
[ɔ:l'redi] ['prɑ:mɪst] .
already promised .
已经 承诺 .

她非常好奇除了已经承诺的礼物之外，还会收到什么礼物。

['sevrəl] [ɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər][leɪd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [plert] [ɑ:n][ðə; ði]
Several inviting - looking packages were laid beside her plate on the
一些 邀请 - 寻找 包裹 是 铺设 旁 她 盘子 在 这
['brekfəst] ['teɪbl] , [ænd; ɛnd][ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] ['letərz] .
breakfast table , and also some letters .
早餐 桌子 , 和 还 一些 信件 .

早餐桌上，她的餐盘旁边放着几个看起来很诱人的包裹，还有一些信件。

[ˈmɑ:nɪkə] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈhoʊpɪŋ] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
Monica made a dash at them , hoping , not without a good deal of misgiving ,
莫妮卡 制成 一个 短跑 在 他们 , 希望 , 不是 没有 一个 好的 交易 的 疑虑 ,
莫妮卡朝他们冲了过去, 心中充满希望, 但也夹杂着不少疑虑。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
that there would be one from her father .
那 那里 会 是 一 从 她 父亲 .
她父亲会给她寄一个。

" [ðer; ðər][ɪz] !
" **There is !**
" 那里 是 !
“有!

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [ˈentərd] [ðə; ði]
" **she exclaimed aloud , in her delight , just as Mrs . Beauchamp entered the**
" 她 惊呼 大声 , 在 她 喜 , 只是 作为 太太 : 博尚 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
“就在博尚太太走进餐厅的那一刻, 她高兴地大声喊了出来。”

[ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [waɪ] [ʌv; əv] " [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜ:rn] ,
and greeted her with the old - time wish of " many happy returns ,
和 问候 她 和 这 老的 - 时间 希望 的 " 许多 快乐的 返回 ,
并以古老的祝福语“生日快乐”向她问好。

" [ænd; ənd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rer] [ˈkɪsɪz] .
" **and bestowed upon her one of her rare kisses .**
" 和 授予 之上 她 一 的 她 稀有的 吻 :
然后, 她给了她一个难得的吻。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **What is there ?**
" 什么 是 那里 ?
那里有什么?

" [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪərɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [sɪːld] [ˈenvəloʊp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] ,
" **she queried , as she slipped a sealed envelope among the other presents ,**
" 她 查询 , 作为 她 滑倒了 一个 密封 信封 之中 这 其他 礼物 ,
她一边问道, 一边将一个密封的信封偷偷塞进其他礼物中。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [sɪ:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and took her seat at the head of the table .
和 采取 她 座位 在 这 头 的 这 桌子 :
然后她在餐桌的主位上坐了下来。

" [waɪ] , [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dæd] , [ˈɡræni] , [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi]
" **Why , actually a letter from dad , grannie , come on the very day , " she**
" 为什么 , 实际上 一个 信 从 爸爸 , 奶奶 , 来 在 这 非常 天 , " 她
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
“其实, 爸爸和奶奶当天就写了一封信,”她解释道。

[ɪn] [ɡli:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
in glee , as she held it up .
在 高兴 , 作为 她 握住 它 向上 :
她兴高采烈地举起它。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhɜːrʃl] , [tuː] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wen] [maɪ]
" **And here is one from Miss Herschel , too , but she does not know when my**
" 和 这里 是 一 从 错过 赫歇尔 , 也 , 但 她 做 不是 知道 什么时候 我的
[ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz] ,
birthday is ,
生日 是 ,

“赫歇尔小姐也给我寄了一张贺卡，但她不知道我的生日是什么时候。”

[soʊ] [ðæt] [hæz; həz][ˈoʊnli] [kʌm] [baɪ] [tjæns] .
so that has only come by chance .
所以 那 有 仅有的 来 经过 机会 .

这纯属偶然。

[ˈɪznt] [ðæt] [ɑːd] ? "
Isn't that odd ? "
不是 那 奇怪的 ? "

这难道不奇怪吗？

" [ˈveri] , " [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] , [æz; əz][fɪː; fɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
" **Very , " agreed Mrs . Beauchamp , as she began to pour out the coffee .**
" 非常 , " 同意 太太 : 博尚 , 作为 她 开始 到 倒 出去 这 咖啡 .

“非常好，”博尚太太一边说着，一边开始倒咖啡。

" [naʊ] [iːt] [jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jə][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
" **Now eat your breakfast , and then you can look at your packages .**
" 现在 吃 你的 早餐 , 和 然后 你 能 看 在 你的 包裹 .

“现在吃完早餐，你就可以查看你的包裹了。”

" [ˈiːðər] [ˈmɑːnɪkəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [kiːn] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] , [ɔːr][hɜːr; hər][daɪˈdʒestʃən] [ˈveri]
" **Either Monica's usually keen appetite was very small , or her digestion very**
" 任何一个 莫妮卡的 通常 敏锐的 食欲 曾是 非常 小的 , 或者 她 消化 非常
[ɡʊd] , [ɑːn][ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
good , on that particular morning ,
好的 , 在 那 特别的 早晨 ,

“那天早上，莫妮卡要么是平时胃口很好的食欲异常消退，要么是她的消化功能特别好。”

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɪː; fɪ] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself][æz; əz] " [kwat] [ˈfɪnɪʃt] ,
for in a very few minutes she expressed herself as " quite finished ,
为了 在 一个 非常 很少 分钟 她 表达 她自己 作为 " 相当 完成的 ,

因为仅仅几分钟后，她就表示“完全结束了”，

" [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [ʌnˈduːɪŋ] [striŋz] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈfɪŋgərz] .
" **and then began undoing strings and paper with eager fingers .**
" 和 然后 开始 撤销 字符串 和 纸 和 渴望的 手指 .

然后，她迫不及待地用手指解开绳子和纸片。

[ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] " [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] " ;
A dear little pocket Bible " with love from Amethyst and her mother " ;
一个 亲爱的 小的 口袋 圣经 " 和 爱 从 紫晶 和 她 母亲 " ;

[ə; eɪ] [ˈkruːdli] [drɔːn] ,
a crudely drawn ,
一个 粗略地 绘制 ,

一本可爱的袖珍圣经，“来自紫水晶和她妈妈的爱”；一幅粗糙的插图，

[bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [laɪf] - [laɪk] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][dʒæk] , [ˈnaɪsli] [freɪmd] , [frʌm; frəm] [ˈɑːlɪv] ; [ə; eɪ]
but wonderfully life - like portrait of Jack , nicely framed , from Olive ; a
但 太棒了 生活 - 喜欢 肖像 的 杰克 , 很好 框 , 从 橄榄 ; 一个
[ˈbjuːtɪfli] - [wɜːrkt] [ˈnaɪtdres] - [keɪs] [frʌm; frəm][ˈelsə] :
beautifully - worked nightdress - case from Elsa :
非常漂亮 - 工作 睡衣 - 案件 从 艾莎 :

但奥利弗送的杰克的画像栩栩如生，装裱精美；艾尔莎送的睡衣盒做工精美：

[bəʊθ] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈɡɪfts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwɪnz] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] .
both inexpensive gifts , for the twins had very little pocket - money .
两个都 价格低廉 礼物 , 为了 这 双胞胎 有 非常 小的 口袋 - 钱 .

这两件礼物都很便宜, 因为这对双胞胎的零花钱很少。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkɑːləɹ][fɔːr; fər][dʒæk] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then there was a very handsome collar for Jack , the united gift of the
然后 那里 曾是 一个 非常 英俊的 衣领 为了 杰克 , 这 团结的 礼物 的 这
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

然后, 仆人们共同送给杰克一条非常漂亮的项圈。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [huː] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] ,
" I can't think who this is from , " said Monica ,
" 我 不能 思考 WHO 这 是 从 , " 说 莫妮卡 ,

“我想不出这是谁寄来的,”莫妮卡说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləst][ˈpɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [ˈheɪstɪlɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstriŋ] .
taking up the last parcel and hastily cutting the string .
采取 向上 这 最后的 包裹 和 草草 切割 这 细绳 .

拿起最后一个包裹, 匆匆剪断绳子。

" [oʊ] , [ˈgræni] , [duː] [lʊk] !
" Oh , grannie , do look !
" 哦 , 奶奶 , 做 看 !

“哦, 奶奶, 快看! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈleðər] [freɪm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv] [rəˈbiːnə]
" she cried , holding up a plain leather frame containing the photograph of Robina
" 她 哭 , 保持 向上 一个 清楚的 皮革 框架 包含 这 照片 的 罗宾娜
[ˈhɜːrʃlɪ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
Herschel and her brother ,
赫歇尔 和 她 兄弟 ,

她哭着, 举起一个简朴的皮质相框, 里面装着罗宾娜·赫歇尔和她哥哥的照片。

[ˈteɪkən] [təˈɡeðər] .
taken together .
已采取 一起 .

综合来看。

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
In the frame was slipped a scrap of paper , bearing the words :
在 这 框架 曾是 滑倒了 一个 废料的 纸 , 轴承 这 字 :

相框里塞了一张纸条, 上面写着:

" [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [deɪz] [æt; ət] - . "
" In memory of happy days at Sandysore . "
" 在 记忆 的 快乐的 天 在 - . "

“谨以此纪念在桑迪肖尔度过的美好时光。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ! " [sed] [ˈmɑːnɪkə] ,
" Oh , I am glad to have that ! " said Monica ,
" 哦 , 我 是 高兴的 到 有 那 ! " 说 莫妮卡 ,

“哦, 我真高兴能拥有它!”莫妮卡说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [ˈfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði]
as she gazed upon the pictured features of the two she admired so much , the
作为 她 凝视 之上 这 如图所示 特征 的 这 二 她 钦佩 所以 很多 , 这
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

当她凝视着照片上她无比仰慕的两个人的容貌时, 美丽的.....

[ˈfrædʒ(ə)l][gɜːrɪ] [ˈprezəntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɜːrm] , [ˈrezəluːt] [ˈbrʌðəɹ] .
fragile girl presenting such a contrast to her firm , resolute brother .
脆弱的 女孩 呈现 这样的 一个 对比 到 她 公司 , 坚决 兄弟 .

柔弱的女孩与她坚定果断的哥哥形成了鲜明的对比。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈsnæpʃɑːt] [wɪtʃ] [ˈmɑːrkəs] [tʊk] , [ðæt] [aɪ] [geɪv]
" I suppose it is in return for the snapshot which Marcus took , that I gave
" 我 认为 它 是 在 返回 为了 这 快照 哪个 马库斯 采取 , 那 我 给予
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

“我想，我把那张照片送给他们，是为了回报马库斯拍的那张照片。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] - - [aɪ] [miːn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðəm; ðəm] [wen] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]
But how could they - - I mean who could have told them when my birthday
但 如何 可以 他们 - - 我 意思是 WHO 可以 有 讲述 他们 什么时候 我的 生日
[wʌz; wəz] ? "
was ? "
曾是 ? "

但他们怎么可能——我是说，谁能告诉他们我的生日是什么时候呢？

" [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈletəɹ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] ,
" Probably the letter will explain , " suggested Mrs . Beauchamp ,
" 大概 这 信 将要 解释 , " 建议 太太 . 博尚 ,
"或许信里会解释清楚,"博尚夫人建议道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfəʊtəgræf] .
who was not quite sure that she approved of a double photograph .
WHO 曾是 不是 相当 当然 那 她 得到正式认可的 的 一个 双倍的 照片 .

她不太确定自己是否赞成拍摄双人照片。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [dɪsˈɑːrmd] [ɔːl] [səˈspɪ(ə)n] .
But a hasty glance at Monica's innocent face disarmed all suspicion .
但 一个 仓促 瞥一眼 在 莫妮卡的 清白的 脸 解除武装 全部 怀疑 .

但匆匆一瞥莫妮卡天真无邪的脸庞，便打消了所有疑虑。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [trænˈspaɪərd] [ðæt] [ˈelsə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː]
It soon transpired that Elsa had been the little bird who had been only too
它 很快 发生了 那 艾莎 有 到过 这 小的 鸟 WHO 有 到过 仅有的 也
[ˈredi] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈhɜːrʃl] [wen] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ;
ready to tell Miss Herschel when Monica's birthday was ;
准备好 到 告诉 错过 赫歇尔 什么时候 莫妮卡的 生日 曾是 ;

很快人们就发现，艾尔莎就是那个迫不及待地告诉赫歇尔小姐莫妮卡生日是什么时候的小鸟；

[ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [klɪrd] [ʌp] .
and thus the mystery was quickly cleared up .
和 因此 这 神秘 曾是 迅速地 已清除 向上 .

谜团就这样很快解开了。

[rəˈbiːnə] [ˈoʊnli] [roʊt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈletəɹ] ,
Robina only wrote a short letter ,
罗宾娜 仅有的 写道 一个 短的 信 ,

罗宾娜只写了一封简短的信。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ]
as they were all very busy getting her brother's things ready for his voyage
作为 他们 是 全部 非常 忙碌的 获得 她 兄弟 事物 准备好 为了 他的 航程
[tuː; tə][ˈæfrɪkə] .
to Africa .
到 非洲 .

因为他们都在忙着帮她哥哥准备去非洲的行李。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dis'mɪst] , [ə'mʌŋ] ['lðər] ['mɪʃənəriz] ,
He was to be dismissed , among other missionaries ,
他 曾是 到 是 解雇 , 之中 其他 传教士 ,
他和其他一些传教士一样, 将被解雇。

[æɪt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
at a public meeting in London in the course of a few days ,
在 一个 民众 会议 在 伦敦 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,
在伦敦举行的一次公开会议上, 历时数日,

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ][ɔ:lmoʊst] ['ɪmi:diətli] ['æftər] .
and would start for the Soudan almost immediately after .
和 会 开始 为了 这 苏丹 几乎 立即地 后 :
然后几乎立即启程前往苏丹。

" [hi:; hi] [sendz] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [best] [wɪʃɪz] , [nɑ:tɪ]'oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz]
" **He sends you his best wishes , not only for your birthday , but for always**
" 他 发送 你 他的 最好的 愿望 , 不是 仅有的 为了 你的 生日 , 但 为了 总是
,
:
,
"他向你致以最美好的祝愿, 不仅是生日快乐, 更是永远的祝福。"

" [ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] , " [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn]
" **the letter concluded , " and says that you will find his good - bye message in**
" 这 信 结束 , " 和 说道 那 你 将要 寻找 他的 好的 - 再见 信息 在
[kə'ləʊjənz] [aɪ] . [naɪn] , - .
Colossians i . 9 , 10 .
歌罗西书 我 : 9 , - :
信的结尾写道: “你可以在歌罗西书 1:9,10 中找到他的告别信息。”

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['terəbli] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] , [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ]
We shall miss him terribly , mother and I , but we are quite , quite willing
我们 将 错过 他 可怕 , 母亲 和 我 , 但 我们 是 相当 , 相当 愿意的
:
:
:
我和母亲都会非常想念他, 但我们非常、非常愿意。

[pər'hæps][mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [wʊd] [sper] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪzɪt][æftər] ['krɪsməs] ,
Perhaps Mrs . Beauchamp would spare you to pay us a little visit after Christmas ,
也许 太太 : 博尚 会 空闲的 你 到 支付 我们 一个 小的 访问 后 圣诞节 ,
或许博尚夫人会抽出时间, 在圣诞节后来拜访我们一下。

[waɪl] [jʊr; jər][hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər][ɑ:n] .
while your holidays were on .
尽管 你的 假期 是 在 :
在你休假期间。

[tel] [hɜ:r; hər] , ['mʌðər] [sez] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Tell her , mother says we would take the greatest care of you !
告诉 她 , 母亲 说道 我们 会 拿 这 最 关心 的 你 !
告诉她, 妈妈说我们会好好照顾你的!

" ['mɑ:nɪkə] [ri:d] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['sentənsɪz] [ə'laʊd] ,
" **Monica read the last two sentences aloud ,**
" 莫妮卡 读 这 最后的 二 句子 大声 ,
莫妮卡大声朗读了最后两句话,

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn][ɪts] ['envəloʊp] .
before she folded up the letter and put it in its envelope .
前 她 折叠 向上 这 信 和 放 它 在 它是 信封 :
她把信折好, 放进信封里。

" [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [ˈgræni] , [ˈwʊdnt] [aɪˈti:] ?
" **It would be nice , grannie , wouldn't it ?**
" 它 会 是 好的 , 奶奶 , 不会 它 ?

“那该多好啊，奶奶，对吧？”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [rɪˈmembə] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] . "
I hardly remember going away on a visit to any one ."
我 几乎 记住 去 离开 在 一个 访问 到 任何 一 . "

我几乎不记得曾经去拜访过任何人。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊɑːmp] , [ɪn][nɑːt] [ˈveri] [ˈɡʌʃɪŋ] [təʊnz] .
" **We must see ,** " **remarked Mrs . Beauchamp , in not very gushing tones .**
" 我们 必须 看 , " 评论 太太 : 博尚 , 在 不是 非常 喷薄 音调 .

“我们得看看，”博尚夫人用并不十分热情的语气说道。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
Strangely enough , the mere thought of parting with this granddaughter of hers ,
奇怪的 足够的 , 这 仅仅 想法 的 离别 和 这 孙女 的 她的 ,

奇怪的是，仅仅是想到要和她的这个孙女分别，

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] ;
even for a week or two , filled her with dismay ;
甚至 为了 一个 星期 或者 二 , 已填 她 和 沮丧 ;

即使只有一两周，也让她感到沮丧；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
she had grown to be dependent upon her for company , and the
她 有 生长 到 是 依赖 之上 她 为了 公司 , 和 这

[braɪt] , [tʃɪri] ,
bright , cheery ,
明亮的 , 欢快的 ,

她渐渐依赖她作伴，而那个开朗、活泼的.....

[ˈɡɜːrli] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ˈsædli] [mɪst] [æt; ət] [ˈkɑːrsn] [raɪz] [naʊ] .
girlish presence would be sadly missed at Carson Rise now .
少女 在场 会 是 令人遗憾的是 错过 在 卡森 上升 现在 .

如今卡森高地少了少女的身影，令人感到惋惜。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈmɑːnɪkə][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
And yet , Monica must go out into the world ,
和 然而 , 莫妮卡 必须 去 出去 进入 这 世界 ,

然而，莫妮卡必须走向世界。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [siː] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli]
and make friends and see many phases of life , of which she was utterly
和 制作 朋友们 和 看 许多 阶段 的 生活 , 的 哪个 她 曾是 完全地

[ɪɡnərənt] [naʊ] .
ignorant now .
无知 现在 .

结交朋友，体验人生百态，而她现在对此一无所知。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrʃl] [tuː; tə]
So she stifled a sigh , and added : " It is very kind of Mrs . Herschel to
所以 她 窒息 一个 叹 , 和 额外 : " 它 是 非常 种类 的 太太 : 赫歇尔 到

[ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] ,
invite you ,
邀请 你 ,

于是她强忍住叹息，补充道：“赫歇尔夫人邀请您真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
and it would make a nice little change for you , during the winter .
和 它 会 制作 一个 好的 小的 改变 为了 你 , 期间 这 冬天 .

在寒冷的冬天，这会给你带来一些不错的改变。

" [ˈmɑːnɪkə] , [ˈhuːz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈfɜːləŋ] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,məððz] [fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] ,
" **Monica , whose face had fallen somewhat at her grandmother's first remark ,**
" 莫妮卡 , 谁 脸 有 倒下 有些 在 她 祖母的 第一的 评论 ,
[ˈbraɪnd] [ʌp] [ˈvɪzəbli] .
brightened up visibly .
明亮 向上 明显地 .

“莫妮卡听到祖母的第一句话时脸色有些黯淡，但随后明显地容光焕发。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɜːˈjəlz] ,
She would so like to go and stay with the Herschels ,
她 会 所以 喜欢 到 去 和 停留 和 这 赫歇尔 ,
她非常想去赫歇尔家住一段时间。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ment] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [kənˈsent] ,
and she had been afraid Mrs . Beauchamp meant to refuse her consent ,
和 她 有 到过 害怕的 太太 . 博尚 意思是 到 拒绝 她 同意 ,
她一直担心博尚夫人会拒绝她的同意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːspekt] [lʊkt] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] .
but now the prospect looked more hopeful .
但 现在 这 前景 看起来 更多的 充满希望 .
但现在看来前景更加光明了。

" [tuː] [mɔːr] [ˈletərz] [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪv] [dʌŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈgeɪli] ,
" **Two more letters and then I've done , " she said gaily ,**
" 二 更多的 信件 和 然后 我已经 完毕 , " 她 说 兴高采烈地 ,
“再写两封信我就完成了，”她兴高采烈地说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [ˈhændraɪtɪŋ] [fɜːrst] .
opening the envelope bearing the old lady's handwriting first .
开幕 这 信封 轴承 这 老的 女士的 手写 第一的 .
先打开那封有老太太笔迹的信封。

[ɪnˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɪsp] , [nuː] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv]
Inside it was a crisp , new five - pound note , wrapped in a half - sheet of
里面 它 曾是 一个 脆 , 新的 五 - 磅 笔记 , 包装 在 一个 一半 - 床单 的
[ˈnoʊtpeɪpər] .
notepaper .
便笺 .
里面是一张崭新的五英镑钞票，用半张信纸包着。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈgræni] [dɪr] !
" **Oh , thank you so much , grannie dear !**
" 哦 , 感谢 你 所以 很多 , 奶奶 亲爱的 !
“哦，太感谢您了，亲爱的奶奶！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
她说，

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ðɪ] [ˈrʌslɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɔːz]
as she fingered the rustling bit of paper which meant so much for the cause
作为 她 用手指 这 沙沙声 少量 的 纸 哪个 意思是 所以 很多 为了 这 原因
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [hɑːrt] :
she had at heart :
她 有 在 心 :
她手指轻轻摩挲着那张沙沙作响的纸片，这张纸片对她心系的事业意义非凡：

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['pɪktəd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [ðæt]
her imagination already pictured all sorts of nice things for China which that
她 想像力 已经 如图所示 全部 排序 的 好的 事物 为了 中国 哪个 那
[sʌm; səm] [wʊd] [prə'kjʊr] .
sum would procure .
和 会 采购 .

她脑海中已经浮现出用这笔钱能为中国购买的各种美好事物。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [saːri] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ? " [sed] [hɜːr; hər]
" Are you not sorry now that you did not choose the bicycle ? " said her
" 是 你 不是 对不起 现在 那 你 做过 不是 选择 这 自行车 ? " 说 她
[ˈgrænmʌðər] ['draɪli] .
grandmother drily .
祖母 干巴巴地 .

“你现在不后悔当初没选自行车吗？”她奶奶冷冷地说。

" [noʊ] , ['græni] , [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ'em][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'spɑːns] ,
" No , grannie , indeed I am not , " was the bright response ,
" 不 , 奶奶 , 的确 我 是 不是 , " 曾是 这 明亮的 回复 ,
" 不, 奶奶, 我确实不是,"对方爽朗地回答道。

[fɔːr; fər] [daʊn] [ɪn] ['mɑːnɪkəz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt]
for down in Monica's young heart was a deep sense of satisfaction that that
为了 向下 在 莫妮卡的 年轻的 心 曾是 一个 深的 感觉 的 满意 那 那
['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [self] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ænd] [wʌn] [ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔːr] ;
battle with self had been fought and won the week before ;
战斗 和 自己 有 到过 战斗 和 韩元 这 星期 前 ;
因为在莫妮卡年轻的心中,深深地涌起一种满足感,那就是她与自我的那场战斗在前一周已经取得了胜利;

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
for however much common sense may say to the contrary ,
为了 然而 很多 常见的 感觉 可能 说 到 这 相反 ,
尽管常识可能给出相反的解释,

[ðə; ði] ['baɪb(ə)] ['æksɪəm] [ðæt] " [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] " [stɪl]
the Bible axiom that " it is more blessed to give than to receive " still
这 圣经 公理 那 " 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 " 仍然
[hoʊldz] [ɡʊd] .
holds good .
持有 好的 .

圣经中“施比受更为有福”的格言至今仍然适用。

" [naʊ] [fɔːr; fər][dædz] ['letər] .
" Now for dad's letter .
" 现在 为了 爸爸的 信 .

“现在来看爸爸的信。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
" With a hasty glance at the clock ,
" 和 一个 仓促 瞥一眼 在 这 钟 ,
“匆匆瞥了一眼时钟,

[wɪtʃ] [təʊld][hɜːr; hər][fɪː; fɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spər] , ['mɑːnɪkə] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]
which told her she had only a few minutes to spare , Monica tore open the
哪个 讲述 她 她 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 空闲的 , 莫妮卡 撕裂 打开 这
[θɪn] ['envəloʊp] ,
thin envelope ,
薄的 信封 ,

信封上显示她只剩下几分钟时间,莫妮卡撕开了那张薄薄的信封。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['fɪŋgərz][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃi:t] .
and with eager fingers unfolded the closely written sheet .
和 和 渴望的 手指 展开 这 密切 书面 床单 .

他迫不及待地用手指展开了那张密密麻麻写满字的纸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][noʊ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]
For a few seconds no words were spoken , and then she lifted her
为了 一个 很少 秒 不 字 是 说 , 和 然后 她 抬起 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

两人沉默了几秒钟，然后她抬起头来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
which was full of excitement and bubbling over with joy .
哪个 曾是 满的 的 激动 和 冒泡 超过 和 喜悦 .

现场充满了兴奋和喜悦。

" [oʊ] , ['græni] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
" Oh , grannie , he's coming home !
" 哦 , 奶奶 , 他是 未来 家 !

“哦，奶奶，他要回家了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ,
" she cried ; " something quite unexpected has changed all his plans ,
" 她 哭 ; " 某物 相当 意外 有 已更改 全部 他的 计划 ,

她哭着说：“一些意想不到的事情改变了他的所有计划。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['steɪŋ] [aʊt][ɪn]['sɪmlə] , [ɪts] [bɪn] [ɔ:rdəd] [hoʊm] ,
and instead of the regiment staying out in Simla , it's been ordered home ,
和 反而 的 这 团 入住 出去 在 西姆拉 , 它是 到过 订购 家 ,

因此，该团没有继续留在西姆拉，而是被命令回国。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gets][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , ['dædz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'taɪər] .
and when he gets to England , dad's going to retire .
和 什么时候 他 获得 到 英格兰 , 爸爸的 去 到 退休 .

等他到了英国，爸爸就要退休了。

[oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['lʌvli] !
Oh , isn't it lovely !
哦 , 不是 它 迷人的 !

哦，真是太美了！

[dʒʌst]['fænsɪ] , ['græni] , [hi:; hi][wəʊnt][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ['eni] [mɔ:r] ,
Just fancy , grannie , he won't go away from home any more ,
只是 想要 , 奶奶 , 他 惯于 去 离开 从 家 任何 更多的 ,

奶奶，真是太好了，他以后再也不会离家了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld]
and he says he will then be able to look after his troublesome child
和 他 说道 他 将要 然后 是 有能力的 到 看 后 他的 麻烦的 孩子

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他说，那样他就能亲自照顾他那个调皮的孩子了。

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] .
and relieve you of all responsibility .
和 缓解 你 的 全部 责任 .

并免除你的一切责任。

[ˈnɔːti] [dæd] !
Naughty dad !
淘气 爸爸 !

淘气老爸！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **she added** ,
" 她 额外 ,

她补充道：“

[waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
while a little thrill of pleasure ran through her at the remembrance of the
尽管 一个 小的 刺激 的 乐趣 跑 通过 她 在 这 纪念 的 这
[lɔːŋ] ['letər] [sent] [frʌm; frəm] - ,
long letter sent from Sandys shore ,
长的 信 发送 从 - ,

想起桑迪肖尔寄来的那封长信，她心中不禁涌起一丝愉悦。

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][dʒʌst][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɪmlə] [ðen] .
which would only just be arriving at Simla then .
哪个 会 仅有的 只是 是 抵达 在 西姆拉 然后 :

那时他们才刚刚抵达西姆拉。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , [eɪ 'em][aɪ] , [ˈgræni] ?
" **I don't think I'm quite so much trouble now , am I , grannie ?**
" 我 不 思考 我是 相当 所以 很多 麻烦 现在 , 是 我 , 奶奶 ?

“我想我现在应该没那么麻烦了吧，奶奶？”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [em 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][bɪt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
And I am sure you would miss me just a little bit , wouldn't you ?
和 我 是 当然 你 会 错过 我 只是 一个 小的 少量 , 不会 你 ?

我相信你会有点想念我，对吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['roʊɡɪʃli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɜːz] [aɪz]
" **She looked up roguishly , and was amazed to see her grandmother's eyes**
" 她 看起来 向上 狡猾地 , 和 曾是 惊叹 到 看 她 祖母的 眼睛
[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [wet] .
were looking suspiciously wet .
是 寻找 可疑地 湿的 :

她调皮地抬起头，惊讶地发现奶奶的眼睛看起来湿润得有些可疑。

" [aɪ] ['kænəʊt] [sper] [juː; jʊ] , ['mɑːnɪkə] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] ;
" **I cannot spare you , Monica , I could not give you up now , " she said tremulously ;**
" 我 不能 空闲的 你 , 莫妮卡 , 我 可以 不是 给 你 向上 现在 , " 她 说 颤抖地 ;

“我不能放过你，莫妮卡，我现在不能放弃你，”她颤抖着说；

" [ʃʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
" **your father must make his home here , as long as I live** .
" 你的 父亲 必须 制作 他的 家 这里 , 作为 长的 作为 我 居住 :

“只要我活着，你父亲就必须住在这里。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] ['mɑːnɪkə][tuː; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ænd] [ɡɪv]
" **A sudden impulse prompted Monica to slip out of her place , and give**
" 一个 突然 冲动 提示 莫妮卡 到 滑 出去 的 她 地方 , 和 给
[hɜːr; hər] ['grænmləðər] [ə; eɪ] [kə'res] ,
her grandmother a caress ,
她 祖母 一个 抚摸 ,

“一股突如其来的冲动促使莫妮卡悄悄离开座位，去抚摸她的祖母。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [ɑːrmz] :
and a moment later they were locked in each other's arms :
和 一个 片刻 之后 他们 是 已锁定 在 每个 其他的 武器 :

片刻之后，他们便紧紧地拥抱在一起：

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌndɪˈmɑːnstrətɪv] [oʊld][ˈleɪdi]
the first embrace the girl had ever received from the undemonstrative old lady
这 第一个 拥抱 这 女孩 有 曾经 已收到 从 这 不善于表达的 老的 女士
.
:
.

这是这位不善表达情感的老妇人第一次拥抱这个女孩。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɜːrʌnər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mɔːr] ;
But it was only the forerunner of many more ;
但 它 曾是 仅有的 这 先行者 的 许多 更多的 ;
但这只是众多类似事件的先兆;

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [haʊ]
the possibility of losing her grandchild had shown Mrs . Beauchamp how
这 可能性 的 输 她 孙子 有 所示 太太 . 博尚 如何
[ɪnˈtensi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
intensely she loved her ,
强烈地 她 喜爱 她 ,

失去孙女的可能性让博尚夫人更加深刻地体会到自己对孙女的爱有多么深沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [fel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]
and the proud reserve of her nature tottered and fell before the flood of
和 这 自豪的 预订 的 她 自然 摇摇晃晃 和 跌倒 前 这 洪水 的
[lʌv] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] .
love which came rushing in .
爱 哪个 来了 匆忙 在 .

她那骄傲而矜持的性格，在如潮水般涌来的爱情面前，摇摇欲坠，彻底崩溃了。

" [wen] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɑːnɪkə] ?
" **When does he speak of coming , Monica ?**
" 什么时候 做 他 说话 的 未来 , 莫妮卡 ?

莫妮卡，他什么时候会来？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [leɪs] [kæp][wʌz; wəz]
" **she asked , as she wiped her eyes , and felt if her dainty lace cap was**
" 她 问 , 作为 她 擦拭 她 眼睛 , 和 毛毡 如果 她 纤巧 蕾丝 帽 曾是
[ɑːn] [streɪt] ,
on straight ,
在 直的 ,

她一边擦着眼睛，一边问，同时摸了摸她那顶精致的蕾丝帽是否戴正了。

[waɪl] [ˈmɑːnɪkə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletər] .
while Monica returned to her letter .
尽管 莫妮卡 返回 到 她 信 .

莫妮卡则继续看她的信。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kwɔɪt] [noʊ] [jet] , [ˈgræni] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈglænsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [θruː]
" **He doesn't quite know yet , grannie dear , " she replied , glancing it quickly through**
" 他 不 相当 知道 然而 , 奶奶 亲爱的 , " 她 回复 , 瞥了一眼 它 迅速地 通过
,
.
.

“他还不太清楚，亲爱的奶奶，”她一边快速浏览着，一边回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" **but it might be in time for him to spend Christmas with us .**
" 但 它 可能 是 在 时间 为了 他 到 花费 圣诞节 和 我们 .

“但或许他能及时和我们一起过圣诞节。”

[oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmʊst] [tu:] ['splendɪd] ,
Oh , isn't it almost too splendid ,
哦 , 不是 它 几乎 也 灿烂 ,
哦, 这简直太美妙了!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [dæd] [kwɪt] [tu:] ['jɪrɪz] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər]
to think of seeing my darling dad quite two years sooner than I had ever
到 思考 的 看到 我的 亲爱的 爸爸 相当 二 年 很快 比 我 有 曾经
[dremt] ,
dreamt ,
梦见 ,

想到比我做梦都想不到的早两年就能见到我亲爱的爸爸,
[ænd; ʌnd] [ðen] , [nɑ:t] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] !
and then , not just for a little while , but for always !
和 然后 , 不是 只是 为了 一个 小的 尽管 , 但 为了 总是 !
而且, 不是短暂的, 而是永远!

" [ænd; ʌnd] ['mɑ:nɪkə] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
" **And Monica , gathering up all her packages** ,
" 和 莫妮卡 , 采集 向上全部 她 包裹 ,
莫妮卡正在收拾她所有的包裹,

[rʌʃt] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [meɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
rushed upstairs to get ready for school in a perfect maze of delight .
匆忙 楼上 到 得到 准备好 为了 学校 在 一个 完美的 迷宫 的 喜 .
在令人愉悦的完美迷宫中, 我匆匆跑上楼, 准备上学。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'hɑɪnd] [taɪm] ,
She was already behind time ,
她 曾是 已经 在后面 时间 ,
她已经落后于时间了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pʊt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ænd; ʌnd] ['prez(ə)nts] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [hæf] - ['empti]
so that she could only put all her letters and presents into a half - empty
所以 那 她 可以 仅有的 放 全部 她 信件 和 礼物 进入 一个 一半 - 空的
[drɔ:r] ,
drawer ,
抽屉 ,
所以她只能把所有的信件和礼物都塞进一个半空的抽屉里。

[tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] [mɔ:r] ['fʊli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
to be admired more fully upon her return .
到 是 钦佩 更多的 完全 之上 她 返回 .
待她归来后, 人们会更加欣赏她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ['leɪzli] ['hɜ:ʃəlz] [tekst] , [ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
But she just managed to look out Leslie Herschel's text , and some of the
但 她 只是 管理 到 看 出去 莱斯利·赫歇尔的 文本 , 和 一些 的 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
但她勉强辨认出了莱斯利·赫歇尔的短信, 以及其中的一些词语:

[wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]
which she never remembered having seen before , fastened themselves upon her
哪个 她 绝不 记得 拥有 已见 前 , 系紧 他们自己 之上 她
['meməri] .
memory .
记忆 .
她从未见过的事物, 却深深地印在了她的记忆中。

" [wiː; wi] . . . [duː][na:t] [si:s] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jə] ,
" We . . . do not cease to pray for you ,
" 我们 . . . 做 不是 停止 到 祈祷 为了 你 ,
我们.....从未停止为你祈祷，

[ænd; ænd][dɪˈzaɪər] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] . . . [ðæt]
and desire that ye might be filled with the knowledge of His will . . . that
和 欲望 那 是的 可能 是 已填 和 这 知识 的 他的 将要 . . . 那
[jiː; ji] [maɪt] [wɔːk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈʌntəˈʌntu][ɔːl] [ˈpliːzɪŋ] . "
ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing . "
是的 可能 走 值得 的 这 主 到 全部 令人愉悦 . "
并渴望你们充满对他的旨意的认识.....好让你们行事为人对得起主，凡事蒙他喜悦。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] - [gʊd] - [baɪ] - [ˈmesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər]
" What a beautiful ' Good - bye ' message , " she murmured , as she closed her
" 什么 一个 美丽的 - 好的 - 再见 - 信息 , " 她 低声说道 , 作为 她 关闭 她
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,
“多么美好的‘告别’信息啊，”她合上圣经，喃喃自语道。

[ænd; ænd][brˈɡæən] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd] [kəʊt] .
and began putting on her hat and coat .
和 开始 推杆 在 她 帽子 和 外套 .
她开始戴帽子、穿外套。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
" I am sorry to think perhaps I shall never see him again ,
" 我 是 对不起 到 思考 也许 我 将 绝不 看 他 再次 ,
想到或许我再也见不到他了，我感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brˈkʌm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ,
but I will try to become what he would wish ,
但 我 将要 尝试 到 变得 什么 他 会 希望 ,
但我会努力成为他希望我成为的那种人。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
in case we should ever come across each other in years to come .
在 案件 我们 应该 曾经 来 穿过 每个 其他 在 年 到 来 .
万一我们将来有机会相遇呢。

[dɪr] [oʊld][dæd] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [hɜːˈjəlz] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
Dear old dad would like the Herschels , I am sure .
亲爱的 老的 爸爸 会 喜欢 这 赫歇尔 , 我 是 当然 .
我亲爱的老爸一定会喜欢赫歇尔家的。

" [ðə; ði] [ænd; ænd] [ˈæməθɪst] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ˈmɑːnɪkəz] [nuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" The Franklyns and Amethyst were quite excited at Monica's news which she
" 这 弗兰克林 和 紫晶 是 相当 兴奋的 在 莫妮卡的 消息 哪个 她
[təʊld][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
told them during recreation ,
讲述 他们 期间 娱乐 ,
“弗兰克林一家和紫水晶听到莫妮卡在娱乐时告诉他们的消息后非常兴奋，

[ʌnˈtɪl] [ˈɑːlɪv] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈboʊʃæmps] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [maɪt] [miːn] [ˈmɑːnɪkə]
until Olive remembered that Colonel Beauchamp's return to England might mean Monica
直到 橄榄 记得 那 上校 博尚的 返回 到 英格兰 可能 意思是 莫妮卡
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ænd] [skuːl] ,
leaving the neighbourhood and school ,
离开 这 邻里 和 学校 ,
直到奥利弗想起博尚上校返回英国可能意味着莫妮卡要离开这个街区和学校。

[tu:] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [su:n] [,ri:ə'ʃuəd] [ðem; ðəm] ,
too ; but she soon reassured them ,
也 ; 但 她 很快 放心 他们 ,
也一样；但她很快就让他们放心了。

[ˈfi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz] [wɪʃɪz] .
feeling convinced that her father would fall in with her grandmother's wishes .
感觉 确信 那 她 父亲 会 落下 在 和 她 祖母的 愿望 .
她确信父亲会遵从祖母的意愿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪnə] ,
Then she began talking about their work for China ,
然后 她 开始 说 关于 他们的 工作 为了 中国 ,
然后她开始谈论她们为中国所做的工作，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
and told them of the five pounds which Mrs . Beauchamp had given
和 讲述 他们 的 这 五 磅 哪个 太太 . 博尚 有 给定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
然后告诉他们博尚太太给了她五英镑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɑːn] [mə'tɪriəlz] .
and which was to be spent on materials .
和 哪个 曾是 到 是 花费 在 材料 .
其中一部分将用于购买材料。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
She did not think it necessary to mention that it was in lieu of any other
她 做过 不是 思考 它 必要的 到 提到 那 它 曾是 在 代替 的 任何 其他
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
她觉得没必要说明这是代替其他礼物的。

[ænd; ənd] , [ˈkjəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
and , curiously enough ,
和 , 奇怪的是 足够的 ,
而且，奇怪的是，

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈriːəl] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɡɪft]
it did not occur to the girls to ask what her grandmother's real birthday gift
它 做过 不是 发生 到 这 女孩们 到 问 什么 她 祖母的 真实的 生日 礼物
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
女孩们根本没想过要问问奶奶送给她的真正生日礼物是什么。

[ˈpɜːrsənəli] , [hæd; həd] [bɪn] .
personally , had been .
亲自 , 有 到过 .
就我个人而言，曾经是。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ˈmiːtɪŋ] , " [sed] [ˈɑːlɪv] [ɪm'pɔːrtntli] .
" **We must have a committee meeting , " said Olive importantly** .
" 我们 必须 有 一个 委员会 会议 , " 说 橄榄 重要 .
“我们必须召开一次委员会会议，”奥利弗郑重其事地说。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈentər] [hɑːrt] [ænd; ənd][soul][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
She had made up her mind to enter heart and soul into the
她 有 制成 向上 她 头脑 到 进入 心 和 灵魂 进入 这
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

她下定决心要全身心投入到这个项目中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ; [ʃiː, ʃɪ]
but her reason for doing so was very different from the others ; she
但 她 原因 为了 正在做 所以 曾是 非常 不同的 从 这 其他的 ; 她
[θɔːt] , [pɔːr] [tʃaɪld] ,
thought , poor child ,
想法 , 贫穷的 孩子 ,

但她这么做的理由与其他人截然不同；她心想，可怜的孩子，

[ðæt] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [wɪtʃ]
that by working hard she would be able to drown the voice of conscience , which
那 经过 在职的 难的 她 会 是 有能力的 到 溺水 这 嗓音 的 良心 , 哪个
[ˈnevər] [ˈrestɪd] ,
never rested ,
绝不 休息 ,

她认为，只要努力工作，就能淹没那永不停息的良心之声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
and was always accusing her .
和 曾是 总是 指控 她 .

而且总是指责她。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [fɔːr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] . "
" I suppose we four will be the committee . "
" 我 认为 我们 四 将要 是 这 委员会 . "

“我想我们四个人就组成委员会吧。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˈmɑːnɪkə] [əˈgriːd] , [ˈlæfɪŋli] ; [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [graʊnd] [tuː; tə]
" Yes , if you like , " Monica agreed , laughingly ; all this was new ground to
" 是的 , 如果 你 喜欢 , " 莫妮卡 同意 , 笑着 ; 全部 这 曾是 新的 地面 到
[hɜːr; hər] .

her .
她 .

“是的，如果你喜欢的话，”莫妮卡笑着同意道；这一切对她来说都是全新的领域。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? "
" Where shall we meet ? "
" 在哪里 将 我们 见面 ? "

我们在哪里见面？

" [ˈmʌðər] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][oʊld][ˈpleɪruːm,ˈpleɪrəm][tuː; tə][juːz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,
" Mother says we can have my old playroom to use just as we like ,
" 母亲 说道 我们 能 有 我的 老的 游戏室 到 使用 只是 作为 我们 喜欢 ,
" [paɪpt] [ˈæməθɪst] ,
" piped Amethyst ,
" 管道 紫晶 ,

“妈妈说我们可以随意使用我以前的游戏室，”紫水晶插嘴道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ðer; ðər] , [tuː] . "
" and we can have the working parties there , too . "
" 和 我们 能 有 这 在职的 各方 那里 , 也 . "

“我们也可以在那里组织工作组。”

" ['lʌvli] ! ['splendɪd] !
" Lovely ! Splendid !
" 迷人的 ! 灿烂 !

“太棒了！精彩极了！”

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
Just the place .
只是 这 地方 .

正是好地方。

" [ði:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌekspləˈneɪʃnz] ['gri:tɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" These , and other similar explanations greeted the proposal , which was
" 这些 , 和 其他 相似的 解释 问候 这 提议 , 哪个 曾是
[juˈnænɪməsli] [əkˈseptɪd] ,
unanimously accepted ,
一致 公认 ,

“这些以及其他类似的解释都对该提议表示欢迎，该提议最终获得一致通过。”

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and arrangements were quickly made for a committee on the following
和 安排 是 迅速地 制成 为了 一个 委员会 在 这 下列的
['sætərdeɪ] [æftərˈnu:n] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

于是迅速安排在接下来的周六下午召开委员会会议。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:ləʊɪd] [baɪ][æn; ən][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə]
to be followed by an expedition into the town to buy sufficient things to
到 是 随后 经过 一个 远征 进入 这 镇 到 买 充足的 事物 到
[stɑ:rt][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] .
start the work with .
开始 这 工作 和 .

接下来将派人进城采购足够的物资，以便开始这项工作。

[mɪs] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Miss Daverel's instructions were expected to arrive at any time ,
错过 - 指示 是 预期的 到 到达 在 任何 时间 ,
预计达维雷尔小姐的指示随时会送达。

['mɑ:nɪkə] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [deɪz] ['pri:vɪəsli] .
Monica having written to her some days previously .
莫妮卡 拥有 书面 到 她 一些 天 之前 .
莫妮卡几天前给她写过信。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['plænɪŋ] ['evriθɪŋ] ;
The bell rang before they had finished planning everything ;
这 钟 响铃 前 他们 有 完成的 规划 一切 ;
还没等他们完成所有计划，铃声就响了；

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
but enough had been arranged for the time being ,
但 足够的 有 到过 安排 为了 这 时间 存在 ,
但目前来说，安排得已经足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwa:rˈtet] [went] [ˈɪntu:] [sku:l] [wɪð; wɪθ] ['veri] [laɪt] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
and the quartette went into school with very light hearts , and the lessons
和 这 四重奏 去 进入 学校 和 非常 光 心 , 和 这 课程
[went] [wel] [ðæt] [deɪ] .
went well that day .
去 出色地 那 天 .
这四位成员心情轻松愉快地走进学校，当天的课程也很顺利。

[ɪn'di:d] , [mɪs] [ˈtʃə:tʃɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [klæs] [ðæt] [tɜ:rm] ,
Indeed , **Miss Churchill** **had** **a** **model** **class** **that** **term** ,

的确 , 错过 丘吉尔 有 一个 模型 班级 那 学期 ,

事实上, 丘吉尔小姐那学期的班级堪称模范班。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpju:p(ə)lz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [bəʊθ][ðer; ðər] [ˈti:tʃər]
the **greater** **number** **of** **her** **pupils** **being** **intent** **on** **doing** **both** **their** **teacher**

这 更大的 数字 的 她 学生 存在 意图 在 正在做 两个都 他们的 老师

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ˈkredit] .
and **themselves** **credit** .

和 他们自己 信用 .

她的大部分学生都一心想为老师和自己赢得荣誉。

[hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ɔ:l][ˈdu:][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]
Her **only** **regret** **was** **that** **the** **girls** **would** **probably** **all** **do** **so** **well** **in** **the**

她 仅有的 后悔 曾是 那 这 女孩们 会 大概 全部 做 所以 出色地 在 这

[ɪg,zæmi'neiʃənz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [rɪ'mu:v(ə)] ,
examinations **that** **there** **would** **be** **a** **wholesale** **removal** ,

考试 那 那里 会 是 一个 批发的 移动 ,

她唯一的遗憾是, 这些女孩们考试成绩可能会非常好, 导致她们全部被淘汰。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [lu:z] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈnekst][tɜ:rm] !
and **she** **would** **lose** **them** **all** **next** **term** !

和 她 会 失去 他们 全部 下一个 学期 !

下学期她就会全部失去这些资格!

[ʌv; əv][ˈmɑ:nɪkə][fi:; ji][hæd; həd] [groʊn] [pər'tɪkjələɹli] [fɑ:nd] .
Of **Monica** **she** **had** **grown** **particularly** **fond** .

的 莫妮卡 她 有 生长 特别 喜爱 .

她对莫妮卡尤其喜爱。

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪntər'se(ə)n] [ɑ:n] [ˈli:lɪ] [ˈhaʊəlz] [brɪ'hæf] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪ'kʌm]
The **story** **of** **her** **intercession** **on** **Lily** **Howell's** **behalf** **had** , **of** **course** , **become**

这 故事 的 她 代祷 在 百合 豪威尔的 代表 有 , 的 课程 , 变得

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] ,
known **to** **the** **teachers** ,

已知 到 这 教师 ,

当然, 她为莉莉·豪厄尔求情的事迹早已传遍了老师们的耳中。

[ðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
though **it** **had** **not** **been** **allowed** **to** **reach** **the** **ears** **of** **the** **girls** ,

尽管 它 有 不是 到过 允许 到 抵达 这 耳朵 的 这 女孩们 ,

虽然这件事还没有传到女孩们的耳朵里,

[ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈtʃə:tʃɪl] [ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpra:ɪmptɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] .
and **Mary Churchill** **admired** **the** **spirit** **which** **had** **prompted** **such** **an** **action** .

和 玛丽 丘吉尔 钦佩 这 精神 哪个 有 提示 这样的 一个 行动 .

玛丽·丘吉尔赞赏促成这一行动的精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɑ:nɪkə] [ˈboʊʃɑ:mp] , [tu:] ,
There **was** **a** **subtle** **change** **in** **Monica** **Beauchamp** , **too** ,

那里 曾是 一个 微妙的 改变 在 莫妮卡 博尚 , 也 ,

莫妮卡·博尚身上也发生了一些微妙的变化。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
an **indefinable** **something** **which** **was** **rounding** **off** **the** **sharp** **corners** **of** **her**

一个 无法定义的 某物 哪个 曾是 四舍五入 离开 这 锋利的 角落 的 她

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
disposition ,

处置 ,

某种难以言喻的东西, 正在柔化她性格中尖锐的棱角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] .

and the teacher could not think what it was .
和 这 老师 可以 不是 思考 什么 它 曾是 .

老师想不出那是什么。

[gʊd] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] ['meri] ['tʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] ,

Good and upright as Mary Churchill was , she was , as yet ,
好的 和 直立 作为 玛丽 丘吉尔 曾是 , 她 曾是 , 作为 然而 ,

玛丽·丘吉尔虽然善良正直，但她当时毕竟.....

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

a stranger to Him Who can make all the crooked places in the lives of
一个 陌生人 到 他 WHO 能 制作 全部 这 歪 地方 在 这 生活 的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [streɪt] ,

His children straight ,
他的 孩子们 直的 ,

对于祂而言，他是一个陌生人，而祂却能使祂儿女生命中所有弯曲的地方都变得笔直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [smu:ð] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['hændi wɜ:rk] .

and the rough places smooth , or she would have recognised His handiwork .
和 这 粗糙的 地方 光滑的 , 或者 她 会 有 已确认 他的 手工制品 .

粗糙的地方被磨平了，否则她就能认出这是他的杰作。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['wʌndə-d] , [æz; əz] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

However , she looked on and wondered , as day succeeded day , and the
然而 , 她 看起来 在 和 想知道 , 作为 天 成功了 天 , 和 这

[ɔ:l'tə'reɪ](ə)n][nɑ:t]['oʊnli] ['læstɪd] ,

alteration not only lasted ,
改造 不是 仅有的 持续 ,

然而，她看着日复一日的变化，心中充满疑惑，这种变化不仅持续了下来，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [br'keɪm] [ɪn'tensɪfaɪd] .

but actually became intensified .
但 实际上 成为 加强 .

但实际上却愈演愈烈。

[nɑ:t] [ðæt] ['mɑ:nɪkə] [br'keɪm] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] " ['ɡʊdi] - ['ɡʊdi] , " ['i:v(ə)n] ['ɑ:lɪv] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ]

Not that Monica became the least bit " goody - goody , " even Olive could never say
不是 那 莫妮卡 成为 这 至少 少量 " 好东西 - 好东西 , " 甚至 橄榄 可以 绝不 说

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ;

she was that ;
她 曾是 那 ;

莫妮卡一点儿也没变成“乖乖女”，就连奥利芙也从没说过她是那种人；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [æz; əz] ['evər] ,

she was just as bright and laughter - loving as ever ,
她 曾是 只是 作为 明亮的 和 笑声 - 爱 作为 曾经 ,

她依然像以前一样开朗活泼，爱笑。

[ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [dɪd][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑ:rm] .

and fond of every kind of fun that did no one any harm .
和 喜爱 的 每一个 种类 的 乐趣 那 做过 不 一 任何 伤害 .

他喜欢各种不伤害他人的娱乐方式。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjənz] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][dʒɔɪn]

But her companions soon found that it was useless to get her to join
但 她 同伴 很快 成立 那 它 曾是 无用 到 得到 她 到 加入

[ɪn][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,

in a joke ,
在 一个 开玩笑 ,

但她的同伴们很快发现，想让她参与玩笑是徒劳的。

[ɔːr] [læf] , [ˈkærid] [aʊt][æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [ɪkˈspens] ,
or laugh , carried out at some one else's expense ,
或者 笑 , 携带 出去 在 一些 一 其他人的 费用 ,
或者嘲笑, 以取笑他人为乐。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][duː][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈtiːtʃəz] [bæk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and nothing would persuade her to do behind a teacher's back what she would
和 没有什么 会 说服 她 到 做 在后面 一个 老师的 后退 什么 她 会
[nɑːt][duː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [feɪs] !
not do before her face !
不是 做 前 她 脸 !

她绝不会背着老师做她当着老师的面不会做的事!

[ˈlɪli] [ˈhaʊəl] , [ˈwʌtɪŋ] [ˈkiːnli] , [ˈnoʊtɪd][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd]
Lily Howell , watching keenly , noted all these things , and being a quick - witted
百合 豪厄尔 , 观看 敏锐地 , 著名的 全部 这些 事物 , 和 存在 一个 快的 - 机智的
[gɜːrɪ] [druː] [hɜːr; hær] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .
girl drew her own conclusions .
女孩 画 她 自己的 结论 .

莉莉·豪厄尔观察敏锐, 注意到了所有这些事情, 她是个机智的女孩, 很快就得出了自己的结论。

[ˈmɑːnɪkə][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [ˈlaɪb(ə)] ,
Monica had not proved to be a " libel ,
莫妮卡 有 不是 已证实 到 是 一个 " 诽谤 ,
莫妮卡并没有被证明是“诽谤者”,

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [heit] .
" and she felt constrained to admire the girl whom she used almost to hate .
" 和 她 毛毡 受限 到 钦佩 这 女孩 谁 她 用过的 几乎 到 恨 .
她不由自主地开始欣赏这个她曾经几乎憎恨的女孩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [ˈlɪli] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] [baɪ][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
Sometimes the remembrance that Lily was judging Christianity by its effect upon
有时 这 纪念 那 百合 曾是 评判 基督教 经过 它是 影响 之上
[hɜːr; hær] [ˈdeɪli] [laɪf] [priˈventɪd] [ˈmɑːnɪkə][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] ,
her daily life prevented Monica from doing ,
她 日常的 生活 阻止 莫妮卡 从 正在做 ,
有时, 莉莉会根据基督教对她日常生活的影响来评判基督教, 这件事会阻止莫妮卡去做某事。

[ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈθɔːtləsənəs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]
or saying something , in a moment's thoughtlessness , that would have brought
或者 说 某物 , 在 一个 瞬间 考虑不周 , 那 会 有 带来
[dɪsˈkredit] [ɑːn][hɜːr; hær] [ˈmæstəz] [kɔːz] .
discredit on her Master's cause .
诋毁 在 她 硕士学位 原因 .
或者一时疏忽, 说了些话, 给主人的事业带来了耻辱。

[bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪlɪəˈzeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˌʌnˈsiːn] , [bʌt; bət]
But far more often it was the realisation of His presence , unseen , but
但 远的 更多的 经常 它 曾是 这 实现 的 他的 在场 , 看不见 , 但
[ˈveri] [ˈriːəl] ,
very real ,
非常 真实的 ,
但更多时候, 人们意识到祂的存在, 虽然看不见, 但却非常真实。

[wɪtʃ] [keɪpt] [hɜːr; hær][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡriːv] [hɪm; ɪm] ,
which kept her from doing that which would grieve Him ,
哪个 保留 她 从 正在做 那 哪个 会 悲伤 他 ,
这使她免于做出令祂伤心的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz][hɜːr; hər][ˈmɑːtoʊ][ˈleɪzli] [ˈhɜːʃəlz] [ˈtekst] , " [wɔːk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
for she had taken as her motto Leslie Herschel's text , " Walk worthy of
为了 她 有 已采取 作为 她 座右铭 莱斯利 赫歇尔的 文本 , " 走 值得 的
[ðə; ðɪ][lɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

因为她以莱斯利·赫歇尔的格言“行事为人要对得起主”为座右铭。

[ˈʌntəˈʌntu][ɔːl] [ˈpliːzɪŋ] .
unto all pleasing .
到 全部 令人愉悦 .

令所有人满意。

" [ˈelsə] [ˈfræŋklɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrniŋ] [ˈveri] [hɑːrd][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈleɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskuːl] [ʌv; əv]
" Elsa Franklyn , who had been learning very hard lessons lately in the school of
" 艾莎 弗兰克林 , who 有 到过 学习 非常 难的 课程 最近 在 这 学校 的
[ˈsɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

“艾尔莎·弗兰克林，最近在悲伤的学校里学到了很多痛苦的教训，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ˈmɑːnɪkə] .
was a great help to Monica .
曾是 一个 伟大的 帮助 到 莫妮卡 .

对莫妮卡帮助很大。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] [ˈmɑːnɪkə][ɡɑːt][ɪntuː][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈelsə][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
Indeed , when things went wrong Monica got into the way of telling Elsa all about it
的确 , 什么时候 事物 去 错误的 莫妮卡 得到 进入 这 方式 的 讲述 艾莎 全部 关于 它
,
/
,

事实上，当事情出错时，莫妮卡反而阻止了她把事情的来龙去脉告诉艾尔莎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] , [ˈdʒent(ə)l][ɡɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət]
and the quiet , gentle girl , who was so diffident of any attempt at
和 这 安静的 , 温和的 女孩 , who 曾是 所以 羞怯 的 任何 试图 在
[ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈeldə] [wʌn] ,
advising the elder one ,
建议 这 长老 一 ,

还有那个安静温柔的女孩，她非常羞怯，不敢尝试给姐姐提任何建议。

[jet] [siːmd] , [ˈsʌmhəʊ] , [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈtæŋɡlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] .
yet seemed , somehow , to straighten out the tangles in a wonderful way .
然而 似乎 , 不知何故 , 到 拉直 出去 这 缠结 在 一个 精彩的 方式 .

然而，不知何故，它似乎以一种奇妙的方式理顺了这些纠缠不清的问题。

[ˈɑːlɪv] , [huːz] [ʌnˈrest] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkæpʃəs] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [æt; ət] [taɪmz] ,
Olive , whose unrest made her captious and pettish at times ,
橄榄 , 谁 动荡 制成 她 吹毛求疵的 和 小气 在 时代 ,

奥利芙，由于内心不安，有时变得挑剔任性，脾气暴躁。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɪn] - [ˈsɪstər] ,
was sometimes inclined to be jealous of her twin - sister ,
曾是 有时 倾斜 到 是 嫉妒的 的 她 双 - 姐姐 ,

她有时会嫉妒她的双胞胎妹妹，

[ænd; ʌnd][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:nɪkə][fɔ:r; fər] " [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][ˈelsə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:ntent]
and **angry** **with** **Monica** **for** "**taking up** "**with** **Elsa** , **instead** **of** **being content**
和 生气的 和 莫妮卡 为了 " 采取 向上 " 和 艾莎 , 反而 的 存在 内容
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] ,
with **her** **alone** ,
和 她 独自的 ,
他很生气莫妮卡和艾尔莎“在一起”，而不是满足于只和她一个人在一起。

[æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
as **used** **to** **be** **the** **case** .
作为 用过的 到 是 这 案件 .
和以前一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:nɪkə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi]
But **when** **she** **expostulated** **with** **Monica** , **as** **she** **did** **occasionally** , **the** **answer** **she**
但 什么时候 她 所宣称的 和 莫妮卡 , 作为 她 做过 偶尔 , 这 回答 她
[ɪnˈvəriəbli] [rɪˈsi:vɪd] ,
invariably **received** ,
总是 已收到 ,
但当她像偶尔那样与莫妮卡争论时，她总是得到这样的回答：

[wʌz; wəz] , " [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ˈevər] , [ˈɑ:li] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kwat] [wel]
was , "**I** **am** **just** **as** **fond** **of** **you** **as** **ever** , **Ollie** , **you** **know** **that** **quite** **well**
曾是 , " 我 是 只是 作为 喜爱 的 你 作为 曾经 , 奥利 , 你 知道 那 相当 出色地
;
;
;
;
当时我说：“奥利，我对你的喜爱一如既往，你很清楚这一点；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ˈelsə] [ʌndəˈstændz] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dəʊnt] [jet] ;
but **you** **see** **Elsa** **understands** , **and** **you** **don't** **yet** ;
但 你 看 艾莎 明白 , 和 你 不 然而 ;
但你看，艾莎明白了，而你还不明白；

[ðæts] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmtaɪmz] .
that's **why** **I** **must** **have** **a** **talk** **with** **her** **sometimes** .
那就是 为什么 我 必须 有 一个 讲话 和 她 有时 .
所以，我有时必须和她谈谈。

" [ænd; ʌnd] [ˈɑ:li] , [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:liŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [ekspekˈteɪ(ə)nɪz]
"**And** **Olive** , **angry** **with** **herself** **for** **falling short** **of** **her** **friend's** **expectations**
" 和 橄榄 , 生气的 和 她自己 为了 坠落 短的 的 她 朋友们 期望
,
;
;
“而奥利芙则因为没能达到朋友的期望而自责不已，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈwɪliŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [step][æz; əz][ˈmɑ:nɪkə][ænd; ʌnd][ˈelsə][hæd; həd] [dʌn] ,
but **not** **willing** **to** **take** **the** **same** **step** **as** **Monica** **and** **Elsa** **had** **done** ,
但 不是 愿意的 到 拿 这 相同的 步 作为 莫妮卡 和 艾莎 有 完毕 ,
但她不愿采取像莫妮卡和艾尔莎那样的做法，

[felt] [ðæt] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈfens] !
felt **that** **the** **explanation** **was** **even** **worse** **than** **the** **offence** !
毛毡 那 这 解释 曾是 甚至 更糟 比 这 罪行 !
感觉这个解释比罪行本身还要糟糕！

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .
第二十三章

" [ɪts] [ɔ:l] [sə'praɪzɪz] , [ˈnaʊədeɪz] ! "
" **IT'S ALL SURPRISES , NOWADAYS !** "
" 它是 全部 惊喜 , 如今 ! "

“现在到处都是惊喜！”

" [naʊ] , [lets] [get][tu:; tə] [ˈbɪznəs] .
" **Now , let's get to business .**
" 现在 , 我们来吧 得到 到 商业 .

“现在，让我们进入正题。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɑ:rtet] , [ˈeɪliəs][ðə; ði] " [tʃaɪnə] [kə'mɪti] , " [æz; əz] [ˈæməθɪst] [hæd; həd]
" **And the quartette , alias the " China Committee , " as Amethyst had**
" 和 这 四重奏 , 别名 这 " 中国 委员会 , " 作为 紫晶 有
[ˈpleɪfəli] [ˈnɪkˌneɪmd] [ðəm; ðəm] ,
playfully nicknamed them ,
嬉戏地 绰号 他们 ,

“而这四人组，也就是紫水晶戏称的‘中国委员会’，

[ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdz] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈpleɪru:mˌpleɪrəm][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə]
gathered round the large table in the vicarage playroom and began to
聚集 圆形的 这 大的 桌子 在 这 牧师住宅 游戏室 和 开始 到
[kən'sɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
consider ways and means .
考虑 方式 和 方法 .

他们围坐在牧师住宅游戏室的大桌子旁，开始商量办法。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][bə:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpætərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] - , "
" **I've got a box full of patterns , and a long letter from Miss Daverel , "**
" 我已经 得到 一个 盒子 满的 的 图案 , 和 一个 长的 信 从 错过 - , "
[brɪˈɡæn][ˈmə:nɪkə] ,
began Monica ,
开始 莫妮卡 ,

“我这里有一箱子图案，还有达维雷尔小姐的一封长信，”莫妮卡开口说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][mju:'nɪfɪs(ə)nt][ɡɪft] [tə:rdz] [ðə; ði]
who had been elected president by virtue of her munificent gift towards the
WHO 有 到过 当选 总统 经过 美德 的 她 优厚 礼物 向 这
[ɪk'spensɪz] [fʌnd] ,
Expenses Fund ,
开支 基金 ,

她因慷慨捐赠给经费基金而当选主席。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] " [tʃer] " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and who in consequence , occupied the " chair " at the head of the table .
和 WHO 在 结果 , 占领 这 " 椅子 " 在 这 头 的 这 桌子 .

因此，他们占据了餐桌首位的“椅子”。

" [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ɪts] [meɪd] ,
" **Let us look at each thing , and I'll read to you how it's made ,**
" 让 我们 看 在 每个 事物 , 和 患病的 读 到 你 如何 它是 制成 ,
“我们来逐一看，我来给你们读一下它的制作方法。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
and then we'll decide whether we can undertake to make some like it ,
和 然后 出色地 决定 无论 我们 能 承担 到 制作 一些 喜欢 它 ,
[ɔ:r][na:t] .
or not .
或者 不是 .

然后我们会决定是否能够着手制作一些类似的产品。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ədˈmaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈertɪ:n] [ɔ:r] [ˈtwenty]
" **Half an hour was spent in admiring and examining the eighteen or twenty**
" 一半 一个 小时 曾是 花费 在 钦佩 和 检查 这 十八 或者 二十
[ˈprɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈju:sf(ə)] [ˈlɪt(ə)] " [ɡɪfts] ,
pretty and useful little " gifts ,
漂亮的 和 有用 小的 " 礼物 ;
“我们花了半个小时来欣赏和仔细查看那十八到二十件漂亮又实用的小礼物，

" [eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [mɪs] - [sed] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [əkˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [tʃaɪˈniːz] [ˈgɜːlz]
" **any , or all , of which , Miss Daverel said would be so acceptable to Chinese girls**
" 任何 , 或者全部 , 的 哪个 , 错过 - 说 会 是 所以 可接受 到 中国人 女孩们
.
:
:

Simply made children's clothing , a gaily dressed doll , bright knitted cuffs , a
简单地 制成 孩子们的 衣服 , 一个 兴高采烈地 穿着 玩具娃娃 , 明亮的 针织 袖口 , 一个
[ˈbuk,mɑ:kə] , [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [bɔ:l] ,
bookmarker , a woollen ball ,
书签 , 一个 羊毛 球 ,
简单的儿童服装、穿着鲜艳的玩偶、亮色的针织袖口、书签、毛线球

[ə; eɪ] [geɪ] [kriˈtɑ:n] [bæg] ([kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɪmbl] , [ˈkɑ:t(ə)n] , [ˈtaɪni] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd]
a gay cretonne bag (containing a thimble , cotton , tiny pair of scissors and
一个 同性恋 克雷顿 包 (包含 一个 顶针 , 棉布 , 微小的 一对 的 剪刀 和
[ə; eɪ] [ˈpɪnkʊʃn]) ,
a pincushion) ,
一个 针垫) ,
一个花色印花棉布袋 (内含顶针、棉花、一把小剪刀和一个针插),

[ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈkʌmfərtər] , [smɔ:l] [ˈskɪptʃər] [ˈpɪktʃərz] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [kɑ:rd] - - [ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]
a knitted comforter , small Scripture pictures mounted on card - - these were some
一个 针织 棉被 , 小的 圣经 图片 安装 在 卡片 - - 这些 是 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðə; ði] [bɑ:ks] [kənˈteɪnd] .
of the articles the box contained .
的 这 文章 这 盒子 包含 .
盒子里装着一些物品，包括一条针织被子、几张装裱在卡片上的圣经小图片等等。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ˈæməθɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli]
" **Most of them are quite easy to make , " said Amethyst , who was keenly**
" 最多 的 他们 是 相当 简单的 到 制作 , " 说 紫晶 , who 曾是 敏锐地
[ˈɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;
“它们大多数都很容易制作，”紫水晶说道，她对此很感兴趣；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [bæg] [best] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **I should like to make a work - bag best , I think . "**
" 我 应该 喜欢 到 制作 一个 工作 - 包 最好的 , 我 思考 . "
“我想我应该做个工作包。”
" [aɪ] [laɪk] [ˈdresɪŋ] [ˈdɑ:lz] , " [sed] [ˈelsə] ,
" **I like dressing dolls , " said Elsa ,**
" 我 喜欢 敷料 娃娃 , " 说 艾莎 ,

“我喜欢给娃娃穿衣服，”艾尔莎说。
[huː] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæmp(ə)] [fɪː; fɪ] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
who was carefully examining the clothes of the sample she held in her hand .
WHO 曾是 小心 检查 这 衣服 的 这 样本 她 握住 在 她 手 .
她正仔细检查手中样品的衣服。

" [oʊ] , [ˈdɑ:lz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:flɪ] [ˈfɪnɪkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ！ " [wʌz; wəz] [ˈɑ:lɪvz] [əˈpɪnjən] ；
" **Oh , doll's clothes are awfully finicking to make ！** " **was Olive's opinion ；**
" 哦 ， 娃娃的 衣服 是 非常 挑剔 到 制作 ！ " 曾是 橄榄的 观点 ；
"哦，做娃娃衣服真麻烦！"奥利弗这样评价道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪst] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][kɑ:rdz] , [laɪk] [ðæt] .
" **but I think I could paste pictures on cards , like that .**
" 但 我 思考 我 可以 粘贴 图片 在 牌 ， 喜欢 那 .
但我认为我可以像这样把图片粘贴到卡片上。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [meɪk] , [ˈmɑ:nɪkə] ? "
What shall you make , Monica ? "
什么 将 你 制作 ， 莫妮卡 ？ "
莫妮卡，你想做什么呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I don't know , I'm sure .**
" 我 不 知道 ， 我是 当然 .
“我不知道，我确定。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
I am not much good at needlework .
我 是 不是 很多 好的 在 针线活 .
我不太擅长针线活。

[pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [nɪt] [ə; eɪ][skɑ:rf] , [ɔ:r][sʌm; səm] [kʌfs] .
Perhaps I could knit a scarf , or some cuffs .
也许 我 可以 针织 一个 围巾 ， 或者 一些 袖口 .
或许我可以织条围巾，或者一些袖口。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [fɜ:rst] .
But we must think about going to market first .
但 我们 必须 思考 关于 去 到 市场 第一的 .
但我们首先必须考虑如何打入市场。

[hu:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ? "
Who will make a list of what we want ? "
WHO 将要 制作 一个 列表 的 什么 我们 想 ？ "
谁来列一张我们想要的东西清单？

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

" [ænd; ænd] [ˈɑ:lɪv] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ænd][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
" **And Olive produced a pencil and paper with alacrity ,**
" 和 橄榄 生产 一个 铅笔 和 纸 和 敏捷 ，
奥利弗迅速拿出铅笔和纸，

[ænd; ænd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [mɪs] - [dəˈrek(j)ənz] , [fɜ:r; fər] [ˈkwɑ:ntətɪz] ,
and by dint of many references to Miss Daverel's directions , for quantities ,
和 经过 凹痕 的 许多 参考 到 错过 - 方向 ， 为了 数量 ，
并且通过多次提及达维雷尔小姐的指示，来确定数量，

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈrekwɪzɪts] [səˈfɪ(j)ənt] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [rɪˈventʃuəli] [drɔ:n] [ʌp] .
a list of requisites sufficient to start with was eventually drawn up .
一个 列表 的 必备条件 充足的 到 开始 和 曾是 最终 绘制 向上 .
最终拟定了一份启动所需的必备物品清单。

" [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪ] , [ˈmɑ:nɪkə] .
" **Now about a working - party , Monica .**
" 现在 关于 一个 在职的 - 派对 ， 莫妮卡 .
“现在来说说工作小组的事，莫妮卡。”

[wen] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd] [hu:m] [jæl; ʃəl][wiː; wi][æsk][tuː; tə][dʒɔɪn] ?
When shall we begin , and whom shall we ask to join ?
什么时候 将 我们 开始 , 和 谁 将 我们 问 到 加入 ?

我们何时开始? 我们邀请哪些人加入?

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ɑ:n] [sætərdeɪ] [æftər'nu:nz] , [fɔːr; fər]
" It was unanimously decided that they would meet on Saturday afternoons , for
" 它 曾是 一致 决定 那 他们 会 见面 在 周六 下午 , 为了
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
a couple of hours ,
一个 夫妻 的 小时 ,

“他们一致决定每周六下午见面几个小时,

[wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['evri] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftərwərdz] , [ɪf] [ðeɪ] [gɔ:t][ɑ:n]
once a month to begin with , and every fortnight afterwards , if they got on
一次 一个 月 到 开始 和 , 和 每一个 两星期 然后 , 如果 他们 得到 在
[wel] ,
well ,
出色地 ,

起初每月一次, 之后如果相处融洽, 则每两周一次。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [ænd; ənd][ˈləʊɪs] [ˈfræŋklɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn]
and Mrs . Drury and Lois Franklyn were to be asked to take it in
和 太太 . 德鲁里 和 路易丝 弗兰克林 是 到 是 问 到 拿 它 在
[tɜːrnz][tuː; tə] [suːpərɪn'tend] [θɪŋz] .
turns to superintend things .
转弯 到 督 事物 .

德鲁里夫人和洛伊斯·弗兰克林将轮流负责监督各项事宜。

['sevrəl] ['gɜːlz] - [neɪmz] [wɜːr; wər] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd]['sekəndɪd] , [æz; əz][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ,
Several girls ' names were proposed , and seconded , as suitable for invitation ,
一些 女孩们 - 姓名 是 建议的 , 和 附议 , 作为 合适的 为了 邀请 ,

有人提议并附议了几个适合作为邀请函的女孩名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔːnɪkə] [sed] [fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] .
and then Monica said she would like to ask Lily Howell .
和 然后 莫妮卡 说 她 会 喜欢 到 问 百合 豪厄尔 .

然后莫妮卡说她想问问莉莉·豪厄尔。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈæməθɪst] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ; " [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] .
" Oh , no ! " cried Amethyst , in dismay ; " we don't want her .
" 哦 , 不 ! " 哭 紫晶 , 在 沮丧 ; " 我们 不 想 她 .

“哦, 不!”紫水晶惊恐地喊道, “我们不要她。”

" [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [sed] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [na:t] , [ɪn'diːd] !
" And Olive said : " I should think not , indeed !
" 和 橄榄 说 : " 我 应该 思考 不是 , 的确 !

奥利弗说: “我倒觉得不会! ”

" [bʌt; bət][ˈmɔːnɪkə] , [huː] [riːd] [ə'pruːv(ə)l][ɪn] [ˈelsəz] [glæns] ,
" But Monica , who read approval in Elsa's glance ,
" 但 莫妮卡 , who 读 赞同 在 艾莎的 瞥一眼 ,

但莫妮卡从艾尔莎的眼神中读出了赞许,

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
insisted that there was no reason why she should not join them ,
坚持 那 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是 加入 他们 ,

她坚持认为没有任何理由阻止她加入他们。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːnɪkə][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmuːvər][ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrɪn] ,
and realising that Monica was really the prime mover in the whole concern ,
和 意识到 那 莫妮卡 曾是 真的 这 主要的 搬家公司 在 这 所有的 忧虑 ,

并意识到莫妮卡才是整个事件的真正幕后推手,

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [tu:] [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [ækwi'es] ; [ˈæməθɪst] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈɑ:lɪv]
the other two were reluctantly compelled to acquiesce ; Amethyst comforting Olive
这 其他 二 是 勉强 被迫 到 默许 ; 紫晶 令人感到安慰 橄榄
[ænd; ənd][hɜ:r'self][baɪ] [rɪˈmɑ:kɪŋ] :
and herself by remarking :
和 她自己 经过 评论 :

另外两人不情愿地被迫妥协；紫水晶安慰奥利弗和她自己说道：

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ðæts] [wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] .
" It's not the least bit likely that she will come , that's one good thing .
" 它是 不是 这 至少 少量 可能 那 她 将要 来 , 那就是 一 好的 事物 .

“她一点也不可能来，这是件好事。”

" [bʌt; bət] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu;; tə] - [ekspek'teɪ(ə)nz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ʃi;; ʃi][dɪd] .
" But contrary to Amethyst's expectations and wishes , she did .
" 但 相反 到 - 期望 和 愿望 , 她 做过 .

但与紫水晶的期望和愿望相反，她做到了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [kwa:r'tet] ,
And thus it came to pass , on the following Saturday when the quartette ,
和 因此 它 来了 到 经过 , 在 这 下列的 周六 什么时候 这 四重奏 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈveɪrɪŋ; ˈvæɪrɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] ,
with very varying feelings ,
和 非常 变化 情怀 ,

于是，在接下来的星期六，四位成员怀着截然不同的心情，

[wɜ:r; wəɹ] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [hu:]
were waiting the arrival of the half - dozen or so of their companions who
是 等待 这 到达 的 这 一半 - 打 或者 所以 的 他们的 同伴 WHO
[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] ,
had promised to come and help them ,
有 承诺 到 来 和 帮助 他们 ,

他们正在等待那五六个答应来帮助他们的同伴的到来。

[ðæt] [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpleɪru:mˈpleɪrəm] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈeni] [tu;; tə] [pʊt] [ɪn]
that Lily Howell was shown into the playroom , the first of any to put in
那 百合 豪厄尔 曾是 所示 进入 这 游戏室 , 这 第一的 的 任何 到 放 在
[æn; ən] [əˈpɪərəns] .
an appearance .
一个 外貌 .

莉莉·豪厄尔被带进了游戏室，她是第一个露面的孩子。

[ˈmɑ:nɪkə] , [ˈsʌd(ə)nli] [soʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][fɪt][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] , [ʃʊk] [hændz] [ˈstɪfli] ,
Monica , suddenly overwhelmed with a terrible fit of shyness , shook hands stiffly ,
莫妮卡 , 突然 不堪重负 和 一个 糟糕的 合身 的 害羞 , 摇晃 双手 僵硬地 ,
[ˈstɪfli] [hændz] [ʃʊk] [wɪθ; wɪθ] [ˈterəb(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ˈstɪfli] [hændz] [ʃʊk]
莫妮卡突然感到一阵强烈的羞怯，僵硬地握了握手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] .
and could not think of a single thing to say .
和 可以 不是 思考 的 一个 单身的 事物 到 说 .

他一句话也说不出。

[bʌt; bət][ˈelsə] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] ,
But Elsa came to the rescue ,
但 艾莎 来了 到 这 救援 ,

但艾莎及时赶到解救了她。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪntrəstɪd] [ˈlɪli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [du:] ,
and soon interested Lily in the work they were going to do ,
和 很快 感兴趣的 百合 在 这 工作 他们 是 去 到 做 ,

莉莉很快就对他们即将开展的工作产生了兴趣。

[ˈʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈhʌðər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [kɔːt] [ðə; ði]
showing and explaining one thing after another , until the newcomer caught the
显示 和 解释 一 事物 后 其他 , 直到 这 新人 捕捉 这
[ɪnˈfek(ə)n] ,
infection ,
感染 ,

他一个接一个地展示和解释，直到新来的人也被感染为止。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [[er] .
and was very ready to do her share .
和 曾是 非常 准备好 到 做 她 分享 .

她非常乐意承担自己的责任。

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] -
Indeed , that was the general opinion expressed Mrs . Drury , who , at the girls '
的确 , 那 曾是 这 一般的 观点 表达 太太 : 德鲁里 , who , 在 这 女孩们 -
[ˈɜːrnist] [rɪˈkwest] ,
earnest request ,
认真 要求 ,

事实上，德鲁里夫人也表达了同样的看法，她应女孩们的恳切请求，

[ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspɒkswʊmən] , [ɪkˈspleɪnd] [mɔːr] [ˈfɒli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] -
acted as spokeswoman , explained more fully the object of the little working -
行动 作为 发言人 , 解释 更多的 完全 这 目的 的 这 小的 在职的 -
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

她担任发言人，更详细地解释了小型工作组的目标。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [tækt] [suːn] [set][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][æt; ət][ðər; ðər] [iːz] ,
and with happy tact soon set everybody at their ease ,
和 和 快乐的 策略 很快 放 大家 在 他们的 舒适 ,

她以令人愉悦的机智，很快就让每个人都感到轻松自在。

[ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi]
having provided each one with exactly the piece of work which she had a fancy
拥有 假如 每个 一 和 确切地 这 片 的 工作 哪个 她 有 一个 想要
[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] .
for doing .
为了 正在做 .

她为每个人提供了她最想做的工作。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [tʌŋz] [wægd] [ˈbɪzɪli] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði]
For at least half an hour the tongues wagged busily , and many were the
为了 在 至少 一半 一个 小时 这 舌头 摇晃 忙碌地 , 和 许多 是 这
[ˈkwestʃənz] [æskt] ,
questions asked ,
问题 问 ,

至少半个小时里，人们议论纷纷，提出了许多问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ˈmoʊst][ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnɔːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsetld] ,
for the work in most cases was quite novel ; but eventually all were settled ,
为了 这 工作 在 最多 案例 曾是 相当 小说 ; 但 最终 全部 是 定居 ,
因为大多数情况下，这项工作都相当新颖；但最终所有问题都得到了解决。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [mɪs] - [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
and then Mrs . Drury read part of a book which Miss Daverel had suggested
和 然后 太太 : 德鲁里 读 部分 的 一个 书 哪个 错过 - 有 建议
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][wɪð; wɪθ] - - " [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [bluː] ,
they should start with - - " Children in Blue ,
他们 应该 开始 和 - - " 孩子们 在 蓝色的 ,

然后，德鲁里夫人朗读了戴维雷尔小姐建议她们从哪本书开始读起——《穿蓝衣服的孩子》

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ,
and What They Do ,
和 什么 他们 做 ;

以及他们所做的事情

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:]
" one of the most delightful and fascinating books ever written with a view
" 一 的 这 最多 愉快 和 迷人 图书 曾经 书面 和 一个 看法
[tu;; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz][ɪn][ðər; ðər] [tʃaɪ'niːz] ['sɪstər] .
to interesting English girls in their Chinese sisters .
到 有趣的 英语 女孩们 在 他们的 中国人 姐妹 :

“这是有史以来最令人愉悦和引人入胜的书籍之一，旨在让英国女孩对她们的中国姐妹感兴趣。”

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɔɪt] [æz; əz]
By the end of the afternoon every one of the girls had become quite as
经过 这 结尾 的 这 下午 每一个 一 的 这 女孩们 有 变得 相当 作为
[ɪnθuːzɪ'æstɪk] [æz; əz]['iːv(ə)n]['mɑːnɪkə][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
enthusiastic as even Monica could wish ,
热情的 作为 甚至 莫妮卡 可以 希望 ;

到了下午结束时，每个女孩都变得像莫妮卡希望的那样热情高涨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['mɪʃənəri] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [raʊnd] , [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tu;; tə] [fiːl]
and when the new missionary box had been handed round , it began to feel
和 什么时候 这 新的 传教士 盒子 有 到过 递交 圆形的 , 它 开始 到 感觉
[kwɔɪt] ['hevi] .
quite heavy .
相当 重的 :

当新的传教士用品箱被分发完毕后，人们开始觉得它很重。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm]
" What are you going to do with all the things when we have made them
" 什么 是 你 去 到 做 和 全部 这 事物 什么时候 我们 有 制成 他们
?
?
?

“当我们把这些东西做出来之后，你们打算怎么处理它们？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tu;; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]
" asked one of the visitors , and Monica replied that they wanted to collect a
" 问 一 的 这 访客 , 和 莫妮卡 回复 那 他们 通缉 到 收集 一个
[naɪs] ['nʌmbər] ,
nice number ,
好的 数字 ,

“一位访客问道，莫妮卡回答说，他们想收集一个好听的数字。”

[ænd; ənd][let] [mɪs] - [hæv; həv][ðəm; ðəm][tu;; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
and let Miss Daverel have them to take back with her when she returned
和 让 错过 - 有 他们 到 拿 后退 和 她 什么时候 她 返回
[tu;; tə][tʃaɪnə] ,
to China ,
到 中国 ,

并让达维雷尔小姐把它们带回中国。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
in about a year ; and if they had more than were wanted for her ,
在 关于 一个 年 ; 和 如果 他们 有 更多的 比 是 通缉 为了 她 ,
大约一年后；如果他们给她的钱超过了她想要的，

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] [hæd; həd][sent][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪn] ['lʌndən] ,
the missionary had sent the address of a dépôt in London ,
这 传教士 有 发送 这 地址 的 一个 - 在 伦敦 ,
传教士寄来了伦敦一个办事处的地址。

[wer] [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [ˈglædli] [ˈfɔːrwəd] [ˈeni] [ɡɪfts] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
where some ladies would gladly forward any gifts sent to them .

在哪里 一些 女士们 会 乐意 向前 任何 礼物 发送 到 他们 。

有些女士会很乐意将收到的礼物转寄出去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrti] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ? " [ˈdʒɪpsi] [mənˈroʊ] [inˈkwaɪəd] ,
" Are you going to have a working party every Saturday ? " Gipsy Monroe
" 是 你 去 到 有 一个 在职的 派对 每一个 周六 ? " 吉普赛人 门罗
enquired ,
询问 ,

“你们打算每周六都组织工作队吗？”吉普赛·梦露问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ðer; ðər][wɜːrk] .
as they folded up their work .

作为 他们 折叠 向上 他们的 工作 。

他们收拾好工作时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːt(ə)n][ˈdʒækɪt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
She was making a queer little cotton jacket , and was eager to go on
她 曾是 制作 一个 酷儿 小的 棉布 夹克 , 和 曾是 渴望的 到 去 在
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 。

她正在织一件奇特的小棉夹克，并且急于继续织下去。

" [ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wiː; wi] [θɔːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnɪkə] ;
" Only once a month , we thought , " replied Monica ;
" 仅有的 一次 一个 月 , 我们 想法 , " 回复 莫妮卡 ;

“我们当时想，一个月一次就好，”莫妮卡回答说；

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] .
" we didn't suppose you would want to come oftener .
" 我们 没有 认为 你 会 想 到 来 更频繁 。

我们没想到您会想经常来。

" [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˈevri] [ˈfɔːrtnaɪt] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ænd][soʊ]
" But every one insisted that they should meet every fortnight , at least ; and so
" 但 每一个 一 坚持 那 他们 应该 见面 每一个 两星期 , 在 至少 ; 和 所以
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
it was arranged .
它 曾是 安排 。

“但每个人都坚持至少每两周聚会一次；于是就这么安排了。”

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [naɪs] , [ˈhæznt][aɪ ˈtiː] ?
" It has been nice , hasn't it ?
" 它 有 到过 好的 , 还没有 它 ?

“感觉不错，不是吗？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæməθɪst] [huː] [ˈæktʃuəli] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" It was Amethyst who actually said the words ,
" 它 曾是 紫晶 WHO 实际上 说 这 字 ,

“其实是紫水晶说的那些话。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ænd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd]
as they put away the work and cleared up the room after their visitors had
作为 他们 放 离开 这 工作 和 已清除 向上 这 房间 后 他们的 访客 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

访客离开后，他们收拾好工作，打扫了房间。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ti:] ；
preparatory to going down to the dining - room for tea ；
预备 到 去 向下 到 这 用餐 - 房间 为了 茶 ；
准备下楼去餐厅喝茶；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ．
but all the others were thinking the same thing ．
但 全部 这 其他的 是 思维 这 相同的 事物 ．
但其他人都在想同样的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['veri] ['hæpi] ['gɜ:lz] [ðæt] ['i:vniŋ] ，[æt; ət] ['eni] [reit] ，[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ．
There were three very happy girls that evening , at any rate , out of the four ．
那里 是 三 非常 快乐的 女孩们 那 晚上 ， 在 任何 速度 ， 出去 的 这 四 ．
那天晚上，四个女孩中至少有三个非常开心。

[ˈæməθɪst] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ，[ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv] ['kɒnfɪdənsɪz] ，[wen] [ðə; ði] [laɪt]
Amethyst whispered to her mother , in that hour of confidences , when the light
紫晶 低声说道 到 她 母亲 ， 在 那 小时 的 秘密 ， 什么时候 这 光
[ɪz] [weɪnɪŋ] [aʊt'dɔ:rz] ，
is waning outdoors ,
是 减弱 户外 ，
在天色渐暗、可以倾诉心事的时刻，紫水晶轻声对母亲说：

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] ['laɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ，
and the gas has not been lighted within ,
和 这 气体 有 不是 到过 照明 之内 ，
煤气罐内尚未点燃。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['spi:kər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ʌp] ，[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ，
that she still meant to be a speaker when she grew up , but she was quite ,
那 她 仍然 意思是 到 是 一个 扬声器 什么时候 她 生长 向上 ， 但 她 曾是 相当 ，
她仍然想长大后成为一名演说家，但她很安静。

[kwɔɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['mɪʃənəri] [wɜ:rk] ，[ɪn'sted] [ʌv; əv]
quite sure now that it would have to be about missionary work , instead of
相当 当然 现在 那 它 会 有 到 是 关于 传教士 工作 ， 反而 的
['tempərəns] ；
temperance ；
节制 ；
现在我几乎可以肯定，这一定是与传教工作有关，而不是与禁酒有关；

[wʊd] ['mʌmzi] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] ？
would mumsie mind very much ？
会 妈妈 头脑 非常 很多 ？
妈妈会很介意吗？

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ． ['drjəri] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [braʊ] ，
And Mrs . Drury imprinted a kiss upon the upturned brow ,
和 太太 ． 德鲁里 印记 一个 吻 之上 这 翻转 眉头 ，
德鲁里夫人在他微微抬起的额头上印下一个吻。

[ænd; ənd] [rɪ'prest] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and repressed an inclination to smile at the rapidity with which the
和 压抑 一个 倾角 到 微笑 在 这 快速 和 哪个 这
[ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn]['sʌbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ，
alteration in subjects had been made ,
改造 在 主题 有 到过 制成 ，
他强忍住想要微笑（因为受试者的变化如此之快）的冲动。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps][ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːpər'tu:nətiz] [fɔːr; fər]
and said that she thought perhaps there would be plenty of opportunities for
和 说 那 她 想法 也许 那里 会 是 很多 的 机会 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːd] [ɑːn] [br'hæf] [ʌv; əv][bəuθ] ['kɔːzɪz] ,
her to plead on behalf of both causes ,
她 到 恳求 在 代表 的 两个都 原因 ,
她说, 她认为或许有很多机会让她为这两个事业奔走呼吁。

[ɪf] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ['dɔːtər] ['evər] [br'keɪm] [ə; eɪ] " ['plætʃɔːrm] ['wʊmən] .
if her little daughter ever became a " platform woman .
如果 她 小的 女儿 曾经 成为 一个 " 平台 女士 .
如果她的小女儿将来成为一名“台前女性”。

" ['ɑːlɪv] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [twɪn] - ['sɪstəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
" Olive slipped her arm through her twin - sister's , as they walked home in the
" 橄榄 滑倒了 她 手臂 通过 她 双 - 姐妹 , 作为 他们 步行 家 在 这
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,
“黄昏时分, 奥利弗挽着双胞胎妹妹的胳膊, 一起走回家。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] ['fræŋkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and talked more frankly than she had done for a long time ,
和 谈话 更多的 坦率地说 比 她 有 完毕 为了 一个 长的 时间 ,
她说话比很长一段时间以来都更加坦率。

[ænd; ənd] ['elsəz] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and Elsa's heart grew light about her .
和 艾莎的 心 生长 光 关于 她 .
艾莎心中感到轻松了许多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə] [wʌt] ['ɑːlɪv] [kʊd; kəd][duː] ,
She felt there was no end to what Olive could do ,
她 毛毡 那里 曾是 不 结尾 到 什么 橄榄 可以 做 ,
她觉得奥利弗的能力无穷无尽。

[ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
if once she started in the right direction ,
如果 一次 她 开始 在 这 正确的 方向 ,
如果她一开始就走对了方向,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'mens] [keɪpə'bɪlətiz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
for she knew there were immense capabilities in her sister , such as she
为了 她 知道 那里 是 巨大 能力 在 她 姐姐 , 这样的 作为 她
[hɜːr'self] [wəd] ['nevər] [pə'zes] .
herself would never possess .
她自己 会 绝不 具有 .
因为她知道妹妹拥有她自己永远无法企及的巨大能力。

[ænd; ənd][ˈelsə] , [huː] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - ,
And Elsa , who , ever since the meeting at Sandysore ,
和 艾莎 , WHO , 曾经 自从 这 会议 在 - ,
还有艾尔莎, 自从在桑迪肖尔的那次会面之后,

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [laɪk] [mɪs] - , [wen] [ʃiː; ʃi]
had had a great desire to become a missionary like Miss Daverel , when she
有 有 一个 伟大的 欲望 到 变得 一个 传教士 喜欢 错过 - , 什么时候 她
[gruː] [ʌp] ,
grew up ,
生长 向上 ,
她从小就非常渴望像达维雷尔小姐一样成为一名传教士。

[bʌt; bət] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [θɔːt] ['suːtəb(ə)] ,
but felt convinced that she would never be thought suitable ,
但 毛毡 确信 那 她 会 绝不 是 想法 合适的 ,
但她确信自己永远不会被认为合适。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tʃuːz] ['ɑːlɪv] [ɪn'sted] .
began to hope and pray that God would choose Olive instead .
开始 到 希望 和 祈祷 那 上帝 会 选择 橄榄 反而 .
开始祈祷上帝会选择奥利弗而不是她。

[haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['ɑːlɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['rɑːdʒər] ,
How splendid it would be if Olive , as well as Roger ,
如何 灿烂 它 会 是 如果 橄榄 , 作为 出色地 作为 罗杰 ,
如果奥利弗和罗杰都能.....那该有多好啊!

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [teɪk] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] !
should some day take the Gospel to the heathen !
应该 一些 天 拿 这 福音 到 这 异教徒 !
总有一天要把福音传给异教徒!

[ˈmɑːnɪkə] [ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈdrɪvŋ] [ˈhoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbruːəm] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Monica being rapidly driven home in the brougham which had been sent for her
莫妮卡 存在 快速 驱动 家 在 这 布鲁厄姆 哪个 有 到过 发送 为了 她
,
.
,
莫妮卡被迅速送回了家，那是别人派来接她的马车。

[rɪːvjuːd] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrli] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
reviewed the afternoon with girlish satisfaction .
已审核 这 下午 和 少女 满意 .
下午的时光以少女般的满足感回顾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] , [ˈnaɪsər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
It was nice of the girls to come , nicer of them to be interested ,
它 曾是 好的 的 这 女孩们 到 来 , 更漂亮 的 他们 到 是 感兴趣的 ,
女孩们能来真是太好了，她们对这件事感兴趣更令人高兴。

[ænd; ənd][ˈnaɪsər] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæən; ðən] [ðeɪ]
and nicer still that they should be willing to meet more often than they
和 更漂亮 仍然 那 他们 应该 是 愿意的 到 见面 更多的 经常 比 他们
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
更令人欣慰的是，他们似乎愿意比预期更频繁地见面。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnaɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri]
But it was nicest of all to know (and the knowledge made her very
但 它 曾是 最友善的 的 全部 到 知道 (和 这 知识 制成 她 非常
[ˈhʌmb(ə)]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
humble) that she ,
谦逊的) 那 她 ,
但最令她欣慰的是（这种认知让她变得非常谦逊），她知道，

[ˈmɑːnɪkə] [ˈboʊʃɑːmp] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪneɪbld] [ɪn][ə; eɪ] [streŋθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Monica Beauchamp , was being enabled in a strength not her own ,
莫妮卡 博尚 , 曾是 存在 已启用 在 一个 力量 不是 她 自己的 ,
莫妮卡·博尚被赋予了并非她自身的力量，

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,
to walk along the pathway of life ,
到 走 沿着 这 路径 的 生活 ,
沿着人生之路前行，

[ɪŋ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈhelp(ə)] [tu:; tə] [ˈlðər] .
in a way that was pleasing to her Master and helpful to others .
在 一个 方式 那 曾是 令人愉悦 到 她 掌握 和 有帮助 到 其他的 .

这样做既能让她的主人高兴，也能帮助其他人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ɪŋ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftəˈnu:nz]
Mrs . Beauchamp was very interested in hearing all the details of the afternoon's
太太 . 博尚 曾是 非常 感兴趣的 在 听力 全部 这 细节 的 这 下午
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

博尚夫人对下午工作的全部细节非常感兴趣。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɑ:nɪkə][baɪ] [ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [nɪt] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərtərz] [ænd; ənd] [kʌfs] [ˈdʊrɪŋ]
and delighted Monica by offering to knit some comforters and cuffs during
和 高兴极了 莫妮卡 经过 提供 到 针织 一些 被子 和 袖口 期间
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
the long winter evenings that were coming .
这 长的 冬天 晚上 那 是 未来 .

在即将到来的漫长冬夜里，他主动提出要为莫妮卡织一些被子和袖口，这让莫妮卡非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊl] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She would undertake to buy all the wool herself , she said ,
她 会 承担 到 买 全部 这 羊毛 她自己 , 她 说 ,
她说，她会亲自去购买所有的羊毛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪkˈspensɪz] [fʌnd] " [maɪt] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
so that the " Expenses Fund " might last as long as possible .
所以 那 这 " 开支 基金 " 可能 最后的 作为 长的 作为 可能的 .
这样一来，“开支基金”就能尽可能长时间地维持下去。

" [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈgræni] , " [sed] [ˈmɑ:nɪkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" That's very kind , grannie , " said Monica , with a smile ,
" 那就是 非常 种类 , 奶奶 , " 说 莫妮卡 , 和 一个 微笑 ,
“奶奶，您真好，”莫妮卡笑着说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [wɪl] [su:n] [melt] .
" for I can see our money will soon melt .
" 为了 我 能 看 我们的 钱 将要 很快 融化 .
因为我预感到我们的钱很快就会化为乌有。

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ] , [ɔ:lˈredi] ! "
We have spent nearly thirty shillings , already ! "
我们 有 花费 几乎 三十 先令 , 已经 ! "
我们已经花了将近三十先令了！

" [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪv] [paʊndz] ?
" Out of your five pounds ?
" 出去 的 你的 五 磅 ?
“你五英镑里有多少？ ”

[dɪd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtrɪbjʊ:t] [ˈeniθɪŋ] ?
Did none of the others contribute anything ?
做过 没有任何 的 这 其他的 贡献 任何事物 ?
其他人没有做出任何贡献吗？

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" asked the old lady .
" 问 这 老的 女士 .
“老太太问道。”

" [oʊ] , [jes] , ['sev(ə)n][ɔːr] [ert] ['fɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['græni] .
" **Oh , yes , seven or eight shillings between them , grannie .**
" 哦 , 是的 , 七 或者 八 先令 之间 他们 , 奶奶 :
" 哦 , 是的 , 他们一共七八先令 , 奶奶。"

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [mɔːr] : ['æməθɪst] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pa:kɪt] - ['mʌni] , [aɪ] [noʊ] ,
But they could not do more : Amethyst has very little pocket - money , I know ,
但 他们 可以 不是 做 更多的 : 紫晶 有 非常 小的 口袋 - 钱 , 我 知道 ,
但他们也无能为力了 : 我知道 , 紫水晶的零花钱很少。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑːr; ər][kwɪt] [pʊr] .
and I think the Franklyns are quite poor .
和 我 思考 这 弗兰克林 是 相当 贫穷的 :
我觉得弗兰克林一家很穷。

" ['mɑ:nɪkə] [drɑ:pt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; ei] ['wɪspər] .
" **Monica dropped her voice to a whisper .**
" 莫妮卡 掉落 她 嗓音 到 一个 耳语 :
莫妮卡压低声音 , 几乎是耳语。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ]
Not even to her grandmother could she explain her reasons for thinking so
不是 甚至 到 她 grandmother 可以 她 解释 她 reasons 为了 thinking 所以
; [bʌt; bət][fɜːrst] ,
; **but first ,**
; 但 第一的 ,
她甚至无法向祖母解释自己这样想的原因 ; 但首先 ,

[ðə; ði] ['berli] ['fɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] ,
the barely furnished rooms at the doctor's , and then the very ,
这 仅仅 提供 房间 在 这 医生的 , 和 然后 这 非常 ,
医生诊所里那些几乎空无一物的房间 , 然后是 ,

['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ɪnɪk'spensɪv] ['mɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fɔːd]
very simple and inexpensive mourning which was all that could be afforded
非常 简单的 和 价格低廉 丧 哪个 曾是 全部 那 可以 是 提供
[fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['dɒtɜːz] ,
for the grown - up daughters ,
为了 这 生长 - 向上 女儿们 ,
非常简单且廉价的丧葬用品 , 这已经是成年女儿们所能负担的全部了。

[æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] , [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] , [wɪtʃ] ['mɑ:nɪkə] ,
as well as for the younger children , told their own tale , which Monica ,
作为 出色地 作为 为了 这 年轻 孩子们 , 讲述 他们的 自己的 故事 , 哪个 莫妮卡 ,
也让年纪小的孩子们讲述他们自己的故事 , 莫妮卡 ,

[brɔːt] [ʌp][æz; ɛz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [θɔːt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
brought up as she had been in the lap of luxury , thought the essence of
带来 向上 作为 她 有 到过 在 这 膝 的 奢华 , 想法 这 本质 的
[pɑːvərti] .
poverty .
贫困 :
她从小生活在优渥的环境中 , 因此体会到了贫穷的本质。

" [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['præktɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ][lɑːrdʒ][æz; ɛz][hɪz; ɪz]['fæməli] , " [rɪ'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] ,
" **The doctor's practice is not so large as his family , " remarked Mrs . Beauchamp ,**
" 这 医生的 实践 是 不是 所以 大的 作为 他的 家庭 , " 评论 太太 : 博尚 ,
[wɪð; wɪθ][grɪm] ['hju:mər] .
with grim humour .
和 严峻 幽默 :
"这位医生的诊所规模没有他的家庭规模大 , "博尚太太带着一丝苦涩的幽默说道。

" [wen] [ɪz] ['elsəz] ['bɜ:rθdeɪ] , ['mɑ:nɪkə] ?
" **When is Elsa's birthday , Monica ?**
" 什么时候 是 艾莎的 生日 , 莫妮卡 ?

莫妮卡, 艾尔莎的生日是什么时候?

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
" **she added , after a short pause .**
" 她 额外 , 后 一个 短的 暂停 .

她停顿了一下, 补充道。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , ['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
The girl , who had been thinking deeply , started at the sudden and
这 女孩 , WHO 有 到过 思维 深 , 开始 在 这 突然 和
[ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] ['kwɛstʃən] .
apparently irrelevant question .
显然 无关紧要 问题 .

女孩一直在沉思, 突然被这个看似无关紧要的问题吓了一跳。

" [waɪ] , [nekst] ['sætərdeɪ] , ['græni] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ][æz; əz] ['ɑːlɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Why , next Saturday , grannie , the same day as Olive's , of course .**
" 为什么 , 下一个 周六 , 奶奶 , 这 相同的 天 作为 橄榄的 , 的 课程 .
“当然是下周六啦, 奶奶, 跟奥利弗的生日是同一天。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['grænmlðər] [æsk] ?
" **What could have made her grandmother ask ?**
" 什么 可以 有 制成 她 祖母 问 ?

她祖母为什么会问这个问题呢?

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [sed] :
Probably she looked her surprise , for the old lady said :
大概 她 看起来 她 惊喜 , 为了 这 老的 女士 说 :
她脸上大概露出了惊讶的神色, 因为老太太说道:

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [tuː; tə]
" **You need not be afraid I am going to give them five - pound notes to**
" 你 需要 不是 是 害怕的 我 是 去 到 给 他们 五 - 磅 笔记 到
[ˈskwɑːndər][ɑːn] ['hiːðn] [tʃaɪ'niːz] ,
squander on heathen Chinese ,
挥霍 在 异教徒 中国人 ,
“你们不必担心我会给他们五英镑的钞票让他们挥霍在异教徒中国人身上。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'lɑɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" **but her smile belied her words .**
" 但 她 微笑 谎言 她 字 .

但她的笑容却与她的话语截然相反。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "
" **I was wondering how much younger they are than you . "**
" 我 曾是 好奇 如何 很多 年轻 他们 是 比 你 . "

我想知道他们比你年轻多少岁。

" [dʒʌst][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪftiːn] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɜ:rθdeɪ] .
" **Just over a year : they will be fifteen on their birthday .**
" 只是 超过 一个 年 : 他们 将要 是 十五 在 他们的 生日 .

“还有一年多一点: 他们生日那天就十五岁了。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
It will be a very sad day for them ;
它 将要 是 一个 非常 伤心 天 为了 他们 ;

对他们来说, 这将是非常悲伤的一天;

[ɑ:lɪv] [sez] ['elsə] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] . "**Olive says Elsa can't bear to think of a birthday without their mother** . "

橄榄 说道 艾莎 不能 熊 到 思考 的 一个 生日 没有 他们的 母亲 . "

奥利弗说，艾尔莎无法忍受没有妈妈的生日。

" [pɔr] [tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] , [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] ['pɪti] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] "**Poor children** , "**said Mrs . Beauchamp , in tones of pity ; then , as if to**" 贫穷的 孩子们 , " 说 太太 . 博尚 , 在 音调 的 遗憾 ; 然后 , 作为 如果 到 [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] , **change the subject** , 改变 这 主题 ,

“可怜的孩子们,”博尚太太用怜悯的语气说道; 然后, 仿佛为了转移话题,

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ] [sə'pəʊz] ['æməθɪst] ['drjəri] [ɪz] ['jʌŋgər] [ə'gen] ? " **she said : " I suppose Amethyst Drury is younger again ? "**

她 说 : " 我 认为 紫晶 德鲁里 是 年轻 再次 ? "

她说: “我猜艾米西斯特·德鲁里又年轻了? ”

" [oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi] [fɪfti:n] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌmər] , "**Oh , yes , she won't be fifteen until next summer** , " 哦 , 是的 , 她 惯于 是 十五 直到 下一个 夏天 , " "哦, 是的, 她要到明年夏天才满十五岁。"

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['fɔ:rwəd] [æt; ət] [sku:l] [æz; əz] [ðoʊz] **only she is so quick and clever that she is quite as forward at school as those** 仅有的 她 是 所以 快的 和 聪明的 那 她 是 相当 作为 向前 在 学校 作为 那些 [hu:] [ɑ:r; ər][ˈoʊldər] . **who are older** . WHO 是 老 .

只是她非常机敏聪明，在学校里的表现和那些年纪较大的人一样积极进取。

[aɪ][eɪ'eɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɔ:rm] , " ['ædɪd] ['mɑ:nɪkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . **I am much the oldest in our form , " added Monica , with a sigh** . 我 是 很多 这 最老 在 我们的 形式 , " 额外 莫妮卡 , 和 一个 叹 .

“我是我们班里年纪最大的,”莫妮卡叹了口气补充道。

[hɜ:r; hər] ['bækwərdnəs] [ɪn] ['meni] [sʌbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] **Her backwardness in many subjects had been a source of trouble to her** 她 落后 在 许多 主题 有 到过 一个 来源 的 麻烦 到 她 ['lertli] . **lately** . 最近 .

最近，她很多科目都比较落后，这给她带来了不少麻烦。

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [li:v] [sku:l] , [maɪ] [dɪr] , "**I expect you will know enough by the time you leave school , my dear** , " 我 预计 你 将要 知道 足够的 经过 这 时间 你 离开 学校 , 我的 亲爱的 , " "亲爱的, 我希望你离开学校的时候就能学到足够多的东西了。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] ['jɪrz] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænməðər] ['kaɪndli] . **if you make the most of the next two years , " said her grandmother kindly** . 如果 你 制作 这 最多 的 这 下一个 二 年 , " 说 她 祖母 亲切地 .

“如果你能好好利用接下来的两年时间,”她的祖母和蔼地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fænsi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] . "**I have no fancy for you to become a blue - stocking** . " " 我 有 不 想要 为了 你 到 变得 一个 蓝色的 - 袜 . "

“我并不希望你成为一名女学者。”

" [aɪ][eɪ'eɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['græni] ! "**I am afraid there is no fear of that , grannie** ! " 我 是 害怕的 那里 是 不 害怕 的 那 , 奶奶 !

“恐怕不必担心, 奶奶! ”

" [ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə] [læft] [ˈmerəli] .
" **and** **Monica** **laughed** **merrily** .
" 和 莫妮卡 笑了 兴高采烈地 .

莫妮卡开怀大笑。

" [aɪ][eɪ ˈem][fɑ:r] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [dʌns] .
" **I** **am** **far** **too** **big** **a** **dunce** .
" 我 是 远的 也 天的 一个 笨蛋 .

我真是个十足的笨蛋。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪs(ə)l] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɔ:l] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
Little **Thistle** **will** **do** **the** **best** **of** **us** **all** , **I** **expect** ,

小的 蓟 将要 做 这 最好的 的 我们 全部 , 我 预计 ,

我相信, 小蓟会是我们所有人中最棒的。

[bʌt; bət][ˈelsə][ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] ,
but **Elsa** **and** **Olive** **have** **to** **work** **hard** ,

但 艾莎 和 橄榄 有 到 工作 难的 ,

但是艾莎和奥利弗必须努力工作,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜ:rn] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [li:v] [sku:l] .
because **they** **must** **earn** **their** **living** **when** **they** **leave** **school** .

因为 他们 必须 赚 他们的 活的 什么时候 他们 离开 学校 .

因为他们离开学校后必须谋生。

[ˈɑ:lɪv] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [ʃi:; ji] [sez] ;
Olive **wants** **to** **go** **in** **for** **art** , **she** **says** ;

橄榄 想要 到 去 在 为了 艺术 , 她 说道 ;

奥利芙说, 她想从事艺术;

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ɪz][soʊ] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ][ɪkˈspekt][ʃi:; ji] [wɪl] [get][ɑ:n] . "
and **she** **is** **so** **clever** **at** **drawing** **I** **expect** **she** **will** **get** **on** . "

和 她 是 所以 聪明的 在 绘画 我 预计 她 将要 得到 在 . "

她画画很厉害, 我相信她会成功的。

" [hm] !
" **H'm** !
" 嗯 !

“嗯!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃi:; ji] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ɔ:r] [ˈwa:ʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈblʌntli] ;
it's **a** **pity** **she** **hasn't** **a** **fancy** **for** **cooking** **or** **washing** , "**said** **the** **old** **lady** **bluntly** ;

它是 一个 遗憾 她 还没有 一个 想要 为了 烹饪 或者 洗涤 , " 说 这 老的 女士 直截了当地 ;

“可惜她对烹饪和洗衣都不感兴趣,”老太太直截了当地说;

" [i:ðər] [ʌv; əv] [ðooz] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ] [fu:d]
" **either** **of** **those** **occupations** **would** **be** **more** **likely** **to** **provide** **her** **with** **food**

" 任何一个 的 那些 职业 会 是 更多的 可能 到 提供 她 和 食物

[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈdæblɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmesi] [peɪnts] .
and **clothing** **than** **dabbling** **about** **with** **messy** **paints** .

和 衣服 比 浅尝辄止 关于 和 凌乱的 油漆 .

“这两种职业都比摆弄脏兮兮的颜料更有可能为她提供食物和衣服。”

[aɪ][ɪkˈspekt][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈelsə][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊm] - [bɜ:rd] .
I **expect** **my** **little** **Elsa** **is** **far** **more** **sensible** , **and** **means** **to** **be** **a** **home** - **bird** .

我 预计 我的 小的 艾莎 是 远的 更多的 明智的 , 和 方法 到 是 一个 家 - 鸟 .

"
"
"

我觉得我的小艾尔莎要懂事得多, 而且会很恋家。

" [noʊ] , ['græni] , [ʃiː ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['slʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [mɪs] ['fræŋklɪn] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ]
" **No , grannie , she will have to do something ; for Miss Franklyn can manage**
" 不 , 奶奶 , 她 将要 有 到 做 某物 ; 为了 错过 弗兰克林 能 管理
[ɔːl][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .
all the housekeeping .
全部 这 家政 .

“不，奶奶，她必须做点什么；因为弗兰克林小姐可以处理所有的家务。”

[aɪ] [θɪŋk] ['elsə] [hoʊps] [slʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
I think Elsa hopes some day that she might be a nurse in a children's hospital ,
我 思考 艾莎 希望 一些 天 那 她 可能 是 一个 护士 在 一个 孩子们的 医院 ,
我认为艾尔莎希望有一天能成为儿童医院的护士。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['lertli] . "
but she has not said anything about it lately ."
但 她 有 不是 说 任何事物 关于 它 最近 . "
但她最近对此事只字未提。

" ['sensəb(ə)l][gɜːrl] .
" **Sensible girl .**
" 明智的 女孩 .
懂事的女孩。

[naʊ] [get][ðə; ði] [bʊk] , ['mɑːnɪkə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][slʌm; səm] ['riːdɪŋ] .
Now get the book , Monica , and we will have some reading .
现在 得到 这 书 , 莫妮卡 , 和 我们 将要 有 一些 阅读 .
莫妮卡，把书拿来，我们一起读会儿书。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twɪnz] - ['bɜːrθdeɪ] [ðæt] ['mɑːnɪkə]['riələɪzd] [wʌt] [ɔːl][hɜːr; hər]
" **It was not until the twins ' birthday that Monica realised what all her**
" 它 曾是 不是 直到 这 双胞胎 - 生日 那 莫妮卡 意识到 什么 全部 她
['grænd,məðɜːz] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,
grandmother's questions were aiming at ,
祖母的 问题 是 瞄准 在 ,
直到双胞胎生日那天，莫妮卡才意识到祖母提出的所有问题都是为了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [ʌndər'stʊd] !
and then she understood !
和 然后 她 理解 !
然后她就明白了！

" [wʌt] [taɪm][duː][ðə; ði]['gɜːlz] [kʌm] , ['mɑːnɪkə] , " [æskt] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] ,
" **What time do the girls come , Monica , " asked Mrs . Beauchamp ,**
" 什么 时间 做 这 女孩们 来 , 莫妮卡 , " 问 太太 . 博尚 ,
“莫妮卡，女孩们几点来？”博尚太太问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][lɔːŋɡər][ðæn; ðən]['juːzuəl]['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə]
as they sat longer than usual over their breakfast , there being no need to
作为 他们 卫星 更长 比 通常 超过 他们的 早餐 , 那里 存在 不 需要 到
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,
由于无需着急，他们享用早餐的时间比平时更长。

[fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] .
for Saturday was a whole holiday .
为了 周六 曾是 一个 所有的 假期 .
星期六是全天假日。

['mɑːnɪkə] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] ,
Monica looked up in surprise ,
莫妮卡 看起来 向上 在 惊喜 ,
莫妮卡惊讶地抬起头。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [brɪfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [klʌm] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ,
for it had been all arranged before that the Franklyns should come at eleven ,
为了 它 有 到过 全部 安排 前 那 这 弗兰克林 应该 来 在 十一 ,
因为之前已经安排好了, 弗兰克林一家会在十一点到达。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət] [ˈkɑːrsn] [raɪz] ,
and remain the whole day at Carson Rise ,
和 保持 这 所有的 天 在 卡森 上升 ,
并在卡森高地待上一整天,

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɜːrθdeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [spɛnt] [əˈmʌŋ] [səˈraʊndɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd]
in order that their birthday might not be spent among surroundings which would
在 命令 那 他们的 生日 可能 不是 是 花费 之中 周围环境 哪个 会
[rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] .
remind them continually of their loss .
提醒 他们 持续 的 他们的 损失 .
以免他们的生日在会不断提醒他们失去亲人的环境中度过。

[ˈæməθɪst] [ˈdrjəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] , [tuː] .
Amethyst Drury had been invited , too .
紫晶 德鲁里 有 到过 受邀 , 也 .
紫水晶·德鲁里也受邀参加了。

" [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ˈgræni] . "
" **At eleven , granny** . "
" 在 十一 , 奶奶 . "
“奶奶，十一岁了。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh , yes , of course** .
" 哦 , 是的 , 的 课程 .
“哦，是的，当然。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmjuːz] [jɔːrˈselvz] , [ˈmɑːnɪkə] ? "
How are you going to amuse yourselves , Monica ? "
如何 是 你 去 到 娱乐 你们自己 , 莫妮卡 ? "
莫妮卡，你们打算怎么消磨时间呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃər] , [ˈgræni] ; [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊˈkeɪ] - [ɡɑːlf] , [ɔːr]
" **I don't know , I'm sure , grannie ; we might get a game of croquet - golf , or**
" 我 不 知道 , 我是 当然 , 奶奶 ; 我们 可能 得到 一个 游戏 的 槌球 - 高尔夫球 , 或者
[ˈtenɪs] ,
tennis ,
网球 ,
“我不知道，奶奶，我敢肯定；我们可能会玩槌球高尔夫，或者网球。”

[ɪf] [ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ] [ɪˈnʌf] .
if the grass is dry enough .
如果 这 草 是 干燥 足够的 .
如果草地足够干燥的话。

" [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] [lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd]
" **And Monica looked critically out upon the beautiful lawn , which was the pride**
" 和 莫妮卡 看起来 关键 出去 之上 这 美丽的 草地 , 哪个 曾是 这 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənɜːz] [hɑːrt] .
of the gardener's heart .
的 这 园丁的 心 .
“莫妮卡审视地看着美丽的草坪，那是园丁引以为傲的地方。”

" [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [nu:] - [ə'mju:zmənt] - [fʊ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] , [hɜ:r; hər]
" I have secured a new ' amusement ' for you , " said Mrs . Beauchamp , her
" 我 有 安全 一个 新的 - 娱乐 - 为了 你 , " 说 太太 : 博尚 , 她
[aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flʌn] .
eyes twinkling with fun .
眼睛 闪烁 和 乐趣 :

“我给你找了个新的‘娱乐’，”博尚夫人说着，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] - [geɪm] , - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈhɑ:rdli] [ðæt] . "
" I was going to say ' game , ' but it is hardly that . "
" 我 曾是 去 到 说 - 游戏 , - 但 它 是 几乎 那 : "
"我本来想说‘游戏’，但它根本算不上游戏。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

[nɑ:t] ['bædmɪntən] ? " ['kwɪərɪd] ['mɑ:nɪkə] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] .
Not badminton ? " queried Monica , all excitement .
不是 羽毛球 ? " 查询 莫妮卡 , 全部 激动 :

“不是羽毛球吗？”莫妮卡兴奋地问道。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['bædmɪntən] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , not badminton , " repeated her grandmother , with a smile .
" 不 , 不是 羽毛球 , " 重复 她 祖母 , 和 一个 微笑 :

“不，不是羽毛球，”奶奶笑着重复道。

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ges] ,
" I hardly think you will guess ,
" 我 几乎 思考 你 将要 猜测 ,

我想你肯定猜不到，

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] . "
so as soon as you have finished breakfast we will go and see it . "
所以 作为 很快 作为 你 有 完成的 早餐 我们 将要 去 和 看 它 : "
所以你吃完早饭我们就去看。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] , [æz; əz][ji:; ji] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
" I finished ages ago , " said Monica , as she pushed back her chair with
" 我 完成的 年龄 前 , " 说 莫妮卡 , 作为 她 推动 后退 她 椅子 和

[ə'lækrəti] ;
alacrity ;
敏捷 ;

“我早就做完了，”莫妮卡说着，迅速地向后推了推椅子；

" [aɪ][eɪ 'em] ['kjʊriəs] , ['græni] .
" I am curious , grannie .
" 我 是 好奇的 , 奶奶 :

“我很好奇，奶奶。”

" [ænd; ənd][fi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hæbɪt] ['naʊədeɪz])
" And she slipped her arm through the old lady's (a favourite habit nowadays)
" 和 她 滑倒了 她 手臂 通过 这 老的 女士的 (一个 最喜欢的 习惯 如今)
,
,
,

“然后她把胳膊搭在了老太太的胳膊上（这是她现在很喜欢的一个习惯），”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌmə] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd]
and they went together to a large summer - house where the croquet and
和 他们 去 一起 到 一个 大的 夏天 - 房子 在哪里 这 槌球 和
['tenɪs] [sets] [wɜːr; wər] [kept] .
tennis sets were kept .
网球 套 是 保留 .

他们一起去了存放槌球和网球用具的大型避暑别墅。

" [ɪz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪm] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl] [aɪ 'tiː] , ['græni] ? "
" Is it a small game , or whatever you call it , grannie ? "
" 是 它 一个 小的 游戏 , 或者 任何 你 称呼 它 , 奶奶 ? "
" 奶奶, 这是个小游戏吗? 或者随便你怎么称呼它? "

" [nɑːt] ['veri] [smɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" Not very small , " was the amused reply , " but here we are ,
" 不是 非常 小的 , " 曾是 这 觉得好笑 回复 , " 但 这里 我们 是 ,
" 不算很小, "对方笑着回答, "但我们还是来了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and you can judge for yourself .
和 你 能 法官 为了 你自己 .
你可以自己判断。

" [fiː; fi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" She fitted a key in the lock , and opened the door ,
" 她 适配 一个 钥匙 在 这 锁 , 和 打开 这 门 ,
她把钥匙插进锁孔, 打开了门。

[ænd; ənd]['maːnɪkə] [geɪzd] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [fiː; fi] [sɔː] ; [fɔːr; fər] ,
and Monica gazed in utter astonishment at what she saw ; for ,
和 莫妮卡 凝视 在 说出 惊讶 在 什么 她 锯 ; 为了 ,
莫妮卡目瞪口呆地看着眼前的一切; 因为,

['restɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] , [ɑːktæɡənəl] ['sʌmə] - [haʊs] ,
resting on its own stand in the middle of the quaint , octagonal summer - house ,
休息 在 它是自己的 站立 在 这 中间 的 这 古雅 , 八边形 夏天 - 房子 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
was a beautiful ,
曾是 一个 美丽的 ,
在古朴的八角形避暑别墅中央, 矗立着一座美丽的独立支架。

['pɜːrfɪktli] [nuː] ['baɪsɪkl] !
perfectly new bicycle !
完美 新的 自行车 !
崭新的自行车!

" ['maːnɪkə] [geɪzd] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] . "
" MONICA GAZED IN UTTER ASTONISHMENT . "
" 莫妮卡 凝视 在 说出 惊讶 : "
莫妮卡目瞪口呆, 惊愕不已。

" [oʊ] , ['græni] !
" Oh , grannie !
" 哦 , 奶奶 !

“哦, 奶奶! ”

" [ˈoʊnli] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz]
" Only an exclamation , but who can describe all that was contained in those
" 仅有的 一个 感叹 , 但 WHO 能 描述 全部 那 曾是 包含 在 那些
[tuː] [wɜːrdz] ?
two words ?
二 字 ?

“只是一句感叹, 但谁又能描述这两个字所包含的一切呢? ”

[ænd; ənd][ˈmɑ:nɪkə][ˈɔ:lməʊst] [skwi:zd] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Monica almost squeezed the breath out of the old lady's body with the
和 莫妮卡 几乎 挤压 这 气息 出去 的 这 老的 女士的 身体 和 这
[ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hær] .
energy with which she hugged her .
活力 和 哪个 她 拥抱 她 .
莫妮卡用尽全力拥抱老太太，几乎把她勒得喘不过气来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈmɑ:nɪkə] ; [dəunt] [kwɑɪt] [ˈstræŋɡl] [em 'i:] , " [prəu'testɪd] [ˈmɪsɪz] .
" There , there , that will do , Monica ; don't quite strangle me , " protested Mrs .
" 那里 , 那里 , 那 将要 做 , 莫妮卡 ; 不 相当 扼杀 我 , " 抗议 太太 .
[ˈboʊʃɑ:mp] ;
Beauchamp ;
博尚 ;
“好了好了，莫妮卡，这样就行了；别掐死我，”博尚太太抗议道；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi] [ˈki:nli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hær] [ˈgrænd,tʃaɪldz] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [dɪ'laɪt] .
but all the same , she keenly enjoyed her grandchild's unqualified delight .
但 全部 这 相同的 , 她 敏锐地 享受 她 孙子的 不合格的 喜 .
但即便如此，她也十分享受孙子毫无保留的喜悦。

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?
“你喜欢它？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈmɑ:nɪkə] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈhɑ:rts]
" she added , as Monica examined and admired the bicycle to her heart's
" 她 额外 , 作为 莫妮卡 检查 和 钦佩 这 自行车 到 她 心脏的
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .
“她补充道，莫妮卡则尽情地欣赏着那辆自行车。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [ˈgræni] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,
" I can't think why you have given it to me , grannie ! " was the answer ,
" 我 不能 思考 为什么 你 有 给定 它 到 我 , 奶奶 ! " 曾是 这 回答 ,
“奶奶，我也不知道您为什么要把它给我！”她回答道。

[ɪf] [ˈænsər] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] .
if answer it could be called .
如果 回答 它 可以 是 称为 .
如果回答正确，就可以打电话了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑ:mp] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt]
And Mrs . Beauchamp said she would find the reason inside the little basket
和 太太 . 博尚 说 她 会 寻找 这 原因 里面 这 小的 篮子
[ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] - [ba:z] .
fastened to the handle - bars .
系紧 到 这 处理 - 酒吧 .
博尚太太说她会在车把上的小篮子里找到答案。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
The old lady turned away ,
这 老的 女士 转向 离开 ,
老太太转过身去，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlərd] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊz] ,
and pretended to look out of one of the little coloured glass windows ,
和 假装 到 看 出去 的 一 的 这 小的 有色 玻璃 视窗 ,
然后假装从其中一扇彩色玻璃窗向外看去，

[waɪl] [ˈmɑ:nɪkə] [ri:d] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtəɪni][kɑ:rd] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] : - -
while Monica read the few words on a tiny card which she found : - -
尽管 莫妮卡 读 这 很少 字 在 一个 微小的 卡片 哪个 她 成立 : - -

莫妮卡一边读着她找到的一张小卡片上的几个字：

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'selfɪ] [gɜ:rl] ,
" **For an unselfish girl** ,
" 为了 一个 无私 女孩 ,

对于一个无私的女孩来说，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ]
from her loving
从 她 爱

来自她深切的爱

[ˈgræni] .
GRANNIE .
奶奶 :

奶奶。

" [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn] [ˈmɑ:nɪkəz] [θroʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmə] - [haʊs]
" **A lump rose in Monica's throat as she stepped across the little summer - house**
" 一个 块 玫瑰 在 莫妮卡的 喉 作为 她 步 穿过 这 小的 夏天 - 房子

[ænd; ənd][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [feɪs] [wɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃi]
and bent down and kissed the face which only a few short months ago she
和 弯曲 向下 和 亲吻 这 脸 哪个 仅有的 一个 很少 短的 几个月 前 她

[hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ][stɜ:rn][ænd; ənd] [,ʌn'lʌvəbl] .
had thought so stern and unlovable .
有 想法 所以 船尾 和 不讨人喜欢 .

“莫妮卡穿过小小的避暑别墅，弯下腰亲吻了那张脸，就在几个月前，她还觉得那张脸很严厉，一点也不可爱。这时，莫妮卡的喉咙哽咽了。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnaʊədeɪz] !
How different everything was nowadays !
如何 不同的 一切 曾是 如今 !

如今的一切与以往截然不同！

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] , [ˈgræni] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **I didn't do it for a reward , grannie dear , " she whispered** .
" 我 没有 做 它 为了 一个 报酬 , 奶奶 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“我不是为了报酬才这么做的，亲爱的奶奶，”她低声说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I never dreamt of such a thing** .
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 .

我做梦也没想到会发生这样的事。

[aɪ] [kwɑɪt] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] [wen] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] . " **I quite gave up all thought of the bicycle when I chose the five pounds** . "
我 相当 给予 向上全部 想法 的 这 自行车 什么时候 我 选择 这 五 磅 . "

当我选择五英镑的时候，我就彻底放弃了骑自行车的想法。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfɜ:rtɪvli] [waɪpt] [hɜ:r; hər]
" **I know you did , my child , " replied the old lady , while she furtively wiped her**
" 我 知道 你 做过 , 我的 孩子 , " 回复 这 老的 女士 , 尽管 她 偷偷摸摸 擦拭 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我知道你做了，孩子，”老太太一边偷偷擦着眼泪一边回答道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəsli] [məɪst] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ]
which were suspiciously moist , although she was smiling now ; " but you see , I
哪个 是 可疑地 潮湿 , 虽然 她 曾是 微笑 现在 ; " 但 你 看 , 我
[ˈdɪdnt] !
didn't !
没有 !

虽然她现在面带微笑，但那些东西却湿漉漉的，这让她觉得很可疑；“但是你看，我没有！ ”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm][ˈɪntuː][maɪ]
And as I knew nothing about these things , I took Mr . Bertram into my
和 作为 我 知道 没有什么 关于 这些 事物 , 我 采取 先生 . 伯特伦 进入 我的
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

由于我对这些事情一无所知，所以我向伯特伦先生求助。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ænd; ənd][saɪz] ;
and told him to choose just the right kind and size ;
和 讲述 他 到 选择 只是 这 正确的 种类 和 尺寸 ;

并告诉他要选择合适的种类和尺寸；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈveri] [wel] .
and I should think he has done his work very well .
和 我 应该 思考 他 有 完毕 他的 工作 非常 出色地 .

我认为他做得非常出色。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] - [deɪ] . "
Now you will have something to amuse your friends with , to - day . "
现在 你 将要 有 某物 到 娱乐 你的 朋友们 和 , 到 - 天 . "

今天你终于有东西可以跟朋友们开玩笑。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈmɑːnɪkə] .
" **We shall have to take great care not to knock it about , " said Monica .**
" 我们 将 有 到 拿 伟大的 关心 不是 到 敲 它 关于 , " 说 莫妮卡 .

“我们一定要小心，别把它磕碰坏了，”莫妮卡说。

" [ɑː] ! [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] : [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] [ədˈvaɪzd] [jʊr; jər] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][æŋ; ən][oʊld]
" **Ah ! that reminds me : Mr . Bertram advised your learning to ride on an old**
" 啊 ! 那 提醒 我 : 先生 . 伯特伦 建议 你的 学习 到 骑 在 一个 老的
[wʌŋ][fɜːrst] ,
one first ,
— 第一的 ,

“啊！这让我想起来：伯特伦先生建议你先骑旧马学习骑马。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ˈbraʊnz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][wʌŋ][frʌm; frəm] -
so I have ordered Brown's to send a man over with one from Osmington
所以 我 有 订购 布朗的 到 发送 一个 男人 超过 和 一 从 -
[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

所以我已命令布朗公司今天早上派人从奥斯明顿带一个过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] .
and if you like to spend a little time in having a lesson , he can stay .
和 如果 你 喜欢 到 花费 一个 小的 时间 在 拥有 一个 课 , 他 能 停留 .

如果你想花点时间上一堂课，他可以留下来。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] . "
I daresay the girls would find it amusing . "
我 敢说 这 女孩们 会 寻找 它 有趣 . "

我敢说女孩们会觉得很有趣。

" [tuː; tə] [si:] [em 'i:]['tʌmb(ə)] [ɔ:f] , [ˈgræni] ？ " [kraɪd] ['mɑ:nɪkə] ['merəli] .
" To see me tumble off , grannie ? " cried Monica merrily .
" 到 看 我 翻滚 离开 , 奶奶 ？ " 哭 莫妮卡 兴高采烈地 .
" 奶奶, 您是想看我摔下来吗？ "莫妮卡高兴地喊道。
" [wel] , [dəʊnt][hɜ:rt][jʊr; jər]['æŋk(ə)] [ə'gen] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] , " ['kɔ:fənd] [hɜ:r; hər] ['grænmlðər] ;
" Well , don't hurt your ankle again , or anything else , " cautioned her grandmother ;
" 出色地 , 不 伤害 你的 踝 再次 , 或者 任何事物 别的 , " 警告 她 祖母 ;
" 嗯, 别再扭伤脚踝了, 或者其他任何部位, "她奶奶叮嘱道;
" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['oʊvər] [hoʊl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
" I should prefer to hand you over whole to your father when he comes .
" 我 应该 更喜欢 到 手 你 超过 所有的 到 你的 父亲 什么时候 他 来 .
" 我宁愿在你父亲来的时候, 把你完整地交给他。 "
" [ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæst] ['kwikli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ə'raɪvd] .
" The next hour passed quickly , and then the Franklyns and Amethyst arrived .
" 这 下一个 小时 通过了 迅速地 , 和 然后 这 弗兰克林 和 紫晶 到达的 .
" 接下来的一个小时很快就过去了, 然后弗兰克林一家和紫水晶一家到了。 "
['mɑ:nɪkə] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] , [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə - [haʊs] , [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] ,
Monica , all excitement , took them straight to the summer - house , not noticing ,
莫妮卡 , 全部 激动 , 采取 他们 直的 到 这 夏天 - 房子 , 不是 注意到 ,
[ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] ,
in her eagerness ,
在 她 渴望 ,
莫妮卡兴奋不已, 径直带着他们去了避暑别墅, 急切之中丝毫没有注意到.....
[ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [si:md] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hɜ:r'self] .
that her friends seemed quite as excited as herself .
那 她 朋友们 似乎 相当 作为 兴奋的 作为 她自己 .
她的朋友们似乎和她一样兴奋。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ðæn; ðən] ['ɑ:lɪv] , [hu:] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] [noʊ]
But they no sooner saw the bicycle than Olive , who could contain herself no
但 他们 不 很快 锯 这 自行车 比 橄榄 , WHO 可以 包含 她自己 不
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
但他们刚一看到自行车, 奥利弗就再也按捺不住激动的心情了。
[ɪk'skleɪmd] : " [ɪts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] !
exclaimed : " It's exactly the same !
惊呼 : " 它是 确切地 这 相同的 !
惊呼: "完全一样! "
" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:nɪkəz] [tɜ:rn][tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] .
" and then it was Monica's turn to look puzzled .
" 和 然后 它 曾是 莫妮卡的 转动 到 看 困惑 .
然后轮到莫妮卡一脸困惑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

莫妮卡的选择(Monica's choice)

第13/13页

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [su:n] [klɪrd] [ʌp] ,
However , the mystery was soon cleared up ,
然而 , 这 神秘 曾是 很快 已清除 向上 ,

然而, 谜团很快就解开了。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [səp'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ðæt]
as she learnt that there had been a great surprise at the doctor's that
作为 她 学会了 那 那里 有 到过 一个 伟大的 惊喜 在 这 医生的 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当她得知那天早上医生那里发生了一件让她大吃一惊的事情时,

[tu:;] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɑ:nɪkəz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] [ðer; ðər]
too ; a bicycle , the exact counterpart of Monica's , having been delivered there
也 ; 一个 自行车 , 这 精确的 对应物 的 莫妮卡的 , 拥有 到过 发表 那里
[ə'drest] [tu:; tə] ,
addressed to ,
已解决 到 ,

此外, 还有一辆自行车, 和莫妮卡的自行车一模一样, 也被送到了那里, 收件人地址是:

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['elsə][ænd; ænd] ['ɑ:lɪv] ['fræŋklɪn] " ;
" The Misses Elsa and Olive Franklyn " ;
" 这 小姐们 艾莎 和 橄榄 弗兰克林 " ;

《艾尔莎和奥利弗·弗兰克林小姐》

[ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ɡɪft][tu:; tə]
and a little note attached to it stated that it was a birthday gift to
和 一个 小的 笔记 随附的 到 它 声明 那 它 曾是 一个 生日 礼物 到
[ðə; ði] [twɪnz] ,
the twins ,
这 双胞胎 ,

上面还附了一张小纸条, 说这是送给这对双胞胎的生日礼物。

[wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ænd][best] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] .
with love and best wishes from Mrs . Beauchamp .
和 爱 和 最好的 愿望 从 太太 . 博尚 .

博尚夫人谨致以爱意和最美好的祝愿。

" [haʊ] ['splendɪd] [ʌv; əv] ['græni] ! " [kraɪd] ['mɑ:nɪkə] [ɪŋθu:zɪ'æstɪkli] ; " [naʊ] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv]
" How splendid of grannie ! " cried Monica enthusiastically ; " now we shall have
" 如何 灿烂 的 奶奶 ! " 哭 莫妮卡 踊跃 ; " 现在 我们 将 有
[sʌm; səm] ['lʌvli] [raɪdz] [tə'geðər] . "
some lovely rides together . "
一些 迷人的 骑行 一起 . "

“奶奶真棒!”莫妮卡兴奋地喊道,“现在我们可以一起享受美好的骑行时光了。”

" [wəʊnt][aɪ 'ti:][bi:; bi]['dʒɑ:li] ? " [sed] ['ɑ:lɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
" Won't it be jolly ? " said Olive , who was beside herself with pleasure ,
" 惯于 它 是 快乐的 ? " 说 橄榄 , WHO 曾是 旁 她自己 和 乐趣 ,

“那该多有趣啊!”奥利弗欣喜若狂地说。

[ænd; ænd] ['elsəz] ['kwaiətli] ['hæpi] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] .
and Elsa's quietly happy face was good to see .
和 艾莎的 悄悄 快乐的 脸 曾是 好的 到 看 .

看到艾莎脸上那份平静而幸福的笑容, 真让人感到欣慰。

" [pʊr] ['θɪs(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [left] [aʊt] !
" **Poor Thistle , you are the only one left out !**
" 贫穷的 蓟 , 你 是 这 仅有的 一 左边 出去 !
" 可怜 的 蓟 花 , 只有 你 被 落 下 了 ! "

[ˈnevər] [maɪnd] , [juː; jʊ][æɪ; əl][juːz] [maɪn] ['sʌmtaɪmz] , " ['mɑːnɪkə] [sed] ,
Never mind , you shall use mine sometimes , " Monica said ,
绝不 头脑 , 你 将 使用 矿 有时 , " 莫妮卡 说 ,
" 没关系 , 你偶尔也可以用我的 , " 莫妮卡说。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [meɪk] ['æməθɪst] [fiːl] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv]
suddenly remembering that this new departure would make Amethyst feel rather out of
突然 记住 那 这 新的 离开 会 制作 紫晶 感觉 相当 出去 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

突然想起 , 这次新的出发会让紫水晶感到格格不入。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['æməθɪst] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] :
She was delighted when Amethyst replied with glee :
她 曾是 高兴极了 什么时候 紫晶 回复 和 高兴 :
当紫水晶兴高采烈地回答时 , 她欣喜若狂 :

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['veri] [suːn] .
" **But I am going to have one of my own very soon .**
" 但 我 是 去 到 有 一 的 我的 自己的 非常 很快 :
但我很快也会拥有自己的孩子。

[ˈfɑːðər] ['prɑːmɪst] [em 'iː][hiː; hi] [wʊd] [get][em 'iː][wʌn] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,
Father promised me he would get me one this autumn ,
父亲 承诺 我 他 会 得到 我 一 这 秋天 ,
父亲答应我今年秋天会给我买一个。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]
and he said the other day he had seen one which was just what he
和 他 说 这 其他 天 他 有 已见 一 哪个 曾是 只是 什么 他
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,
他说前几天他看到一个 , 正是他喜欢的那种。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][em 'iː] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] - [saɪzd] [wʌn] .
only a little too big for me , so he has ordered a smaller - sized one :
仅有的 一个 小的 也 大的 为了 我 , 所以 他 有 订购 一个 较小的 - 尺寸 一 :
对我来说稍微有点大 , 所以他又订了一件小一点的。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
I meant to have given you such a surprise . "
我 意思是 到 有 给定 你 这样的 一个 惊喜 : "
我本想给你一个惊喜。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [sə'praɪzɪz] ['nʌʊədeɪz] , " [sed] ['mɑːnɪkə] ;
" **I think it's all surprises nowadays , " said Monica ;**
" 我 思考 它是全部 惊喜 如今 , " 说 莫妮卡 ;
" 我觉得现在到处都是惊喜 , " 莫妮卡说 ;

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [dreɪmt] [læst] [hæf] - [tɜːrm][ˈhɑːlədeɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['raɪdɪŋ]
" **how little any of us dreamt last half - term holiday that we should all be riding**
" 如何 小的 任何 的 我们 梦见 最后的 一半 - 学期 假期 那 我们 应该 全部 是 骑术
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['baɪsɪkəlz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][nekst][wʌn] [ə'raɪvd] ! "
our own bicycles before the next one arrived ! "
我们的 自己的 自行车 前 这 下一个 一 到达的 ! "
" 上个学期中期假期 , 我们谁也没想到 , 在下一个假期到来之前 , 我们都能骑上自己的自行车了 ! "

" [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌp] [tuː; tə] [fʊʊ] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈelsə] , " [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] .
" We wanted to bring ours up to show you , " put in Elsa , " but Mrs .
" 我们 通缉 到 带来 我们的 向上 到 展示 你 ; " 放 在 艾莎 ; " 但 太太 :
[ˈboʊʃɑːmp] ,
Beauchamp ,
博尚 ;

“我们想把我们的拿上来给你看看,”艾尔莎插话道,“但是博尚夫人.....”

[ɪn] [hɜːr; hər] [noʊt] , [æskt] [juː ˈes] [nɑːt] [tuː; tə] .
in her note , asked us not to .
在 她 笔记 , 问 我们 不是 到 :

她在纸条上要求我们不要这样做。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [pərˈhæps] [fiː; fi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈmɑːnɪkə] .
We were dreadfully afraid that perhaps she didn't want you to know , Monica .
我们 是 极其糟糕 害怕的 那 也许 她 没有 想 你 到 知道 ; 莫妮卡 :

我们非常害怕,或许她不想让你知道,莫妮卡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪf] [wiː; wi]
But that isn't like her , and it wouldn't have been any pleasure if we
但 那 不是 喜欢 她 ; 和 它 不会 有 到过 任何 乐趣 如果 我们
[ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] . " couldn't tell you . "
不能 告诉 你 : "
:

但这不像她的作风,如果我们不能告诉你这件事,那就太没意思了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !
" I should think not !
" 我 应该 思考 不是 !

我想应该不会!

[dɪr] [oʊld] [ˈgræni] , [aɪ] [kæn; kən] [ges] [waɪ] [fiː; fi] [sed] [ðæt] .
Dear old grannie , I can guess why she said that .
亲爱的 老的 奶奶 ; 我 能 猜测 为什么 她 说 那 :

亲爱的老奶奶,我大概能猜到她为什么这么说了。

[ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] [sʌm; səm] [ˈlesnz; ˈlesənz]
A man from Osmington is coming up this morning to give us some lessons
一个 男人 从 - 是 未来 向上 这 早晨 到 给 我们 一些 课程

[ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] .
on an old one .
在 一个 老的 一 :

今天早上,奥斯明顿的一位男士要来给我们上一堂关于老式汽车的课。

[waɪ] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈgræni] [tuː] !
Why , there he is , and grannie too !
为什么 ; 那里 他 是 ; 和 奶奶 也 !

瞧,他在那儿,奶奶也在!

" [ɔːl] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] ,
" All four girls crossed the lawn ,
" 全部 四 女孩们 交叉 这 草地 ;

四个女孩都穿过了草坪。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] [ðə; ði]
and while the twins were trying in vain to express to Mrs . Beauchamp the
和 尽管 这 双胞胎 是 尝试 在 徒劳 到 表达 到 太太 : 博尚 这
[dɪˈlaɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] ,
delight that her handsome present had given them ,
喜 那 她 英俊的 展示 有 给定 他们 ;

当这对双胞胎徒劳地试图向博尚太太表达她那份精美礼物带给他们的喜悦时,

[ˈmɔːnɪkə][ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [ˈspʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [hiː; hi]
Monica and Amethyst spoke to the man , and inspected the bicycle he
莫妮卡 和 紫晶 辐 到 这 男人 , 和 检查 这 自行车 他
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,

莫妮卡和紫水晶与那名男子交谈，并检查了他带来的自行车。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsnɪfɪŋ] [səˈspɪʃəsli] .
and which Jack was sniffing suspiciously .
和 哪个 杰克 曾是 嗅闻 可疑地 .

杰克正狐疑地嗅着它。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
The greater part of the day , first with the teacher ,
这 更大的 部分 的 这 天 , 第一的 和 这 老师 ,

一天中的大部分时间，首先是和老师在一起，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌp] , [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn]
and afterwards with only each other to hold the machine up , was spent on
和 然后 和 仅有的 每个 其他 到 抓住 这 机器 向上 , 曾是 花费 在
[ðə; ði] [waɪd] ,
the wide ,
这 宽的 ,

之后，他们只能互相扶着机器，把时间都花在了宽阔的.....

[streɪt] [draɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [əˈpɑːn] .
straight drive , which was a charming place to practise upon .
直的 驾驶 , 哪个 曾是 一个 迷人 地方 到 实践 之上 .

笔直的车道，是一个绝佳的练习场地。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwɑɪt] [ˈtaɪərd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] " [ɡʊd] -
And if the quartette were all quite tired out as they bade each other " good -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

如果这四位成员在互相道别时都筋疲力尽，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ,
" they were all agreed that it was well worth it ,
" 他们 是 全部 同意 那 它 曾是 出色地 值得 它 ,

他们一致认为这样做非常值得。

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈbæləns] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [wɪˈðaʊt]
to be able to balance themselves and even go a few yards without
到 是 有能力的 到 平衡 他们自己 和 甚至 去 一个 很少 码 没有
[əˈsɪstəns] !
assistance !
协助 !

能够保持平衡，甚至无需帮助就能走几米！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmɔːnɪkə] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði][viː] . [siː] .
" I THINK MY MONICA DESERVES THE V : C :
" 我 思考 我的 莫妮卡 值得 这 V : C :

我认为我的莫妮卡应该获得VC

" [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [tɜ:rm] [sped] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" The autumn term sped swiftly away .
" 这 秋天 学期 加速 迅速地 离开 :

秋季学期转瞬即逝。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk] ,
In addition to the school work ,
在 添加 到 这 学校 工作 ,

除了学校作业之外,

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['efərt] [tu:; tə][du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
which required a great deal of persevering effort to do as well as the
哪个 必需的 一个 伟大的 交易 的 坚持不懈 努力 到 做 作为 出色地 作为 这
[kwɑ:r'tet] [eɪmd] [æt; ət] ['du:ɪŋ] [ðərz] [ðæt] [tɜ:rm] ,
quartette aimed at doing theirs that term ,
四重奏 旨在 在 正在做 他们的 那 学期 ,
要达到四重奏那学期设定的目标, 需要付出巨大的坚持不懈的努力。

[ˈelsə][hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk] ,
Elsa had her music ,
艾莎 有 她 音乐 ,

艾莎有她的音乐,

[ænd; ænd] [ˈɑ:lɪv] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈekstrə][ˈlesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ænd]
and Olive attended a school of art for extra lessons in drawing and
和 橄榄 参加 一个 学校 的 艺术 为了 额外的 课程 在 绘画 和
[ˈsi:piə] .
sepia .
棕褐色 .

奥利弗还去艺术学校进修了绘画和棕褐色调的课程。

[ˈæməθɪst] , [hu:] , [æz; əz] [jet] , [ɪ'vɪnst] [noʊ] [greɪt] ['tælənt][fɔ:r; fər][ˈeni] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [soʊ] -
Amethyst, who, as yet, evinced no great talent for any accomplishments, so -
紫晶 , WHO , 作为 然而 , 表现出 不 伟大的 天赋 为了 任何 成就 , 所以 -
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

紫水晶, 当时尚未表现出任何杰出的才能, 所谓,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [spɜr] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
had a little more spare time than the others ,
有 一个 小的 更多的 空闲的 时间 比 这 其他的 ,
比其他人多一些空闲时间,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ðɜrfɔ:r] ['eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə]['vɪzɪt]
and was therefore able to go occasionally with her mother to visit
和 曾是 所以 有能力的 到 去 偶尔 和 她 母亲 到 访问
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] [oʊld] ,
some of her poor old ,
一些 的 她 贫穷的 老的 ,

因此, 她偶尔可以和母亲一起去看望一些贫困的老人。

[ɔ:r][ɪn'vælɪd] , [fʊk] .
or invalid, folk .
或者 无效的 , 民间 :

或者, 病人, 各位。

[ðɪ:z] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ˈæməθɪst] ,
These visits were a great interest to Amethyst ,
这些 访问 是 一个 伟大的 兴趣 到 紫晶 ,
这些拜访引起了紫水晶的极大兴趣。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] ['lɪt(ə)] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
who had a kind and pitying little heart for sorrow and suffering ,
WHO 有 一个 种类 和 怜悯 小的 心 为了 悲哀 和 痛苦 ,
他有一颗善良而怜悯的小心，对悲伤和苦难充满同情。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['drjəri] ['waɪzli] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [tu;; tə] [sɪŋ] ,
and Mrs . Drury wisely encouraged her little daughter to sing ,
和 太太 . 德鲁里 明智地 鼓励 她 小的 女儿 到 唱歌 ,
德鲁里夫人明智地鼓励她的小女儿唱歌。

[ɔ:r] [rɪˈpi:t] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌmfərtɪŋ] ['tɛksts][tu;; tə][ðə; ði][sæd] , [ɔ:r] ['loʊnli] , [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] ,
or repeat a few comforting texts to the sad , or lonely , or suffering ,
或者 重复 一个 很少 令人感到安慰 文本 到 这 伤心 , 或者 孤独 , 或者 痛苦 ,
或者给悲伤、孤独或受苦的人发几条安慰的信息，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi;; bi] .
as the case might be .
作为 这 案件 可能 是 .
视情况而定。

[pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . ['rɑ:binz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] " ['sɪti] [braɪt] " [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Poor old Mrs . Robbins had long since gone to the " City bright " of which
贫穷的 老的 太太 . 罗宾斯 有 长的 自从 已消失 到 这 " 城市 明亮的 " 的 哪个
['æməθɪst] [hæd; həd] [sʌŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ;
Amethyst had sung to her ;
紫晶 有 唱 到 她 ;
可怜的老罗宾斯太太早已去了紫水晶曾唱给她听的“光明之城”；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['skwɑ:lɪd] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜ] [pɑ:rt][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pɔ:lz]
but in the crowded and squalid streets of the poorer part of St . Paul's
但 在 这 挤 和 肮脏的 街道 的 这 贫穷 部分 的 英石 . 保罗的
['pærɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] [hu:] ['ni:dɪd] ['tɛmpərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] [help] .
parish there were many more who needed temporal as well as spiritual help .
教区 那里 是 许多 更多的 WHO 需要 显 作为 出色地 作为 精神 帮助 .
但在圣保罗教区贫困地区拥挤肮脏的街道上，还有更多人需要物质和精神上的帮助。

[wʌnz] , ['mɪsɪz] . ['drjəri] [tɒk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] ,
Once , Mrs . Drury took her with her to see Mrs . Hodges ,
一次 , 太太 . 德鲁里 采取 她 和 她 到 看 太太 . 霍奇斯 ,
有一次，德鲁里太太带她去看望霍奇斯太太。

[hu:z] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɪsbraʊ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['æməθɪst] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
whose cottage was on the Disbrowe estate , and as Amethyst entered the little
谁 小屋 曾是 在 这 迪斯布罗 财产 , 和 作为 紫晶 进入 这 小的
[ˈgɑ:rdn] [geɪt] ,
garden gate ,
花园 门 ,
她的小屋位于迪斯布罗庄园内，当紫水晶走进花园的小门时，

[ðə; ði]['oʊnli] [əˈkeɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [rɪˈkæ:d] ['vɪvɪdli] [tu;; tə]
the only occasion on which she had ever been there before recurred vividly to
这 仅有的 场合 在 哪个 她 有 曾经 到过 那里 前 复发 生动地 到
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
她之前唯一一次到过那里的经历清晰地浮现在她的脑海中。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðæt] ['lɪt(ə)][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [sti] [hɪr] , ['mʌmzi] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" I wonder whether that little old woman is still here , mumsie , " she said .
" 我 想知道 无论 那 小的 老的 女士 是 仍然 这里 , 妈妈 , " 她 说 .
“我不知道那位老太太是否还在这里，妈妈，”她说。

" [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] , [dɪr] , [bʌt; bət][ˈjuː; jə] [wɪl] [suːn] [hɪr] .
" **Hardly likely , dear , but you will soon hear .**
" 几乎 可能 , 亲爱的 , 但 你 将要 很快 听到 .

“不太可能，亲爱的，但你很快就会听到消息。”

" [aɪ ˈtiː][trænˈspaɪərd] [ðæt] [ˈgræni] [wʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" **It transpired that Granny Wood was there ,**
" 它 发生了 那 奶奶 木头 曾是 那里 ,

“后来发现伍德奶奶也在那里。”

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
circumstances having caused her to make her home with her daughter ,
情况 拥有 导致 她 到 制作 她 家 和 她 女儿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [soʊl] ,
and the dear old soul ,
和 这 亲爱的 老的 灵魂 ,

由于种种原因，她和女儿以及那位可怜的老灵魂一起生活。

[naʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [θruː] [ˈruːmətɪzəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
now quite a prisoner through rheumatism to her chair by the fireside ,
现在 相当 一个 囚犯 通过 风湿病 到 她 椅子 经过 这 炉边 ,

如今，她因风湿病而几乎被困在壁炉旁的椅子上。

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtrɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsi] , " [ʌv; əv] [huːm] , [æz; əz][hɜːr; hər]
was delighted to see one of the " little missies , " of whom , as her
曾是 高兴极了 到 看 一 的 这 " 小的 小姐们 , " 的 谁 , 作为 她
[ˈdɔːtər] [ɪkˈspleɪnd] ,
daughter explained ,
女儿 解释 ,

她很高兴见到其中一位“小姑娘”，正如她女儿解释的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
she was never tired of talking .
她 曾是 绝不 疲劳的 的 说 .

她永远都说不完话。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈeɪndʒəlz] [wɪˈðəʊt] [wɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði][oʊld]
" **They was angels without wings to me , that day , ma'am , " the old**
" 他们 曾是 天使 没有 翅膀 到 我 , 那 天 , 女士 , " 这 老的
[ˈgræni] [əˈsɜːrtɪd] ;
granny asserted ;
奶奶 断言 ;

“那天，在我眼里，他们就像没有翅膀的天使，夫人，”老奶奶断言道；

" [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsi] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .
" **little missy here , and her friend .**
" 小的 米西 这里 , 和 她 朋友 .

“这位是小姑娘，还有她的朋友。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ˈʌðər] [tuː] - - [wel] , [ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ɔːl][aɪ] [θɪŋks] !
But them other two - - well , there , I won't say all I thinks !
但 他们 其他 二 - - 出色地 , 那里 , 我 惯于 说 全部 我 思考 !

至于另外两个——嗯，我就不把我的想法都说出来了！

[maɪ] [ˈdɑːtə] [sez] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ber] [ˈmæɪs] , [æŋ; ən] - [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈbɑːdi] ,
My darter says I ain't no business to bear malice , an ' me a Christian body ,
我的 飞镖 说道 我 不是 不 商业 到 熊 恶意 , 一个 - 我 一个 基督教 身体 ,
我的飞镖手说我没资格怀有恶意，而且我还是个基督徒。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊz] [ðɪs] [læst] [ˈɪlnəs] [oʊ] - [maɪn][tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbəʊnsɪn] - - .
but I owes this last illness o ' mine to that there bouncin ' h'animal .
但 我 欠款 这 最后的 疾病 o - 矿 到 那 那里 弹跳 - - .

但我这次生病都要归咎于那只活泼的畜生。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʊəld] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [krɔ:s] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l]
" **And the wrinkled old face looked as nearly cross as it was possible**
" 和 这 皱 老的 脸 看起来 作为 几乎 叉 作为 它 曾是 可能的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈæp(ə)l] - [tʃi:ks] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [blu:] [aɪz] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
for her apple - cheeks and faded blue eyes to manage .
为了 她 苹果 - 脸颊 和 褪色 蓝色的 眼睛 到 管理 .

“那张布满皱纹的老脸，苹果般的脸颊和褪色的蓝眼睛，都快要把那副表情弄得怒气冲冲的了。”

[ˈæməθɪst] [lʊkt] [səbˈdu:d] ,
Amethyst looked subdued ,
紫晶 看起来 低沉的 ,
紫水晶神情黯然，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t]
and Mrs . Drury hastened to explain that she was sure the girls had not
和 太太 . 德鲁里 加快 到 解释 那 她 曾是 当然 这 女孩们 有 不是
[ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
meant to be really unkind ,
意思是 到 是 真的 不友善 ,

德鲁里太太赶紧解释说，她确信女孩们并非有意恶意对待她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [lɜ:nt] [sɪns] [wʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [ment] ,
and that both of them had learnt since what suffering meant ,
和 那 两个都 的 他们 有 学会了 自从 什么 痛苦 意思是 ,
他们两人都从中体会到了苦难的真正含义。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] [ˈmʌðər] .
and she went on to tell of the death of Olive's mother .
和 她 去 在 到 告诉 的 这 死亡 的 橄榄的 母亲 .
然后她接着讲述了奥利弗母亲去世的经过。

" [dɪr] , [dɪr] ; [pʊr] [læm] ! " [ɪˈdʒækjələteɪd] [ˈgræni] [wʊd] , [kəˈmɪzəreɪtɪŋli] , [ɔ:l][hɜ:r; hər]
" **Dear , dear ; poor lamb !** " **ejaculated Granny Wood , commiseratingly , all her**
" 亲爱的 , 亲爱的 ; 贫穷的 羊肉 ! " 射精 奶奶 木头 , 同情地 , 全部 她
[æniˈmɑ:səti] [gɔ:n] ;
animosity gone ;
敌意 已消失 ;

“哎呀，哎呀，可怜的小羊羔！”伍德奶奶同情地说，所有的敌意都消失了；

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʊ] - [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][em ˈi:][ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [æt; ət] - [ɜ:r; ər][æn; ən] - [ɔ:l] . "
" **to think o ' that now , and me a - grumblin ' at ' er an ' all .** "
" 到 思考 o - 那 现在 , 和 我 一个 - 咕哝 - 在 - 呃 一个 - 全部 . "
“现在想想，我当时还对她抱怨个不停呢。”

" [ænd; ənd][ˈma:nɪkə] [ˈboʊʃɑ:mp] , [ðə; ði] [ˌʌðər] [wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈæməθɪst] , " [ʃi:; ʃi][ɪz]
" **And Monica Beauchamp , the other one , you know ,** " **put in Amethyst , " she is**
" 和 莫妮卡 博尚 , 这 其他 一 , 你 知道 , " 放 在 紫晶 , " 她 是
[kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
quite different now .
相当 不同的 现在 .

“还有莫妮卡·博尚，你知道的，”紫水晶插话道，“她现在完全不一样了。”

[ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd] . "
She tries to be kind to everybody , because Jesus was always kind . "
她 尝试 到 是 种类 到 大家 , 因为 耶稣 曾是 总是 种类 . "
她努力善待每一个人，因为耶稣一直都很善良。

" [preɪz] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈmɪsi] , " [kraɪd] [ðə; ði][ʊəld] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ˈkweɪvərɪŋ] [təʊnz] ;
" **Praise the Lord , missy ,** " **cried the old woman , in quavering tones ;**
" 称赞 这 主 , 米西 , " 哭 这 老的 女士 , 在 颤抖 音调 ;
“赞美主，小姐，”老妇人颤抖着声音喊道；

" [ðen] [aɪ] ['nevər] [seɪ] [ɔ:t] [ə'ʌɪn] - ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'gen] ;
" **then I'll never say aught agin ' either of ' em again ;**
" 然后 患病的 绝不 说 零 再次 - 任何一个 的 - 呃 再次 ;

“那么我以后再也不会说他们俩的坏话了；

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'maɪti] [tu:; tə] [bles] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
but I'll just keep on asking the Almighty to bless every one of you ,
但 患病的 只是 保持 在 问 这 全能者 到 保佑 每一个 一 的 你 ,
但我会继续祈求全能的上帝保佑你们每一个人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['blesɪŋz] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
and make you all blessings every day of your lives .
和 制作 你 全部 祝福 每一个 天 的 你的 生活 .

愿你们每天都蒙受祝福。

" ['æməθɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɔ:kt] [hoʊm] ['ræðər] ['saɪləntli] ,
" **Amethyst and her mother walked home rather silently ,**
" 紫晶 和 她 母亲 步行 家 相当 默默 ,

紫水晶和她母亲默默地走回家。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ri:tft] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
until they reached the spot where the bicycle accident had happened that memorable
直到 他们 达到 这 点 在哪里 这 自行车 事故 有 发生 那 难忘
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

直到他们到达了那天下午发生自行车事故的地点。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]
" **It must have been just here , " said the little girl , as they passed the**
" 它 必须 有 到过 只是 这里 , " 说 这 小的 女孩 , 作为 他们 通过了 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“肯定就在这里，”小女孩边说边经过这个地方。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['ɑ:lɪv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðæt] [tri:] .
" **I remember Olive saying the motor was pulled up by that tree .**
" 我 记住 橄榄 说 这 发动机 曾是 拉 向上 经过 那 树 .

“我记得奥利弗说过，那棵树把发动机拉起来了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['haʊəl] [went] [baɪ][dʒʌst] [ðen] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] , ['mʌmzi] ? "
It was a good thing Mr . Howell went by just then , wasn't it , mumsie ? "
它 曾是 一个 好的 事物 先生 . 豪厄尔 去 经过 只是 然后 , 不是 它 , 妈妈 ? "

霍威尔先生正好路过，真是太好了，对吧，妈妈？

" [jes] , [dɪr] , " [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . ['drjəri] .
" **Yes , dear , " agreed Mrs . Drury .**
" 是的 , 亲爱的 , " 同意 太太 . 德鲁里 .

“是的，亲爱的，”德鲁里太太同意道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['æməθɪst] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
" **Such a lot has happened since then , " continued Amethyst , who was in a**
" 这样的 一个 很多 有 发生 自从 然后 , " 持续 紫晶 , WHO 曾是 在 一个
[retrə'spektɪv] [mu:d] .
retrospective mood .
回顾性 情绪 .

“从那以后发生了好多事啊，”紫水晶继续说道，她陷入了回忆之中。

" ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [tɜ:rm]['hɑ:lədeɪ] . "
" **Everything seemed to begin with that half - term holiday . "**
" 一切 似乎 到 开始 和 那 一半 - 学期 假期 . "

“一切似乎都始于那次期中假期。”

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [mi:n] , ['gɜ:rlɪ] ? "

" **What do you mean , girlie ?** "

" 什么 做 你 意思是 , 女孩 ? "

“你什么意思，小妞？”

" [waɪ] , ['mʌmzi] , ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑ:mp] [ju:st] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [krɔ:s] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃiːz] [ðə; ðɪ]

" **Why , mumsie , Mrs . Beauchamp used to be so cross , and now she's the**

" 为什么 , 妈妈 , 太太 . 博尚 用过的 到 是 所以 又 , 和 现在 她是 这

['naɪsɪst][oʊld] [dɪr] ['pɑ:səb(ə)l] ;

nicest old dear possible ;

最友善的 老的 亲爱的 可能的 ;

“哎呀，妈妈，博尚太太以前可是个脾气很暴躁的老太太，现在却成了最和蔼可亲的老太太了；

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz] ['næsti][ænd; ʌnd] ['ʌpɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][fɜ:rst] .

and Monica was nasty and uppish , you know , at first .

和 莫妮卡 曾是 可恶的 和 傲 , 你 知道 , 在 第一的 .

你知道，莫妮卡一开始很讨厌，也很傲慢。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,

I didn't think I ever could like her ,

我 没有 思考 我 曾经 可以 喜欢 她 ,

我从未想过我会喜欢她。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈɔ:lmʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ˈsʌmtaɪmz] !

and now I think she's almost too good to live , sometimes !

和 现在 我 思考 她是 几乎 也 好的 到 居住 , 有时 !

现在我觉得她有时候简直太好了，好得不像话！

[ænd; ʌnd] ['ɑ:lɪv] [ɪz] ['naɪsər] [tuː] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['elsə] [best] .

And Olive is nicer too , although I shall always like my darling Elsa best .

和 橄榄 是 更漂亮 也 , 虽然 我 将 总是 喜欢 我的 亲爱的 艾莎 最好的 .

奥利弗也更可爱一些，不过我永远最喜欢我亲爱的艾尔莎。

" [hɪr] ['æməθɪst] [pɔ:zd] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] ,

" **Here Amethyst paused , from sheer want of breath ,**

" 这里 紫晶 暂停 , 从 透明 想 的 气息 ,

“说到这里，紫水晶突然停了下来，她实在是喘不过气来。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ræn] [twɑɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] .

for her tongue always ran twice as quickly as other people's .

为了 她 舌头 总是 跑 两次 作为 迅速地 作为 其他 人们的 .

因为她的嘴巴总是比别人的快两倍。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , ['gɜ:rlɪ] ? " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['drjəri] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

" **Is that all , girlie ?** " **put in Mrs . Drury , who was much amused at the**

" 是 那 全部 , 女孩 ? " 放 在 太太 . 德鲁里 , WHO 曾是 很多 觉得好笑 在 这

[kəm'pærəsɪz] ,

comparisons ,

比较 ,

“就这些吗，小姑娘？”德鲁里太太插嘴道，她对这些比较感到非常好笑。

[bʌt; bət] [felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tru:θfəli] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['kweɪntli] [meɪd] .

but felt they were truthfully if somewhat quaintly made .

但 毛毡 他们 是 说实话 如果 有些 古雅地 制成 .

但感觉它们虽然制作得有些古朴，但确实很真实。

" [oʊ] , [noʊ] !

" **Oh , no !**

" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeəz; ðəz] ['lɪli] ['haʊəl] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:z] [ˈɔ:ltəd] .
There's Lily Howell , just think how she's altered .
有 百合 豪厄尔 , 只是 思考 如何 她是 已修改 .

看看莉莉·豪厄尔，想想她变化有多大。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['eni] [wʌn] [wəd] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['naʊədeɪz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [ðen] ; [ʃi:z] [soʊ]
I don't believe any one would know her nowadays who knew her then ; she's so
我 不 相信 任何 一 会 知道 她 如今 WHO 知道 她 然后 ; 她是 所以
[wel] [br'hævd] ,
well behaved ,
出色地 表现 ,

我相信，过去认识她的人，现在都不会认出她了；她举止非常得体。

[ænd; ənd] [spi:ks] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['seldəm] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [sku:l] .
and speaks quietly , and seldom gets into trouble at school .
和 说话 悄悄 , 和 很少 获得 进入 麻烦 在 学校 .

他说话轻声细语，在学校很少惹麻烦。

[aɪm][soʊ][glæd]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [baɪz] [pleɪn][hæts][ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] , " ['æməθɪst]
I'm so glad Mrs . Howell buys plain hats and things for her now , " Amethyst
我是 所以 高兴的 太太 : 豪厄尔 购买 清楚的 帽子 和 事物 为了 她 现在 , " 紫晶
[ræn][ɑ:n] .
ran on .
跑 在 .

“我真高兴霍威尔太太现在给她买朴素的帽子之类的东西了，”紫水晶继续说道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd] [help] ['bi:ɪŋ] ['vʌlgər] [wen] [ʃi: ʃɪ] [wɔ:r] [sʌtʃ] ['hɪdiəsli] ['gɔ:di] [hæts]
" I don't believe she could help being vulgar when she wore such hideously gaudy hats
" 我 不 相信 她 可以 帮助 存在 庸俗 什么时候 她 穿着 这样的 极其可怕 艳丽的 帽子
[ænd; ənd] ['dresɪz] . "
and dresses . "
和 连衣裙 . "

“我不认为她戴着那么俗艳的帽子，穿着那么艳俗的衣服，能控制自己的言行举止。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['lɪli:z] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['æksɪdənt] ?
" What has Lily's clothing to do with the bicycle accident ?
" 什么 有 莉莉的 衣服 到 做 和 这 自行车 事故 ?

“莉莉的衣服和自行车事故有什么关系？ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɒndəd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] , " [rɪ'mɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]
You have wandered a long way from that , " remarked her mother , with
你 有 漫步 一个 长的 方式 从 那 , " 评论 她 母亲 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“你已经离那一步走得很远了，”她母亲笑着说。

" [oʊ] , ['mʌmzi] , [aɪ] ['hævnt] !
" Oh , mumsie , I haven't !
" 哦 , 妈妈 , 我 还没有 !

“哦，妈妈，我没有！ ”

[ɪts] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['lɪli] ['wɒnts] [tu:; tə]['ka:pi] ['evriθɪŋ] ['mɑ:nɪkə] [dʌz] [naʊ] ,
It's just because Lily wants to copy everything Monica does now ,
它是 只是 因为 百合 想要 到 复制 一切 莫妮卡 做 现在 ,

莉莉只是想模仿莫妮卡现在做的一切。

[ðæt] [ʃi: ʃɪ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['leɪdi] - [laɪk] .
that she is so much more lady - like .
那 她 是 所以 很多 更多的 女士 - 喜欢 .

她看起来更有女人味。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [ˈwəːʃɪps] [ˈmɑːnɪkə] . "
I think she nearly worships Monica . "

我 思考 她 几乎 崇拜 莫妮卡 . "

我觉得她几乎把莫妮卡奉为偶像。

" [hʌʃ] , [ˈæməθɪst] !
" Hush , Amethyst !

" 嘘 , 紫晶 !

“嘘，紫水晶！”

[dəʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] , " [rɪˈpruːvd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
Don't speak like that , dear , " reproved her mother ;

不 说话 喜欢 那 , 亲爱的 , " 责备 她 母亲 ;

“亲爱的，别那样说话，”她母亲责备道；

" [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈlɪli] [fiːlz] [ʃiː; ʃɪ] [oʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I can quite understand that Lily feels she owes a good deal to her .

" 我 能 相当 理解 那 百合 感觉 她 欠款 一个 好的 交易 到 她 .

“我完全理解莉莉觉得她欠她很多。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] [ˈmɑːnɪkəz] [kraʊn] .
I hope that she will one day be a star in Monica's crown .

我 希望 那 她 将要 一 天 是 一个 星星 在 莫妮卡的 王冠 .

我希望她有朝一日能成为莫妮卡皇冠上的一颗璀璨明星。

[aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈtend] [esˈtiː] . [ˈpɔːlz] . "
I am so glad that they have begun to attend St . Paul's . "

我 是 所以 高兴的 那 他们 有 开始 到 出席 英石 . 保罗的 . "

我很高兴他们开始去圣保罗教堂上学了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəl] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [twɑɪs] [læst] [ˈsʌndeɪ] , [ˈmʌmzi] ,
" Mrs . Howell and Lily were both at church twice last Sunday , mumsie ,

" 太太 . 豪厄尔 和 百合 是 两个都 在 教会 两次 最后的 星期日 , 妈妈 ,

“霍威尔太太和莉莉上周日都去了两次教堂，妈妈。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] .
and Mr . Howell was there in the evening .

和 先生 . 豪厄尔 曾是 那里 在 这 晚上 .

当晚，霍威尔先生也在那里。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I remember noticing him ,

我 记住 注意到 他 ,

我记得我注意到他了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz][tekst][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
because I did think father must have chosen his text on purpose for him

因为 我 做过 思考 父亲 必须 有 选定 他的 文本 在 目的 为了 他

,
.
,

因为我确实认为父亲一定是特意为他挑选了那段经文。

[ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd]
only of course he didn't , because he couldn't possibly have known he would

仅有的 的 课程 他 没有 , 因为 他 不能 可能 有 已知 他 会

[biː; bi][ðer; ðər] .
be there .

是 那里 .

当然，他并没有，因为他不可能知道自己会在那里。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrjəri] ,
" And Mrs . Drury ,
" 和 太太 : 德鲁里 ,

“还有德鲁里夫人，
[hu:] [hæd; həd][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
who had vivid recollections of the intense earnestness with which her husband
WHO 有 生动 回忆 的 这 激烈的 认真 和 哪个 她 丈夫

[hæd; həd] [pri:tʃt] [frʌm; frəm][mɑːrk][ˌviː,ɑɪˈaɪ] . - ,
had preached from Mark viii . 36 ,
有 布道 从 标记 八 : - ,
她清晰地记得丈夫在讲道时，以何等的虔诚和热忱，从马可福音8章36节开始。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)][ˈpraːfɪt][ænd; ənd] [bɜːs] , [sed] , [ˈsɔːftli] ,
on the subject of Eternal Profit and Loss , said , softly ,
在 这 主题 的 永恒 利润 和 损失 , 说 , 轻轻 ,
关于永恒的盈亏问题，他轻声说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [geɪts] :
as they turned in at the Vicarage gates :
作为 他们 转向 在 在 这 牧师住宅 大门 :
当他们拐进牧师住宅大门时：

" [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [æskz][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tekst][tuː; tə] [pri:tʃ] [frʌm; frəm] , [ˈgɜːrli] ,
" Father always asks God to give him the right text to preach from , girlie ,
" 父亲 总是 问 上帝 到 给 他 这 正确的 文本 到 布道 从 , 女孩 ,
“父亲总是向上帝祈求赐予他合适的讲道经文，小姑娘。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] .
and He knew just who would be hearing the sermon .
和 他 知道 只是 WHO 会 是 听力 这 讲道 :
他知道谁会来听讲道。

" [ʃruːd] [ˈlɪt(ə)] [ˈæməθɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [kəˈrekt] [ɪn][hɜːr; hər] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi]
" Shrewd little Amethyst had been fairly correct in her rough - and - ready
" 精明 小的 紫晶 有 到过 相当 正确的 在 她 粗糙的 - 和 - 准备好
[ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
epitome of the happenings of the last six months ,
缩影 的 这 事件 的 这 最后的 六 几个月 ,
“精明的小紫水晶对过去六个月发生的事情做了相当准确的概括，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈevri] [keɪs] , [fɔːr; fər]
which had certainly left their mark on all concerned , and , in every case , for
哪个 有 当然 左边 他们的 标记 在 全部 担心的 , 和 , 在 每一个 案件 , 为了
[ðə; ði] [ˈbetər] ,
the better ,
这 更好的 ,
这无疑给所有相关人员都留下了印记，而且在所有情况下，都是朝着好的方向发展。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [ˈsmɔːlər] [dɪˈgriː] .
to a greater or smaller degree .
到 一个 更大的 或者 较小的 程度 :
程度或多或少。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈpɑːrtɪ] [ˈprɒspəd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
The missionary working - party prospered and increased , and , by the time
这 传教士 在职的 - 派对 繁荣昌盛 和 增加 , 和 , 经过 这 时间
[ˈkrɪsməs] [druː] [nɪr] ,
Christmas drew near ,
圣诞节 画 靠近 ,
传教士工作队日益壮大，到圣诞节临近时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu; tə] [fɔ:rti:n] ；
the number of members had risen to fourteen ；
这 数字 的 成员 有 升起 到 十四 ；
成员人数已增至十四人；

[kwɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [drɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] " [gifts] " [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['kerfəli]
quite a large drawer full of " gifts " had been already neatly and carefully
相当 一个 大的 抽屉 满的 的 " 礼物 " 有 到过 已经 整齐地 和 小心
[meɪd] ，
made ；
制成 ；
一个相当大的抽屉里已经整齐细致地装满了“礼物”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fʌnd] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ！
and the Expenses Fund was almost exhausted ！
和 这 开支 基金 曾是 几乎 筋疲力尽的 ！
开支基金几乎耗尽了！

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kən'sɪdər] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'plenɪft] ，
The committee began to consider how it was to be replenished ；
这 委员会 开始 到 考虑 如何 它 曾是 到 是 补充 ；
委员会开始考虑如何补充资金，

[ænd; ənd][ˈheɪzi][aɪ'di:əz][ʌv; əv] " [kə'lektɪŋ] " ([wɪt] [ðeɪ] ['dredɪd]) [ɔ:r] [els] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [seɪl]
and hazy ideas of " collecting " (which they dreaded) or else having a little sale
和 朦胧 想法 的 " 收集 " (哪个 他们 令人恐惧的) 或者 别的 拥有 一个 小的 销售
[ʌv; əv][wɜ:rk] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] ，
of work during the Christmas holidays ；
的 工作 期间 这 圣诞节 假期 ；
他们还模糊地设想过“收藏”（他们很害怕这样做）， 或者在圣诞假期期间举办一次小型作品义卖。

[fɔ:rmɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnθu:zi'æstɪk] [maɪndz] .
formed in their enthusiastic minds ；
形成 在 他们的 热情的 思想 ；
在他们充满热情的头脑中形成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈoʊnli][aɪ'di:əz] ， [wen] ， [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [æftər'nu:n] ， [ˈlɪli] [ˈhaʊəl] ， [hu:] ，
But they were still only ideas ， when ， one Saturday afternoon ， Lily Howell ， who ；
但 他们 是 仍然 仅有的 想法 ， 什么时候 ， 一 周六 下午 ， 百合 豪厄尔 ， WHO ，
但这些都还是只是想法，直到一个星期六下午， 莉莉·豪厄尔，她，

[ə'pɔ:n][wʌn][ˈpri:tekst][ɔ:r] [ə'hʌðər] ， [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [kwɑ:rtet] [hæd; həd] [gɔ:n] ，
upon one pretext or another ， had waited until all but the quartette had gone ；
之上 一 借口 或者 其他 ， 有 等待 直到 全部 但 这 四重奏 有 已消失 ；
以这样或那样的借口，他一直等到除了四重唱成员之外的所有人都离开后才离开。

[slɪpt] [ə; eɪ] [si:ld] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntu:] [ˈmɔ:nɪkəz] [hænd] ， [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈwɪspərɪŋ] ；
slipped a sealed envelope into Monica's hand ， and merely whispering ；
滑倒了 一个 密封 信封 进入 莫妮卡的 手 ， 和 仅仅 耳语 ；
他将一个密封的信封塞进莫妮卡的手里，只是低声说道：

" [pɑ:] [təʊld][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] ，
" Pa told me to give it to you ；
" 宾夕法尼亚州 讲述 我 到 给 它 到 你 ，
“爸爸让我把它给你。”

" [wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪft] [gɜ:rl][kɒd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" was gone before the astonished girl could say a word ；
" 曾是 已消失 前 这 惊讶 女孩 可以 说 一个 单词 ；
还没等惊愕的女孩开口说话，他就消失了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
The excitement of the committee when they found that the envelope contained a
这 激动 的 这 委员会 什么时候 他们 成立 那 这 信封 包含 一个
[tʃek] [fɔːr; fər] £10 ,
cheque for £10 ,
查看 为了 £10 ,

委员会成员发现信封里装着一张10英镑的支票时，都非常兴奋。

" [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [tʃaɪ'niːz] [fəʊks] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]
" To be used for your Chinese folks , and ask for more when you want
" 到 是 用过的 为了 你的 中国人 各位 , 和 问 为了 更多的 什么时候 你 想
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“供你们的中国朋友使用，需要更多的时候再提出要求。”

" [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
" was tremendous .
" 曾是 巨大的 .

太棒了。

" [haʊ] ['splendɪd] !
" How splendid !
" 如何 灿烂 !

“太棒了！”

[naʊ] [wiː; wi] ['fænt] [hæv; həv] ['iːðər] [tuː; tə][beg] , [ˈbɔːrəʊ] , [ɔːr] [stiːl] , " [kraɪd] [ˈɑːlɪv] .
Now we sha'n't have either to beg , borrow , or steal , " cried Olive .
现在 我们 不会 有 任何一个 到 求 , 借 , 或者 偷 , " 哭 橄榄 .

“现在我们再也不用乞讨、借贷或偷窃了，”奥利弗喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][let] ['lɪli] [kʌm] , ['æftər][ɔːl] .
" It is a good thing we let Lily come , after all .
" 它 是 一个 好的 事物 我们 让 百合 来 , 后 全部 .

“看来我们让莉莉来真是件好事。”

" [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːn]
" And Monica , who remembered the opposition which she had met with upon
" 和 莫妮卡 , WHO 记得 这 反对 哪个 她 有 遇见 和 之上
[prə'pəʊzɪŋ] ['lɪliːz] [neɪm] ,
proposing Lily's name ,
提议 莉莉的 姓名 ,

“而莫妮卡还记得当初她提议用莉莉的名字时遇到的反对意见，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] .
could not refrain from smiling .
可以 不是 避免 从 微笑 .

忍不住笑了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈmɑːnɪkə] : [hɜːr; hər] [skuːl] [laɪf][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Those were happy days for Monica : her school life was most interesting ,
那些 是 快乐的 天 为了 莫妮卡 : 她 学校 生活 曾是 最多 有趣的 ,

对莫妮卡来说，那是一段快乐的日子：她的校园生活非常精彩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈbaɪsɪkəld][ˈɪntuː] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and now that she bicycled into Osmington , instead of being dependent upon the
和 现在 那 她 骑自行车 进入 - , 反而 的 存在 依赖 之上 这
['pəʊni] - [træp] ,
pony - trap ,
小马 - 陷阱 ,

现在她骑自行车去奥斯明顿，而不是依赖马车了。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [rɪ'mensli] ,
she enjoyed the ride to and fro immensely ,
她 享受 这 骑 到 和 弗 非常 ,
她非常享受往返的旅程。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪːðər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [frendz] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
especially as either one or two of her friends accompanied her most of the
尤其 作为 任何一个 一 或者 二 的 她 朋友们 伴随 她 最多 的 这
[wei] [tuː; tə] ['kɑːrsn] [raɪz] ,
way to Carson Rise ,
方式 到 卡森 上升 ,
尤其是有她的一两个朋友陪她一路走到卡森高地。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [ɔːr]
on the days that she remained at school until the afternoon , **for music or**
在 这 天 那 她 剩余 在 学校 直到 这 下午 , 为了 音乐 或者
[sʌm; səm] [ʌðər] ['ekstrə] .
some other extra .
一些 其他 额外的 .
如果她因为音乐或其他课外活动而留在学校到下午，她就会去学校。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['plezər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
Then the missionary work was a source of great pleasure to her ,
然后 这 传教士 工作 曾是 一个 来源 的 伟大的 乐趣 到 她 ,
那时，传教工作给她带来了极大的快乐。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [kept] ['veri] [kiːn] [baɪ] [ɔːŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [rə'biːnə] ['hɜːrʃl]
and her enthusiasm was kept very keen by long letters from Robina Herschel
和 她 热情 曾是 保留 非常 敏锐的 经过 长的 信件 从 罗宾娜 赫歇尔
,
,
,
罗宾娜·赫歇尔的长信让她一直保持着高昂的热情。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [wʌn] [frʌm; frəm] [mɪs] - .
and an occasional one from Miss Daverel .
和 一个 偶然 一 从 错过 - .
偶尔也会收到达维雷尔小姐的来信。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['mɑːnɪkə] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ['mæɡəziːn] ,
Sometimes , when Monica was poring over a missionary magazine ,
有时 , 什么时候 莫妮卡 曾是 泡 超过 一个 传教士 杂志 ,
有时，当莫妮卡埋头阅读传教士杂志时，

[ɔːr] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪndʒə'nuːəti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['kɑːpi] [æt; ət]
or exercising her ingenuity in making something fresh for the girls to copy at
或者 锻炼 她 独创性 在 制作 某物 新鲜的 为了 这 女孩们 到 复制 在
[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['paːrtɪ] ,
the working - party ,
这 在职的 - 派对 ,
或者发挥她的聪明才智，为工作小组的女孩们制作一些新鲜的东西来模仿。

[hɜːr; həɹ] ['grænmləðər] [wʊd] [tiːz] [hɜːr; həɹ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] " ['mɪʃənəri] [mæd] .
her grandmother would tease her by saying she was " missionary mad .
她 祖母 会 逗 她 经过 说 她 曾是 " 传教士 疯狂的 .
她的祖母会取笑她，说她“对传教士着迷”。

" [bʌt; bət] ['mɑːnɪkə] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
" **But Monica would only look up and smile** ,
" 但 莫妮卡 会 仅有的 看 向上 和 微笑 ,
但莫妮卡只会抬起头，微笑着。

[ˈnoʊŋ] [ðæt][ɪn][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [ʌ; əv] [ˈhɑ:rts] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [wel] - [ˈkɑ:ntent] [ðæt][hɜ:r; hɜr]
knowing that in her heart of hearts the old lady was well - content that her
会心 那 在 她 心 的 心 这 老的 女士 曾是 出色地 - 内容 那 她
[ˈgræntʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə][help] [ˈfɔ:rwərd] ,
grandchild should seek to help forward ,
孙子 应该 寻找 到 帮助 向前 ,
我知道，老太太内心深处非常乐意看到她的孙子努力奋斗，帮助他人。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [wei] , [ðə; ði] [sprɛd] [ʌ; əv][ðə; ði] " [gʊd] [nu:z] ,
even in the simplest way , the spread of the " good news ,
甚至 在 这 最简单的 方式 , 这 传播 的 这 " 好的 消息 ,
即使以最简单的方式传播“好消息”，
" [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [laɪt] [æt; ət] [ˈi:vntaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [dɑ:rk] [hɑ:rt] .
" which had brought light at eventide to her own dark heart .
" 哪个 有 带来 光 在 黄昏 到 她 自己的 黑暗的 心 .
“这在黄昏时分为她黑暗的心灵带来了一丝光明。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈboʊʃɑ:mp] [ˈnɪrər] .
And every day was bringing Colonel Beauchamp nearer .
和 每一个 天 曾是 带来 上校 博尚 更近 .
每一天，博尚上校的处境就更近一步。

[ˈsevrəl] [ˈletərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hi:; hi]
Several letters had come from him , but in none of them had he
一些 信件 有 来 从 他 , 但 在 没有任何 的 他们 有 他
[bɪn] [ˈeɪb(ə)] ,
been able ,
到过 有能力的 ,
他寄来了几封信，但没有一封信里他能说：

[ˈdefɪnətli] , [tu:; tə][seɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ:tʃ] [ˈɪŋɡlənd] ; [hi:; hi] [hoʊpt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
definitely , to say when he would reach England ; he hoped , as he had
确实 , 到 说 什么时候 他 会 抵达 英格兰 ; 他 希望 , 作为 他 有
[sed] [æt; ət][fɜ:rst] ,
said at first ,
说 在 第一的 ,
他当然不会说自己何时能抵达英国；他希望，正如他最初所说的那样，

[tu:; tə][spend] [ˈkrɪsməs] [deɪ][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
to spend Christmas Day at home , but it was uncertain .
到 花费 圣诞节 天 在 家 , 但 它 曾是 不确定 .
打算在家过圣诞节，但还不确定。

[ˈmɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] , [ɪn] [tru:] [sku:l] - [gɜ:rl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Monica was counting the days , in true school - girl fashion ,
莫妮卡 曾是 计数 这 天 , 在 真的 学校 - 女孩 时尚 ,
莫妮卡像所有女学生一样，开始数着日子了。

[baɪ] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkælɪndər] [i:tʃ] [deɪ][æt; ət][ɪts] [kloʊz] ;
by marking off on a little calendar each day at its close ;
经过 标记 离开 在 一个 小的 日历 每个 天 在 它是 关闭 ;
每天结束时，在小日历上做个标记；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ˈstedəli] [dɪˈkri:st] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [fju:] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st]
and the number had steadily decreased until very few remained to be crossed
和 这 数字 有 稳步 减少 直到 非常 很少 剩余 到 是 交叉
[ɔ:f] [naʊ] .
off now .
离开 现在 .
这个数字一直在稳步减少，直到现在只剩下很少一部分需要划掉。

[ʃiː, jɪ] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkælɪndər] [ɑːn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [wɔːl] [wɒn] [naɪt] , [ˈpens(ə)] [ɪn]
She stood before the little calendar on the bedroom wall one night , pencil in
她 站立 前 这 小的 日历 在 这 卧室 墙 一 夜晚 , 铅笔 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一天晚上，她站在卧室墙上的小日历前，手里拿着铅笔。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈsembər] .
and crossed off the twenty - first of December .
和 交叉 离开 这 二十 - 第一的 的 十二月 .

并划掉了12月21日。

" [ˈoʊnli] [fɔːr] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðen] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [dæd] [wɪl] [biː; bi]
" Only four more days to Christmas now , and by then , my darling dad will be
" 仅有的 四 更多的 天 到 圣诞节 现在 , 和 经过 然后 , 我的 亲爱的 爸爸 将要 是
[hɪr] .
here .
这里 .

“距离圣诞节还有四天，到那时，我亲爱的爸爸就会在这里了。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] !
Oh , how I am longing to see him , and tell him everything !
哦 , 如何 我 是 渴望 到 看 他 , 和 告诉 他 一切 !

我多么想见到他，把一切都告诉他！

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɪn][maɪ] [ˈletərz] ,
I have tried to explain in my letters ,
我 有 尝试 到 解释 在 我的 信件 ,

我在信中已尽力解释过，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [wʌt] [wɒn] [fiːlz] ,
but it is so difficult to write just what one feels ,
但 它 是 所以 难的 到 写 只是 什么 一 感觉 ,

但是，要准确地表达自己的感受是很难的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [wʌns] [mɔːr] ,
and I do want to feel his hand on my head once more ,
和 我 做 想 到 感觉 他的 手 在 我的 头 一次 更多的 ,

我真的很想再次感受他的手抚摸我的头。

[dʒʌst][æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪr] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , - [gɑːd] [bles] [maɪ]
just as he used to do , and hear his dear voice saying , ' God bless my
只是 作为 他 用过的 到 做 , 和 听到 他的 亲爱的 嗓音 说 , - 上帝 保佑 我的
[ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] . -
darling child . ' -
亲爱的 孩子 . -

就像他以前那样，我仿佛听到他亲切的声音说：“上帝保佑我亲爱的孩子。”

" [hɪr] [ˈmɑːnɪkəz] [ˈfiːlɪŋz] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz]
" Here Monica's feelings overcame her , and her eyes brimmed with tears
" 这里 莫妮卡的 情怀 克服 她 , 和 她 眼睛 满溢 和 眼泪
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“这时，莫妮卡的情绪彻底失控，她的眼中瞬间充满了泪水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
But they were soon chased away , and a happy smile played about her lips ,
但 他们 是 很快 追逐 离开 , 和 一个 快乐的 微笑 玩 关于 她 嘴唇 ,

但他们很快就被赶走了，她嘴角露出了幸福的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈdres] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈtaɪər] [ˈniːtli]
as she began to undress , and put the various articles of her attire neatly
作为 她 开始 到 脱衣服 , 和 放 这 各种各样的 文章 的 她 服装 整齐地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她开始脱衣服，并将各种衣物整齐地收纳起来。

" [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] ,
" I do hope he will think I have improved ,
" 我 做 希望 他 将要 思考 我 有 改进 ,

“我真心希望他会认为我有所进步。”

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][,er 'em] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [laɪk][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd][,em 'iː][tuː; tə] .
and that I am growing up a little bit like he wanted me to .
和 那 我 是 生长 向上 一个 小的 少量 喜欢 他 通缉 我 到 .

而且我正在慢慢长大，有点像他希望的那样。

[ɪf][aɪ][,er 'em] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːʃəlz] ,
If I am , it is all owing to the Herschels ,
如果 我 是 , 它 是全部 欠款 到 这 赫歇尔 ,

如果我真的做到了，那全都要归功于赫歇尔兄弟。

" [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːsaɪd]
" and Monica took up the frame containing the pictured faces of her seaside
" 和 莫妮卡 采取 向上 这 框架 包含 这 如图所示 面孔 的 她 海滨
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

莫妮卡拿起相框，里面装着她海边朋友们的照片。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and gazed thoughtfully at them .
和 凝视 深思熟虑 在 他们 .

他若有所思地凝视着他们。

" [dɪr] [rəˈbiːnə] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ˈleɪzli] , [tuː] ; [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" Dear Robina , and - - and Leslie , too ; what sort of girl should I have been
" 亲爱的 罗宾娜 , 和 - - 和 莱斯利 , 也 ; 什么 种类 的 女孩 应该 我 有 到过
[baɪ] [naʊ] ,
by now ,
经过 现在 ,

“亲爱的罗宾娜，还有——还有莱斯利；我现在应该成为什么样的女孩了呢？”

[ɪf] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [sent] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ] [laɪf] ?
if God had not sent you into my life ?
如果 上帝 有 不是 发送 你 进入 我的 生活 ?

如果上帝没有把你带到我的生命中呢？

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] , [ˈnevər] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][,em 'iː] ,
I can never , never thank Him enough for all His goodness to me ,
我 能 绝不 , 绝不 感谢 他 足够的 为了 全部 他的 善良 到 我 ,

我永远、永远都无法充分感谢祂对我的所有恩情。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] - [wɔːk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
and so the only thing I can do is to seek to ' walk worthy of the Lord
和 所以 这 仅有的 事物 我 能 做 是 到 寻找 到 - 走 值得 的 这 主
[ˈʌntəˈʌntu][ɔːl] [ˈpliːzɪŋ] ,
unto all pleasing ,
到 全部 令人愉悦 ,

因此，我唯一能做的就是努力“行事为人对得起主，做一切蒙他喜悦的事”。

- [æz; əz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] [sez] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get] [ˈlðər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
" **as my motto says , and do what I can to get others to follow Him** ,
" 作为 我的 座右铭 说道 , 和 做 什么 我 能 到 得到 其他的 到 跟随 他 ,
[tuː] .
too .
也 .

正如我的座右铭所说，我会尽我所能，让其他人也跟随他。

" [ˈmɑːnɪkə][ˈnevər] [krɔːst] [ɔːf] [dɪˈsembər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkælɪndər] ;
" **Monica never crossed off December the twenty - second on her little calendar ;**
" 莫妮卡 绝不 交叉 离开 十二月 这 二十 - 第二 在 她 小的 日历 ;
[ɪnˈdiːd] , [ˌiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
indeed , she forgot all about it ,
的确 , 她 忘了 全部 关于 它 ,

“莫妮卡从来没有在她的小日历上划掉12月22日这一天；事实上，她完全忘记了这件事。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd]
for a telegram the next afternoon informed them that the colonel had
为了 一个 电报 这 下一个 下午 知情的 他们 那 这 上校 有
[ɔːlˈredi] [left] [ˈlʌndən] ,
already left London ,
已经 左边 伦敦 ,

第二天下午的一份电报告知他们，上校已经离开伦敦了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈmɑːnɪkə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] .
and in less than a couple of hours Monica was in her father's arms .
和 在 较少的 比 一个 夫妻 的 小时 莫妮卡 曾是 在 她 父亲的 武器 .

不到两个小时，莫妮卡就投入了父亲的怀抱。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ! "
" **My darling child !** "
" 我的 亲爱的 孩子 ! "

“我亲爱的孩子！ ”

" [ˈdɪrɪst] [dæd] !
" **Dearest dad !**
" 亲爱的 爸爸 !

“亲爱的爸爸！ ”

" [wʌt] [els] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
" **What else they said was unintelligible for the next few moments** ,
" 什么 别的 他们 说 曾是 无法理解 为了 这 下一个 很少 时刻 ,

接下来的几分钟里，他们说的那些话都听不清楚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈboʊʃɑːmp] [held] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd]
and then Colonel Beauchamp held his daughter at arm's length , and
和 然后 上校 博尚 握住 他的 女儿 在 武器 长度 , 和
[ˈkrɪtɪkli] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] .
critically examined her .
关键 检查 她 .

然后，博尚上校将女儿举过头顶，仔细地打量了一番。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] [ˈmʌstər] , [ˈdædi] [dɪr] ? " [ˌiː; ʃi] [æskt] , [ˈmerəli] ;
" **Shall I pass muster , daddy dear ?** " **she asked , merrily ;**
" 将 我 经过 鼓起 , 爸爸 亲爱的 ? " 她 问 , 兴高采烈地 ;

“我合格吗，亲爱的爸爸？”她高兴地问道；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
but there was more behind the words than appeared on the surface .
但 那里 曾是 更多的 在后面 这 字 比 出现 在 这 表面 .

但这些话语背后蕴含着比表面看起来更多的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈfɑːðər] , [ˈnoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəsf(ə)] [feɪs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
And the proud father , noting the purposeful face , so full of expression ,
和 这 自豪的 父亲 , 注意到 这 有目的的 脸 , 所以 满的 的 表达 ,
骄傲的父亲注意到孩子脸上充满力量、神情专注的神情,

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [truː] [ˈnoʊbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˌðerˈɪn] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈmɑːnɪkə]
and reading true nobility of character therein , held out his arms , and Monica
和 阅读 真的 贵族 的 特点 其中 , 握住 出去 他的 武器 , 和 莫妮卡
[slipt] [kənˈfaɪdɪŋli] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
slipped confidingly into them ,
滑倒了 悄悄地 进入 他们 ,
他读着书中展现的真正高尚品格, 张开双臂, 莫妮卡放心地投入了他的怀抱。

[waɪl] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; həər]
while he bent his soldierly head and pressed a long , long kiss upon her
尽管 他 弯曲 他的 军人 头 和 按下 一个 长的 , 长的 吻 之上 她
[brɔːd] [waɪt] [braʊ] ,
broad white brow ,
广阔 白色的 眉头 ,
他低下头, 用他那军人般的姿态, 在她宽阔白皙的额头上印下一个绵长的吻。

[ˈmɜːrmərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɪn] [ˈtoʊnz] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][ˈoʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtɜːz]
murmuring , as he did so , in tones so low as only to reach his daughter's
淙淙 , 作为 他 做过 所以 , 在 音调 所以 低的 作为 仅有的 到 抵达 他的 女儿的
[ɪrz] :
ears :
耳朵 :
他一边这样做, 一边低声喃喃自语, 声音低到只有女儿才能听见:

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈmɑːnɪkə] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði][viː] . [siː] . ,
" **I think my Monica deserves the V . C . ,**
" 我 思考 我的 莫妮卡 值得 这 V . C . ,
我认为我的莫妮卡应该获得风险投资奖。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːt] [səkˈsesfəli] [əˈɡenst] [ˈhevi] [ɑːdz] , [ˈʌndər] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
for it is evident she has fought successfully against heavy odds , under fire of
为了 它 是 明显 她 有 战斗 成功地 反对 重的 赔率 , 在下面 火 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,
因为很明显, 她曾在敌众我寡、枪林弹雨中成功作战。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈvɪktəri] . "
and won a brilliant victory . "
和 韩元 一个 杰出的 胜利 : "
并取得了辉煌的胜利。

" [oʊ] , [dæd] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜːrl] , [hɜːr; həər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Oh , dad , I don't think I have , " whispered the happy girl , her head on his**
" 哦 , 爸爸 , 我 不 思考 我 有 , " 低声说道 这 快乐的 女孩 , 她 头 在 他的
[ˈʊʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;
“哦, 爸爸, 我想我没有,”快乐的小女孩低声说道, 头靠在他的肩膀上;

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [ɡʊd] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
" **but whatever good there is about me ,**
" 但 任何 好的 那里 是 关于 我 ,
但我身上无论有什么优点,

[ɪz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'ɪlɪstɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] . " **is all owing to my having enlisted under the banner of Jesus Christ . "**
是全部 欠款 到 我的 拥有 入伍 在下面 这 横幅 的 耶稣 基督 . "

这一切都归功于我加入了耶稣基督的队伍。

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [hæθ] ['gɑ:tn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ['revərəntli] , **" His arm hath gotten him the victory , " repeated the colonel reverently ,**
" 他的 手臂 有 获得 他 这 胜利 , " 重复 这 上校 虔诚地 ,
"他的手臂为他赢得了胜利,"上校恭敬地重复道。

[ænd; ənd][ˈma:nɪkə] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ʌndər'stʊd] . **and Monica knew that her father understood .**
和 莫妮卡 知道 那 她 父亲 理解 .

莫妮卡知道她父亲理解她。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] **CHAPTER XXV**
章 25

第二十五章

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [wel] . **" THE CHILD HAS CHOSEN WELL .**
" 这 孩子 有 选定 出色地 .

“孩子做出了正确的选择。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɪz] [dʌn] . **" Our story is done .**
" 我们的 故事 是 完毕 .

我们的故事结束了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] **With the retirement of her son from the army , and his return to**
和 这 退休 的 她 儿子 从 这 军队 , 和 他的 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] , **England ,**
英格兰 ,

随着她儿子从军队退役并返回英国，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['setlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['kɑ:rsn] [raɪz] , ['mɪsɪz] . ['boʊʃæmps] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ['oʊvər] **and subsequent settling down at Carson Rise , Mrs . Beauchamp's responsibility over**
和 随后的 安顿 向下 在 卡森 上升 , 太太 . 博尚的 责任 超过
[hɜ:r; hər][wʌns] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈgrændɔ:tər] ['si:st] . **her once troublesome granddaughter ceased .**
她 一次 麻烦的 孙女 停止 .

随着博尚夫人定居在卡森高地，她对曾经麻烦不断的孙女的责任也随之结束了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] ['ri:dəz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] , **But to those readers who have been interested in the quartette ,**
但 到 那些 读者 WHO 有 到过 感兴趣的 在 这 四重奏 ,
但对于那些一直对这四重奏感兴趣的读者来说，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sku:l] [laɪf] , [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔ:l] , **during a few months of their school life , a glimpse at them all ,**
期间 一个 很少 几个月 的 他们的 学校 生活 , 一个 一瞥 在 他们 全部 ,
在他们几个月的校园生活中，我们得以一窥他们的全貌。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'vents] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ə'mɪs] . **seven years after the events recorded , will not come amiss .**
七 年 后 这 活动 记录 , 将要 不是 来 错误 .

事件发生七年后，记录下来仍然意义非凡。

[ˈɑ:lɪv] [ˈfræŋklɪn] , [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsɛld] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] , [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn]
Olive Franklyn , having excelled in various drawing examinations , was fortunate in
橄榄 弗兰克林 , 拥有 表现出色 在 各种各样的 绘画 考试 , 曾是 幸运 在
[siˈkjuəɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
securing an exhibition which admitted her ,
确保 一个 展览 哪个 承认 她 ,
奥利弗·弗兰克林在各种绘画考试中表现出色, 幸运地获得了一次展览机会, 并被录取参加。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)] [fi:] ,
at a nominal fee ,
在 一个 名义上的 费用 ,
收取象征性费用,
[æz; əz][ˈstu:d(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [sɔ:t] - [ˈæftər] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
as student at a much - sought - after School of Art for a couple of years
作为 学生 在 一个 很多 - 寻求 - 后 学校 的 艺术 为了 一个 夫妻 的 年
[əˈpɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .
upon leaving the High School .
之上 离开 这 高的 学校 .
高中毕业后, 他进入一所备受追捧的艺术学院学习了几年。

[frʌm; frəm] [ðens] , [ʃi:; ji] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈpærɪs] ,
From thence , she went over to Paris ,
从 因此 , 她 去 超过 到 巴黎 ,
之后, 她去了巴黎。
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [hɜ:rˈself] [ɪn][hɜ:r; hər] [pərˈtɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
in order to perfect herself in her particular branch of art ,
在 命令 到 完美的 她自己 在 她 特别的 分支 的 艺术 ,
为了在她所擅长的艺术领域臻于完美,

[ænd; ænd][soʊ] [ˈtæləntɪd] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [sketʃɪz] [ðæt] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃər]
and so talented are her sketches that already there seems a brilliant future
和 所以 才华横溢 是 她 草图 那 已经 那里 似乎 一个 杰出的 未来
[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
stretching out before her .
伸展 出去 前 她 .
她的素描作品如此出色, 似乎已经预示着拥有光明的未来。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] [ˈstju:dnts] ,
She has made many friends among her fellow students ,
她 有 制成 许多 朋友们 之中 她 同伴 学生 ,
她在同学中结交了很多朋友。

[fɔ:r; fər] [ˈɑ:lɪv] [ˈfræŋklɪn] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈklevər] [ɑ:rtɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈdʒɪ:niəl] [kəmˈpænjən] [æz; əz]
for Olive Franklyn is not only a clever artist , but a congenial companion as
为了 橄榄 弗兰克林 是 不是 仅有的 一个 聪明的 艺术家 , 但 一个 相投 伴侣 作为
[wel] .
well .
出色地 .
因为奥利弗·弗兰克林不仅是一位才华横溢的艺术家, 而且也是一位令人愉快的伙伴。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] , [ʃi:; ji] [fi:lz] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [ˈevər] [teɪk] [ˈmɑ:nɪkəz] [pleɪs] .
But in her inmost heart , she feels that no one will ever take Monica's place .
但 在 她 最 心 , 她 感觉 那 不 一 将要 曾经 拿 莫妮卡的 地方 .
但在她内心深处, 她觉得没有人能够取代莫妮卡的位置。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [sti:l] , [ɔ:lˈðoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [met] [əˈkeɪz(ə)nəli] ;
They are friends still , although for several years they have only met occasionally ;
他们 是 朋友们 仍然 , 虽然 为了 一些 年 他们 有 仅有的 遇见 偶尔 ;
虽然他们已经好几年没有见面了, 但他们仍然是朋友;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
but they have very little in common ,
但 他们 有 非常 小的 在 常见的 ;
但它们之间几乎没有什么共同之处。

[fɔːr; fər] [ˈɑ:lɪv] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [səˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
for Olive has not yet surrendered to the King of kings ,
为了 橄榄 有 不是 然而 投降 到 这 国王 的 国王 ;
因为橄榄还没有向万王之王投降。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈmɑ:nɪkə][ænd; ənd][ˈelsə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][soʊ] ,
although Monica and Elsa have faith enough to believe that she will do so ,
虽然 莫妮卡 和 艾莎 有 信仰 足够的 到 相信 那 她 将要 做 所以 ;
[ˈsu:nər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

尽管莫妮卡和艾尔莎都坚信她迟早会这样做。
[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈmæri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwedɪd] [ɔ:lˈredi] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt] ,
She says she never intends to marry , for she is wedded already to her art ,
她 说道 她 绝不 意图 到 结婚 , 为了 她 是 已婚 已经 到 她 艺术 ;
她说她从未打算结婚, 因为她已经与她的艺术结为伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] [səˈfaɪsɪz] [hɜːr; hər] .
and that suffices her .
和 那 足够了 她 .
她就此满足了。

[ˈelsə][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrliʃ] [æmˈbɪ(ə)n] ,
Elsa has been able to carry out her girlish ambition ,
艾莎 有 到过 有能力的 到 携带 出去 她 少女 志向 ;
艾尔莎实现了她少女时代的梦想。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈjɪrɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənɪz] [wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and for the last two years has been a nurse in the children's ward of a
和 为了 这 最后的 二 年 有 到过 一个 护士 在 这 孩子们的 病房 的 一个
[lɑːrdʒ] [ˈlʌndən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
large London hospital .
大的 伦敦 医院 .

过去两年, 她一直在伦敦一家大型医院的儿童病房担任护士。
[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈspesɪmənɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
Her heart , brimming over with love for the pitiful specimens of humanity
她 心 , 充满 超过 和 爱 为了 这 可怜 标本 的 人类
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,
entrusted to her care ,
受托 到 她 关心 ;
她心中充满了对那些托付给她照顾的可怜人类的爱,

[hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [ɪn] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
has found an outlet in tending the little ones ,
有 成立 一个 出路 在 倾向于 这 小的 一个 ;
他找到了照顾孩子这种情感宣泄方式。

[fɔːr; fər][æz; əz] [iːtʃ] [ˈnuːkʌmər] [əˈraɪvz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kəˈmɪ(ə)n] , " [teɪk]
for as each newcomer arrives she seems to hear the Divine commission , " Take
为了 作为 每个 新人 到达 她 似乎 到 听到 这 神圣的 委员会 , " 拿
[ðɪs] [tʃaɪld] ,
this child ,
这 孩子 ,
因为每当有新来者到来, 她似乎都能听到神圣的旨意: “带走这个孩子,

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][,em 'i:] .

and nurse it for Me .
和 护士 它 为了 我 ；

替我照顾它。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] , [ˈhelpf(ə)l] [weɪz] ,

" She is beloved by all the staff for her gentle , helpful ways ,
" 她 是 心爱 经过全部 这 职员 为了 她 温和的 , 有帮助 方式 ,

“她性格温柔、乐于助人，深受所有员工的喜爱。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ts][ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rd][ɪz]

and her influence over the little inmates of the cots in her ward is
和 她 影响 超过 这 小的 囚犯 的 这 婴儿床 在 她 病房 是

[ˈmɑ:rveləs] .
marvellous .
奇妙 ；

她对病房里小病房里的孩子们的影响非常巨大。

[ˈseldəm] [ɪnˈdi:d] [dʌz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪˈmeɪn] [rɪˈfræktəri] [ˈæftər] [nɜ:rs] [ˈfræŋklɪn] [hæz; həz][ˈspəʊkən][ə; eɪ]

Seldom indeed does a child remain refractory after Nurse Franklyn has spoken a
很少 的确 做 一个 孩子 保持 耐火 后 护士 弗兰克林 有 说 一个

[fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,

few words to it ,
很少 字 到 它 ,

事实上，弗兰克林护士跟孩子说了几句话之后，很少有孩子还会不听话。

[ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈtoʊnz] ;

in her soft girlish tones ;
在 她 柔软的 少女 音调 ；

她用柔和的少女嗓音；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪstər] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtɑ:ni:əst][ˈberbi] [ˈnoʊz] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]

and the Sister persists in saying that even the tiniest baby knows when it is in
和 这 姐姐 持续 在 说 那 甚至 这 最小的 婴儿 知道 什么时候 它 是 在

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

her arms ,
她 武器 ,

修女坚持说，即使是最小的婴儿也能感觉到自己在她怀里。

[ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:f] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɪnstəntli] !

and leaves off crying instantly !
和 树叶 离开 哭泣 即刻 ！

然后立刻停止哭泣！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [əˈli:viət] [peɪn] [ðæt] [ˈelsə]

But it was not merely for the sake of helping to alleviate pain that Elsa
但 它 曾是 不是 仅仅 为了 这 清酒 的 帮助 到 减轻 疼痛 那 艾莎

[meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈnɜ:rsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

made choice of hospital nursing as a profession .
制成 选择 的 医院 护理 作为 一个 职业 ；

但艾尔莎选择医院护理作为职业，不仅仅是为了帮助减轻痛苦。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][wɜ:rk] ;

That is a noble work ;
那 是 一个 高贵 工作 ；

这是一项崇高的事业；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒʊblɜː][stɪl] [wen] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] **but it is a nobler still when the sad and suffering hearts of even little**
但 它 是 一个 更高贵 仍然 什么时候 这 伤心 和 痛苦 心 的 甚至 小的
[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtendər] ['fepərd] [huː] [sed] :
children are pointed to the tender Shepherd who said :
孩子们 是 尖 到 这 投标 牧羊人 WHO 说 :
但是, 当即使是年幼的孩子, 他们悲伤痛苦的心灵也能被那位温柔的牧羊人所感动时, 这便是更高尚的境界, 牧羊人说道:

" ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu][em 'iː] .
" **Suffer the little children to come unto Me .**
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 :
“让小孩子到我这里来。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['elsəz] [eɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
" **And that was Elsa's aim in all her work ,**
" 和 那 曾是 艾莎的 目的 在 全部 她 工作 ,
“而这正是艾尔莎所有作品的目标。”

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər][ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈtʃɪldrənz] **and many were the young lives won for her Master in that large children's**
和 许多 是 这 年轻的 生活 韩元 为了 她 掌握 在 那 大的 孩子们的
[wɔːrd] .
ward .
病房 :
在那个大型儿童病房里, 许多年轻的生命为了她的主人而获得救赎。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['həʊpɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,
She is hoping , some day , to become Sister of her ward if all goes well ,
她 是 希望 , 一些 天 , 到 变得 姐姐 的 她 病房 如果全部 去 出色地 ,
她希望, 如果一切顺利, 有朝一日能成为她所在教区的修女。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['felʊʊ] - ['nɜːrsɪz] [wʊd] [grʌdʒ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] **and not one of her fellow - nurses would grudge her the honour ; but**
和 不是 一 的 她 同伴 - 护士 会 怨恨 她 这 荣誉 ; 但
[ðə; ði] [rev] . ['mɑːrkəs] ['drjəri] ,
the Rev . Marcus Drury ,
这 牧师 : 马库斯 德鲁里 ,
她的护士同事们没有一个人会嫉妒她这份荣誉; 但是马库斯·德鲁里牧师却不这么认为。

['siːniər] ['kjʊrət] [ʌv; əv] - , [hæz; həz] [lʌðər] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , [wen] **senior curate of Monkrigg , has other views for her , and , possibly , when**
高级的 策展 的 - , 有 其他 浏览 为了 她 , 和 , 可能 , 什么时候
[hiː; hi] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
he obtains a living ,
他 获得 一个 活的 ,
蒙克里格的高级牧师对她另有看法, 而且, 或许, 当他找到一份工作之后,

[nɜːrs] ['fræŋklɪn] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] - ; [ænd; ənd] **Nurse Franklyn will be persuaded to say " good - bye " to her bairnies ; and**
护士 弗兰克林 将要 是 被说服 到 说 " 好的 - 再见 " 到 她 - ; 和
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,
弗兰克林护士将被说服向她的孩子们道别; 如果真是这样,

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'grets] .
there will be much wailing and many regrets .
那里 将要 是 很多 哀嚎 和 许多 遗憾 :
届时将有許多哀嚎和悔恨。

[ˈæməθɪst] [ˈdrʊəri] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'veləpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] " [ˈplætfɔ:rm] [ˈwʊmən] " [jet] ;
Amethyst Drury has not developed into a " platform woman " yet ;
紫晶 德鲁里 有 不是 发达 进入 一个 " 平台 女士 " 然而 ;

紫水晶·德鲁里尚未成长为一名“平台女性”；

[bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɑ:t] [tel] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but one cannot tell what the future has in store for her ,
但 一 不能 告诉 什么 这 未来 有 在 店铺 为了 她 ,

但谁也无法预知她的未来会如何。

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
as she has only lately celebrated her twenty - first birthday .
作为 她 有 仅有的 最近 著名 她 二十 - 第一的 生日 .

因为她不久前才刚庆祝过二十岁生日。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [ɪmˈpru:vd] [ˈwʌndərfəli] [sɪns] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [deɪz] , [ænd; ənd][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz]
She has improved wonderfully since her school - days , and is her mother's
她 有 改进 太棒了 自从 她 学校 - 天 , 和 是 她 母亲的

[raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
right hand in the parish ,
正确的 手 在 这 教区 ,

她自学生时代以来进步显著，现在是她母亲在教区的得力助手。

[waɪl] [mɪs] [ˈdrʊrɪz] [ˈbaɪb(ə)] [klæs] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][dʒʌst] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ˈsʌndər] [sku:l] ,
while Miss Drury's Bible Class for girls just too old for Sunday School ,
尽管 错过 德鲁里 圣经 班级 为了 女孩们 只是 也 老的 为了 星期日 学校 ,

德鲁里小姐为那些年纪太大不适合上主日学的女孩们开设了圣经班。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] " [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , " [ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] - [ə'tendɪd] .
but not yet " young women , " is remarkably well - attended .
但 不是 然而 " 年轻的 女性 , " 是 非常 出色地 - 参加 .

但尚未“年轻女性”的参与人数却非常多。

[ʃi; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [klɪr] [səˈprænoʊ] [ˈvɔɪs] ,
She has a very pretty , clear soprano voice ,
她 有 一个 非常 漂亮的 , 清除 女高音 嗓音 ,

她拥有非常优美清澈的女高音嗓音。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪˈkwest] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈkɔ:rəl] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd][ˈkɑ:nsərts] ,
and is much in request at various choral classes and concerts ,
和 是 很多 在 要求 在 各种各样的 合唱 课程 和 音乐会 ,

在各种合唱课和音乐会上都广受欢迎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [hæz; həz] [kəˈmenst] [ˈplætfɔ:rm] [wɜ:rk] .
and in that way has commenced platform work .
和 在 那 方式 有 开始 平台 工作 .

并以此方式开始了平台建设工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈæməθɪst] [ˈɔ:n] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [mɪs] - [hɪm] [hæd; həd] [sed] ,
And as Amethyst long ago , in the words of Miss Havergal's hymn had said ,
和 作为 紫晶 长的 前 , 在 这 字 的 错过 - 圣歌 有 说 ,

正如紫水晶很久以前用哈弗格尔小姐的赞美诗中的歌词所说的那样，

[teɪk] [maɪ] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd][let][emˈi:] [sɪŋ]
Take my voice , and let me sing
拿 我的 嗓音 , 和 让 我 唱歌

带走我的声音，让我歌唱

[ˈɔ:lweɪz] , [ˈoʊnli] , [fɔ:r; fər][maɪ] [kɪŋ] ,
Always , only , for my King ,
总是 , 仅有的 , 为了 我的 国王 ,

永远，只为我的国王，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] , [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd]
her mother and father feel that she is speaking for Him , in words of sacred
她 母亲 和 父亲 感觉 那 她 是 请讲 为了 他 , 在 字 的 神圣
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

她的父母觉得她是在用圣歌的歌词代表上帝说话。

[dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr] [mɔːr] ['telɪŋli] ,
just as clearly , and sometimes far more tellingly ,
只是 作为 清楚地 , 和 有时 远的 更多的 意味深长 ,

同样显而易见, 有时甚至更具说服力的是,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] .
than she could ever hope to do as a lecturer .
比 她 可以 曾经 希望 到 做 作为 一个 讲师 .

比她作为讲师所能取得的成就还要多。

[ðə; ði][druːrɪːz][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] - ,
The Drurys are still at Osmington ,
这 德鲁里 是 仍然 在 - ,

德鲁里一家仍然住在奥斯明顿。

[ænd; ənd] ['æməθɪst] ['kæɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtɪ] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ɪn]
and Amethyst carries on the missionary working party begun so many years ago in
和 紫晶 携带 在 这 传教士 在职的 派对 开始 所以 许多 年 前 在

[ðə; ði][oʊld][ˈpleɪruːmˈpleɪrʊm] .
the old playroom :
这 老的 游戏室 .

紫水晶继续着多年前在旧游戏室里开始的传教工作队。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['membər] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ,
Not one of the original members is still on the spot except her ,
不是 一 的 这 原来的 成员 是 仍然 在 这 点 除了 她 ,

除了她以外, 原班人马已经全部离队。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['sɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz][hæv; həv]['teɪkən][ðər; ðər] ['pleɪsɪz] ,
but the younger sisters of some of those girls have taken their places ,
但 这 年轻 姐妹 的 一些 的 那些 女孩们 有 已采取 他们的 地方 ,

['dʒoʊn] ['fræŋklɪn] ,
Joan Franklyn ,
琼 弗兰克林 ,

但其中一些女孩的妹妹已经取代了她们的位置, 比如琼·弗兰克林。

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [skuːl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] .
who will soon be leaving school , being the oldest member .
WHO 将要 很快 是 离开 学校 , 存在 这 最老 成员 .

他是家中年纪最大的孩子, 即将离开学校。

[ə; eɪ] ['veri] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðɪs] [jɪr] ,
A very special interest is attached to the work this year ,
一个 非常 特别的 兴趣 是 随附的 到 这 工作 这 年 ,

今年这项工作引起了人们的特别关注。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
for it is all destined for the mission station in China ,
为了 它 是 全部 注定 为了 这 使命 车站 在 中国 ,

因为这一切都是要运往中国传教站的。

[wer] [ˈliː] [ˈhaʊəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈmɪʃənəri] ([nʌn] [ˈʌðər]
where Lily Howell has been working with an older missionary (none other
在哪里 百合 豪厄尔 有 到过 在职的 和 一个 老 传教士 (没有任何 其他
[ðæn; ðən] [hoʊp] - [hɜːrˈself] !)
than Hope Daverel herself !)
比 希望 - 她自己 !)

莉莉·豪厄尔一直与一位年长的传教士（正是霍普·达维雷尔本人！）一起工作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] .
for some few months .
为了 一些 很少 几个月 .

持续几个月。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [driːm] ,
Little did any of the quartette dream ,
小的 做过 任何 的 这 四重奏 梦 ,

四人组做梦也没想到，

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈpɑːrti] , [ðæt]
when two of them so reluctantly admitted her to their working - party , that
什么时候 二 的 他们 所以 勉强 承认 她 到 他们的 在职的 - 派对 , 那
[fiː; ji] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] " [fɜːrst] - [fruːts] .
she would become their " first - fruits .
她 会 变得 他们的 " 第一的 - 水果 .

其中两人极不情愿地接纳她加入他们的工作小组，以至于她成为了他们的“初熟之物”。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈmɑːnɪkəz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ækʃ(ə)n][ɑːn] [ˈliːz] [brɪˈhæf] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt]
" But it seems that Monica's disinterested action on Lily's behalf , and subsequent
" 但 它 似乎 那 莫妮卡的 无私的 行动 在 莉莉的 代表 , 和 随后的
[ˈkraɪstlaɪk] [laɪf] ,
Christlike life ,
基督般的 生活 ,

“但莫妮卡为莉莉无私的行动，以及她随后效法基督般的生活，似乎表明.....”

[ˈɪnfluənst] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈkriːtɪsaɪz] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] ,
influenced the girl who was keenly criticising all her actions ,
影响 这 女孩 WHO 曾是 敏锐地 批评 全部 她 行动 ,

她影响了那个一直严厉批评她所有行为的女孩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [fiː; ji] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ˈkrɪstʃən] ,
with the result that she became an earnest Christian ,
和 这 结果 那 她 成为 一个 认真 基督教 ,

结果，她成为了一名虔诚的基督徒。

[waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər] [tʊk] [ruːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd]
while a great desire took root in her heart to go to the poor Chinese and
尽管 一个 伟大的 欲望 采取 根 在 她 心 到 去 到 这 贫穷的 中国人 和
[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] .
tell them of the Saviour she had found .
告诉 他们 的 这 救主 她 有 成立 .

与此同时，她心中萌生了一个强烈的愿望，要去到贫穷的中国人那里，告诉他们她所找到的救世主。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
At first , her father was unwilling ,
在 第一的 , 她 父亲 曾是 不愿意 ,

起初，她的父亲并不情愿。

[ænd; ənd] [ˈliː] [felt] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [dɪˈzaɪər] ;
and Lily felt she would have to give up her cherished desire ;
和 百合 毛毡 她 会 有 到 给 向上 她 珍爱 欲望 ;

莉莉觉得她不得不放弃自己珍视的愿望；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ɔ:l] [ˈhɪndrənsɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] ,
but eventually all hindrances were removed ,
但 最终 全部 障碍 是 已移除 ,
但最终所有障碍都被清除了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [ˈmɪʃənəri] [tu:; tə][ˈɪnlənd] [ˈtʃaɪnə] .
and after training she went out as an honorary missionary to inland China .
和 后 训练 她 去 出去 作为 一个 名誉 传教士 到 内陆 中国 .
经过培训后，她以荣誉传教士的身份前往中国内陆地区。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˈmɑ:nɪkə] ?
But what of Monica ?
但 什么 的 莫妮卡 ?
那么莫妮卡呢？

[wel] , [ˈmɑ:nɪkə] [ˈboʊʃɑ:mp] [ɪz][ˈmɑ:nɪkə] [ˈhɜ:rʃl] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] ,
Well , Monica Beauchamp is Monica Herschel now , and so , at last ,
出色地 , 莫妮卡 博尚 是 莫妮卡 赫歇尔 现在 , 和 所以 , 在 最后的 ,
嗯，莫妮卡·博尚现在叫莫妮卡·赫歇尔了，所以，最终，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn] [rəˈbi:nə] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪrli] [lʌvz] .
she has a sister of her own in Robina , whom she dearly loves .
她 有 一个 姐姐 的 她 自己的 在 罗宾娜 , 谁 她 亲爱的 爱 .
她自己也有一个妹妹，名叫罗宾娜，她非常爱她。

[laɪf] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈsʌnˈʃaɪn] [tu:; tə][ˈmɑ:nɪkə] , [fɔ:r; fər] , [su:n] [ˈæftər][hɜ:r; hər]
Life has not been all unclouded sunshine to Monica , for , soon after her
生活 有 不是 到过 全部 晴朗无云 阳光 到 莫妮卡 , 为了 , 很快 后 她
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə] [ˈlezli] [ˈhɜ:rʃl] ,
engagement to Leslie Herschel ,
订婚 到 莱斯利 赫歇尔 ,
莫妮卡的生活并非一帆风顺，因为在她与莱斯利·赫歇尔订婚后不久，

[hu:] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈfɜ:rləʊ] , [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən] [ˈfi:vər] ,
who was home on furlough , he became seriously ill with African fever ,
WHO 曾是 家 在 休假 , 他 成为 严重地 患病的 和 非洲 发烧 ,
他当时正在休假回家，结果感染了非洲热，病情非常严重。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] .
and for days his life hung in the balance .
和 为了 天 他的 生活 悬挂 在 这 平衡 .
他的生命危在旦夕，持续了数日。

[bʌt; bət] [gɔ:d] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ferθ] , [wɪtʃ] [ˈnevər]
But God was with her through it all , and her faith , which never
但 上帝 曾是 和 她 通过 它 全部 , 和 她 信仰 , 哪个 绝不
[ˈweɪvəd] ,
wavered ,
犹豫不决 ,
但上帝始终与她同在，她的信仰也从未动摇。

[wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [rɪˈwɔ:did] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
was eventually rewarded by the giving back to her of the one whom she
曾是 最终 奖励 经过 这 给予 后退 到 她 的 这 一 谁 她
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [enˈfraɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
had always enshrined in her heart ,
有 总是 奉为圭臬 在 她 心 ,
最终，她得到了回报，她一直珍视的那个人回到了她身边。

[æz; əz][hɜ:r; hər][aɪ'di:əl] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
as her ideal , because it was he who had been the means of
作为 她 理想的 , 因为 它 曾是 他 WHO 有 到过 这 方法 的
[hɜ:r; hər][sæl'veɪ(ə)n] .
her salvation .
她 救恩 .

因为他是她的救赎，所以他成为了她的理想对象。

[ˈleɪzli:z] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊps] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:r; fər]
Leslie's serious illness put an end to their hopes of working side by side for
莱斯利的 严肃的 疾病 放 一个 结尾 到 他们的 希望 的 在职的 边 经过 边 为了
[kraɪst] [ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] ,
Christ in the Soudan ,
基督 在 这 苏丹 ,

莱斯利的重病使他们并肩在苏丹为基督服务的希望破灭了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stiɪ] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði]
for the time being , at any rate ; but they still look forward to it , in the
为了 这 时间 存在 , 在 任何 速度 ; 但 他们 仍然 看 向前 到 它 , 在 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

至少目前是这样；但他们仍然期待着未来能实现这个愿望。

[ɪf] [gɔ:d][soʊ] [wɪlz] [aɪ 'ti:] .
if God so wills it .
如果 上帝 所以 遗嘱 它 .

如果上帝如此意愿。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [west] [pɔ:rt] , [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ]
Meanwhile , they are very happy in their work for Him at West Port , a large
同时 , 他们 是 非常 快乐的 在 他们的 工作 为了 他 在 西方 港口 , 一个 大的
[ˈsi:ferɪŋ] [taʊn] ,
seafaring town ,
航海 镇 ,

与此同时，他们在西港——一个大型海港城镇——为他工作，感到非常快乐。

[wer] [ˈleɪzli] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈkjʊrət] - [ɪn] - [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈeldərli] [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm][ˈvɪkər] .
where Leslie is acting as curate - in - charge for an elderly and infirm vicar .
在哪里 莱斯利 是 表演 作为 策展 - 在 - 收费 为了 一个 老年 和 虚弱 牧师 .

莱斯利在那里担任一位年老体弱的牧师的代理牧师。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ˈɑ:rdʒuəs] ,
The work is arduous ,
这 工作 是 艰巨 ,

这项工作很艰苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [foʊk][æt; ət] [west] [pɔ:rt][ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [les] [ˈhi:ðn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
for the fisher - folk at West Port are hardly less heathen than the natives
为了 这 渔夫 - 民间 在 西方 港口 是 几乎 较少的 异教徒 比 这 本地人
[ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
of Africa ,
的 非洲 ,

西港的渔民们与非洲土著相比，也好不到哪里去，同样野蛮无知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [soʊn] [ðer; ðər] ,
but the seed is being faithfully sown there ,
但 这 种子 是 存在 忠实 播种 那里 ,

但种子正被忠实地播撒在那里。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈledi] [ə; ei] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [ˈprefəs] [soʊlz] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ri:pt] .
and already a harvest of precious souls is being reaped .
和 已经 一个 收成 的 宝贵的 灵魂 是 存在 收获 .
宝贵的灵魂已经开始被收割。

" [pɑ:rsənz] [ˈleɪdi] " [ɪz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈmɑ:nɪkə] [diˈvəuts] [ɔ:l]
" Parson's lady " is a great favourite among the women , to whom Monica devotes all
" 牧师的 女士 " 是 一个 伟大的 最喜欢的 之中 这 女性 , 到 谁 莫妮卡 奉献 全部
[hɜ:r; həɹ] [ˈenədʒɪz] ,
her energies ,
她 能量 ,
“牧师夫人”深受女性喜爱，莫妮卡将全部精力都倾注在她们身上。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei] [fju:] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [wʌn] [deɪ] " [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈblesɪd; blest] ,
and not a few among them will one day " rise up and call her blessed ,
和 不是 一个 很少 之中 他们 将要 一 天 " 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 ,
他们当中有不少人将来会“起来称她为有福的”，

" [fɔ:r; fəɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd][laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
" for from her lips and life they have learnt the way into the Kingdom .
" 为了 从 她 嘴唇 和 生活 他们 有 学会了 这 方式 进入 这 王国 .
“因为他们从她的言语和生命中学会了进入天国的道路。”

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz] [ˈtendɪŋ] , [ʌv; əv] [ði:z] [pɔɹ] [ˈɪgnərənt]
Perhaps the daily teaching , and oftentimes tending , of these poor ignorant
也许 这 日常的 教学 , 和 经常 倾向于 , 的 这些 贫穷的 无知
[ˈfɪjər,wɪmɪn] ,
fisherwomen ,
渔妇 ,
或许是这些贫穷无知的渔妇们每天的教导，以及常常伴随而来的照料，

[wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [kəˈrɪɹ] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈboʊʃɑ:mp] [wʊd] [hæv; həv] [tˈfouzn] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz]
was not just the career that Colonel Beauchamp would have chosen for his
曾是 不是 只是 这 职业 那 上校 博尚 会 有 选定 为了 他的
[ˈhænsəm] [ˈdɔ:tər] ;
handsome daughter ;
英俊的 女儿 ;
这不仅仅是博尚上校会为他英俊的女儿选择的职业；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪzli] [ˈhɜ:ɹfl] [sʌt]
and when he gave his consent to her marriage with Leslie Herschel such
和 什么时候 他 给予 他的 同意 到 她 婚姻 和 莱斯利 赫歇尔 这样的
[ə; ei] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈdreɪmt] - [ʌv; əv] [θɪŋ] .
a future for her was an undreamt - of thing .
一个 未来 为了 她 曾是 一个 未曾梦想过的 - 的 事物 .
当他同意她与莱斯利·赫歇尔结婚时，她还从未想过会有这样的未来。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈpli:dɪŋ] [təʊnz] [ænd; ənd][sɔ:ft] [kəˈres] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks]
But who could resist her pleading tones and soft caress , when , with cheeks
但 WHO 可以 抵抗 她 恳求 音调 和 柔软的 抚摸 , 什么时候 , 和 脸颊
[laɪk] [ˈdæməsk][ˈrouzɪz] ,
like damask roses ,
喜欢 绫 玫瑰 ,
但谁又能抵挡住她恳求的语气和温柔的抚摸呢？ 她的脸颊像大马士革玫瑰一样红润。

[fi:; ji] [ˈwɪspəd] , " [oʊ] , [dæd] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
she whispered , " Oh , dad , I love him !
她 低声说道 , " 哦 , 爸爸 , 我 爱 他 !
她低声说：“哦，爸爸，我爱他！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði][oʊld] - [deɪz] .
I think I always have , since the old Sandys shore days .
我 思考 我 总是 有 , 自从 这 老的 - 天 .

我想我一直都是这样，自从在 Sandys shore 的时候起就是了。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈlezli] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [dʒʌst][ðə; ði]
There never could be any one but Leslie for me , and he says just the
那里 绝不 可以 是 任何 一 但 莱斯利 为了 我 , 和 他 说道 只是 这
[seɪm] !
same !
相同的 !

对我来说，除了莱斯利，别无他人，他也这么说！

" [soʊ][hɜːr; hər][faːnd] [ˈfaːðər] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrt] [ˈmærid] [laɪf] ,
" **So her fond father , remembering the sadness of his own short married life ,**
" 所以 她 喜爱 父亲 , 记住 这 悲伤 的 他的 自己的 短的 已婚 生活 ,
“所以，她慈爱的父亲，想起了自己短暂婚姻生活中的悲伤，

[kənˈfɛst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] .
confessed that he was conquered .
坦白 那 他 曾是 征服 .

他承认自己战败了。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈenɪbʌːdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , " [dɪˈmɜːd]
" **She might have married anybody , with her face and fortune , " demurred**
" 她 可能 有 已婚 任何人 , 和 她 脸 和 财富 , " 拒绝
[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊʃɑːmp] ,
Mrs . Beauchamp ,
太太 . 博尚 ,

“以她的容貌和家境，她可以嫁给任何人，”博尚夫人反驳道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːltərd] , [ˈaʊtwɜːdli] , [dɪˈspɑːt] [hɜːr; hər] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈjɪrz] ;
who was very little altered , outwardly , despite her seventy - six years ;
WHO 曾是 非常 小的 已修改 , 向外 , 尽管 她 七十 - 六 年 ;

尽管她已七十六岁高龄，但外表却几乎没有变化；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . "
" **but she always would have her own way . "**
" 但 她 总是 会 有 她 自己的 方式 . "

但她总是会按照自己的想法来。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **Well , I must say I think the child has chosen well , " said the colonel .**
" 出色地 , 我 必须 说 我 思考 这 孩子 有 选定 出色地 , " 说 这 上校 .
“嗯，我得说，我觉得这孩子选得不错，”上校说道。

" [ˈlezli] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [ˈmɑːnɪkə] . "
" **Leslie is a man in a thousand , and worthy even of our dearest Monica . "**
" 莱斯利 是 一个 男人 在 一个 千 , 和 值得 甚至 的 我们的 亲爱的 莫妮卡 . "
“莱斯利是万里挑一的好人，甚至配得上我们最亲爱的莫妮卡。”

" [pərˈhæps] ,
" **Perhaps ,**
" 也许 ,

“也许，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
as he was the means of my losing the troublesome part of my
作为 他 曾是 这 方法 的 我的 输 这 麻烦的 部分 的 我的
[ˈgrændɔːtər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
granddaughter seven years ago ,
孙女 七 年 前 ,

七年前，正是他让我失去了孙女身上那个令人头疼的部分。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌtəˈleɪʒə] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
he has the best right to have her altogether , " murmured the old lady ,
他 有 这 最好的 正确的 到 有 她 共 , " 低声说道 这 老的 女士 ,
“他最有权利完全拥有她,”老太太低声说道。

[mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][jiː; ji] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
more to herself than to her son , and she fell into a reverie ,
更多的 到 她自己 比 到 她 儿子 , 和 她 跌倒 进入 一个 遐想 ,
她更多地是在自言自语,而不是在想她的儿子,她陷入了沉思。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
and lived over again the days that are no more .
和 居住地 超过 再次 这 天 那 是 不 更多的 .
仿佛又回到了那些逝去的日子。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈhæzəl] , [ˈwɑːtsn] & [ˈvaɪni] , [ˌɛlˈdiː] . , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈeɪlzbəri] .
Printed by Hazell , Watson & Viney , Ld . , London and Aylesbury .
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , Ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .
由 Hazell, Watson & Viney, Ld. (伦敦和艾尔斯伯里) 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

